叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 罗兰之歌(the Song Of Roland) 000001

2. 罗兰之歌(the Song Of Roland) 000002

3. 罗兰之歌(the Song Of Roland) 000003

4. 罗兰之歌(the Song Of Roland) 000004

5. 罗兰之歌(the Song Of Roland) 000005

6. 罗兰之歌(the Song Of Roland) 000006

7. 罗兰之歌(the Song Of Roland) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗兰之歌(The Song of Roland)

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]['rəʊlənd]
The Song of Roland
这 歌曲 的 罗兰

罗兰之歌

[ə'nɒnɪməs]
Anonymous
匿名的

匿名的

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]['rəʊlənd]
The Song of Roland
这 歌曲 的 罗兰

罗兰之歌

[ə'nɒnɪməs] [əʊld] [frentʃ] ['epɪk] , ['deɪtɪŋ] [pə'hæps] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] 11th ['sentʃəri] .
Anonymous Old French epic , dating perhaps as early as the middle 11th century .
匿名的 老的 法语 史诗 , 约会 也许 作为 早期的 作为 这 中间 11th 世纪 .

佚名古法语史诗，其年代可能最早可追溯至 11 世纪中期。

[ai]
I
我

我

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['sɒvrɪn] , [fʊl] ['sev(ə)n] [j'iəz] [hæθ] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə]
Charles the King , our Lord and Sovereign , Full seven years hath sojourned
查尔斯 这 国王 , 我们的 主 和 主权 , 满的 七 年 有 旅居
[ɪn] [speɪn] ,
in Spain ,
在 西班牙 ,

我们的君主查理国王，已在西班牙居住整整七年。

['kɔŋkə] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['westən] [meɪn] , [naʊ] [nəʊ] ['fɔːtrəs] [ə'genst] [hɪm] [dʌθ]
Conquered the land , and won the western main , Now no fortress against him doth
征服 这 土地 , 和 韩元 这 西 主要的 , 现在 不 堡垒 反对 他 确实
[rɪ'meɪn] ,
remain ,
保持 ,

征服了这片土地，赢得了西部的海洋，如今已无任何堡垒能够阻挡他。

[nəʊ] ['sɪti] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [geɪn] , [seɪv] - , [ðæt] [sɪts] [ɒn] [haɪ]
No city walls are left for him to gain , Save Sarraguce , that sits on high
不 城市 墙壁 是 左边 为了 他 到 获得 , 节省 - , 那 坐着 在 高的
['maʊntən] .
mountain .
山 .

除了坐落在高山上的萨拉古斯城，他再也攻不进任何城墙了。

- [ɪts] [kɪŋ] , [huː] ['fɪrəθ] [nɒt] [gɑːdz] [neɪm] , - [mæn] , [hiː; hi] [ɪn'vəʊks] - [eɪd]
Marsile its King , who feareth not God's name , Mahumet's man , he invokes Apollin's aid
- 它是 国王 , WHO 恐惧 不是 神的 姓名 , - 男人 , 他 调用 - 援助
,
,
,

马西勒是它的国王，他不敬畏上帝之名，他是马胡梅特的爪牙，他祈求阿波罗的帮助。

[nɔː(r)] [wɔːdz] [ɒf] [il] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][tuː; tə][hɪm] [ə'teɪn] . ['ɑːoʊ'iː] .

Nor	**wards**	**off**	**ills**	**that**	**shall**	**to**	**him**	**attain**	**.**	**AOI**	**.**
也不	病房	离开	疾病	那	将	到	他	达到	.	AOI	.

也无法阻止他将遭受的灾祸。AOI。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[kɪŋ] - [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] - , [went] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [kuːl] ;

King	**Marsilies**	**he**	**lay**	**at**	**Sarraguce**	**,**	**Went**	**he**	**his**	**way**	**into**	**an**	**orchard**	**cool**	**;**
国王	-	他	躺	在	-	,	去	他	他的	方式	进入	一个	果园	凉爽的	;

马西里斯国王躺在萨拉古斯，他径直走进一片凉爽的果园；

[ðeə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [hiː; hi] [seɪt] , [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [bluː] , [raʊnd] [hɪm][hɪz; ɪz][men] , [fʊl] ['twenti]

There	**on**	**a**	**throne**	**he**	**sate**	**,**	**of**	**marble**	**blue**	**,**	**Round**	**him**	**his**	**men**	**,**	**full**	**twenty**
那里	在	一个	王座	他	沙特	,	的	大理石	蓝色的	,	圆形的	他	他的	男人	,	满的	二十

['θaʊz(ə)nd] , [stʊd] .

thousand	**,**	**stood**	**.**
千	,	站立	.

他端坐在蓝色大理石宝座上，周围站着两万名士兵。

[kɔːld] [hiː; hi] [fɔːθ] [ðen] [hɪz; ɪz] [kaʊnts] , ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [djuːks] : " [maɪ] [lɔːdz] , [gɪv] [ɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]

Called	**he**	**forth**	**then**	**his**	**counts**	**,**	**also**	**his**	**dukes**	**:**	**"**	**My**	**Lords**	**,**	**give**	**ear**	**to**	**our**
称为	他	前进	然后	他的	计数	,	还	他的	公爵们	:	"	我的	领主	,	给	耳朵	到	我们的

[ɪm'pendɪŋ] [duːm] :

impending	**doom**	**:**
即将到来的	厄运	:

于是他召集了伯爵们和公爵们："诸位大人，请听我们即将到来的厄运：

[ðæt] , [tʃɑːlz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ðə; ði] [duːs] , ['ɪntuː] [ðɪs] [lænd][ɪz] [kʌm] , [juː 'es][tuː; tə]

That	**Emperour**	**,**	**Charles**	**of**	**France**	**the**	**Douce**	**,**	**Into**	**this**	**land**	**is**	**come**	**,**	**us**	**to**
那	皇帝	,	查尔斯	的	法国	这	温柔	,	进入	这	土地	是	来	,	我们	到

[kən'fjuːz] .

confuse	**.**
迷惑	.

那位皇帝，法国的查理二世（绰号"温柔的查理"），来到这片土地上，是为了迷惑我们。

[ai][hæv; həv][nəʊ][həʊst][ɪn]['bæt(ə)l][hɪm][tuː; tə] [pruːv] , [nɔː(r)][hæv; həv][ai] [streŋθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [tuː; tə]

I	**have**	**no**	**host**	**in**	**battle**	**him**	**to**	**prove**	**,**	**Nor**	**have**	**I**	**strength**	**his**	**forces**	**to**
我	有	不	主持人	在	战斗	他	到	证明	,	也不	有	我	力量	他的	力量	到

[ʌn'duː] .

undo	**.**
撤销	.

我没有军队在战场上证明他，也没有强大的军队来击败他。

['kaʊnsl] [ˌem 'iː] [ðen] , [jiː; ji] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] [truː] ;

Counsel	**me**	**then**	**,**	**ye**	**that**	**are**	**wise**	**and**	**true**	**;**
法律顾问	我	然后	,	是的	那	是	明智的	和	真的	;

智慧而真诚的人啊，请给我一些建议；

[kæn; kən][jiː; ji] [wɔːd] [ɒf] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [deθ] [ænd; ənd] [duːl] ?

Can	**ye**	**ward**	**off**	**this**	**present**	**death**	**and**	**dule**	**?**
能	是的	病房	离开	这	展示	死亡	和	杜勒	?

你们能抵挡住眼前的死亡和苦难吗?

" [wɒt] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ]['peɪgən][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] , [seɪv] - , [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] -
" What word to say no pagan of them knew , Save Blancandrin , of th '
" 什么 单词 到 说 不 异教徒 的 他们 知道 , 节省 - , 的 th -
['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][væl] ['fʌndi] .
Castle of Val Funde .
城堡 的 瓦尔 基金 .

“除了瓦尔芬德城堡的布兰坎德林之外，他们之中没有一个异教徒知道该说什么。”

[θriː]
III
三、

三

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪgən] ['veri] [waɪz] , [ɪn] ['væsəlɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] [naɪt] ,
Blancandrins was a pagan very wise , In vassalage he was a gallant knight ,
- 曾是 一个 异教徒 非常 明智的 , 在 附庸关系 他 曾是 一个 英勇 骑士 ,

布兰坎德林是一位非常睿智的异教徒，作为附庸，他是一位英勇的骑士。

[fɜːst] [ɪn] ['praʊəs] , [hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [bɪ'saɪd] .
First in prowess , he stood his lord beside .
第一的 在 能力 , 他 站立 他的 主 旁 .

他武艺超群，站在他的主人身旁。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] : " [duː; də] [nɒt] [jɔː'self] [ə'fraɪt] !
And thus he spoke : " Do not yourself affright !
和 因此 他 辐 : " 做 不是 你自己 恐惧 !

于是他说道：“不要害怕！”

[jiːld] [tuː; tə] - , [ðæt] [ɪz][səʊ][bɪg] [wɪð] [praɪd] , ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Yield to Carlun , that is so big with pride , Faithful service , his friend and his
屈服 到 - , 那 是 所以 大的 和 自豪 , 忠实 服务 , 他的 朋友 和 他的
['ælaɪ] ;
ally ;
盟友 ;

向卡伦屈服，他骄傲自大，忠诚的仆人，他的朋友和盟友；

['laɪənz][ænd; ənd] [beəz] [ænd; ənd] [haʊndz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [prə'vaɪd] , ['θaʊz(ə)nd] [mjuː] [hɔːks] ,
Lions and bears and hounds for him provide , Thousand mewed hawks , sev'n
狮子 和 熊 和 猎犬 为了 他 提供 , 千 喵喵叫 老鹰 , 七
['hʌndrəd] ['kæməlrɪ] ;
hundred camelry ;
百 骆驼 ;

为他提供狮子、熊和猎犬，成千上万只驯鹰，七百头骆驼；

['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [mjuːlz] [ləʊd] [haɪ] ; ['fɪfti] ['wægənz][hɪz; ɪz] [rait] [wɪl] [niːd]
Silver and gold , four hundred mules load high ; Fifty wagons his wrights will need
银 和 金子 , 四 百 骡子 加载 高的 ; 五十 马车 他的 赖特 将要 需要
[sə'plaɪ] ,
supply ,
供应 ,

金银，四百头骡子驮得满满当当；他的工匠需要五十辆马车来运送货物。

[tɪl] [wɪð] [ðæt] [welθ] [hiː; hi] [peɪz] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəri] .
Till with that wealth he pays his soldiery .
直到 和 那 财富 他 支付 他的 士兵 .

他用这笔财富支付士兵的薪饷。

[wɔː(r)] [hæθ] [hiː; hi] [weɪdʒd] [ɪn] [speɪn] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə][ˌeɪˌaɪ'ɛks] , [ɪn] [frɑːns] ,
War hath he waged in Spain too long a time , To Aix , in France ,
战争 有 他 发动 在 西班牙 也 长的 一个 时间 , 到 艾克斯 , 在 法国 ,

他在西班牙发动战争的时间太长了，到法国艾克斯也是如此。

['həʊmwəd] [hiː; hi] [wɪl] [hɪm] [haɪ] .
homeward **he** **will** **him** **hie** **.**
回家 他 将要 他 嗨 .

他会赶他回家。

['fɒləʊ] [hɪm] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [seɪnt] ['maɪkəlz] [taɪd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ðɪ]
Follow **him** **there** **before** **Saint** **Michael's** **tide** **,** **You** **shall** **receive** **and** **hold** **the**
跟随 他 那里 前 圣 迈克尔的 潮 , 你 将 收到 和 抓住 这
['krɪstʃən] [raɪt] ;
Christian **rite** **;**
基督教 仪式 ;

在圣米迦勒节到来之前跟随他，你将接受并遵守基督教仪式；

[stænd] ['ɒnə(r)] [baʊnd] , [ænd; ənd][duː; də][hɪm] ['fiːəlti] .
Stand **honour** **bound** **,** **and** **do** **him** **fealty** **.**
站立 荣誉 边界 , 和 做 他 忠诚 .

恪守荣誉，效忠于他。

[send] ['hɔstidʒ] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][dɪ'mɑːnd] ['ʃʊərəti] , [ten][ɔː(r)][ə; eɪ][skɔː(r)] , ['aʊə(r)] ['lɔɪəl] [əʊθ] [tuː; tə]
Send **hostages** **,** **should** **he** **demand** **surety** **,** **Ten** **or** **a** **score** **,** **our** **loyal** **oath** **to**
发送 人质 , 应该 他 要求 保证 , 十 或者 一个 分数 , 我们的 忠诚 誓言 到
[baɪnd] ;
bind **;**
绑定 ;

如果他要求担保，就送人质，十个或二十个，以我们忠诚的誓言为担保；

[send] [hɪm] ['aʊə(r)] [sʌnz] , [ðə; ðɪ][fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [waɪvz] ; - - [æn; ən][hiː; hi][biː; bi] [sleɪn] ,
Send **him** **our** **sons** **,** **the** **first** **-** **born** **of** **our** **wives** **;** **-** **-** **An** **he** **be** **slain** **,**
发送 他 我们的 儿子们 , 这 第一的 - 出生 的 我们的 妻子们 ; - - 一个 他 是 被杀 ,

把我们妻子所生的长子，就是我们的儿子们，送给他；——如果他被杀，

[aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɜːnɪʃ] [maɪn] .
I'll **surely** **furnish** **mine** **.**
患病的 一定 提供 矿 .

我肯定会准备自己的那份。

['betə(r)] [baɪ][fɑː(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , [ðəʊ] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [luːz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]
Better **by** **far** **they** **go** **,** **though** **doomed** **to** **die** **,** **Than** **that** **we** **lose** **honour** **and**
更好的 经过 远的 他们 去 , 尽管 注定失败 到 死 , 比 那 我们 失去 荣誉 和
['dɪgnəti] ,
dignity **,**
尊严 ,

他们即便注定要死，也比我们失去荣誉和尊严要好得多。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɑː'selvz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] ['begərɪ] . " ['ɑːoʊ'iː] .
And **be** **ourselves** **brought** **down** **to** **beggary** **.** **"** **AOI** **.**
和 是 我们自己 带来 向下 到 乞讨 . " AOI .

我们最终会沦落到乞丐的地步。" AOI。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[sez] - : " [baɪ][maɪ] [raɪt] [hænd] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [bɪəd] ,
Says **Blancandrins** **:** **"** **By** **my** **right** **hand** **,** **I** **say** **,** **And** **by** **this** **beard** **,**
说道 - : " 经过 我的 正确的 手 , 我 说 , 和 经过 这 胡须 ,

布兰坎德兰说："我以我的右手起誓，并以我的胡须起誓，

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] [dʌθ] [sweɪ] , [ðə; ðɪ] ['frænkɪʃ] [həʊst] [jʊl] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] ;
that **in** **the** **wind** **doth** **sway** **,** **The** **Frankish** **host** **you'll** **see** **them** **all** **away** **;**
那 在 这 风 确实 摇摆 , 这 法兰克人 主持人 你会 看 他们 全部 离开 ;

随风摇曳的，法兰克军队，你将把他们全部赶走；

[fræŋks] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [frɑːns] [ðeə(r)] [əʊn] [tə'reɪn] .
Franks will retire to France their own terrain .
弗兰克斯 将要 退休 到 法国 他们的 自己的 地形 .

法兰克人将退役回到法国，回到他们自己的土地上。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz][feə(r)] [də'meɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃæ'pɛl] [æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] [wɪl] [tʃɑːlz] [steɪ] ,
When they are gone , to each his fair domain , In his Chapelle at Aix will Charles stay ,
什么时候 他们 是 已消失 , 到 每个 他的 公平的 领域 , 在 他的 教堂 在 艾克斯 将要 查尔斯 停留 ,

他们离去之后，各归其位，查理将留在他在艾克斯的礼拜堂里。

[haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪl] [həʊld][fɔː(r); fə(r)] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] .
High festival will hold for Saint Michael .
高的 节日 将要 抓住 为了 圣 迈克尔 .

将举行盛大的圣米迦勒节庆典。

[taɪm] [wɪl] [gəʊ][baɪ] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ;
Time will go by , and pass the appointed day ;
时间 将要 去 经过 , 和 经过 这 任命 天 ;

时间会流逝，终会过去那一天；

['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][nəʊ] [fræŋk] [wɪl] [hɪə(r)][ɔː(r)] [seɪ] .
Tidings of us no Frank will hear or say .
消息 的 我们 不 坦率 将要 听到 或者 说 .

弗兰克不会听到或说出我们的消息。

[praʊd] [ɪz] [ðæt] [kɪŋ] , [ænd; ənd]['kruːəl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ; [frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] - ['hɒstɪdʒ] [hiːl] [slaɪs] [ðeə(r)] [hedz] [ə'weɪ] .
Proud is that King , and cruel his courage ; From th ' hostage he'll slice their heads away .
自豪的 是 那 国王 , 和 残忍的 他的 勇气 ; 从 th - 人质 地狱 片 他们的 头部 离开 .

那国王骄傲自大，胆大妄为；他会砍下人质的头颅。

['betə(r)] [baɪ][fɑː(r)][ðeə(r)] [hedz] [biː; bi] [ʃɔːn] [ə'weɪ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑː'selvz] [luːz] [ðɪs] [klɪə(r)][lænd] [ɒv; əv] [speɪn] ,
Better by far their heads be shorn away , Than that ourselves lose this clear land of Spain ,
更好的 经过 远的 他们的 头部 是 剪 离开 , 比 那 我们自己 失去 这 清除 土地 的 西班牙 ,

宁可剃光他们的头颅，也不愿我们失去这片西班牙的净土。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɑː'selvz] [duː; də] ['sʌfə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] . "
Than that ourselves do suffer grief and pain . "
比 那 我们自己 做 遭受 悲伤 和 疼痛 . "

比起我们自己，我们更应该承受悲伤和痛苦。

" [ðæt] [ɪz] [wel] [sed] .
" That is well said .
" 那 是 出色地 说 .

说得好。

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
So be it .
所以 是 它 .

就这样吧。

" [ðə; ði]['peɪgənz] [seɪ] .
" the pagans say .
" 这 异教徒 说 .

异教徒们说。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][endz] , [ænd; ənd][ðæt] [kɪŋ] - ['kæləθ] [ə'saɪd] - [ɒv; əv] - ,
The council ends , and that King Marsilie Calleth aside Clarun of Balaguee ,
这 理事会 结束 , 和 那 国王 - 呼唤 旁边 - 的 - ,
- [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][pɪə(r)] ,
Estramarin and Eudropin his peer ,
- 和 - 他的 同伴 ,

会议结束，国王马西利·卡莱斯除了巴拉格的克拉伦、埃斯特拉马林和他的同僚欧德罗潘之外，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪəd] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]
And Priamun and Guarlan of the beard , And Machiner and his uncle
和 - 和 - 的 这 胡须 , 和 机器 和 他的 叔叔

还有普里阿蒙和留着胡子的瓜尔兰，还有机械师和他的叔叔

[məhi] , [wɪð] - , - [frɒm; frəm]['əʊvə(r)] [siː] , [ænd; ənd] - , [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
Mahee , With Jouner , Malbien from over sea , And Blancandrin , good reason to
玛希 , 和 - , - 从 超过 海 , 和 - , 好的 原因 到
[dɪ'kriː] :
decree :
法令 :

Mahee，与 Jouner，来自海外的 Malbien，以及 Blancandrin，有充分的理由颁布法令：

[ten] [hæθ] [hiː; hi] [kɔːld] , [wɜː(r); wə(r)][fɜːst][ɪn] ['feləni] .
Ten hath he called , were first in felony .
十 有 他 称为 , 是 第一的 在 重罪 .

他召集了十个人，这些人都是重罪犯中的佼佼者。

" ['dʒent(ə)l]['bærənz] , [tuː; tə] ['ʃɑːləmeɪn] [gəʊ][jiː; ji] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn] [siːdʒ] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['sɪti] .
" Gentle Barons , to Charlemagne go ye ; He is in siege of Cordres the city .
" 温和的 男爵 , 到 查理曼大帝 去 是的 ; 他 是 在 围城 的 - 这 城市 .

“各位绅士男爵，请前往查理曼大帝那里；他正在围攻科尔德雷斯城。”

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hændz][beə(r)] ['ɒlɪv] - ['brɑːntʃɪz] [griːn] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪ] [piːs] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] .
In your right hands bear olive - branches green Which signify Peace and Humility .
在 你的 正确的 双手 熊 橄榄 - 分支 绿色的 哪个 表示 和平 和 谦逊 .

你右手拿着绿色的橄榄枝，象征和平与谦逊。

[ɪf] [juː; jʊ][baɪ][krɑːft] [kən'traɪv] [tuː; tə][set][ˌem 'iː] [friː] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,
If you by craft contrive to set me free , Silver and gold ,
如果 你 经过 工艺 精心策划 到 放 我 自由的 , 银 和 金子 ,

如果你能用计谋救我，就给我金银，

[jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fɪl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['mænə(r)][ænd; ənd] ['fiːfs] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [niːd]
you'll have your fill of me , Manors and fiefs , I'll give you all your need
你会 有 你的 充满 的 我 , 庄园 和 封地 , 患病的 给 你 全部 你的 需要
. "
: "
. "

你会得到我的一切，庄园和封地，我会满足你的所有需求。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði]['peɪgənz] [streɪt] [ə'griː] . ['ɑːoʊ'iː] .
" We have enough , " the pagans straight agree . AOI .
" 我们 有 足够的 , " 这 异教徒 直的 同意 . AOI .

“我们已经足够了，”异教徒们一致同意。AOI。

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[kɪŋ] - , [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ['fɪnɪʃɪŋ] , [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] : " [gəʊ] [naʊ] , [maɪ] [lɔːdz] ,

King Marsilies , his council finishing , Says to his men : " Go now , my lords ,

国王 - , 他的 理事会 精加工 , 说道 到 他的 男人 : " 去 现在 , 我的 领主们 ,

马西利斯国王结束议会后，对他的臣民说："诸位大人，现在去吧。"

[tuː; tə][hɪm] , ['ɒlɪv] - ['brɑːntʃɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hændz] ['beərɪŋ] ; [bɪd][jiː; ji][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt]

to him , Olive - branches in your right hands bearing ; Bid ye for me that

到 他 , 橄榄 - 分支 在 你的 正确的 双手 轴承 ; 出价 是的 为了 我 那

['ʃɑːləmeɪn] ,

Charlemagne ,

查理曼大帝 ,

你们右手拿着橄榄枝，向他祈求；请你们为我祈求查理曼大帝，

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][gɑːdz] [neɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ; [eə(r)] [ðɪs] [njuː] [muːn] [wein] ,

the King , In his God's name to shew me his mercy ; Ere this new moon wanes ,

这 国王 , 在 他的 神的 姓名 到 展示 我 他的 怜悯 ; 埃雷 这 新的 月亮 减弱 ,

国王啊，奉上帝之名，向我显明他的怜悯；趁着这轮新月尚未盈亏，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [hɪm] ; [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['fɒləʊɪŋ] ;

I shall be with him ; One thousand men shall be my following ;

我 将 是 和 他 ; 一 千 男人 将 是 我的 下列的 ;

我将与他同在；一千人将跟随我；

[aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['krɪsnɪŋ] , [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][mæn] , [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ]

I will receive the rite of christening , Will be his man , my love and faith

我 将要 收到 这 仪式 的 洗礼 , 将要 是 他的 男人 , 我的 爱 和 信仰

['sweərɪŋ] ;

swearing ;

咒骂 ;

我将接受洗礼，成为他的伴侣，以我的爱和信仰发誓；

['hɔstidʒ] [tuː] , [hiːl] [hæv; həv] , [ɪf] [səʊ][hiː; hi] [wɪl] .

Hostages too , he'll have , if so he will .

人质 也 , 地狱 有 , 如果 所以 他 将要 .

如果真是这样，他也会挟持人质。

" [sez] - : " [mʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] . " ['ɑːoʊ'iː] .

" Says Blancandrins : " Much good will come of this . " AOI .

" 说道 - : " 很多 好的 将要 来 的 这 . " AOI .

布兰坎德林说："这将会带来很多好处。" AOI。

[sevn]

VII

七

第七章

[ten] [snəʊ] - [waɪt] [mjuːlz] [ðen] ['ɔːdəd] - , [gɪfts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

Ten snow - white mules then ordered Marsilie , Gifts of a King , the King of

十 雪 - 白色的 骡子 然后 订购 - , 礼物 的 一个 国王 , 这 国王 的

- .

Suatilie .

- .

十匹雪白的骡子点了《玛西莉亚，国王的礼物，苏阿蒂莉亚的国王》。

['braɪd(ə)ld] [wɪð] [gəʊld] , ['sædl] [ɪn]['sɪlvə(r)][klɪə(r)] ; ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] [ðəʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]

Bridled with gold , saddled in silver clear ; Mounted them those that should the

勒住 和 金子 , 鞍 在 银 清除 ; 安装 他们 那些 那 应该 这

['mesɪdʒ] [spiːk] ,

message speak ,

信息 说话 ,

用金缰绳拴住，用银鞍鞍辔装饰；骑上它们，就是那些要传达信息的人。

[ɪn] [ðeə(r)] [raɪt] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒlɪv] - ['brɑːntʃɪz] [griːn] .

In	their	right	hands	were	olive	-	branches	green	.
在	他们的	正确的	双手	是	橄榄	-	分支	绿色的	.

他们右手拿着绿色的橄榄枝。

[keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə] [ʃɑːrl] , [ðæt] [həʊldz] [ɔːl] [frɑːns] [ɪn] [fiː] , [jet] ['kænɒt] [gɑːd] [hɪm'self] [frɒm; frəm]

Came	they	to	Charle	,	that	holds	all	France	in	fee	,	Yet	cannot	guard	himself	from
来	他们	到	查尔斯	,	那	持有	全部	法国	在	费用	,	然而	不能	警卫	他自己	从

['tretʃəri] .

treachery	.
背信弃义	.

他们来到查理面前，他统治着整个法国，却无法保护自己免受背叛。

['ɑːoʊ'iː] .

AOI	.
AOI	.

AOI。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

['meri] [ænd; ənd] [bəʊld] [ɪz] [naʊ] [ðæt] , - [hiː; hi] [həʊldz] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʌmbld]

Merry	and	bold	is	now	that	Emperour	,	Cordres	he	holds	,	the	walls	are	tumbled
欢乐	和	大胆的	是	现在	那	皇帝	,	-	他	持有	,	这	墙壁	是	翻滚

[daʊn] ,

down	,
向下	,

这位皇帝如今既快乐又大胆，他掌握着科尔德雷斯，城墙已经倒塌。

[hɪz; ɪz] ['kætəpʌlts] [hæv; həv] ['bætəd] [taʊn] [ænd; ənd] - .

His	catapults	have	battered	town	and	tow'r	.
他的	弹射器	有	伤痕累累	镇	和	-	.

他的投石机摧毁了城镇和高塔。

[greɪt] [gʊd] ['treʒə(r)] [hɪz; ɪz] [naɪts] [hæv; həv] [pleɪst] [ɪn] [paʊnd] , ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd]

Great	good	treasure	his	knights	have	placed	in	pound	,	Silver	and	gold	and
伟大的	好的	宝藏	他的	骑士	有	放置	在	磅	,	银	和	金子	和

['meni] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [gaʊn] .

many	a	jewelled	gown	.
许多	一个	珠宝	袍	.

他的骑士们在磅中存放了大量的珍贵财物，包括金银和许多镶满珠宝的长袍。

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['peɪgən] [naʊ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [biːn] [sleɪn] , [ɔː(r)] [teɪks] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [vaʊ] .

In	that	city	there	is	no	pagan	now	But	he	been	slain	,	or	takes	the	Christian	vow	.
在	那	城市	那里	是	不	异教徒	现在	但	他	到过	被杀	,	或者	需要	这	基督教	发誓	.

那个城市里现在没有异教徒了，要么他被杀了，要么他皈依了基督教。

[ðə; ði] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːtʃəd] [graʊnd] [weə(r)] ['ɒlɪvə] [ænd; ənd] [roʊlənt] [stænd] [ə'raʊnd] ,

The	Emperour	is	in	a	great	orchard	ground	Where	Oliver	and	Rollant	stand	around	,
这	皇帝	是	在	一个	伟大的	果园	地面	在哪里	奥利弗	和	罗兰特	站立	大约	,

皇帝身处一片广阔的果园中，奥利弗和罗兰特就站在周围。

- [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['ænsiːs] [ðə; ði] [praʊd] , - [dænʒuː] , [ðæt] [beəz] [hɪz; ɪz] - ;

Sansun	the	Duke	and	Anseis	the	proud	,	Gefreid	d'Anjou	,	that	bears	his	gonfaloun	;
-	这	公爵	和	安塞斯	这	自豪的	,	-	安茹	,	那	熊	他的	-	;

桑松公爵和骄傲的安塞斯，Gefreid d'Anjou，拿着他的贡法隆；

[ðeə(r)] [tuː] [gə'rɪn] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .

There	too	Gerin	and	Geriers	are	found	.
那里	也	格林	和	-	是	成立	.

那里也有 Gerin 和 Geriers。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] , [ɪz] [siːn] [ə; eɪ] ['maɪti] [kraʊd] , [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] , [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]
Where **they** **are** **found** **,** **is** **seen** **a** **mighty** **crowd** **,** **Fifteen** **thousand** **,** **come** **out** **of**
在哪里 他们 是 成立 , 是 已见 一个 强大的 人群 , 十五 千 , 来 出去 的
[frɑːns] [ðə; ði] [duːs] .
France **the** **Douce** **.**
法国 这 温柔 .

在那里，可以看到一大群人，一万五千人，从法国的杜斯地区涌来。

[ɒn] [waɪt] [k'ɑːpɪts] [ðəʊz] [naɪts] [hæv; həv] [seɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] - [bɔːdz] [tuː; tə]
On **white** **carpets** **those** **knights** **have** **sate** **them** **down** **,** **At** **the** **game** **-** **boards** **to**
在 白色的 地毯 那些 骑士 有 沙特 他们 向下 , 在 这 游戏 - 板 到
[pɑːs] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['aʊə(r)] ;
pass **an** **idle** **hour** **;**
经过 一个 闲置的 小时 ;

骑士们在白地毯上坐下，在棋盘前消磨闲暇时光；

- - ['tʃekəz] [ðə; ði] [əʊld] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [məʊst] [rɪ'naʊnd] , [waɪl] [fens] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]
- **-** **Chequers** **the** **old** **,** **for** **wisdom** **most** **renowned** **,** **While** **fence** **the** **young** **and**
- - 跳棋 这 老的 , 为了 智慧 最多 著名 , 尽管 栅栏 这 年轻的 和
['lʌsti] .
lusty **bachelours** **.**
好色的 学士 .

——老者玩棋盘游戏，因其智慧而闻名；年轻力壮的单身汉玩击剑游戏。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [paɪn] , [ɪn] ['egləntaɪn] - , [el] [stændz] [ə; eɪ] [fɔld] - [stuːl] , ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [gəʊld]
Beneath **a** **pine** **,** **in** **eglantine** **embow'red** **,** **I** **Stands** **a** **fald** **-** **stool** **,** **fashioned** **of** **gold**
下面 一个 松树 , 在 野蔷薇 - , 我 站立 一个 FALD - 凳子 , 造型 的 金子
[θruː'aʊt] ;
throughout **;**
自始至终 ;

在一棵松树下，在野蔷薇的枝叶间，立着一个通体用金子制成的折叠凳；

[ðeə(r)] [sɪts] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [həʊldz] [duːs] [frɑːns] [ɪn] [paʊər] ; [waɪt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
There **sits** **the** **King** **,** **that** **holds** **Douce** **France** **in** **pow'r** **;** **White** **is** **his** **beard** **,**
那里 坐着 这 国王 , 那 持有 温柔 法国 在 力量 ; 白色的 是 他的 胡须 ,

国王端坐于此，他掌握着法兰西王国的权力；他的胡须是白色的。

[ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ] - [waɪt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , ['ʃeɪpli] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz] [praʊd] .
and **blossoming** **-** **white** **his** **crown** **,** **Shapely** **his** **limbs** **,** **his** **countenance** **is** **proud** **.**
和 盛开 - 白色的 他的 王冠 , 优美 他的 四肢 , 他的 面容 是 自豪的 .

他头戴洁白如花的王冠，四肢矫健，面容骄傲。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [siːk] , [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪm] [aʊt] .
Should **any** **seek** **,** **no** **need** **to** **point** **him** **out** **.**
应该 任何 寻找 , 不 需要 到 观点 他 出去 .

如果有人想找他，无需指认。

[ðə; ði] ['mesndʒər] , [ɒn] [fʊt] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [sə'luːt] [fʊl] ['kɜːtiəsli] [ðeɪ]
The **messengers** **,** **on** **foot** **they** **get** **them** **down** **,** **And** **in** **salute** **full** **courteously** **they**
这 信使 , 在 脚 他们 得到 他们 向下 , 和 在 礼炮 满的 礼貌地 他们
[laʊt] .
lout **.**
粗鲁 .

信使们步行将他们送下，并彬彬有礼地行了礼。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ɔ:l] - [speɪk] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [meɪ] [gɒd]

The	foremost	word	of	all	Blancandrin	spake	,	And	to	the	King	:	"	May	God
这	首先	单词	的	全部	-	说	,	和	到	这	国王	:	"	可能	上帝

[prɪ'zɜ:v] [ju:; jʊ] [seɪf] ,

preserve	you	safe	,
保存	你	安全的	,

布兰坎德林说的第一句话，是对国王说的："愿上帝保佑您平安。"

[ðə; ði] [ɔ:l] ['glɔ:riəs] , [tu:; tə] [hu:m] [jɜ:r] [baʊnd] [tu:; tə] [preɪ] !

The	All	Glorious	,	to	Whom	ye're	bound	to	pray	!
这	全部	辉煌	,	到	谁	是的	边界	到	祈祷	!

至高无上的神，你们当向他祈祷！

[praʊd] - [ðɪs] ['mesɪdʒ] [bɪdz] [ˌem 'i:] [seɪ] : [mʌtʃ] [hæθ] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [faɪnd] [sælˈveɪʃənz]

Proud	Marsilies	this	message	bids	me	say	:	Much	hath	he	sought	to	find	salvation's
自豪的	-	这	信息	出价	我	说	:	很多	有	他	寻求	到	寻找	救赎的

[weɪ] ;

way	;
方式	;

骄傲的马西利斯，这条信息让我说：他曾苦苦寻觅救赎之道；

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ] [mi:t] ['prez(ə)nts] [wʊd] [hi:; hi] [meɪk] , ['laɪənz] [ænd; ənd] [beəz] , [ænd; ənd]

Out	of	his	wealth	meet	presents	would	he	make	,	Lions	and	bears	,	and
出去	的	他的	财富	见面	礼物	会	他	制作	,	狮子	和	熊	,	和

['greɪhaʊnd] [li:ʃ] [ɒn] [tʃeɪn] ,

greyhounds	leashed	on	chain	,
灵缇犬	拴着	在	链	,

他会用自己的财富制作礼物，比如狮子、熊和拴着链子的猎犬。

['θaʊz(ə)nd] [mju:] [hɔ:ks] , ['hʌndrəd] - , [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [mju:lz] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [ʃæl; ʃəl]

Thousand	mewed	hawks	,	sev'n	hundred	dromedrays	,	Four	hundred	mules	his	silver	shall
千	喵喵叫	老鹰	,	七	百	-	,	四	百	骡子	他的	银	将

[kən'veɪ] ,

convey	,
传达	,

一千只雄鹰，七百只单峰骆驼，四百头骡子，将运送他的银子。

['fɪfti] ['wægənz] [jʊl] [ni:d] [tu:; tə] [beə(r)] [ə'weɪ] ['gəʊldən] ['bezənt] , [sʌtʃ] [stɔ:(r)] [ɒv; əv] [pru:vd] [ə'seɪ] ,

Fifty	wagons	you'll	need	to	bear	away	Golden	besants	,	such	store	of	proved	assay	,
五十	马车	你会	需要	到	熊	离开	金的	贝桑特	,	这样的	店铺	的	已证实	检测	,

你需要五十辆马车来运走金币，这是经过验证的珍贵物资。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [fʊl] [teɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['səʊldʒəz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] .

Wherewith	full	tale	your	soldiers	you	can	pay	.
以及	满的	故事	你的	士兵	你	能	支付	.

你可以用完整的故事来报答你的士兵。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ju:v] [bi:n] [tu:] [lɒŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [haɪ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [frɑ:ns] ,

Now	in	this	land	you've	been	too	long	a	day	Hie	you	to	France	,
现在	在	这	土地	你已经	到过	也	长的	一个	天	嗨	你	到	法国	,

你在这片土地上待得太久了，快回法国去吧。

[rɪ'tɜ:n] [ə'gen] [tu:; tə] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] ; [ðʌs] [seθ] [maɪ] [lɔ:d] , [hi:l] ['fɒləʊ] [tu:] [ðæt] [wei] .

return	again	to	Aix	;	Thus	saith	my	Lord	,	he'll	follow	too	that	way	.
返回	再次	到	艾克斯	;	因此	赛斯说	我的	主	,	地狱	跟随	也	那	方式	.

再返回艾克斯；我的主如是说，他也会走这条路。

" [ðæt] - [gɒd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [reɪzd] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]

"	That	Emperour	t'wards	God	his	arms	he	raised	Lowered	his	head	,	began	to
"	那	皇帝	-	上帝	他的	武器	他	提高	降低	他的	头	,	开始	到

['medɪteɪt] .

meditate	.
幽思	.

“那位皇帝向神举起双臂，低下头，开始冥想。”

['ɑːoʊ'iː] .

AOI	.
AOI	.

AOI。

[eks]

X
X

X

[ðæt] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ləʊ] ; ['heɪsti] [ɪn] [spiːtʃ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ,

That	Emperour	inclined	his	head	full	low	;	Hasty	in	speech	he	never	was	,
那	皇帝	倾斜	他的	头	满的	低的	;	仓促	在	演讲	他	绝不	曾是	,

那位皇帝深深地低下了头；他说话从不急躁。

[bʌt; bət] [sləʊ] : [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] .

but	slow	:	His	custom	was	,	at	his	leisure	he	spoke	.
但	慢的	:	他的	风俗	曾是	,	在	他的	闲暇	他	辐	.

但速度很慢：他的习惯是，闲暇时才说话。

[wen] [hiː; hi] [lʊks] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['veri] [bəʊld] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

When	he	looks	up	,	his	face	is	very	bold	,	He	says	to	them	:
什么时候	他	看起来	向上	,	他的	脸	是	非常	大胆的	,	他	说道	到	他们	:

他抬起头，神情坚定，对他们说：

" [gʊd] ['taɪdɪŋz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [təʊld] .

"	Good	tidings	have	you	told	.
"	好的	消息	有	你	讲述	.

你带来了好消息。

[kɪŋ] - [hæθ] ['evə(r)] [biːn] [maɪ] [fəʊ] .

King	Marsilies	hath	ever	been	my	foe	.
国王	-	有	曾经	到过	我的	敌人	.

马西利斯国王一直都是我的敌人。

[ðiːz] ['veri] [wɜːdz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [təʊld] , [ɪn] [wɒt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] [ˌaɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə]

These	very	words	you	have	before	me	told	,	In	what	measure	of	faith	am	I	to
这些	非常	字	你	有	前	我	讲述	,	在	什么	措施	的	信仰	是	我	到

[həʊld] ?

hold	?
抓住	?

你刚才对我说的这些话，我该以怎样的信心去持守呢?

" [ðæt] ['særəzɪn] [sez] , " ['hɔstidʒ] [hiːl] [ʃəʊ] ; [ten] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [teɪk] , [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ə; eɪ]

"	That	Sarrazin	says	,	"	Hostages	he'll	show	;	Ten	shall	you	take	,	or	fifteen	or	a
"	那	萨拉辛	说道	,	"	人质	地狱	展示	;	十	将	你	拿	,	或者	十五	或者	一个

[skɔː(r)] .

score	.
分数	.

萨拉辛说：“他会展示人质；你们可以带走十个，十五个，或者二十个。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [biː; bi] [sleɪn] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ,

Though	he	be	slain	,	a	son	of	mine	shall	go	,
尽管	他	是	被杀	,	一个	儿子	的	矿	将	去	,

纵使他被杀，我的儿子也必得生。

['eni] [ðeə(r)] [biː; bi] [jʊl] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['nəʊbli] [bɔːn] .

Any	**there**	**be**	**you'll**	**have**	**more**	**nobly**	**born**	**.**
任何	那里	是	你会	有	更多的	高贵地	出生	.

任何有这种人的地方，你都会有更多出身高贵的人。

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [seɪ'njərɪəl] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] , [æt; ət] ['maɪkəlz] [fiːst] , [kɔːld] [ɪn] [pɜːiːkuːloʊ] ;

To	**your**	**palace**	**seigneurial**	**when**	**you**	**go**	**,**	**At**	**Michael's**	**Feast**	**,**	**called**	**in**	**periculo**	**;**
到	你的	宫殿	领主	什么时候	你	去	,	在	迈克尔的	盛宴	,	称为	在	危险	;

当你前往你的宫殿领主时，在米迦勒的盛宴上，被称为危险的；

[maɪ] [lɔːd] [hæθ] [sed] , ['ðɪðə(r)] [wɪl] [hiː; hi] ['fɒləʊ] [ɛvn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [bɑːθs] ,

My	**Lord**	**hath**	**said**	**,**	**thither**	**will**	**he**	**follow**	**Ev'n**	**to**	**your**	**baths**	**,**
我的	主	有	说	,	那里	将要	他	跟随	甚至	到	你的	浴室	,

我的主说，他甚至会跟随埃文到你们的浴池去。

[ðæt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæθ] [rɔːt] ; [ðeə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [feɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [tuː; tə] [nəʊ] .

that	**God**	**for**	**you**	**hath**	**wrought**	**;**	**There**	**is**	**he**	**fain**	**the**	**Christian**	**faith**	**to**	**know**	**.**
那	上帝	为了	你	有	锻	;	那里	是	他	欣然	这	基督教	信仰	到	知道	.

那是上帝为你成就的；他渴望了解基督教信仰。

" ['ɑːnsəz] [hɪm] [tʃɑːlz] : " [stɪl] [meɪ] [hiː; hi] [hiːl] [hɪz; ɪz] [səʊl] . " ['ɑːoʊ'iː] .

"	**Answers**	**him**	**Charles**	**:**	**"**	**Still**	**may**	**he**	**heal**	**his**	**soul**	**.**	**"**	**AOI**	**.**
"	答案	他	查尔斯	:	"	仍然	可能	他	愈合	他的	灵魂	.	"	AOI	.

查尔斯回答他："愿他能治愈自己的灵魂。" AOI。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI

十一

十一

[klɪə(r)] [ʃɒn] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] ['iːv(ə)n] - [taɪd] ;

Clear	**shone**	**the**	**sun**	**in**	**a**	**fair**	**even**	**-**	**tide**	**;**
清除	闪耀	这	太阳	在	一个	公平的	甚至	-	潮	;

阳光灿烂，潮水平稳。

[ðəʊz] [ten] [menz] [mjuːlz] [ɪn] [stɔːl] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [taɪ] .

Those	**ten**	**men's**	**mules**	**in**	**stall**	**he**	**bade**	**them**	**tie**	**.**
那些	十	男士	骡子	在	摊位	他	巴德	他们	领带	.

他吩咐把马厩里那十匹骡子拴好。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [tent] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [reɪz] [ɒn] [haɪ] , [ðəʊz] ['mesndʒər] [hæd; həd] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Also	**a**	**tent**	**in**	**the**	**orchard**	**raise**	**on**	**high**	**,**	**Those**	**messengers**	**had**	**lodging**	**for**
还	一个	帐篷	在	这	果园	增加	在	高的	,	那些	信使	有	住宿	为了

[ðə; ði] [naɪt] ;

the	**night**	**;**
这	夜晚	;

果园里还搭起了一座高高的帐篷，使者们在那里过夜。

['dʌz(ə)n] ['sɑːdʒ(ə)nt] [sɜːvd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] .

Dozen	**serjeants**	**served**	**after**	**them**	**aright**	**.**
打	警官	服务	后	他们	好的	.

随后，十二名军士也顺利地服役完毕。

['dɑːklɪŋ] [ðeɪ] [laɪ] [tɪl] ['kʊmz] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['deɪlaɪt] .

Darkling	**they**	**lie**	**till**	**comes**	**the**	**clear**	**daylight**	**.**
黑暗之子	他们	说谎	直到	来	这	清除	日光	.

它们在黑暗中静静躺着，直到黎明破晓。

[ðæt] [dʌz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [raɪz] ; ['mætɪnz][ænd; ənd] [mæs] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [ðen] [ɪn]
That **Emperour** **does** **with** **the** **morning** **rise** **;** **Matins** **and** **Mass** **are** **said** **then** **in**
那 皇帝 做 和 这 早晨 上升 ; 晨祷 和 大量的 是 说 然后 在
[hɪz; ɪz] [saɪt] .
his **sight** **.**
他的 视线 .

皇帝会在清晨起床时亲自主持晨祷和弥撒；那时，人们会在皇帝的注视下举行晨祷和弥撒。

[fɔːθ] [gəʊz] [ðæt] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [steɪz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [paɪn] ; ['bærənz][hiː; hi] [kɔːlz] , [gʊd] ['kaʊnsl]
Forth **goes** **that** **King** **,** **and** **stays** **beneath** **a** **pine** **;** **Barons** **he** **calls** **,** **good** **counsel**
第四 去 那 国王 , 和 停留 下面 一个 松树 ; 男爵 他 呼叫 , 好的 法律顾问
[tuː; tə] [dɪ'faɪn] ,
to **define** **,**
到 定义 ,

国王出征，栖身于一棵松树下；他召集男爵，征求他们的意见，以求做出公正的抉择。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fræŋks] [hiːz] ['evə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] .
For **with** **his** **Franks** **he's** **ever** **of** **a** **mind** **.**
为了 和 他的 弗兰克斯 他是 曾经 的 一个 头脑 .

因为他和他的弗兰克们总是心有灵犀。

['ɑːoʊ'iː] .
AOI **.**
AOI .

AOI。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðæt] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [paɪn] [hiː; hi] [sɪts] , [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['bærənz] , [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] :
That **Emperour** **,** **beneath** **a** **pine** **he** **sits** **,** **Calls** **his** **barons** **,** **his** **council** **to** **begin** **:**
那 皇帝 , 下面 一个 松树 他 坐着 , 呼叫 他的 男爵们 , 他的 理事会 到 开始 :

那位皇帝，坐在松树下，召集他的男爵们，召开议会：

['oʊgər][ðə; ði] [djuːk] , [ðæt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['tɜːrpɪn] , ['rɪtʃəd] [ðə; ði][əʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['henri] ,
Oger **the** **Duke** **,** **that** **Archbishop** **Turpin** **,** **Richard** **the** **old** **,** **and** **his** **nephew** **Henry** **,**
奥格 这 公爵 , 那 大主教 特平 , 理查德 这 老的 , 和 他的 侄子 亨利 ,

奥格尔公爵、特平大主教、老理查德和他的侄子亨利，

[frɒm; frəm] ['gæskəni] [ðə; ði] [pruːf] [kaʊnt] - , - [ɒv; əv] [ræŋs] [ænd; ənd][mɪluːn][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] :
From **Gascony** **the** **proof** **Count** **Acolin** **,** **Tedbald** **of** **Reims** **and** **Milun** **his** **cousin** **:**
从 加斯科涅 这 证明 数数 - , - 的 兰斯 和 米伦 他的 表哥 :

来自加斯科涅的证据包括阿科林伯爵、兰斯的泰德巴尔德以及他的表弟米伦：

[wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - , ['ɔːlsəʊ] [gə'rɪn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kaʊnt] [roʊlənt]
With **him** **there** **were** **Gerers** **,** **also** **Gerin** **,** **And** **among** **them** **the** **Count** **Rollant**
和 他 那里 是 - , 还 格林 , 和 之中 他们 这 数数 罗兰特
[keɪm] [ɪn] ,
came **in** **,**
来了 在 ,

与他同行的还有格雷尔斯和格林，罗兰伯爵也在其中。

[ænd; ənd] ['ɒlɪvə] , [səʊ] [pruːf] [ænd; ənd][səʊ] ['ʒentɪl] .
And **Oliver** **,** **so** **proof** **and** **so** **gentil** **.**
和 奥利弗 , 所以 证明 和 所以 温和 .

还有奥利弗，如此有说服力，又如此温文尔雅。

[fræŋks] [aʊt] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɪvəlri] ; [giːnz] [keɪm] [ðeə(r)] , [ðæt] [rɔːt] [ðə; ði]

Franks	out	of	France	,	a	thousand	chivalry	;	Guenes	came	there	,	that	wrought	the
弗兰克斯	出去	的	法国	,	一个	千	骑士精神	;	盖内斯	来了	那里	,	那	锻	这

['tretʃəri] .

treachery	.
背信弃义	.

法兰克人离开法国，展现了千百种骑士精神；盖内斯来到这里，犯下了背叛的罪行。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðen] [bɪ'gæn] , [wɪtʃ] [endid] [ɪl] . ['ɑːoʊ'iː] .

The	Council	then	began	,	which	ended	ill	.	AOI	.
这	理事会	然后	开始	,	哪个	结束	患病的	.	AOI	.

随后理事会开始，但会议以糟糕的方式结束。AOI。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

" [maɪ] [lɔːdz] ['bærənz] , " [sez] [ðə; ði] [ðen] , [tʃɑːlz] , " [kɪŋ] - [hæθ] [sent] [ˌem 'iː]

"	My	Lords	Barons	,	"	says	the	Emperour	then	,	Charles	,	"	King	Marsilies	hath	sent	me
"	我的	领主	男爵	,	"	说道	这	皇帝	然后	,	查尔斯	,	"	国王	-	有	发送	我

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒɪz] ;

his	messages	;
他的	消息	;

“诸位男爵大人，”皇帝查理说道，“马西里斯国王已向我传达了他的信息；

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['weɪti] ['mæsɪz] .

Out	of	his	wealth	he'll	give	me	weighty	masses	.
出去	的	他的	财富	地狱	给	我	重	群众	.

他会用他的财富给我送来大量的重物。

['greɪhaʊnd] [ɒn] [liːʃ] [ænd; ənd] [beəz] [ænd; ənd]['laɪənz]['ɔːlsəʊ] , ['θaʊz(ə)nd] [mjuː] [hɔːks] [ænd; ənd]

Greyhounds	on	leash	and	bears	and	lions	also	,	Thousand	mewed	hawks	and
灵缇犬	在	牵引绳	和	熊	和	狮子	还	,	千	喵喵叫	老鹰	和

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kæmlz] ,

seven	hundred	camels	,
七	百	骆驼	,

拴着的灰狗，还有熊和狮子，一千只鸣叫的鹰和七百头骆驼，

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [mjuːlz] [wɪð] [gəʊld] [ə'reɪbiən] [tʃɑːdʒd] , ['fɪfti] ['wægənz] , [jeɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti]

Four	hundred	mules	with	gold	Arabian	charged	,	Fifty	wagons	,	yea	more	than	fifty
四	百	骡子	和	金子	阿拉伯	带电	,	五十	马车	,	是的	更多的	比	五十

['drɔːɪŋ] .

drawing	.
绘画	.

四百头骡子驮着黄金，阿拉伯马车五十辆，还有五十多辆马车。

[bʌt; bət]['ɪntuː] [frɑːns] [dɪ'mɑːndz] [hiː; hi][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ; [hiːl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪˌaɪ'ɛks] , [weə(r)] [ɪz]

But	into	France	demands	he	my	departure	;	He'll	follow	me	to	Aix	,	where	is
但	进入	法国	需求	他	我的	离开	;	地狱	跟随	我	到	艾克斯	,	在哪里	是

[maɪ]['kɑːs(ə)l] ;

my	Castle	;
我的	城堡	;

但他要求我前往法国；他将跟随我到艾克斯，那里有我的城堡；

[ðeə(r)] [hiːl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] : ['krɪstʃən] [hiːl] [biː; bi] , [ænd; ənd][həʊld]

There	he'll	receive	the	law	of	our	Salvation	:	Christian	he'll	be	,	and	hold
那里	地狱	收到	这	法律	的	我们的	救恩	:	基督教	地狱	是	,	和	抓住

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['maːtʃɪz] .

from	me	his	marches	.
从	我	他的	游行	.

在那里他将接受我们救赎的律法：他将成为基督徒，并阻止我继续他的征程。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['pɜːpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] .

But	I	know	not	what	purpose	in	his	heart	is	.
但	我	知道	不是	什么	目的	在	他的	心	是	.

但我不知道他心中的意图是什么。

" [ðen] [seɪ] [ðə; ði] [fræŋks] : " [bi'si:m] [ˌjuː 'es][ækt] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] ! " ['ɑːoʊ'iː] .

"	Then	say	the	Franks	:	"	Beseems	us	act	with	caution	!	"	AOI	.
"	然后	说	这	弗兰克斯	:	"	似乎	我们	行为	和	警告	!	"	AOI	.

“然后法兰克人说：‘我们似乎应该谨慎行事！’” AOI。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ðæt] [hæθ] [endid] [naʊ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

That	Emperour	hath	ended	now	his	speech	.
那	皇帝	有	结束	现在	他的	演讲	.

皇帝的演讲到此结束。

[ðə; ði] [kaʊnt] - , [hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] [ə'griː] , [kwɪk] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [sprɪŋz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; ; ;

The	Count	Rollanz	,	he	never	will	agree	,	Quick	to	reply	,	he	springs	upon	his	feet
这	数数	-	,	他	绝不	将要	同意	,	快的	到	回复	,	他	弹簧	之上	他的	脚

罗兰兹伯爵永远不会同意，他迅速回答，并跳了起来；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " [bɪ'liːv] [nɒt] - .

And	to	the	King	,	"	Believe	not	Marsilie	.
和	到	这	国王	,	"	相信	不是	-	.

对国王说：“不要相信玛西莉。”

['sev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] , [wen] ['ɪntuː] [speɪn] [keɪm] [wiː; wi] , [ai] [juː; jʊ] - ['ɔːlsəʊ] - , ,

Seven	years	since	,	when	into	Spain	came	we	,	I	conquer'd	you	Noples	also	Commibles
七	年	自从	,	什么时候	进入	西班牙	来了	我们	,	我	征服	你	-	还	-

七年前，我们进入西班牙，我征服了你们诺普勒斯和科米布尔斯，

[ænd; ənd] [tʊk] - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][paɪn] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [tuːl] , [ænd; ənd] - .

And	took	Valterne	,	and	all	the	land	of	Pine	,	And	Balaguet	,	and	Tuele	,	and	Sezilie	.
和	采取	-	,	和	全部	这	土地	的	松树	,	和	-	,	和	图勒	,	和	-	.

并占领了瓦尔特恩、松树之地、巴拉盖特、图埃莱和塞齐利。

['treɪtə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] [wɒz; wəz] - ; [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪgənz][hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [ðen] [ˌfɪf'tiːn] ,

Traitor	in	all	his	ways	was	Marsilies	;	Of	his	pagans	he	sent	you	then	fifteen	,
叛徒	在	全部	他的	方式	曾是	-	;	的	他的	异教徒	他	发送	你	然后	十五	,

马西利斯是个彻头彻尾的叛徒；他从他的异教徒中派了十五个人来你们那里。

['beərɪŋ] [ɪn][hænd][ðeə(r)] ['ɒlɪv] - ['brɑːntʃɪz] [griːn] : [huː] , [ɛvn] [æz; əz] [naʊ] , [ðiːz] ['veri] [wɜːdz] [dɪd] [spiːk] .

Bearing	in	hand	their	olive	-	branches	green	:	Who	,	ev'n	as	now	,	these	very	words	did	speak	.
轴承	在	手	他们的	橄榄	-	分支	绿色的	:	WHO	,	甚至	作为	现在	,	这些	非常	字	做过	说话	.

他们手捧青橄榄枝：即便在此刻，他们也曾说过这些话。

[juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fræŋks] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][dɪd] [dɪ'kriː] , [preɪzd] [ðeɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ðæt] ['fuːlɪʃ]

You	of	your	Franks	a	Council	did	decree	,	Praised	they	your	words	that	foolish
你	的	你的	弗兰克斯	一个	理事会	做过	法令	,	赞扬	他们	你的	字	那	愚蠢

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [diːd] .

were	in	deed	.
是	在	契据	.

你们法兰克人召开会议颁布法令，他们赞扬你们的言辞，而这些言辞在实践中却是愚蠢的。

[tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kaʊnts] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['peɪgən] [spiːd] , ['bæzən][wɒz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Two	of	your	Counts	did	to	the	pagan	speed	,	Basan	was	one	,	and	the
二	的	你的	计数	做过	到	这	异教徒	速度	,	巴桑	曾是	一	,	和	这

['ʌðə(r)] - :

other	Basilie	:
其他	-	:

你们的两位伯爵都效仿了异教徒的速度，一位是巴桑，另一位是巴兹利：

[ðeə(r)] [hedz] [hiː; hi] [tʊk] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [hɪl] [baɪ] - .

Their	heads	he	took	on	th	'	hill	by	Haltilie	.
他们的	头部	他	采取	在	th	-	爬坡道	经过	-	.

他在霍尔蒂利山上砍下了他们的头颅。

[wɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][weɪdʒd] , [səʊ][ɒn][tuː; tə][wɔː(r)] [prə'siːd] , [tuː; tə] - [liːd] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)]

War	have	you	waged	,	so	on	to	war	proceed	,	To	Sarraguce	lead	forth	your
战争	有	你	发动	,	所以	在	到	战争	继续	,	到	-	带领	前进	你的

[greɪt] ['ɑːmi] .

great	army	.
伟大的	军队	.

你们已经发动战争，那就继续战争吧，率领你们的大军前往萨拉古斯。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [lɒŋ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [laɪ][ɪn] [siːdʒ] ,

All	your	life	long	,	if	need	be	,	lie	in	siege	,
全部	你的	生活	长的	,	如果	需要	是	,	说谎	在	围城	,

必要时，终生忍受围困。

['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði]['felən] [sluː] [tuː; tə] [riːk] . " ['ɑːoʊ'iː] .

Vengeance	for	those	the	felon	slew	to	wreak	.	"	AOI	.
复仇	为了	那些	这	重罪犯	一万	到	破坏	.	"	AOI	.

为那些被重罪犯杀害的人复仇。” AOI。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðæt] [hiː; hi][sɪts] [wɪð] ['ləʊərɪŋ] [frʌnt] , [hiː; hi][klɑːsps][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] [hɪz; ɪz]

That	Emperour	he	sits	with	lowering	front	,	He	clasps	his	chin	,	his	beard	his
那	皇帝	他	坐着	和	降低	正面	,	他	扣环	他的	下巴	,	他的	胡须	他的

['fɪŋgəz] [tʌg] ,

fingers	tug	,
手指	拖船	,

那位皇帝低着头坐着，双手托着下巴，手指拨弄着胡须。

[gʊd] [wɜːd] [nɔː(r)][bæd] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [nɒt] [wʌn] .

Good	word	nor	bad	,	his	nephew	not	one	.
好的	单词	也不	坏的	,	他的	侄子	不是	一	.

好话也好，坏话也好，他的侄子也好，坏话也好。

[fræŋks] [həʊld][ðeə(r)] [piːs] , [bʌt; bət]['əʊnli] - [sprɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['kɒmz]

Franks	hold	their	peace	,	but	only	Guenelun	Springs	to	his	feet	,	and	comes
弗兰克斯	抓住	他们的	和平	,	但	仅有的	-	斯普林斯	到	他的	脚	,	和	来

[bɪ'fɔː(r)] - ;

before	Carlun	;
前	-	;

法兰克人保持沉默，只有格内伦站了起来，走到卡伦面前；

[raɪt] ['hɔːtɪli] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [hiːz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : " [bɪ'liːv] [nɒt] ['eni] [wʌn] ,

Right	haughtily	his	reason	he's	begun	,	And	to	the	King	:	"	Believe	not	any	one	,
正确的	傲慢地	他的	原因	他是	开始	,	和	到	这	国王	:	"	相信	不是	任何	一	,

他傲慢地开始了陈述，并对国王说："不要相信任何人，

[maɪ] [wɜːd] [nɔː(r)] [ðeəz] , [seɪv] [wens] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .

My	word	nor	theirs	,	save	whence	your	good	shall	come	.
我的	单词	也不	他们的	,	节省	何处	你的	好的	将	来	.

无论是我的话还是他们的话，你的福祉都将来自那里。

[sɪns] [hiː; hi] [sendz] [wɜːd] , [ðæt] [kɪŋ] - , ['hɒmɪdʒ] [hiːl] [duː; də] , [baɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][baɪ]

Since	he	sends	word	,	that	King	Marsiliun	,	Homage	he'll	do	,	by	finger	and	by
自从	他	发送	单词	,	那	国王	-	,	尊敬	地狱	做	,	经过	手指	和	经过

[θʌm] ;

thumb	;
拇指	;

既然他传话，说马尔西利翁国王将以手指和拇指向他致敬；

[θruː'aʊt] [ɔːl] [speɪn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪt] [ə'ləʊn] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [nekst] [hiːl] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)] [ruːl] [ɒv; əv]

Throughout	all	Spain	your	writ	alone	shall	run	Next	he'll	receive	our	rule	of
自始至终	全部	西班牙	你的	写	独自的	将	跑步	下一个	地狱	收到	我们的	规则	的

['krɪsndəm]

Christendom
基督教世界

在整个西班牙，唯有你的法令有效。接下来，他将接受我们基督教世界的统治。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [əd'vaɪz] , [ðɪs] ['bɪdɪŋ] [biː; bi] [nɒt] [dʌn] , [dɪ'zɜːvs] [nɒt] [deθ] , [sɪns] [ɔːl][tuː; tə] [deθ]

Who	shall	advise	,	this	bidding	be	not	done	,	Deserves	not	death	,	since	all	to	death
WHO	将	建议	,	这	投标	是	不是	完毕	,	值得	不是	死亡	,	自从	全部	到	死亡

[mʌst; məst] [kʌm] .

must	come	.
必须	来	.

谁若劝阻，此命令不可执行，则不该死，因为人人皆有一死。

['kaʊnsl] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪz] [rɒŋ] : [wɪv] [fɔːt] [ɪ'nʌf] .

Counsel	of	pride	is	wrong	:	we've	fought	enough	.
法律顾问	的	自豪	是	错误的	:	我们已经	战斗	足够的	.

骄傲自满是错误的：我们已经战斗够多了。

[liːv] [wiː; wi][ðə; ði] [fuːlz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪz] [biː; bi] [wʌn] . " ['ɑːoʊ'iː] .

Leave	we	the	fools	,	and	with	the	wise	be	one	.	"	AOI	.
离开	我们	这	傻瓜	,	和	和	这	明智的	是	一	.	"	AOI	.

离开愚人，与智者为伍。" AOI。

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm] [keɪm] - [aʊt] , [ðə; ði] [θɜːd] , ['betə(r)] ['væsl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]
And after him came Neimes out , the third , Better vassal there was not in the
和 后 他 来了 - 出去 , 这 第三 , 更好的 附庸 那里 曾是 不是 在 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

在他之后出场的是尼姆斯，他是第三个封臣，世界上没有比他更好的封臣了；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : " [naʊ] ['raɪtli] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [giːnz] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɒt]
And to the King : " Now rightly have you heard Guenes the Count , what
和 到 这 国王 : " 现在 没错 有 你 听到 盖内斯 这 数数 , 什么
['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
answer he returned .
回答 他 返回 .

对国王说："现在您听到了格内斯伯爵的回答，他回答说："

['wɪzdəm] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː] [wel] [biː; bi] [hɜːd] .
Wisdom was there , but let it well be heard .
智慧 曾是 那里 , 但 让 它 出色地 是 听到 .

智慧就在那里，但要让它被充分听到。

[kɪŋ] - [ɪn][wɔː(r)][ɪz] [ˌəʊvə'tɜːnd] , [hɪz; ɪz] ['kɑːslz] [ɔːl][ɪn]['ruːɪn][hæv; həv][juː; jʊ] [həːl] ,
King Marsilies in war is overturned , His castles all in ruin have you hurled ,
国王 - 在 战争 是 翻覆 , 他的 城堡 全部 在 废墟 有 你 投掷 ,

马西利斯国王战败，他的城堡尽数沦为废墟，被你抛掷出去。

[wɪð] ['kætəpʌlts] [hɪz; ɪz] ['ræmˌpɑːts] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɜːst] , ['væŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
With catapults his ramparts have you burst , Vanquished his men , and all his
和 弹射器 他的 城墙 有 你 爆裂 , 战败者 他的 男人 , 和 全部 他的
['sɪtɪz] [bɜːnd] ;
cities burned ;
城市 烧伤 ;

你们用投石机炸毁了他的城墙，击败了他的士兵，烧毁了他的所有城市；

[hɪm] [huː] [ɪn'triːt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] [duː; də][nɒt] [spɜːn] , ['sɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [wʊd] [tuː; tə]
Him who entreats your pity do not spurn , Sinners were they that would to
他 WHO 恳求 你的 遗憾 做 不是 拒绝 , 罪人 是 他们 那 会 到
[wɔː(r)] [rɪ'tɜːn] ;
war return ;
战争 返回 ;

恳求你怜悯的人，不要轻视；那些想要重返战场的人，都是罪人。

[wɪð] ['hɔstɪdʒ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [hiː; hi] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)] ; [let] [ðɪs] [greɪt] [wɔː(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] [ɪn'djʊə(r)] .
With hostages his faith he would secure ; Let this great war no longer now endure .
和 人质 他的 信仰 他 会 安全的 ; 让 这 伟大的 战争 不 更长 现在 忍受 .
"
"
"

他要用人质来捍卫他的信仰；让这场大战就此结束吧。

" [wel] [sed] [ðə; ði] [djuːk] . " [fræŋks] ['ʌtə(r)][ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] .
" Well said the Duke . " Franks utter in their turn .
" 出色地 说 这 公爵 . " 弗兰克斯 说出 在 他们的 转动 .

“说得好，公爵。”弗兰克斯也附和道。

['ɑːoʊ'iː] .
AOI .
AOI .

AOI。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII

十七

十七

" [maɪ] [lɔːdz] ['bærənz] , [seɪ] [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [send] [ʌp] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [kɪŋ] - ?

" My lords barons , say whom shall we send up To Sarraguce , to King Marsiliun ?

" 我的 领主们 男爵们 , 说 谁 将 我们 发送 向上 到 - , 到 国王 - ?

“诸位男爵大人，请问我们应该派谁去萨拉古斯觐见马尔西利恩国王？”

" ['ɑːnsəz] [djuːk] - : " [aɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ; [gɪv] [ˌem 'iː] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]

" Answers Duke Neimes : " I'll go there for your love ; Give me therefore the

" 答案 公爵 - : " 患病的 去 那里 为了 你的 爱 ; 给 我 所以 这

[wɒnd] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [glʌv] .

wand , also the glove .

魔杖 , 还 这 手套 .

尼姆斯公爵回答说：“为了你的爱，我愿意去那里；所以，把魔杖和手套都给我吧。”

" ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [əʊld][mæn][ɒv; əv] ['wɪzdəm] - ; [baɪ] [ðɪs] [waɪt] [bɪəd] ,

" Answers the King : " Old man of wisdom pruff ; By this white beard ,

" 答案 这 国王 : " 老的 男人 的 智慧 - ; 经过 这 白色的 胡须 ,

国王回答说：“睿智的老者，请看我这白胡子的名声，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] , [jʊl] [nɒt] [ðɪs] [jɪə(r)] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː]

and as these cheeks are rough , You'll not this year so far from me

和 作为 这些 脸颊 是 粗糙的 , 你会 不是 这 年 所以 远的 从 我

[rɪ'muːv] ;

remove ;

消除 ;

而我的脸颊粗糙，今年你不会离我太远；

[gəʊ][sɪt][juː; jʊ] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [hæθ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ʌp] .

Go sit you down , for none hath called you up .

去 坐 你 向下 , 为了 没有任何 有 称为 你 向上 .

你去坐下吧，没人叫你。

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

" XVIII

" 十八

“十八

" [maɪ] [lɔːdz] ['bærənz] , [seɪ] [huːm] [naʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [send] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['særəzɪn] [ðæt] -

" My lords barons , say whom now can we send To th ' Sarrazin that Sarraguce

" 我的 领主们 男爵们 , 说 谁 现在 能 我们 发送 到 th - 萨拉辛 那 -

[di'fend] ?

defends ?

辩护 ?

“诸位男爵大人，请问我们现在可以派谁去保卫萨拉古斯的萨拉赞？”

" ['ɑːnsəz] - : " [aɪ] [maɪt] [gəʊ] ['veri] [wel] . "

" Answers Rollanz : " I might go very well . "

" 答案 - : " 我 可能 去 非常 出色地 . "

罗兰兹回答说：“我可能会表现得很好。”

" ['sɜːtɪz] , [jʊl] [nɒt] , " [sez] ['ɒlɪvə] [hɪz; ɪz] [frend] , " [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [fɪəs]

" Certes , you'll not , " says Oliver his friend , " For your courage is fierce

" 的确 , 你会 不是 , " 说道 奥利弗 他的 朋友 , " 为了 你的 勇气 是 凶猛的

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end] ,

unto the end ,

到 这 结尾 ,

“当然不会，”他的朋友奥利弗说，“因为你的勇气至死不渝。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] ['mɪsˌæprɪ'hend] .

I	am	afraid	you	would	misapprehend	.
我	是	害怕的	你	会	误解	.

恐怕你会误解。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ai] [mait] [gəʊ][ðeə(r)] [wel] .

If	the	King	wills	it	I	might	go	there	well	.
如果	这	国王	遗嘱	它	我	可能	去	那里	出色地	.

如果国王愿意，我或许会去那里。

" ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [biː; bi]['saɪlənt][bəuθ][ɒn] [bentʃ] ; [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] , [ai] [seɪ] ,

"	Answers	the	King	:	"	Be	silent	both	on	bench	;	Your	feet	nor	his	,	I	say	,
"	答案	这	国王	:	"	是	沉默的	两个都	在	长椅	;	你的	脚	也不	他的	,	我	说	,

国王回答说："你们两人在长凳上都要保持安静；我说，你们的脚步声和他的脚步声都要保持安静。"

[ʃæl; ʃəl] [ðæt] [wei] [wend] .

shall	that	way	wend	.
将	那	方式	温德	.

就往那边走。

[neɪ] , [baɪ] [ðɪs] [bɪəd] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [grəʊ] [blentʃ] ,

Nay	,	by	this	beard	,	that	you	have	seen	grow	blench	,
不	,	经过	这	胡须	,	那	你	有	已见	生长	漂白	,

不，凭你看到的这胡子，它都变白了。

[ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪəz] [baɪ] [ðæt] [wʊd] [stænd] [kən'demd] .

The	dozen	peers	by	that	would	stand	condemned	.
这	打	同龄人	经过	那	会	站立	谴责	.

那十几名同僚将受到谴责。

[fræŋks] [həʊld][ðeə(r)] [piːs] ; [jʊd] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl]['saɪlənt] .

Franks	hold	their	peace	;	you'd	seen	them	all	silent	.
弗兰克斯	抓住	他们的	和平	;	你会	已见	他们	全部	沉默的	.

弗兰克一家都保持沉默；你肯定见过他们全都沉默不语的样子。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[tɜːpɪnz] [ɒv; əv] [reɪnz] [ɪz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ræŋk] , [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

Turpins	of	Reins	is	risen	from	his	rank	,	Says	to	the	King	:
松节油	的	缰绳	是	升起	从	他的	秩	,	说道	到	这	国王	:

雷恩斯的图尔平斯被提升了等级，他对国王说：

" [ɪn] [piːs] [naʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [fræŋks] .

"	In	peace	now	leave	your	Franks	.
"	在	和平	现在	离开	你的	弗兰克斯	.

"现在安心地留下你们的弗兰克斯吧。"

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [juːv] ['lɪŋgəd] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd]

For	seven	years	you've	lingered	in	this	land	They	have	endured	much	pain	and
为了	七	年	你已经	徘徊不去	在	这	土地	他们	有	忍受	很多	疼痛	和

['sʌfrəns] .

sufferance	.
忍耐	.

七年来，你们一直徘徊在这片土地上，他们饱受痛苦和磨难。

[gɪv] , ['saɪə(r)] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [kləʊv] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [wɒnd] , [aɪ] [wɪl] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['spæniʃ]

Give	**,**	**Sire**	**,**	**to**	**me**	**the**	**clove**	**,**	**also**	**the**	**wand**	**,**	**I**	**will**	**seek**	**out**	**the**	**Spanish**
给	,	父系	,	到	我	这	丁香	,	还	这	魔杖	,	我	将要	寻找	出去	这	西班牙语

-

Sarazand	**,**
-	,

陛下，请把丁香和魔杖给我，我将去寻找西班牙的萨拉桑德。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

For	**I**	**believe**	**his**	**thoughts**	**I**	**understand**	**.**
为了	我	相信	他的	想法	我	理解	.

因为我相信我能理解他的想法。

" [ðæt] ['ɑːnsəz] [ɪn'tɒlərənt] : " [gəʊ] , [sɪt][juː; jʊ] [daʊn] [ɒn]['jɒndə(r)] ['sɪlkən] [mæt] ; [ænd; ənd]

"	**That**	**Emperour**	**answers**	**intolerant**	**:**	**"**	**Go**	**,**	**sit**	**you**	**down**	**on**	**yonder**	**silken**	**mat**	**;**	**And**
"	那	皇帝	答案	不宽容	:	"	去	,	坐	你	向下	在	远处	丝	垫	;	和

[spiːk] [nəʊ][mɔː(r)] ,

speak	**no**	**more**	**,**
说话	不	更多的	,

“那皇帝回答说：‘去，坐在那边的丝绸垫子上；别再说话了。’”

[ʌn'tɪl] [ðæt] [aɪ] [kə'mɑːnd] .

until	**that**	**I**	**command**	**.**
直到	那	我	命令	.

直到我下达命令为止。

" ['ɑːoʊ'iː] .

"	**AOI**	**.**
"	AOI	.

“AOI。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

" [fræŋks] , [ˌʃevə'lɪə(r)] , " [sez] [ðə; ði] [ðen] , [tʃɑːlz] , " [tʃuːz] [jiː; ji][ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ]

"	**Franks**	**,**	**chevaliers**	**,**	**"**	**says**	**the**	**Emperour**	**then**	**,**	**Charles**	**,**	**"**	**Choose**	**ye**	**me**	**out**	**a**
"	弗兰克斯	,	骑士们	,	"	说道	这	皇帝	然后	,	查尔斯	,	"	选择	是的	我	出去	一个

['bærən][frɒm; frəm][maɪ] ['maːtʃiz] ,

baron	**from**	**my**	**marches**	**,**
男爵	从	我的	游行	,

“法兰克人，骑士们，”皇帝查理说道，“从我的边境地区为我选出一位男爵。”

[tuː; tə] - [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [bæk] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] .

To	**Marsilie**	**shall**	**carry**	**back**	**my**	**answer**	**.**
到	-	将	携带	后退	我的	回答	.

让我把答案带回去给玛西莉。

" [ðen] [sez] - : " [ðeəz; ðəz] [giːnz] , [maɪ] - .

"	**Then**	**says**	**Rollanz**	**:**	**"**	**There's**	**Guenes**	**,**	**my**	**goodfather**	**.**
"	然后	说道	-	:	"	有	盖内斯	,	我的	-	.

罗兰兹接着说：“那是盖内斯，我的好父亲。”

" ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [fræŋks] : " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən] ['waɪzli] ['mænɪdʒ] ; [səʊ][let] [hɪm][gəʊ] ,

"	**Answer**	**the**	**Franks**	**:**	**"**	**For**	**he**	**can**	**wisely**	**manage**	**;**	**So**	**let**	**him**	**go**	**,**
"	回答	这	弗兰克斯	:	"	为了	他	能	明智地	管理	;	所以	让	他	去	,

法兰克人回答说：“因为他能妥善处理，所以放他走吧。”

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [send] ['rɑːðə(r)] .

there's	**none**	**you**	**should**	**send**	**rather**	**.**
有	没有任何	你	应该	发送	相当	.

没有其他更合适的选择。

" [ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnt] [giːnz] [ɪz] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ;
" And that count Guenes is very full of anguish ;
" 和 那 数数 盖内斯 是 非常 满的 的 痛苦 ;

“而盖内斯伯爵则充满了痛苦；

[ɒf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] [flɪŋ] [ðə; ði] [pelts] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] ,
Off from his neck he flings the pelts of marten ,
离开 从 他的 脖子 他 投掷 这 毛皮 的 貂 ,

他从脖子上扯下貂皮，

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [stændz] [klɪə(r)] [ɪn] ['sɪlkən] ['gɑːmənt] .
And on his feet stands clear in silken garment .
和 在 他的 脚 站立 清除 在 丝 服装 .

他身着丝绸长袍，双脚笔直地站着。

[praʊd] [feɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] ['kʌlə(r)] , ['spɑːkl] ; [faɪn] [lɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
Proud face he had , his eyes with colour , sparkled ; Fine limbs he had ,
自豪的 脸 他 有 , 他的 眼睛 和 颜色 , 闪闪发光 ; 美好的 四肢 他 有 ,

他面容骄傲，双目炯炯有神；他四肢修长。

[hɪz; ɪz] [rɪbz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɔːdli] [ɑːtʃt]
his ribs were broadly arched
他的 肋骨 是 总体而言 拱形

他的肋骨呈宽阔的弓形。

[səʊ] [feə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] [rɪ'gɑːdɪd] .
So fair he seemed that all the court regarded .
所以 公平的 他 似乎 那 全部 这 法庭 认为 .

他为人公正，令法庭所有人都对他刮目相看。

[sez] [tuː; tə] [roʊlənt] : " [fuːl] , ['weəfɔː(r)] [ɑːt] [səʊ] ['rɒθfl] ?
Says to Rollant : " Fool , wherefore art so wrathful ?
说道 到 罗兰特 : " 傻子 , 因此 艺术 所以 愤怒的 ?

对罗兰特说：“傻瓜，你为何如此愤怒？”

[ɔːl] [men] [nəʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] - ; [ðaʊ] [hæst] [dɪ'kriːd] , [tuː; tə] - [aɪ]
All men know well that I am thy goodfather ; Thou hast decreed , to Marsiliun I
全部 男人 知道 出色地 那 我 是 你的 - ; 你 哈斯特 颁布 , 到 - 我
['træv(ə)l] .
travel .
旅行 .

所有人都知道我是你的好父亲；你已下令，我要前往马尔西利翁。

[ðen] [ɪf] [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
Then if God grant that I return hereafter ,
然后 如果 上帝 授予 那 我 返回 此后 ,

如果上帝允许我来世重返人间，

[aɪl] ['fɒləʊ] [ðiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [laɪf] [meɪ]
I'll follow thee with such a force of passion That will endure so long as life may
患病的 跟随 你 和 这样的 一个 力量 的 热情 那 将要 忍受 所以 长的 作为 生活 可能
[lɑːst] [ðiː] .
last thee .
最后的 你 .

我将以无比炽热的热情追随你，这份热情将与你的生命一样长久。

" ['ɑːnsəz] - : " [ðaʊət] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['mædnəs] .
" Answers Rollanz : " Thou'rt full of pride and madness .
" 答案 - : " 你 满的 的 自豪 和 疯狂 .

罗兰兹回答说：“你充满了骄傲和疯狂。”

[ɔːl] [men] [nəʊ] [wel] , [ai] [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['slɑːndə(r)] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [waɪz] [mæn] ,

All	men	know	well	,	I	take	no	thought	for	slander	;	But	some	wise	man	,
全部	男人	知道	出色地	,	我	拿	不	想法	为了	诽谤	;	但	一些	明智的	男人	,

所有人都心知肚明，我并不在意诽谤；但有些智者却说，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ; [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə][gəʊ]['rɑːðə(r)] . " ['ɑːoʊ'iː] .

surely	,	should	bear	the	answer	;	If	the	King	will	,	I'm	ready	to	go	rather	.	"	AOI	.
一定	,	应该	熊	这	回答	;	如果	这	国王	将要	,	我是	准备好	到	去	相当	.	"	AOI	.

:

.

当然，应该承担这个责任；如果国王愿意，我宁愿去。” AOI。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI

二十一

二十一世纪

['ɑːnsəz] [hɪm] - : " [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Answers	him	Guene	:	"	Thou	shalt	not	go	for	me	.
答案	他	-	:	"	你	应	不是	去	为了	我	.

盖恩回答他：“你不能为我去。”

[ðaʊət] [nɒt][maɪ][mæn] , [nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðiː] .

Thou'rt	not	my	man	,	nor	am	I	lord	of	thee	.
你	不是	我的	男人	,	也不	是	我	主	的	你	.

你不是我的主人，我也不是你的主人。

[tʃɑːlz] - [ðæt] [ai][duː; də][hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] , [tuː; tə] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ;

Charles	commnds	that	I	do	his	decree	,	To	Sarraguce	going	to	Marsilie	;
查尔斯	-	那	我	做	他的	法令	,	到	-	去	到	-	;

查理命令我执行他的命令，前往萨拉古斯，前往玛西莉。

[ðeə(r)] [ai] [wɪl] [wɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪkəri] , [ðɪs] ['maɪti] [rɒθ] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪl] [ðʌs] [let] [friː] .

There	I	will	work	a	little	trickery	,	This	mighty	wrath	of	mine	I'll	thus	let	free	.
那里	我	将要	工作	一个	小的	诡计	,	这	强大的	愤怒	的	矿	患病的	因此	让	自由的	.

在那里我将施展一些诡计，从而释放我这股强大的怒火。

" [wen] - [hɜːd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [gliː] . ['ɑːoʊ'iː] .

"	When	Rollanz	heard	,	began	to	laugh	for	glee	.	AOI	.
"	什么时候	-	听到	,	开始	到	笑	为了	高兴	.	AOI	.

“罗兰兹听到后，高兴得大笑起来。AOI。”

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII

二十二

二十二

[wen] [giːnz] [siːz] [ðæt] [roʊlənt] [lɑːfs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [griːf] [hiː; hi][hæz; həz] ,

When	Guenes	sees	that	Rollant	laughs	at	it	,	Such	grief	he	has	,
什么时候	盖内斯	看到	那	罗兰特	笑声	在	它	,	这样的	悲伤	他	有	,

当盖内斯看到罗兰特嘲笑这件事时，他感到无比悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][reɪdʒ] [hiːz] [laɪk] [tuː; tə] [splɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɪt] :

for	rage	he's	like	to	split	,	A	little	more	,	and	he	has	lost	his	wit	:
为了	愤怒	他是	喜欢	到	分裂	,	一个	小的	更多的	,	和	他	有	丢失的	他的	有	:

他怒火中烧，稍有不慎就会失去理智：

[sez] [tuː; tə] [ðæt] [kaʊnt] : " [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ;

Says	to	that	count	:	"	I	love	you	not	a	bit	;
说道	到	那	数数	:	"	我	爱	你	不是	一个	少量	;

对那个人说：“我一点也不爱你；

[ə; eɪ] [fɔːls] ['dʒʌdʒmənt] [juː; jʊ][bɔː(r)][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [tʃɪd] .

A	false	judgement	you	bore	me	when	you	chid	.
一个	错误的	判断	你	钻孔	我	什么时候	你	孩子	.

你责备我时，那种错误的判断让我感到厌烦。

[raɪt] , [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][sɪt] , [aɪ] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ə'kʌmplɪʃ] , [æz; əz]

Right	Emperour	,	you	see	me	where	you	sit	,	I	will	your	word	accomplish	,	as
正确的	皇帝	,	你	看	我	在哪里	你	坐	,	我	将要	你的	单词	完成	,	作为

[juː; jʊ][bɪd] . ['ɑːoʊ'iː] .

you	bid	.	AOI	.
你	出价	.	AOI	.

尊贵的皇帝陛下，您坐在这里，我定会遵照您的旨意行事。AOI。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

" [tuː; tə] - [ai][mʌst; məst][rɪ'peə(r)] , - [tɪz] [pleɪn] ; [wens] [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːnz] [nəʊ][mɔː(r)]

"	To	Sarraguce	I	must	repair	,	'	tis	plain	;	Whence	who	goes	there	returns	no	more
"	到	-	我	必须	维修	,	-	的	清楚的	;	何处	WHO	去	那里	返回	不	更多的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“我必须前往萨拉古斯，这是显而易见的；凡去了那里的人，就再也回不来了。”

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] [hæv; həv][ai][t'æən] ; [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [sʌn] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

Your	sister's	hand	in	marriage	have	I	ta'en	;	And	I've	a	son	,	there	is	no
你的	姐妹	手	在	婚姻	有	我	塔恩	;	和	我已经	一个	儿子	,	那里	是	不

[pɹ'ɪtiɐ] [sweɪn] :

prettier	swain	:
更漂亮	斯温	:

我已娶了你妹妹为妻；我还有一个儿子，没有比他更英俊的少年了：

['bɔːldwɪn] , [men] [seɪ] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['naɪtli] [streɪn] .

Baldwin	,	men	say	he	shews	the	knightly	strain	.
鲍德温	,	男人	说	他	展示	这	骑士精神	拉紧	.

人们说，鲍德温身上体现了骑士精神。

[tuː; tə] [hɪm] [ai] [liːv] [maɪ] ['ɒnəz] [ænd; ənd] [də'meɪn] .

To	him	I	leave	my	honours	and	domain	.
到	他	我	离开	我的	荣誉	和	领域	.

我将我的荣誉和领地留给他。

[keə(r)] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [hiːl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [veɪn] .

Care	well	for	him	;	he'll	look	for	me	in	vain	.
关心	出色地	为了	他	;	地狱	看	为了	我	在	徒劳	.

好好照顾他；他会徒劳地寻找我的。

" ['ɑːnsəz] [hɪm] [tʃɑːlz] : " [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [tuː] [hjuː'meɪn] .

"	Answers	him	Charles	:	"	Your	heart	is	too	humane	.
"	答案	他	查尔斯	:	"	你的	心	是	也	人道	.

查尔斯回答他：“你的心太仁慈了。”

[wen] [ai] [kə'mɑːnd] , [taɪm] [ɪz][tuː; tə] [stɑːt] [ə'meɪn] . " ['ɑːoʊ'iː] .

When	I	command	,	time	is	to	start	amain	.	"	AOI	.
什么时候	我	命令	,	时间	是	到	开始	主	.	"	AOI	.

当我下令时，时间就是开始主旋律。” AOI。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

XXIV
二十四

二十四

[ðen] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [gi:nz] , [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][stænd] ; [ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][ðə; ði]

Then	says	the	King	:	"	Guenes	,	before	me	stand	;	And	take	from	me	the
然后	说道	这	国王	:	"	盖内斯	,	前	我	站立	;	和	拿	从	我	这

[glʌv] , ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [wɒnd] .

glove	,	also	the	wand	.
手套	,	还	这	魔杖	.

国王说：“格内斯，站在我面前；从我这里接过手套和魔杖。”

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] , [jʊr; jər] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [fræŋks] , "

For	you	have	heard	,	you're	chosen	by	the	Franks	,	"
为了	你	有	听到	,	你是	选定	经过	这	弗兰克斯	,	"

你们已经听过，你们是法兰克人拣选的。

" ['saɪə(r)] , " ['ɑ:nsəz] [gi:nz] ,

"	Sire	,	"	answers	Guenes	,
"	父系	,	"	答案	盖内斯	,

“陛下，”格内斯回答道。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm] - ; [aɪl] [nɒt] [lʌv] [hɪm] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ][mæn] ,

"	all	this	is	from	Rollanz	;	I'll	not	love	him	,	so	long	as	I'm	a	man	,
"	全部	这	是	从	-	;	患病的	不是	爱	他	,	所以	长的	作为	我是	一个	男人	,

这一切都来自罗兰兹；只要我还是男人，我就不会爱他。

[nɔ:(r)] ['ɒlɪvə] , [hu:] [gəʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ; [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

Nor	Oliver	,	who	goes	at	his	right	hand	;	The	dozen	peers	,	for	they	are
也不	奥利弗	,	WHO	去	在	他的	正确的	手	;	这	打	同龄人	,	为了	他们	是

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][bænd] ,

of	his	band	,
的	他的	乐队	,

奥利弗在他右手边；还有那十二位同伴，因为他们都是他的同僚。

[ɔ:l] [aɪ][dɪ'faɪ] , [æz; əz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [saɪt] [aɪ][stænd] .

All	I	defy	,	as	in	your	sight	I	stand	.
全部	我	违抗	,	作为	在	你的	视线	我	站立	.

我违抗一切，因为我就站在你的眼前。

" [ðen] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] : " ['əʊvə(r)] [ɪn'tɒlərənt] .

"	Then	says	the	King	:	"	Over	intolerant	.
"	然后	说道	这	国王	:	"	超过	不宽容	.

国王说：“太不宽容了。”

[naʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [ju:; jʊ][gəʊ] [wen] [aɪ] [kə'mɑ:nd] . "

Now	certainly	you	go	when	I	command	.	"
现在	当然	你	去	什么时候	我	命令	.	"

现在，你一定要听从我的命令。

" [ænd; ənd][gəʊ][aɪ][kæn; kən] ; [jet] [hæv; həv][aɪ][nəʊ] ['wɒrənt] [bæ'zi:li:][hæd; həd] [nʌn] [nɔ:(r)][hɪz; ɪz]

"	And	go	I	can	;	yet	have	I	no	warrant	Basile	had	none	nor	his
"	和	去	我	能	;	然而	有	我	不	保证	巴塞尔	有	没有任何	也不	他的

['brʌðə(r)] ['bæsənt] .

brother	Basant	.
兄弟	巴桑特	.

“我可以去；但我没有搜查令，巴塞尔也没有，他的兄弟巴桑也没有。”

" [ˌɛks'ɛks'vi:]

"	XXV
"	25

“XXV

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [glʌv] [ðæt] [həʊldz] [aʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [giːnz] [ˌelsˈweə(r)] [wʊd]

His	right	hand	glove	that	Emperour	holds	out	;	But	the	count	Guenes	elsewhere	would
他的	正确的	手	手套	那	皇帝	持有	出去	;	但	这	数数	盖内斯	别处	会

[feɪn] [biː; bi] [faʊnd] ;

fain	be	found	;
欣然	是	成立	;

皇帝伸出的右手手套；但盖内斯伯爵却想找个别处去。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] , [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːls] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

When	he	should	take	,	it	falls	upon	the	ground	.
什么时候	他	应该	拿	,	它	瀑布	之上	这	地面	.

他本该拿的时候，东西却掉在了地上。

[ˈmɜːmə(r)] [ðə; ðɪ] [fræŋks] : " [gɒd] !

Murmur	the	Franks	:	"	God	!
低语	这	弗兰克斯	:	"	上帝	!

法兰克人低声说道：“上帝！

[wɒt] [meɪ] [ðæt] [miːn] [naʊ] ?

What	may	that	mean	now	?
什么	可能	那	意思是	现在	?

那现在可能意味着什么?

[baɪ] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [greɪt] [lɒs] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [əˈbaʊt] . "

By	this	message	great	loss	shall	come	about	.	"
经过	这	信息	伟大的	损失	将	来	关于	.	"

此消息必将带来巨大损失。

" ['lɔːdɪŋ] , " [sez] - , " [jʊl] [suːn] [hæv; həv] [njuːz] [ɪˈnaʊ] .

"	Lordings	,	"	says	Guene	,	"	You'll	soon	have	news	enow	.
"	领主们	,	"	说道	-	,	"	你会	很快	有	消息	足够	.

“老爷们，”格恩说，“你们很快就会有消息了。”

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

"	XXVI
"	26

“XXVI

" [naʊ] , " [giːnz] [sed] , " [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , ['saɪə(r)] ; [sɪns] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] ,

"	Now	,	"	Guenes	said	,	"	give	me	your	orders	,	Sire	;	Since	I	must	go	,
"	现在	,	"	盖内斯	说	,	"	给	我	你的	订单	,	父系	;	自从	我	必须	去	,

“现在，”格内斯说，“陛下，请您下达命令；既然我必须走了，

[waɪ] [niːd] [aɪ]['lɪŋgə(r)] , [aɪ] ?

why	need	I	linger	,	I	?
为什么	需要	我	萦绕	,	我	?

我为何要逗留?

" [ðen] [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] " [ɪn] - [neɪm] [ænd; ənd] [maɪn] !

"	Then	said	the	King	"	In	Jesu's	Name	and	mine	!
"	然后	说	这	国王	"	在	-	姓名	和	矿	!

“然后国王说：‘奉耶稣的名，也奉我的名！’

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][hæz; həz] [əbˈzɒlv] [ænd; ənd] [saɪnd] ,

"	With	his	right	hand	he	has	absolved	and	signed	,
"	和	他的	正确的	手	他	有	赦免	和	签名	,

他用右手宣告并签署了赦免令。

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)][ðə; ðɪ] [wɒnd] [ænd; ənd] [briːf] [kənˈfaid] .

Then	to	his	care	the	wand	and	brief	confides	.
然后	到	他的	关心	这	魔杖	和	简短的	倾诉	.

然后，他将魔杖和密文交给了他保管。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII

xxvii

二十七

[giːnz] [ðə; ði] [kaʊnt] [gəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɒstəlri] , [faɪndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts]

Guenes 盖内斯 **the** 这 **count** 数数 **goes** 去 **to** 到 **his** 他的 **hostelry** 旅店 **,** , **Finds** 发现 **for** 为了 **the** 这 **road** 路 **his** 他的 **garments** 服装

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɪə(r)] ,

and 和 **his** 他的 **gear** 齿轮 **,** ,

盖内斯伯爵回到旅店，找到了他上路所需的衣物和装备。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [teɪks] [ðæt] [meɪ] [əˈpɪə(r)] :

All 全部 **of** 的 **the** 这 **best** 最好的 **he** 他 **takes** 需要 **that** 那 **may** 可能 **appear** 出现 **:** :

他所能想到的所有最好的东西：

[spɜːz] [ɒv; əv] [faɪn] [gəʊld] [hiː; hi] [ˈfɑːsən, ˈfæ-] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Spurs 热刺 **of** 的 **fine** 美好的 **gold** 金子 **he** 他 **fastens** 扣 **on** 在 **his** 他的 **feet** 脚 **,** ,

他脚上戴着精金马刺，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] - [hɪz; ɪz] [spɔːd] [ɒv; əv] [stiːl] .

And 和 **to** 到 **his** 他的 **side** 边 **Murgles** - **his** 他的 **sword** 剑 **of** 的 **steel** 钢 **.** .

他的身边，是一把锋利的宝剑。

[ɒn] - , [hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒə(r)] , [nekst] [hiː; hi] [liːps] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [həʊldz] [ðə; ði] ['stɪrəp] , -

On 在 **Tachebrun** - **,** , **his** 他的 **charger** 充电器 **,** , **next** 下一个 **he** 他 **leaps** 跳跃 **,** , **His** 他的 **uncle** 叔叔 **holds** 持有 **the** 这 **stirrup** 镫 **,** , **Guinemere** -

.

:

.

接下来，他骑上他的坐骑塔什布伦，纵身跃起，他的叔叔吉内梅尔握着马镫。

[ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [səʊ] ['meni] [naɪts] [tuː; tə] [wiːp] , [huː] [ɔːl] [ɪkˈskleɪm] : " [ʌnˈlʌki] [lɔːd] ,

Then 然后 **you** 你 **had** 有 **seen** 已见 **so** 所以 **many** 许多 **knights** 骑士 **to** 到 **weep** 哭泣 **,** , **Who** WHO **all** 全部 **exclaim** 惊叹 **:** : **"** " **Unlucky** 倒霉 **lord** 主 **,** ,

[ɪnˈdiːd] !

indeed 的确 **!** !

那时你看到许多骑士哭泣，他们都惊呼：“真是倒霉的领主！”

[ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] [ðiːz] ['meni] [jˈiəz] [juːv] [biːn] , ['nəʊb(ə)l] ['væsl] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hæv; həv]

In 在 **the** 这 **King's** 国王学院 **court** 法庭 **these** 这些 **many** 许多 **years** 年 **you've** 你已经 **been** 到过 **,** , **Noble** 高贵 **vassal** 附庸 **,** , **they** 他们 **say** 说 **that** 那 **have** 有

[juː; jʊ] [siːn] .

you 你 **seen** 已见 **.** .

据说，你多年来一直是国王的宫廷贵族，你见过世面吗？

[hiː; hi] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðɪs] ['dʒɜːni] [hæz; həz] [dɪˈkriːd] [kɪŋ] ['ʃɑːləmeɪn] [wɪl] ['nevə(r)] [həʊld] [hɪm]

He 他 **that** 那 **for** 为了 **you** 你 **this** 这 **journey** 旅行 **has** 有 **decreed** 颁布 **King** 国王 **Charlemagne** 查理曼大帝 **will** 将要 **never** 绝不 **hold** 抓住 **him** 他

[dɪə(r)] .

dear 亲爱的 **.** .

他认为，对你而言，这段旅程注定了查理曼大帝永远不会爱他。

[ðə; ði] [kaʊnt] [roʊlənt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [səʊ] [hæv; həv] [diːmd] , ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn]

The	Count	Rollant	,	he	should	not	so	have	deemed	,	Knowing	you	were	born
这	数数	罗兰特	,	他	应该	不是	所以	有	被认为	,	会心	你	是	出生

[ɒv; əv] ['veri] ['nəʊb(ə)l] [briːd] .

of	very	noble	breed	.
的	非常	高贵	品种	.

罗兰特伯爵不该如此看待你，他知道你出身高贵。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [seɪ] : " [juː 'es] [tuː] , ['saɪə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [liːd] .

"	After	they	say	:	"	Us	too	,	Sire	,	shall	he	lead	.
"	后	他们	说	:	"	我们	也	,	父系	,	将	他	带领	.

“当他们说：‘陛下，我们也一样。’之后，他将带领我们。

" [ðen] ['ɑːnsəz] [giːnz] : " [nɒt] [səʊ] , [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [pliːzd] !

"	Then	answers	Guenes	:	"	Not	so	,	the	Lord	be	pleased	!
"	然后	答案	盖内斯	:	"	不是	所以	,	这	主	是	高兴	!

“然后盖内斯回答说：‘并非如此，愿上帝喜悦！’

[fɑː(r)] ['betə(r)] [wʌn] [ðæn; ðən] ['meni] [naɪts] [ʃʊd; ʃəd] [bliːd] .

Far	better	one	than	many	knights	should	bleed	.
远的	更好的	一	比	许多	骑士	应该	流血	.

比许多骑士流血要好得多。

[tuː; tə] [frɑːns] [ðə; ði] [duːs] , [maɪ] [lɔːdz] , [juː; jʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [spiːd] ,

To	France	the	Douce	,	my	lords	,	you	soon	shall	speed	,
到	法国	这	温柔	,	我的	领主们	,	你	很快	将	速度	,

诸位大人，你们很快就要前往“柔和的法兰西”了。

[ɒn] [maɪ] [bɪ'hɑːf] [maɪ] ['dʒent(ə)l] [waɪf] [jʊl] [griːt] , [ænd; ənd]

On	my	behalf	my	gentle	wife	you'll	greet	,	And
在	我的	代表	我的	温和的	妻子	你会	迎接	,	和

请代我向我温柔的妻子问好，

- , [huː] [ɪz] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [pɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɔlduːən] , [maɪ] [sʌn] , [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv]

Pinabel	,	who	is	my	friend	and	peer	,	And	Baldewin	,	my	son	,	whom	you	have
-	,	WHO	是	我的	朋友	和	同伴	,	和	鲍德温	,	我的	儿子	,	谁	你	有

[siːn] ;

seen	;
已见	;

皮纳贝尔，我的朋友和同伴；还有我的儿子鲍德温，你们都见过他；

[hɪz; ɪz] [raɪts] [ə'kɔːd] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːd] . " - - [raɪdz] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

His	rights	accord	and	help	him	in	his	need	.	"	-	-	Rides	down	the	road	,
他的	权利	符合	和	帮助	他	在	他的	需要	.	"	-	-	骑行	向下	这	路	,

他有权要求帮助他，并在他需要时给予帮助。”——骑马沿着道路行驶，

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [gəʊz] [hiː; hi] . ['ɑːoʊ'iː] .

and	on	his	way	goes	he	.	AOI	.
和	在	他的	方式	去	他	.	AOI	.

于是他上路了。AOI。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

XXVIII
二十八

二十八

[giːnz] ['kæntə] [ɒn] , [ænd; ənd] [hɔːlts] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ; [weə(r)] [sɑːrəzɪnz] [ə'sembəld] [hiː; hi] [meɪ]

Guenes	canters	on	,	and	halts	beneath	a	tree	;	Where	Sarrazins	assembled	he	may
盖内斯	坎特	在	,	和	停止	下面	一个	树	;	在哪里	萨拉赞	组装	他	可能

[siː] ,

see	,
看	,

盖内斯小跑着，在一棵树下停了下来；他或许能看到萨拉辛们集结的地方。

[wɪð] - , [huː] [əˈbaidz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
With Blancandrins , who abides his company .
和 - , WHO 遵守 他的 公司 .

与布兰坎德林在一起，他与他为伍。

[ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [kiːn] [ðeɪ] [spiːk] [ðen] , [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] , [sez] - : " [tʃɑːlz] ,
Cunning and keen they speak then , each to each , Says Blancandrins : " Charles ,
狡猾 和 敏锐的 他们 说话 然后 , 每个 到 每个 , 说道 - : " 查尔斯 ,
[wɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi] ,
what a man is he ,
什么 一个 男人 是 他 ,

他们狡猾而敏锐地交谈着，彼此说道：“查尔斯，他真是个了不起的人啊！”

[huː] [ˈkɔŋkə] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] - ; [ˈɪntuː] [ˈɪŋglənd] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]
Who conquered Puille and th'whole of Calabrie ; Into England he crossed the
WHO 征服 - 和 - 的 - ; 进入 英格兰 他 交叉 这
[ˈbɪtə(r)] [siː] ,
bitter sea ,
苦的 海 ,

他征服了普伊勒和整个卡拉布里亚；他渡过苦涩的大海进入英格兰，

[tuː; tə][ˈti ˈeɪtʃ] - [ˈhəʊli] [pəʊp] [rɪˈstɔːd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [fiː] .
To th ' Holy Pope restored again his fee .
到 th - 圣 教皇 恢复 再次 他的 费用 .

教皇已恢复其薪酬。

[wɒt] [siːk] [hiː; hi] [naʊ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] ?
What seeks he now of us in our country ?
什么 寻找 他 现在 的 我们 在 我们的 国家 ?

他现在想从我们国家得到什么?

" [ðen] [ˈɑːnsəz] - " [səʊ] [greɪt] [ˈkʌrɪdʒ] [hæθ] [hiː; hi] ; [ˈnevə(r)][wɒz; wəz][mæn] [əˈgenst] [hɪm]
" Then answers Guene " So great courage hath he ; Never was man against him
" 然后 答案 - " 所以 伟大的 勇气 有 他 ; 绝不 曾是 男人 反对 他
[mait] [səkˈsiːd] . " [ˈɑːoʊˈiː] .
might succeed . " AOI .
可能 成功 . " AOI .

“然后盖恩回答说：‘他真是勇气可嘉；从来没有人能战胜他。’” AOI。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[sez] - " [ˈdʒent(ə)l][ðə; ði] [fræŋks] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ;
Says Blancandrins " Gentle the Franks are found ;
说道 - " 温和的 这 弗兰克斯 是 成立 ;

布兰坎德林说：“法兰克人性情温和；

[jet] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] [ðiːz] [djuːks] [duː; də][ænd; ənd] [ðiːz] [kaʊnts] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðeə(r)] [lɔːd] ,
Yet a great wrong these dukes do and these counts Unto their lord ,
然而 一个 伟大的 错误的 这些 公爵们 做 和 这些 计数 到 他们的 主 ,

然而，这些公爵和伯爵对他们的领主犯下了极大的错误。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈkaʊnsl] [praʊd] ; [hɪm] [ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [ˈhæri] [ænd; ənd] [kənˈfaʊnd] .
being in counsel proud ; Him and themselves they harry and confound .
存在 在 法律顾问 自豪的 ; 他 和 他们自己 他们 哈利 和 混杂 .

他们骄傲地参与谋略；他们骚扰并羞辱他和他们自己。

" [giːnz] [rɪ'plaɪz] : " [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [sʌtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['əʊnli] - , [huːm] [ʃeɪm] [wɪl] [jet] [faɪnd]
" Guenes replies : " There is none such , without Only Rollanz , whom shame will yet find
" 盖内斯 回复 : " 那里 是 没有任何 这样的 , 没有 仅有的 - , 谁 耻辱 将要 然而 寻找
[aʊt] .
out .
出去 .

盖内斯回答说："除了罗兰兹之外，没有这样的人，但羞耻终会揭晓。"

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [seɪt] [hɪm] [daʊn] ; [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [keɪm] ,
Once in the shade the King had sate him down ; His nephew came ,
一次 在 这 阴影 这 国王 有 沙特 他 向下 ; 他的 侄子 来了 ,

国王在树荫下让他坐下后，他的侄子来了。

[ɪn] [sɑːk] [ɒv; əv]['aɪən] [braʊn] , [spɔɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] , [bɪ'jɒnd] [baɪ] - ,
in sark of iron brown , Spoils he had won , beyond by Carcasoune ,
在 萨克 的 铁 棕色的 , 战利品 他 有 韩元 , 超过 经过 - ,

身着铁棕色长袍，带着他在卡尔卡苏恩之外赢得的战利品，

[held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən]['æp(ə)l] [red] [ænd; ənd] [raʊnd] .
Held in his hand an apple red and round .
握住 在 他的 手 一个 苹果 红色的 和 圆形的 .

他手里拿着一个红圆的苹果。

" [bɪ'həʊld] , [feə(r)]['saɪə(r)] , " [sed] - [æz; əz][hiː; hi] [baʊd] ,
" Behold , fair Sire , " said Rollanz as he bowed ,
" 看哪 , 公平的 父系 , " 说 - 作为 他 鞠躬 ,

"请看，尊贵的陛下，"罗兰兹一边鞠躬一边说道。

" [ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːrθs] [kɪŋz] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [kraʊnz] .
" Of all earth's kings I bring you here the crowns .
" 的 全部 地球的 国王 我 带来 你 这里 这 皇冠 .

"我从地球上所有的国王中，为你带来王冠。"

" [hɪz; ɪz]['kruːəl] [praɪd] [mʌst; məst] ['ʃɔːtli] [hɪm] [kən'faʊnd] , [iːtʃ] [deɪ] - [deθ]
" His cruel pride must shortly him confound , Each day t'wards death
" 他的 残忍的 自豪 必须 不久 他 混杂 , 每个 天 - 死亡

他那残酷的骄傲必将很快让他自取灭亡，每一天都走向死亡。

[hiː; hi] [gəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] , [wen] [hiː; hi][biː; bi] [sleɪn] , [ʃæl; ʃəl] [piːs] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'baʊnd] .
he goes a little down , When he be slain , shall peace once more abound .
他 去 一个 小的 向下 , 什么时候 他 是 被杀 , 将 和平 一次 更多的 盛产 .

他稍稍下沉，当他被杀之时，和平才会再次降临。

" ['ɑːoʊ'iː] .
" AOI .
" AOI .

"AOI。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
XXX
XXX

XXX

[sez] - : " [ə; eɪ]['kruːəl][mæn] , [roʊlənt] , [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] ['evri]
Says Blancandrins : " A cruel man , Rollant , That would bring down to bondage every
说道 - : " 一个 残忍的 男人 , 罗兰特 , 那 会 带来 向下 到 束缚 每一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

布兰坎德林说："罗兰特是个残忍的人，他会把每个人都变成奴隶。"

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪz] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['evri] [lænd] .

And	challenges	the	peace	of	every	land	.
和	挑战	这	和平	的	每一个	土地	.

并对各国的和平构成挑战。

[wɪð] [wɒt] ['piːp(ə)l] [teɪks] [hiː; hi] [ðɪs] [tɑːsk][ɪn][hænd] ?

With	what	people	takes	he	this	task	in	hand	?
和	什么	人们	需要	他	这	任务	在	手	?

人们会如何应对这项任务?

" [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] - : " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [frænŋks] ; [ðeɪ] [lʌv] [hɪm][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)]

"	And	answers	Guene	:	"	The	people	of	the	Franks	;	They	love	him	so	,	for
"	和	答案	-	:	"	这	人们	的	这	弗兰克斯	;	他们	爱	他	所以	,	为了

[men] [hiːl] ['nevə(r)] [wɒnt] .

men	he'll	never	want	.
男人	地狱	绝不	想	.

盖恩回答说：“法兰克人民；他们非常爱戴他，因为他永远不会缺少男人。”

['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][hiː; hi] - [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bænd] , ['tʃɑːdʒəz] [ænd; ənd] [mjuːlz] , ['gɑːmənts]

Silver	and	gold	he	show'rs	upon	his	band	,	Chargers	and	mules	,	garments
银	和	金子	他	-	之上	他的	乐队	,	充电器	和	骡子	,	服装

[ænd; ənd] ['sɪlkən] [mæts] .

and	silken	mats	.
和	丝	垫子	.

他向他的队伍展示了金银饰品、战马和骡子、衣物和丝绸垫子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [həʊldz][ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ;

The	King	himself	holds	all	by	his	command	;
这	国王	他自己	持有	全部	经过	他的	命令	;

国王一手掌握着一切权力;

[frɒm; frəm] [hens] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [hiːl] ['kɒŋkə(r)] [siː] [ænd; ənd][lænd] . " ['ɑːoʊ'iː] .

From	hence	to	the	East	he'll	conquer	sea	and	land	.	"	AOI	.
从	因此	到	这	东方	地狱	征服	海	和	土地	.	"	AOI	.

从此向东，他将征服海洋和陆地。” AOI。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXXI
xxxi

XXXI

['kæntə] [səʊ][fɑː(r)] [ðen] - [ænd; ənd] - [tɪl] [iːtʃ] [baɪ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [hæd; həd]

Cantered	so	far	then	Blancandrins	and	Guene	Till	each	by	each	a	covenant	had
慢跑	所以	远的	然后	-	和	-	直到	每个	经过	每个	一个	盟约	有

[meɪd] [ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ][plæn] ,

made	And	sought	a	plan	,
制成	和	寻求	一个	计划	,

布兰坎德兰和盖恩一路奔跑，直到彼此结成盟约，并寻求一个计划。

[haʊ] [roʊlənt] [mait] [biː; bi][sleɪn] .

how	Rollant	might	be	slain	.
如何	罗兰特	可能	是	被杀	.

Rollant可能会被杀死的方式。

['kæntə] [səʊ][fɑː(r)][baɪ] ['væli] [ænd; ənd][baɪ] [pleɪn] [tuː; tə] - [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [klɪf] [ðeɪ] [keɪm] .

Cantered	so	far	by	valley	and	by	plain	To	Sarraguce	beneath	a	cliff	they	came	.
慢跑	所以	远的	经过	谷	和	经过	清楚的	到	-	下面	一个	悬崖	他们	来了	.

他们一路沿着山谷和平原，最终来到了悬崖下的萨拉古斯。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [fɔld] - [stuːl] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [paɪn] - [triːz] [ʃeɪd] , [ɪn'veləpt] [ɔːl][ɪn] - [veɪlz] ;

There	a	fald	-	stool	stood	in	a	pine	-	tree's	shade	,	Enveloped	all	in	Alexandrin	veils	;
那里	一个	FALD	-	凳子	站立	在	一个	松树	-	树的	阴影	,	被包裹	全部	在	-	面纱	;

松树荫下立着一张折叠凳，全身披着亚历山大面纱;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [held][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [sɑːrəzɪnz]
There **was** **the** **King** **that** **held** **the** **whole** **of** **Espain** **,** **Twenty** **thousand** **of** **Sarrazins**
那里 曾是 这 国王 那 握住 这 所有的 的 - , 二十 千 的 萨拉赞
[hɪz; ɪz] [treɪn] ;
his **train** **;**
他的 火车 ;

那里有统治整个西班牙的国王，还有两万名萨拉辛士兵随从；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wʌn][bʌt; bət][dɪd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [kən'teɪn] , ['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [njuːz] ,
Nor **was** **there** **one** **but** **did** **his** **speech** **contain** **,** **Eager** **for** **news** **,**
也不 曾是 那里 一 但 做过 他的 演讲 包含 , 渴望的 为了 消息 ,

也没有人这样做，但他的演讲中确实提到了“渴望得到消息”。

[tɪl] [ðeɪ] [maɪt] [hɪə(r)][ðə; ði] [teɪl] .
till **they** **might** **hear** **the** **tale** **.**
直到 他们 可能 听到 这 故事 .

直到他们听到这个故事。

[heɪst] ['ɪntuː] [saɪt] [ðen] - [ænd; ənd] - .
Haste **into** **sight** **then** **Blancandrins** **and** **Guene** **.**
匆忙 进入 视线 然后 - 和 - .

布兰坎德兰和盖恩迅速出现在视野中。

[ˌɛks'ɛks'tuː]
XXXII
xxxii

XXXII

- ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] - , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['kaʊnti] - ; [sez] [tuː; tə]
Blancandrin **comes** **before** **Marsiliun** **,** **Holding** **the** **hand** **of** **county** **Guenelun** **;** **Says** **to**
- 来 前 - , 保持 这 手 的 县 - ; 说道 到
[ðə; ði] [kɪŋ] " [lɔːd] [seɪv] [juː; jʊ] ,
the **King** **"** **Lord** **save** **you** **,**
这 国王 " 主 节省 你 ,

布兰坎德林来到马尔西利恩面前，牵着格内伦伯爵的手；对国王说：“主啊，保佑你，

['saɪə(r)] , [mæhəm][ænd; ənd] [əpɑlɪn] , [huːz] ['həʊli] [lɔːz] [hɪə(r)] [rʌn] !
Sire **,** **Mahum** **And** **Apollin** **,** **whose** **holy** **laws** **here** **run** **!**
父系 , 马胡姆 和 阿波林 , 谁 圣 法律 这里 跑步 !

陛下，马赫姆和阿波林，你们的神圣律法在此生效！

[jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [wiː; wi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] - , [bəuθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][hiː; hi] [reɪzd] [ə'genst]
Your **message** **we** **delivered** **to** **Charlun** **,** **Both** **his** **two** **hands** **he** **raised** **against**
你的 信息 我们 发表 到 - , 两个都 他的 二 双手 他 提高 反对
[ðə; ði] [sʌn] ,
the **sun** **,**
这 太阳 ,

我们已将您的信息转达给查伦，他举起双手抵挡烈日。

['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɒd] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)] [meɪd] [hiː; hi] [nʌn] .
Praising **his** **God** **,** **but** **answer** **made** **he** **none** **.**
赞扬 他的 上帝 , 但 回答 制成 他 没有任何 .

他赞美他的神，但他却没有回答。

[hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊblɪst] [bɔːn] ['bɑːrən] , ['greɪtɪst] [ɪn] [welθ] , [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [frɑːns]
He **sends** **you** **here** **his** **noblest** **born** **barun** **,** **Greatest** **in** **wealth** **,** **that** **out** **of** **France**
他 发送 你 这里 他的 最高贵 出生 巴伦 , 最 在 财富 , 那 出去 的 法国
[ɪz] [kʌm] ;
is **come** **;**
是 来 ;

他派他最尊贵的男爵，最富有的男爵，从法国来到这里；

[frɒm; frəm] [hɪm] [jʊl] [hɪə(r)] [ɪf] [piːs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ɔː(r)] [nʌn] . "

From	him	you'll	hear	if	peace	shall	be	,	or	none	.	"
从	他	你会	听到	如果	和平	将	是	,	或者	没有任何	.	"

从他那里，你将得知和平是否会到来，或者是否会终结。

" [spiːk] , " [sed] - : " [wiːl; wil] [hɪə(r)] [hɪm] , ['evri] [wʌn] . " ['ɑːoʊ'iː] .

"	Speak	,	"	said	Marsile	:	"	We'll	hear	him	,	every	one	.	"	AOI	.
"	说话	,	"	说	-	:	"	出色地	听到	他	,	每一个	一	.	"	AOI	.

“说吧，”玛西尔说：“我们每个人都会听到他说话。” AOI。

[ˌɛksˈɛksˈθriː]

XXXIII
xxxiii

XXXIII

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊnt] [giːnz] [dɪd] ['diːpli] ['medɪteɪt] ; ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [kiːn] [bɪ'gæn] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

But	the	count	Guenes	did	deeply	meditate	;	Cunning	and	keen	began	at	length
但	这	数数	盖内斯	做过	深	幽思	;	狡猾	和	敏锐的	开始	在	长度

,

,
,

但盖内斯伯爵确实陷入了沉思；狡猾而敏锐的头脑最终开始发挥作用。

[ænd; ənd] [speɪk] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] ['noʊɪθ] [wel] [ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] :

and	spake	Even	as	one	that	knoweth	well	the	way	;	And	to	the	King	:
和	说	甚至	作为	一	那	知道	出色地	这	方式	;	和	到	这	国王	:

他说话的口气，仿佛是熟知道路的人；他对国王说：

" [meɪ] [gɒd] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ] [seɪf] , [ðə; ði] [ɔːl] ['glɔːriəs] ,

"	May	God	preserve	you	safe	,	The	All	Glorious	,
"	可能	上帝	保存	你	安全的	,	这	全部	辉煌	,

愿上帝保佑你平安，至高无上的主啊！

[tuː; tə] [huːm] [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] [preɪ] [praʊd] ['ʃɑːləmeɪn] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [bɪdz] [ˌem 'iː] [seɪ] :

to	whom	we're	bound	to	pray	Proud	Charlemagne	this	message	bids	me	say	:
到	谁	是	边界	到	祈祷	自豪的	查理曼大帝	这	信息	出价	我	说	:

我们必须向谁祈祷？骄傲的查理曼大帝让我传达这个信息：

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['həʊli] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [ænd; ənd] [jiːld] [ɪn] [fiː] [wʌn] [hɑːf] [ðə; ði] [lændz]

You	must	receive	the	holy	Christian	Faith	,	And	yield	in	fee	one	half	the	lands
你	必须	收到	这	圣	基督教	信仰	,	和	屈服	在	费用	一	一半	这	土地

[ɒv; əv] [speɪn] .

of	Spain	.
的	西班牙	.

你必须接受神圣的基督教信仰，并向西班牙割让一半的土地。

[ɪf] [tuː; tə] [əˈkɔːd] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [juː; jʊ] [dɪs'deɪn] ,

If	to	accord	this	tribute	you	disdain	,
如果	到	符合	这	贡	你	蔑视	,

如果你不屑给予这份贡品，

['teɪkən] [baɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['aɪən] [tʃeɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [θrəʊn]

Taken	by	force	and	bound	in	iron	chain	You	will	be	brought	before	his	throne
已采取	经过	力量	和	边界	在	铁	链	你	将要	是	带来	前	他的	王座

[æt; ət] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] ;

at	Aix	;
在	艾克斯	;

你将被强行带走，用铁链捆绑，押往艾克斯，觐见他的王座。

[dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [kən'demd] [jʊl] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [sleɪn] ,

Judged	and	condemned	you'll	be	,	and	shortly	slain	,
评判	和	谴责	你会	是	,	和	不久	被杀	,

你将被审判、被定罪，不久便会被处死。

[jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

Yes	,	you	will	die	in	misery	and	shame	.
是的	,	你	将要	死	在	苦难	和	耻辱	.

是的，你会在痛苦和耻辱中死去。

" [kɪŋ] - [wɒz; wəz] ['veri] [sɔː(r)] [ə'freɪd] , ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːt] , [wɪð] ['gəʊldən] ['feðər] [geɪ] ,

"	King	Marsilies	was	very	sore	afraid	,	Snatching	a	dart	,	with	golden	feathers	gay	,
"	国王	-	曾是	非常	疮	害怕的	,	抢夺	一个	镖	,	和	金的	羽毛	同性恋	,

“马西利斯国王非常害怕，抓起一支金色羽毛的飞镖，

[hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [straɪk] : [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][eɪm] . ['ɑːoʊ'iː] .

He	made	to	strike	:	they	turned	aside	his	aim	.	AOI	.
他	制成	到	罢工	:	他们	转向	旁边	他的	目的	.	AOI	.

他准备进攻：他们挡开了他的攻击。AOI。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]

XXXIV

34

XXXIV

[kɪŋ] - [ɪz] - [waɪt] [wɪð] [reɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['feðəd] [dɑːt] [hiː; hi] ['brændiʃ] [ænd; ənd]

King	Marsilies	is	turn'ed	white	with	rage	,	His	feathered	dart	he	brandishes	and
国王	-	是	-	白色的	和	愤怒	,	他的	羽毛	镖	他	挥舞	和

[ʃeɪks] .

shakes	.
奶昔	.

马西利斯国王怒不可遏，脸色惨白，他挥舞着羽毛飞镖。

[giːnz] [bi'həuld] : [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn][hænd][hiː; hi] [teɪks] , [tuː] ['fɪŋgəz] - [wɪdθ; wɪtθ][frɒm; frəm] ['skæbəd]

Guenes	beholds	:	his	sword	in	hand	he	takes	,	Two	fingers	'	width	from	scabbard
盖内斯	凝视	:	他的	剑	在	手	他	需要	,	二	手指	-	宽度	从	刀鞘

[bɛəz] [ðə; ði] [bleɪd] ;

bares	the	blade	;
裸露	这	刀刃	;

盖内斯看到：他手中握着剑，剑刃距离剑鞘还有两指宽；

[ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : " [əʊ][klɪə(r)][ænd; ənd][feə(r)][ænd; ənd] [breɪv] ;

And	says	to	it	:	"	O	clear	and	fair	and	brave	;
和	说道	到	它	:	"	哦	清除	和	公平的	和	勇敢的	;

并对它说：“哦，清澈、公正、勇敢的；

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kɪŋ] [ɪn] [kɔːt] [wiːl; wil][səʊ] [bɪ'heɪv] ,

Before	this	King	in	court	we'll	so	behave	,
前	这	国王	在	法庭	出色地	所以	表现	,

在国王面前，我们在法庭上会举止得体。

[ðæt] [ðə; ði] [ɒv; əv] [frɑːns] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd][aɪ'd] [θrəʊn] [maɪ][laɪf]

That	the	Emperour	of	France	shall	never	say	In	a	strange	land	I'd	thrown	my	life
那	这	皇帝	的	法国	将	绝不	说	在	一个	奇怪的	土地	ID	抛掷	我的	生活

[ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [tʃiːfs] [ðaɪ]['tempə(r)][hæd; həd]['esei, e'sei] . "

away	Before	these	chiefs	thy	temper	had	essayed	.	"
离开	前	这些	酋长们	你的	脾气	有	尝试	.	"

愿法兰西皇帝永远不会说：“在异乡，我曾舍弃生命，而你却未曾驾驭这些首领的性情。”

" [let] [ˌjuː 'es] [prɪ'vent] [ðɪs] [faɪt] : " [ðə; ði]['peɪgənz] [seɪ] .

"	Let	us	prevent	this	fight	:	"	the	pagans	say	.
"	让	我们	防止	这	斗争	:	"	这	异教徒	说	.

“让我们阻止这场争斗吧，”异教徒们说。

[ˌɛks'ɛks'faɪv]

XXXV

xxxv

XXXV

[ðen] [sɑːrəzɪnz] [ɪm'plɔː] [hɪm] [səʊ] , [ðə; ði] [tʃiːfs] , [ɒn] [ðə; ði] - - [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Then Sarrazins implored him so , the chiefs , On the faldstoel Marsillies took his seat .

然后 萨拉赞 恳求 他 所以 , 这 酋长们 , 在 这 - - 采取 他的 座位 .

然后萨拉辛恳求他，酋长们，在法尔茨托尔·马尔西利斯上坐了下来。

" ['greɪtli] [juː; jʊ] [hɑːm] ['aʊə(r)] [kɔːz] , " [sez] [ðə; ði] - :

" Greatly you harm our cause , " says the alcaliph :

" 非常 你 伤害 我们的 原因 , " 说道 这 - :

“你们的行为极大地损害了我们的事业，”哈里发说道：

" [wen] [ɒn] [ðɪs] [fræŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['vendʒəns] [juː; jʊ] [wʊd] [riːk] ; ['rɑːðə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n]

" When on this Frank your vengeance you would wreak ; Rather you should listen

" 什么时候 在 这 坦率 你的 复仇 你 会 破坏 ; 相当 你 应该 听

[tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [spiːk] . "

to hear him speak . "

到 听到 他 说话 . "

“当你想对弗兰克进行报复时；你最好还是听听他怎么说。”

" ['saɪə(r)] , " [giːnz] [sez] , " [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [miːk] .

" Sire , " Guenes says , " to suffer I am meek .

" 父系 , " 盖内斯 说道 , " 到 遭受 我 是 温顺 .

“陛下，”格内斯说，“我甘愿受苦。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld] [gɒd] [kiːps] , [neɪ] ,

I will not fail , for all the gold God keeps , Nay ,

我 将要 不是 失败 , 为了 全部 这 金子 上帝 保持 , 不 ,

我不会失败，即使上帝保佑我，不，

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [lænd] [ɪts] ['treʒə(r)] [paɪl] [ɪn] [hiːps] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [tel] ,

should this land its treasure pile in heaps , But I will tell ,

应该 这 土地 它是 宝藏 桩 在 堆积如山 , 但 我 将要 告诉 ,

如果它最终堆积成山，但我会告诉你，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [biː; bi] [friː] , [wɒt] ['ʃɑːləmeɪn] , [ðæt] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] , [bɪdz] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːm]

so long as I be free , What Charlemagne , that Royal Majesty , Bids me inform

所以 长的 作为 我 是 自由的 , 什么 查理曼大帝 , 那 皇家 威严 , 出价 我 通知

[hɪz; ɪz] ['mɔːt(ə)l] ['enəmi] .

his mortal enemy .

他的 凡人 敌人 .

只要我自由，查理曼大帝陛下吩咐我向他的死敌传达什么信息。

" [giːnz] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] ['seɪbl] [skɪn] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [veɪl] - ;

" Guenes had on a cloke of sable skin , And over it a veil Alexandrin ;

" 盖内斯 有 在 一个 斗篷 的 黑貂 皮肤 , 和 超过 它 一个 面纱 - ;

“盖内斯身披貂皮斗篷，上面罩着亚历山大面纱；

[ðiːz] [hiː; hi] [θrəʊz] [daʊn] , ['ðer] [held] [baɪ] - ; [bʌt; bət] [nɒt] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ,

These he throws down , they're held by Blancandrin ; But not his sword ,

这些 他 投掷 向下 , 它们是 握住 经过 - ; 但 不是 他的 剑 ,

他把这些东西扔到地上，布兰坎德林拿着；但他的剑却没被他拿走。

[hiːl] [nɒt] [liːv] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɪlt] .

he'll not leave hold of it , In his right hand he grasps the golden hilt .

地狱 不是 离开 抓住 的 它 , 在 他的 正确的 手 他 抓住 这 金的 剑柄 .

他不会放开它，右手紧紧握着金色的剑柄。

[ðə; ði] ['peɪgənz] [seɪ] .

The pagans say .

这 异教徒 说 .

异教徒们说。

" [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['bærən] , [ðɪs] . " ['ɑːoʊ'iː] .

"	A	noble	baron	,	this	.	"	AOI	.
"	一个	高贵	男爵	,	这	.	"	AOI	.

“这位是一位高贵的男爵。” AOI。

[ˌɛks'ɛks'sɪks]

XXXVI
xxxvi

XXXVI

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] [giːnz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [sez] [tuː; tə] [hɪm] " ['saɪə(r)] , ['weəfɔː(r)] [ðɪs] [reɪdʒ]

Before	the	King's	face	Guenes	drawing	near	Says	to	him	"	Sire	,	wherefore	this	rage
前	这	国王学院	脸	盖内斯	绘画	靠近	说道	到	他	"	父系	,	因此	这	愤怒

[ænd; ənd][fɪə(r)] ?

and	fear	?
和	害怕	?

盖内斯走到国王面前，对他说：“陛下，您为何如此愤怒和恐惧？”

['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [baɪ] [tʃɑːlz] , [ɒv; əv] [fræŋks] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['bɪdn] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]

Seeing	you	are	,	by	Charles	,	of	Franks	the	chief	,	Bidden	to	hold	the
看到	你	是	,	经过	查尔斯	,	的	弗兰克斯	这	首席	,	拜登	到	抓住	这

['krɪstʃənz] - [raɪt] [bɪ'liːf] .

Christians	'	right	belief	.
基督徒	-	正确的	信仰	.

鉴于你是法兰克人首领查理一世的部下，被委任持有基督徒的正确信仰。

[wʌn] [hɑːf][ɒv; əv] [speɪn] [hiːl] ['rendə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [fiːf] [ðə; ði] [rest] - , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

One	half	of	Spain	he'll	render	as	your	fief	The	rest	Rollanz	,	his	nephew	,
一	一半	的	西班牙	地狱	使成为	作为	你的	封地	这	休息	-	,	他的	侄子	,

他将把西班牙的一半赐给你作封地，剩下的部分归他的侄子罗兰兹所有。

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] , [praʊd] ['pɑːsɪnə] [ɪn] [hɪm] [jʊl] [hæv; həv] [ɪn'diːd] .

shall	receive	,	Proud	parcener	in	him	you'll	have	indeed	.
将	收到	,	自豪的	帕森纳	在	他	你会	有	的确	.

将会得到，你确实会拥有他这位骄傲的合伙人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [siːd] , [tuː; tə][juː; jʊ] [hiːl] [kʌm] ,

If	you	will	not	to	Charles	this	tribute	cede	,	To	you	he'll	come	,
如果	你	将要	不是	到	查尔斯	这	贡	放弃	,	到	你	地狱	来	,

如果你不愿将这份贡品让给查理，他就会来找你。

[ænd; ənd] - [bɪ'siːdʒ] ; [teɪk] [juː; jʊ][baɪ] [fɔːs] , [ænd; ənd][baɪnd][juː; jʊ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

and	Sarraguce	besiege	;	Take	you	by	force	,	and	bind	you	hands	and	feet	,
和	-	围攻	;	拿	你	经过	力量	,	和	绑定	你	双手	和	脚	,

萨拉古斯围攻你们；强行俘虏你们，捆绑你们的手脚，

[beə(r)][juː; jʊ] ['aʊtraɪt] [ɛvn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌeɪˌaɪ'ɛks][hɪz; ɪz] [siːt] .

Bear	you	outright	ev'n	unto	Aix	his	seat	.
熊	你	直接	甚至	到	艾克斯	他的	座位	.

甚至直接把你带到艾克斯的座位上。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ðen] [ɒn] ['pɔːlfri] [nɔː(r)][ɒn] [stiːd] , ['dʒenɪt] [nɔː(r)] [mjuːl] , [kʌm] ['kæntə] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

You	will	not	then	on	palfrey	nor	on	steed	,	Jennet	nor	mule	,	come	cantering	in	your
你	将要	不是	然后	在	帕尔弗雷	也不	在	骏马	,	驴骡	也不	骡子	,	来	慢跑	在	你的

[spiːd] ;

speed	;
速度	;

那时，你既不会骑着小马，也不会骑着骏马，也不会骑着母驴或骡子，以你的速度奔跑而来；

[flʌŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [vaɪl] ['sʌmptə(r)] - [biːst] ; [traɪd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [dʒʌdʒd] ,

Flung	you	will	be	on	a	vile	sumpter	-	beast	;	Tried	there	and	judged	,
扔	你	将要	是	在	一个	卑鄙的	萨姆特	-	兽	;	尝试	那里	和	评判	,

你将被扔到一头卑鄙的驮兽身上；在那里接受考验和审判。

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kiːp] .
your **head** **you** **will** **not** **keep** **.**
你的 头 你 将要 不是 保持 .

你的头颅必将丢失。

['aʊə(r)] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðɪs] [briːf] .
Our **Emperour** **has** **sent** **you** **here** **this** **brief** **.**
我们的 皇帝 有 发送 你 这里 这 简短的 .

我们的皇帝陛下已派人将这份简报送来。

" [hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪgənz] [niːf] .
" **He's** **given** **it** **into** **the** **pagan's** **nief** **.**
" 他是 给定 它 进入 这 异教徒的 妮芙 .

“他把它交给了异教徒的侄子。”

[ˌɛks'ɛks'sɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

[naʊ] - , [ɪz] - [waɪt] [wɪð] ['aɪə(r)] , [hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd][kɑːsts][ðə; ði][wæks]
Now **Marsilies** **,** **is** **turn'ed** **white** **with** **ire** **,** **He** **breaks** **the** **seal** **and** **casts** **the** **wax**
现在 - , 是 - 白色的 和 愤怒 , 他 休息 这 海豹 和 演员 这 蜡
[ə'saɪd] ,
aside **,**
旁边 ,

马尔西利斯怒不可遏，脸色惨白，他撕开封印，将蜡扔到一边。

[lʊks] [ɪn][ðə; ði] [briːf] , [siːz] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [raɪt] : " [tʃɑːlz] [kə'mændz] ,
Looks **in** **the** **brief** **,** **sees** **what** **the** **King** **did** **write** **:** **"** **Charles** **commands** **,**
看起来 在 这 简短的 , 看到 什么 这 国王 做过 写 : " 查尔斯 命令 ,

查看简报，发现国王确实写了这样一段话：“查理下令，

[huː] [həʊldz][ɔːl] [frɑːns] [baɪ] [maɪt] , [aɪ][beə(r)][ɪn][maɪnd][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [griːf] [ænd; ənd]['aɪə(r)] ;
who **holds** **all** **France** **by** **might** **,** **I** **bear** **in** **mind** **his** **bitter** **grief** **and** **ire** **;**
WHO 持有 全部 法国 经过 可能 , 我 熊 在 头脑 他的 苦的 悲伤 和 愤怒 ;

我铭记着以武力统治整个法国的那位君主的悲痛和愤怒；

- [tɪz] [ɒv; əv]['bæzən][ænd; ənd] - [es] ['brʌðə(r)] - , [huːz] [hedz] [aɪ] [tʊk] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [hɪl] [baɪ]
' **Tis** **of** **Basan** **and** **'** **s** **brother** **Basilye** **,** **Whose** **heads** **I** **took** **on** **th** **'** **hill** **by**
- 的 的 巴桑 和 - s 兄弟 - , 谁 头部 我 采取 在 th - 爬坡道 经过
- .
Haltilye **.**
- .

'Tis of Basan and 's brother Basilye, their heads I take the the hill by Haltilye.

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [seɪv] [maɪ] ['bɒdi] [naʊ] [ə'laɪv] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'spætʃ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] - ,
If **I** **would** **save** **my** **body** **now** **alive** **,** **I** **must** **despatch** **my** **uncle** **the** **alcalyph** **,**
如果 我 会 节省 我的 身体 现在 活 , 我 必须 调度 我的 叔叔 这 - ,

如果我想保住性命，就必须除掉我的叔叔，那个阿尔卡利夫。

[tʃɑːlz] [wɪl] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː]['evə(r)] ['ʌðəwaɪz] .
Charles **will** **not** **love** **me** **ever** **otherwise** **.**
查尔斯 将要 不是 爱 我 曾经 否则 .

否则查尔斯永远不会爱我。

" ['ɑːftə(r)] , [ðeə(r)] [spiːks] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] - , [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : " [ɪn] ['mædnəs] [spəʊk]
" **After** **,** **there** **speaks** **his** **son** **to** **Marsilye** **,** **Says** **to** **the** **King** **:** **"** **In** **madness** **spoke**
" 后 , 那里 说话 他的 儿子 到 - , 说道 到 这 国王 : " 在 疯狂 辐
[ðɪs] [waɪt] .
this **wight** **.**
这 怀特岛 .

“之后，他的儿子对玛西莉说，对国王说：‘这个亡灵是在疯癫中说的。

[səʊ] [rɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][speə(r)][hɪm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [raɪt] ; [liːv] [hɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

So	wrong	he	was	,	to	spare	him	were	not	right	;	Leave	him	to	me	,
所以	错误的	他	曾是	,	到	空闲的	他	是	不是	正确的	;	离开	他	到	我	,

他错得如此离谱，饶恕他是不对的；把他交给我吧。

[ai] [wɪl] [ðæt] [rɒŋ] [rɪˈkwaɪt] .

I	will	that	wrong	requite	.
我	将要	那	错误的	报答	.

我会以错误的方式报复。

" [wen] [giːnz] [hˈiəz] , [hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ˈaʊtraɪt] , [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [hiː; hi][stændz] ,

"	When	Guenes	hears	,	he	draws	his	sword	outright	,	Against	the	trunk	he	stands	,
"	什么时候	盖内斯	听到	,	他	平局	他的	剑	直接	,	反对	这	树干	他	站立	,

[bɪˈniːθ] [ðæt] [paɪn] .

beneath	that	pine	.
下面	那	松树	.

“当盖内斯听到消息时，他立刻拔出剑，抵着树干，站在那棵松树下。

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]

XXXVIII

38

XXXVIII

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [gɒn] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈɔːtʃəd] [ðen] ; [wɪð] [hɪm][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][best] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][men]

The	King	is	gone	into	that	orchard	then	;	With	him	he	takes	the	best	among	his	men
这	国王	是	已消失	进入	那	果园	然后	;	和	他	他	需要	这	最好的	之中	他的	男人

;

;

;

国王这时去了果园；他带上了自己最优秀的士兵；

[ænd; ənd] - [ðeə(r)] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsnəʊi] [heə(r)] , [ænd; ənd] - , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz]

And	Blancandrins	there	shews	his	snowy	hair	,	And	Jursalet	,	was	the	King's
和	-	那里	展示	他的	下雪的	头发	,	和	-	,	曾是	这	国王学院

[sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] ,

son	and	heir	,
儿子	和	继承人	,

布兰坎德兰在那里露出他雪白的头发，而朱尔萨莱则是国王的儿子和继承人。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .

And	the	alcaliph	,	his	uncle	and	his	friend	.
和	这	-	,	他的	叔叔	和	他的	朋友	.

还有哈里发、他的叔叔和他的朋友。

[sez] - : " [ˈsʌmən] [ðə; ði][frænk] [əˈgen] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈsɜːvɪs] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [hiːz]

Says	Blancandrins	:	"	Summon	the	Frank	again	,	In	our	service	his	faith	to	me	he's
说道	-	:	"	召唤	这	坦率	再次	,	在	我们的	服务	他的	信仰	到	我	他是

[pledʒd] .

pledged	.
承诺	.

布兰坎德林说：“再次召回法兰克人吧，他已向我宣誓效忠于我们。”

" [ðen] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [səʊ][let] [hɪm] [naʊ] [biː; bi] [fetʃt] .

"	Then	says	the	King	:	"	So	let	him	now	be	fetched	.
"	然后	说道	这	国王	:	"	所以	让	他	现在	是	已获取	.

国王说：“那就把他带去吧。”

" [hiːz] ['teɪkən] [giːnz] [baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɪŋgə(r)] - [endz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [streɪt]
" He's taken Guenes by his right finger - ends , And through the orchard straight
" 他是 已采取 盖内斯 经过 他的 正确的 手指 - 结束 , 和 通过 这 果园 直的
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðeɪ] [wend] .
to the King they wend .
到 这 国王 他们 温德 .

“他抓住盖内斯的右手手指尖，穿过果园，径直走向国王。”

[ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ðeə(r)] [meɪk] ['lɔːləs] ['pɑːləmənt] . ['ɑːoʊ'iː] .
Of treason there make lawless parliament . AOI .
的 叛国罪 那里 制作 无法无天 议会 . AOI .

叛国者建立无法无天的议会。AOI。

[ˌɛks'ɛks'naɪn]
XXXIX
xxxix

XXXIX

" [feə(r)]['mɑːstə(r)] [giːnz] , " [sez] [ðen] [kɪŋ] - , " [aɪ][dɪd][juː; jʊ] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪkəri] ,
" Fair Master Guenes , " says then King Marsilie , " I did you now a little trickery ,
" 公平的 掌握 盖内斯 , " 说道 然后 国王 - , " 我 做过 你 现在 一个 小的 诡计 ,

“美丽的盖内斯少爷，”马西利国王说道，“我刚才耍了个小花招。”

['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] , [aɪ] [ʃəʊ] [maɪ] [greɪt] ['fjʊəri] .
Making to strike , I shewed my great fury .
制作 到 罢工 , 我 展示 我的 伟大的 愤怒 .

我摆出攻击的架势，展现出我极大的愤怒。

[ðiːz] ['seɪbl] [skɪnz] [teɪk] [æz; əz] [ə'mendz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʊd] [nɒt][ðeə(r)]
These sable skins take as amends from me , Five hundred pounds would not their
这些 黑貂 皮肤 拿 作为 修改 从 我 , 五 百 磅 会 不是 他们的
[wɜːθ] [rɪ'diːm] .
worth redeem .
值得 赎回 .

这些貂皮是我应得的赔偿，五百英镑也赎不回它们的价钱。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ðə; ði][gɪft][ʃæl; ʃəl] ['redi] [biː; bi] .
To - morrow night the gift shall ready be .
到 - 明天 夜晚 这 礼物 将 准备好 是 .

礼物将于明晚准备好。

" - ['ɑːnsəz] [hɪm] : " [aɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌem 'iː] .
" Guene answers him : " I'll not refuse it , me .
" - 答案 他 : " 患病的 不是 拒绝 它 , 我 .

盖恩回答他：“我不会拒绝的，我。”

[meɪ] [gɒd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
May God be pleased to shew you His mercy .
可能 上帝 是 高兴 到 展示 你 他的 怜悯 .

愿上帝怜悯你。

" ['ɑːoʊ'iː] .
" AOI .
" AOI .

“AOI。

[ˌeks 'el]
XL
XL

XL

[ðen] [sez] - " [giːnz] , [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ken] , ['maɪndɪd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri]

Then	**says**	**Marsile**	**"**	**Guenes**	**,**	**the**	**truth**	**to**	**ken**	**,**	**Minded**	**I**	**am**	**to**	**love**	**you**	**very**
然后	说道	-	"	盖内斯	,	这	真相	到	肯	,	有思想	我	是	到	爱	你	非常

[wel] .

well	**.**
出色地	.

然后马西尔说："盖内斯，说实话，我非常爱你。"

[ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tel] , [hiːz] ['veri] [əʊld] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] ['nɪəli] [spent] ,

Of	**Charlemagne**	**I**	**wish**	**to**	**hear**	**you**	**tell**	**,**	**He's**	**very**	**old**	**,**	**his**	**time**	**is**	**nearly**	**spent**	**,**
的	查理曼大帝	我	希望	到	听到	你	告诉	,	他是	非常	老的	,	他的	时间	是	几乎	花费	,

我想听你讲述查理曼大帝的故事，他年纪很大了，时日无多。

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hiːz] [lɪvd; 'laɪvd] [naʊ] , [æz; əz] - [tɪz] [sed] .

Two	**hundred**	**years**	**he's**	**lived**	**now**	**,**	**as**	**'**	**tis**	**said**	**.**
二	百	年	他是	居住地	现在	,	作为	-	的	说	.

据说他已经活了两百年了。

[θruː] ['meni] [lændz][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [hiː; hi][hæz; həz][led] , [səʊ] ['meni] [bləʊz] [hɪz; ɪz] ['bʌk(ə)ld] [ʃiːld]

Through	**many**	**lands**	**his**	**armies**	**he**	**has**	**led**	**,**	**So**	**many**	**blows**	**his**	**buckled**	**shield**
通过	许多	土地	他的	军队	他	有	引领	,	所以	许多	打击	他的	弯曲	盾

[hæz; həz] [ʃed] ,

has	**shed**	**,**
有	棚	,

他率领军队征战四方，盾牌经受过无数打击。

[ænd; ənd][səʊ] [rɪtʃ] [kɪŋz] [hiːz] [brɔːt] [tuː; tə][beg][ðeə(r)] [bred] ;

And	**so**	**rich**	**kings**	**he's**	**brought**	**to**	**beg**	**their**	**bread**	**;**
和	所以	富有的	国王	他是	带来	到	求	他们的	面包	;

于是，他把富有的国王们带到街头乞讨面包；

[wɒt] [taɪm] [frɒm; frəm][wɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [drɔː] [bæk] [ɪn'sted] ?

What	**time**	**from**	**war**	**will**	**he**	**draw**	**back**	**instead**	**?**
什么	时间	从	战争	将要	他	画	后退	反而	?

他何时会选择从战争中撤退?

" [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [giːnz] : " [nɒt] [səʊ][wɒz; wəz] [tʃɑːlz] [bred] .

"	**And**	**answers**	**Guenes**	**:**	**"**	**Not**	**so**	**was**	**Charles**	**bred**	**.**
"	和	答案	盖内斯	:	"	不是	所以	曾是	查尔斯	繁殖	.

盖内斯回答说："查尔斯并非如此长大的。"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] [ðæt] [siːz] [ænd; ənd] [nəʊz] [hɪm] [wel] [bʌt; bət] [wɪl] [prə'kleɪm] [ðə; ði] -

There	**is**	**no**	**man**	**that**	**sees**	**and**	**knows**	**him**	**well**	**But**	**will**	**proclaim**	**the**	**Emperour's**	-
那里	是	不	男人	那	看到	和	知道	他	出色地	但	将要	宣布	这	-	

['hɑːrdiˌhed] .

hardihead	**.**
哈迪黑德	.

凡是真正了解他的人，都会宣称皇帝的头脑无比坚硬。

[preɪz] [hɪm][æz; əz][best][ai] [meɪ] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] , [rɪ'meɪn] [ˌʌn'təʊld] , ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['gʊdnəs]

Praise	**him**	**as**	**best**	**I**	**may**	**,**	**when**	**all**	**is**	**said**	**,**	**Remain**	**untold**	**,**	**honour**	**and**	**goodness**
称赞	他	作为	最好的	我	可能	,	什么时候	全部	是	说	,	保持	不明	,	荣誉	和	善良

[jet] .

yet	**.**
然而	.

我尽我所能赞美他，但最终，荣誉和美德仍无法尽述。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['vælə(r)] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kaʊntɪd] ?

His	**great**	**valour**	**how**	**can**	**it**	**be**	**counted**	**?**
他的	伟大的	勇气	如何	能	它	是	计数	?

他的英勇事迹该如何衡量?

[hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [greɪs] [hæθ] [gɒd] [ɪ'luːmɪnd] , ['betə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [ðæn; ðən] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bænərɪt] .

Him	with	such	grace	hath	God	illumined	,	Better	to	die	than	leave	his	banneret	.
他	和	这样的	优雅	有	上帝	照明	,	更好的	到	死	比	离开	他的	横幅	.

上帝以如此恩典光照了他，宁死也不愿离开他的旗帜。

" ['ɛks'ɛl'aɪ]

"	XLI
"	xli

“XLI

[ðə; ði]['peɪgən] [sez] : " [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['mɑːv(ə)l][sɔː(r)][æt; ət] ['ʃɑːləmeɪn] , [huː] [ɪz][səʊ][əʊld]

The	pagan	says	:	"	You	make	me	marvel	sore	At	Charlemagne	,	who	is	so	old
这	异教徒	说道	:	"	你	制作	我	奇迹	疮	在	查理曼大帝	,	WHO	是	所以	老的

[ænd; ənd][hɔː(r)] ;

and	hoar	;
和	白霜	;

异教徒说：“你让我惊叹不已，查理曼大帝如此年老体衰；

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ðeɪ] [seɪ] , [hiːz] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][mɔː(r)] .

Two	hundred	years	,	they	say	,	he's	lived	and	more	.
二	百	年	,	他们	说	,	他是	居住地	和	更多的	.

据说他已经活了两百多年了。

[səʊ] ['meni] [lændz] [hiːz] [led][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] ['or] , [səʊ] ['meni] [bləʊz] [frɒm; frəm] [spiə] [ænd; ənd] [lɑːns]

So	many	lands	he's	led	his	armies	o'er	,	So	many	blows	from	spears	and	lances
所以	许多	土地	他是	引领	他的	军队	超过	,	所以	许多	打击	从	长矛	和	长矛

[bɔːn] ,

borne	,
出生	,

他率领军队征战过无数土地，承受过无数长矛和战枪的打击。

[ænd; ənd][səʊ] [rɪtʃ] [kɪŋz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][beg][ænd; ənd] [sɔːn] ,

And	so	rich	kings	brought	down	to	beg	and	sorn	,
和	所以	富有的	国王	带来	向下	到	求	和	索恩	,

于是，富有的国王们沦落到乞讨和受苦的地步。

[wen] [wɪl] [taɪm] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [drɔːz] [bæk] [frɒm; frəm][wɔː(r)] ? "

When	will	time	come	that	he	draws	back	from	war	?	"
什么时候	将要	时间	来	那	他	平局	后退	从	战争	?	"

他何时才会停止战争?

" ['nevə(r)] , " [sez] [giːnz] ,

"	Never	,	"	says	Guenes	,
"	绝不	,	"	说道	盖内斯	,

“绝不，”格内斯说。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ; [nəʊ] [sʌtʃ] ['væsl] [gəʊz] [niːθ] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

"	so	long	as	lives	his	nephew	;	No	such	vassal	goes	neath	the	dome	of	heaven
"	所以	长的	作为	生活	他的	侄子	;	不	这样的	附庸	去	下方	这	穹顶	的	天堂

;

;
;

只要他的侄子还活着，这样的臣子就不会下到天庭之下。

[ænd; ənd] [pruːf] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['ɒlɪvə] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] ; [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪəz] , [huːm] - [həʊldz][səʊ]

And	proof	also	is	Oliver	his	henchman	;	The	dozen	peers	,	whom	Charl'es	holds	so
和	证明	还	是	奥利弗	他的	喽啰	;	这	打	同龄人	,	谁	-	持有	所以

['preʃəs] ,

precious	,
宝贵的	,

奥利弗就是他的爪牙，这也能证明这一点；还有查尔斯非常看重的那十二位同伴。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [gɑːdz] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [θ'aʊzəndz] ['twenti] .

These	are	his	guards	,	with	other	thousands	twenty	.
这些	是	他的	守卫	,	和	其他	数千	二十	.

这些是他的卫兵，还有另外数千名二十人。

[tʃɑːlz] [ɪz][sɪ'kjʊə(r)] , [hiː; hi][həʊldz][nəʊ][mæn][ɪn]['terə(r)] . " ['ɑːoʊ'iː] .

Charles	is	secure	,	he	holds	no	man	in	terror	.	"	AOI	.
查尔斯	是	安全的	,	他	持有	不	男人	在	恐怖	.	"	AOI	.

查尔斯很安全，他不会让任何人感到恐惧。” AOI。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]

XLII
xlii

第四十二章

[sez] ['særəzɪn] : " [maɪ]['wʌndə(r)] [jet] [ɪz][grænd][æt; ət] ['ʃɑːləmeɪn] , [huː] ['hɔːri] [ɪz][ænd; ənd]

Says	Sarrazin	:	"	My	wonder	yet	is	grand	At	Charlemagne	,	who	hoary	is	and
说道	萨拉辛	:	"	我的	想知道	然而	是	盛大	在	查理曼大帝	,	WHO	苍老	是	和

[blɑːntʃt] .

blanched	.
焯水	.

萨拉赞说：“我仍然对查理曼大帝感到惊叹，他头发花白，脸色苍白。”

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ai] [ʌndə'stænd] , [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [fɔːθ] [ænd; ənd]

Two	hundred	years	and	more	,	I	understand	,	He	has	gone	forth	and
二	百	年	和	更多的	,	我	理解	,	他	有	已消失	前进	和

['kɔŋkə] ['meni] [ə; eɪ][lænd] ,

conquered	many	a	land	,
征服	许多	一个	土地	,

据我所知，两百多年来，他已经征服了许多土地。

[sʌtʃ] [bləʊz] [hæθ] [bɔːn] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['trentʃənt] [lɑːns] ,

Such	blows	hath	borne	from	many	a	trenchant	lance	,
这样的	打击	有	出生	从	许多	一个	尖锐的	槊	,

许多锋利的长矛都曾造成过这样的打击。

['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [sleɪn] [ɒv; əv] [kɪŋz] [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][bænd] ,

Vanquished	and	slain	of	kings	so	rich	a	band	,
战败者	和	被杀	的	国王	所以	富有的	一个	乐队	,

被如此富有的国王们击败和杀害的团伙，

[wen] [wɪl] [taɪm] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi][frɒm; frəm][wɔː(r)] [drɔːz] [bæk] ? "

When	will	time	come	that	he	from	war	draws	back	?	"
什么时候	将要	时间	来	那	他	从	战争	平局	后退	?	"

他何时才会停止战争?

" ['nevə(r)] , " [sez] - , " [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][laɪvz; lɪvz] - ,

"	Never	,	"	says	Guene	,	"	so	long	as	lives	Rollanz	,
"	绝不	,	"	说道	-	,	"	所以	长的	作为	生活	-	,

“绝不，”格内说，“只要罗兰兹还活着，就绝不可能。”

[frɒm; frəm] [hens] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['væsl] ; [ænd; ənd] [pruːf] ['ɔːlsəʊ] ,

From	hence	to	the	East	there	is	no	such	vassal	;	And	proof	also	,
从	因此	到	这	东方	那里	是	不	这样的	附庸	;	和	证明	还	,

从此往东，没有这样的附庸；而且，证据也表明，

['ɒlɪvə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ; [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪəz] [hiː; hi][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][æt; ət][hænd] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]

Oliver	his	comrade	;	The	dozen	peers	he	cherishes	at	hand	,	These	are
奥利弗	他的	同志	;	这	打	同龄人	他	珍惜	在	手	,	这些	是

[hɪz; ɪz] [gɑːd] ,

his	guard	,
他的	警卫	,

奥利弗是他的战友；他身边的十二位同伴是他珍视的伙伴，他们是他的护卫。

[wɪð] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
with twenty thousand Franks .
和 二十 千 弗兰克斯 .

两万法郎。

[tʃɑːlz] [ɪz][sɪ'kjʊə(r)] , [hiː; hi] [fɪəz] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] . " ['ɑːoʊ'iː] .
Charles is secure , he fears no living man . " AOI .
查尔斯 是 安全的 , 他 恐惧 不 活的 男人 . " AOI .

查尔斯很安全，他不怕任何活人。" AOI。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
XLIII
四十三

第四十三章

" [feə(r)]['mɑːstə(r)] [giːnz] , " [sez] - [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [f'eəɹe]
" Fair Master Guenes , " says Marsilies the King , " Such men are mine , fairer
" 公平的 掌握 盖内斯 , " 说道 - 这 国王 , " 这样的 男人 是 矿 , 更公平
[ðæn; ðən] [tʌŋ] [kæn; kən] [sɪŋ] ,
than tongue can sing ,
比 舌头 能 唱歌 ,

“俊美的盖内斯少爷，”国王马西利斯说，“这样的人是我的，比言语所能表达的还要美好。”

[ɒv; əv] [naɪts] [ai][kæn; kən][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [brɪŋ]
Of knights I can four hundred thousand bring
的 骑士 我 能 四 百 千 带来

我可以带来四十万骑士。

[səʊ][ai] [meɪ] [faɪt] [wɪð] [fræŋks] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [kɪŋ] .
So I may fight with Franks and with their King .
所以 我 可能 斗争 和 弗兰克斯 和 和 他们的 国王 .

所以，我可能会与法兰克人和他们的国王作战。

" ['ɑːnsəz] [hɪm] [giːnz] : " [nɒt] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːnɪɪŋ] [seɪv] [ɒv; əv]['peɪgənz][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] ['sʌfərɪŋ]
" Answers him Guenes : " Not on this journeying Save of pagans a great loss suffering
" 答案 他 盖内斯 : " 不是 在 这 旅程 节省 的 异教徒 一个 伟大的 损失 痛苦
.
:
.

盖内斯回答他：“除了异教徒遭受巨大损失和苦难之外，这次旅程中没有其他损失。”

[liːv] [juː; jʊ][ðə; ði] [fuːlz] , [waɪz] ['kaʊnsl] ['fɒləʊɪŋ] ;
Leave you the fools , wise counsel following ;
离开 你 这 傻瓜 , 明智的 法律顾问 下列的 ;

留下愚人，智者指引；

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌtʃ] [welθ] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [gɪv] [ðæt] ['evri] [fræŋk] [æt; ət] [wʌns] [ɪz]
To the Emperour such wealth of treasure give That every Frank at once is
到 这 皇帝 这样的 财富 的 宝藏 给 那 每一个 坦率 在 一次 是
['mɑːvəlɪŋ] .
marvelling .
惊叹 .

赐予皇帝如此丰厚的宝藏，令所有法兰克人都惊叹不已。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [men] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [send] [ɪn][tuː; tə] [frɑːns] [ðə; ði] [duːs] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'peə(r)]
For twenty men that you shall now send in To France the Douce he will repair
为了 二十 男人 那 你 将 现在 发送 在 到 法国 这 温柔 他 将要 维修
,
,
,

你现在派去法国的二十个人，他会去杜斯那里修理。

[ðæt] [kɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði] ['riəwɔ:d] [wɪl] ['fɒləʊ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][bəuθ][hɪz; ɪz] ['nefju:] , [kaʊnt] [roʊlənt] ,
that King ; In the rereward will follow after him Both his nephew , count Rollant ,
那 国王 ; 在 这 奖励 将要 跟随 后 他 两个都 他的 侄子 , 数数 罗兰特 ,

那位国王；他的侄子罗兰伯爵也将获得奖赏，

[æz; əz][ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] , [ðæt] ['kɜ:tiəs] ['pælədɪn] ; [ded] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kaʊnts] , [bɪ'li:v]
as I think , And Oliver , that courteous paladin ; Dead are the counts , believe
作为 我 思考 , 和 奥利弗 , 那 有礼貌 圣骑士 ; 死的 是 这 计数 , 相信
[ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .
me if you will .
我 如果 你 将要 .

在我看来，还有奥利弗，那位彬彬有礼的骑士；伯爵们都死了，相信我。

[tʃɑ:lz] [wɪl] [bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] [greɪt] [praɪd] ['perɪʃɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l] [ðen] [hi:l] [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)]
Charles will behold his great pride perishing , For battle then he'll have no more
查尔斯 将要 看哪 他的 伟大的 自豪 消亡 , 为了 战斗 然后 地狱 有 不 更多的
[ðə; ði] [skɪl] . ['ɑ:oʊ'i:] .
the skill . AOI .
这 技能 . AOI .

查尔斯将眼睁睁地看着他引以为傲的荣耀陨落，那时他将再也没有战斗的本领。AOI。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:]
XLIV
xliv

第四十四章

[feə(r)]['mɑ:stə(r)] - , " [sez] [ðen] [kɪŋ] - , " [ʃəʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , [haʊ] [roʊlənt] [sleɪn] [meɪ]
Fair Master Guene , " says then King Marsilie , " Shew the device , how Rollant slain may
公平的 掌握 - , " 说道 然后 国王 - , " 秀 这 设备 , 如何 罗兰特 被杀 可能
[bi:; bi] .
be .
是 .

“公正的格恩大师，”马西利国王说道，“展示一下装置，看看罗兰特是如何被杀死的。”

" ['ɑ:nsəz] [hɪm] [gi:nz] :
" Answers him Guenes :
" 答案 他 盖内斯 :

盖恩斯回答他：

" [ðæt] [wɪl] [aɪ] [su:n] [meɪk] [klɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [krɒs] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [pɑ:s] [ɒv; əv][saɪz] ,
" That will I soon make clear The King will cross by the good pass of Size ,
" 那 将要 我 很快 制作 清除 这 国王 将要 叉 经过 这 好的 经过 的 尺寸 ,

“我很快就会说明，国王将经由塞兹山口渡河。”

[ə; eɪ] [gɑ:d] [hi:l] [set][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['nefju:] [ðeə(r)] , [kaʊnt] [roʊlənt] ,
A guard he'll set behind him , in the rear ; His nephew there , count Rollant ,
一个 警卫 地狱 放 在后面 他 , 在 这 后部 ; 他的 侄子 那里 , 数数 罗兰特 ,

他会在他身后，也就是后方，安排一名卫兵；他的侄子，罗兰特伯爵，就在那里。

[ðæt] [rɪtʃ] [pɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] , [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [wel] [bɪ'li:vz] ;
that rich peer , And Oliver , in whom he well believes ;
那 富有的 同伴 , 和 奥利弗 , 在 谁 他 出色地 相信 ;

那位富有的同僚，还有奥利弗，他非常信任奥利弗；

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [faɪv] [skɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪgənz][ə'pɒn][ðem; ðəm] [li:d] ,
Twenty thousand Franks in their company Five score thousand pagans upon them lead ,
二十 千 弗兰克斯 在 他们的 公司 五 分数 千 异教徒 之上 他们 带领 ,

他们一行有两万法兰克人，后面跟着六万异教徒。

[fræŋks] [ˌʌnə'weəz] [ɪn]['bæt(ə)l][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [miːt] , [bruːzd] [ænd; ənd][bled] [waɪt] [ðə; ðɪ] [reɪs] [ɒv; əv]

Franks	unawares	in	battle	you	shall	meet	,	Bruised	and	bled	white	the	race	of
弗兰克斯	不知情	在	战斗	你	将	见面	,	瘀伤	和	出血	白色的	这	种族	的

[fræŋks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;

Franks	shall	be	;
弗兰克斯	将	是	;

你将毫无防备地在战场上遇见法兰克人，法兰克人将遍体鳞伤，血流成河；

[aɪ][duː; də] [nɒt] [seɪ] , [bʌt; bət] [jɔːz] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [bliːd] .

I	do	not	say	,	but	yours	shall	also	bleed	.
我	做	不是	说	,	但	你的	将	还	流血	.

我不是说，但你的也会流血。

['bæt(ə)l] [ə'gen] [dɪ'lɪvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [spiːd] .

Battle	again	deliver	,	and	with	speed	.
战斗	再次	递送	,	和	和	速度	.

再次战斗，迅速取胜。

[səʊ] , [fɜːst][ɔː(r)][lɑːst] , [frɒm; frəm] [roʊlənt] [jʊl] [biː; bi] [friːd] .

So	,	first	or	last	,	from	Rollant	you'll	be	freed	.
所以	,	第一的	或者	最后的	,	从	罗兰特	你会	是	自由	.

所以，不管是先是还是最后，你都将从 Rollant 获得自由。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [rɔːt] [ə; eɪ] [haɪ] ['ʃɪvəlrəs] [diːd] , [nɔː(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [nəʊ] [wɔː(r)] [ə'gen] ,

You	will	have	wrought	a	high	chivalrous	deed	,	Nor	all	your	life	know	war	again	,
你	将要	有	锻	一个	高的	骑士精神	契据	,	也不	全部	你的	生活	知道	战争	再次	,

你将成就一番崇高的骑士伟业，你的一生也将不再经历战争。

[bʌt; bət] [piːs] . ['ɑːoʊ'iː] .

but	peace	.	AOI	.
但	和平	.	AOI	.

但和平。AOI。

[ˌɛksˌɛl'viː]

XLV
xlv

XLV

" [kʊd; kəd][wʌn] [ə'tʃiːv] [ðæt] - [laɪf][wɒz; wəz] [lɒst] , [-] [raɪt] [ɑːm][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm]

"	Could	one	achieve	that	Rollant's	life	was	lost	,	Charle's	right	arm	were	from
"	可以	一	达到	那	-	生活	曾是	丢失的	,	查尔斯	正确的	手臂	是	从

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tɔːn] ;

his	body	torn	;
他的	身体	撕裂	;

“有人能做到罗兰特丧命，查理的右臂被从身上撕下来；

[ðəʊ] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [greɪt] [həʊst] , - [nɒt] [ə'gen] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːs]

Though	there	remained	his	marvellous	great	host	,	He'ld	not	again	assemble	in	such	force
尽管	那里	剩余	他的	奇妙	伟大的	主持人	,	-	不是	再次	集合	在	这样的	力量

;

;
;

虽然他那庞大的军队依然存在，但他不会再以如此强大的力量集结了；

['terə] ['meɪdʒə(r)] [wʊd] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] [rɪ'pəʊz] .

Terra	Major	would	languish	in	repose	.
泰拉	主要的	会	憔悴	在	休息	.

大地星球将陷入沉寂。

" - [hæz; həz] [hɜːd] , [hiːz] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊt] ; [nekst] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʌn'duː]
" Marsile has heard , he's kissed him on the throat ; Next he begins to undo
" - 有 听到 , 他是 亲吻 他 在 这 喉 ; 下一个 他 开始 到 撤销
[hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] - [stɔː(r)] .
his treasure - store .
他的 宝藏 - 店铺 .

“马西尔听到了，他吻了他的喉咙；接下来，他开始解开他的宝库。

['ɑːoʊ'iː] .
AOI .
AOI .

AOI。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
XLVI
xlvi

XLVI

[sed] - - - [bʌt; bət] [naʊ] [wɒt] [mɔː(r)] [sed] [ðeɪ] ? - -
Said Marsilie - - but now what more said they ? - -
说 - - - 但 现在 什么 更多的 说 他们 ? - -

玛西莉说道——但是他们接下来又说了些什么呢？——

" [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [wɜːdz] [baɪ] [əʊθ] [ˌʌn'baʊnd] [aɪ] [leɪ] ;
" No faith in words by oath unbound I lay ;
" 不 信仰 在 字 经过 誓言 无界 我 躺 ;

“我发誓，我绝不相信言语；

[sweə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [roʊlənt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
Swear me the death of Rollant on that day .
发誓 我 这 死亡 的 罗兰特 在 那 天 .

我发誓罗兰特那天就死了。

" [ðen] ['ɑːnsə(r)d] - : " [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .
" Then answered Guene : " So be it , as you say .
" 然后 回答 - : " 所以 是 它 , 作为 你 说 .

盖恩回答说：“那就如你所愿吧。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['relɪks] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] - , ['triːz(ə)n] [hiːz] [swɔːn] , [fɔː'swɔːn] [hɪz; ɪz] [feɪθ]
" On the relics , are in his sword Murgles , Treason he's sworn , forsworn his faith
" 在 这 遗物 , 是 在 他的 剑 - , 叛国罪 他是 宣誓 , 宣誓者 他的 信仰
[ə'weɪ] . ['ɑːoʊ'iː] .
away . AOI .
离开 . AOI .

“遗物上刻着他的剑‘穆格尔斯’，他发誓要背叛，背弃信仰。AOI。”

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
XLVII
xlvii

第四十七

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔld] - [stuːl] [ðeə(r)] , [meɪd] [ɒv; əv] ['ɔlifənt] .
Was a fald - stool there , made of olifant .
曾是 一个 FALD - 凳子 那里 , 制成 的 奥利芬特 .

那里有一张用奥利芬特木材制成的折叠凳。

[ə; eɪ] [bʊk] [ˌðeə'ɒn] - [beɪd] [ðem; ðəm] [plɑːnt] , [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [lɔːz] , - [ænd; ənd]
A book thereon Marsilies bade them plant , In it their laws , Mahum's and
一个 书 其上 - 巴德 他们 植物 , 在 它 他们的 法律 , - 和
- .
Tervagant's .
- .

马西利斯让他们把他们的法律、马胡姆的法律和特尔瓦甘特的法律都写在一本书里。

[hiːz] [swɔːn] [ˌðeəˈbaɪ] , [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] - , [ɪn][ðə; ði] [ˈriəwɔːd] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [roʊlənt] ,
He's sworn thereby , the Spanish Sarazand , In the rereward if he shall find Rollant ,
他是 宣誓 从而 , 这 西班牙语 - , 在 这 奖励 如果 他 将 寻找 罗兰特 ,

他已发誓，西班牙萨拉桑人，如果他能找到罗兰特，将获得奖赏。

[ˈbæt(ə)l][tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ɔːl][hɪz; ɪz][bænd] , [ænd; ənd] [ˈverɪli] [hiːl] [sleɪ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
Battle to himself and all his band , And verily he'll slay him if he can .
战斗 到 他自己 和 全部 他的 乐队 , 和 确实 地狱 杀戮 他 如果 他 能 .

他将与自己的部下展开战斗，如果可以，他一定会杀死他。

[ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [giːnz] : " [səʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [kəˈmɑːnd] ! " [ˈɑːoʊˈiː] .
And answered Guenes : " So be it , as you command ! " AOI .
和 回答 盖内斯 : " 所以 是 它 , 作为 你 命令 ! " AOI .

盖内斯回答说：“照您吩咐的去做吧！” AOI。

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XLVIII
xlviii

第四十八

[ɪn] [heɪst] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ˈpeɪgən] - , [ˈwɔːdn] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kɪŋ] - ,
In haste there came a pagan Valdabrun , Warden had been to King Marsiliun ,
在 匆忙 那里 来了 一个 异教徒 - , 典狱长 有 到过 到 国王 - ,

匆匆而来的是一位异教徒瓦尔达布伦，守卫者曾去过马尔西利翁国王那里。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [hiːz] [sed] [tuː; tə] - , " [teɪk] [naʊ] [ðɪs] [spːd] , [ænd; ənd][ˈbetə(r)]
Smiling and clear , he's said to Guenelun , " Take now this sword , and better
微笑 和 清除 , 他是 说 到 - , " 拿 现在 这 剑 , 和 更好的
[spːd] [hæz; həz] [nʌn] ;
sword has none ;
剑 有 没有任何 ;

他面带微笑，语气清晰地对格内伦说：“现在拿着这把剑，没有比这更好的剑了；

[ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌn] .
Into the hilt a thousand coins are run .
进入 这 剑柄 一个 千 硬币 是 跑步 .

一千枚硬币被投入剑柄深处。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [feə(r)][sɜː(r)] , [ai][ˈɒfə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [lʌv] ; [gɪv] [juː ˈes][jɔː(r); jə(r)][eɪd][frɒm; frəm] [roʊlənt] [ðə; ði]
To you , fair sir , I offer it in love ; Give us your aid from Rollant the
到 你 , 公平的 先生 , 我 提供 它 在 爱 ; 给 我们 你的 援助 从 罗兰特 这
[ˈbɑːrən] ,
barun ,
巴伦 ,

尊敬的先生，我谨以爱意向您献上这份礼物；请您从男爵罗兰特那里给予我们帮助。

[ðæt] [ɪn] [ˈriəwɔːd] [əˈgenst] [hɪm][wiː; wi] [meɪ] [kʌm] .
That in rereward against him we may come .
那 在 奖励 反对 他 我们 可能 来 .

好让我们将来能够报复他。

" [giːnz] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈɑːnsəz] : " [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] - [biː; bi] [dʌn] .
" Guenes the count answers : " It shall - be done .
" 盖内斯 这 数数 答案 : " 它 将 - 是 完毕 .

伯爵回答说：“必须这样做。”

" [ðen] , [tʃiːk] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [kɪst] [iːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wʌn] .
" Then , cheek and chin , kissed each the other one .
" 然后 , 脸颊 和 下巴 , 亲吻 每个 这 其他 一 .

然后，脸颊和下巴互相亲吻。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks]
XLIX
xlix

第四十九

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['peɪgən] , - , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)][tuː; tə] - [bɪ'gɪnz] : "
After there came a pagan , Climorins , Smiling and clear to Guenelun begins : "
后 那里 来了 一个 异教徒 , - , 微笑 和 清除 到 - 开始 : "
[teɪk] [naʊ] [maɪ] [helm] ,
Take now my helm ,
拿 现在 我的 舵 ,

随后，一位名叫克莱莫林的异教徒面带微笑，清晰地对格内伦说道：“现在请接受我的指挥，

['betə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [gɪv] [ˌjuː 'es][eɪd] , [ɒn] [roʊlənt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ,
better is none than this ; But give us aid , on Rollant the marquis ,
更好的 是 没有任何 比 这 ; 但 给 我们 援助 , 在 罗兰特 这 侯爵 ,

没有比这更好的了；但请帮助我们，救救罗兰侯爵，

[baɪ] [wɒt] [dɪ'vaɪs] [wiː; wi] [meɪ] [dɪs'ɒnə(r)] [brɪŋ] . "
By what device we may dishonour bring . "
经过 什么 设备 我们 可能 羞辱 带来 . "

我们用什么手段来羞辱他人呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
" It shall be done .
" 它 将 是 完毕 .

必须执行。

" [kaʊnt] [giːnz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ; [ɒn] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃiːk] [ðen] [iːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɪst] .
" Count Guenes answered him ; On mouth and cheek then each the other kissed .
" 数数 盖内斯 回答 他 ; 在 嘴 和 脸颊 然后 每个 这 其他 亲吻 .

“盖内斯伯爵回答他；然后他们互相亲吻了嘴唇和脸颊。

['ɑːoʊ'iː] .
AOI .
AOI .

AOI。

[el]
L
L

L

[ɪn] [heɪst] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [fɔːθ] , - ; " [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] , [sɜː(r)] ,
In haste there came the Queen forth , Bramimound ; " I love you well , sir ,
在 匆忙 那里 来了 这 女王 前进 , - ; " 我 爱 你 出色地 , 先生 ,

女王急忙走了出来，布拉米蒙德说：“我非常爱你，先生。”

" [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , " [fɔː(r); fə(r)] [praɪz] [juː; jʊ][dɪə(r)][maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] ;
" said she to the count , " For prize you dear my lord and all around ;
" 说 她 到 这 数数 , " 为了 奖 你 亲爱的 我的 主 和 全部 大约 ;

她对伯爵说：“为了您，我亲爱的大人，以及周围的一切；

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ai][hæv; həv] [tuː] ['brəʊtʃɪz] [faʊnd] , ['æməθɪst] [ænd; ənd] - [ɪn]
Here for your wife I have two brooches found , Amethysts and jacynths in
这里 为了 你的 妻子 我 有 二 胸针 成立 , 紫水晶 和 - 在
['gəʊldən] [maʊnt] ;
golden mount ;
金的 山 ;

我这里有两枚胸针，是给你妻子的，紫水晶和蓝晶石镶嵌在金座上；

[mɔː(r)] [wɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ruːm] ; [jɔː(r); jə(r)] [hæz; həz]

More	**worth**	**are**	**they**	**than**	**all**	**the**	**wealth**	**of**	**Roum**	**;**	**Your**	**Emperour**	**has**
更多的	值得	是	他们	比	全部	这	财富	的	鲁姆	;	你的	皇帝	有

[nʌn] [sʌtʃ] ,

none	**such**	**,**
没有任何	这样的	,

它们比罗马尼亚所有的财富都更有价值；您的皇帝陛下却没有这样的财富。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

I'll	**be**	**bound**	**.**
患病的	是	边界	.

我将受约束。

" [hiːz] ['teɪkən] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊzən] [paʊtʃt] . ['ɑːoʊ'iː] .

"	**He's**	**taken**	**them**	**,**	**and**	**in**	**his**	**hosen**	**pouched**	**.**	**AOI**	**.**
"	他是	已采取	他们	,	和	在	他的	丝袜	袋状的	.	AOI	.

“他把它们拿走了，并装进了他的紧身裤口袋里。AOI。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗兰之歌(The Song of Roland)
第2/7页

[liː]
LI
李

李

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [kɔːlz] - , [ðæt] [gɑːdz] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .
The King now calls Malduiz , that guards his treasure .
这 国王 现在 呼叫 - , 那 守卫 他的 宝藏 .

国王现在召见了守护他宝藏的马尔杜伊兹。

" ['trɪbjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] , [seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [meɪd] ['redi] ?
" Tribute for Charles , say , is it now made ready ?
" 贡 为了 查尔斯 , 说 , 是 它 现在 制成 准备好 ?

“比如说，献给查尔斯的贡品准备好了吗？”

" [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [hɪm] : " [eɪ] , ['saɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz] ['plenti] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ɒn] ['hʌndrəd]
" He answers him : " Ay , Sire , for here is plenty Silver and gold on hundred
" 他 答案 他 : " 哎 , 父系 , 为了 这里 是 很多 银 和 金子 在 百
['kæmlz] ['sev(ə)n] ,
camels seven ,
骆驼 七 ,

他回答说：“是的，陛下，这里有很多金银，有1007匹骆驼驮着。”

[ænd; ənd] ['twenti] [men] , [ðə; ði] [dʒˈɛntləst] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] . " ['ɑːoʊˈiː] .
And twenty men , the gentlest under heaven . " AOI .
和 二十 男人 , 这 最温柔的 在下面 天堂 . " AOI .

还有二十个男人，天下最温柔的人。” AOI。

[liː]
LII
lii

第五十二届

- [ɑːm] - ['ʃəʊldə(r)] [dʌθ] [ɪnˈfəʊld] ; [hiːz] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [waɪz]
Marsilie's arm Guene's shoulder doth enfold ; He's said to him : " You are both wise
- 手臂 - 肩膀 确实 拥抱 ; 他是 说 到 他 : " 你 是 两个都 明智的
[ænd; ənd][bəʊld] .
and bold .
和 大胆的 .

玛西莉的手臂环抱着盖恩的肩膀；他对他说：“你既聪明又勇敢。”

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [juː; jʊ][məʊst]['seɪkrɪd][həʊld] ,
Now , by the law that you most sacred hold ,
现在 , 经过 这 法律 那 你 最多 神圣 抓住 ,

现在，根据你们最神圣的律法，

[let] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪn]['aʊə(r)] [bɪˈhɑːf] [grəʊ] [kəʊld] !
Let not your heart in our behalf grow cold !
让 不是 你的 心 在 我们的 代表 生长 寒冷的 !

不要让你的同情心冷却下来！

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ][stɔː(r)] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [welθ] [ˌʌn'təʊld] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [ten] [mjuːlz] [wɪð] [faɪn] [ə'reɪbiən]

Out	of	my	store	I'll	give	you	wealth	untold	,	Charging	ten	mules	with	fine	Arabian
出去	的	我的	店铺	患病的	给	你	财富	不明	,	收费	十	骡子	和	美好的	阿拉伯

[gəʊld] ;

gold	;
金子	;

我将把我的店里所有财富都给你，用上好的阿拉伯黄金驮十头骡子；

[aɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [njuː] [jɪə(r)][ænd; ənd][əʊld] .

I'll	do	the	same	for	you	,	new	year	and	old	.
患病的	做	这	相同的	为了	你	,	新的	年	和	老的	.

新年和旧年，我也会为你做同样的事。

[teɪk] [ðen] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [səʊ] [lɑːdʒ] , [ðɪs] [greɪt] ['trɪbjuːt] ['prez(ə)nt][juː; jʊ] [fɜːst] [tuː; tə]

Take	then	the	keys	of	this	city	so	large	,	This	great	tribute	present	you	first	to
拿	然后	这	钥匙	的	这	城市	所以	大的	,	这	伟大的	贡	展示	你	第一的	到

[tʃɑːlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

那么，请收下这座宏伟城市的钥匙吧，这份伟大的礼物首先献给查理一世。

[ðen] [get][ˌem 'iː] [pleɪst] - [ɪn][ðə; ði] ['riəwɔːd] .

Then	get	me	placed	Rollanz	in	the	rereward	.
然后	得到	我	放置	-	在	这	奖励	.

然后让我把 Rollanz 放到奖励名单里。

[ɪf] [hɪm][ai][faɪnd][ɪn] ['væli] [ɔː(r)][ɪn] [pɑːs] ,

If	him	I	find	in	valley	or	in	pass	,
如果	他	我	寻找	在	谷	或者	在	经过	,

如果我在山谷或山口找到他，

['bæt(ə)l] [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .

Battle	I'll	give	him	that	shall	be	the	last	.
战斗	患病的	给	他	那	将	是	这	最后的	.

我将给他一场战斗，这将是最后一场。

" ['ɑːnsəz] [hɪm] [giːnz] : " [maɪ][taɪm][ɪz] ['nɪəli] [pɑːst] .

"	Answers	him	Guenes	:	"	My	time	is	nearly	past	.
"	答案	他	盖内斯	:	"	我的	时间	是	几乎	过去的	.

盖恩斯回答他：“我的时间快要过去了。”

" [hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)] [maʊnts] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [stɑːrts] . ['ɑːoʊ'iː] .

"	His	charger	mounts	,	and	on	his	journey	starts	.	AOI	.
"	他的	充电器	安装	,	和	在	他的	旅行	开始	.	AOI	.

“他的充电器已安装完毕，他的旅程开始了。AOI。”

[liː]

LIII
liii

LIII

[ðæt] [drɔːz] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [də'meɪn] , [hiː; hi][ɪz] [kʌm] [daʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sɪti]

That	Emperour	draws	near	to	his	domain	,	He	is	come	down	unto	the	city
那	皇帝	平局	靠近	到	他的	领域	,	他	是	来	向下	到	这	城市

- .

Gailne	.
-	.

那位皇帝临近他的领地，他已降临盖尔尼城。

[ðə; ði] [kaʊnt] - [hæd; həd]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][t'æən] , [æn; ən] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪts]['ruːɪnz][ʃæl; ʃəl]

The	Count	Rollanz	had	broken	it	and	ta'en	,	An	hundred	years	its	ruins	shall
这	数数	-	有	破碎的	它	和	塔恩	,	一个	百	年	它是	废墟	将

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

罗兰兹伯爵把它毁了，一百年后，它的废墟仍将存在。

[ɒv; əv] - [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɪz] [feɪn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['trɪbjuːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Of	Guenelun	the	King	for	news	is	fain	,	And	for	tribute	from	the
的	-	这	国王	为了	消息	是	欣然	,	和	为了	贡	从	这

[greɪt] [lænd][ɒv; əv] [speɪn] .

great	land	of	Spain	.
伟大的	土地	的	西班牙	.

国王渴望从古内伦那里得到消息，并渴望从伟大的西班牙大陆获得贡品。

[æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [lait] [grəuz] [pleɪn] ,

At	dawn	of	day	,	just	as	the	light	grows	plain	,
在	黎明	的	天	,	只是	作为	这	光	生长	清楚的	,

黎明破晓之时，当光线变得明亮之时，

['ɪntuː][ðeə(r)][kæmp][ɪz] [kʌm] [ðə; ði] ['kaʊnti] - . ['ɑːoʊ'iː] .

Into	their	camp	is	come	the	county	Guene	.	AOI	.
进入	他们的	营	是	来	这	县	-	.	AOI	.

盖恩县的人来到了他们的营地。AOI。

[lɪv]

LIV
生活

LIV

[ɪn] ['mɔːnɪŋ] [taɪm] [ɪz]['rɪz(ə)n][ðə; ði] - , ['mætɪnz] [ænd; ənd] [mæs] [hiːz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [meɪd]

In	morning	time	is	risen	the	Emperere	,	Mattins	and	Mass	he's	heard	,	and	made
在	早晨	时间	是	升起	这	-	,	晨祷	和	大量的	他是	听到	,	和	制成

[hɪz; ɪz] [preə(r)] ;

his	prayer	;
他的	祷告	;

清晨，皇帝起身，聆听了晨祷和弥撒，并做了祈祷；

[ɒn] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tent] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [weə(r)] [roʊlənt] [stʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [bəʊld]

On	the	green	grass	before	the	tent	his	chair	,	Where	Rollant	stood	and	that	bold
在	这	绿色的	草	前	这	帐篷	他的	椅子	,	在哪里	罗兰特	站立	和	那	大胆的

['ɒlɪvə] ,

Oliver	,
奥利弗	,

帐篷前的绿草地上放着他的椅子，罗兰特和那个勇敢的奥利弗曾站在那里。

- [ðə; ði] [djuːk] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] .

Neimes	the	Duke	,	and	many	others	there	.
-	这	公爵	,	和	许多	其他的	那里	.

尼姆斯公爵，以及其他许多人。

[giːnz] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['felən] ['pɜːdʒərə(r)] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [spiːk] , [wɪð] ['veri] ['kʌnɪŋ] [eə(r)] , [sez]

Guenes	arrived	,	the	felon	perjurer	,	Begins	to	speak	,	with	very	cunning	air	,	Says
盖内斯	到达的	,	这	重罪犯	伪证者	,	开始	到	说话	,	和	非常	狡猾	空气	,	说道

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

to	the	King	:
到	这	国王	:

盖内斯来了，那个作伪证的重罪犯，开始说话，语气十分狡猾，对国王说：

" [gɒd] [kiːp] [juː; jʊ] , ['saɪə(r)] , [ai][sweə(r)] !

"	God	keep	you	,	Sire	,	I	swear	!
"	上帝	保持	你	,	父系	,	我	发誓	!

“上帝保佑您，陛下，我发誓！”

[ɒv; əv] - [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][juː; jʊ][ai][beə(r)] , ['trɪbjuːt] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] , ['veri] [greɪt] [ænd; ənd]

Of	Sarraguce	the	keys	to	you	I	bear	,	Tribute	I	bring	you	,	very	great	and
的	-	这	钥匙	到	你	我	熊	,	贡	我	带来	你	,	非常	伟大的	和

[reə(r)] ,

rare	,
稀有的	,

我带着萨拉古斯的钥匙，为你带来荣耀，我献上珍贵而稀世的贡品。

[ænd; ənd] ['twenti] [men] ; [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [keə(r)] .

And	twenty	men	;	look	after	them	with	care	.
和	二十	男人	;	看	后	他们	和	关心	.

还有二十个人；请好好照顾他们。

[praʊd] - [beɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wɜːd] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] - , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

Proud	Marsilies	bade	me	this	word	declare	That	alcaliph	,	his	uncle	,	you	must
自豪的	-	巴德	我	这	单词	宣布	那	-	,	他的	叔叔	,	你	必须

[speə(r)] .

spare	.
空闲的	.

骄傲的马西利斯命令我宣布：你必须饶恕他的叔叔，阿尔卡利夫。

[maɪ] [əʊn] [aɪz] [sɔː] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ðeə(r)] , [ɪn] ['hɔːbɜːk] [drest] ,

My	own	eyes	saw	four	hundred	thousand	there	,	In	hauberks	dressed	,
我的	自己的	眼睛	锯	四	百	千	那里	,	在	锁子甲	穿着	,

我亲眼看见那里有四十万人，身穿锁子甲，

[kləʊzd] [helmz] [ðæt] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd]['gəʊldən] [hɪlt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [sɔːrdz] [ðeɪ] [beə(r)]

closed	helms	that	gleamed	in	the	air	,	And	golden	hilts	upon	their	swords	they	bare
关闭	舵	那	闪闪发光	在	这	空气	,	和	金的	剑柄	之上	他们的	剑	他们	裸

.

:
.

他们头戴在空中闪闪发光的封闭式头盔，佩剑剑柄镶着金。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ðel] [feə(r)] ; - [ðeɪ] [left] , [ðæt] [wʊd] [ðeə(r)]

They	followed	him	,	right	to	the	sea	they'll	fare	;	Marsile	they	left	,	that	would	their
他们	随后	他	,	正确的	到	这	海	他们会	票价	;	-	他们	左边	,	那	会	他们的

[feɪθ] [fɔː'sweə(r)] ,

faith	forswear	,
信仰	作伪证	,

他们跟随他，一路走到海边；他们离开了马西勒，因为他们要背弃信仰。

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪsndəm] [ðev] ['naɪðə(r)] [wɪʃ] [nɔː(r)][keə(r)] .

For	Christendom	they've	neither	wish	nor	care	.
为了	基督教世界	他们有	两者都不	希望	也不	关心	.

对于基督教世界，他们既不希望也不关心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːθ] [liːg] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['kʌmpəs] ,

But	the	fourth	league	they	had	not	compassed	,
但	这	第四	联盟	他们	有	不是	罗盘	,

但他们尚未抵达第四里格，

[eə(r)] [breɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ['tempɪst] [ænd; ənd] [stɔːm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]

ere	Brake	from	the	North	tempest	and	storm	in	the	air	;	Then	were	they
埃雷	制动	从	这	北	暴风雨	和	风暴	在	这	空气	;	然后	是	他们

['draʊnd] ,

drowned	,
溺水	,

北方风暴骤然来临，空中狂风呼啸；随后他们便被淹没了。

[ðeɪ] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'pɪə(r)] .

they	will	no	more	appear	.
他们	将要	不	更多的	出现	.

他们将不再出现。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ə'laɪv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][hɪə(r)] .

Were	he	alive	,	I	should	have	brought	him	here	.
是	他	活	,	我	应该	有	带来	他	这里	.

如果他还活着，我应该把他带到这里来。

[ðə; ði]['peɪgən] [kɪŋ] , [ɪn] [truːθ] , ['saɪə(r)] , [bɪdz][juː; jʊ][hɪə(r)] ,

The	pagan	king	,	in	truth	,	Sire	,	bids	you	hear	,
这	异教徒	国王	,	在	真相	,	父系	,	出价	你	听到	,

陛下，那位异教国王实际上命令您听着：

[eə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌn] [mʌnθ] [pɑːs][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [hiːl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [frɑːns] ,

Ere	you	have	seen	one	month	pass	of	this	year	He'll	follow	you	to	France	,
埃雷	你	有	已见	一	月	经过	的	这	年	地狱	跟随	你	到	法国	,

今年还没过一个月，他就会跟着你去法国。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['empaɪə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] [lɔːz] [juː; jʊ][həʊld][ænd; ənd][fɪə(r)] ; ['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]

to	your	Empire	,	He	will	accept	the	laws	you	hold	and	fear	;	Joining	his
到	你的	帝国	,	他	将要	接受	这	法律	你	抓住	和	害怕	;	加入	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

对于你的帝国，他将接受你所奉行和敬畏的法律；他将双手合十，

[wɪl] [duː; də][juː; jʊ] ['hɒmɪdʒ] [ðeə(r)] , ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][speɪn] [wɪl] [həʊld][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'kleə(r)] .

will	do	you	homage	there	,	Kingdom	of	Spain	will	hold	as	you	declare	.
将要	做	你	尊敬	那里	,	王国	的	西班牙	将要	抓住	作为	你	宣布	.

西班牙王国将在那里向您致敬，并按照您的意愿行事。

" [ðen] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [naʊ] [gɒd][biː; bi] [preɪzd] , [aɪ][sweə(r)] !

"	Then	says	the	King	:	"	Now	God	be	praised	,	I	swear	!
"	然后	说道	这	国王	:	"	现在	上帝	是	赞扬	,	我	发誓	!

国王说："现在赞美上帝，我发誓！"

[wel] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɔːt] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] [ʃæl; ʃəl][weə(r)] .

Well	have	you	wrought	,	and	rich	reward	shall	wear	.
出色地	有	你	锻	,	和	富有的	报酬	将	穿	.

你做得非常出色，必将获得丰厚的回报。

" [bɪdz] [θruː] [ðə; ði][həʊst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['trʌmpɪts] [bleə(r)] .

"	Bids	through	the	host	a	thousand	trumpets	blare	.
"	出价	通过	这	主持人	一个	千	小号	喧嚣	.

"通过主办方发出千百个号角齐鸣的叫卖声。

[fræŋks] [liːv] [ðeə(r)] [laɪnz] ;

Franks	leave	their	lines	;
弗兰克斯	离开	他们的	线条	;

法兰克人离开了他们的阵地；

[ðə; ði]['sʌmptə(r)] - [biːsts] [ɑː(r); ə(r)] [jeə] - [frɑːns] [ðə; ði] [duːs] [ɔːl][ɒn][ðeə(r)] [wei] [rɪ'peə(r)] .

the	sumpter	-	beasts	are	yare	T'wards	France	the	Douce	all	on	their	way	repair	.
这	萨姆特	-	野兽	是	呀	-	法国	这	温柔	全部	在	他们的	方式	维修	.

['ɑːoʊ'iː] .

AOI	.
AOI	.

那些饕餮巨兽正在前往法国的途中进行维修。AOI。

[ˌɛl'viː]

LV
LV

LV

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [greɪt] [ðæt] [lænd][ɒv; əv] [speɪn] [hæd; həd] ['weɪstɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːslz] [t'æən] , [hɜː(r); hə(r)]

Charles	the	Great	that	land	of	Spain	had	wasted	,	Her	castles	ta'en	,	her
查尔斯	这	伟大的	那	土地	的	西班牙	有	浪费	,	她	城堡	塔恩	,	她

['sɪtɪz] ['vaɪəleɪtɪd] .

cities	violated	.
城市	违反	.

查理大帝蹂躏了西班牙的土地，攻占了她的城堡，蹂躏了她的城市。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz][wɔː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'beit] .

Then	said	the	King	,	his	war	was	now	abated	.
然后	说	这	国王	,	他的	战争	曾是	现在	减弱	.

国王接着说，他的战争已经平息了。

[tə'wɔːdz] [duːs] [frɑːns] [ðæt] [hæz; həz] ['heɪstɪd] .

Towards	Douce	France	that	Emperour	has	hasted	.
向	温柔	法国	那	皇帝	有	匆忙	.

皇帝急忙前往杜斯法兰西。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɑːns] [roʊlənt] [hɪz; ɪz] ['ensən] [reɪzd] , [haɪ] [ɒn][ə; eɪ] [klɪf] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] - [twɒz]

Upon	a	lance	Rollant	his	ensign	raised	,	High	on	a	cliff	against	the	sky	'	twas
之上	一个	槊	罗兰特	他的	军旗	提高	,	高的	在	一个	悬崖	反对	这	天空	-	那是

[pleɪst] ;

placed	;
放置	;

他的旗帜高高飘扬在长矛上，高高地立在悬崖上，直指苍穹；

[ðə; ði] [fræŋks] [ɪn][kæmp] [θruː] [ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] [beit] .

The	Franks	in	camp	through	all	that	country	baited	.
这	弗兰克斯	在	营	通过	全部	那	国家	诱饵	.

弗兰克斯人在整个地区都待在营地里，到处都是诱饵。

['kæntə] ['peɪgənz] , [θruː] [ðəʊz] [waɪd] ['væliz] [ɻ'eɪsd] , ['hɔːbɜːk] [ðeɪ] [wɔː(r)][ænd; ənd] [sɑːk]

Cantered	pagans	,	through	those	wide	valleys	raced	,	Hauberks	they	wore	and	sarks
慢跑	异教徒	,	通过	那些	宽的	山谷	比赛	,	锁子甲	他们	穿着	和	萨克斯

[wɪð] ['aɪən] ['pleɪtɪd] ,

with	iron	plated	,
和	铁	镀	,

异教徒们策马奔腾，穿过宽阔的山谷，他们身穿锁子甲和铁甲长袍。

[sɔːrdz] [tuː; tə][ðeə(r)] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)][gɜːt] , [ðeə(r)] [helmz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪst] , [lɑːns] [meɪd] [ʃɑːp] ,

Swords	to	their	sides	were	girt	,	their	helms	were	laced	,	Lances	made	sharp	,
剑	到	他们的	侧面	是	束	,	他们的	舵	是	系带	,	长矛	制成	锋利的	,

[ɛsk'ʌtʃənz] ['njuːli] ['peɪntɪd] :

escutcheons	newly	painted	:
盾形纹章	新	绘	:

他们腰间佩剑，头盔系好，长矛磨利，盾徽重新粉刷一新：

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [piːks] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] [fɔː(r)] ['hʌndrəd]
There in the mists beyond the peaks remained The day of doom four hundred
那里 在 这 薄雾 超过 这 高峰 剩余 这 天 的 厄运 四 百
['θaʊz(ə)nd] ['weɪtɪd] .
thousand waited .
千 等待 .

在群山之外的迷雾中，四十万人等待着末日的到来。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝!

[wɒt] [ə; eɪ] [griːf] .
what a grief .
什么 一个 悲伤 .

真是令人悲痛。

[frænks] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪz] ['feɪtɪd] .
Franks know not what is fated .
弗兰克斯 知道 不是 什么 是 命中注定 .

弗兰克斯人不知道命运如何。

['ɑːoʊ'iː] .
AOI .
AOI .

AOI。

[ˌɛl'viː'aɪ]
LVI
lvi

左心室

['pɑːsɪz] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪz] [grəʊn] [diːp] .
Passes the day , the darkness is grown deep .
通过 这 天 , 这 黑暗 是 生长 深的 .

白昼过去，夜幕降临得越来越深。

[ðæt] , [rɪtʃ] [tʃɑːlz] , [laɪz] [ə'sliːp] ; [driːmz] [ðæt] [hiː; hi] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːs]
That Emperour , rich Charles , lies asleep ; Dreams that he stands in the great pass
那 皇帝 , 富有的 查尔斯 , 谎言 睡着了 ; 梦想 那 他 站立 在 这 伟大的 经过
[ɒv; əv] [saɪz] ,
of Size ,
的 尺寸 ,

那位富有的皇帝查理正在沉睡；梦见自己站在塞兹的大隘口，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [hɪz; ɪz] ['æʃ(ə)n] [spɪə(r)] [hiː; hi] [siːz] ;
In his two hands his ashen spear he sees ;
在 他的 二 双手 他的 铁青 矛 他 看到 ;

他看到自己双手拿着那支灰白的长矛；

[giːnz] [ðə; ði] [kaʊnt] [ðæt] [spɪə(r)] [frɒm; fræm] [hɪm] [dʌθ] [siːz] , ['brændiʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [twɪsts] [ˌaɪ 'tiː]
Guenes the count that spear from him doth seize , Brandishes it and twists it
盖内斯 这 数数 那 矛 从 他 确实 抢占 , 挥舞 它 和 曲折 它
[wɪð] [sʌtʃ] [iːz] ,
with such ease ,
和 这样的 舒适 ,

格内斯伯爵从他手中夺过长矛，挥舞着它，轻松地旋转着它。

[ðæt] [fləʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [ðə; ði] ['flɪndəz] [siːm] .
That flown into the sky the flinders seem .
那 飞行 进入 这 天空 这 燧石 似乎 .

那些飞向天空的碎片似乎就是火绒。

[tʃɑːlz] [sliːp] [ɒn][nɔː(r)]['weikən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] .

Charles	sleeps	on	nor	wakens	from	his	dream	.
查尔斯	睡觉	在	也不	醒来	从	他的	梦	.

查尔斯沉睡不醒，依然沉浸在梦中。

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ]

LVII
lvii

第五十七

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] ['vɪʒn] [sɔː] , [ɪn] [frɑːns] , [æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃæ'pɛl] [wʌns] [mɔː(r)] ,

And	after	this	another	vision	saw	,	In	France	,	at	Aix	,	in	his	Chapelle	once	more	,
和	后	这	其他	想象	锯	,	在	法国	,	在	艾克斯	,	在	他的	教堂	一次	更多的	,

此后，他又在法国艾克斯的教堂里看到了另一个异象。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [æn; ən]['iːv(ə)l][beə(r)][dɪd] [nɔː] ; [aʊt] [ɒv; əv] [ɑːr'denz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lepəd] [stɔːk] ,

That	his	right	arm	an	evil	bear	did	gnaw	;	Out	of	Ardennes	he	saw	a	leopard	stalk	,
那	他的	正确的	手臂	一个	邪恶的	熊	做过	啃	;	出去	的	阿登	他	锯	一个	豹	茎	,

他的右臂被一头恶熊啃噬；他看见一只豹子从阿登森林里潜伏而出，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [dɪə(r)][dɪd] ['sævɪdʒli] [ə'sɔːlt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [dæʃt] [ə; eɪ]['hæriə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ,

His	body	dear	did	savagely	assault	;	But	then	there	dashed	a	harrier	from	the	hall	,
他的	身体	亲爱的	做过	野蛮地	突击	;	但	然后	那里	虚线	一个	鹞式	从	这	大厅	,

他亲爱的身体遭受了残酷的攻击；但这时一只猎鹰从大厅里飞了出来，

['liːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][hiː; hi][sped][tuː; tə] [tʃɑːlz] [kɔːl] ,

Leaping	in	the	air	he	sped	to	Charles	call	,
跳跃	在	这	空气	他	加速	到	查尔斯	称呼	,

他跃入空中，飞快地朝查尔斯的方向跑去，

[fɜːst] [ðə; ði] [raɪt] [ɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [grɪm] [beə(r)][hiː; hi] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] [ðə; ði] ['lepəd] [nekst] [hiː; hi] [fɔːt] .

First	the	right	ear	of	that	grim	bear	he	caught	,	And	furiously	the	leopard	next	he	fought	.
第一的	这	正确的	耳朵	的	那	严峻	熊	他	捕捉	,	和	愤怒地	这	豹	下一个	他	战斗	.

他先是抓住了那只凶猛熊的右耳，然后又拼死与那只豹子搏斗。

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] [greɪt] [ðə; ði] [fræŋks] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [tɔːk] , [jet] [wɪtʃ] [maɪt] [wɪn] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] ,

Of	battle	great	the	Franks	then	seemed	to	talk	,	Yet	which	might	win	they	knew	not	,
的	战斗	伟大的	这	弗兰克斯	然后	似乎	到	讲话	,	然而	哪个	可能	赢	他们	知道	不是	,

当时的法兰克人似乎在谈论一场伟大的战争，然而他们却不知道哪一方会获胜。

[ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

in	his	thought	.
在	他的	想法	.

在他的思绪中。

[tʃɑːlz] [sliːp] [ɒn] , [nɔː(r)]['weikən][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] . ['ɑːoʊ'iː] .

Charles	sleeps	on	,	nor	wakens	he	for	aught	.	AOI	.
查尔斯	睡觉	在	,	也不	醒来	他	为了	零	.	AOI	.

查尔斯继续沉睡，一动不动。AOI。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

LVIII

第五十八章

第五十八章

['pɑːsɪz] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði][klɪə(r)] [deɪ] ; [ðæt] ['kæntə] [ɪn] [breɪv] [ə'reɪ] ,

Passes	the	night	and	opens	the	clear	day	;	That	Emperour	canters	in	brave	array	,
通过	这	夜晚	和	打开	这	清除	天	;	那	皇帝	坎特	在	勇敢的	大批	,

黑夜过去，白昼来临；那皇帝率领英勇的队伍驰骋而来。

[lʊks] [θruː] [ðə; ði][həʊst]['ɒf(ə)n][ænd; ənd] ['evriˌweɪ] ; " [maɪ] [lɔːdz] ['bærənz] , " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Looks	through	the	host	often	and	everyway	;	"	My	lords	barons	,	"	at	length
看起来	通过	这	主持人	经常	和	各种方式	;	"	我的	领主们	男爵们	,	"	在	长度

[dʌθ] [tʃɑːlz] [seɪ] ,

doth	Charles	say	,
确实	查尔斯	说	,

他环顾四周，目光不时扫过众人；最后，查理说道："诸位大人，男爵们。"

" [jiː; jɪ] [siː] [ðə; ði] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðiːz] ['væliz] [streɪt] , [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] , [huː] [ʃæl; ʃəl][ɪn]

"	Ye	see	the	pass	along	these	valleys	strait	,	Judge	for	me	now	,	who	shall	in
"	叶	看	这	经过	沿着	这些	山谷	海峡	,	法官	为了	我	现在	,	WHO	将	在

['riəwɔːd] [weɪt] . "

rereward	wait	.	"
奖励	等待	.	"

"你们看见这山谷间的通道很窄，现在就为我判断，谁将得到奖赏。"

" [ðeəz; ðəz][maɪ] [gʊd] - [sʌn] , - , " [ðen] ['ɑːnsəz] [giːnz] , " [juːv] [nəʊ]['bærən] [huːz]

"	There's	my	good	-	son	,	Rollanz	,	"	then	answers	Guenes	,	"	You've	no	baron	whose
"	有	我的	好的	-	儿子	,	-	,	"	然后	答案	盖内斯	,	"	你已经	不	男爵	谁

['vælə(r)][ɪz][æz; əz] [greɪt] .

valour	is	as	great	.
勇气	是	作为	伟大的	.

"我的好儿子罗兰兹，"盖内斯回答说，"你没有哪个男爵的英勇能与他相提并论。"

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [h'iəz] , [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɒn] [hɪm] [streɪt] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [hɪm] :

"	When	the	King	hears	,	he	looks	upon	him	straight	,	And	says	to	him	:
"	什么时候	这	国王	听到	,	他	看起来	之上	他	直的	,	和	说道	到	他	:

"国王听见这话，就定睛看着他，对他说：

" [juː; jʊ]['devə)l] [ɪn'kɑːnət] ; ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [kʌm] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [heɪt] .

"	You	devil	incarnate	;	Into	your	heart	is	come	a	mortal	hate	.
"	你	魔鬼	体现	;	进入	你的	心	是	来	一个	凡人	恨	.

"你这魔鬼化身；你的心中充满了致命的仇恨。"

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [geɪt] ? "

And	who	shall	go	before	me	in	the	gate	?	"
和	WHO	将	去	前	我	在	这	门	?	"

谁当在我前面进城门?

" ['oʊgər][ɪz][hɪə(r)] , [ɒv; əv] ['denmɑːk] ; " ['ɑːnsəz] [giːnz] , " [juːv] [nəʊ]['bærən][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ɪn]

"	Oger	is	here	,	of	Denmark	;	"	answers	Guenes	,	"	You've	no	baron	were	better	in
"	奥格	是	这里	,	的	丹麦	;	"	答案	盖内斯	,	"	你已经	不	男爵	是	更好的	在

[ðæt] [pleɪs] . " ['ɑːoʊ'iː] .

that	place	.	"	AOI	.
那	地方	.	"	AOI	.

"奥格尔在这里，来自丹麦；"盖内斯回答说，"你没有哪个男爵比那里更好。" AOI。

[lɪks]
LIX
利克斯

利克斯

[ðə; ði] [kaʊnt] - [hæθ] [hɜːd] [hɪm'self] [dɪ'kriːd] ; [spiːks] [ðen] [tuː; tə] [giːnz] [baɪ] [ruːl] [ɒv; əv]
The **count** **Rollanz** **hath** **heard** **himself** **decreed** **;** **Speaks** **then** **to** **Guenes** **by** **rule** **of**
这 数数 - 有 听到 他自己 颁布 ; 说话 然后 到 盖内斯 经过 规则 的
['kɜːtəsi] :
courtesy **:**
礼貌 :

罗兰兹伯爵已听见自己的判决；于是按礼节对盖内斯说道：

" [gʊd] - ['fɑːðə(r)] , [sɜː(r)] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ][dɪə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] ['riəwɔːd] [juː; jʊ][hæv; həv]
" **Good** **-** **father** **,** **Sir** **,** **I** **ought** **to** **hold** **you** **dear** **,** **Since** **the** **rereward** **you** **have**
" 好的 - 父亲 , 先生 , 我 应该 到 抓住 你 亲爱的 , 自从 这 奖励 你 有
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [dɪ'kriːd] .
for **me** **decreed** **.**
为了 我 颁布 .

“好父亲，先生，我应该感激您，因为您已经为我定下了奖赏。”

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['nevə(r)] [luːz] [baɪ][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [wel] , [nɔː(r)]['tʃɑːdʒə(r)][nɔː(r)] ['pɔːlfri] ,
Charles **the** **King** **will** **never** **lose** **by** **me** **,** **As** **I** **know** **well** **,** **nor** **charger** **nor** **palfrey** **,**
查尔斯 这 国王 将要 绝不 失去 经过 我 , 作为 我 知道 出色地 , 也不 充电器 也不 帕尔弗雷 ,

查理国王永远不会输给我，我深知这一点，无论是战马还是骏马。

['dʒenɪt] [nɔː(r)] [mjuːl] [ðæt] ['kæntə(r)][kæn; kən] [wɪð] [spiːd] , [nɔː(r)]['sʌmptə(r)] - [hɔːs] [wɪl] [luːz] , [nɔː(r)] ['eni]
Jennet **nor** **mule** **that** **canter** **can** **with** **speed** **,** **Nor** **sumpter** **-** **horse** **will** **lose** **,** **nor** **any**
驴骡 也不 骡子 那 慢跑 能 和 速度 , 也不 萨姆特 - 马 将要 失去 , 也不 任何
[stiːd] ;
steed **;**
骏马 ;

既不是轻快奔跑的母马，也不是速度很快的骡子，既不是驮马，也不是任何骏马；

[bʌt; bət][maɪ] [sɔːrdz] [pɔɪnt] [ʃæl; ʃəl][fɜːst] [ɪg'zækt][ðeə(r)] [miːd] .
But **my** **sword's** **point** **shall** **first** **exact** **their** **meed** **.**
但 我的 剑的 观点 将 第一的 精确的 他们的 需求 .

但我的剑尖将首先让他们付出代价。

" ['ɑːnsəz] [hɪm] [giːnz] : " [ai] [nəʊ] ; - [tɪz] [truː] [ɪn] - [diːd] .
" **Answers** **him** **Guenes** **:** **"** **I** **know** **;** **'** **tis** **true** **in** **-** **deed** **.**
" 答案 他 盖内斯 : " 我 知道 ; - 的 真的 在 - 契据 .

盖恩斯回答他：“我知道；这确实是真的。”

" ['ɑːoʊ'iː] .
" **AOI** **.**
" AOI .

“AOI。

[ˌɛl'ɛks]
LX
LX

LX

[wen] [roʊlənt] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - ['fjʊəriəsli] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd]
When **Rollant** **heard** **that** **he** **should** **be** **rerewarden** **Furiously** **he** **spoke** **to** **his** **good**
什么时候 罗兰特 听到 那 他 应该 是 - 愤怒地 他 辐 到 他的 好的
- ['fɑːðə(r)] :
- **father** **:**
- 父亲 :

罗兰特听说自己应该得到奖励，便怒气冲冲地去找他慈祥的父亲谈话：

" [ɑːˈhɑː] ! ['kʌlvət] ; [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd] .

"	Aha	!	culvert	;	begotten	of	a	bastard	.
"	啊哈	!	涵洞	;	所生的	的	一个	混蛋	.

“啊哈！涵洞；私生子所生。”

['θɪŋkɪst] [ðə; ði] [glʌv] [wɪl] [slɪp][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ˌhɪərˈɑːftə(r)] , [æz; əz] [ðen] [frɒm; frəm] [ðiː] [ðə; ði] [wɒnd]

Thinkest	the	glove	will	slip	from	me	hereafter	,	As	then	from	thee	the	wand
思考	这	手套	将要	滑	从	我	此后	,	作为	然后	从	你	这	魔杖

[fel] [bɪˈfɔː(r)] [tʃɑːlz] ?

fell	before	Charles	?
跌倒	前	查尔斯	?

你认为这手套以后会从我手中滑落吗？就像当年魔杖从你手中掉落在查理面前一样？

" ['ɑːoʊˈiː] .

"	AOI	.
"	AOI	.

“AOI。

[ˌɛlˈɛksˈaɪ]

LXI
lxi

LXI

" [raɪt] , " [sez] [ðə; ði]['bærən] - , " [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][baʊ; bəʊ][juː; jʊ] ['kæri] [ɪn]

"	Right	Emperour	,	"	says	the	baron	Rollanz	,	"	Give	me	the	bow	you	carry	in
"	正确的	皇帝	,	"	说道	这	男爵	-	,	"	给	我	这	弓	你	携带	在

[jɔː(r); jə(r)][hænd] ;

your	hand	;
你的	手	;

“陛下，”罗兰兹男爵说道，“把您手里拿着的弓给我；

[nɪr] [ɪn] [rɪˈprəʊtʃ] , [ai] [nəʊ] , [wɪl] ['eni] [mæn] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ænd; ənd] [leɪ] [əˈpɒn][ðə; ði][lænd] ,

Neer	in	reproach	,	I	know	,	will	any	man	Say	that	it	fell	and	lay	upon	the	land	,
尼尔	在	责备	,	我	知道	,	将要	任何	男人	说	那	它	跌倒	和	躺	之上	这	土地	,

我知道，没有人会指责它倒塌在地上。

[æz; əz] [giːnz] [let] [fɔːl] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [wɒnd] .

As	Guenes	let	fall	,	when	he	received	the	wand	.
作为	盖内斯	让	落下	,	什么时候	他	已收到	这	魔杖	.

盖内斯松开手，接过魔杖。

" [ðæt] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [frʌnt] [dʌθ] [stænd] , [hiː; hi] [tʌgz] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ,

"	That	Emperour	with	lowered	front	doth	stand	,	He	tugs	his	beard	,
"	那	皇帝	和	降低	正面	确实	站立	,	他	拖船	他的	胡须	,

“那位皇帝低着头站着，他揪着胡须，

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [tɪəz] [fɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] ['kænɒt] [ðem; ðəm] [kəˈmɑːnd] .

his	chin	is	in	his	hand	Tears	fill	his	eyes	,	he	cannot	them	command	.
他的	下巴	是	在	他的	手	眼泪	充满	他的	眼睛	,	他	不能	他们	命令	.

他手托着下巴，泪水盈满了眼眶，他无法控制自己的情绪。

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪ]

LXII
lxii

第六十二章

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [djuːk] - [fɜːrθ] ,

And	after	that	is	come	duke	Neimes	furth	,
和	后	那	是	来	公爵	-	更远	,

之后便是尼姆斯公爵，

(['betə(r)] ['væsl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə'pɒn] [ɜːθ]) [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

(	Better	vassal	there	was	not	upon	earth	)	Says	to	the	King	:
(	更好的	附庸	那里	曾是	不是	之上	地球	)	说道	到	这	国王	:

（世上再无比他更好的臣子）对国王说：

" [raɪt] [wel] [naʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [kaʊnt] - [tuː; tə]['bɪtə(r)] [rɒθ] [ɪz] [stɜːd] ,

"	Right	well	now	have	you	heard	The	count	Rollanz	to	bitter	wrath	is	stirred	,
"	正确的	出色地	现在	有	你	听到	这	数数	-	到	苦的	愤怒	是	搅拌	,

“好了，你听说了吗？罗兰兹伯爵怒不可遏。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['riəwɔːd] [ɪz] [kən'fəːd] ; [nəʊ]['bærən] [els] [hæv; həv][juː; jʊ] , [wʊd] [duː; də]

For	that	on	him	the	rereward	is	conferred	;	No	baron	else	have	you	,	would	do
为了	那	在	他	这	奖励	是	授予	;	不	男爵	别的	有	你	,	会	做

[ðæt] [wɜːk] .

that	work	.
那	工作	.

为此，他获得了嘉奖；除了他之外，没有其他男爵会做这项工作。

[gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ][jɔː(r); jə(r)][hændz][hæv; həv] [bent] , [æt; ət] [fɜːst] ; [ðen] [faɪnd][hɪm] [men] ,

Give	him	the	bow	your	hands	have	bent	,	at	first	;	Then	find	him	men	,
给	他	这	弓	你的	双手	有	弯曲	,	在	第一的	;	然后	寻找	他	男人	,

先把你们手弯好的弓给他；然后给他找些人。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] .

his	company	are	worth	.
他的	公司	是	值得	.

他的公司很有价值。

" [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [roʊlənt] [beəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrθ] .

"	Gives	it	,	the	King	,	and	Rollant	bears	it	furth	.
"	给予	它	,	这	国王	,	和	罗兰特	熊	它	更远	.

“国王赐予，罗兰特继续将其带走。”

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

LXIII
六十三

第六十三章

[ðæt] , - [ðen] ['kæləθ] [hiː; hi] : " [feə(r)] ['nefjuː] [maɪn] , [nəʊ] [ðɪs] [ɪn] ['verəti] ;

That	Emperour	,	Rollanz	then	calleth	he	:	"	Fair	nephew	mine	,	know	this	in	verity	;
那	皇帝	,	-	然后	呼唤	他	:	"	公平的	侄子	矿	,	知道	这	在	真理	;

皇帝，罗兰兹，于是他喊道：“我英俊的侄子，你一定要知道这是真的；

[hɑːf] [ɒv; əv][maɪ][həʊst][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] ; [rɪ'teɪn] [juː; jʊ][ðem; ðəm] ; [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfgɑːd] [ðɪs]

Half	of	my	host	I	leave	you	presently	;	Retain	you	them	;	your	safeguard	this
一半	的	我的	主持人	我	离开	你	目前	;	保持	你	他们	;	你的	保障	这

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

shall	be	.
将	是	.

我留下一半的随从给你；务必留住他们；这将是你的保障。

" [ðen] [sez] [ðə; ði] [kaʊnt] : " [ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ˌem 'iː][ai] [kən'faʊnd] [ˌem 'iː][gɒd] ,

"	Then	says	the	count	:	"	I	will	not	have	them	,	me	I	Confound	me	God	,
"	然后	说道	这	数数	:	"	我	将要	不是	有	他们	,	我	我	混杂	我	上帝	,

伯爵说：“我不要他们，我，我，上帝啊，让我困惑不已。”

[ɪf] [ai][feɪl][ɪn][ðə; ði] [diːd] !

if	I	fail	in	the	deed	!
如果	我	失败	在	这	契据	!

如果我失败了！

[gʊd] ['væliənt] [fræŋks] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skɔː(r)] [aɪl] [kiːp] .

Good	valiant	Franks	,	a	thousand	score	I'll	keep	.
好的	英勇	弗兰克斯	,	一个	千	分数	患病的	保持	.

英勇的法兰克人，我将保留一千分。

[gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] [ɪn] [ɔːl] [sɪ'kjʊərəti] , [waɪl] [aɪm] [ə'laɪv] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mæn] [juː; jʊ] [niːd] [fɪə(r)] . "

Go	through	the	pass	in	all	security	,	While	I'm	alive	there's	no	man	you	need	fear	.	"
去	通过	这	经过	在	全部	安全	,	尽管	我是	活	有	不	男人	你	需要	害怕	.	"

['ɑːoʊ'iː] .

AOI	.
AOI	.

在所有安保措施到位的情况下通过通道，只要我还活着，你们就无需害怕任何人。” AOI。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'viː]

LXIV
lxiv

第六十四章

[ðə; ði] [kaʊnt] - [hæz; həz] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒə(r)] .

The	count	Rollanz	has	mounted	his	charger	.
这	数数	-	有	安装	他的	充电器	.

罗兰兹伯爵已经骑上了他的战马。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ['ɒlɪvə] , ['ɔːlsəʊ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [praʊd] [kaʊnt] - ,

Beside	him	came	his	comrade	Oliver	,	Also	Gerins	and	the	proud	count	Geriers	,
旁	他	来了	他的	同志	奥利弗	,	还	-	和	这	自豪的	数数	-	,

他的同伴奥利弗也跟在他身边，还有格林斯和骄傲的格里尔斯伯爵。

[ænd; ənd] [oʊ'tiːz] [keɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] - , [əʊld] ['ænsiːs] , [ænd; ənd] - [tuː] [keɪm] [ðeə(r)] ;

And	Otes	came	,	and	also	Berengiers	,	Old	Anseis	,	and	Sansun	too	came	there	;
和	备注	来了	,	和	还	-	,	老的	安塞斯	,	和	-	也	来了	那里	;

奥特斯来了，贝伦吉尔、老安塞斯和桑松也来了；

- ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [fɪəs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [kʌm] [ðə; ði] ['gæskən] - .

Gerart	also	of	Rossillon	the	fierce	,	And	there	is	come	the	Gascon	Engeliers	.
-	还	的	-	这	凶猛的	,	和	那里	是	来	这	加斯科涅	-	.

罗西隆的杰拉特也凶猛无比，加斯科涅工程师们也来了。

" [naʊ] [baɪ] [maɪ] [hed] [aɪl] [gəʊ] !

"	Now	by	my	head	I'll	go	!
"	现在	经过	我的	头	患病的	去	!

“现在我要用我的头去冒险了！”

" [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [swɛə] .

"	the	Archbishop	swears	.
"	这	大主教	发誓	.

大主教发誓。

" [ænd; ənd] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sez] [ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] - , " [aɪm] - [mæn] ,

"	And	I'm	with	you	,	"	says	then	the	count	Gualtiers	,	"	I'm	Rollant's	man	,
"	和	我是	和	你	,	"	说道	然后	这	数数	-	,	"	我是	-	男人	,

“我和你们是一伙的，”古尔蒂埃伯爵说道，“我是罗兰特的人。”

[ai] [meɪ] [nɒt] [liːv] [hɪm] [ðeə(r)] .

I	may	not	leave	him	there	.
我	可能	不是	离开	他	那里	.

我可能不会把他留在那里。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skɔː(r)] [ðeɪ] [tʃuːz] [ɒv; əv] [ˌʃevə'lɪə(r)] .
" A thousand score they choose of chevaliers .
" 一个 千 分数 他们 选择 的 骑士们 .

他们挑选了一千二百名骑士。

['ɑːoʊ'iː] .
AOI .
AOI .

AOI。

[ˌɛl'ɛks'viː]
LXV
六十五

六十五

- [del] [hʌm] [hiː; hi] [kɔːlz] , [ðæt] [kaʊnt] - ; " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [teɪk] , [aʊt] [ɒv; əv]
Gualter del Hum he calls , that Count Rollanz ; " A thousand Franks take , out of
- del 哼 他 呼叫 , 那 数数 - ; " 一个 千 弗兰克斯 拿 , 出去 的
[frɑːns] ['aʊə(r)][lænd] ;
France our land ;
法国 我们的 土地 ;

他称 Gualter del Hum 为 Rollanz 伯爵；“一千名法兰克人从法国夺走我们的土地；

[dɪ'spəʊz] [ðem; ðəm][səʊ] , [ə'mʌŋ] [rə'viːnz] [ænd; ənd][krægz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [luːz] [nɒt] [ə; eɪ]
Dispose them so , among ravines and crags , That the Emperour lose not a
处置 他们 所以 , 之中 峡谷 和 峭壁 , 那 这 皇帝 失去 不是 一个
['sɪŋg(ə)l][mæn] .
single man .
单身的 男人 .

将他们安置在峡谷峭壁之间，使皇帝一个士兵都不会损失。

" - [rɪ'plaɪz] : " [aɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [kə'mɑːnd] .
" Gualter replies : " I'll do as you command .
" - 回复 : " 患病的 做 作为 你 命令 .

瓜尔特回答说：“我会照你说的做。”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ðeə(r)][lænd] , [æt; ət] - [wɜːd] [ðeɪ] ['skaʊə(r)]
" A thousand Franks , come out of France their land , At Gualter's word they scour
" 一个 千 弗兰克斯 , 来 出去 的 法国 他们的 土地 , 在 - 单词 他们 冲刷
[rə'viːnz] [ænd; ənd][krægz] ;
ravines and crags ;
峡谷 和 峭壁 ;

“一千名法兰克人，离开他们的土地法国，听从高尔特的命令，搜寻沟壑和峭壁；

[ðel] [nɒt] [kʌm] [daʊn] , [haʊ'eər] [ðə; ðɪ] [njuːz] [biː; bi][bæd] , [eə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃiːðz] [sɔːrdz]
They'll not come down , howe'er the news be bad , Ere from their sheaths swords
他们会 不是 来 向下 , 然而 这 消息 是 坏的 , 埃雷 从 他们的 鞘 剑
['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [flæʃ] .
seven hundred flash .
七 百 闪光 .

即使消息再坏，他们也不会下来，直到七百把利剑从剑鞘中闪出。

[kɪŋ] - , - [fɔː(r); fə(r)] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['iːv(ə)l] [deɪ] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] [ɪn]
King Almaris , Belserne for kingdom had , On the evil day he met them in
国王 - , - 为了 王国 有 , 在 这 邪恶的 天 他 遇见 他们 在
['kɒmbæt] . ['ɑːoʊ'iː] .
combat . AOI .
战斗 . AOI .

阿尔玛里斯国王，贝尔瑟恩，曾拥有王国，在邪恶之日与他们交战。AOI。

[lks'vaɪ]

LXVI

六十六

六十六

[haɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [piːks] , [ðə; ði] ['væliz] - , ['swɔːði] [ðə; ði] [rɒks] , [ðə; ði] ['nærəʊz]
High are the peaks , the valleys shadowful , Swarthy the rocks , the narrows
高的 是 这 高峰 , 这 山谷 - , 黝黑的 这 岩石 , 这 变窄
['wʌndəf(ə)l] .
wonderful .
精彩的 .

山峰高耸，山谷幽暗，岩石黝黑，峡谷幽深。

[fræŋks] [pɑːst] [ðæt] [deɪ] [ɔːl] ['veri] ['sɒrəʊfl] , [ˌfɪf'tiːn] [liːgz] [raʊnd] [ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Franks passed that day all very sorrowful , Fifteen leagues round the rumour of them
弗兰克斯 通过了 那 天 全部 非常 悲伤 , 十五 联赛 圆形的 这 谣言 的 他们
[gruː] .
grew .
生长 .

那天，法兰克人全都沉浸在悲痛之中，他们的噩耗传遍了周围十五里格。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] , [ænd; ənd] ['terə] ['meɪdʒə(r)] [njuː] , [sɔː] ['gæskəni] [ðeə(r)][lænd][ænd; ənd]
When they were come , and Terra Major knew , Saw Gascony their land and
什么时候 他们 是 来 , 和 泰拉 主要的 知道 , 锯 加斯科涅 他们的 土地 和
[ðeə(r)] - ,
their seigneur's ,
他们的 - ,

当他们到来，大地知晓，加斯科涅是他们的土地，也是他们的领主的土地，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðeə(r)] ['fiːfs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒnəz] , [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪdz] , [ðeə(r)]['dʒent(ə)l] [waɪvz]
Remembering their fiefs and their honours , Their little maids , their gentle wives
记住 他们的 封地 和 他们的 荣誉 , 他们的 小的 女佣 , 他们的 温和的 妻子们
[ænd; ənd] [truː] ;
and true ;
和 真的 ;

铭记他们的封地和荣誉，他们的小侍女，他们温柔贤淑的妻子；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ðæt] [ʃed] [nɒt] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ruː] .
There was not one that shed not tears for rue .
那里 曾是 不是 一 那 棚 不是 眼泪 为了 后悔 .

没有一个人不为悲伤流泪。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rest] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [fʊl] , [ɪn] ['spæniʃ] [pɑːs] [id] [left] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]
Beyond the rest Charles was of anguish full , In Spanish Pass he'd left his dear
超过 这 休息 查尔斯 曾是 的 痛苦 满的 , 在 西班牙语 经过 他会 左边 他的 亲爱的
['nefjuː] ;
nephew ;
侄子 ;

查尔斯悲痛欲绝，因为他把心爱的侄子留在了西班牙隘口；

['pɪti] [hɪm] [siːzd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ruː] . ['ɑːoʊ'iː] .
Pity him seized ; he could but weep for rue . AOI .
遗憾 他 查获 ; 他 可以 但 哭泣 为了 后悔 . AOI .

可怜他被抓了；他只能为悔恨而哭泣。AOI。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

LXVII

六十七

第六十七

[ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn] [speɪn] , [fræŋks] [ɪn][ðeə(r)][bænd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skɔː(r)]

The	dozen	peers	are	left	behind	in	Spain	,	Franks	in	their	band	a	thousand	score
这	打	同龄人	是	左边	在后面	在	西班牙	,	弗兰克斯	在	他们的	乐队	一个	千	分数

[rɪ'meɪn] ,

remain	,
保持	,

十几名同伴留在了西班牙，弗兰克斯的乐队里还剩下上千人。

[nəʊ][fɪə(r)][hæv; həv] [ðiːz] , [deθ] [həʊld] [ðeɪ] [ɪn] [dɪs'deɪn] .

No	fear	have	these	,	death	hold	they	in	disdain	.
不	害怕	有	这些	,	死亡	抓住	他们	在	蔑视	.

它们无所畏惧，对死亡嗤之以鼻。

[ðæt] [gəʊz] ['ɪntuː] [frɑːns] [ə'peɪs] ; ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊk] [hiː; hi] [feɪn] [wʊd] [haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

That	Emperour	goes	into	France	apace	;	Under	his	cloke	he	fain	would	hide	his	face	.
那	皇帝	去	进入	法国	迅速	;	在下面	他的	斗篷	他	欣然	会	隐藏	他的	脸	.

那位皇帝迅速进入法国；他想用斗篷遮住自己的脸。

[ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ['kɒmz] ['kæntə] [djuːk] - , [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : " [wɒt] [griːf] [ə'pɒn]

Up	to	his	side	comes	cantering	Duke	Neimes	,	Says	to	the	King	:	"	What	grief	upon
向上	到	他的	边	来	慢跑	公爵	-	,	说道	到	这	国王	:	"	什么	悲伤	之上

[juː; jʊ] [weɪs] ?

you	weighs	?
你	重量	?

尼姆斯公爵策马小跑来到国王身边，对国王说：“您承受着怎样的悲痛？”

" [tʃɑːlz] ['ɑːnsəz] [hɪm] : " [hiːz] [rɒŋ] [ðæt] ['kwestʃən] [meɪks] .

"	Charles	answers	him	:	"	He's	wrong	that	question	makes	.
"	查尔斯	答案	他	:	"	他是	错误的	那	问题	制作	.

查尔斯回答他：“他这个问题问错了。”

[səʊ] [greɪt] [maɪ] [griːf] [aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [kəm'pleɪn] .

So	great	my	grief	I	cannot	but	complain	.
所以	伟大的	我的	悲伤	我	不能	但	抱怨	.

我悲痛欲绝，忍不住要抱怨。

[frɑːns] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] - : [ðɪs] [naɪt] [aɪ] [sɔː] , [baɪ][æn; ən]['eɪndʒəlz]

France	is	destroyed	,	by	the	device	of	Guene	:	This	night	I	saw	,	by	an	angel's
法国	是	损毁	,	经过	这	设备	的	-	:	这	夜晚	我	锯	,	经过	一个	天使的

['vɪʒn] [pleɪn] ,

vision	plain	,
想象	清楚的	,

法国被盖恩的阴谋摧毁了：今夜我透过天使的异象清楚地看到，

[brɪ'twiːn] [maɪ][hændz][hiː; hi] [breɪk] [maɪ][spɪə(r)][ɪn] [tweɪn] ; [greɪt] [fɪə(r)][aɪ][hæv; həv] ,

Between	my	hands	he	brake	my	spear	in	twain	;	Great	fear	I	have	,
之间	我的	双手	他	制动	我的	矛	在	马克·吐温	;	伟大的	害怕	我	有	,

他从我手中将我的长矛折断；我感到无比恐惧。

[sɪns] [roʊlənt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] : [aɪv] [left] [hɪm] [ðeə(r)] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['bɔːdə(r)] [streɪndʒ] .

since	Rollant	must	remain	:	I've	left	him	there	,	upon	a	border	strange	.
自从	罗兰特	必须	保持	:	我已经	左边	他	那里	,	之上	一个	边界	奇怪的	.

既然罗兰特必须留下：我把他留在了那里，在一个陌生的边界上。

[gɒd] !

God	!
上帝	!

上帝！

[ɪf] [hiːz] [lɒst] , [aɪl] [nɒt] [ˌaʊt'lɪv] [ðæt] [ʃeɪm] . " ['ɑːoʊ'iː] .

If	he's	lost	,	I'll	not	outlive	that	shame	.	"	AOI	.
如果	他是	丢失的	,	患病的	不是	活得更久	那	耻辱	.	"	AOI	.

如果他失踪了，我将永远无法摆脱这种耻辱。” AOI。

[ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

LXVIII

六十八

第六十八

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [greɪt] , [hiː; hi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [dɪ'plɔː(r)] .

Charles	**the**	**great**	**,**	**he**	**cannot**	**but**	**deplore**	**.**
查尔斯	这	伟大的	,	他	不能	但	遗憾	.

查理大帝，他不禁感到惋惜。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [fræŋks] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːn] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] - [hæv; həv]

And	**with**	**him**	**Franks**	**an**	**hundred**	**thousand**	**mourn**	**,**	**Who**	**for**	**Rollanz**	**have**
和	和	他	弗兰克斯	一个	百	千	哀悼	,	WHO	为了	-	有

['mɑːvələs] [rɪ'mɔːs] .

marvellous	**remorse**	**.**
奇妙	悔恨	.

与他一同哀悼的还有十万法兰克人，他们对罗兰兹的死感到无比痛惜。

[ðə; ði] ['felən] [giːnz] [hæd; həd] ['tretʃərəsli] [rɔːt] ; [frɒm; frəm]['peɪgən] [kɪn] [hæz; həz] [hæd; həd]

The	**felon**	**Guenes**	**had**	**treacherously**	**wrought**	**;**	**From**	**pagan**	**kin**	**has**	**had**
这	重罪犯	盖内斯	有	阴险地	锻	;	从	异教徒	亲属	有	有

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] ,

his	**rich**	**reward**	**,**
他的	富有的	报酬	,

罪犯盖内斯犯下了奸诈的罪行；他从异教亲属那里得到了丰厚的奖赏。

['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] , [ænd; ənd] [veɪlz] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [klɒθs] , ['kæmlz] , ['laɪənz] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]

Silver	**and**	**gold**	**,**	**and**	**veils**	**and**	**silken**	**cloths**	**,**	**Camels**	**,**	**lions**	**,**	**with**	**many**	**a**
银	和	金子	,	和	面纱	和	丝	布料	,	骆驼	,	狮子	,	和	许多	一个

[mjuːl] [ænd; ənd] [hɔːs] .

mule	**and**	**horse**	**.**
骡子	和	马	.

金银、面纱、丝绸、骆驼、狮子，还有许多骡子和马。

['bærənz] [frɒm; frəm] [speɪn] [kɪŋ] - [hæθ] [kɔːld] , [kaʊnts] [ænd; ənd] ['vaɪkaʊnt] [ænd; ənd] [djuːks]

Barons	**from**	**Spain**	**King**	**Marsilies**	**hath**	**called**	**,**	**Counts**	**and**	**viscounts**	**and**	**dukes**
男爵	从	西班牙	国王	-	有	称为	,	计数	和	子爵	和	公爵们

[ænd; ənd] - ,

and	**almacours**	**,**
和	-	,

西班牙的男爵们，马西利斯国王召集了伯爵、子爵、公爵和阿尔马库尔人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædm(ə)rəlz] , [ænd; ənd] [kə'dets] ['nəʊbli] [bɔːn] ; [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [kʌm] ['hʌndrədz]

And	**the**	**admirals**	**,**	**and**	**cadets**	**nobly**	**born**	**;**	**Within**	**three**	**days**	**come**	**hundreds**
和	这	海军上将	,	和	学员	高贵地	出生	;	之内	三	天	来	数百

[θ'aʊzəndz] [fɔː(r)] .

thousands	**four**	**.**
数千	四	.

还有那些海军将领和出身高贵的学员；三天之内，成千上万的将领和学员就会到来。

[ɪn] - [ðeɪ] [saʊnd] [ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ; [mæhəm] [ðeɪ] [reɪz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [haɪɪst] -

In	**Sarraguce**	**they**	**sound**	**the**	**drums**	**of**	**war**	**;**	**Mahum**	**they**	**raise**	**upon**	**their**	**highest**	**tow'r**
在	-	他们	声音	这	鼓	的	战争	;	马胡姆	他们	增加	之上	他们的	最高	-

,

,

,

在萨拉古斯，他们敲响战鼓；在马胡姆，他们把战鼓升到最高的塔楼上。

['peɪgən] [ɪz] [nʌn] , [ðæt] [dʌz] [nɒt] [hɪm] [ə'dɔː(r)] .

Pagan	**is**	**none**	**,**	**that**	**does**	**not**	**him**	**adore**	**.**
异教徒	是	没有任何	,	那	做	不是	他	崇拜	.

凡不崇拜他的，都不是异教徒。

[ðeɪ] ['kæntə(r)] [ðen] [wɪð] [greɪt] [kən'tenʃ(ə)n] [θru:] [lænd] , ['væliz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ,
They canter then with great contention Through Certeine land , valleys and mountains ,
他们 慢跑 然后 和 伟大的 争论 通过 肯定 土地 , 山谷 和 山脉 ,
[ɒn] ,
on ,
在 ,

然后他们激烈地奔跑着，穿过某些土地、山谷和山脉，

[tɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] ['gɒnfələn] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['riəwɔ:d] [ðəʊz] ['dʌz(ə)n] [kəm'pænjənz] ;
Till of the Franks they see the gonfalons , Being in rereward those dozen companions ;
直到 的 这 弗兰克斯 他们 看 这 旗帜 , 存在 在 奖励 那些 打 同伴 ;

直到法兰克人看到旗帜，作为对那十二位同伴的奖励；

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] ['bæt(ə)l][tu:; tə][du:; də][ə'nɒn] .
They will not fail battle to do anon .
他们 将要 不是 失败 战斗 到 做 匿名 .

他们不会在匿名战斗中失败。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks]
LXIX
六十九

第六十九

- ['nefju:] [ɪz] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][bænd] , ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [mju:l] , [hi:; hi] [gəud] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ]
Marsile's nephew is come before the band , Riding a mule , he goads it with a
- 侄子 是 来 前 这 乐队 , 骑术 一个 骡子 , 他 刺棒 它 和 一个
[wɒnd] ,
wand ,
魔杖 ,

马西尔的侄子骑着骡子来到乐队面前，他用魔杖驱赶着骡子。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪə(r)] [dɪ'mɑ:ndz] : " [feə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [sɪns] , [ɪn]
Smiling and clear , his uncle's ear demands : " Fair Lord and King , since , in
微笑 和 清除 , 他的 叔叔的 耳朵 需求 : " 公平的 主 和 国王 , 自从 , 在
[jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] ,
your service ,
你的 服务 ,

他叔叔面带微笑，声音清晰地传来：“尊贵的君主，既然我已为您效劳，

[glæd] , [ai][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sʌfrəns] , [hæv; həv] [fɔ:t] [ɪn] [fi:ld] , [ænd; ənd]
glad , I have endured sorrow and sufferance , Have fought in field , and
高兴的 , 我 有 忍受 悲哀 和 忍耐 , 有 战斗 在 场地 , 和
['vɪktəriz] [hæv; həv][hæd; həd] .
victories have had .
胜利 有 有 .

我很高兴，我忍受了悲伤和苦难，在战场上战斗过，并取得了胜利。

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fi:] : [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [smaɪt] - !
Give me a fee : the right to smite Rollanz !
给 我 一个 费用 : 这 正确的 到 惩击 - !

给我报酬：惩罚 Rollanz 的权利！

[aɪl] [sleɪ] [hɪm] [kli:n] [wɪð] [maɪ] [gʊd] ['trentʃənt] [lɑ:ns] , [ɪf] [wɪl] [bi:; bi][maɪ][ʃʊə(r)] ['wɒrənt]
I'll slay him clean with my good trenchant lance , If Mahumet will be my sure warrant
患病的 杀戮 他 干净的 和 我的 好的 尖锐的 槊 , 如果 马胡梅特 将要 是 我的 当然 保证
;
;
;

如果马胡梅特能成为我的可靠证件，我将用我锋利的长矛干净利落地杀死他；

[speɪn] [aɪl] [set] [friː] , [dɪ'lɪvə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [lænd] [frɒm; frəm] [pɑːs] [ɒv; əv] - ['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu]

Spain	I'll	set	free	,	deliver	all	her	land	From	Pass	of	Aspre	even	unto
西班牙	患病的	放	自由的	,	递送	全部	她	土地	从	经过	的	-	甚至	到

- .

Durestant	.

- .

我将解放西班牙，将她所有的土地从阿斯普雷山口一直解放到杜雷斯坦特。

[tʃɑːlz] [wɪl] [grəʊ] [feɪnt] , [ænd; ənd] ['rekriənt] [ðə; ði] [fræŋks] ; [ðɛəl] [biː; bi] [nəʊ] [wɔː(r)] [waɪl] [jʊr; jər]

Charles	will	grow	faint	,	and	recreant	the	Franks	;	There'll	be	no	war	while	you're
查尔斯	将要	生长	头晕的	,	和	叛徒	这	弗兰克斯	;	将会	是	不	战争	尽管	你是

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

a	living	man	.
一个	活的	男人	.

查理会日渐衰弱，背叛法兰克人；只要你还活着，就不会有战争。

" - [gɪvz] [ðə; ði] [glʌv] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] . ['ɑːoʊ'iː] .

"	Marsilie	gives	the	glove	into	his	hand	.	AOI	.
"	-	给予	这	手套	进入	他的	手	.	AOI	.

“玛西莉把手套递到他手里。AOI。”

[ˌɛl'ɛks'ɛks]

LXX
七十士译本

七十士译本

- ['nefjuː] , ['həʊldɪŋ] [ɪn] [hænd] [ðə; ði] [glʌv] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [kɔːlz] , [wɪð] ['riːz(ə)n] [praʊd]

Marsile's	nephew	,	holding	in	hand	the	glove	,	His	uncle	calls	,	with	reason	proud
-	侄子	,	保持	在	手	这	手套	,	他的	叔叔	呼叫	,	和	原因	自豪的

[ɪ'nʌf] :

enough	:
足够的	:

马西尔的侄子手里拿着手套，他的叔叔自豪地喊道：

" [feə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [greɪt] [gɪft] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [aɪv] [wʌn] .

"	Fair	Lord	and	King	,	great	gift	from	you	I've	won	.
"	公平的	主	和	国王	,	伟大的	礼物	从	你	我已经	韩元	.

“仁慈的君主，我赢得了您们赠予的珍贵礼物。”

[tʃuːz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪ'lev(ə)n] [mɔː(r)] - , [səʊ] [aɪ] [meɪ] [faɪt] [ðəʊz] ['dʌz(ə)n] [kəm'pænjənz] .

Choose	now	for	me	eleven	more	baruns	,	So	I	may	fight	those	dozen	companions	.
选择	现在	为了	我	十一	更多的	-	,	所以	我	可能	斗争	那些	打	同伴	.

现在再为我挑选十一个巴伦，这样我就可以和那十二个同伴战斗了。

" [fɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ɑːnsəz] - ; - - ['brʌðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɪŋ] - - - "

"	First	before	all	there	answers	Falfarun	;	-	-	Brother	he	was	to	King	Marsiliun	-	-	"
"	第一的	前	全部	那里	答案	-	;	-	-	兄弟	他	曾是	到	国王	-	-	-	"

[feə(r)] [sɜː(r)] ['nefjuː] ,

Fair	sir	nephew	,
公平的	先生	侄子	,

“首先，法尔法伦回答道；——他是马西利恩国王的兄弟——“英俊的侄子先生，

[gəʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðen] ['verɪli] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] ;

go	you	and	I	at	once	Then	verily	this	battle	shall	be	done	;
去	你	和	我	在	一次	然后	确实	这	战斗	将	是	完毕	;

你我立刻去，那这场战斗就必将结束；

[ðə; ði] ['riəwɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [həʊst][ɒv; əv] - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'kri:d] [wi:; wi] [di:l] [ðem; ðəm] [naʊ]
The **rereward** **of** **the** **great** **host** **of** **Carlun** **,** **It** **is** **decreed** **we** **deal** **them** **now**
这 奖励 的 这 伟大的 主持人 的 - , 它 是 颁布 我们 交易 他们 现在
[ðeə(r)] [du:m] .
their **doom** **.**
他们的 厄运 .

卡伦大军的报应，我们已决定现在就处以他们的厄运。

" ['ɑ:oʊ'i:] .
" **AOI** **.**
" AOI .

“AOI。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ]
LXXI
六十一

第七十一章

[kɪŋ] - [ɪz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑ:t] , [bɑ:'beərɪən] , [ænd; ənd] [sti:pt] [ɪn]['i:v(ə)l][ɑ:t] .
King **Corsablis** **is** **come** **from** **the** **other** **part** **,** **Barbarian** **,** **and** **steeped** **in** **evil** **art** **.**
国王 - 是 来 从 这 其他 部分 , 野蛮人 , 和 浸泡 在 邪恶的 艺术 .

科萨布利斯国王来自蛮族的另一边，精通邪恶的艺术。

[hi:z] ['spəʊkən] [ðen] [æz; əz][fɪts][ə; eɪ] [gʊd] ['væsl] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [gɑ:dz] [gəʊld][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [si:m]
He's **spoken** **then** **as** **fits** **a** **good** **vassal** **,** **For** **all** **God's** **gold** **he** **would** **not** **seem**
他是 说 然后 作为 适合 一个 好的 附庸 , 为了 全部 神的 金子 他 会 不是 似乎
['kaʊəd] .
coward **.**
懦夫 .

他当时的言辞不愧为一名称职的臣子，即便给他上帝所有的黄金，他也不愿显得懦弱。

[heɪst] ['ɪntu:] [vju:] - [ɒv; əv] - , [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔ:s] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [kæn; kən]
Hastes **into** **view** **Malprimis** **of** **Brigal** **,** **Faster** **than** **a** **horse** **,** **upon** **his** **feet** **can**
哈斯特斯 进入 看法 - 的 - , 快点 比 一个 马 , 之上 他的 脚 能
[dɑ:t] ,
dart **,**
镖 ,

布里加尔的马尔普里米斯疾驰而来，比马还快，双脚轻盈，飞奔而去。

[bɪ'fɔ:(r)] - [hi:; hi] [kraɪz] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:t] : " [maɪ] ['bɒdi] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [æt; ət] - ;
Before **Marsile** **he** **cries** **with** **all** **his** **heart** **:** **"** **My** **body** **I** **will** **shew** **at** **Rencesvals** **;**
前 - 他 哭泣 和 全部 他的 心 : " 我的 身体 我 将要 展示 在 - ;

在马西勒面前，他发自内心地哭喊道：“我将在伦塞斯瓦尔斯展示我的身体；

[faɪnd][aɪ] - , [aɪl] [sleɪ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:lt] .
Find **I** **Rollanz** **,** **I'll** **slay** **him** **without** **fault** **.**
寻找 我 - , 患病的 杀戮 他 没有 过错 .

找到罗兰兹，我定能毫发无损地干掉他。

" [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" **LXXII**
" 七十二

“LXXII

[æn; ən]['ædmərəl][ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv] - ; [klɪə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd] ['bɒdi] ['nəʊbli] [bred] ;
An **admiral** **is** **there** **of** **Balaguet** **;** **Clear** **face** **and** **proud** **,** **and** **body** **nobly** **bred** **;**
一个 上将 是 那里 的 - ; 清除 脸 和 自豪的 , 和 身体 高贵地 繁殖 ;

巴拉盖特有一位海军上将；面容清秀，神态骄傲，身姿挺拔；

[sɪns] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['maʊntɪd] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [beə(r)] [hæz; həz] [ʃəʊn]
Since first he was upon his horse mounted , His arms to bear has shewn
自从 第一的 他 曾是 之上 他的 马 安装 , 他的 武器 到 熊 有 展示
[greɪt] ['lʌstiˌhɛd] ;
great lustihead ;
伟大的 lustihead ;

自从他骑上马以来，他所携带的武器就展现出极大的勇气和魄力；

[ɪn] ['væsəlɪdʒ] [hiː; hi] [ɪz] [wel] ['feɪməs] ; ['krɪstʃən] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] , [id] [ʃəʊn] [gʊd] - .
In vassalage he is well famoused ; Christian were he , he'd shewn good baronhead .
在 附庸关系 他 是 出色地 著名的 ; 基督教 是 他 , 他会 展示 好的 - .

他在封臣界赫赫有名；如果他是基督徒，他就会展现出一位优秀男爵的风范。

[bɪ'fɔː(r)] - [ə'laʊd] [hæz; həz] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : " [tuː; tə] - [maɪ] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [led] ;
Before Marsile aloud has he shouted : " To Rencesvals my body shall be led ;
前 - 大声 有 他 喊叫 : " 到 - 我的 身体 将 是 引领 ;

在马西勒面前，他大声喊道："我的尸体将被带到伦塞斯瓦尔斯那里；

[faɪnd] [aɪ] - , [ðen] [ɪz] [hiː; hi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ded] , [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [twelv] ;
Find I Rollanz , then is he surely dead , And Oliver , and all the other twelve ;
寻找 我 - , 然后 是 他 一定 死的 , 和 奥利弗 , 和 全部 这 其他 十二 ;

我找到罗兰兹，那么他肯定死了，还有奥利弗，以及其他十二个人；

[frænŋks] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sleɪn] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .
Franks shall be slain in grief and wretchedness .
弗兰克斯 将 是 被杀 在 悲伤 和 悲惨 .

法兰克人将在悲痛和苦难中被杀害。

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪz] [əʊld] [naʊ] [ænd; ənd] ['dəʊtɪd] , ['wɪəri] [wɪl] [biː; bi] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [wɔː(r)]
Charles the great is old now and doted , Weary will be and make no war
查尔斯 这 伟大的 是 老的 现在 和 宠溺 , 厌倦 将要 是 和 制作 不 战争
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

查理大帝如今年老体衰，终将疲倦，不再发动战争；

[speɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aʊəz] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] .
Spain shall be ours , in peace and quietness .
西班牙 将 是 我们的 , 在 和平 和 寂静 .

西班牙将属于我们，在和平与宁静中。

" [kɪŋ] - [hæz; həz] [hɜːd] [ænd; ənd] [θæŋks] [hɪm] [wel] . ['ɑːoʊ'iː] .
" King Marsilies has heard and thanks him well . AOI .
" 国王 - 有 听到 和 谢谢 他 出色地 . AOI .

"马西利斯国王已听闻此事，并向他表示衷心的感谢。AOI。"

[lksk'sɪɪiː]
LXXIII
七十三

七十三

[æn; ən] - [ɪz] [ðeə(r)] [ɒv; əv] - , [mɔː(r)] ['felən] [nʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [speɪn] .
An almacour is there of Moriane , More felon none in all the land of Spain .
一个 - 是 那里 的 - , 更多的 重罪犯 没有任何 在 全部 这 土地 的 西班牙 .

莫里亚内有一个穷凶极恶的罪犯，在整个西班牙境内无人能及。

[bɪ'fɔː(r)] - [hɪz; ɪz] ['vɔːntɪŋ] [bəʊst] [hæθ] [meɪd] : " [tuː; tə] - [maɪ] ['kʌmpəni] [aɪl] [teɪk] ,
Before Marsile his vaunting boast hath made : " To Rencesvals my company I'll take ,
前 - 他的 吹嘘 夸 有 制成 : " 到 - 我的 公司 患病的 拿 ,

在马西勒面前，他曾狂妄地吹嘘道："我将与伦塞斯瓦尔斯为伍，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skɔː(r)] , [wɪð] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [lɑːns] [breɪv] .

A	thousand	score	,	with	shields	and	lances	brave	.
一个	千	分数	,	和	盾牌	和	长矛	勇敢的	.

一千多人，手持盾牌和长矛，英勇无畏。

[faɪnd][aɪ] - , [wɪð] [deθ] [aɪl] [hɪm] [ə'kweɪnt] ;

Find	I	Rollanz	,	with	death	I'll	him	acquaint	;
寻找	我	-	,	和	死亡	患病的	他	熟人	;

我找到罗兰兹，我将让他与死神相识；

[deɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɔːn] [bʌt; bət] [tʃɑːlz] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪnt] . " ['ɑːoʊ'iː] .

Day	shall	not	dawn	but	Charles	will	make	his	plaint	.	"	AOI	.
天	将	不是	黎明	但	查尔斯	将要	制作	他的	感叹	.	"	AOI	.

天亮之前，查尔斯仍会提出他的诉求。” AOI。

[sevntɪ'fɔː]

LXXIV
七十四

第七十四章

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [pɑːt] , - [ɒv; əv] - , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊnt] , [ðæt] ['sɪti]

From	the	other	part	,	Turgis	of	Turtelose	,	He	was	a	count	,	that	city
从	这	其他	部分	,	-	的	-	,	他	曾是	一个	数数	,	那	城市

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

was	his	own	;
曾是	他的	自己的	;

另一边，图尔特洛斯的图尔吉斯，他是一位伯爵，那座城市是他的；

['krɪstʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [ðem; ðəm]['mæsəkə(r)] , ['evri] [wʌn] .

Christians	he	would	them	massacre	,	every	one	.
基督徒	他	会	他们	屠杀	,	每一个	一	.

他会屠杀所有基督徒，一个不留。

[bɪ'fɔː(r)] - [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ɪz] [gɒn] , [sez] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] : " [let] [nɒt] [dɪs'meɪ] [biː; bi]

Before	Marsile	among	the	rest	is	gone	,	Says	to	the	King	:	"	Let	not	dismay	be
前	-	之中	这	休息	是	已消失	,	说道	到	这	国王	:	"	让	不是	沮丧	是

[ʃəʊn] !

shewn	!
展示	!

在马西勒和其他人离开之前，他对国王说：“不要表现出惊慌！”

- [mɔː(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən] [seɪnt] ['piːtə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] ; [sɜːv] [wiː; wi][hɪm] [wel] ,

Mahum's	more	worth	than	Saint	Peter	of	Rome	;	Serve	we	him	well	,
-	更多的	值得	比	圣	彼得	的	罗马	;	服务	我们	他	出色地	,

马胡姆比罗马的圣彼得更有价值；我们要好好服侍他。

[ðen] [feɪm] [ɪn] [fiːld] [wiːl; wil] [əʊn] .

then	fame	in	field	we'll	own	.
然后	名声	在	场地	出色地	自己的	.

然后，我们将在自己所处的领域声名鹊起。

[tuː; tə] - , [tuː; tə] [miːt] - [aɪl] [gəʊ] , [frɒm; frəm] [deθ] [hiːl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['wɒrənti] [ɪn]

To	Rencesvals	,	to	meet	Rollanz	I'll	go	,	From	death	he'll	find	his	warranty	in
到	-	,	到	见面	-	患病的	去	,	从	死亡	地狱	寻找	他的	保修单	在

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

我要去伦塞斯瓦尔斯，去见罗兰兹，他将从死亡中得不到任何保证。

[siː] [hɪə(r)][maɪ] [sɒːd] , [ðæt] [ɪz][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [wɪð] - [aɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ə'krɒs]
See here my sword , that is both good and long With Durendal I'll lay it well across
看 这里 我的 剑 , 那 是 两个都 好的 和 长的 和 - 患病的 躺 它 出色地 穿过
;
;
;

看，这是我的剑，又长又好。我要用杜兰达尔把它好好地插在前面。

[jɪl] [hɪə(r)] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] [wɪʧ] [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [gɒn] .
Ye'll hear betimes to which the prize is gone .
叫喊 听到 早点 到 哪个 这 奖 是 已消失 .

你们很快就会听到奖品被别人拿走的消息。

[fræŋks] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sleɪn] , [huːm] [wiː; wi] [dɪ'send] [ə'pɒn] , [tʃɑːlz] [ðə; ði] [əʊld] [wɪl] ['sʌfə(r)] [griːf]
Franks shall be slain , whom we descend upon , Charles the old will suffer grief
弗兰克斯 将 是 被杀 , 谁 我们 下降 之上 , 查尔斯 这 老的 将要 遭受 悲伤
[ænd; ənd] [rɒŋ] ,
and wrong ,
和 错误的 ,

法兰克人将被屠戮，我们将向他们发起进攻，老查理将遭受悲痛和冤屈。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɒn] [ɜːθ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] .
No more on earth his crown will he put on .
不 更多的 在 地球 他的 王冠 将要 他 放 在 .

他将不再戴上这顶王冠。

" ['el'eks'eksv'iː]
" LXXV
" 七十五

“LXXV

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] , - [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['særəzɪn] , [ðæt] [lænd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]
From the other part , Escremiz of Valtrenne , A Sarrazin , that land was his
从 这 其他 部分 , - 的 - , 一个 萨拉辛 , 那 土地 曾是 他的
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

从另一边，瓦尔特伦的埃斯克雷米兹，萨拉赞，那片土地也是他的。

[bɪ'fɔː(r)] - [hiː; hi] [kraɪz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [pres] : " [tuː; tə] - [ai] [gəʊ] , [praɪd] [tuː; tə] [meɪk] [les]
Before Marsile he cries amid the press : " To Rencesvals I go , pride to make less
前 - 他 哭泣 之中 这 按 : " 到 - 我 去 , 自豪 到 制作 较少的
;
;
;

在马西勒面前，他在媒体面前哭喊道：“我要去伦塞斯瓦尔斯，骄傲使我减少；

[faɪnd] [ai] - , [hiːl] [nɒt] [beə(r)] [ðens] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɔː(r)] ['ɒlɪvə] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [led] ,
Find I Rollanz , he'll not bear thence his head , Nor Oliver that hath the others led ,
寻找 我 - , 地狱 不是 熊 因此 他的 头 , 也不 奥利弗 那 有 这 其他的 引领 ,

我找到罗兰兹，他绝不会把头颅从那里带走；还有带领其他人的奥利弗，他也不会。

[ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [pɪəz] [kən'demd] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [deθ] ; [fræŋks] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sleɪn] , [ænd; ənd] [frɑːns]
The dozen peers condemned are to death ; Franks shall be slain , and France
这 打 同龄人 谴责 是 到 死亡 ; 弗兰克斯 将 是 被杀 , 和 法国
[laɪ] [dɪ'zɜːtɪd] .
lie deserted .
说谎 荒凉的 .

被判处死刑的十二名贵族将被判处死刑；法兰克人将被屠杀，法国将沦为废墟。

[ɒv; əv] [gʊd] ['væsl] [wɪl] [tʃɑ:lz] [bi:; bi] ['rɪtʃli] [bled] .

Of	**good**	**vassals**	**will**	**Charles**	**be**	**richly**	**bled**	**.**
的	好的	附庸	将要	查尔斯	是	丰富	出血	.

查理将从忠诚的封臣身上榨取大量财富。

" ['ɑ:oʊ'i:] .

"	**AOI**	**.**
"	AOI	.

“AOI。

[lksks'vi:]

LXXVI

七十六

七十六

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑ:t] , [ə; eɪ]['peɪgən] - ; - ['ɔ:lsəʊ] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ;

From	**the**	**other**	**part**	**,**	**a**	**pagan**	**Esturganz**	**;**	**Estramariz**	**also**	**,**	**was**	**his**	**comrade**	**;**
从	这	其他	部分	,	一个	异教徒	-	;	-	还	,	曾是	他的	同志	;

['felən] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] ,

Felons	**were**	**these**	**,**
重罪犯	是	这些	,

另一边，异教徒埃斯图尔甘兹；埃斯特拉马里兹也是他的同伴；这些人都是重罪犯。

[ænd; ənd] ['treitə] ['mɪskriənt] .

and	**traitors**	**miscreant**	**.**
和	叛徒	恶棍	.

叛徒和恶棍。

[ðen] [sed] - : " [maɪ] [lɔ:dz] , [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][stænd] !

Then	**said**	**Marsile**	**:**	**"**	**My**	**Lords**	**,**	**before**	**me**	**stand**	**!**
然后	说	-	:	"	我的	领主	,	前	我	站立	!

然后马西尔说道：“诸位大人，请到我面前来！”

['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:s] [jɪl] [gəʊ][tu:; tə] - , [gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)][eɪd] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [li:d] [maɪ]

Into	**the**	**pass**	**ye'll**	**go**	**to**	**Rencesvals**	**,**	**Give**	**me**	**your**	**aid**	**,**	**and**	**thither**	**lead**	**my**
进入	这	经过	叫喊	去	到	-	,	给	我	你的	援助	,	和	那里	带领	我的

[bænd] .

band	**.**
乐队	.

你们要进入伦塞斯瓦尔山口，帮助我，带领我的队伍前往那里。

" [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)] [hɪm] : " ['saɪə(r)] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [kə'mɑ:nd] .

"	**They**	**answer**	**him**	**:**	**"**	**Sire**	**,**	**even**	**as**	**you**	**command**	**.**
"	他们	回答	他	:	"	父系	,	甚至	作为	你	命令	.

他们回答他：“陛下，照您所吩咐的去做。”

[wi:; wi] [wɪl] [ə'sɔ:lt] [əu'liviə] [ænd; ənd] [roʊlənt] , [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪəz] [frɒm; frəm] [deθ] [hæv; həv][nəʊ]

We	**will**	**assault**	**Olivier**	**and**	**Rollant**	**,**	**The**	**dozen**	**peers**	**from**	**death**	**have**	**no**
我们	将要	突击	奥利维尔	和	罗兰特	,	这	打	同龄人	从	死亡	有	不

['wɒrənt] ,

warrant	**,**
保证	,

我们将袭击奥利维尔和罗兰特，那十二名死刑犯没有逮捕令。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['aʊə(r)] [sɔ:rdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['trʌsti] [ænd; ənd] ['trentʃənt] , [ɪn] ['skɔ:ldɪŋ] [blʌd] [wi:l; wil] [daɪ]

For	**these**	**our**	**swords**	**are**	**trusty**	**and**	**trenchant**	**,**	**In**	**scalding**	**blood**	**we'll**	**dye**
为了	这些	我们的	剑	是	可靠	和	尖锐的	,	在	烫	血	出色地	染料

[ðeə(r)] [bleɪdz] [skɑ:rlæt] .

their	**blades**	**scarlat**	**.**
他们的	刀片	斯嘉丽	.

对于他们，我们的剑是可靠而锋利的，我们将用滚烫的鲜血将它们的剑刃染成猩红色。

[fræŋks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sleɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɛrz] [biː; bi] [raɪt] [sæd] .

Franks	**shall**	**be**	**slain**	**,**	**and**	**Chares**	**be**	**right**	**sad**	**.**
弗兰克斯	将	是	被杀	,	和	角色	是	正确的	伤心	.

法兰克人将被屠戮，查理斯将无比悲伤。

['terə] ['meɪdʒə(r)][wiːl; wil] [gɪv] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hænd] ; [kʌm] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] [kɪŋ] , ['truːli] [jʊl] [siː] [ɔːl]

Terra	**Major**	**we'll**	**give**	**into**	**your**	**hand**	**;**	**Come**	**there**	**,**	**Sir**	**King**	**,**	**truly**	**you'll**	**see**	**all**
泰拉	主要的	出色地	给	进入	你的	手	;	来	那里	,	先生	国王	,	真的	你会	看	全部

[ðæt] [jeɪ] ,

that	**Yea**	**,**
那	是的	,

大地之主，我们将交到您手中；来吧，国王陛下，您一定会亲眼目睹这一切。是的，

[ðə; ði] [wiːl; wil] [gɪv] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

the	**Emperour**	**we'll**	**give**	**into**	**your**	**hand**	**.**
这	皇帝	出色地	给	进入	你的	手	.

我们将把皇帝交到你手中。

" [ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

"	**LXXVII**
"	七十七

“LXXVII

['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] - [ɒv; əv] [sɪbəl] , [huː] [həʊldz][ðə; ði][lænd][baɪ]['keɪdɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Running	**there**	**came**	**Margariz**	**of**	**Sibile**	**,**	**Who**	**holds**	**the**	**land**	**by**	**Cadiz**	**,**	**to**	**the**	**sea**	**.**
跑步	那里	来了	-	的	西比尔	,	WHO	持有	这	土地	经过	加的斯	,	到	这	海	.

西比勒的玛格丽兹奔跑而来，他占据了加的斯到海边的土地。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [həʊld][hɪm][dɪə(r)] ; [huː] [lʊks] [ɒn][hɪm] ,

For	**his**	**beauty**	**the**	**ladies**	**hold**	**him**	**dear**	**;**	**Who**	**looks**	**on**	**him**	**,**
为了	他的	美丽	这	女士们	抓住	他	亲爱的	;	WHO	看起来	在	他	,

他的俊美让女士们倾慕不已；谁能一睹他的风采，

[wɪð] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [pliːzd] , [wen] [ʃiː; ʃi][bi'həuld] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][bʌt; bət][smaɪl][fɔː(r); fə(r)]

with	**him**	**her**	**heart**	**is**	**pleased**	**,**	**When**	**she**	**beholds**	**,**	**she**	**can**	**but**	**smile**	**for**
和	他	她	心	是	高兴	,	什么时候	她	凝视	,	她	能	但	微笑	为了

[gliː] .

glee	**.**
高兴	.

她与他在一起时感到心满意足，每次见到他，她都会情不自禁地微笑。

[wɒz; wəz][nəʊ]['peɪgən][ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] ['ʃɪvəlri] .

Was	**no**	**pagan**	**of**	**such**	**high**	**chivalry**	**.**
曾是	不	异教徒	的	这样的	高的	骑士精神	.

异教徒中没有谁拥有如此高尚的骑士精神。

['kɒmz] [θruː] [ðə; ði] [pres] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] [kraɪz] [hiː; hi] , " [biː; bi][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪs'meɪd] ,

[kɪŋ] - !

Comes	**through**	**the**	**press**	**,**	**above**	**them**	**all**	**cries**	**he**	**,**	**"**	**Be**	**not**	**at**	**all**	**dismayed**	**,**
来	通过	这	按	,	多于	他们	全部	哭泣	他	,	"	是	不是	在	全部	沮丧	,

King	**Marsilie**	**!**
国王	-	!

他穿过人群，在他们之上高声喊道：“马西利国王，千万不要惊慌！”

[tuː; tə] - [ai][gəʊ] , [ænd; ənd] - , [hiː; hi][nɔː(r)] ['ɒlɪvə] [meɪ] [skeɪp] [ə'laɪv][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;

To	**Rencesvals**	**I**	**go**	**,**	**and**	**Rollanz**	**,**	**he**	**Nor**	**Oliver**	**may**	**scape**	**alive**	**from**	**me**	**;**
到	-	我	去	,	和	-	,	他	也不	奥利弗	可能	逃脱	活	从	我	;

我要去伦塞斯瓦尔斯，罗兰兹，还有奥利弗，都逃不过我的魔爪。

[ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə] ['mɑːtərɪ] .

The	**dozen**	**peers**	**are**	**doomed**	**to**	**martyry**	**.**
这	打	同龄人	是	注定失败	到	殉道	.

这十二位同伴注定要成为殉道者。

[siː] [hɪə(r)][ðə; ði] [sɒːd] , [huːz] [hɪlt][ɪz][gəʊld] [ɪn'diːd] ,
See here the sword , whose hilt is gold indeed ,
看 这里 这 剑 , 谁 剑柄 是 金子 的确 ,

看，这把剑的剑柄确实是金的。

[ai][gɒt][ɪn][gɪft][frɒm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl][ɒv; əv] [praɪmz] ;
I got in gift from the admiral of Primes ;
我 得到 在 礼物 从 这 上将 的 素数 ;

我收到了来自普莱姆斯海军上将的礼物；

[ɪn][skɑːrlæt] [blʌd] [ai] [pledʒ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stiːpt] .
In scarlat blood I pledge it shall be steeped .
在 斯嘉丽 血 我 保证 它 将 是 浸泡 .

我以鲜血起誓，它将被浸透。

[frænŋks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sleɪn] , [ænd; ənd] [frɑːns] [ə'beɪst] [biː; bi] .
Franks shall be slain , and France abased be .
弗兰克斯 将 是 被杀 , 和 法国 以 是 .

法兰克人必遭屠戮，法国必遭羞辱。

[tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ði][əʊld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['blɒsəmɪŋ] [bɪəd] ,
To Charles the old , with his great blossoming beard ,
到 查尔斯 这 老的 , 和 他的 伟大的 盛开 胡须 ,

致年迈的查理，他那浓密的胡须正在绽放。

[deɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɔːn] [bʌt; bət] [brɪŋz] [hɪm][reɪdʒ][ænd; ənd] [griːf] , [eə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [pɑːs] ,
Day shall not dawn but brings him rage and grief , Ere a year pass ,
天 将 不是 黎明 但 带来 他 愤怒 和 悲伤 , 埃雷 一个 年 经过 ,

不到一年，黎明到来之前，他将饱受愤怒和悲伤的折磨。

[ɔːl] [frɑːns] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [siːzd] , [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][laɪ][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - ['bʌrə] [ɒv; əv] [seɪnt]
all France we shall have seized , Till we can lie in th ' burgh of Saint
全部 法国 我们 将 有 查获 , 直到 我们 能 说谎 在 th - 伯格 的 圣
[də'niz] .
Denise .
丹妮丝 .

我们将占领整个法国，直到我们能够躺在圣丹尼斯城。

" [ðə; ði]['peɪgən] [kɪŋ] [hæz; həz] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [diːp] . ['ɑːoʊ'iː] .
" The pagan king has bowed his head down deep . AOI .
" 这 异教徒 国王 有 鞠躬 他的 头 向下 深的 . AOI .

“异教君王已深深低下头。AOI。”

[lksviːiːi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] , - [ɒv; əv] - .
LXXVIII From the other part , Chemubles of Muneigre .
第七十八章 从 这 其他 部分 , - 的 - .

LXXVIII 来自另一部分，穆尼格雷的切穆布尔斯。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hɪz; ɪz][heə(r)] [swept] ['aɪðə(r)] [wei] ;
Right to the ground his hair swept either way ;
正确的 到 这 地面 他的 头发 扫荡 任何一个 方式 ;

他的头发垂到地上，向两侧飘散；

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒest] [wʊd] [beə(r)][ə; eɪ] ['hevɪə] [weɪt] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [jəʊkt] [mjuːlz] ,
He for a jest would bear a heavier weight Than four yoked mules ,
他 为了 一个 笑话 会 熊 一个 较重 重量 比 四 轭 骡子 ,

他开玩笑说，他能背负比四头骡子更重的重量。

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)][ləʊd] [ðæt] [streɪn] .
beneath their load that strain .
下面 他们的 加载 那 拉紧 .

在它们的重压下，承受着这种压力。

[ðæt] [lænd][hiː; hi][hæd; həd] , [gɑːdz] [kɜːs] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] .

That	land	he	had	,	God's	curse	on	it	was	plain	.
那	土地	他	有	,	神的	诅咒	在	它	曾是	清楚的	.

他拥有的那块土地，显然受到了上帝的诅咒。

[nəʊ] [sʌn] [ʃɒn] [ðeə(r)] , [nɔː(r)] [gruː] [ðeə(r)] [ˈeni] [greɪn] , [nəʊ] [djuː] [fel] [ðeə(r)] ,

No	sun	shone	there	,	nor	grew	there	any	grain	,	No	dew	fell	there	,
不	太阳	闪耀	那里	,	也不	生长	那里	任何	粮食	,	不	露	跌倒	那里	,

那里没有阳光，没有谷物生长，也没有露水落下。

[nɔː(r)] [ˈeni] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] , [ðə; ði] [ˈveri] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [əˈpɒn] [ðæt] [pleɪn] ;

nor	any	shower	of	rain	,	The	very	stones	were	black	upon	that	plain	;
也不	任何	淋浴	的	雨	,	这	非常	石头	是	黑色的	之上	那	清楚的	;

没有一丝雨水，就连平原上的石头都是黑色的。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [seɪ] [ðæt] [dˈɛvəlz] [ðeə(r)] [rɪˈmeɪn] .

And	many	say	that	devils	there	remain	.
和	许多	说	那	魔鬼	那里	保持	.

许多人说那里仍然有魔鬼出没。

[sez] - " [maɪ] [sɒːd] [ɪz][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [æt; ət] - [skɑːrlæt][aɪ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪn] ;

Says	Chemubles	"	My	sword	is	in	its	place	,	At	Rencesvals	scarlat	I	will	it	stain	;
说道	-	"	我的	剑	是	在	它是	地方	,	在	-	斯嘉丽	我	将要	它	弄脏	;

切穆布尔斯说：“我的剑已归位，我要让它染上伦塞斯瓦尔的猩红；

[faɪnd][aɪ] - [ðə; ði] [praʊd] [əˈpɒn] [maɪ] [weɪ] , [aɪl] [fɔːl] [ɒn] [hɪm] , [ɔː(r)] [trʌst] [ˌem ˈiː] [nɒt] [əˈgen] ,

Find	I	Rollanz	the	proud	upon	my	way	,	I'll	fall	on	him	,	or	trust	me	not	again	,
寻找	我	-	这	自豪的	之上	我的	方式	,	患病的	落下	在	他	,	或者	相信	我	不是	再次	,

我若在路上遇见骄傲的罗兰兹，我必将击倒他，否则就别再相信我了。

[ænd; ənd] - [aɪl] [ˈkɒŋkə(r)] [wɪð] [ðɪs] [bleɪd] , [fræŋks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sleɪn] , [ænd; ənd] [frɑːns]

And	Durendal	I'll	conquer	with	this	blade	,	Franks	shall	be	slain	,	and	France
和	-	患病的	征服	和	这	刀刃	,	弗兰克斯	将	是	被杀	,	和	法国

[ə; eɪ] [ˈdezət] [meɪd] .

a	desert	made	.
一个	沙漠	制成	.

我将用这把剑征服杜兰达尔，法兰克人将被屠戮，法国将变成一片沙漠。

" [ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [pɪəz] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [wɜːd] , [əˈweɪ] , [faɪv] [skɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [sɑːrəzɪnz]

"	The	dozen	peers	are	,	at	this	word	,	away	,	Five	score	thousand	of	Sarrazins
"	这	打	同龄人	是	,	在	这	单词	,	离开	,	五	分数	千	的	萨拉赞

[ðeɪ] [teɪk] ;

they	take	;
他们	拿	;

“这十二位同僚此刻已离开，他们拿走了五万件萨拉辛；

[huː] [ˈkiːnli] [pres] , [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ˈbæt(ə)l] [heɪst] ; [ɪn][ə; eɪ][fɜː(r)] - [wʊd] [ðeə(r)][gɪə(r)] [ðeɪ] [ˈredi]

Who	keenly	press	,	and	on	to	battle	haste	;	In	a	fir	-	wood	their	gear	they	ready
WHO	敏锐地	按	,	和	在	到	战斗	匆忙	;	在	一个	冷杉	-	木头	他们的	齿轮	他们	准备好

[meɪk] .

make	.
制作	.

他们奋勇向前，急于投入战斗；他们在杉树林中迅速制作装备。

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

LXXIX
七十九

第七十九

[ˈredi] [ðeɪ] [meɪk] [ˈhɔːbɜːk] - , [ðæt] [ˈfəʊldɪd][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] , [ɪn] [θriː] ;

Ready	they	make	hauberks	Sarrazinese	,	That	folded	are	,	the	greater	part	,	in	three	;
准备好	他们	制作	锁子甲	-	,	那	折叠	是	,	这	更大的	部分	,	在	三	;

他们准备制作萨拉辛式锁子甲，其中大部分是折叠成三层的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪs] [ɒn] [gʊd] [helmz] - ; [gɜːd] [ɒn] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ɒv; əv] [traɪd] [stiːl]

And	they	lace	on	good	helms	Sarragucese	;	Gird	on	their	swords	of	tried	steel
和	他们	蕾丝	在	好的	舵	-	;	格栅	在	他们的	剑	的	尝试	钢

[ˌvɪə'niːz] ;

Viennese	;
维也纳	;

他们戴上萨拉古塞式的精良头盔；佩戴维也纳式的久经沙场的钢剑；

[faɪn] [ʃiːldz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [spiə] - , [ænd; ənd] [waɪt] , [bluː] , [red] , [ðeə(r)]

Fine	shields	they	have	,	and	spears	Valentinese	,	And	white	,	blue	,	red	,	their
美好的	盾牌	他们	有	,	和	长矛	-	,	和	白色的	,	蓝色的	,	红色的	,	他们的

['ensən] [teɪk] [ðə; ði] [briːz] ,

ensigns	take	the	breeze	,
旗帜	拿	这	微风	,

他们有精美的盾牌，还有瓦伦丁式的长矛，白、蓝、红三色的旗帜迎风飘扬。

[ðev] [left] [ðeə(r)] [mjuːlz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pɔːlfri] , [ðeə(r)] ['tʃɑːdʒəz] [maʊnt] , [ænd; ənd]

They've	left	their	mules	behind	,	and	their	palfreys	,	Their	chargers	mount	,	and
他们有	左边	他们的	骡子	在后面	,	和	他们的	小马	,	他们的	充电器	山	,	和

['kæntə(r)] [niː] [baɪ] [niː] .

canter	knee	by	knee	.
慢跑	膝盖	经过	膝盖	.

他们留下了骡子和骏马，骑上战马，一马并肩奔跑。

[feə(r)] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,

Fair	shines	the	sun	,	the	day	is	bright	and	clear	,
公平的	闪耀	这	太阳	,	这	天	是	明亮的	和	清除	,

阳光灿烂，天气晴朗。

[laɪt] [bʌmz] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðeə(r)] ['pɒlɪʃt] [gɪə(r)] .

Light	bums	again	from	all	their	polished	gear	.
光	流浪汉	再次	从	全部	他们的	抛光	齿轮	.

他们光鲜亮丽的装备又让他们的屁股变得很轻。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːnz] [ðeɪ] [saʊnd] , [mɔː(r)] [praʊd] [tuː; tə] [siːm]

A	thousand	horns	they	sound	,	more	proud	to	seem
一个	千	角	他们	声音	,	更多的	自豪的	到	似乎

他们吹响千百号角，显得更加骄傲

; [greɪt] [ɪz] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [fræŋks] [ɪts] ['ekəʊ] [hɪə(r)] .

;	Great	is	the	noise	,	the	Franks	its	echo	hear	.
;	伟大的	是	这	噪音	,	这	弗兰克斯	它是	回声	听到	.

噪音很大，弗兰克斯人都能听到它的回声。

[sez] ['ɒlɪvə] : " [kəm'pænjən] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [sɑːrəzɪnz] [naʊ] [ɪn] ['bæt(ə)l] [mʌst; məst] [wiː; wi] [miːt] .

Says	Oliver	:	"	Companion	,	I	believe	,	Sarrazins	now	in	battle	must	we	meet	.
说道	奥利弗	:	"	伴侣	,	我	相信	,	萨拉赞	现在	在	战斗	必须	我们	见面	.

奥利弗说："同伴，我相信，我们现在必须在战场上与萨拉辛人相遇。"

" ['ɑːnsəz] - : " [gɒd] [grɑːnt] [juː 'es] [ðen] [ðə; ði] [fiː] !

"	Answers	Rollanz	:	"	God	grant	us	then	the	fee	!
"	答案	-	:	"	上帝	授予	我们	然后	这	费用	!

Rollanz 回答："上帝啊，那就赐给我们这笔费用吧！"

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [kɪŋz] [seɪk] [wel] [mʌst; məst] [wiː; wi] [kwɪt] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] ;

For	our	King's	sake	well	must	we	quit	us	here	;
为了	我们的	国王学院	清酒	出色地	必须	我们	辞职	我们	这里	;

看在国王的份上，我们必须就此离开；

[mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɔːd][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)][greɪt][dɪ'ziːz], [məʊst]['bɪtə(r)][kəʊld][ɪn'djʊə(r)], [ænd; ənd]
Man **for** **his** **lord** **should** **suffer** **great** **disease** **,** **Most** **bitter** **cold** **endure** **,** **and**
男人 为了 他的 主 应该 遭受 伟大的 疾病 , 最多 苦的 寒冷的 忍受 , 和
['bɜːnɪŋ][hiːt] ,
burning **heat** **,**
燃烧 热 ,

人应当为主人忍受重病，忍受严寒酷暑。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][skɪn][ʃʊd; ʃəd]['ɒfə(r)][ʌp][æt; ət][niːd] .
His **hair** **and** **skin** **should** **offer** **up** **at** **need** **.**
他的 头发 和 皮肤 应该 提供 向上 在 需要 .

他的头发和皮肤应该会在需要时自然脱落。

[naʊ][mʌst; məst][wiː; wi][iːtʃ][leɪ][ɒn][məʊst]['hɑːdɪli], [səʊ]['iːv(ə)l][sɔːŋz][nɪr][sʌŋ][ɒv; əv][ˌjuː'es][ʃæl; ʃəl]
Now **must** **we** **each** **lay** **on** **most** **hardily** **,** **So** **evil** **songs** **neer** **sung** **of** **us** **shall**
现在 必须 我们 每个 躺 在 最多 几乎 , 所以 邪恶的 歌曲 近 唱 的 我们 将
[biː; bi] .
be **.**
是 .

现在我们每个人都必须坚强地挺过来，这样就不会有人唱关于我们的恶歌了。

['peɪgənz][ɑː(r); ə(r)][rɒŋ] : ['krɪstʃənz][ɑː(r); ə(r)][raɪt][ɪn'diːd] .
Pagans **are** **wrong** **:** **Christians** **are** **right** **indeed** **.**
异教徒 是 错误的 : 基督徒 是 正确的 的确 .

异教徒错了，基督徒才是正确的。

['iːv(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][wɪl]['nevə(r)][kʌm][ɒv; əv][ˌem 'iː] . " ['ɑːoʊ'iː] .
Evil **example** **will** **never** **come** **of** **me** **.** **"** **AOI** **.**
邪恶的 例子 将要 绝不 来 的 我 . " AOI .

我绝不会树立坏榜样。” AOI。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks]
LXXX
lxxx

80

['ɒlɪvə][maʊnts][ə'pɒn][ə; eɪ]['lɒfti][piːk], [lʊks][tuː; tə][hɪz; ɪz][raɪt][ə'lɒŋ][ðə; ði]['væli][griːn] ,
Oliver **mounts** **upon** **a** **lofty** **peak** **,** **Looks** **to** **his** **right** **along** **the** **valley** **green** **,**
奥利弗 安装 之上 一个 高远 顶峰 , 看起来 到 他的 正确的 沿着 这 谷 绿色的 ,

奥利弗登上高耸的山峰，向右望去，只见山谷一片翠绿。

[ðə; ði]['peɪgən][traɪbz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðeə(r)][ə'pɪə(r)] ; [hiː; hi][kɔːlz] - , [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [tuː; tə]
The **pagan** **tribes** **approaching** **there** **appear** **;** **He** **calls** **Rollanz** **,** **his** **companion** **,** **to**
这 异教徒 部落 接近 那里 出现 ; 他 呼叫 - , 他的 伴侣 , 到
[siː] :
see **:**
看 :

那些向那边走来的异教部落出现了；他叫来同伴罗兰兹，让他看看：

" [wɒt][saʊnd][ɪz][ðɪs], [kʌm][aʊt][ɒv; əv][speɪn] , [wiː; wi][hɪə(r)] , [wɒt]['hɔːbɜːk][braɪt] ,
" **What** **sound** **is** **this** **,** **come** **out** **of** **Spain** **,** **we** **hear** **,** **What** **hauberks** **bright** **,**
" 什么 声音 是 这 , 来 出去 的 西班牙 , 我们 听到 , 什么 锁子甲 明亮的 ,

“这是什么声音？我们听到，是从西班牙传来的，是什么闪亮的锁子甲？”

[wɒt]['helmits][ðiːz][ðæt][gliːm] ?
what **helmets** **these** **that** **gleam** **?**
什么 头盔 这些 那 闪耀 ?

这些闪闪发光的头盔是什么？

[ðel] [smaɪt] ['aʊə(r)] [fræŋks] [wɪð] ['fjʊəri][pɑːst] [bɪ'liːf] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [giːnz] , [ðə; ði]['treɪtə(r)]

They'll	smite	our	Franks	with	fury	past	belief	,	He	knew	it	,	Guenes	,	the	traitor
他们会	惩击	我们的	弗兰克斯	和	愤怒	过去的	信仰	,	他	知道	它	,	盖内斯	,	这	叛徒

[ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] ,

and	the	thief	,
和	这	贼	,

他们将以难以置信的狂怒打击我们的法兰克人，他早就知道这一点，盖内斯，那个叛徒和窃贼。

[huː] [tʃəʊz] [ˌjuː 'es] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ['aʊə(r)] [tʃiːf] .

Who	chose	us	out	before	the	King	our	chief	.
WHO	选择	我们	出去	前	这	国王	我们的	首席	.

谁在我们的首领国王之前选中了我们?

" ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [kaʊnt] - : " [əu'liviə] , [siːs] .

"	Answers	the	count	Rollanz	:	"	Olivier	,	cease	.
"	答案	这	数数	-	:	"	奥利维尔	,	停止	.

罗兰兹伯爵回答道：“奥利维尔，住手。”

[ðæt] [mæn][ɪz][maɪ] [gʊd] - ['fɑːðə(r)] ; [həʊld] [ðaɪ] [piːs] .

That	man	is	my	good	-	father	;	hold	thy	peace	.
那	男人	是	我的	好的	-	父亲	;	抓住	你的	和平	.

那个人是我的好父亲；请保持安静。

" [lksksk'siː]

"	LXXXI
"	81

“LXXXI

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [piːk] [ɪz] ['ɒlɪvə] ['maʊntɪd] , ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [speɪn] [hiː; hi] [siːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [spred] ,

Upon	a	peak	is	Oliver	mounted	,	Kingdom	of	Spain	he	sees	before	him	spread	,
之上	一个	顶峰	是	奥利弗	安装	,	王国	的	西班牙	他	看到	前	他	传播	,

奥利弗登上山峰，西班牙王国在他眼前徐徐展开。

[ænd; ənd] [sɑːrəzɪnz] , [səʊ] ['meni] ['gæðəd] .

And	Sarrazins	,	so	many	gathered	.
和	萨拉赞	,	所以	许多	聚集	.

还有萨拉辛，许多人聚集于此。

[ðeə(r)] ['helmits] [gliːm] , [wɪð] [gəʊld][ɑː(r); ə(r)] ['dʒuːəld] , ['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [ʃiːldz] , [ðeə(r)] ['hɔːbɜːk]

Their	helmets	gleam	,	with	gold	are	jewelled	,	Also	their	shields	,	their	hauberks
他们的	头盔	闪耀	,	和	金子	是	珠宝	,	还	他们的	盾牌	,	他们的	锁子甲

-

orfreyed	,
-	,

他们的头盔闪闪发光，镶嵌着黄金和宝石；他们的盾牌和锁子甲也镶满了金饰。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [sɔːrdz] , ['ensən] [ɒn] [spiə] [fɪkst] .

Also	their	swords	,	ensigns	on	spears	fixed	.
还	他们的	剑	,	旗帜	在	长矛	固定的	.

还有他们的剑，以及固定在长矛上的旗帜。

[ræŋk] [bɪ'jɒnd] [ræŋk][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['nʌmbəd] , [səʊ] ['meni] [ðeə(r)] , [nəʊ] ['meʒə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi]

Rank	beyond	rank	could	not	be	numbered	,	So	many	there	,	no	measure	could	he
秩	超过	秩	可以	不是	是	编号	,	所以	许多	那里	,	不	措施	可以	他

[set] .

set	.
放	.

等级之多，无法计数；人数之多，无法衡量。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [hiːz] [sɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] , [fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

In	his	own	heart	he's	sore	astonished	,	Fast	as	he	could	,
在	他的	自己的	心	他是	疮	惊讶	,	快速地	作为	他	可以	,

他内心无比震惊，以最快的速度，

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːk] [hæθ] [sped] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [fræŋks] , [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [teɪl]

down	from	the	peak	hath	sped	Comes	to	the	Franks	,	to	them	his	tale
向下	从	这	顶峰	有	加速	来	到	这	弗兰克斯	,	到	他们	他的	故事

[hæθ] [sed] .

hath	said	.
有	说	.

他从山顶疾驰而下，来到法兰克人面前，向他们讲述了他的故事。

[lksiːi]

LXXXII

第八十二章

第八十二章

[sez] ['ɒlɪvə] : " ['peɪgənz][frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪ] [sɔː] ; ['nevə(r)][ɒn] [ɜːθ] [dɪd] ['eni] [mæn] [siː] [mɔː(r)] .

Says	Oliver	:	"	Pagans	from	there	I	saw	;	Never	on	earth	did	any	man	see	more	.
说道	奥利弗	:	"	异教徒	从	那里	我	锯	;	绝不	在	地球	做过	任何	男人	看	更多的	.

奥利弗说："我从那里看到了异教徒；世上再也没有人见过比这更多的东西。"

[genst] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] [ʃiːldz] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [bɔː(r)] , [ðæt] [leɪst] [helmz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]

Gainst	us	their	shields	an	hundred	thousand	bore	,	That	laced	helms	and	shining
对抗	我们	他们的	盾牌	一个	百	千	钻孔	,	那	系带	舵	和	灼灼

['hɔːbɜːk] [wɔː(r)] ;

hauberks	wore	;
锁子甲	穿着	;

他们用十万面盾牌迎战我们，他们头戴镶边头盔，身穿闪亮锁子甲；

[ænd; ənd] , [bəʊlt] ['ʌpraɪt] , [ðeə(r)] [braɪt] [braʊn] ['spiəhed] [ʃɒn] .

And	,	bolt	upright	,	their	bright	brown	spearheads	shone	.
和	,	螺栓	直立	,	他们的	明亮的	棕色的	矛头	闪耀	.

它们笔直地竖立着，明亮的棕色矛头闪闪发光。

['bæt(ə)l][wiːl; wil][hæv; həv][æz; əz]['nevə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

Battle	we'll	have	as	never	was	before	.
战斗	出色地	有	作为	绝不	曾是	前	.

我们将面临一场前所未有的战斗。

[lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] , [gɒd] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn]['vælə(r)] !

Lords	of	the	Franks	,	God	keep	you	in	valour	!
领主	的	这	弗兰克斯	,	上帝	保持	你	在	勇气	!

法兰克领主们，愿上帝保佑你们英勇无畏！

[səʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [graʊnd] , [wiː; wi][biː; bi][nɒt] [ˌəʊvə'bɔːn] !

So	hold	your	ground	,	we	be	not	overborne	!
所以	抓住	你的	地面	,	我们	是	不是	压倒	!

所以要坚守阵地，我们绝不能屈服！

" [ðen] [seɪ] [ðə; ði] [fræŋks] " [ʃeɪm] [teɪk] [hɪm] [ðæt] [gəʊz] [ɒf] : [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] ,

"	Then	say	the	Franks	"	Shame	take	him	that	goes	off	:	If	we	must	die	,
"	然后	说	这	弗兰克斯	"	耻辱	拿	他	那	去	离开	:	如果	我们	必须	死	,

"然后法兰克人说：'丢下他去吧，真丢人。'如果我们必须死，

[ðen] ['perɪʃ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] . " ['ɑːoʊ'iː] .

then	perish	one	and	all	.	"	AOI	.
然后	沦	一	和	全部	.	"	AOI	.

然后，所有人都将灭亡。" AOI。

[lksksk'sɪɪiː]

LXXXIII

第八十三章

[sez] ['blɪvə] : " ['peɪgənz][ɪn] [fɔːs] [ə'baʊnd] , [waɪl] [ɒv; əv][juː 'es] [fræŋks] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [aɪ] [kaʊnt] ;
Says Oliver : " Pagans in force abound , While of us Franks but very few I count ;
说道 奥利弗 : " 异教徒 在 力量 盛产 , 尽管 的 我们 弗兰克斯 但 非常 很少 我 数数 ;

奥利弗说："异教徒众多，而我们法兰克人却寥寥无几；

['kɒmreɪd] - , [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [saʊnd] !
Comrade Rollanz , your horn I pray you sound !
同志 - , 你的 喇叭 我 祈祷 你 声音 !

罗兰兹同志，求你吹响号角！

[ɪf] [tʃɑːlz] [hɪə(r)] , [hiːl] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [raʊnd] .
If Charles hear , he'll turn his armies round .
如果 查尔斯 听到 , 地狱 转动 他的 军队 圆形的 .

如果查理听到这个消息，他会调转军队撤退。

" ['ɑːnsəz] - : " [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] ; [ɪn] [frɑːns] [ðə; ði] [duːs] [wʊd] ['perɪʃ] [maɪ]
" Answers Rollanz : " A fool I should be found ; In France the Douce would perish my
" 答案 - : " 一个 傻子 我 应该 是 成立 ; 在 法国 这 温柔 会 沦 我的
[rɪ'naʊn] .
renown .
名声 .

罗兰兹回答说："我应该是个傻瓜；在法国，杜斯会毁了我的名声。"

[wɪð] - [aɪl] [leɪ] [ɒn] [θɪk] [ænd; ənd] [staʊt] , [ɪn] [blʌd] [ðə; ði] [bleɪd] , [tuː; tə][ɪts]['gəʊldən][hɪlt] ,
With Durendal I'll lay on thick and stout , In blood the blade , to its golden hilt ,
和 - 患病的 躺 在 厚的 和 肥硕 , 在 血 这 刀刃 , 到 它是 金的 剑柄 ,

我将与杜兰达尔并肩作战，让鲜血染红刀刃，直至其金色的刀柄。

[aɪl] [draʊn] .
I'll drown .
患病的 溺水 .

我会淹死的。

['felən] ['peɪgənz][tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [pɑːs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] [daʊn] ; [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ] [naʊ] ,
Felon pagans to th ' pass shall not come down ; I pledge you now ,
重罪犯 异教徒 到 th - 经过 将 不是 来 向下 ; 我 保证 你 现在 ,

那些犯了重罪的异教徒绝不会下山；我在此向你们保证，

[tuː; tə] [deθ] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] . ['ɑːoʊ'iː] .
to death they all are bound . AOI .
到 死亡 他们 全部 是 边界 . AOI .

他们终将一死。AOI。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː]
LXXXIV
84

第八十四章

" ['kɒmreɪd] - , [saʊnd] [ðə; ði] ['ɔlifənt] , [aɪ] [preɪ] ; [ɪf] [tʃɑːlz] [hɪə(r)] , [ðə; ði][həʊst] [hiːl] [tɜːn]
" Comrade Rollanz , sound the olifant , I pray ; If Charles hear , the host he'll turn
" 同志 - , 声音 这 奥利芬特 , 我 祈祷 ; 如果 查尔斯 听到 , 这 主持人 地狱 转动
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

"罗兰兹同志，请吹响奥利芬特号角；如果查尔斯听到，主人就会再次转身；

[wɪl] ['sʌkə(r)] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['bærənɪdʒ] .
Will succour us our King and baronage .
将要 救助 我们 我们的 国王 和 贵族 .

国王和男爵们会保佑我们。

" ['ɑːnsəz] - : " ['nevə(r)] , [baɪ][gɒd] , [aɪ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌmɪs'diːd] [ʃæl; ʃəl] ['kɪnzmən] [hɪə(r)]
" Answers Rollanz : " Never , by God , I say , For my misdeed shall kinsmen hear
" 答案 - : " 绝不 , 经过 上帝 , 我 说 , 为了 我的 不当行为 将 亲属 听到
[ðə; ði] [bleɪm] ,
the blame ,
这 责备 ,

罗兰兹回答说："我向上帝发誓，我的亲人绝不会因为我的过错而受到责备。"

[nɔː(r)] [frɑːns] [ðə; ði] [duːs] [fɔːl] ['ɪntuː]['iːv(ə)l] [feɪm] !
Nor France the Douce fall into evil fame !
也不 法国 这 温柔 落下 进入 邪恶的 名声 !

法国甜美国度也不会落得如此恶名！

['rɑːðə(r)] [staʊt] [bləʊz] [wɪð] - [aɪl] [leɪ] , [wɪð] [maɪ] [gʊd] [spːd] [ðæt] [baɪ][maɪ] [saɪd] [dʌθ]
Rather stout blows with Durendal I'll lay , With my good sword that by my side doth
相当 肥硕 打击 和 - 患病的 躺 , 和 我的 好的 剑 那 经过 我的 边 确实
[sweɪ] ;
sway ;
摇摆 ;

我将用杜兰达尔进行猛烈的攻击，用我身旁那把威力无穷的好剑；

[tɪl] ['blʌdid] ['or] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld][ðə; ði] [bleɪd] .
Till bloodied o'er you shall behold the blade .
直到 血淋淋的 超过 你 将 看哪 这 刀刃 .

直到你浑身浴血，才能看到那把利刃。

['felən] ['peɪgənz][ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃeɪm] ; [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ] [naʊ] , [tuː; tə] [deθ] ['ðer]
Felon pagans are gathered to their shame ; I pledge you now , to death they're
重罪犯 异教徒 是 聚集 到 他们的 耻辱 ; 我 保证 你 现在 , 到 死亡 它们是
[duːmd] [tuː; tə] - [deɪ] .
doomed to - day .
注定失败 到 - 天 .

那些犯了重罪的异教徒聚集在一起，蒙受耻辱；我向你们保证，他们今天必死无疑。

" [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː]
" LXXXV
" 85

“LXXXV

" ['kɒmreɪd] - , [wʌns] [saʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔlifənt] !
" Comrade Rollanz , once sound your olifant !
" 同志 - , 一次 声音 你的 奥利芬特 !

“罗兰兹同志，听听你的奥利芬特！”

[ɪf] [tʃɑːlz] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pɑːs] [hiː; hi][stændz] , [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ] [naʊ] ,
If Charles hear , where in the pass he stands , I pledge you now ,
如果 查尔斯 听到 , 在哪里 在 这 经过 他 站立 , 我 保证 你 现在 ,

如果查尔斯听到了，无论他现在身处何地，我向你保证，

[ðel] [tɜːn] [ə'gen] , [ðə; ði] [frænks] . "
they'll turn again , the Franks . "
他们会 转动 再次 , 这 弗兰克斯 . "

法兰克人还会再次倒戈的。

" ['nevə(r)] , [baɪ][gɒd] , " [ðen] ['ɑːnsəz] [hɪm] - , " [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [baɪ] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,
" Never , by God , " then answers him Rollanz , " Shall it be said by any living man ,
" 绝不 , 经过 上帝 , " 然后 答案 他 - , " 将 它 是 说 经过 任何 活的 男人 ,

“上帝作证，”罗兰兹回答说，“任何一个活着的人都不会这么说。”

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['peɪgənz][aɪ] [tʊk] [maɪ] [hɔːn] [ɪn][hænd] !
That for pagans I took my horn in hand !
那 为了 异教徒 我 采取 我的 喇叭 在 手 !

为了异教徒，我拿起了我的号角！

['nevə(r)][baɪ][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][men] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ][klæn] .

Never	**by**	**me**	**shall**	**men**	**reproach**	**my**	**clan**	**.**
绝不	经过	我	将	男人	责备	我的	氏族	.

我绝不容许任何人羞辱我的家族。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l][grænd] , [ænd; ənd] [bləʊz] [leɪ] [ɒn] , [baɪ] ['hʌndrəd] ,

When	**I**	**am**	**come**	**into**	**the**	**battle**	**grand**	**,**	**And**	**blows**	**lay**	**on**	**,**	**by**	**hundred**	**,**
什么时候	我	是	来	进入	这	战斗	盛大	,	和	打击	躺	在	,	经过	百	,

当我投入激烈的战斗，百人齐击，

[baɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ɒv; əv] - ['blʌdid] [jʊl] [siː] [ðə; ði][brænd] .

by	**thousand**	**,**	**Of**	**Durendal**	**bloodied**	**you'll**	**see**	**the**	**brand**	**.**
经过	千	,	的	-	血淋淋的	你会	看	这	品牌	.

成千上万的杜伦达尔血染之地，你会看到烙印。

[frænŋks] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [men] ; [laɪk] ['væsl] [breɪv] [ðel] [stænd] ; [neɪ] , ['spæniʃ] [men][frɒm; frəm]

Franks	**are**	**good**	**men**	**;**	**like**	**vassals**	**brave**	**they'll**	**stand**	**;**	**Nay**	**,**	**Spanish**	**men**	**from**
弗兰克斯	是	好的	男人	;	喜欢	附庸	勇敢的	他们会	站立	;	不	,	西班牙语	男人	从

[deθ] [hæv; həv][nəʊ] ['wɒrənt] .

death	**have**	**no**	**warrant**	**.**
死亡	有	不	保证	.

法兰克人是好人；像勇敢的附庸一样，他们会坚守阵地；不，西班牙人没有死路一条。

" -

"	**LXXXVI**
"	-

“LXXXVI

[sez] ['ɒlɪvə] : " [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [siː] [nəʊ] [bleɪm] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði] [sɑːrəzɪnz] [ɒv; əv][speɪn] ;

Says	**Oliver**	**:**	**"**	**In**	**this**	**I**	**see**	**no**	**blame**	**;**	**I**	**have**	**beheld**	**the**	**Sarrazins**	**of**	**Spain**	**;**
说道	奥利弗	:	"	在	这	我	看	不	责备	;	我	有	观看	这	萨拉赞	的	西班牙	;

奥利弗说：“对此我并不觉得有什么错；我见过西班牙的萨拉辛家族；

['kʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪlz] , [ðə; ði] [weɪsts] [aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd]

Covered	**with**	**them**	**,**	**the**	**mountains**	**and**	**the**	**vales**	**,**	**The**	**wastes**	**I**	**saw**	**,**	**and**
涵盖	和	他们	,	这	山脉	和	这	山谷	,	这	废物	我	锯	,	和

[ɔːl][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [pleɪnz] .

all	**the**	**farthest**	**plains**	**.**
全部	这	最远	平原	.

山峦和山谷，我所见的荒芜之地，以及所有遥远的平原，都覆盖着它们。

[ə; eɪ]['mʌstə(r)] [greɪt] [ðev] [meɪd] , [ðɪs] ['piːp(ə)l] [streɪndʒ] ; [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][men][ə; eɪ] ['veri]

A	**muster**	**great**	**they've**	**made**	**,**	**this**	**people**	**strange**	**;**	**We**	**have**	**of**	**men**	**a**	**very**
一个	鼓起	伟大的	他们有	制成	,	这	人们	奇怪的	;	我们	有	的	男人	一个	非常

['lɪt(ə)l] [teɪl] .

little	**tale**	**.**
小的	故事	.

他们集结了一支庞大的队伍，这群人很奇怪；我们对他们了解甚少。

" ['ɑːnsəz] - : " [maɪ]['æŋgə(r)][ɪz] [ɪn'fleɪmd] .

"	**Answers**	**Rollanz**	**:**	**"**	**My**	**anger**	**is**	**inflamed**	**.**
"	答案	-	:	"	我的	愤怒	是	发炎的	.

Rollanz 回答说：“我的怒火被点燃了。”

['nevə(r)] , [pliːz] [gɒd] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] , ['nevə(r)][baɪ][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] ['frænŋkɪʃ] ['vælə(r)]

Never	**,**	**please**	**God**	**His**	**Angels**	**and**	**His**	**Saints**	**,**	**Never**	**by**	**me**	**shall**	**Frankish**	**valour**
绝不	,	请	上帝	他的	天使	和	他的	圣徒队	,	绝不	经过	我	将	法兰克人	勇气

[feɪl] !

fail	**!**
失败	!

上帝、天使和圣徒们，请保佑，我绝不会让法兰克人的英勇退缩！

['rɑːðə(r)] [aɪl] [daɪ][ðæn; ðən] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl][ˌem 'iː] [ə'teɪn] .

Rather	I'll	die	than	shame	shall	me	attain	.
相当	患病的	死	比	耻辱	将	我	达到	.

我宁死也不愿蒙羞。

['ðeəfɔː(r)] [straɪk] [ɒn] , [ðə; ði] - [lʌv] [tuː; tə][geɪn] .

Therefore	strike	on	,	the	Emperour's	love	to	gain	.
所以	罢工	在	,	这	-	爱	到	获得	.

因此，要全力以赴，赢得皇帝的爱戴。

" [lksksks'vɪiː]

"	LXXXVII
"	87

“LXXXVII

[praɪd] [hæθ] - , ['wɪzdəm] [əu'liviə] [hæθ] ; [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊ] ['mɑːvələs]

Pride	hath	Rollanz	,	wisdom	Olivier	hath	;	And	both	of	them	shew	marvellous
自豪	有	-	,	智慧	奥利维尔	有	;	和	两个都	的	他们	展示	奇妙

['kʌrɪdʒ] ;

courage	;
勇气	;

罗兰兹骄傲自大，奥利维尔智慧过人；他们二人皆展现出非凡的勇气；

[wʌns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɔːst] , [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɔn] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,

Once	they	are	horsed	,	once	they	have	donned	their	arms	,
一次	他们	是	马	,	一次	他们	有	穿戴	他们的	武器	,

一旦他们骑上马，一旦他们装备好武器，

['rɑːðə(r)] [ðeid] [daɪ][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [pɑːs] .

Rather	they'd	die	than	from	the	battle	pass	.
相当	他们会	死	比	从	这	战斗	经过	.

他们宁愿死也不愿死于战斗通行证。

[gʊd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kaʊnts] , [ænd; ənd] ['lɒfti] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

Good	are	the	counts	,	and	lofty	their	language	.
好的	是	这	计数	,	和	高远	他们的	语言	.

这些伯爵品德高尚，言辞高雅。

['felən] ['peɪgənz] [kʌm] ['kæntə] [ɪn][ðeə(r)] [rɒθ] .

Felon	pagans	come	cantering	in	their	wrath	.
重罪犯	异教徒	来	慢跑	在	他们的	愤怒	.

犯下重罪的异教徒们怒气冲冲地赶来。

[sez] ['blɪvə] : " [bɪ'həʊld][ænd; ənd] [siː] , - , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [nɪə(r)] , [bʌt; bət] [tʃɑːlz] [ɪz]

Says	Oliver	:	"	Behold	and	see	,	Rollanz	,	These	are	right	near	,	but	Charles	is
说道	奥利弗	:	"	看哪	和	看	,	-	,	这些	是	正确的	靠近	,	但	查尔斯	是

['veri] [fɑː(r)] .

very	far	.
非常	远的	.

奥利弗说：“罗兰兹，瞧瞧，他们就在附近，但查尔斯却很远。”

[ɒn] [ðə; ði] ['ɔlifənt] [deɪn] [naʊ] [tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ][blɑːst] ; [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪə(r)] ,

On	the	olifant	deign	now	to	sound	a	blast	;	Were	the	King	here	,
在	这	奥利芬特	设计	现在	到	声音	一个	爆炸	;	是	这	国王	这里	,

奥利芬特陛下，现在就鸣放号角吧；如果国王在此，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɪə(r)] ['dæmɪdʒ] .

we	should	not	fear	damage	.
我们	应该	不是	害怕	损害	.

我们不应该害怕损失。

['əʊnli] [lʊk] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv] - , [ɪn] ['sɒrəʊ] [ðeə(r)] [jʊl] [siː] [ðə; ði] [həʊl] ['riəwɔːd]

Only look up towards the Pass of Aspre , In sorrow there you'll see the whole rereward .

仅有的 看 向上 向 这 经过 的 - , 在 悲哀 那里 你会 看 这 所有的 奖励

:

只需抬头望向阿斯普雷山口，在那里，你将在悲伤中看到全部的回报。

[huː] [dʌz] [ðɪs] [diːd] , [dʌz] [nəʊ][mɔː(r)] ['ɑːftəwəd] .

Who does this deed , does no more afterward .

WHO 做 这 契据 , 做 不 更多的 之后 .

做了这件事的人，之后不再做其他事了。

" ['ɑːnsəz] - : " ['ʌtə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] ['aʊtreɪdʒ] !

" Answers Rollanz : " Utter not such outrage !

" 答案 - : " 说出 不是 这样的 暴行 !

Rollanz 回答道：“完全没有这种愤怒！”

['iːv(ə)l][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ɪz][ɪn] [θɔːt] ['kaʊəd] !

Evil his heart that is in thought coward !

邪恶的 他的 心 那 是 在 想法 懦夫 !

他心中邪恶，思想懦弱！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [fɜːm] [ɪn]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɪn'stɔːld] ; [frɒm; frəm][juː 'es][ðə; ði] [bləʊz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

We shall remain firm in our place installed ; From us the blows shall come ,

我们 将 保持 公司 在 我们的 地方 已安装 ; 从 我们 这 打击 将 来 ,

我们将坚守阵地；打击将从我们手中发出。

[frɒm; frəm][juː 'es][ðə; ði] [ə'sɔːlt] . " ['ɑːoʊ'iː] .

from us the assault . " AOI .

从 我们 这 突击 . " AOI .

来自我们的攻击。” AOI。

[lksvɪːi]

LXXXVIII

88

第八十八章

[wen] [roʊlənt] [siːz] [ðæt] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi]['kɒmbæt] , [mɔː(r)] [fɪəs] [hiːz] [faʊnd] [ðæn; ðən]['laɪən]

When Rollant sees that now must be combat , More fierce he's found than lion

什么时候 罗兰特 看到 那 现在 必须 是 战斗 , 更多的 凶猛的 他是 成立 比 狮子

[ɔː(r)] ['lepəd] ;

or leopard ;

或者 豹 ;

罗兰特见势不妙，必将开战，却发现对方比狮子或豹子还要凶猛；

[ðə; ði] [fræŋks] [hiː; hi] [kɔːlz] , [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [kə'mændz] : " [naʊ] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [maɪ] [frendz] , [nɔː(r)]

The Franks he calls , and Oliver commands : " Now say no more , my friends , nor

这 弗兰克斯 他 呼叫 , 和 奥利弗 命令 : " 现在 说 不 更多的 , 我的 朋友们 , 也不

[ðaʊ] , ['kɒmreɪd] .

thou , comrade .

你 , 同志 .

他召集了弗兰克斯人，奥利弗命令道：“现在，我的朋友们，还有你，同志，都不要再说了。”

[ðæt] , [huː] [left] [juː 'es] [fræŋks] [ɒn] [gɑːd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skɔː(r)] [staʊt] [men] [hiː; hi] [set]

That Emperour , who left us Franks on guard , A thousand score stout men he set

那 皇帝 , WHO 左边 我们 弗兰克斯 在 警卫 , 一个 千 分数 肥硕 男人 他 放

[ə'pɑːt] ,

apart ,

除 ,

那位皇帝，留下我们法兰克人守卫，他挑选了一千二百名精锐士兵，

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [nəʊz] , [nɒt] [wʌn] [wɪl] [pruːv] ['kaʊəd] .

And	well	he	knows	,	not	one	will	prove	coward	.
和	出色地	他	知道	,	不是	一	将要	证明	懦夫	.

他很清楚，没有一个人会成为懦夫。

[mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [wɪð] [gʊd] [hɑːt] ,

Man	for	his	lord	should	suffer	with	good	heart	,
男人	为了	他的	主	应该	遭受	和	好的	心	,

人应当甘心为主人受苦。

[ɒv; əv]['bɪtə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [greɪt] [hiːt] [beə(r)][ðə; ði] [smɑːt] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [let] [dreɪn] ,

Of	bitter	cold	and	great	heat	bear	the	smart	,	His	blood	let	drain	,
的	苦的	寒冷的	和	伟大的	热	熊	这	聪明的	,	他的	血	让	流走	,

严寒酷暑令他痛苦不堪，鲜血流尽。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [fleʃ] [biː; bi] [skɑːd] .

and	all	his	flesh	be	scarred	.
和	全部	他的	肉	是	疤痕	.

他全身都伤痕累累。

[straɪk] [wɪð] [ðaɪ] [lɑːns] , [ænd; ənd][ai] [wɪð] - , [wɪð] [maɪ] [gʊd] [sɒːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Strike	with	thy	lance	,	and	I	with	Durendal	,	With	my	good	sword	that	was	the
罢工	和	你的	槊	,	和	我	和	-	,	和	我的	好的	剑	那	曾是	这

[kɪŋz] [rɪ'wɔːd] .

King's	reward	.
国王学院	报酬	.

你用长矛攻击，我则用杜兰达尔，用我那把国王赏赐的好剑攻击。

[səʊ] , [ɪf] [ai][daɪ] , [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] ['nəʊb(ə)l] [-] [hiː; hi] [wel] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

So	,	if	I	die	,	who	has	it	afterward	Noble	vassal's	he	well	may	say	it	was
所以	,	如果	我	死	,	WHO	有	它	之后	高贵	附庸的	他	出色地	可能	说	它	曾是

.

:
.

所以，如果我死了，之后谁会拥有它呢？贵族封臣可能会说是他的。

" [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

"	LXXXIX
"	89

“LXXXIX

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['tɜːrpɪn] , [hiː; hi] [prik] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd]

From	the	other	part	is	the	Archbishop	Turpin	,	He	pricks	his	horse	and
从	这	其他	部分	是	这	大主教	特平	,	他	刺痛	他的	马	和

[maʊnts] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪl] ;

mounts	upon	a	hill	;
安装	之上	一个	爬坡道	;

另一边是特平大主教，他骑上马，登上了一座山丘；

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [fræŋks] , ['sɜːmən] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'gɪnz] : " [maɪ] [lɔːdz] ['bærənz] , [tʃɑːlz] [left] [ˌjuː 'es]

Calling	the	Franks	,	sermon	to	them	begins	:	"	My	lords	barons	,	Charles	left	us
呼叫	这	弗兰克斯	,	讲道	到	他们	开始	:	"	我的	领主们	男爵们	,	查尔斯	左边	我们

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;

here	for	this	;
这里	为了	这	;

召集法兰克人，向他们布道：“各位男爵大人，查理把我们留在这里就是为了这个；

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [kɪŋ] , [wel] [meɪ] [wiː; wi][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] : [tuː; tə] ['krɪsndəm] [gʊd] ['sɜːvɪs]

He	is	our	King	,	well	may	we	die	for	him	:	To	Christendom	good	service
他	是	我们的	国王	,	出色地	可能	我们	死	为了	他	:	到	基督教世界	好的	服务

['ɒfərɪŋ] .

offering	.
提供	.

他是我们的君王，我们愿为他而死：为基督教献上美好的祭品。

['bæt(ə)l] [jʊl] [hæv; həv] , [juː; jʊ][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [juː; jʊ]

Battle	you'll	have	,	you	all	are	bound	to	it	,	For	with	your	eyes	you
战斗	你会	有	,	你	全部	是	边界	到	它	,	为了	和	你的	眼睛	你

[siː] [ðə; ði] [sɑːrəzɪnz] .

see	the	Sarrazins	.
看	这	萨拉赞	.

你们都将面临一场战斗，你们都无法避免，因为你们亲眼目睹了萨拉辛家族。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [greɪs] , [kən'fesɪŋ] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] !

Pray	for	God's	grace	,	confessing	Him	your	sins	!
祈祷	为了	神的	优雅	,	坦白	他	你的	罪孽	!

向神祈求恩典，向他认罪！

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] - [helθ] , [aɪl] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [gɪv] [səʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ][daɪ] , [blest] ['mɑːtəz]

For	your	souls	'	health	,	I'll	absolution	give	So	,	though	you	die	,	blest	martyrs
为了	你的	灵魂	-	健康	,	患病的	赦免	给	所以	,	尽管	你	死	,	祝福	殉道者

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

shall	you	live	,
将	你	居住	,

为了你们灵魂的健康，我将赦免你们的罪过。所以，即使你们死去，你们也将作为受祝福的殉道者永生。

[θrəʊnz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wɪn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌpærə'dɪs] .

Thrones	you	shall	win	in	the	great	Paradis	.
王座	你	将	赢	在	这	伟大的	帕拉迪斯	.

你必将在伟大的天堂岛赢得王位。

" [ðə; ði] [fræŋks] [dɪs'maʊnt] , [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [lɪt] .

"	The	Franks	dismount	,	upon	the	ground	are	lit	.
"	这	弗兰克斯	下马	,	之上	这	地面	是	点燃	.

“法兰克人下马，地上燃起火焰。”

[ðæt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [gɑːdz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [gɪvz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['penəns] , [gʊd] [bləʊz] [tuː; tə] [straɪk]

That	Archbishop	God's	Benediction	gives	,	For	their	penance	,	good	blows	to	strike
那	大主教	神的	祝福	给予	,	为了	他们的	忏悔	,	好的	打击	到	罢工

[hiː; hi][bɪdz] .

he	bids	.
他	出价	.

大主教赐予上帝祝福，为了他们的忏悔，他命令他们狠狠打击。

[ˌɛks'siː]

XC
XC

XC

[ðə; ði] [fræŋks] [ə'raɪz] , [ænd; ənd][stænd][ə'pɒn][ðeə(r)] [fiːt] , ['ðer] [wel] [əb'zɒlv] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]

The	Franks	arise	,	and	stand	upon	their	feet	,	They're	well	absolved	,	and	from
这	弗兰克斯	出现	,	和	站立	之上	他们的	脚	,	它们是	出色地	赦免	,	和	从

[ðeə(r)][sɪnz] [meɪd] [kliːn] ,

their	sins	made	clean	,
他们的	罪孽	制成	干净的	,

法兰克人起身，站立起来，他们已被赦免，罪孽已被洗净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [hæz; həz] [saɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [gɑːdz] [siːl] ; [ænd; ənd][nekst] [ðeɪ] [maʊnt]

And	the	Archbishop	has	signed	them	with	God's	seal	;	And	next	they	mount
和	这	大主教	有	签名	他们	和	神的	海豹	;	和	下一个	他们	山

[əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈtʃɑːdʒəz] [kiːn] ;

upon	their	chargers	keen	;
之上	他们的	充电器	敏锐的	;

大主教用上帝的印章签署了它们；然后他们骑上骏马，精神抖擞；

[baɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [naɪts] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [ɒn][ðeə(r)][gɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˈbæt(ə)l][ɔːl] [əˈpɛrəld] [æz; əz][ɪz]

By	rule	of	knights	they	have	put	on	their	gear	,	For	battle	all	apparelled	as	is
经过	规则	的	骑士	他们	有	放	在	他们的	齿轮	,	为了	战斗	全部	穿着	作为	是

[miːt] .

meet	.
见面	.

按照骑士的规矩，他们穿戴好装备，全副武装，准备战斗。

[ðə; ði] [kaʊnt] [roʊlənt] [kɔːlz] [ˈɒlɪvə] , [ænd; ənd] [spiːks] " [ˈkɒmreɪd] [ænd; ənd] [frend] ,

The	count	Rollant	calls	Oliver	,	and	speaks	"	Comrade	and	friend	,
这	数数	罗兰特	呼叫	奥利弗	,	和	说话	"	同志	和	朋友	,

罗兰特伯爵打电话给奥利弗，说道：“同志和朋友，

[naʊ] [ˈklɪəli] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] - [hæθ] [gɒt] [ˌjuː ˈes][baɪ] [dɪˈsiːt] ; [gəʊld] [hæθ] [hiː; hi]

now	clearly	have	you	seen	That	Guenelun	hath	got	us	by	deceit	;	Gold	hath	he
现在	清楚地	有	你	已见	那	-	有	得到	我们	经过	欺骗	;	金子	有	他

[tˈæən] ;

ta'en	;
塔恩	;

现在你们都清楚地看到了，古内伦用诡计得逞了；他夺走了我们的黄金；

[mʌtʃ] [welθ] [ɪz][hɪz; ɪz][tuː; tə] [kiːp] ; [ðæt] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [riːk] .

much	wealth	is	his	to	keep	;	That	Emperour	vengeance	for	us	must	wreak	.
很多	财富	是	他的	到	保持	;	那	皇帝	复仇	为了	我们	必须	破坏	.

他拥有巨额财富；那位皇帝必将对我们施以复仇。

[kɪŋ] - [hæθ] ['baːgind] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tʃiːp] ;

King	Marsilies	hath	bargained	for	us	cheap	;
国王	-	有	讨价还价	为了	我们	便宜的	;

马西利斯国王以极低的价格买下了我们；

[æt; ət][ðə; ði] [sɔːrdz] [pɔɪnt] [hiː; hi] [jet] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['aʊə(r)] [miːd] . " ['ɑːoʊˈiː] .

At	the	sword's	point	he	yet	shall	pay	our	meed	.	"	AOI	.
在	这	剑的	观点	他	然而	将	支付	我们的	需求	.	"	AOI	.

他终将以剑为代价偿还我们的罪孽。” AOI。

[ˌɛksˌsiːˈaɪ]

XCI
xci

XCI

[tuː; tə] ['spæniʃ] [pɑːs] [ɪz] - [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] - , [hɪz; ɪz] [gʊd] [stiːd] , ['gæləpɪŋ] ;

To	Spanish	pass	is	Rollanz	now	going	On	Veillantif	,	his	good	steed	,	galloping	;
到	西班牙语	经过	是	-	现在	去	在	-	,	他的	好的	骏马	,	疾驰	;

罗兰兹现在正骑着他的好马维兰蒂夫，飞奔着前往西班牙隘口；

[hiː; hi][ɪz] [wel] [ɑːmd] , [praɪd][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] , [hiː; hi][gəʊz] , [səʊ] [breɪv] ,

He	is	well	armed	,	pride	is	in	his	bearing	,	He	goes	,	so	brave	,
他	是	出色地	武装	,	自豪	是	在	他的	轴承	,	他	去	,	所以	勇敢的	,

他全副武装，神态高贵，他勇敢地前行。

[hɪz; ɪz][spɪə(r)][ɪn][hænd] ['həʊldɪŋ] , [hiː; hi][gəʊz] , [ɪts] [pɔɪnt] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] ['tɜːnɪŋ] ;

his	spear	in	hand	holding	,	He	goes	,	its	point	against	the	sky	turning	;
他的	矛	在	手	保持	,	他	去	,	它是	观点	反对	这	天空	转弯	;

他手持长矛，向前走去，矛尖指向天空；

[ə; eɪ] ['gɒnfələn] [ɔːl] [waɪt] [ˌðeər'ɒn] [hiːz] [pɪnd] , [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ['flʌtə] [ðə; ði]['gəʊldən]

A	gonfalon	all	white	thereon	he's	pinned	,	Down	to	his	hand	flutters	the	golden
一个	麾	全部	白色的	其上	他是	已置顶	,	向下	到	他的	手	颤动	这	金的

[frɪndʒ] :

fringe	:
边缘	:

他胸前别着一面纯白的旗帜，金色的流苏垂到他的手上飘动：

['nəʊb(ə)l][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

Noble	his	limbs	,	his	face	clear	and	smiling	.
高贵	他的	四肢	,	他的	脸	清除	和	微笑	.

他四肢修长，面容清澈，笑容灿烂。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [gəʊz] ['ɑːftə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [frɑːns] [ðeə(r)] ['wɒrənt] [faɪnd][ɪn][hɪm] .

His	companion	goes	after	,	following	,	The	men	of	France	their	warrant	find	in	him	.
他的	伴侣	去	后	,	下列的	,	这	男人	的	法国	他们的	保证	寻找	在	他	.

他的同伴跟了上去，法国人找到了他们的通行证。

['praʊdli] [hiː; hi] [lʊks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sɑːrəzɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fræŋks] ['swiːtli] , [hɪm'self]

Proudly	he	looks	towards	the	Sarrazins	,	And	to	the	Franks	sweetly	,	himself
自豪地	他	看起来	向	这	萨拉赞	,	和	到	这	弗兰克斯	甜蜜地	,	他自己

['hʌmblɪŋ] ;

humbling	;
令人谦卑	;

他骄傲地望着萨拉辛人，又谦卑地望着法兰克人；

[ænd; ənd] ['kɜːtiəsli] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] [θɪŋ] : " [maɪ] [lɔːdz] ['bærənz] , [gəʊ] [naʊ]

And	courteously	has	said	to	them	this	thing	:	"	My	lords	barons	,	go	now
和	礼貌地	有	说	到	他们	这	事物	:	"	我的	领主们	男爵们	,	去	现在

[jɔː(r); jə(r)] [peɪs] ['həʊldɪŋ] !

your	pace	holding	!
你的	步伐	保持	!

他礼貌地对他们说："各位男爵大人，请保持你们的步伐前进吧！"

['peɪgənz][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [greɪt] ['mɑːtədəm] [siːkɪŋ] ; ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][feə(r)] [rɪ'wɔːd] [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl]

Pagans	are	come	great	martyrdom	seeking	;	Noble	and	fair	reward	this	day	shall
异教徒	是	来	伟大的	殉道	寻求	;	高贵	和	公平的	报酬	这	天	将

[brɪŋ] ,

bring	,
带来	,

异教徒前来寻求伟大的殉道；今日必将获得高贵而公正的奖赏。

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [wʌn] [baɪ] ['eni] ['fræŋkɪʃ] [kɪŋ] .

Was	never	won	by	any	Frankish	King	.
曾是	绝不	韩元	经过	任何	法兰克人	国王	.

法兰克国王从未赢得过这场胜利。

" [ə'pɒn] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði][hoʊsts][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ['tʌtʃɪŋ] . ['ɑːoʊ'iː] .

"	Upon	these	words	the	hosts	are	come	touching	.	AOI	.
"	之上	这些	字	这	主持人	是	来	接触	.	AOI	.

"听到这些话，主人都感动得热泪盈眶。AOI。"

[zɪs]

XCII
xcii

九十二

[spiːks] ['ɒlɪvə] : " [nəʊ][mɔː(r)] [naʊ] [wɪl] [aɪ] [seɪ] .

Speaks	Oliver	:	"	No	more	now	will	I	say	.
说话	奥利弗	:	"	不	更多的	现在	将要	我	说	.

奥利弗开口道："我不再说任何话了。"

[jɔː(r); jə(r)] ['ɔlifənt] , [tuː; tə] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [nɒt] [deɪn] , [sɪns] [frɒm; frəm] - [jʊl] ['nevə(r)]

Your	olifant	,	to	sound	it	do	not	deign	,	Since	from	Carlun	you'll	never
你的	奥利芬特	,	到	声音	它	做	不是	设计	,	自从	从	-	你会	绝不

[mɔː(r)][hæv; həv][eɪd] .

more	have	aid	.
更多的	有	援助	.

你的奥利芬特，别再屈尊吹响它了，因为你再也无法从卡伦那里得到帮助了。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [hɜːd] ; [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [səʊ] [breɪv] .

He	has	not	heard	;	no	fault	of	his	,	so	brave	.
他	有	不是	听到	;	不	过错	的	他的	,	所以	勇敢的	.

他没有听到消息；这并非他的错，他太勇敢了。

[ðəʊz] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] .

Those	with	him	there	are	never	to	be	blamed	.
那些	和	他	那里	是	绝不	到	是	被指责	.

与他在一起的人永远不应受到责备。

[səʊ]['kæntə(r)][ɒn] , [wɪð] [wɒt] ['praʊəs] [juː; jʊ] [meɪ] !

So	canter	on	,	with	what	prowess	you	may	!
所以	慢跑	在	,	和	什么	能力	你	可能	!

所以，尽情驰骋吧，无论你多么英勇无畏！

[lɔːdz] [ænd; ənd]['bærənz] , ['fɜːmli] [jɔː(r); jə(r)] [graʊnd] [meɪn'teɪn] !

Lords	and	barons	,	firmly	your	ground	maintain	!
领主	和	男爵们	,	牢牢	你的	地面	维持	!

各位领主和男爵，坚守阵地！

[biː; bi]['maɪndɪd] [wel] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ][ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [staʊt] [bləʊz] [tuː; tə] [straɪk] ,

Be	minded	well	,	I	pray	you	in	God's	Name	,	Stout	blows	to	strike	,
是	有思想	出色地	,	我	祈祷	你	在	神的	姓名	,	肥硕	打击	到	罢工	,

谨记，我奉上帝之名祈祷你平安，愿你遭受重创。

[tuː; tə] [gɪv] [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] .

to	give	as	you	shall	take	.
到	给	作为	你	将	拿	.

付出即所得。

[fə'get] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [wiː; wi]['nevə(r)] [meɪ] .

Forget	the	cry	of	Charles	we	never	may	.
忘记	这	哭	的	查尔斯	我们	绝不	可能	.

我们永远不会忘记查尔斯的呼喊。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [wɜːd] [ðə; ði] [fræŋks] [kraɪ] [aʊt] [ə'meɪn] .

"	Upon	this	word	the	Franks	cry	out	amain	.
"	之上	这	单词	这	弗兰克斯	哭	出去	主	.

“听到这句话，法兰克人高呼‘阿曼’。”

[huː] [ðen] [hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm]

Who	then	had	heard	them
WHO	然后	有	听到	他们

当时谁听到了这些话?

[ɔːl] " - ! " [ə'kleɪm] [ɒv; əv] ['væsəlɪdʒ] [maɪt] [wel] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [teɪl] .

all	"	Monjoie	!	"	acclaim	Of	vassalage	might	well	recall	the	tale	.
全部	"	-	!	"	欢呼	的	附庸关系	可能	出色地	记起	这	故事	.

所有“Monjoie！”的赞誉，以及对臣属关系的赞扬，都可能让人想起这个故事。

[ðeɪ] ['kæntə(r)] [fɔːθ] , [gɒd] !

They	canter	forth	,	God	!
他们	慢跑	前进	,	上帝	!

天哪，它们策马奔腾！

[wɪð] [wɒt] [praʊd] [pə'reɪd] , ['prɪkɪŋ] [ðeə(r)] [spɜːz] , [ðə; ði]['betə(r)] [spiːd] [tuː; tə][geɪn] ; [ðeɪ] [gəʊ]

with	what	proud	parade	,	Pricking	their	spurs	,	the	better	speed	to	gain	;	They	go
和	什么	自豪的	游行	,	刺	他们的	马刺	,	这	更好的	速度	到	获得	;	他们	去

[tuː; tə] [straɪk] ,

to	strike	,
到	罢工	,

他们昂首阔步，昂首阔步，马刺紧绷，加速前进；他们准备发起进攻。

- - [wɒt] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

-	-	what	other	thing	could	they	?
-	-	什么	其他	事物	可以	他们	?

他们还能做什么呢?

- - [bʌt; bət] [sɑːrəzɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] .

-	-	But	Sarrazins	are	not	at	all	afraid	.
-	-	但	萨拉赞	是	不是	在	全部	害怕的	.

但萨拉辛们一点也不害怕。

['peɪgənz] [ænd; ənd] [fræŋks] , [juːld] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] .

Pagans	and	Franks	,	you'ld	see	them	now	engaged	.
异教徒	和	弗兰克斯	,	你会	看	他们	现在	已订婚的	.

你会看到异教徒和法兰克人现在订婚了。

[ˌɛksˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ]

XCIII
93

93

- ['nefjuː] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [fɜːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['kæntə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊst] ,

Marsile's	nephew	,	his	name	is	Aelroth	,	First	of	them	all	canters	before	the	host	,
-	侄子	,	他的	姓名	是	-	,	第一的	的	他们	全部	坎特	前	这	主持人	,

玛西尔的侄子，名叫艾尔罗斯，走在队伍的最前面，率先小跑着进入人群。

[sez] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fræŋks] [ðiːz] [ɪl] [wɜːdz] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] : " ['felən] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

Says	of	our	Franks	these	ill	words	as	he	goes	:	"	Felons	of	France	,
说道	的	我们的	弗兰克斯	这些	患病的	字	作为	他	去	:	"	重罪犯	的	法国	,

他临走时用这些恶毒的话语辱骂我们的法兰克人："法国的罪犯，

[səʊ] [hɪə(r)] [ɒn] [ˌjuː 'es] [juː; jʊ] [kləʊz] !

so	here	on	us	you	close	!
所以	这里	在	我们	你	关闭	!

所以，在这里你就可以关门了!

[bɪ'treɪd] [juː; jʊ] [hæz; həz] [hiː; hi] [ðæt] [tuː; tə] [gɑːd] [juː; jʊ] [ɔːt] ;

Betrayed	you	has	he	that	to	guard	you	ought	;
背叛	你	有	他	那	到	警卫	你	应该	;

他背叛了你，本应保护你的人却背叛了你;

[mæd] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [left] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [pəʊst] .

Mad	is	the	King	who	left	you	in	this	post	.
疯狂的	是	这	国王	WHO	左边	你	在	这	邮政	.

疯了，国王把你留在了这篇帖子里。

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [frɑːns] [ðə; ði] [duːs] [biː; bi] [lɒst] ,

So	shall	the	fame	of	France	the	Douce	be	lost	,
所以	将	这	名声	的	法国	这	温柔	是	丢失的	,

如此一来，法国"温柔的法兰西"的盛名也将不复存在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] ['bɒdi] [tɔːn] .

And	the	right	arm	from	Charles	body	torn	.
和	这	正确的	手臂	从	查尔斯	身体	撕裂	.

查尔斯的右臂被撕裂了。

" [wen] [roʊlənt] [h'iəz] , [wɒt] [reɪdʒ][hiː; hi][hæz; həz] , [baɪ][gɒd] !
" When Rollant hears , what rage he has , by God !
" 什么时候 罗兰特 听到 , 什么 愤怒 他 有 , 经过 上帝 !

“罗兰特听到这话时，我的天哪，他有多么愤怒啊！”

[hɪz; ɪz] [stiːd] [hiː; hi] [spɜːz] , ['gæləps] [wɪð] [greɪt] ['efət] ; [hiː; hi][gəʊz] , [ðæt] [kaʊnt] ,
His steed he spurs , gallops with great effort ; He goes , that count ,
他的 骏马 他 马刺 , 疾驰 和 伟大的 努力 ; 他 去 , 那 数数 ,

他策马疾驰，奋力奔腾；伯爵走了，

[tuː; tə] [straɪk] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] , [ðə; ði] [ʃiːld] [hiː; hi] [breɪks] , [ðə; ði] - [siːm] [ˌʌn'səʊ] ,
to strike with all his force , The shield he breaks , the hauberk's seam unsews ,
到 罢工 和 全部 他的 力量 , 这 盾 他 休息 , 这 - 接缝 拆线 ,

他使出全力一击，击碎了盾牌，扯开了锁子甲的缝线。

['slaɪsɪz][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['ʃætə] [ʌp][ðə; ði][bəʊnz] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][spaɪn][hiː; hi] ['sevəz] [wɪð]
Slices the heart , and shatters up the bones , All of the spine he severs with
切片 这 心 , 和 破碎 向上 这 骨头 , 全部 的 这 脊柱 他 服务器 和
[ðæt] [bləʊ] ,
that blow ,
那 吹 ,

一击斩断心脏，粉碎骨骼，脊椎骨也随之断裂。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ðə; ði][səʊl][frɒm; frəm] ['bɒdi] [θrəʊz] [səʊ] [wel] [hiːz] [pɪnd] ,
And with his spear the soul from body throws So well he's pinned ,
和 和 他的 矛 这 灵魂 从 身体 投掷 所以 出色地 他是 已置顶 ,

他用长矛将灵魂从肉体中抛出，如此精准，他被牢牢压制住了。

[hiː; hi] [ʃeɪks] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [kɔːs] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [spɪrz] [hɪlt] [hiːz] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]
he shakes in the air that corse , On his spear's hilt he's flung it from the
他 奶昔 在 这 空气 那 课程 , 在 他的 长矛的 剑柄 他是 扔 它 从 这
[hɔːs] :
horse :
马 :

他挥舞着长矛，把它从马上扔了下去：

[səʊ][ɪn] [tuː] [hɑːvz] - [nek] [hiː; hi] [brəʊk] , [nɔː(r)] [left] [hɪm] [jet] , [ðeɪ] [seɪ] ,
So in two halves Aeroth's neck he broke , Nor left him yet , they say ,
所以 在 二 一半 - 脖子 他 打破 , 也不 左边 他 然而 , 他们 说 ,

于是，他把艾罗斯的脖子折成了两截，据说，他还没有离开他。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [spəʊk] : " [əˈvɔːnt] , ['kʌlvət] !
but rather spoke : " Avaunt , culvert !
但 相当 辐 : " 前进 , 涵洞 !

但他却说道：“走开，涵洞！”

[ə; eɪ] ['mædmən] [tʃɑːlz] [ɪz] [nɒt] , [nəʊ] ['tretʃəri] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] .
A madman Charles is not , No treachery was ever in his thought .
一个 狂人 查尔斯 是 不是 , 不 背信弃义 曾是 曾经 在 他的 想法 .

查尔斯并非疯子，他从未想过背叛。

['praʊdli] [hiː; hi][dɪd] , [huː] [left] [juː 'es][ɪn] [ðɪs] [pəʊst] ;
Proudly he did , who left us in this post ;
自豪地 他 做过 , WHO 左边 我们 在 这 邮政 ;

他自豪地这样做了，并在此告别了我们；

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [frɑːns] [ðə; ði] [duːs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] .
The fame of France the Douce shall not be lost .
这 名声 的 法国 这 温柔 将 不是 是 丢失的 .

法国“甜美国度”的盛名将永不消逝。

[straɪk] [ɒn] , [ðə; ði] [fræŋks] !
Strike on , the Franks !
罢工 在 , 这 弗兰克斯 !

弗兰克斯人，继续进攻!

['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [bləʊz] .
Ours are the foremost blows .
我们的 是 这 首先 打击 .

我们的打击最为猛烈。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['glʌtən] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] . " ['ɑːoʊ'iː] .
For we are right , but these gluttons are wrong . " AOI .
为了 我们 是 正确的 , 但 这些 贪食者 是 错误的 . " AOI .

因为我们是对的，而这些贪婪的人是错的。” AOI。

-
XCIV
-

[ə; eɪ] [djuːk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [kɪŋ]
A duke there was , his name was Falfarun , Brother was he to King
一个 公爵 那里 曾是 , 他的 姓名 曾是 - , 兄弟 曾是 他 到 国王
- ,
Marsiliun ,
- ,

那里有一位公爵，名叫法尔法伦，他是国王马西利恩的兄弟。

[hiː; hi] [held] [ðeə(r)] [lænd] , - [ænd; ənd] - ; [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skaɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] -
He held their land , Dathan's and Abirun's ; Beneath the sky no more encrimed
他 握住 他们的 土地 , - 和 - ; 下面 这 天空 不 更多的 -
- ;
felun ;
- ;

他占领了他们的土地，达坦和阿比伦的土地；天空之下再也没有罪恶的费伦；

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] [brɔːd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] [greɪt] [hɑːf] - [fʊt] [juːld] ['meʒə(r)]
Between his eyes so broad was he in front A great half - foot you'ld measure
之间 他的 眼睛 所以 广阔 曾是 他 在 正面 一个 伟大的 一半 - 脚 你会 措施
[ðeə(r)] [ɪn] [fʊl] .
there in full .
那里 在 满的 .

他双眼之间宽阔无比，足足有半英尺长。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ded] [hiːz] [siːn] [wɪð] [griːf] [ɪ'nʌf] , ['kɒmz] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['waɪldli]
His nephew dead he's seen with grief enough , Comes through the press and wildly
他的 侄子 死的 他是 已见 和 悲伤 足够的 , 来 通过 这 按 和 疯狂地
[fɔːθ] [hiː; hi] [rʌnz] ,
forth he runs ,
前进 他 跑步 ,

他侄子去世，他悲痛欲绝，穿过媒体，疯狂地四处奔走。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [ʃaʊts] [ðeə(r)] [kraɪ] [ðə; ði] ['peɪgənz] [juːz] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frænŋks] [ɪz] [raɪt]
Aloud he shouts their cry the pagans use ; And to the Franks is right
大声 他 喊叫 他们的 哭 这 异教徒 使用 ; 和 到 这 弗兰克斯 是 正确的
[kən'treərɪəs] :
contrarious :
相反的 :

他大声喊出异教徒的呼喊；而对法兰克人来说，这恰恰相反：

" ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] [ðə; ði] [duːs] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
" Honour of France the Douce shall fall to us !
" 荣誉 的 法国 这 温柔 将 落下 到 我们 !

“法国的荣耀，杜斯，将属于我们！”

" [h'iəz] ['ɒlɪvə] , [hiːz] ['veri] ['fjʊəriəs] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hiː; hi] [prik] [wɪð] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [spɜːz] ,
" Hears Oliver , he's very furious , His horse he pricks with both his golden spurs ,
" 听到 奥利弗 , 他是 非常 狂怒 , 他的 马 他 刺痛 和 两个都 他的 金的 马刺 ,

“奥利弗听见这话，非常生气，他用两根金马刺扎他的马。”

[ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [straɪk] , [ɛvn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bærən] [dʌθ] ;
And goes to strike , ev'n as a baron doth ;
和 去 到 罢工 , 甚至 作为 一个 男爵 确实 ;

他甚至像男爵一样去发动袭击；

[ðə; ði] [ʃiːld] [hiː; hi] [breɪks] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːbɜːk] [kʌts] , [hɪz; ɪz] ['ɛnsaɪnz] [frɪndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
The shield he breaks and through the hauberk cuts , His ensign's fringe into the
这 盾 他 休息 和 通过 这 锁子甲 削减 , 他的 少尉的 边缘 进入 这
['kɑːkəs] [θrʌst] ,
carcass thrusts ,
尸体 推力 ,

他击碎盾牌，刺穿锁子甲，将旗帜的流苏刺入尸体。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [spɪrz] [hɪlt] [hiːz] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ded] [ɪn] [dʌst] .
On his spear's hilt he's flung it dead in dust .
在 他的 长矛的 剑柄 他是 扔 它 死的 在 灰尘 .

他将尸体扔在了长矛的柄上，尸体化为尘土。

[lʊks] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [siːz] ['glʌtn] ['laɪɪŋ] [ðʌs] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪð] ['riːz(ə)n] [praʊd]
Looks on the ground , sees glutton lying thus , And says to him , with reason proud
看起来 在 这 地面 , 看到 馋嘴 说谎 因此 , 和 说道 到 他 , 和 原因 自豪的
[ɪ'nʌf] :
enough :
足够的 :

他低头望去，看见贪食者躺在地上，便带着几分自豪，对他说：

" [frɒm; frəm] ['θretnɪŋ] , ['kʌlvət] , [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [aɪv] [ʃʌt] .
" From threatening , culvert , your mouth I've shut .
" 从 威胁 , 涵洞 , 你的 嘴 我已经 关闭 .

“从威胁，涵洞，你的嘴我已经闭上了。”

[straɪk] [ɒn] , [ðə; ði] [fræŋks] !
Strike on , the Franks !
罢工 在 , 这 弗兰克斯 !

法兰克人，继续进攻！

[raɪt] [wel] [wiːl; wil] [ˌəʊvə'kʌm] . "
Right well we'll overcome . "
正确的 出色地 出色地 克服 . "

好的，我们会克服困难的。

" - , " [hiː; hi] [ʃaʊts] , - [twɒz] [ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv] - . ['ɑːoʊ'iː] .
" Monjoie , " he shouts , ' twas the ensign of Carlun . AOI .
" - , " 他 喊叫 , - 那是 这 军旗 的 - . AOI .

“蒙乔伊，”他喊道，“那是卡伦的旗帜。” AOI。

[ˌɛksˌsiː'viː]
XCV
xcv

XCV

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [bɑː'beərɪən] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

A	king	there	was	,	his	name	was	Corsablix	,	Barbarian	,	and	of	a
一个	国王	那里	曾是	,	他的	姓名	曾是	-	,	野蛮人	,	和	的	一个

[streɪndʒ] ['kʌntri] ,

strange	country	,
奇怪的	国家	,

那里曾有一位国王，名叫科萨布利克斯，是个蛮族人，来自一个陌生的国家。

[hiːz] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɑːrəzɪnz] : " [wel] [meɪ] [wiː; wi] [dʒɔɪn] ['bæt(ə)l] [ə'pɒn] [ðɪs] [fiːld] ,

He's	called	aloud	to	the	other	Sarrazins	:	"	Well	may	we	join	battle	upon	this	field	,
他是	称为	大声	到	这	其他	萨拉赞	:	"	出色地	可能	我们	加入	战斗	之上	这	场地	,

他大声向其他萨拉辛家族成员喊道："好，让我们在这片战场上并肩作战吧！"

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ,

For	of	the	Franks	but	very	few	are	here	;	And	those	are	here	,
为了	的	这	弗兰克斯	但	非常	很少	是	这里	;	和	那些	是	这里	,

法兰克人中只有极少数人在这里；而这些人就在这里。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kaʊnt] [ðem; ðəm] [tʃiːp] , [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [nɒt] [wʌn] [hæz; həz] ['eni] ['wɒrənti] .

we	should	account	them	cheap	,	From	Charles	not	one	has	any	warranty	.
我们	应该	帐户	他们	便宜的	,	从	查尔斯	不是	一	有	任何	保修单	.

我们应该把它们当成便宜货，查尔斯说没有一件产品提供任何保修。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ðeə(r)] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] .

This	is	the	day	when	they	their	death	shall	meet	.
这	是	这	天	什么时候	他们	他们的	死亡	将	见面	.

这是他们死亡相遇的日子。

" [hæz; həz] [hɜːd] [hɪm] [wel] [ðæt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['tɜːrpɪn] , [nəʊ] [mæn] - [heɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [skaɪ]

"	Has	heard	him	well	that	Archbishop	Turpin	,	No	man	he'ld	hate	so	much	the	sky
"	有	听到	他	出色地	那	大主教	特平	,	不	男人	-	恨	所以	很多	这	天空

[bɪ'niːθ] ;

beneath	;
下面	;

"他听过大主教图尔平说过的话，没有人比他更憎恨脚下的天空；

[spɜːz] [ɒv; əv] [faɪn] [gəʊld] [hiː; hi] [prik] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,

Spurs	of	fine	gold	he	pricks	into	his	steed	,
热刺	的	美好的	金子	他	刺痛	进入	他的	骏马	,

他将上好的金马刺刺入战马体内，

[tuː; tə] [straɪk] [ðæt] [kɪŋ] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [greɪt] [gəʊz] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['hɔːbɜːk] [ɔːl] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] ,

To	strike	that	king	by	virtue	great	goes	he	,	The	hauberk	all	unfastens	,
到	罢工	那	国王	经过	美德	伟大的	去	他	,	这	锁子甲	全部	解开	,

他凭借美德击败了那位国王，锁子甲全部解开了。

[breɪks] [ðə; ði] [ʃiːld] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [spɪə(r)] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [kliːn] , [pɪnz]

breaks	the	shield	,	Thrusts	his	great	spear	in	through	the	carcass	clean	,	Pins
休息	这	盾	,	推力	他的	伟大的	矛	在	通过	这	尸体	干净的	,	别针

击碎盾牌，将长矛干净利落地刺入尸体，钉住

[ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [wel] [hiː; hi] [ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [siːt] ,

it	so	well	he	shakes	it	in	its	seat	,
它	所以	出色地	他	奶昔	它	在	它是	座位	,

他把它摇晃得那么厉害，以至于在座位上都晃动起来。

[ded] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [hiːz] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] .

Dead	in	the	road	he's	flung	it	from	his	spear	.
死的	在	这	路	他是	扔	它	从	他的	矛	.

他死在了路上，矛尖上的箭矢被他掷了出去。

[lʊks] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] ['glʌtn] ['laɪɪŋ] [siːz] , [nɔː(r)] [liːvz] [hɪm] [jet] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Looks **on** **the** **ground** **,** **that** **glutton** **lying** **sees** **,** **Nor** **leaves** **him** **yet** **,** **they** **say** **,**
看起来 在 这 地面 , 那 馋嘴 说谎 看到 , 也不 树叶 他 然而 , 他们 说 ,

他们说，那贪婪的家伙低头看着地面，却仍不肯离开他。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [spiːks] : " ['kʌlvət] ['peɪgən] , [juː; jʊ][laɪd; liːd] [naʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] ,
but **rather** **speaks** **:** **"** **Culvert** **pagan** **,** **you** **lied** **now** **in** **your** **teeth** **,**
但 相当 说话 : " 涵洞 异教徒 , 你 撒谎了 现在 在 你的 牙齿 ,

但他却说："涵洞异教徒，你现在撒谎了，

[tʃɑːlz] [maɪ] [lɔːd] ['aʊə(r)] ['wɒrənt] [ɪz] [ɪn'diːd] ; [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fræŋks] [hæθ] ['eni] [maɪnd][tuː; tə] [fliː]
Charles **my** **lord** **our** **warrant** **is** **indeed** **;** **None** **of** **our** **Franks** **hath** **any** **mind** **to** **flee**
查尔斯 我的 主 我们的 保证 是 的确 ; 没有任何 的 我们的 弗兰克斯 有 任何 头脑 到 逃跑
.
:
.

查理大人，我们的搜查令确实有效；我们法兰克人中没有一个人想逃跑。

[jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [ɔːl] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] [wiːl; wil] [kiːp] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [njuːz] ; [deθ] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] ['sʌfə(r)]
Your **companions** **all** **on** **this** **spot** **we'll** **keep** **,** **I** **tell** **you** **news** **;** **death** **shall** **ye** **suffer**
你的 同伴 全部 在 这 点 出色地 保持 , 我 告诉 你 消息 ; 死亡 将 是的 遭受
[hɪə(r)] .
here **.**
这里 .

你们的同伴们都将被关在这里，我告诉你们，你们将在这里死去。

[straɪk] [ɒn] , [ðə; ði] [fræŋks] !
Strike **on** **,** **the** **Franks** **!**
罢工 在 , 这 弗兰克斯 !

法兰克人，继续进攻！

[feɪl] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [niːd] !
Fail **none** **of** **you** **at** **need** **!**
失败 没有任何 的 你 在 需要 !

绝不让你们中的任何人失望！

['aʊəz][ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] , [tuː; tə][gɒd][ðə; ði]['glɔːri][biː; bi] ! "
Ours **the** **first** **blow** **,** **to** **God** **the** **glory** **be** **!** **"**
我们的 这 第一的 吹 , 到 上帝 这 荣耀 是 ! "

我们先发制人，荣耀归于上帝！

" - !
" **Monjoie** **!**
" - !

“Monjoie！

" [hiː; hi] [kraɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][hɪə(r)] .
" **he** **cries** **,** **for** **all** **the** **camp** **to** **hear** **.**
" 他 哭泣 , 为了 全部 这 营 到 听到 .

他哭喊着，让整个营地的人都能听到。

[zk'vɪ]
XCVI
xcvi

[ænd; ənd] - [straɪks] - [ɒv; əv] - [səʊ][hɪz; ɪz] [gʊd] [ʃiːld] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [æt; ət][ɔːl]
And **Gerins** **strikes** **Malprimis** **of** **Brigal** **So** **his** **good** **shield** **is** **nothing** **worth** **at** **all**
和 - 罢工 - 的 - 所以 他的 好的 盾 是 没有什么 值得 在 全部
,
,
,

格林斯击中了布里加尔的马尔普里米斯，所以他那面好盾牌也变得毫无用处了。

[ˈʃætə] [ðə; ði] [bɒs] , [wɒz; wəz] [ˈfæʃ(ə)nd] [ɒv; əv][ˈkrɪst(ə)l] , [wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdaʊnwəd] [tuː; tə]

Shatters	**the**	**boss**	**,**	**was**	**fashioned**	**of**	**crystal**	**,**	**One**	**half**	**of**	**it**	**downward**	**to**
破碎	这	老板	,	曾是	造型	的	水晶	,	一	一半	的	它	向下	到

[ɜːθ] [flaɪz] [ɒf] ;

earth	**flies**	**off**	**;**
地球	苍蝇	离开	;

老板被打碎了，他是用水晶制成的，一半向下飞落到地上；

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [hæz; həz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːbɜːk] [tɔːn] ,

Right	**to**	**the**	**flesh**	**has**	**through**	**his**	**hauberk**	**torn**	**,**
正确的	到	这	肉	有	通过	他的	锁子甲	撕裂	,

他的锁子甲被撕破了，直抵肉体。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [spɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [kɔːt] .

On	**his**	**good**	**spear**	**he**	**has**	**the**	**carcass**	**caught**	**.**
在	他的	好的	矛	他	有	这	尸体	捕捉	.

他用那根锋利的长矛刺中了猎物的尸体。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ðæt] [ˈpeɪgən] [ˈdaʊnwəd] [fɔːls] ; [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪm] [ˈseɪtn] [əˈweɪ] [hæθ]

And	**with**	**one**	**blow**	**that**	**pagan**	**downward**	**falls**	**;**	**The**	**soul**	**of**	**him**	**Satan**	**away**	**hath**
和	和	一	吹	那	异教徒	向下	瀑布	;	这	灵魂	的	他	撒但	离开	有

[bɔːn] .

borne	**.**
出生	.

一击之下，异教徒轰然倒地；撒旦带走了他的灵魂。

[ˈɑːoʊˈiː] .

AOI	**.**
AOI	.

AOI。

-

XCVII

-

97

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] - [straɪks] [ðə; ði][ˈædmərəl] , [ðə; ði] [ʃiːld] [hiː; hi] [breɪks] , [ðə; ði] [ˈhɔːbɜːk]

And	**his**	**comrade**	**Gerers**	**strikes**	**the**	**admiral**	**,**	**The**	**shield**	**he**	**breaks**	**,**	**the**	**hauberk**
和	他的	同志	-	罢工	这	上将	,	这	盾	他	休息	,	这	锁子甲

- ,

unmetals	**,**
-	,

他的战友格雷尔斯击打了海军上将，他打碎了盾牌，扯掉了锁子甲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [spɪə(r)] [draɪvz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈvaɪt(ə)lz] , [səʊ] [wel] [hiːz] [pɪnd] [hɪm] ,

And	**his**	**good**	**spear**	**drives**	**into**	**his**	**vitals**	**,**	**So**	**well**	**he's**	**pinned**	**him**	**,**
和	他的	好的	矛	驱动	进入	他的	命脉	,	所以	出色地	他是	已置顶	他	,

他的长矛刺入了他的要害，把他牢牢地钉在了原地。

[kliːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɑːkəs] , [ded] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [hiːz] [flʌŋ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

clean	**through**	**the**	**carcass**	**,**	**Dead**	**on**	**the**	**field**	**he's**	**flung**	**him**	**from**	**his**	**hand**	**.**
干净的	通过	这	尸体	,	死的	在	这	场地	他是	扔	他	从	他的	手	.

一刀穿透尸体，他把尸体从手中扔了出去，尸体就死在了田野上。

[sez] [ˈblɪvə] : " [naʊ] [ɪz][ˈaʊə(r)][ˈbæt(ə)l][græɴd] .

Says	**Oliver**	**:**	**"**	**Now**	**is**	**our**	**battle**	**grand**	**.**
说道	奥利弗	:	"	现在	是	我们的	战斗	盛大	.

奥利弗说：“现在是我们决战的关键时刻。”

" [ɛkskviaɪiːi]

"	**XCVIII**
"	98

98

- [ðə; ði] [djuːk] [gəʊz] [straɪk] [ðæt] - , [ðə; ði] [ʃiːld] [hiː; hi] [breɪks] , [wɪð] ['gəʊldən] ['flaʊəz]
Sansun the Duke goes strike that almacour , The shield he breaks , with golden flowers
- 这 公爵 去 罢工 那 - , 这 盾 他 休息 , 和 金的 花朵
[tuːld] ,
tooled ,
工具 ,

桑松公爵去击打那座阿尔马库尔，他击碎了那面饰有金花的盾牌。

[ðæt] [gʊd] ['hɔːbɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [pruːf] , [hiːz] [slaɪst] [ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] [lʌŋz]
That good hauberk for him is nothing proof , He's sliced the heart , the lungs
那 好的 锁子甲 为了 他 是 没有什么 证明 , 他是 切片 这 心 , 这 肺
[ænd; ənd] ['lɪvə(r)] [θruː] ,
and liver through ,
和 肝 通过 ,

那件上好的锁子甲对他来说毫无意义，他已经将人的心脏、肺和肝脏都切开了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [ded] , [æz; əz] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] [meɪ] [pruːv] .
And flung him dead , as well or ill may prove .
和 扔 他 死的 , 作为 出色地 或者 患病的 可能 证明 .

然后把他扔了出去，结果他死了，至于这究竟是好是坏，就不得而知了。

[sez] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] : " [ə; eɪ] ['bærənz] [strəʊk] , [ɪn] [truːθ] .
Says the Archbishop : " A baron's stroke , in truth .
说道 这 大主教 : " 一个 男爵的 中风 , 在 真相 .

大主教说：“这真是一次男爵式的打击。”

" [ɛksɪks]
" XCIX
" 九十九

99

[ænd; ənd] ['ænsiːs] [hæz; həz] [let] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒə(r)] [rʌn] ; [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [straɪk] - [ɒv; əv] - ,
And Anseis has let his charger run ; He goes to strike Turgis of Turtelus ,
和 安塞斯 有 让 他的 充电器 跑步 ; 他 去 到 罢工 - 的 - ,

安塞斯放开了他的战马；他要去攻击图尔特鲁斯的图尔吉斯。

[ðə; ði] [ʃiːld] [hiː; hi] [breɪks] , [ɪts] ['gəʊldən] [bɒs] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['hɔːbɜːk] [tuː] , [ɪts] ['dʌbld] [meɪl]
The shield he breaks , its golden boss above , The hauberk too , its doubled mail
这 盾 他 休息 , 它是 金的 老板 多于 , 这 锁子甲 也 , 它是 双倍 邮件
[ˌʌn'duː] ,
undoes ,
撤销 ,

他击碎了盾牌，连同盾牌上方的金色饰钉；他还解开了锁子甲，连同双层锁子甲一起解开了。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [spɪrz] [pɔɪnt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [rʌnz] ,
His good spear's point into the carcass runs ,
他的 好的 长矛的 观点 进入 这 尸体 跑步 ,

他那锋利的长矛刺入了尸体，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗兰之歌(The Song of Roland)
第3/7页

[səʊ] [wel] [hiːz] [θrʌst] , [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [stiːl] ['kɒmz] ,
So well he's thrust , clean through the whole steel comes ,
所以 出色地 他是 推力 , 干净的 通过 这 所有的 钢 来 ,

所以他被狠狠地刺穿了，整个钢铁都穿透了，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][hɪlt] [hiːz] [θrəʊn] [hɪm] [ded] [ɪn] [dʌst] .
And from the hilt he's thrown him dead in dust .
和 从 这 剑柄 他是 抛掷 他 死的 在 灰尘 .

他用剑柄将他掷出，让他粉身碎骨。

[ðen] [sez] [roʊlənt] : " [greɪt] ['praʊəs] [ɪn] [ðæt] [θrʌst] .
Then says Rollant : " Great prowess in that thrust .
然后 说道 罗兰特 : " 伟大的 能力 在 那 推力 .

罗兰特接着说："那一击真是精彩绝伦。"

" [siː]
" C
" C

"C

[ænd; ənd] - [ðə; ði] - [ɒv; əv] - [spɜːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [lets] [fɔːl][ðə; ði][reɪnz][æz; əz]
And Engelers the Gascoin of Burdele Spurs on his horse , lets fall the reins as
和 - 这 - 的 - 热刺 在 他的 马 , 让我们 落下 这 缰绳 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

而骑在马上的布尔德勒马刺队的恩格勒斯·加斯科因也松开了缰绳。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [straɪk] - [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ʃiːld] [hiː; hi] [breɪks] [ænd; ənd] ['ʃætə] [ɒn]
He goes to strike Escremiz of Valtrene , The shield he breaks and shatters on
他 去 到 罢工 - 的 - , 这 盾 他 休息 和 破碎 在
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

他前去攻击瓦尔特雷内的埃斯克雷米兹，盾牌被他打碎，碎片砸在他的脖子上。

[ðə; ði] ['hɔːbɜːk] [tuː] , [hiː; hi][hæz; həz][ɪts] [rent] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɑːm] - [pɪts][hæz; həz]
The hauberk too , he has its chinguard rent , Between the arm - pits has
这 锁子甲 也 , 他 有 它是 下巴护罩 租 , 之间 这 手臂 - 坑 有
[pɪəst] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [brest] ,
pierced him through the breast ,
穿孔 他 通过 这 胸部 ,

他的锁子甲也破了，下巴护片撕破了，腋下之间的伤口刺穿了他的胸膛。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [spɪrz] [hɪlt] [frɒm; frəm] ['sæd(ə)l] [θrəʊz] [hɪm] [ded] ;
On his spear's hilt from saddle throws him dead ;
在 他的 长矛的 剑柄 从 鞍 投掷 他 死的 ;

他被长矛的柄从马鞍上击倒，当场死亡；

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [sez] " [səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [hel] .
After he says " So are you turned to hell .
后 他 说道 " 所以 是 你 转向 到 地狱 .

他说完"所以你们都下地狱了。"

" ['ɑːoʊ'iː] .
" AOI .
" AOI .

"AOI。

['fju:kəsaɪ]
CI
置信区间

置信区间

[ænd; ənd][oʊ'ti:z] [straɪks] [ə; eɪ]['peɪgən] - [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃi:ld] , [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] ['leðən] [bænd] ,
And **Otes** **strikes** **a** **pagan** **Estorgant** **Upon** **the** **shield** **,** **before** **its** **leathern** **band** **,**
和 备注 罢工 一个 异教徒 - 之上 这 盾 , 前 它是 皮革 乐队 ,

奥特斯在盾牌的皮革带前，刻下了一个异教的埃斯托甘特符文。

['slaɪsɪz][ˌaɪ 'ti:] [θru:] , [ðə; ði] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði][skɑ:rlæt] ; [ðə; ði] ['hɔ:bɜ:k] [tu:] , [hæz; həz] [tɔ:n] [ɪts]
Slices **it** **through** **,** **the** **white** **with** **the** **scarlat** **;** **The** **hauberk** **too** **,** **has** **torn** **its**
切片 它 通过 , 这 白色的 和 这 斯嘉丽 ; 这 锁子甲 也 , 有 撕裂 它是
[fəʊldz] [ə'pɑ:t] ,
folds **apart** **,**
折叠 除 ,

它切开了白色和猩红色的交界处；锁子甲的褶皱也撕裂了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [spɪə(r)] [θrʌst] [kli:n] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] , [ænd; ənd] [fliŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ded] ,
And **his** **good** **spear** **thrusts** **clean** **through** **the** **carcass** **,** **And** **flings** **it** **dead** **,**
和 他的 好的 矛 推力 干净的 通过 这 尸体 , 和 投掷 它 死的 ,

他那支锋利的长矛干净利落地刺穿了尸体，把它打死了。

[ɛvn] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:s] [gəʊz][pɑ:st] ; [hi:; hi] [sez] : " [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['wɒrənt] ['ɑ:ftəwəd] .
ev'n **as** **the** **horse** **goes** **past** **;** **He** **says** **:** **"** **You** **have** **no** **warrant** **afterward** **.**
甚至 作为 这 马 去 过去的 ; 他 说道 : " 你 有 不 保证 之后 .

即使马匹经过，他仍然说：“你之后就没有搜查令了。”

" [ˌsi: aɪ 'aɪ]
" **CII**
" CII

“CII

[ænd; ənd] ['bɛrəngər] , [hi:; hi] [straɪks] - , [ðə; ði] [ʃi:ld] [hi:; hi] [breɪks] , [ðə; ði] ['hɔ:bɜ:k] [tɪəz]
And **Berenger** **,** **he** **strikes** **Estramariz** **,** **The** **shield** **he** **breaks** **,** **the** **hauberk** **tears**
和 贝伦格尔 , 他 罢工 - , 这 盾 他 休息 , 这 锁子甲 眼泪
[ænd; ənd] [splɪts] ,
and **splits** **,**
和 分裂 ,

贝朗热击中了埃斯特拉马里斯，他击碎了盾牌，锁子甲撕裂开来。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [staʊt] [spɪə(r)] [-] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hɪm] [fliŋ] [daʊn] [ded] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]
Thrusts **his** **stout** **spear** **through's** **middle** **,** **and** **him** **flings** **Down** **dead** **among** **a**
推力 他的 肥硕 矛 穿过 中间 , 和 他 投掷 向下 死的 之中 一个
['θaʊz(ə)nd] [sɑ:rəzɪnz] .
thousand **Sarrazins** **.**
千 萨拉赞 .

他将粗壮的长矛刺穿了他的身体，将他扔了下去，死在了上千名萨拉辛人之中。

[ɒv; əv][ðeə(r)]['dʌz(ə)n] [pɪəz] [ten][hæv; həv] [naʊ] [bi:n] [kɪld] , [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv]
Of **their** **dozen** **peers** **ten** **have** **now** **been** **killed** **,** **No** **more** **than** **two** **remain** **alive**
的 他们的 打 同龄人 十 有 现在 到过 被杀 , 不 更多的 比 二 保持 活
[ænd; ənd] [kwɪk] ,
and **quick** **,**
和 快的 ,

他们十二个同伴中已有十人丧命，只剩下两人还活着，而且行动敏捷。

['bi:ɪŋ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] - .
Being **Chernuble** **,** **and** **the** **count** **Margariz** **.**
存在 - , 和 这 数数 - .

切尔努布尔，以及马加里兹伯爵。

[ˌsiːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CIII
ciii

CIII

- [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] [naɪt] , [bəuθ][feə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [swɪft] [hiː; hi][ɪz]
Margariz is a very gallant knight , Both fair and strong , and swift he is
- 是 一个 非常 英勇 骑士 , 两个都 公平的 和 强的 , 和 迅速 他 是
[ænd; ənd] [lait] ;
and light ;
和 光 ;

玛格丽兹是一位非常英勇的骑士，既英俊又强壮，而且身手敏捷轻盈；

[hiː; hi] [spɜːz] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [gəʊz] ['ɒlɪvə] [tuː; tə] [straɪk] , [ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [baɪ] -
He spurs his horse , goes Oliver to strike , And breaks his shield , by th'golden
他 马刺 他的 马 , 去 奥利弗 到 罢工 , 和 休息 他的 盾 , 经过 -
['bʌk(ə)l] [braɪt] ;
buckle bright ;
扣上 明亮的 ;

他策马扬鞭，奥利弗冲上前去，击碎了他的盾牌，金色的扣环闪闪发光；

[ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz][ðə; ði]['peɪgənz][spɪə(r)] [dʌθ] [glaɪd] ; [gɑːdz][hɪz; ɪz] ['wɒrənt] , [hɪz; ɪz]['bɒdi][hæz; həz]
Along his ribs the pagan's spear doth glide ; God's his warrant , his body has
沿着 他的 肋骨 这 异教徒的 矛 确实 滑行 ; 神的 他的 保证 , 他的 身体 有
['respaɪt] ,
respite ,
喘息 ,

异教徒的长矛沿着他的肋骨滑过；上帝是他的担保，他的身体得以喘息。

[ðə; ði] [ʃɑːft] [breɪks] [ɒf] , ['ɒlɪvə] [steɪz] ['ʌpraɪt] ; [ðæt] ['ʌðə(r)] [gəʊz] , [nɔːt] [steɪz] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
The shaft breaks off , Oliver stays upright ; That other goes , naught stays him in his
这 轴 休息 离开 , 奥利弗 停留 直立 ; 那 其他 去 , 零 停留 他 在 他的
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

轴断了，奥利弗依然直立；另一根轴断了，没有任何东西能阻止他飞翔。

[hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [saʊndz] , ['ræliz] [hɪz; ɪz] [traɪb] [tuː; tə] [faɪt] .
His trumpet sounds , rallies his tribe to fight .
他的 喇叭 声音 , 集会 他的 部落 到 斗争 .

他的号角响起，号召他的族人战斗。

['sɪv]
CIV
文明

民用

['kɒmən] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] .
Common the fight is now and marvellous .
常见的 这 斗争 是 现在 和 奇妙 .

这场战斗现在很常见，而且非常精彩。

[ðə; ði] [kaʊnt] - [nəʊ] [weɪ] [hɪm'self] [siˈkjuə] , [straɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] , [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːft]
The count Rollanz no way himself secures , Strikes with his spear , long as the shaft
这 数数 - 不 方式 他自己 确保 , 罢工 和 他的 矛 , 长的 作为 这 轴
[inˈdjuə] ,
endures ,
持续 ,

罗兰兹伯爵无法确保自身安全，他挥舞着长矛，直到矛杆断裂为止。

[baɪ] [ˌfɪfˈtiːn] [bləʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kliːn] [ˈbrəʊkən] [θruː]

By	fifteen	blows	it	is	clean	broken	through
经过	十五	打击	它	是	干净的	破碎的	通过

十五下之后，它就被彻底击穿了。

[ðen] - [hiː; hi] [bɛəz] , [hɪz; ɪz][ˈseɪbə(r)] [gʊd] [spɜːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [straɪk]

Then	Durendal	he	bares	,	his	sabre	good	Spurs	on	his	horse	,	is	gone	to	strike
然后	-	他	裸露	,	他的	军刀	好的	热刺	在	他的	马	,	是	已消失	到	罢工

- ,

Chemuble	,
-	,

然后杜伦达尔拔出他的佩剑，马刺在马背上，去攻击切姆布尔。

[ðə; ði] [ˈhelmɪt] [breɪks] , [weə(r)] [braɪt] [ˈkɑːbʌŋkl] [gruː] , [ˈslaɪsɪz][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [ʃɪəz] [ðə; ði]

The	helmet	breaks	,	where	bright	carbuncles	grew	,	Slices	the	cap	and	shears	the
这	头盔	休息	,	在哪里	明亮的	痈	生长	,	切片	这	帽	和	剪	这

[lɒks] [ɪn] [tuː] ,

locks	in	two	,
锁	在	二	,

头盔破碎了，那里长着明亮的红宝石，它切开了帽檐，把头发剪成了两截。

[ˈslaɪsɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] , [ðə; ði] [ˈhɔːbɜːk] [waɪt] , [huːz] [meɪl][wɒz; wəz]

Slices	also	the	eyes	and	the	features	,	The	hauberk	white	,	whose	mail	was
切片	还	这	眼睛	和	这	特征	,	这	锁子甲	白色的	,	谁	邮件	曾是

[kləʊz] [ɒv; əv] [wʊf] ,

close	of	woof	,
关闭	的	纬	,

也切开了眼睛和五官，白色的锁子甲，锁子甲紧贴着羊毛，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [grɔɪn] [kʌts] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ; [wɪð] [ˈbiːt(ə)n] [gəʊld] -

Down	to	the	groin	cuts	all	his	body	through	To	the	saddle	;	with	beaten	gold	'
向下	到	这	腹股沟	削减	全部	他的	身体	通过	到	这	鞍	;	和	被打败	金子	-

[twɒz] [tuːld] .

twas	tooled	.
那是	工具	.

一直到腹股沟，贯穿他的整个身体，直到马鞍；上面用锤打的金子装饰着。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [sɒːd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [stʊd] , [ðen] [slaɪst] [ɪts] [spaɪn] , [nəʊ][dʒɔɪn] [ðeə(r)] [ˈeni]

Upon	the	horse	that	sword	a	moment	stood	,	Then	sliced	its	spine	,	no	join	there	any
之上	这	马	那	剑	一个	片刻	站立	,	然后	切片	它是	脊柱	,	不	加入	那里	任何

[njuː] ,

knew	,
知道	,

那把剑在马背上停留片刻，然后劈开了马的脊椎，那里没有任何接缝。

[ded] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [əˈmʌŋ] [θɪk] [grɑːs] [ðem; ðəm] [θruː] .

Dead	in	the	field	among	thick	grass	them	threw	.
死的	在	这	场地	之中	厚的	草	他们	扔	.

尸体被扔在田野茂密的草丛中。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [sed] " [ˈkʌlvət] , [fɔːls] [step] [juː; jʊ] [muːvd] , [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [help] [wɪl]

After	he	said	"	Culvert	,	false	step	you	moved	,	From	Mahumet	your	help	will
后	他	说	"	涵洞	,	错误的	步	你	已搬	,	从	马胡梅特	你的	帮助	将要

[nɒt] [kʌm] [suːn] .

not	come	soon	.
不是	来	很快	.

他说：“涵洞，你迈出了错误的一步，来自马胡梅特的帮助不会很快到来。”

[nəʊ] [ˈvɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈglʌtən] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

No	victory	for	gluttons	such	as	you	.
不	胜利	为了	贪食者	这样的	作为	你	.

像你这样的贪婪之徒，没有胜利的可能。

" [ˌsiː ˈviː]
" CV
" 简历

“简历

[ðə; ði] [kaʊnt] - , [hiː; hi] [ˈkæntə] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] , [həʊldz] - , [hiː; hi] [wel] [kæn; kən]
The count Rollanz , he canters through the field , Holds Durendal , he well can
这 数数 - , 他 坎特 通过 这 场地 , 持有 - , 他 出色地 能
[θrʌst] [ænd; ənd] [wiːld] ,
thrust and wield ,
推力 和 挥 ,

罗兰兹伯爵，他策马驰骋田野，手持杜兰达尔，他能言善辩，能挥舞利剑。

[raɪt] [greɪt] [ˈdæmɪdʒ] [hiːz] [dʌn] [ðə; ði] - [jʊd] [siːn] [ðem; ðəm] , [wʌn] [ɒn] [ˈʌðə(r)] ,
Right great damage he's done the Sarrazines You'd seen them , one on other ,
正确的 伟大的 损害 他是 完毕 这 - 你会 已见 他们 , 一 在 其他 ,

没错，他给萨拉辛家族造成了巨大的伤害。你亲眼见过他们，一个接一个地互相残杀。

[ded] [ɪn] [hiːps] , [θruː] [ɔːl] [ðæt] [pleɪs] [ðeə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [ˈfləʊɪŋ] [klɪə(r)] !
dead in heaps , Through all that place their blood was flowing clear !
死的 在 堆积如山 , 通过 全部 那 地方 他们的 血 曾是 流动 清除 !

尸体堆积如山，鲜血淋漓地流淌在整个地方！

[ɪn] [blʌd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːbɜːk] [stiːpt] , [ænd; ənd]
In blood his arms were and his hauberk steeped , And
在 血 他的 武器 是 和 他的 锁子甲 浸泡 , 和

他的双臂和锁子甲都被鲜血浸透了。

[ˈblʌdid] [ˈor] , [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [nek] , [hɪz; ɪz] [stiːd] .
bloodied o'er , shoulders and neck , his steed .
血淋淋的 超过 , 肩膀 和 脖子 , 他的 骏马 .

他的坐骑浑身是血，肩膀和脖子都血迹斑斑。

[ænd; ənd] [ˈɒlɪvə] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [straɪk] [wɪð] [spiːd] ; [nəʊ] [bleɪm] [ðæt] [wei] [dɪˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈdʌz(ə)n]
And Oliver goes on to strike with speed ; No blame that way deserve the dozen
和 奥利弗 去 在 到 罢工 和 速度 ; 不 责备 那 方式 应得 这 打
[pɪəz] ,
peers ,
同龄人 ,

奥利弗迅速出击；十二位同伴不应为此受到责备。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [fræŋks] [ðeɪ] [straɪk] [ænd; ənd] [sleɪ] [wɪð] [hiːt] , [ˈpeɪgənz] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪn] ,
For all the Franks they strike and slay with heat , Pagans are slain ,
为了 全部 这 弗兰克斯 他们 罢工 和 杀戮 和 热 , 异教徒 是 被杀 ,

他们用烈火屠杀所有法兰克人，异教徒则被屠戮。

[sʌm; səm] [swuːn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [siːts] , [sez] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] : " [gʊd] [ˈbærənɪdʒ] [ɪnˈdiːd] ! "
some swoon there in their seats , Says the Archbishop : " Good baronage indeed ! "
一些 昏厥 那里 在 他们的 座位 , 说道 这 大主教 : " 好的 贵族 的确 ! "

大主教说：“有些人当场晕倒在座位上，真是好男爵！”

" - " [hiː; hi] [kraɪz] , [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [rɪˈpiːts] . [ˈɑːoʊˈiː] .
" Monjoie " he cries , the call of Charles repeats . AOI .
" - " 他 哭泣 , 这 称呼 的 查尔斯 重复 . AOI .

“Monjoie！”他喊道，查尔斯的呼唤声再次响起。AOI。

[ˌsiː ˈviː ˈaɪ]
CVI
CVI

CVI

[ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [hæz; həz] ['kæntə] [θruː] [ðə; ði] [krʌʃ] ; ['brəʊkən][hɪz; ɪz][spɪə(r)] , [ðə; ði] ['trʌntʃən]

And	Oliver	has	cantered	through	the	crush	;	Broken	his	spear	,	the	truncheon
和	奥利弗	有	慢跑	通过	这	压碎	;	破碎的	他的	矛	,	这	警棍

[stɪl] [hiː; hi] [θrʌst] ;

still	he	thrusts	;
仍然	他	推力	;

奥利弗小跑着穿过人群；他的长矛断了，但他仍然挥舞着警棍；

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]['peɪgən] - ; ['flaʊəz] [ænd; ənd][gəʊld] , [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃiːld] ,

Going	to	strike	a	pagan	Malsarun	;	Flowers	and	gold	,	are	on	the	shield	,
去	到	罢工	一个	异教徒	-	;	花朵	和	金子	,	是	在	这	盾	,

准备打击异教徒马尔萨伦；盾牌上绘有鲜花和黄金。

[hiː; hi] [kʌts] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [bəuθ][ðə; ði] [tuː] [aɪz] [hæv; həv] [bɜːst] ,

he	cuts	,	Out	of	the	head	both	the	two	eyes	have	burst	,
他	削减	,	出去	的	这	头	两个都	这	二	眼睛	有	爆裂	,

他砍了下去，从头上爆裂开来，两只眼睛都睁不开了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ; [hiː; hi] [fliŋ] [hɪm] [ded] , ['hʌndrəd]

And	all	the	brains	are	fallen	in	the	dust	;	He	flings	him	dead	,	sev'n	hundred
和	全部	这	大脑	是	倒下	在	这	灰尘	;	他	投掷	他	死的	,	七	百

[els] [ə'mʌŋst] .

else	amongst	.
别的	在	.

所有的脑浆都散落在尘埃中；他把他扔了出去，还有七百多人也一同丧命。

[ðen] [hæz; həz][hiː; hi] [sleɪn] [tɜːdʒɪn][ænd; ənd] - ; [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] , [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ɪn]

Then	has	he	slain	Turgin	and	Esturgus	;	Right	to	the	hilt	,	his	spear	in
然后	有	他	被杀	图尔金	和	-	;	正确的	到	这	剑柄	,	他的	矛	在

['flɪndəz] [fluː] .

flinders	flew	.
燧石	飞翔	.

然后他杀死了图尔金和埃斯图尔古斯；他的长矛直插云霄，化作碎片飞了出去。

[ðen] [sez] [roʊlənt] : " [kəm'pænjən] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ?

Then	says	Rollant	:	"	Companion	,	what	do	you	?
然后	说道	罗兰特	:	"	伴侣	,	什么	做	你	?

然后罗兰特说：“同伴，你做什么？”

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] , [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ɪn] [wʊd] , ['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ðeə(r)]

In	such	a	fight	,	there's	little	strength	in	wood	,	Iron	and	steel	should	here	their
在	这样的	一个	斗争	,	有	小的	力量	在	木头	,	铁	和	钢	应该	这里	他们的

['vælə(r)] [pruːv] .

valour	prove	.
勇气	证明	.

在这样的战斗中，木头没什么力量，钢铁应该证明自己的英勇。

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] , [ðæt] - [ai] [njuː] ?

Where	is	your	sword	,	that	Halteclere	I	knew	?
在哪里	是	你的	剑	,	那	-	我	知道	?

我所熟知的哈尔特克莱尔之剑在哪里？

['gəʊldən][ɪts] [hɪlt] , [weər'ɒn] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [gruː] .

Golden	its	hilt	,	whereon	a	crystal	grew	.
金的	它是	剑柄	,	其中	一个	水晶	生长	.

它的剑柄呈金色，上面长着一颗水晶。

" [sez] ['ɒlɪvə] : " [ai][hæd; həd][nɒt] , [ɪf] [ai] [druː] ,

"	Says	Oliver	:	"	I	had	not	,	if	I	drew	,
"	说道	奥利弗	:	"	我	有	不是	,	如果	我	画	,

奥利弗说：“如果我画画，我就不会……”

[taɪm] [left] [tuː; tə] [straɪk] [ɪ'nʌf] [gʊd] [bləʊz] [ænd; ənd] [truː] . " ['ɑːoʊ'iː] .

Time	left	to	strike	enough	good	blows	and	true	.	"	AOI	.
时间	左边	到	罢工	足够的	好的	打击	和	真的	.	"	AOI	.

还有时间打出足够多的好球和真正的球。” AOI。

[siːviːaɪ]

CVII

CVII

CVII

[ðen] ['ɒlɪvə] [hæz; həz] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [sɒːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [hæd; həd] ['bɪdn] [ænd; ənd]

Then	Oliver	has	drawn	his	mighty	sword	As	his	comrade	had	bidden	and
然后	奥利弗	有	绘制	他的	强大的	剑	作为	他的	同志	有	拜登	和

[im'plɔː] ,

implored	,
恳求	,

于是，奥利弗拔出了他那把威力无比的剑，正如他的同伴所请求和恳求的那样。

[ɪn] ['naɪtli] [waɪz] [ðə; ði] [bleɪd] [tuː; tə] [hɪm] [hæz; həz] [ʃəʊ] ; ['dʒʌstɪn] [hiː; hi] [straɪks] , [ðæt] ['aɪən]

In	knightly	wise	the	blade	to	him	has	shewed	;	Justin	he	strikes	,	that	Iron
在	骑士精神	明智的	这	刀刃	到	他	有	展示	;	贾斯汀	他	罢工	,	那	铁

['væliz] [lɔːd] ,

Valley's	lord	,
山谷的	主	,

他以骑士的智慧拔剑而出；他刺向了铁谷的领主贾斯汀。

[ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʃɔːn] , [ðə; ði] ['kɑːkəs] [slaɪst] , [ðə; ði] ['brɔidə]

All	of	his	head	has	down	the	middle	shorn	,	The	carcass	sliced	,	the	broidered
全部	的	他的	头	有	向下	这	中间	剪	,	这	尸体	切片	,	这	刺绣

[sɑːk] [hæz; həz] [tɔːn] ,

sark	has	torn	,
萨克	有	撕裂	,

他的头颅从中间被剃光，尸体被切开，绣花长袍也被撕破。

[ðə; ði] [gʊd] ['sæd(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [əʊld] [ed'ɔːnd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [spaɪn] [hæz; həz] [slaɪst]

The	good	saddle	that	was	with	old	adorned	,	And	through	the	spine	has	sliced
这	好的	鞍	那	曾是	和	老的	装饰	,	和	通过	这	脊柱	有	切片

[ðæt] ['peɪgənz] [hɔːs] ;

that	pagan's	horse	;
那	异教徒的	马	;

那副古老的精美马鞍，却刺穿了那匹异教徒战马的脊背；

[ded] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðeɪ] [fɔːl] .

Dead	in	the	field	before	his	feet	they	fall	.
死的	在	这	场地	前	他的	脚	他们	落下	.

他的双脚还没落地，就倒在了田野里。

[sez] [roʊlənt] : " [naʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ai][juː; jʊ] [kɔːl] ; [hiːl] [lʌv] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [bləʊz] , ['aʊə(r)] ['empərə(r)] .

Says	Rollant	:	"	Now	my	brother	I	you	call	;	He'll	love	us	for	such	blows	,	our	Emperor	.
说道	罗兰特	:	"	现在	我的	兄弟	我	你	称呼	;	地狱	爱	我们	为了	这样的	打击	,	我们的	皇帝	.

罗兰特说：“现在你叫我兄弟；我们的皇帝会因为我们这样的打击而爱我们。”

" [ɒn] ['evri] [saɪd] " - " [juːld] [hɪə(r)][ðem; ðəm][rɔː(r)] . ['ɑːoʊ'iː] .

"	On	every	side	"	Monjoie	"	you'ld	hear	them	roar	.	AOI	.
"	在	每一个	边	"	-	"	你会	听到	他们	吼	.	AOI	.

“在‘蒙乔伊’四面八方，你都能听到他们的咆哮声。AOI。”

-

CVIII

-

第四十八章

[ðæt] [kaʊnt] - [seɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['sɒr(ə)l] , [ɒn] ['pæseɪ] - [sɜːrf][wɒz; wəz] - [ðeə(r)] ,
That count Gerins sate on his horse Sorel , On Passe - Cerf was Gerers there ,
那 数数 - 沙特 在 他的 马 索雷尔 , 在 帕斯 - 瑟夫 曾是 - 那里 ,

杰林斯伯爵骑着他的马索雷尔，在帕斯塞尔夫，杰雷尔斯就在那里。

[hɪz; ɪz] [frend] ; [ðev] [luːst] [ðeə(r)] [reɪnz] , [tə'geðə(r)] [spɜːd] [ænd; ənd] [sped] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]
his friend ; They've loosed their reins , together spurred and sped , And go to
[straɪk] [ə; eɪ]['peɪgən] - ;
strike a pagan Timozel ;
罢工 一个 异教徒 - ;

他的朋友；他们解开缰绳，一起策马疾驰，去攻击异教徒提莫泽尔；

[wʌn] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːld] , [ɒn] ['hɔːbɜːk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fel] ;
One on the shield , on hauberk the other fell ;
一 在 这 盾 , 在 锁子甲 这 其他 跌倒 ;

一个倒在盾牌上，另一个倒在锁子甲上；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] [spiə] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [wel] , [ə; eɪ] ['fæləʊ] [fiːld] [ə'mɪdst] [ðev]
And their two spears went through the carcass well , A fallow field amidst they've
[θrəʊn] [hɪm] [ded] .
thrown him dead .
抛掷 他 死的 .

他们的两支长矛深深地刺穿了尸体，他们把他扔在了一片荒地上。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,
I do not know ,
我 做 不是 知道 ,

我不知道，

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz]['nɪmblə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
I never heard it said Which of the two was nimbler as they went .
我 绝不 听到 它 说 哪个 的 这 二 曾是 更灵活 作为 他们 去 .

我从没听人说过“他们俩谁更灵活”。

- [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv] ['bɒrəl] , [ænd; ənd][hɪm] [ðeə(r)] [sluː] - [ɒv; əv] - .
Esperveris was there , son of Borel , And him there slew Engelers of Burdel .
- 曾是 那里 , 儿子 的 博雷尔 , 和 他 那里 一万 - 的 - .

埃斯佩维里斯在那里，他是博雷尔的儿子，他在那里杀死了布尔德尔的恩格勒斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [hiː; hi] [sluː] [ðem; ðəm] - , [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntə(r)] , [huː] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd]
And the Archbishop , he slew them Siglorel , The enchanter , who before had
[biːn] [ɪn] [hel] ,
been in hell ,
到过 在 地狱 ,

大主教杀死了他们，还有西格洛雷尔，那个之前在地狱里的魔法师。

[weə(r)] ['dʒuːpɪtə(r)][bɔː(r)][hɪm][baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] .
Where Jupiter bore him by a magic spell .
在哪里 木星 钻孔 他 经过 一个 魔法 拼写 .

朱庇特用魔法把他生了下来。

[ðen] ['tɜːrpɪn] [sez] " [tuː; tə][ˌjuː 'es] [hiːz] ['fɔːfitid] .
Then Turpin says " To us he's forfeited .
然后 特平 说道 " 到 我们 他是 丧失 .

然后特平说：“他已经归我们所有了。”

" ['ɑ:nsəz] - : " [ðə; ði] ['kʌlvət] [ɪz] ['bestɪd] .
" Answers Rollanz : " The culvert is bested .
" 答案 - : " 这 涵洞 是 击败 .

Rollanz 回答：“涵洞被击败了。”

[sʌtʃ] [bləʊz] , ['brʌðə(r)] [əu'liviə] , [ai] [laɪk] [wel] .
Such blows , brother Olivier , I like well .
这样的 打击 , 兄弟 奥利维尔 , 我 喜欢 出色地 .

奥利维尔兄弟，我喜欢这样的打击。

" [sɪks]
" CIX
" cix

“CIX

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [grəuz] [mɔ:(r)] [hɑ:d] [ænd; ənd]['hɑ:də(r)] [jet] , [fræŋks] [ænd; ənd]['peɪgənz] , [wɪð] ['mɑ:vələs]
The battle grows more hard and harder yet , Franks and pagans , with marvellous
这 战斗 生长 更多的 难的 和 更难 然而 , 弗兰克斯 和 异教徒 , 和 奇妙
['ɒnset] ,
onset ,
发病 ,

战斗愈演愈烈，法兰克人和异教徒展开了一场精彩绝伦的较量。

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] [straɪk] [ænd; ənd] [i:tʃ] [hɪm'self] [di'fend] .
Each other strike and each himself defends .
每个 其他 罢工 和 每个 他自己 辩护 .

互相攻击，各自防守。

[səʊ] ['meni] [ʃɑ:fts] ['blʌdsteɪnd] [ænd; ənd] ['ʃætəd] , [səʊ] ['meni] [flægz][ænd; ənd] ['ensən] ['tætəd] ;
So many shafts bloodstained and shattered , So many flags and ensigns tattered ;
所以 许多 轴 血迹斑斑 和 破碎 , 所以 许多 旗帜 和 旗帜 破烂 ;

无数箭矢沾满鲜血，支离破碎；无数旗帜破烂不堪。

[səʊ] ['meni] [fræŋks] [lu:z] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['lʌsti,hɛd] , [hu:l] [si:] [nəʊ][mɔ:(r)][ðeə(r)] ['mʌðəz] [nɔ:(r)][ðeə(r)]
So many Franks lose their young lustihead , Who'll see no more their mothers nor their
所以 许多 弗兰克斯 失去 他们的 年轻的 lustihead , 谁会 看 不 更多的 他们的 母亲们 也不 他们的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

许多弗兰克失去了他们年轻时的风流韵事，他们将再也见不到他们的母亲和朋友。

[nɔ:(r)][hoʊsts][ɒv; əv] [frɑ:ns] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:s] [ə'tend] .
Nor hosts of France , that in the pass attend .
也不 主持人 的 法国 , 那 在 这 经过 出席 .

法国的东道主们也没有出席。

[tʃɑ:lz] [ðə; ði] [greɪt] [wi:p] ['ðerfɔ:] [wɪð] [rɪ'gret] .
Charles the Great weeps therefor with regret .
查尔斯 这 伟大的 哭泣 因此 和 后悔 .

查理大帝为此懊悔不已，痛哭流涕。

[wɒt] ['prɑ:fɪts] [ðæt] ?
What profits that ?
什么 利润 那 ?

这样做有什么好处?

[nəʊ] ['sʌkə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [get] .
No succour shall they get .
不 救助 将 他们 得到 .

他们得不到任何帮助。

['i:v(ə)l] ['sɜ:vɪs] , [ðæt] [deɪ] , [gi:nz] ['rendəd] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] - ['gəʊɪŋ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [tu:; tə]

Evil	service	,	that	day	,	Guenes	rendered	them	,	To	Sarraguce	going	,	his	own	to
邪恶的	服务	,	那	天	,	盖内斯	渲染	他们	,	到	-	去	,	他的	自己的	到

[sel] .

sell	.
卖	.

那一天，盖内斯为他们提供了邪恶的服务，去萨拉古斯那里，把自己的东西卖掉。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['membəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] [kɔ:t] , [æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] , [tu:; tə] ['gæləʊz] -

After	he	lost	his	members	and	his	head	,	In	court	,	at	Aix	,	to	gallows	-
后	他	丢失的	他的	成员	和	他的	头	,	在	法庭	,	在	艾克斯	,	到	绞刑架	-

[tri:] [kən'demd] ;

tree	condemned	;
树	谴责	;

在失去所有成员和人头之后，他在艾克斯的法庭上被判处绞刑；

[ænd; ənd] ['θɜ:ti] [mɔ:(r)] [wɪð] [hɪm] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] , [wɜ:(r); wə(r)] [hæŋd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ]

And	thirty	more	with	him	,	of	his	kindred	,	Were	hanged	,	a	thing	they
和	三十	更多的	和	他	,	的	他的	亲属	,	是	绞刑	,	一个	事物	他们

['nevə(r)][dɪd][ɪk'spekt] .

never	did	expect	.
绝不	做过	预计	.

与他一同被绞死的还有他的三十名亲属，这是他们始料未及的。

['ɑ:oʊ'i:] .

AOI	.
AOI	.

AOI。

[ˌsi:'ɛks]

CX
CX

CX

[naʊ] ['mɑ:vələs] [ænd; ənd] ['weɪti] [ðə; ði]['kɒmbæt] , [raɪt] [wel] [ðeɪ] [straɪk] , [əu'liviə] [ænd; ənd]

Now	marvellous	and	weighty	the	combat	,	Right	well	they	strike	,	Olivier	and
现在	奇妙	和	重	这	战斗	,	正确的	出色地	他们	罢工	,	奥利维尔	和

[roʊlənt] ,

Rollant	,
罗兰特	,

现在战斗精彩而激烈，他们就这么打了起来，奥利维尔和罗兰特。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bləʊz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'bɪʃəps] [hænd] , [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪəz] [ɑ:(r); ə(r)]

A	thousand	blows	come	from	the	Archbishop's	hand	,	The	dozen	peers	are
一个	千	打击	来	从	这	大主教的	手	,	这	打	同龄人	是

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ,

nothing	short	of	that	,
没有什么	短的	的	那	,

大主教的手能使出千击，那十二位同僚的实力也毫不逊色。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] [dʒɔɪn]['bæt(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] [fræŋks] .

With	one	accord	join	battle	all	the	Franks	.
和	一	符合	加入	战斗	全部	这	弗兰克斯	.

所有法兰克人一致加入战斗。

['peɪgənz][ɑ:(r); ə(r)] [sleɪn] [baɪ] ['hʌndrəd] , [baɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [hu:] [flaɪz] [nɒt] [ðen] , [frɒm; frəm] [deθ]

Pagans	are	slain	by	hundred	,	by	thousand	,	Who	flies	not	then	,	from	death
异教徒	是	被杀	经过	百	,	经过	千	,	WHO	苍蝇	不是	然后	,	从	死亡

[hæz; həz][nəʊ] ['wɒrənt] ,

has	no	warrant	,
有	不	保证	,

异教徒成百上千地被杀，谁不逃亡，谁就无缘得见死亡。

[wɪl] [hiː; hi][ɔː(r)] [nɪl] , [fɔː,gəu] [ðə; ði] [əˈlɔtid] [spæn] .

Will	**he**	**or**	**nill**	**,**	**foregoes**	**the**	**allotted**	**span**	**.**
将要	他	或者	零	,	放弃	这	分配	跨度	.

他是否会放弃分配的时间?

[ðə; ði] [fræŋks] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)][bænd] ,

The	**Franks**	**have**	**lost**	**the**	**foremost**	**of**	**their**	**band**	**,**
这	弗兰克斯	有	丢失的	这	首先	的	他们的	乐队	,

弗兰克斯乐队失去了他们最重要的成员，

[ðel] [siː] [nəʊ][mɔː(r)][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [nɔː(r)][ðeə(r)][klænz] , [nɔː(r)] ['ʃɑːləmeɪn] , [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pɑːs]

They'll	**see**	**no**	**more**	**their**	**fathers**	**nor**	**their**	**clans**	**,**	**Nor**	**Charlemagne**	**,**	**where**	**in**	**the**	**pass**
他们会	看	不	更多的	他们的	父亲们	也不	他们的	氏族	,	也不	查理曼大帝	,	在哪里	在	这	经过

[hiː; hi][stændz] .

he	**stands**	**.**
他	站立	.

他们将再也见不到他们的父亲和他们的氏族，也见不到站在隘口的查理曼大帝。

['tɔːment] [əˈrəʊz] , [raɪt] ['mɑːvələs] , [ɪn] [frɑːns] , ['tempɪst] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd]

Torment	**arose**	**,**	**right**	**marvellous**	**,**	**in**	**France**	**,**	**Tempest**	**there**	**was**	**,**	**of**	**wind**	**and**
折磨	出现	,	正确的	奇妙	,	在	法国	,	暴风雨	那里	曾是	,	的	风	和

['θʌndə(r)] [blæk] ,

thunder	**black**	**,**
雷	黑色的	,

法国遭遇了可怕的灾难，狂风暴雨，雷电交加，一片漆黑。

[wɪð] [reɪn][ænd; ənd][heɪl] , [səʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [spænd] ;

With	**rain**	**and**	**hail**	**,**	**so**	**much**	**could**	**not**	**be**	**spanned**	**;**
和	雨	和	冰雹	,	所以	很多	可以	不是	是	跨越	;

暴雨冰雹，很多地方都无法跨越;

[fel] ['θʌndəbəʊlt] ['ɒf(ə)n][ɒn] ['evri] [hænd] ,

Fell	**thunderbolts**	**often**	**on**	**every**	**hand**	**,**
费尔	雷电	经常	在	每一个	手	,

雷电常常从四面八方袭来，

[ænd; ənd] ['verɪli] [ðə; ði] [ɜːθ] [kweik] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] [ɒv; əv]['perəl]['ʌntə; 'ʌntu]

And	**verily**	**the**	**earth**	**quaked**	**in**	**answer**	**back**	**From**	**Saint**	**Michael**	**of**	**Peril**	**unto**
和	确实	这	地球	震动	在	回答	后退	从	圣	迈克尔	的	危险	到

[sænz] ,

Sanz	**,**
桑兹	,

而大地也确实震动回应，从危难中的圣米迦勒到桑兹，

[frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] - ; [nəʊ] [haʊs] [stʊd] [ðeə(r)][bʌt; bət] [streɪt]

From	**Besencun**	**to**	**the**	**harbour**	**of**	**Guitsand**	**;**	**No**	**house**	**stood**	**there**	**but**	**straight**
从	-	到	这	港口	的	-	;	不	房子	站立	那里	但	直的

[ɪts] [wɔːlz] [mʌst; məst] [kræk] :

its	**walls**	**must**	**crack**	**:**
它是	墙壁	必须	裂缝	:

从贝森昆到吉特桑港；那里没有一栋房子不是笔直地开裂的:

[ɪn] [fʊl] [mɪd] - [deɪ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][səʊ][grænd] , [seɪv] [ðə; ði][skaɪ][splɪt] ,

In	**full**	**mid**	**-**	**day**	**the**	**darkness**	**was**	**so**	**grand**	**,**	**Save**	**the**	**sky**	**split**	**,**
在	满的	中	-	天	这	黑暗	曾是	所以	盛大	,	节省	这	天空	分裂	,

正午时分，黑暗如此壮丽，唯有天空裂开。

[nəʊ] [laɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd] .

no	**light**	**was**	**in**	**the**	**land**	**.**
不	光	曾是	在	这	土地	.

大地一片漆黑。

[bɪ'held] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð] ['terə(r)] ['evri] [mæn] , [ænd; ənd] ['meni] [sed] : " [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt]

Beheld	**these**	**things**	**with**	**terror**	**every**	**man**	**,**	**And**	**many**	**said**	**:**	**"**	**We**	**in**	**the**	**Judgement**
观看	这些	事物	和	恐怖	每一个	男人	,	和	许多	说	:	"	我们	在	这	判断

[stænd] ;

stand	**;**
站立	;

众人看见这些事，都惊恐万分，许多人说："我们在审判日必将站立；

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] ['prez(ə)ntli] [æt; ət][hænd] .

The	**end**	**of**	**time**	**is**	**presently**	**at**	**hand**	**.**
这	结尾	的	时间	是	目前	在	手	.

末日已近在眼前。

" [ðeɪ] [speɪk] [nəʊ] [truːθ] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ; - [twɒz] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ]

"	**They**	**spake**	**no**	**truth**	**;**	**they**	**did**	**not**	**understand**	**;**	**'**	**Twas**	**the**	**great**	**day**	**of**	**mourning**
"	他们	说	不	真相	;	他们	做过	不是	理解	;	-	那是	这	伟大的	天	的	丧

[fɔː(r); fə(r)] [roʊlənt] .

for	**Rollant**	**.**
为了	罗兰特	.

"他们说的没有一句真话；他们不明白；这是罗兰特最悲痛的一天。"

[ˌsiː'ɛks'aɪ]

CXI
中十一

中十一

[ðə; ði] [fræŋks] [straɪk] [ɒn] ; [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [staʊt] .

The	**Franks**	**strike**	**on**	**;**	**their**	**hearts**	**are**	**good**	**and**	**stout**	**.**
这	弗兰克斯	罢工	在	;	他们的	心	是	好的	和	肥硕	.

法兰克人继续进攻；他们心地善良，意志坚定。

['peɪgənz][ɑː(r); ə(r)][sleɪn] , [ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] , [ɪn] [kraʊdz] , [left] [ɒv; əv] [faɪv] [skɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː]

Pagans	**are**	**slain**	**,**	**a**	**thousandfold**	**,**	**in**	**crowds**	**,**	**Left**	**of**	**five**	**score**	**are**	**not**	**two**
异教徒	是	被杀	,	一个	千倍	,	在	人群	,	左边	的	五	分数	是	不是	二

[θ'aʊzəndz] [naʊ] .

thousands	**now**	**.**
数千	现在	.

异教徒成群结队地被屠杀，成千上万，五十人左边的人现在不是两千人了。

[sez] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] : " ['aʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] , [nəʊ][mæn][ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz][mɔː(r)]

Says	**the**	**Archbishop**	**:**	**"**	**Our**	**men**	**are**	**very**	**proud**	**,**	**No**	**man**	**on**	**earth**	**has**	**more**
说道	这	大主教	:	"	我们的	男人	是	非常	自豪的	,	不	男人	在	地球	有	更多的

[nɔː(r)]['betə(r)] [faʊnd] .

nor	**better**	**found**	**.**
也不	更好的	成立	.

大主教说："我们的人非常自豪，世界上没有人比我们找到的更多或更好的东西。"

[ɪn] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [fræŋks] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [wɒt] ['væsəlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] , ['aʊə(r)] .

In	**Chronicles**	**of**	**Franks**	**is**	**written**	**down**	**,**	**What**	**vassalage**	**he**	**had**	**,**	**our**	**Emperour**	**.**
在	编年史	的	弗兰克斯	是	书面	向下	,	什么	附庸关系	他	有	,	我们的	皇帝	.

《法兰克编年史》中记载着，我们的皇帝拥有怎样的封臣地位。

" [ðen] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [gəʊ] , [ðeə(r)] [frendz] [siːk] [aʊt] ,

"	**Then**	**through**	**the**	**field**	**they**	**go**	**,**	**their**	**friends**	**seek**	**out**	**,**
"	然后	通过	这	场地	他们	去	,	他们的	朋友们	寻找	出去	,

然后他们穿过田野，他们的朋友四处寻找，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wiːp] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] [prə'faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪnzmən] [dɪə(r)] , [baɪ]

And	their	eyes	weep	with	grief	and	pain	profound	For	kinsmen	dear	,	by
和	他们的	眼睛	哭泣	和	悲伤	和	疼痛	深刻的	为了	亲属	亲爱的	，	经过

['hɑːti] ['frendʃɪp] [baʊnd] .

hearty	friendship	bound	.
爽朗	友谊	边界	.

他们眼中充满了悲伤和痛苦，为那些因真挚友谊而结缘的亲人而哭泣。

[kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [həʊst] [drɔː] [raʊnd] . ['ɑːoʊ'iː] .

King	Marsilies	and	his	great	host	draw	round	.	AOI	.
国王	-	和	他的	伟大的	主持人	画	圆形的	.	AOI	.

马西利斯国王和他的大批随从围拢过来。AOI。

[siksiːiː]

CXII
112

112

[kɪŋ] - [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['væli] [led][ðə; ði] ['maɪti] [həʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] .

King	Marsilies	along	a	valley	led	The	mighty	host	that	he	had	gathered	.
国王	-	沿着	一个	谷	引领	这	强大的	主持人	那	他	有	聚集	.

马西利斯国王率领他集结的强大军队沿着山谷行进。

['twenti] ['kɒləms] [ðæt] [kɪŋ] [hæd; həd] ['nʌmbəd] .

Twenty	columns	that	king	had	numbered	.
二十	列	那	国王	有	编号	.

国王给二十根柱子编了号。

[wɪð] - [gəʊld][ðeə(r)] [helmz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒuːəld] .

With	gleaminag	gold	their	helms	were	jewelled	.
和	-	金子	他们的	舵	是	珠宝	.

他们的头盔上镶嵌着闪闪发光的黄金。

[ʃɒn] [tuː] [ðeə(r)] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [sɑːk] [im'brɔidəd] .

Shone	too	their	shields	and	sarks	embroidered	.
肖恩	也	他们的	盾牌	和	萨克斯	绣花	.

他们的盾牌和绣花长袍也闪闪发光。

['saʊndɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['trʌmpɪts] , [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [θruː] [ɔːl] [ðæt]

Sounded	the	charge	seven	thousand	trumpets	,	Great	was	the	noise	through	all	that
听起来	这	收费	七	千	小号	，	伟大的	曾是	这	噪音	通过	全部	那

['kʌntri] [went] .

country	went	.
国家	去	.

七千支号角齐鸣，响彻全国，震耳欲聋。

[ðen] [sed] - : " [əu'liviə] , ['brʌðə(r)] , [frend] , [ðæt] ['felən] [giːnz] [hæθ] [swɔːn] [tuː; tə] [ə'tʃiːv]

Then	said	Rollanz	:	"	Olivier	,	brother	,	friend	,	That	felon	Guenes	hath	sworn	to	achieve
然后	说	-	:	"	奥利维尔	，	兄弟	，	朋友	，	那	重罪犯	盖内斯	有	宣誓	到	达到

['aʊə(r)] [deθ] ;

our	death	;
我们的	死亡	;

罗兰兹接着说：“奥利维尔，兄弟，朋友，那个罪犯盖内斯发誓要害死我们；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪz] ['siːkrət] .

For	his	treason	no	longer	is	secret	.
为了	他的	叛国罪	不	更长	是	秘密	.

他的叛国罪行已不再是秘密。

[raɪt] [greɪt] ['vendʒəns] ['aʊə(r)] [wɪl] [get] .

Right	great	vengeance	our	Emperour	will	get	.
正确的	伟大的	复仇	我们的	皇帝	将要	得到	.

我们的皇帝必将得到应有的复仇。

['bæt(ə)l][wi:l; wil][hæv; həv] , [bəuθ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ki:nli] [set] , ['nevə(r)][hæz; həz][mæn] [bɪ'held] [sʌtʃ]

Battle	we'll	have	,	both	long	and	keenly	set	,	Never	has	man	beheld	such
战斗	出色地	有	,	两个都	长的	和	敏锐地	放	,	绝不	有	男人	观看	这样的

['ɑ:miz] [met] .

armies	met	.
军队	遇见	.

我们将迎来一场旷日持久且异常激烈的战斗，人类历史上从未见过如此规模的军队交锋。

[wɪð] - [maɪ] [sɒ:d] [aɪl] [straɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['kɒmreɪd] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [wɪð]

With	Durendal	my	sword	I'll	strike	again	,	And	,	comrade	,	you	shall	strike	with
和	-	我的	剑	患病的	罢工	再次	,	和	,	同志	,	你	将	罢工	和

- .

Halteclere	.
-	.

我将用我的剑杜兰达尔再次出击，而，同志，你将用哈尔特克莱尔出击。

[ði:z] [sɔ:rdz] [ɪn][lændz][səʊ] ['meni] [hæv; həv][wi:; wi] [held] , ['bæt(ə)lz] [wɪð] [ðem; ðəm][səʊ] ['meni] [brɔ:t]

These	swords	in	lands	so	many	have	we	held	,	Battles	with	them	so	many	brought
这些	剑	在	土地	所以	许多	有	我们	握住	,	战斗	和	他们	所以	许多	带来

[tu:; tə][end] ,

to	end	,
到	结尾	,

我们曾用这些利剑占领过无数土地，用它们结束了无数场战斗。

[nəʊ]['i:v(ə)l] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [ɛə] [bi:; bi] [sʌŋ] [ɔ:(r)] [sed] . " ['ɑ:oʊ'i:] .

No	evil	song	shall	e'er	be	sung	or	said	.	"	AOI	.
不	邪恶的	歌曲	将	曾经	是	唱	或者	说	.	"	AOI	.

任何邪恶的歌曲都不得吟唱或说出。AOI。

-

CXIII

-

CXIII

[wen] [ðə; ði] [fræŋks] [si:] [səʊ] ['meni] [ðeə(r)] , ['peɪgənz] , [ɒn] ['evri] [saɪd] ['kʌvərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][lænd] ,

When	the	Franks	see	so	many	there	,	pagans	,	On	every	side	covering	all	the	land	,
什么时候	这	弗兰克斯	看	所以	许多	那里	,	异教徒	,	在	每一个	边	覆盖	全部	这	土地	,

当法兰克人看到那里有那么多异教徒，四面八方遍布整个土地时，

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [kɔ:l] [əu'liviə] [ænd; ənd] [roʊlənt] , [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪəz] , [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [seɪf] ['wɒrənt] .

Often	they	call	Olivier	and	Rollant	,	The	dozen	peers	,	to	be	their	safe	warrant	.
经常	他们	称呼	奥利维尔	和	罗兰特	,	这	打	同龄人	,	到	是	他们的	安全的	保证	.

他们经常打电话给奥利维尔和罗兰特，这十二位同僚，作为他们的安全保证。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [spi:ks] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] : " [maɪ] [lɔ:dz] ['bærənz] ,

And	the	Archbishop	speaks	to	them	,	as	he	can	:	"	My	lords	barons	,
和	这	大主教	说话	到	他们	,	作为	他	能	:	"	我的	领主们	男爵们	,

[gəʊ] ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bæd] !

go	thinking	nothing	bad	!
去	思维	没有什么	坏的	!

大主教对他们说：“各位男爵大人，不要想坏事！”

[fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ][flaɪ] [nɒt] [hens] [bʌt; bət][stænd] ,

For	God	I	pray	you	fly	not	hence	but	stand	,
为了	上帝	我	祈祷	你	飞	不是	因此	但	站立	,

上帝啊，我祈求你不要飞走，而是站在这里。

[lest] ['i:v(ə)l] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['vælə(r)] [men] [tʃɑ:nt] !

Lest	evil	songs	of	our	valour	men	chant	!
免得	邪恶的	歌曲	的	我们的	勇气	男人	呗	!

免得我等勇士的邪恶歌谣传唱！

[fɑː(r)]['betə(r)] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][væn] .

Far	better	t'were	to	perish	in	the	van	.
远的	更好的	那是	到	沦	在	这	货车	.

死在货车里总比死在外面强。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['aʊə(r)][end][ɪz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

Certain	it	is	,	our	end	is	near	at	hand	,
肯定	它	是	,	我们的	结尾	是	靠近	在	手	,

可以肯定的是，我们的末日即将到来。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)][lɪv; laɪv][wʌn][mæn] ;

Beyond	this	day	shall	no	more	live	one	man	;
超过	这	天	将	不	更多的	居住	一	男人	;

此后，世上将不再有一人存活；

[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] ['wɒrənt] : [blest] ['pærədaɪs][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ['əʊpən]

But	of	one	thing	I	give	you	good	warrant	:	Blest	Paradise	to	you	now	open
但	的	一	事物	我	给	你	好的	保证	:	祝福	天堂	到	你	现在	打开

[stændz] ,

stands	,
站立	,

但我可以向你保证一件事：天堂之门已为你敞开。

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnəsənts] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊnz] [juː; jʊ][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .

By	the	Innocents	your	thrones	you	there	shall	have	.
经过	这	无辜者	你的	王座	你	那里	将	有	.

以无辜者的名义，你将拥有那里的王位。

" [ə'pɒn] [ðiːz] [wɜːdz] [grəʊ] [bəʊld] [ə'gen] [ðə; ði] [fræŋks] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [bʌt; bət][hiː; hi] " - "

"	Upon	these	words	grow	bold	again	the	Franks	;	There	is	not	one	but	he	"	Monjoie	"
"	之上	这些	字	生长	大胆的	再次	这	弗兰克斯	;	那里	是	不是	一	但	他	"	-	"

[dɪ'mɑːndz] . ['ɑːoʊ'iː] .

demands	.	AOI	.
需求	.	AOI	.

“听到这些话，法兰克人又胆子大了；‘蒙茹瓦’要求，没有一个人能逃脱他的掌控。AOI。”

-

CXIV

-

[ə; eɪ] ['særəzɪn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wʌn] [hɑːf][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][baɪ][juːz] ,

A	Sarrazin	was	there	,	of	Sarraguce	,	Of	that	city	one	half	was	his	by	use	,
一个	萨拉辛	曾是	那里	,	的	-	,	的	那	城市	一	一半	曾是	他的	经过	使用	,

那里有一个萨拉赞，来自萨拉古斯，那座城市的一半都归他所有。

- [twɒz] - , [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pruːf] ; [baɪ] - [ðə; ði] [kaʊnt] [æn; ən] [əʊθ]

'	Twas	Climborins	,	a	man	was	nothing	proof	;	By	Guenelun	the	count	an	oath
-	那是	-	,	一个	男人	曾是	没有什么	证明	;	经过	-	这	数数	一个	誓言

[hiː; hi] [tʊk] ,

he	took	,
他	采取	,

那是克林博林，一个人根本算不上什么证据；他以格内伦伯爵的名义发了誓，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn]['æmətɪ][ænd; ənd] [truːθ] , [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	kissed	his	mouth	in	amity	and	truth	,	Gave	him	his	sword	and	his
和	亲吻	他的	嘴	在	和睦	和	真相	,	给予	他	他的	剑	和	他的

['kɑːbʌŋkl] [tuː] .

carbuncle	too	.
痈	也	.

她以友爱和真诚亲吻了他的嘴唇，并将她的剑和红宝石也给了他。

['terə] ['meɪdʒə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [ʃeɪm] - [pʊt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪz; ɪz] [kraʊn]

Terra	Major	,	he	said	,	to	shame	he'ld	put	,	From	the	Emperour	his	crown
泰拉	主要的	,	他	说	,	到	耻辱	-	放	,	从	这	皇帝	他的	王冠

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'muːv] .

he	would	remove	.
他	会	消除	.

他说，为了羞辱他，他将把大地置于耻辱之中，他将从皇帝手中夺走王冠。

[hiː; hi] [seɪt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] - , ['nevə(r)][səʊ] [swɪft] ['spærəʊ] [nɔː(r)]

He	sate	his	horse	,	which	he	called	Barbamusche	,	Never	so	swift	sparrow	nor
他	沙特	他的	马	,	哪个	他	称为	-	,	绝不	所以	迅速	麻雀	也不

['swɒləʊ] [fluː] ,

swallow	flew	,
吞	飞翔	,

他喂饱了他的马，他给它取名叫巴尔巴穆什，从来没有像它那样飞得如此迅捷，无论是麻雀还是燕子。

[hiː; hi] [spɜːd] [hɪm] [wel] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [reɪnz] [hiː; hi] [θruː] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] -

He	spurred	him	well	,	and	down	the	reins	he	threw	,	Going	to	strike	Engelier
他	受到刺激	他	出色地	,	和	向下	这	缰绳	他	扔	,	去	到	罢工	-

[ɒv; əv] - ;

of	Gascune	;
的	-	;

他策马疾驰，甩下缰绳，准备去攻击加斯库恩的恩格利尔。

[nɔː(r)] [ʃiːld] [nɔː(r)] [sɑːk] [hɪm] ['eni] ['wɒrənt] [pruːvd] , [ðə; ði]['peɪgən] [spɪrz] [pɔɪnt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['bɒdi]

Nor	shield	nor	sark	him	any	warrant	proved	,	The	pagan	spear's	point	did	his	body
也不	盾	也不	萨克	他	任何	保证	已证实	,	这	异教徒	长矛的	观点	做过	他的	身体

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

他既没有盾牌也没有长袍，没有任何证据证明他无罪，异教徒的长矛刺伤了他的身体。

[hiː; hi] [pɪnd] [hɪm] [wel] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stiːl] [sent] [θruː] ,

He	pinned	him	well	,	and	all	the	steel	sent	through	,
他	已置顶	他	出色地	,	和	全部	这	钢	发送	通过	,

他把他牢牢压制住，所有子弹都射了过来。

[frɒm; frəm][ðə; ði][hɪlt] [flʌŋ] [hɪm] [ded] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

From	the	hilt	flung	him	dead	beneath	his	foot	.
从	这	剑柄	扔	他	死的	下面	他的	脚	.

剑柄将他猛地甩出，剑刃击中了他的脚下，他当场毙命。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [sed] : " [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [kən'fjuːz] .

After	he	said	:	"	Good	are	they	to	confuse	.
后	他	说	:	"	好的	是	他们	到	迷惑	.

他说完之后："他们很擅长迷惑人。"

['peɪgənz] , [straɪk] [ɒn] , [ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [pres] [set] [luːs] ! "

Pagans	,	strike	on	,	and	so	this	press	set	loose	!	"
异教徒	,	罢工	在	,	和	所以	这	按	放	松动的	!	"

异教徒们，继续攻击吧！于是，这支媒体就此出动！

" [gɒd] ! " [seɪ] [ðə; ði] [fræŋks] , " [griːf] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [luːz] ! " ['ɑːoʊ'iː] .

"	God	!	"	say	the	Franks	,	"	Grief	,	such	a	man	to	lose	!	"	AOI	.
"	上帝	!	"	说	这	弗兰克斯	,	"	悲伤	,	这样的	一个	男人	到	失去	!	"	AOI	.

"天哪！"弗兰克斯人说，"悲痛欲绝，失去这样一位伟人！" AOI。

[siːksviː]

CXV
15

[ðə; ði] [kaʊnt] - [kɔːld] [ə'pɒn] ['ɒlɪvə] : " [sɜː(r)] [kəm'pænjən] , [ded] [naʊ] [ɪz] [ɛŋgəlɜ] ;

The	count	Rollanz	called	upon	Oliver	:	"	Sir	companion	,	dead	now	is	Engeler	;
这	数数	-	称为	之上	奥利弗	:	"	先生	伴侣	,	死的	现在	是	恩格勒	;

罗兰兹伯爵呼唤奥利弗："先生，同伴，恩格勒已经死了；

[ðæn; ðən] [huːm] [wɪd] [nəʊ][mɔː(r)]['væliənt] [ʃevə'lɪə(r)] .

Than	whom	we'd	no	more	valiant	chevalier	.
比	谁	我们会	不	更多的	英勇	骑士	.

我们再也找不到比他更英勇的骑士了。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [kaʊnt] : " [gɒd] , [let][ˌem 'iː][hɪm] [ə'vendʒ] !

"	Answered	that	count	:	"	God	,	let	me	him	avenge	!
"	回答	那	数数	:	"	上帝	,	让	我	他	报仇	!

"回答那个人：'上帝啊，让我为他报仇吧！'

" [spɜːz] [ɒv; əv] [faɪn] [gəʊld]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɔːs] [drəʊv] [ðen] , [held] - , [wɪð] [blʌd] [ɪts] [stiːl]

"	Spurs	of	fine	gold	into	his	horse	drove	then	,	Held	Halteclere	,	with	blood	its	steel
"	热刺	的	美好的	金子	进入	他的	马	驾驶	然后	,	握住	-	,	和	血	它是	钢

[wɒz; wəz] [red] ,

was	red	,
曾是	红色的	,

"他那匹马的马刺是用精金制成的，紧随其后，赫尔德·哈尔特克莱尔，马刺上的钢被鲜血染红了。"

[baɪ]['vɜːtʃuː] [greɪt] [tuː; tə] [straɪk] [ðæt] ['peɪgən] [went] , ['brændiʃ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] , [ðə; ði] ['særəzɪn] [ˌʌp'set] ;

By	virtue	great	to	strike	that	pagan	went	,	Brandished	his	blade	,	the	Sarrazin	upset	;
经过	美德	伟大的	到	罢工	那	异教徒	去	,	挥舞	他的	刀刃	,	这	萨拉辛	沮丧的	;

凭借强大的力量，那个异教徒挥舞着他的刀剑，萨拉辛人被打倒了；

[ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [beə(r)] [ðens] .

The	Adversaries	of	God	his	soul	bare	thence	.
这	对手	的	上帝	他的	灵魂	裸	因此	.

上帝的敌人夺走了他的灵魂。

[nekst][hiː; hi][hæz; həz] [sleɪn] [ðə; ði] [djuːk] - , [ænd; ənd] [slaɪst] [ə'weɪ] - [hɪz; ɪz] [hed] ,

Next	he	has	slain	the	duke	Alphaien	,	And	sliced	away	Escababi	his	head	,
下一个	他	有	被杀	这	公爵	-	,	和	切片	离开	-	他的	头	,

接下来，他杀死了阿尔法伊恩公爵，并砍下了埃斯卡巴比的头颅。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ʌn'hɔːst] [sʌm; səm]['sev(ə)n]['ærəbz] [els] ; [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə][gəʊ]

And	has	unhorsed	some	seven	Arabs	else	;	No	good	for	those	to	go
和	有	落马	一些	七	阿拉伯人	别的	;	不	好的	为了	那些	到	去

[tuː; tə][wɔː(r)] [ə'gen] .

to	war	again	.
到	战争	再次	.

他还击落了另外七名阿拉伯人的马；这些人不适合再次上战场。

[ðen] [sed] - : " [maɪ] ['kɒmreɪd] [ʃəʊ] ['æŋgə(r)] , [səʊ][ɪn][maɪ] [saɪt] [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [praɪz]

Then	said	Rollanz	:	"	My	comrade	shews	anger	,	So	in	my	sight	he	makes	me	prize
然后	说	-	:	"	我的	同志	展示	愤怒	,	所以	在	我的	视线	他	制作	我	奖

[hɪm] [wel] ;

him	well	;
他	出色地	;

罗兰兹接着说："我的同志表现出愤怒，所以在我看来，他让我更加珍惜他；

[mɔː(r)][dɪə(r)][baɪ] [tʃɑːlz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [bləʊz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][held] .

More	dear	by	Charles	for	such	blows	are	we	held	.
更多的	亲爱的	经过	查尔斯	为了	这样的	打击	是	我们	握住	.

查尔斯对这样的打击更加严厉。

" [ə'laʊd] [hiːz] [kraɪd] : " [straɪk] [ɒn] , [ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] !

"	Aloud	he's	cried	:	"	Strike	on	,	the	chevaliers	!
"	大声	他是	哭	:	"	罢工	在	,	这	骑士们	!

他大声喊道："骑士们，进攻！"

" ['ɑːoʊˈiː] .
" **AOI** .
" AOI .

“AOI。

-
CXVI
-

CXVI

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ə; eɪ]['peɪgən] - .
From the other part a pagan Valdabron .
从 这 其他 部分 一个 异教徒 - .

另一部分是异教徒瓦尔达布隆。

['wɔːdn] [id] [biːn] [tuː; tə] [kɪŋ] - , [ænd; ənd] [lɔːd] , [baɪ] [siː] , [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd]
Warden he'd been to king Marsilion , And lord , by sea , of four hundred
典狱长 他会 到过 到 国王 - , 和 主 , 经过 海 , 的 四 百
['drɒmənd; 'drʌm-] ;
dromonds ;
钻石 ;

他曾是马西里翁国王的守卫，也是四百德罗蒙德的海上领主；

[nəʊ]['seɪlə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpɒn] ; [dʒəˈruːsələm] [id] ['teɪkən][baɪ] ['triːz(ə)n] ,
No sailor was but called his name upon ; Jerusalem he'd taken by treason ,
不 水手 曾是 但 称为 他的 姓名 之上 ; 耶路撒冷 他会 已采取 经过 叛国罪 ,

没有一个水手不被人呼唤他的名字；他用叛国手段夺取了耶路撒冷。

['vaɪəleɪtɪd][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv]['sæləmən] , [ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [sleɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [fɒnts] .
Violated the Temple of Salomon , The Partiarch had slain before the fonts .
违反 这 寺庙 的 萨洛蒙 , 这 - 有 被杀 前 这 字体 .

亵渎了所罗门圣殿，教长在圣水池前杀戮。

[id] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [baɪ] ['kaʊnti] - , [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɔɪnz]
He'd pledged his oath by county Guenelon , Gave him his sword , a thousand coins
他会 承诺 他的 誓言 经过 县 - , 给予 他 他的 剑 , 一个 千 硬币
[ˌðeərˈɒn] .
thereon .
其上 .

他已向盖内隆郡宣誓效忠，并获赠宝剑及一千枚金币。

[hiː; hi] [seɪt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] - , ['nevə(r)][səʊ] [swɪft] [fluː] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)]
He sate his horse , which he called Gramimond , Never so swift flew in the air
他 沙特 他的 马 , 哪个 他 称为 - , 绝不 所以 迅速 飞翔 在 这 空气
['fɔːlkən] ;
falcon ;
鹘 ;

他骑着他的马，名叫格拉米蒙德，这匹马在空中飞翔的速度，比猎鹰还要快；

[hiːz] ['prɪkt] [hɪm] [wel] , [wɪð] [ʃɑːp] [spɜːz] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [iːn] [ðæt] [rɪtʃ]
He's pricked him well , with sharp spurs he had on , Going to strike e'en that rich
他是 刺痛 他 出色地 , 和 锋利的 马刺 他 有 在 , 去 到 罢工 e'en 那 富有的
[djuːk] ,
Duke ,
公爵 ,

他用脚上锋利的马刺狠狠地刺了他一下，甚至连那富有的公爵也不放过。

['sænsən] ; [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [hæz; həz] [splɪt] , [hɪz; ɪz] ['hɔːbɜːk] [hæz; həz] [ʌn'dʌn] , [ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] [fəʊldz]

Sanson	**;**	**His**	**shield**	**has**	**split**	**,**	**his**	**hauberk**	**has**	**undone**	**,**	**The**	**ensign's**	**folds**
桑松	;	他的	盾	有	分裂	,	他的	锁子甲	有	未完成	,	这	少尉的	折叠

[hæv; həv] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [gɒn] ,

have	**through**	**his**	**body**	**gone**	**,**
有	通过	他的	身体	已消失	,

桑松；他的盾牌裂开了，他的锁子甲散开了，旗子的褶皱从他身上消失了，

[ded] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] [hiːz] [drɒpt] : " ['peɪgənz] , [straɪk] [ɒn] ,

Dead	**from**	**the**	**hilt**	**out**	**of**	**his**	**seat**	**he's**	**dropt**	**:**	**"**	**Pagans**	**,**	**strike**	**on**	**,**
死的	从	这	剑柄	出去	的	他的	座位	他是	掉落	:	"	异教徒	,	罢工	在	,

他怒气冲冲地从座位上摔了下来："异教徒们，继续进攻！"

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [wiːl; wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] ! "

for	**well**	**we'll**	**overcome**	**!**	**"**
为了	出色地	出色地	克服	!	"

我们一定能克服困难！

" [gɒd] ! " [seɪ] [ðə; ði] [fræŋks] , " [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] ['bærən] ! " ['ɑːoʊ'iː] .

"	**God**	**!**	**"**	**say**	**the**	**Franks**	**,**	**"**	**Grief**	**for**	**a**	**brave**	**baron**	**!**	**"**	**AOI**	**.**
"	上帝	!	"	说	这	弗兰克斯	,	"	悲伤	为了	一个	勇敢的	男爵	!	"	AOI	.

"上帝啊！"法兰克人说，"为一位勇敢的男爵哀悼！" AOI。

[siksvaɪaː]

CXVII

117

117

[ðə; ði] [kaʊnt] - , [wen] - [ded] [hiː; hi] [sɔː] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] , [greɪt] [griːf] [hiː; hi]

The	**count**	**Rollanz**	**,**	**when**	**Sansun**	**dead**	**he**	**saw**	**,**	**You**	**may**	**believe**	**,**	**great**	**grief**	**he**
这	数数	-	,	什么时候	-	死的	他	锯	,	你	可能	相信	,	伟大的	悲伤	他

[hæd; həd] ['ðerfɔː] .

had	**therefor**	**.**
有	因此	.

罗兰兹伯爵亲眼目睹桑松的死讯，你可想而知，他为此悲痛万分。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [hiː; hi] [spɜːz] , ['gæləps] [wɪð] [greɪt] ['efət] , [wiːld] - , [wɒz; wəz] [wɜːθ] [faɪn]

His	**horse**	**he**	**spurs**	**,**	**gallops**	**with**	**great**	**effort**	**,**	**Wields**	**Durendal**	**,**	**was**	**worth**	**fine**
他的	马	他	马刺	,	疾驰	和	伟大的	努力	,	挥舞	-	,	曾是	值得	美好的

[gəʊld] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,

gold	**and**	**more**	**,**
金子	和	更多的	,

他策马疾驰，奋力奔跑，挥舞着杜兰达尔，这把剑价值连城，远超黄金。

[gəʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] [tuː; tə] [straɪk] [ðæt] ['bærən] [bəʊld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [helm] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'bɒst]

Goes	**as**	**he**	**may**	**to**	**strike**	**that**	**baron**	**bold**	**Above**	**the**	**helm**	**,**	**that**	**was**	**embossed**
去	作为	他	可能	到	罢工	那	男爵	大胆的	多于	这	舵	,	那	曾是	压纹

[wɪð] [gəʊld] ,

with	**gold**	**,**
和	金子	,

他无论如何都要去打击那位大胆的男爵，就在头盔上方，那头盔上镶嵌着黄金。

['slaɪsɪz] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [sɑːk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːs] , [ðə; ði] [gʊd] ['sæd(ə)l] , [ðæt] [wɒz; wəz]

Slices	**the**	**head**	**,**	**the**	**sark**	**,**	**and**	**all**	**the**	**corse**	**,**	**The**	**good**	**saddle**	**,**	**that**	**was**
切片	这	头	,	这	萨克	,	和	全部	这	课程	,	这	好的	鞍	,	那	曾是

[ɪm'bɒst] [wɪð] [gəʊld] ,

embossed	**with**	**gold**	**,**
压纹	和	金子	,

砍下头颅、衣襟和所有尸体，还有那镶着金边的精美马鞍。

[ænd; ənd] [kʌts] [diːp] [θruː] [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ; [hiːz] [sleɪn][ðem; ðəm][bəuθ] ,

And	cuts	deep	through	the	backbone	of	his	horse	;	He's	slain	them	both	,
和	削减	深的	通过	这	骨干	的	他的	马	;	他是	被杀	他们	两个都	,

刀刃深深刺穿了马的脊骨；他把它们两个都杀了。

[bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔː(r)] [lɔːd] .

blame	him	for	that	or	laud	.
责备	他	为了	那	或者	赞美	.

要么责怪他，要么表扬他。

[ðə; ði]['peɪgənz] [seɪ] : " - [twɒz] [hɑːd] [ɒn][ˌjuː 'es] , [ðæt] [bləʊ] .

The	pagans	say	:	"	-	Twas	hard	on	us	,	that	blow	.
这	异教徒	说	:	"	-	那是	难的	在	我们	,	那	吹	.

异教徒们说："那一击对我们来说太沉重了。"

" ['ɑːnsəz] - : " [neɪ] , [lʌv] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɪz] ['ærəgəns]

"	Answers	Rollanz	:	"	Nay	,	love	you	I	can	not	,	For	on	your	side	is	arrogance
"	答案	-	:	"	不	,	爱	你	我	能	不是	,	为了	在	你的	边	是	傲慢

[ænd; ənd] [rɒŋ] . " ['ɑːoʊˈiː] .

and	wrong	.	"	AOI	.
和	错误的	.	"	AOI	.

Rollanz 回答道："不，我不能爱你，因为你那边是傲慢和错误。" AOI。

[səksviːiːi]

CXVIII

18

18世纪

[aʊt] [ɒv; əv] - [æn; ən] - [wɒz; wəz] [kʌm] , - [twɒz]

Out	of	Affrike	an	African	was	come	,	'	Twas
出去	的	-	一个	-	曾是	来	,	-	那是

从阿弗里克出来一个非洲人，那是

- , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] - ; [wɪð] ['biːt(ə)n] [gəʊld][wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [dʌn] ,

Malquiant	,	the	son	of	king	Malcud	;	With	beaten	gold	was	all	his	armour	done	,
-	,	这	儿子	的	国王	-	;	和	被打败	金子	曾是	全部	他的	盔甲	完毕	,

马尔基安特，马尔库德国王之子；他的盔甲全部是用锤打的黄金制成的。

[fɔː(r)] [ɔːl] [menz] [els] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] .

Fore	all	men's	else	it	shone	beneath	the	sun	.
前	全部	男士	别的	它	闪耀	下面	这	太阳	.

在万物之中，它在阳光下熠熠生辉。

[hiː; hi] [seɪt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [sɔːlt] - - , ['nevə(r)][səʊ] [swɪft] [wɒz; wəz] ['eni] [biːst]

He	sate	his	horse	,	which	he	called	Salt	-	Perdut	,	Never	so	swift	was	any	beast
他	沙特	他的	马	,	哪个	他	称为	盐	-	-	,	绝不	所以	迅速	曾是	任何	兽

[kʊd; kəd] [rʌn] .

could	run	.
可以	跑步	.

他让他的马吃饱喝足，这匹马名叫萨尔特-佩尔杜特，是任何野兽都无法比拟的奔跑速度。

[ænd; ənd] ['ænsiːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃiːld] [hiː; hi] [strʌk] , [ðə; ði][skɑːrlæt] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [hiː; hi] [slaɪst] [ˌaɪ 'tiː]

And	Anseis	upon	the	shield	he	struck	,	The	scarlat	with	the	blue	he	sliced	it
和	安塞斯	之上	这	盾	他	击	,	这	斯嘉丽	和	这	蓝色的	他	切片	它

[ʌp] ,

up	,
向上	,

安塞斯击打盾牌，将那猩红与蓝色相间的盾牌劈开。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːbɜːk] [hiːz] [tɔːn] [ðə; ði][fəʊldz][ænd; ənd] [kʌt] ,

Of	his	hauberk	he's	torn	the	folds	and	cut	,
的	他的	锁子甲	他是	撕裂	这	折叠	和	切	,

他撕开了锁子甲的褶皱，并剪开了.....

[ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd] [stɒk] [hæz; həz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [θrʌst] .
The steel and stock has through his body thrust .
这 钢 和 库存 有 通过 他的 身体 推力 .

钢铁和枪托穿过他的身体向前推进。

[ded] [ɪz] [ðæt] [kaʊnt] , [hiːz] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] .
Dead is that count , he's no more time to run .
死的 是 那 数数 , 他是 不 更多的 时间 到 跑步 .

那个伯爵已经死了，他再也没有逃跑的机会了。

[ðen] [seɪ] [ðə; ði] [fræŋks] : " ['bærən] , [æn; ən]['iːv(ə)l] [lʌk] !
Then say the Franks : " Baron , an evil luck !
然后 说 这 弗兰克斯 : " 男爵 , 一个 邪恶的 运气 !

法兰克人说：“男爵，真是倒霉！”

" [sksɪks]
" CXIX
" CXIX

CXIX

[swɪft] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] ['tɜːrpɪn] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [pɑːst] ; [sʌtʃ] ['ʃeɪvn] - [kraʊn] [hæz; həz]['nevə(r)]
Swift through the field Turpin the Archbishop passed ; Such shaven - crown has never
迅速 通过 这 场地 特平 这 大主教 通过了 ; 这样的 剃光 - 王冠 有 绝不
[els] [sʌŋ] [mæs]
else sung Mass
别的 唱 大量的

特平大主教迅速穿过田野；如此剃光头冠冕的人，从未有人唱过弥撒。

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [sʌtʃ] ['praʊəs] [mait] ['kʌmpəs] ; [tuː; tə] - [sed] " [gɒd] [send] [ðiː] [ɔːl]
Who with his limbs such prowess might compass ; To th'pagan said " God send thee all
WHO 和 他的 四肢 这样的 能力 可能 罗盘 ; 到 - 说 " 上帝 发送 你 全部
[ðæts] [bæd] !
that's bad !
那就是 坏的 !

谁能凭借其四肢如此强壮而环绕；对异教徒说：“愿上帝将所有邪恶降在你身上！”

[wʌn] [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][sæd] .
One thou hast slain for whom my heart is sad .
一 你 哈斯特 被杀 为了 谁 我的 心 是 伤心 .

你所杀害的人，令我心痛。

" [səʊ][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] [fɔːθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ræn] , [hiːz] [strʌk] [hɪm] [ðen] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld]
" So his good horse forth at his bidding ran , He's struck him then on his shield
" 所以 他的 好的 马 前进 在 他的 投标 跑 , 他是 击 他 然后 在 他的 盾
[tə'liːdən] ,
Toledan ,
托莱多 ,

于是，他命令他的骏马奔跑而去，然后他用盾牌击中了托莱多。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [flɪŋ] [hɪm] [ded] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] .
Until he flings him dead on the green grass .
直到 他 投掷 他 死的 在 这 绿色的 草 .

直到他把他扔到绿草地上，把他摔死了。

[ˌsiː'ɛks'ɛks]
CXX
CXX

CXX

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪgən] - , [sʌn] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

From	the	other	part	was	a	pagan	Grandones	,	Son	of	Capuel	,	the	king	of
从	这	其他	部分	曾是	一个	异教徒	-	,	儿子	的	-	,	这	国王	的

-

Capadoce	.
-	.

另一边是异教徒格兰多内斯，他是卡普埃尔之子，卡帕多塞国王。

[hiː; hi] [seɪt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] - , ['nevə(r)] [səʊ] [swɪft] [wɒz; wəz] ['eni] [bɜːd]

He	sate	his	horse	,	the	which	he	called	Marmore	,	Never	so	swift	was	any	bird
他	沙特	他的	马	,	这	哪个	他	称为	-	,	绝不	所以	迅速	曾是	任何	鸟

[ɪn] [kɔːs] ;

in	course	;
在	课程	;

他骑着他的马，他称之为马莫尔，奔跑的鸟儿从未如此迅捷；

[hiːz] [luːst] [ðə; ði] [reɪnz] ,

He's	loosed	the	reins	,
他是	松开	这	缰绳	,

他已经放开了缰绳。

[ænd; ənd] ['spɜːrɪŋ] [ɒn] [ðæt] [hɔːs] [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [straɪk] [gə'rɪn] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːs] ;

and	spurring	on	that	horse	He's	gone	to	strike	Gerin	with	all	his	force	;
和	刺激	在	那	马	他是	已消失	到	罢工	格林	和	全部	他的	力量	;

他策马扬鞭，全力向格林发起攻击；

[ðə; ði] [skɑːrlæt] [ʃiːld] [frʌːmz] [nek] [hiːz] ['brəʊkən] [ɒf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɑːk] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [hæz; həz]

The	scarlat	shield	from's	neck	he's	broken	off	,	And	all	his	sark	thereafter	has
这	斯嘉丽	盾	来自	脖子	他是	破碎的	离开	,	和	全部	他的	萨克	此后	有

[hiː; hi] [tɔːn] ,

he	torn	,
他	撕裂	,

他折断了猩红色的盾牌，从脖子上扯了下来，之后又撕碎了他所有的长袍。

[ðə; ði] ['ensən] [bluː] [kliːn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdiz] [gɒn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [flɪŋ] [hɪm] [ded] , [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ]

The	ensign	blue	clean	through	his	body's	gone	,	Until	he	flings	him	dead	,	on	a	high
这	军旗	蓝色的	干净的	通过	他的	身体的	已消失	,	直到	他	投掷	他	死的	,	在	一个	高的

[rɒk] ;

rock	;
岩石	;

他全身的蓝色旗帜都消失了，直到他把他扔到高高的岩石上，死了；

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] - [hiːz] [sleɪn] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['bɛrəngər] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv] - ;

His	companion	Gerer	he's	slain	also	,	And	Berenger	,	and	Guiun	of	Santone	;
他的	伴侣	-	他是	被杀	还	,	和	贝伦格尔	,	和	-	的	-	;

他的同伴格雷尔也被他杀死了，还有贝朗热和桑托内的吉恩；

[nekst] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [djuːk] [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [straɪk] , - ,

Next	a	rich	duke	he's	gone	to	strike	,	Austore	,
下一个	一个	富有的	公爵	他是	已消失	到	罢工	,	-	,

接下来他要袭击的是一位名叫奥斯托尔的富有的公爵。

[ðæt] [held] ['væləns; 'veɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊn] ; [hiːz] [flʌŋ] [hɪm] [ded] ;

That	held	Valence	and	the	Honour	of	the	Rhone	;	He's	flung	him	dead	;
那	握住	价	和	这	荣誉	的	这	罗纳河	;	他是	扔	他	死的	;

那人拥有瓦朗斯和罗纳河的荣耀；他把他打死了；

[greɪt] [dʒɔɪ] [ðə; ði] ['peɪgənz] [ʃəʊ] .

great	joy	the	pagans	shew	.
伟大的	喜悦	这	异教徒	展示	.

异教徒们表现出极大的喜悦。

[ðen] [seɪ] [ðə; ði] [fræŋks] : " [ɒv; əv]['aʊəz] [haʊ] ['meni] [fɔːl] .
Then say the Franks : " Of ours how many fall .
然后 说 这 弗兰克斯 : " 的 我们的 如何 许多 落下 .

法兰克人说："我们当中有多少人倒下了呢？"

" -
" CXXI
" -

CXXI

[ðə; ði] [kaʊnt] - , [hɪz; ɪz] [spɔːd] [wɪð] [blʌd] [ɪz] [steɪnd] ,
The count Rollanz , his sword with blood is stained ,
这 数数 - , 他的 剑 和 血 是 染色 ,

罗兰兹伯爵的剑沾满了鲜血，

[wel] [hæz; həz][hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [wei] [ðə; ði] [fræŋks] [kəm'pleɪnd] ; [sʌtʃ] [griːf] [hiː; hi][hæz; həz] ,
Well has he heard what way the Franks complained ; Such grief he has ,
出色地 有 他 听到 什么 方式 这 弗兰克斯 抱怨 ; 这样的 悲伤 他 有 ,

他听闻了法兰克人的抱怨，悲痛万分。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [splɪt] [ɪn] [tweɪn] : [tuː; tə][ðə; ði]['peɪgən] [sez] : " [gɒd] [send] [ðiː] ['evri] [ʃeɪm] !
his heart would split in twain : To the pagan says : " God send thee every shame !
他的 心 会 分裂 在 马克·吐温 : 到 这 异教徒 说道 : " 上帝 发送 你 每一个 耻辱 !

他的心会裂成两半：对异教徒说："愿上帝让你蒙受一切耻辱！

[wʌn] [hæst] [ðaʊ] [sleɪn] [ðæt] ['dɪəli] [ðaʊlt] [rɪ'peɪ] .
One hast thou slain that dearly thou'lt repay .
一 哈斯特 你 被杀 那 亲爱的 你将 偿还 .

你所杀之人，必将付出惨痛的代价。

" [hiː; hi] [spɜːz] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ðæt] [ɒn] [wɪð] [spiːd] [dʌθ] [streɪn] ; [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːfɪt] , [ðeɪ] [bəuθ]
" He spurs his horse , that on with speed doth strain ; Which should forfeit , they both
" 他 马刺 他的 马 , 那 在 和 速度 确实 拉紧 ; 哪个 应该 丧失 , 他们 两个都
[tə'geðə(r)] [keɪm] .
together came .
一起 来了 .

"他策马疾驰，马儿飞奔而去；谁该放弃，他们二人便一同前来。"

-
CXXII
-

第一百二十二

- [wɒz; wəz][bəuθ] [pruːf] [ænd; ənd]['væliənt] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] , [ə; eɪ] ['væsl] ['kɒmbətənt] .
Grandonie was both proof and valiant , And virtuous , a vassal combatant .
- 曾是 两个都 证明 和 英勇 , 和 有德行的 , 一个 附庸 战斗人员 .

格兰多尼既是证明，又是英勇，而且品德高尚，是一位附庸战士。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [met] [roʊlənt] ; [id] ['nevə(r)] [siːn] , [jet] [njuː] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ]
Upon the way there , he has met Rollant ; He'd never seen , yet knew him at a
之上 这 方式 那里 , 他 有 遇见 罗兰特 ; 他会 绝不 已见 , 然而 知道 他 在 一个
[glɑːns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

在去往目的地的路上，他遇到了罗兰特；他之前从未见过他，却一眼就认出了他。

[baɪ] [ðə; ði] [praʊd] [feɪs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [faɪn] [lɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] ,
By the proud face and those fine limbs he had , By his regard ,
经过 这 自豪的 脸 和 那些 美好的 四肢 他 有 , 经过 他的 看待 ,

从他骄傲的面容和健壮的四肢，从他的目光来看，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] - ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [feɪnt] [ðeər'æt] , [hiː; hi]

and	by	his	contenance	;	He	could	not	help	but	he	grew	faint	thereat	,	He
和	经过	他的	-	;	他	可以	不是	帮助	但	他	生长	头晕的	那里	,	他

[wʊd] [ɪ'skeɪp] ,

would	escape	,
会	逃脱	,

凭借他的忍耐；他不禁感到一阵虚弱，但他终究会逃脱。

['nʌθɪŋ] [ə'veɪl][hiː; hi][kæn; kən] .

nothing	avail	he	can	.
没有什么	可用	他	能	.

他做什么都无济于事。

[strʌk] [hɪm][ðə; ði][kaʊnt] , [wɪð] [səʊ] [greɪt] ['vɜːtʃuː] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][nəʊz] - [pleɪt] [hiːz] [ɔːl][ðə; ði]

Struck	him	the	count	,	with	so	great	virtue	,	that	To	the	nose	-	plate	he's	all	the
击中	他	这	数数	,	和	所以	伟大的	美德	,	那	到	这	鼻子	-	盘子	他是	全部	这

['helmɪt] [krækt] ,

helmet	cracked	,
头盔	裂纹	,

伯爵用如此高超的技艺击中了他，以至于他的头盔都裂开了，一直裂到鼻甲。

[slaɪst] [θruː] [ðə; ði][nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd] [tiːθ] [hiː; hi][hæz; həz] , ['hɔːbɜːk] [kləʊz] -

Sliced	through	the	nose	and	mouth	and	teeth	he	has	,	Hauberk	close	-
切片	通过	这	鼻子	和	嘴	和	牙齿	他	有	,	锁子甲	关闭	-

[meɪld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [həʊl] ['kɑːkəs] ,

mailed	,	and	all	the	whole	carcass	,
邮寄	,	和	全部	这	所有的	尸体	,

鼻子、嘴巴和牙齿都被切开了，他穿着锁子甲，整个尸体都成了这样。

['sæd(ə)l][ɒv; əv][gəʊld] , [wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [flæŋk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæz; həz]

Saddle	of	gold	,	with	plates	of	silver	flanked	,	And	of	his	horse	has
鞍	的	金子	,	和	盘子	的	银	侧翼	,	和	的	他的	马	有

['diːpli] [skɑːd] [ðə; ði] [bæk] ;

deeply	scarred	the	back	;
深	疤痕	这	后退	;

金鞍，两侧镶银片，马背上有深深的伤痕；

[hiːz] [sleɪn][ðem; ðəm][bəuθ] , [ðel] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'tæk] : [ðə; ði] ['spæniʃ] [men] [ɪn] ['sɒrəʊ] [kraɪ] , "

He's	slain	them	both	,	they'll	make	no	more	attack	:	The	Spanish	men	in	sorrow	cry	,	"
他是	被杀	他们	两个都	,	他们会	制作	不	更多的	攻击	:	这	西班牙语	男人	在	悲哀	哭	,	"

[ə'læk] !

Alack	!
呜呼	!

他把他们两个都杀了，他们不会再发动进攻了：西班牙人悲痛地喊道："唉！

" [ðen] [seɪ] [ðə; ði] [fræŋks] : " [hiː; hi] [straɪks] [wel] , ['aʊə(r)] ['wɒrənt] .

"	Then	say	the	Franks	:	"	He	strikes	well	,	our	warrant	.
"	然后	说	这	弗兰克斯	:	"	他	罢工	出色地	,	我们的	保证	.

"然后弗兰克斯说：'他出手很准，我们的搜查令。

" [ksiːi]

"	CXXIII
"	第一百二十三

"CXXIII

['mɑːvələs] [ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ɪts] [spiːd] , [ðə; ði] [fræŋks] [ðeə(r)] [straɪk] [wɪð] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [wɪð]

Marvellous	is	the	battle	in	its	speed	,	The	Franks	there	strike	with	vigour	and	with
奇妙	是	这	战斗	在	它是	速度	,	这	弗兰克斯	那里	罢工	和	活力	和	和

[hiːt] ,

heat	,
热	,

这场战斗速度惊人，法兰克人在那里发起猛烈而激烈的进攻。

['kʌtɪŋ] [θruː] [rɪsts] [ænd; ənd] [rɪbz] [ænd; ənd] [tʃaɪnz] [ɪn] - [diːd] , [θruː] ['gɑːmənts] [tuː; tə] [ðə; ði]
Cutting through wrists and ribs and chines in - deed , Through garments to the
切割 通过 手腕 和 肋骨 和 中国 在 - 契据 , 通过 服装 到 这
['laɪvli] [fleʃ] [bɪ'niːθ] ;
lively flesh beneath ;
热闹 肉 下面 ;

切开手腕、肋骨和腰部，切开衣物，直达其下鲜活的血肉；

[ɒn] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ðə; ði] [klɪə(r)] [blʌd] [rʌnz] [ɪn] [striːmz] .
On the green grass the clear blood runs in streams .
在 这 绿色的 草 这 清除 血 跑步 在 溪流 .

清澈的鲜血在绿草地上潺潺流淌。

[ðə; ði] ['peɪgənz] [seɪ] : " [nəʊ] [mɔː(r)] [wiːl; wil] ['sʌfə(r)] , [wiː; wi] .
The pagans say : " No more we'll suffer , we .
这 异教徒 说 : " 不 更多的 出色地 遭受 , 我们 .

异教徒们说："我们再也不受苦了。"

['terə] ['meɪdʒə(r)] , - [kɜːs] [ɒn] [ðiː] !
Terra Major , Mahummet's curse on thee !
泰拉 主要的 , - 诅咒 在 你 !

大地之主啊，愿马胡梅特的诅咒降临于你！

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [men] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdi] !
Beyond all men thy people are hardy !
超过 全部 男人 你的 人们 是 耐寒的 !

你的人民比任何人都坚韧！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [bʌt; bət] [kraɪd] [ðen] : " - , ['kæntə(r)] , [əʊ] [kɪŋ] , [ðaɪ] ['sʌkə(r)] [naʊ]
" There was not one but cried then : " Marsilie , Canter , O king , thy succour now
" 那里 曾是 不是 一 但 哭 然后 : " - , 慢跑 , 哦 国王 , 你的 救助 现在
[wiː; wi] [niːd] !
we need !
我们 需要 !

"当时没有一个人不喊道：'玛西莉，坎特，哦，国王，我们现在需要你的帮助！'

" -
" CXXIV
" -

"CXXIV

['mɑːvələs] [ɪz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [grænd] , [ðə; ði] [fræŋks] [ðeə(r)] [straɪk] , [ðeə(r)] [gʊd] [braʊn]
Marvellous is the battle now and grand , The Franks there strike , their good brown
奇妙 是 这 战斗 现在 和 盛大 , 这 弗兰克斯 那里 罢工 , 他们的 好的 棕色的
[spiə] [ɪn] [hænd] .
spears in hand .
长矛 在 手 .

这场战斗真是精彩绝伦，法兰克人手持锋利的棕色长矛，奋勇向前。

[ðen] [hæd; həd] [juː; jʊ] [siːn] [sʌtʃ] ['sɒrəʊɪŋ] [ɒv; əv] [klænz] , [səʊ] ['meni] [ə; eɪ] [sleɪn] , ['ʃætəd] [ænd; ənd]
Then had you seen such sorrowing of clans , So many a slain , shattered and
然后 有 你 已见 这样的 悲伤 的 氏族 , 所以 许多 一个 被杀 , 破碎 和
['bliːdɪŋ] [mæn] !
bleeding man !
出血 男人 !

那时你可曾见过如此悲痛的氏族，如此多的亡灵，如此多的伤亡和流血！

['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [paɪld] [ðeə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] !
Biting the earth , or piled there on their backs !
咬 这 地球 , 或者 堆积 那里 在 他们的 背部 !

它们咬着大地，或者仰面躺在那里！

[ðə; ði] [sɑːrəzɪnz] ['kænɒt] [sʌtʃ] [lɒs] [wɪð'stænd] .
The **Sarrazins** **cannot** **such** **loss** **withstand** **.**
这 萨拉赞 不能 这样的 损失 经受 .

萨拉辛家族承受不起这样的损失。

[wɪl] [ðeɪ] [ɔː(r)] [nɪl] , [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] [drɔː] [bæk] ;
Will **they** **or** **nill** **,** **from** **off** **the** **field** **draw** **back** **;**
将要 他们 或者 零 , 从 离开 这 场地 画 后退 ;

他们会从场外撤退吗?

[baɪ] ['laɪvli] [fɔːs] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fræŋks] . ['ɑːoʊ'iː] .
By **lively** **force** **chase** **them** **away** **the** **Franks** **.** **AOI** **.**
经过 热闹 力量 追赶 他们 离开 这 弗兰克斯 . AOI .

法兰克人以强大的武力将他们赶走。AOI。

['siː'eks'eksv'iː]
CXXV
125

125

[ðeə(r)] ['mɑːtədəm] , [hɪz; ɪz] [menz] , - [hæz; həz] [siːn] , [səʊ][hiː; hi][bɪdz] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːnz]
Their **martyrdom** **,** **his** **men's** **,** **Marsile** **has** **seen** **,** **So** **he** **bids** **sound** **his** **horns**
他们的 殉道 , 他的 男士 , - 有 已见 , 所以 他 出价 声音 他的 角
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ;
and **his** **buccines** **;**
和 他的 - ;

元帅目睹了他的部下殉难，于是下令吹响号角和号角；

[ðen] ['kæntə] [fɔːθ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːmi] .
Then **canters** **forth** **with** **all** **his** **great** **army** **.**
然后 坎特 前进 和 全部 他的 伟大的 军队 .

然后他率领着庞大的军队疾驰而去。

['kæntə] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['særəzɪn] , - , [mɔː(r)] ['felən] [nʌn] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] ;
Canters **before** **a** **Sarrazin** **,** **Abisme** **,** **More** **felon** **none** **was** **in** **that** **company** **;**
坎特斯 前 一个 萨拉辛 , - , 更多的 重罪犯 没有任何 曾是 在 那 公司 ;

坎特斯在萨拉辛、阿比斯梅之前，还有更多重罪犯，他们中没有一个人；

['kæŋkəd] [wɪð] [gaɪl] [ænd; ənd] ['evri] ['feləni] , [hiː; hi] [fɪəz] [nɒt] [gɒd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [seɪnt] ['meəri] ;
Cankered **with** **guile** **and** **every** **felony** **,** **He** **fears** **not** **God** **,** **the** **Son** **of** **Saint** **Mary** **;**
溃疡 和 诡计 和 每一个 重罪 , 他 恐惧 不是 上帝 , 这 儿子 的 圣 玛丽 ;

他诡诈狡诈，罪孽深重，不敬畏上帝，圣母玛利亚之子；

[blæk] [ɪz] [ðæt] [mæn][æz; əz]['məʊltən] [pɪtʃ] [ðæt] [siːð] ;
Black **is** **that** **man** **as** **molten** **pitch** **that** **seethes** **;**
黑色的 是 那 男人 作为 熔融的 沥青 那 沸腾 ;

那人黑得像沸腾的熔岩；

['betə(r)] [hiː; hi] [lʌvz] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd] ['tretʃəri] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] -
Better **he** **loves** **murder** **and** **treachery** **Than** **to** **have** **all** **the** **gold** **of** **Galicie**
更好的 他 爱 谋杀 和 背信弃义 比 到 有 全部 这 金子 的 -
;
;
;

他宁愿热爱谋杀和背叛，也不愿拥有加利西所有的黄金；

['nevə(r)][hæz; həz][mæn] [bɪ'held] [hɪm] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [gliː] ; [jet] ['væsəlɪdʒ] [hiːz] [ʃəʊn] , [ænd; ənd]
Never **has** **man** **beheld** **him** **sport** **for** **glee** **;** **Yet** **vassalage** **he's** **shown** **,** **and**
绝不 有 男人 观看 他 运动 为了 高兴 ; 然而 附庸关系 他是 所示 , 和
[greɪt] ['fɒli] ,
great **folly** **,**
伟大的 蠢事 ,

人从未见过他以游戏取乐；然而他却表现出臣服和极大的愚蠢。

[səʊ][ɪz][hiː; hi][dɪə(r)][tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['felən] [kɪŋ] - ; ['drægən][hiː; hi] [beəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

So **is** **he** **dear** **to** **th** **'** **felon** **king** **Marsile** **;** **Dragon** **he** **bears** **,** **to** **which** **his**

所以 是 他 亲爱的 到 th - 重罪犯 国王 - ; 龙 他 熊 , 到 哪个 他的

[traɪb] ['ræli] .

tribe **rally** **.**

部落 集会 .

所以他深受罪犯国王马西勒的喜爱；他背负着一条龙，他的部族都拥护这条龙。

[ðæt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʌv] [hɪm] , [hiː; hi] ; ['siːɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [straɪk] [hiːz] ['veri]

That **Archbishop** **could** **never** **love** **him** **,** **he** **;** **Seeing** **him** **there** **,** **to** **strike** **he's** **very**

那 大主教 可以 绝不 爱 他 , 他 ; 看到 他 那里 , 到 罢工 他是 非常

[kiːn] ,

keen **,**

敏锐的 ,

那位大主教永远不可能爱他；他一看到大主教在那里，就非常渴望出手。

[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [hiː; hi] [sez] [ɔːl]['kwaɪətli] : " [ðɪs] ['særəzɪn] [greɪt] [hɛrətɪk] [mɪ'siːmz] , ['rɑːðə(r)][aɪld][daɪ]

Within **himself** **he** **says** **all** **quietly** **:** **"** **This** **Sarrazin** **great** **heretick** **meseems** **,** **Rather** **I'ld** **die**

之内 他自己 他 说道 全部 悄悄 : " 这 萨拉辛 伟大的 异教徒 看起来 , 相当 我会 死

,

,

,

他内心平静地说：“这个萨拉辛大异端，我宁愿去死。”

[ðæn; ðən][nɒt] [sleɪ] [hɪm] [kliːn] , [nɪr] [dɪd][aɪ] [lʌv] ['kaʊəd] [nɔː(r)] ['kaʊədɪs] . " ['ɑːoʊ'iː] .

than **not** **slay** **him** **clean** **,** **Neer** **did** **I** **love** **coward** **nor** **cowardice** **.** **"** **AOI** **.**

比 不是 杀戮 他 干净的 , 尼尔 做过 我 爱 懦夫 也不 怯懦 . " AOI .

与其不把他杀得干干净净，我宁愿杀了他，也不愿杀懦夫。” AOI。

[siksvai]

CXXVI

一二十六

一二十六

[ðæt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [faɪt] [ə'gen] ,

That **Archbishop** **begins** **the** **fight** **again** **,**

那 大主教 开始 这 斗争 再次 ,

那位大主教再次发起了斗争。

['sɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] - - - [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [hiː; hi]

Sitting **the** **horse** **which** **he** **took** **from** **Grossaille** **-** **-** **That** **was** **a** **king** **he**

坐着 这 马 哪个 他 采取 从 - - - 那 曾是 一个 国王 他

[hæd; həd][ɪn] ['denmɑːk] [sleɪn] ;

had **in** **Denmark** **slain** **;**

有 在 丹麦 被杀 ;

他骑着从格罗赛尔那里得到的马——那是他在丹麦杀死的一位国王；

- - [ðæt] ['tʃɑːdʒə(r)][ɪz] [swɪft] [ænd; ənd][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [reɪs] ; [faɪn] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [huːvz] ,

- **-** **That** **charger** **is** **swift** **and** **of** **noble** **race** **;** **Fine** **are** **his** **hooves** **,**

- - 那 充电器 是 迅速 和 的 高贵 种族 ; 美好的 是 他的 蹄子 ,

那匹骏马速度飞快，血统高贵；它的蹄子也十分优美。

[hɪz; ɪz][legz] [ɑː(r); ə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] [streɪt] , [ʃɔːt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [θaɪz] , [brɔːd] ['krʌpə(r)] [hiː; hi]

his **legs** **are** **smooth** **and** **straight** **,** **Short** **are** **his** **thighs** **,** **broad** **crupper** **he**

他的 腿 是 光滑的 和 直的 , 短的 是 他的 大腿 , 广阔 后颈 他

[dɪ'spleɪz] ,

displays **,**

显示器 ,

他的双腿光滑笔直，大腿较短，臀部宽阔。

[lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][rɪbz] , [ə'lɒft][hɪz; ɪz][spaɪn][ɪz] [reɪzd] ,

Long	are	his	ribs	,	aloft	his	spine	is	raised	,
长的	是	他的	肋骨	,	高空	他的	脊柱	是	提高	,

他的肋骨很长，脊柱高耸。

[waɪt] [ɪz][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [meɪn] , ['lɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['tɔːni] [ɔːl][hɪz; ɪz]

White	is	his	tail	and	yellow	is	his	mane	,	Little	his	ears	,	and	tawny	all	his
白色的	是	他的	尾巴	和	黄色的	是	他的	鬃毛	,	小的	他的	耳朵	,	和	黄褐色	全部	他的

[feɪs] ;

face	;
脸	;

它的尾巴是白色的，鬃毛是黄色的，耳朵很小，脸是黄褐色的；

[nəʊ] [biːst] [ɪz][ðeə(r)] , [kæn; kən] [mætʃ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] .

No	beast	is	there	,	can	match	him	in	a	race	.
不	兽	是	那里	,	能	匹配	他	在	一个	种族	.

没有哪只野兽能在赛跑中与他匹敌。

[ðæt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [spɜːz] [ɒn][baɪ] ['væsəlɪdʒ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [pɔːz] [eə(r)]

That	Archbishop	spurs	on	by	vassalage	,	He	will	not	pause	ere
那	大主教	马刺	在	经过	附庸关系	,	他	将要	不是	暂停	埃雷

那位大主教靠着附庸关系而壮大，他绝不会停下脚步。

- [hiː; hi] [ə'seɪl] ; [səʊ] [straɪks] [ðæt] [ʃiːld] , [ɪz] ['wʌndəfəli] [ə'reɪd] , [weər'ɒn] [ɑː(r); ə(r)] [stəʊnz]

Abisme	he	assail	;	So	strikes	that	shield	,	is	wonderfully	arrayed	,	Whereon	are	stones
-	他	攻击	;	所以	罢工	那	盾	,	是	太棒了	排列	,	其中	是	石头

,

,
,

他攻击深渊；于是击打那面盾牌，盾牌排列精妙，上面镶嵌着石头，

['æməθɪst] [ænd; ənd] [tə'pɑːz] , - [ænd; ənd] ['kɑːbʌŋkl] [ðæt] [bleɪz] ; [ə; eɪ] ['dɛvəlz] [gɪft] [ˌaɪ 'tiː]

amethyst	and	topaze	,	Esterminals	and	carbuncles	that	blaze	;	A	devil's	gift	it
紫晶	和	顶盖	,	-	和	痈	那	火焰	;	一个	魔鬼的	礼物	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

紫水晶和托帕石，炽热的星芒和红宝石；那是魔鬼的礼物。

[ɪn][væl] - , [huː] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ædmərəl] - ; [səʊ]['tɜːrpɪn] [straɪks] ,

in	Val	Metase	,	Who	handed	it	to	the	admiral	Galafes	;	So	Turpin	strikes	,
在	瓦尔	-	,	WHO	递交	它	到	这	上将	-	;	所以	特平	罢工	,

在瓦尔·梅塔斯，他把它交给了加拉夫斯海军上将；于是图尔平出手了。

[spɛəz] [hɪm] [nɒt] ['eniweɪ] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] [bləʊ] , [hiːz] [wɜːθ] [nəʊ] ['peni] [weɪdʒ] ; [ðə; ðɪ] ['kɑːkəs] [hiːz]

spares	him	not	anyway	;	After	that	blow	,	he's	worth	no	penny	wage	;	The	carcass	he's
备件	他	不是	反正	;	后	那	吹	,	他是	值得	不	一分钱	工资	;	这	尸体	他是

[slaɪst] ,

sliced	,
切片	,

无论如何，他都没有放过他；挨了那一击之后，他一文不值；他所肢解的尸体，

[rɪb][frɒm; frəm][rɪb] [ə'weɪ] ,

rib	from	rib	away	,
肋骨	从	肋骨	离开	,

肋骨从肋骨向外，

[səʊ] [flɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ded] [ɪn][æn; ən] ['empti] [pleɪs] .

So	flings	him	down	dead	in	an	empty	place	.
所以	投掷	他	向下	死的	在	一个	空的	地方	.

于是，他把他扔在空地上，死了。

[ðen] [seɪ] [ðə; ði] [fræŋks] : " [hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] ['væsəlɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]

Then	say	the	Franks	:	"	He	has	great	vassalage	,	With	the	Archbishop	,	surely	the
然后	说	这	弗兰克斯	:	"	他	有	伟大的	附庸关系	,	和	这	大主教	,	一定	这

[krɒs] [ɪz] [seɪf] .

Cross	is	safe	.
叉	是	安全的	.

法兰克人说："他拥有强大的附庸，有大主教在，十字架肯定安全无虞。"

" -

" CXXVII

" -

"CXXVII

[ðə; ði] [kaʊnt] - [kɔːlz] [ə'pɒn] ['ɒlɪvə] : " [sɜː(r)] [kəm'pænjən] , ['wɪtnəs] [jʊl] ['friːli] [beə(r)] ,

The	count	Rollanz	calls	upon	Oliver	:	"	Sir	companion	,	witness	you'll	freely	bear	,
这	数数	-	呼叫	之上	奥利弗	:	"	先生	伴侣	,	证人	你会	自由	熊	,

罗兰兹伯爵叫奥利弗过来："先生，同伴，请你作证，愿你平安无事。"

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [ʃevə'lɪə(r)] , [nʌn] ['betə(r)][ɪz] [niːθ] ['hev(ə)n] ['eniweə(r)] ;

The	Archbishop	is	a	right	good	chevalier	,	None	better	is	neath	Heaven	anywhere	;
这	大主教	是	一个	正确的	好的	骑士	,	没有任何	更好的	是	下方	天堂	任何地方	;

大主教是一位真正的好骑士，天堂里也找不到比他更好的了；

[wel] [kæn; kən][hiː; hi] [straɪk] [wɪð] [lɑːns] [ænd; ənd] [wel] [wɪð] [spɪə(r)] .

Well	can	he	strike	with	lance	and	well	with	spear	.
出色地	能	他	罢工	和	槊	和	出色地	和	矛	.

他既能用长矛攻击，也能用枪矛攻击。

" ['ɑːnsəz] [ðæt] [kaʊnt] : " [sə'pɔːt] [tuː; tə][hɪm][wiːl; wil][beə(r)] !

"	Answers	that	count	:	"	Support	to	him	we'll	bear	!
"	答案	那	数数	:	"	支持	到	他	出色地	熊	!

重要的回答："我们将支持他！"

" [ə'pɒn] [ðæt] [wɜːd] [ðə; ði] [fræŋks] [ə'gen] [meɪk] [jeə] ; [hɑːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bləʊz] , ['slɔːtə(r)]

"	Upon	that	word	the	Franks	again	make	yare	;	Hard	are	the	blows	,	slaughter
"	之上	那	单词	这	弗兰克斯	再次	制作	呀	;	难的	是	这	打击	,	屠宰

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðeə(r)] ,

and	suffering	there	,
和	痛苦	那里	,

"法兰克人再次因这句话而大发雷霆；那里充满了残酷的打击、屠杀和苦难，

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃənz] [tuː] , [məʊst]['bɪtə(r)] [griːf] [ænd; ənd][keə(r)] .

For	Christians	too	,	most	bitter	grief	and	care	.
为了	基督徒	也	,	最多	苦的	悲伤	和	关心	.

对于基督徒来说，这也是极大的悲痛和忧虑。

[huː] [kʊd; kəd][hæd; həd] [siːn] - [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] [wɪð] [ðeə(r)] [gʊd] [sɔːrdz] [tuː; tə] [straɪk]

Who	could	had	seen	Rollanz	and	Oliver	With	their	good	swords	to	strike
WHO	可以	有	已见	-	和	奥利弗	和	他们的	好的	剑	到	罢工

[ænd; ənd][tuː; tə] ['slɔːtə(r)] !

and	to	slaughter	!
和	到	屠宰	!

谁能想到罗兰兹和奥利弗会带着锋利的宝剑去战斗和杀戮！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [leɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] .

And	the	Archbishop	lays	on	there	with	his	spear	.
和	这	大主教	躺下	在	那里	和	他的	矛	.

大主教手持长矛，躺在那里。

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [men] [wel] [meɪ] [həʊld][ðem; ðəm][dɪə(r)] .

Those	that	are	dead	,	men	well	may	hold	them	dear	.
那些	那	是	死的	,	男人	出色地	可能	抓住	他们	亲爱的	.

那些逝去的人，人们或许会非常珍惜他们。

[ɪn] ['tʃɑːtəz] [ænd; ənd][ɪn] [briːfs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [klɪə(r)] , [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fel] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ðə; ði]

In	charters	and	in	briefs	is	written	clear	,	Four	thousand	fell	,	and	more	,	the
在	包机	和	在	内裤	是	书面	清除	,	四	千	跌倒	,	和	更多的	,	这

[teɪlz; 'teɪliːz][dɪ'kleə(r)] .

tales	declare	.
故事	宣布	.

宪章和简报中都写得很清楚，四千人阵亡，而且，传说中还有更多人阵亡。

[genst] [fɔː(r)] [ə'sɔːlts] ['iːzəli] [dɪd] [ðeɪ] [feə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [fɪfθ] [brɔːt] ['hevi] [gɻ'iːfs] [tuː; tə]

Gainst	four	assaults	easily	did	they	fare	,	But	then	the	fifth	brought	heavy	griefs	to
对抗	四	袭击	容易地	做过	他们	票价	,	但	然后	这	第五	带来	重的	悲伤	到

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

他们轻松抵挡住了前四次袭击，但第五次袭击却给他们带来了沉重的打击。

[ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][sleɪn] , [ðəʊz] ['frænkɪʃ] [ʃevə'lɪə(r)] ; ['əʊnli] [θriː] - [skɔː(r)] , [huːm] [gɒd][wɒz; wəz]

They	all	are	slain	,	those	Frankish	chevaliers	;	Only	three	-	score	,	whom	God	was
他们	全部	是	被杀	,	那些	法兰克人	骑士们	;	仅有的	三	-	分数	,	谁	上帝	曾是

[pliːzd] [tuː; tə][speə(r)] ,

pleased	to	spare	,
高兴	到	空闲的	,

那些法兰克骑士全都阵亡了；只有六十名，是上帝所喜悦地饶恕的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [daɪ] , [ðel] [sel] [ðem; ðəm] ['veri] [dɪə(r)] . ['ɑːoʊ'iː] .

Before	these	die	,	they'll	sell	them	very	dear	.	AOI	.
前	这些	死	,	他们会	卖	他们	非常	亲爱的	.	AOI	.

在它们枯萎之前，他们会高价出售。AOI。

[sksviːiːi]

CXXVIII
一二十八

一二十八

[ðə; ði] [kaʊnt] [roʊlənt] [greɪt] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [siːz] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [əu'liviə] [kɔːlz] ,

The	count	Rollant	great	loss	of	his	men	sees	,	His	companion	Olivier	calls	,
这	数数	罗兰特	伟大的	损失	的	他的	男人	看到	,	他的	伴侣	奥利维尔	呼叫	,

罗兰伯爵眼见部下损失惨重，他的同伴奥利维尔喊道：

[ænd; ənd] [spiːks] : " [sɜː(r)][ænd; ənd] ['kɒmreɪd] , [ɪn][gɑːdz] [neɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [kiːps] ,

and	speaks	:	"	Sir	and	comrade	,	in	God's	Name	,	That	you	keeps	,
和	说话	:	"	先生	和	同志	,	在	神的	姓名	,	那	你	保持	,

然后说道："先生和同志，以上帝的名义，愿你们遵守，

[sʌtʃ] [gʊd] ['væsl] [juː; jʊ] [siː] [laɪ][hɪə(r)][ɪn] [hiːps] ; [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ðə; ði] [duːs] ,

Such	good	vassals	you	see	lie	here	in	heaps	;	For	France	the	Douce	,
这样的	好的	附庸	你	看	说谎	这里	在	堆积如山	;	为了	法国	这	温柔	,

你看，这些优秀的封臣们都堆积在这里；为了法国，为了"甜美的法兰西"。

[feə(r)] ['kʌntri] , [meɪ] [wiː; wi] [wiːp] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bærənz] [lɒŋ] ['desələt] [ʃɪl] [biː; bi] .

fair	country	,	may	we	weep	,	Of	such	barons	long	desolate	she'll	be	.
公平的	国家	,	可能	我们	哭泣	,	的	这样的	男爵们	长的	荒凉	壳	是	.

美丽的祖国啊，让我们哭泣吧，她将长久荒凉，因为那些男爵的统治。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[kɪŋ] [ænd; ənd] [frend] , ['weəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)] ?

King	and	friend	,	wherefore	are	you	not	here	?
国王	和	朋友	,	因此	是	你	不是	这里	?

国王和朋友，你们为何不在?

[haʊ] , ['ɒlɪvə] , ['brʌðə(r)] , [kæn; kən][wiː; wi] [ə'tʃiːv] ?
How , Oliver , brother , can we achieve ?
如何 , 奥利弗 , 兄弟 , 能 我们 达到 ?

奥利弗，我的兄弟，我们该如何实现目标?

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [miːnz] ['aʊə(r)] [njuːz] [tuː; tə] [hɪm] [rɪ'piːt] ? " [sez] ['ɒlɪvə] :
And by what means our news to him repeat ? " Says Oliver :
和 经过 什么 方法 我们的 消息 到 他 重复 ? " 说道 奥利弗 :

“我们该如何把消息转达给他呢？”奥利弗问道。

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [siːk] ; ['rɑːðə(r)][aɪld][daɪ][ðæn; ðən] [ʃeɪm] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [fiːt] . " ['ɑːoʊ'iː]
" I know not how to seek ; Rather I'ld die than shame come of this feat . " AOI
" 我 知道 不是 如何 到 寻找 ; 相当 我会 死 比 耻辱 来 的 这 特技 . " AOI
.
:
.

“我不知如何寻求；我宁愿死也不愿为此壮举蒙羞。” AOI。

[sksɪks]
CXXIX
129

129

[ðen] [sez] - : " [aɪl] [wɪnd] [ðɪs] ['ɔlifənt] , [ɪf] [tʃɑːlz] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pɑːs] [hiː; hi]
Then says Rollanz : " I'll wind this olifant , If Charles hear , where in the pass he
然后 说道 - : " 患病的 风 这 奥利芬特 , 如果 查尔斯 听到 , 在哪里 在 这 经过 他
[stændz] ,
stands ,
站立 ,

然后罗兰兹说：“我会绕着这头大象转圈，如果查尔斯听到了，无论他站在山口的哪个位置，

[ai] [pledʒ] [juː; jʊ] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði] [fræŋks] .
I pledge you now they will return , the Franks .
我 保证 你 现在 他们 将要 返回 , 这 弗兰克斯 .

我向你们保证，弗兰克一家一定会回来。

" [sez] ['ɒlɪvə] : " [greɪt] [ʃeɪm] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒn] ['evri] [wʌn] ,
" Says Oliver : " Great shame would come of that And a reproach on every one ,
" 说道 奥利弗 : " 伟大的 耻辱 会 来 的 那 和 一个 责备 在 每一个 一 ,

奥利弗说：“那将是多么耻辱啊，每个人都将蒙羞。”

[jɔː(r); jə(r)][klæn] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)] [waɪl] [iːtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][lænd] , [wen] [ai] [ɪm'plɔː] ,
your clan , That shall endure while each lives in the land , When I implored ,
你的 氏族 , 那 将 忍受 尽管 每个 生活 在 这 土地 , 什么时候 我 恳求 ,

你的家族，只要你还活着，就必将延续下去，当我恳求时，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][duː; də] [ðɪs] [ækt] ;
you would not do this act ;
你 会 不是 做 这 行为 ;

你不会做这种事；

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [nəʊ] [reɪz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [jʊl] [hæv; həv] :
Doing it now , no raise from me you'll have :
正在做 它 现在 , 不 增加 从 我 你会 有 :

现在这么做，我不会给你涨工资：

[səʊ] [wɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] [bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] ['kʌrɪdʒ] [ræʃ] ,
So wind your horn but not by courage rash ,
所以 风 你的 喇叭 但 不是 经过 勇气 皮疹 ,

所以，吹响你的号角吧，但不要鲁莽行事。

['siːɪŋ] [ðæt] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [wɪð] [blʌd] [ɑː(r); ə(r)] [splæʃt] .

Seeing	that	both	your	arms	with	blood	are	splashed	.
看到	那	两个都	你的	武器	和	血	是	溅起	.

看到你双臂上溅满了鲜血。

" ['ɑːnsəz] [ðæt] [kaʊnt] : " [faɪn] [bləʊz] [aɪv] [strʌk] [ðem; ðəm] [bæk] . " ['ɑːoʊ'iː] .

"	Answers	that	count	:	"	Fine	blows	I've	struck	them	back	.	"	AOI	.
"	答案	那	数数	:	"	美好的	打击	我已经	击	他们	后退	.	"	AOI	.

“重要的答案：‘我给了他们漂亮的反击。’AOI。

[ˌsiː'ɛks'ɛks'ɛks]

CXXX
cxxx

CXXX

[ðen] [sez] [roʊlənt] : " [strɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , ['aʊə(r)]['bæt(ə)l] ; [aɪl] [wɪnd] [maɪ] [hɔːn] ,

Then	says	Rollant	:	"	Strong	it	is	now	,	our	battle	;	I'll	wind	my	horn	,
然后	说道	罗兰特	:	"	强的	它	是	现在	,	我们的	战斗	;	患病的	风	我的	喇叭	,

罗兰特接着说：“现在战斗形势严峻；我要吹响号角了。”

[səʊ][ðə; ðiˌ] [kɪŋ] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃɑːlz] .

so	the	King	hears	it	,	Charles	.
所以	这	国王	听到	它	,	查尔斯	.

国王也听到了，查尔斯。

" [sez] ['ɒlɪvə] : " [ðæt] [ækt][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [-] .

"	Says	Oliver	:	"	That	act	were	not	a	vassal's	.
"	说道	奥利弗	:	"	那	行为	是	不是	一个	附庸的	.

奥利弗说：“那不是封臣的行为。”

[wen] [aɪ] [ɪm'plɔː] [juː; jʊ] , ['kɒmreɪd] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['rɒθfl] .

When	I	implored	you	,	comrade	,	you	were	wrathful	.
什么时候	我	恳求	你	,	同志	,	你	是	愤怒的	.

同志，我恳求你的时候，你却勃然大怒。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiˌ] [kɪŋ] [hɪə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [bɔːn] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

Were	the	King	here	,	we	had	not	borne	such	damage	.
是	这	国王	这里	,	我们	有	不是	出生	这样的	损害	.

如果国王在场，我们就不会遭受如此损失。

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [bleɪm] [ðəʊz] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .

Nor	should	we	blame	those	with	him	there	,	his	army	.
也不	应该	我们	责备	那些	和	他	那里	,	他的	军队	.

我们也不应该责怪那些和他在一起的人，他的军队。

" [sez] ['ɒlɪvə] : " [naʊ] [baɪ][maɪ] [bɪəd] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [siː] [maɪ]['dʒent(ə)l]['sɪstə(r)] ['ældi] ,

"	Says	Oliver	:	"	Now	by	my	beard	,	hereafter	If	I	may	see	my	gentle	sister	Alde	,
"	说道	奥利弗	:	"	现在	经过	我的	胡须	,	此后	如果	我	可能	看	我的	温和的	姐姐	阿尔德	,

奥利弗说：“现在以我的胡须起誓，如果我以后还能见到我温柔的妹妹阿尔德，

[ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ai][sweə(r)] , [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][klɑːsp][juː; jʊ] . " ['ɑːoʊ'iː] .

She	in	her	arms	,	I	swear	,	shall	never	clasp	you	.	"	AOI	.
她	在	她	武器	,	我	发誓	,	将	绝不	搭扣	你	.	"	AOI	.

我发誓，她怀里的人永远不会拥抱你。” AOI。

[skɛksi]

CXXXI
131

131

[ðen] [sez] - : " ['weəfɔː(r)] [səʊ] [rəʊθ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Then	says	Rollanz	:	"	Wherefore	so	wroth	with	me	?
然后	说道	-	:	"	因此	所以	愤怒	和	我	?

罗兰兹接着说：“你为何如此生我的气？”

" [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [hɪm] : " ['kɒmreɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [diːd] : ['væsəlɪdʒ] ['kʌmz] [baɪ] [sens] ,

"	He	answers	him	:	"	Comrade	,	it	was	your	deed	:	Vassalage	comes	by	sense	,
"	他	答案	他	:	"	同志	,	它	曾是	你的	契据	:	附庸关系	来	经过	感觉	,

[ænd; ənd] [nɒt] ['fɒli] ;

and	not	folly	;
和	不是	蠢事	;

他回答说："同志，这是你的行为：臣服来自智慧，而不是愚蠢；

['pruːd(ə)ns] [mɔː(r)] [wɜːθ] [ɪz][ðæn; ðən][stjuː'pɪdəti] .

Prudence	more	worth	is	than	stupidity	.
谨慎	更多的	值得	是	比	愚蠢	.

谨慎胜过愚蠢。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fræŋks] [ded] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trɪkəri] ; [nəʊ][mɔː(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] - [meɪ]

Here	are	Franks	dead	,	all	for	your	trickery	;	No	more	service	to	Carlun	may
这里	是	弗兰克斯	死的	,	全部	为了	你的	诡计	;	不	更多的	服务	到	-	可能

[wiː; wi] [jiːld] .

we	yield	.
我们	屈服	.

弗兰克斯人都死了，都是因为你的诡计；我们再也无法为卡伦效力了。

[maɪ] [lɔːd] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [naʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] ,

My	lord	were	here	now	,	had	you	trusted	me	,
我的	主	是	这里	现在	,	有	你	可信	我	,

我的大人，如果您当初信任我，现在您就在这里了。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ðen] [hæd; həd][wiː; wi] , ['teɪkən][ɔː(r)] [sleɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

And	fought	and	won	this	battle	then	had	we	,	Taken	or	slain	were	the
和	战斗	和	韩元	这	战斗	然后	有	我们	,	已采取	或者	被杀	是	这

[kɪŋ] - .

king	Marsilie	.
国王	-	.

我们奋战到底，赢得了这场战斗，国王马西利要么被俘，要么被杀。

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['praʊəs] , - , [nəʊ] [gʊd] [wɪv] [siːn] !

In	your	prowess	,	Rollanz	,	no	good	we've	seen	!
在	你的	能力	,	-	,	不	好的	我们已经	已见	!

罗兰兹，就你这身本事，我们可没见过什么好东西！

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn] [veɪn] [jɔː(r); jə(r)] [eɪd] [wɪl] [siːk] - -

Charles	the	great	in	vain	your	aid	will	seek	-	-
查尔斯	这	伟大的	在	徒劳	你的	援助	将要	寻找	-	-

查理大帝徒劳地寻求你的援助——

[nʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [tɪl] [gɒd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [spiːk] ; - - [hɪə(r)][mʌst; məst][juː; jʊ][daɪ] ,

None	such	as	he	till	God	His	Judgement	speak	;	-	-	Here	must	you	die	,
没有任何	这样的	作为	他	直到	上帝	他的	判断	说话	;	-	-	这里	必须	你	死	,

直到上帝宣判之前，无人能及他；——你必须死在这里。

[ænd; ənd] [frɑːns] [ɪn] [ʃeɪm] [biː; bi] [stiːpt] ; [hɪə(r)] ['perɪʃɪz] ['aʊə(r)] ['lɔɪəl] ['kʌmpəni] ,

and	France	in	shame	be	steeped	;	Here	perishes	our	loyal	company	,
和	法国	在	耻辱	是	浸泡	;	这里	死亡	我们的	忠诚	公司	,

法国将蒙受耻辱；我们忠诚的战友们在此陨落。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [naɪt] [greɪt] ['sevərəns] [ænd; ənd] [griːf] . " ['ɑːoʊ'iː] .

Before	this	night	great	severance	and	grief	.	"	AOI	.
前	这	夜晚	伟大的	遣散费	和	悲伤	.	"	AOI	.

今夜之前，我们经历了巨大的离别和悲痛。" AOI。

-

CXXXII

-

[ðæt] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [hæz; həz] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [haʊ] [ðeɪ] [spəʊk] ,

That	Archbishop	has	heard	them	,	how	they	spoke	,
那	大主教	有	听到	他们	,	如何	他们	辐	,

那位大主教听到了他们的讲话，也听到了他们是如何发言的。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [hiː; hi] [prik] [wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪn] [spɜːz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

His	horse	he	pricks	with	his	fine	spurs	of	gold	,
他的	马	他	刺痛	和	他的	美好的	马刺	的	金子	,

他用精致的金马刺刺着他的马，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪˈprəʊtʃ] : " [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)]

Coming	to	them	he	takes	up	his	reproach	:	"	Sir	Oliver	,	and	you	,	Sir
未来	到	他们	他	需要	向上	他的	责备	:	"	先生	奥利弗	,	和	你	,	先生

[roʊlənt] ,

Rollant	,
罗兰特	,

他走到他们面前，开始责备他们：“奥利弗爵士，还有你，罗兰特爵士，

[bəuθ] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ai] [preɪ] , [duː; də] [nɒt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [skəʊld] !

both	,	For	God	I	pray	,	do	not	each	other	scold	!
两个都	,	为了	上帝	我	祈祷	,	做	不是	每个	其他	骂	!

看在上帝的份上，你们两个不要互相责骂！

[nəʊ] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [juː ˈes] , [ðə; ðɪ] [hɔːn] [tuː; tə] [bləʊ] , [bʌt; bət] , [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ,

No	help	it	were	to	us	,	the	horn	to	blow	,	But	,	none	the	less	,
不	帮助	它	是	到	我们	,	这	喇叭	到	吹	,	但	,	没有任何	这	较少的	,

号角对我们毫无帮助，但即便如此，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['betə(r)] [səʊ] ; [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪl] [kʌm] , [wɪð] ['vendʒəns] [ðæt] [hiː; hi] [əʊz] ;

it	may	be	better	so	;	The	King	will	come	,	with	vengeance	that	he	owes	;
它	可能	是	更好的	所以	;	这	国王	将要	来	,	和	复仇	那	他	欠款	;

或许这样更好；国王终将归来，复仇雪恨；

[ðiːz] ['spæniʃ] [men] ['nevə(r)] [ə'weɪ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] .

These	Spanish	men	never	away	shall	go	.
这些	西班牙语	男人	绝不	离开	将	去	.

这些西班牙人永远不会离开。

['aʊə(r)] [fræŋks] [hɪə(r)] , [iːtʃ] [dɪˈsendɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪl] [faɪnd][juː ˈes] [ded] , [ænd; ənd]

Our	Franks	here	,	each	descending	from	his	horse	,	Will	find	us	dead	,	and
我们的	弗兰克斯	这里	,	每个	下降	从	他的	马	,	将要	寻找	我们	死的	,	和

[lɪm] [frɒm; frəm] ['bɒdi] [tɔːn] ;

limb	from	body	torn	;
肢	从	身体	撕裂	;

我们这里的法兰克人，一个个从马上下来，会发现我们都死了，肢体被撕碎了；

[ðel] [teɪk] [juː ˈes] [hens] , [ɒn] [biə] [ænd; ənd] ['litəz] [bɔːn] ;

They'll	take	us	hence	,	on	biers	and	litters	borne	;
他们会	拿	我们	因此	,	在	灵柩	和	幼崽	出生	;

他们会用灵柩和担架把我们抬走；

[wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] [wɪð] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [ðel] [mɔːn] ; [ðel] ['beri] [iːtʃ] [ɪn][sʌm; səm][əʊld]

With	pity	and	with	grief	for	us	they'll	mourn	;	They'll	bury	each	in	some	old
和	遗憾	和	和	悲伤	为了	我们	他们会	哀悼	;	他们会	埋葬	每个	在	一些	老的

['mɪnstə(r)] - [kləʊz] ;

minster	-	close	;
部长	-	关闭	;

他们会带着怜悯和悲伤为我们哀悼；他们会将我们埋葬在某个古老的教堂墓地里；

[nəʊ] [wʊlf] [nɔː(r)] [swaɪn] [nɔː(r)] [dɒg] [ʃæl; ʃəl] [nɔː] ['aʊə(r)] [bəʊnz] .

No	wolf	nor	swine	nor	dog	shall	gnaw	our	bones	.
不	狼	也不	猪	也不	狗	将	啃	我们的	骨头	.

狼、猪、狗都不能啃我们的骨头。

" ['ɑːnsəz] [roʊlənt] : " [sɜː(r)] , ['veri] [wel] [juː; jʊ] [spəʊk] .
" Answers Rollant : " Sir , very well you spoke .
" 答案 罗兰特 : " 先生 , 非常 出色地 你 辐 .

罗兰特回答说："先生，您讲得很好。"

" ['ɑːoʊ'iː] .
" AOI .
" AOI .

"AOI。

-

CXXXIII

-

[roʊlənt] [hæθ] [set] [ðə; ðiː] ['ɔlifənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [wɪð]
Rollant hath set the olifant to his mouth , He grasps it well , and with
罗兰特 有 放 这 奥利芬特 到 他的 嘴 , 他 抓住 它 出色地 , 和 和
[greɪt] ['vɜːtʃuː] [saʊndz] .
great virtue sounds .
伟大的 美德 声音 .

Rollant 把奥利芬特送到嘴边，他牢牢地抓住它，发出响亮的声音。

[haɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [piːks] , [ə'fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [ænd; ənd] [laʊd] , ['θɜːti] [greɪt] [liːgz] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ɪts]
High are those peaks , afar it rings and loud , Thirty great leagues they hear its
高的 是 那些 高峰 , 远方 它 戒指 和 大声 , 三十 伟大的 联赛 他们 听到 它是
['ekəʊz] [maʊnt] .
echoes mount .
回声 山 .

山峰高耸，回声响彻远方，三十里格之外都能听到回声。

[səʊ] [tʃɑːlz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [raʊnd] ; [ðen] [sed] [ðæt] [kɪŋ] : " ['bæt(ə)l] [ðeɪ]
So Charles heard , and all his comrades round ; Then said that King : " Battle they
所以 查尔斯 听到 , 和 全部 他的 同志们 圆形的 ; 然后 说 那 国王 : " 战斗 他们
[duː; də] ,
do ,
做 ,

查理和他的同伴们都听到了；然后国王说："他们正在战斗，

['aʊə(r)] [kaʊnts] !
our counts !
我们的 计数 !

我们的统计！

" [ænd; ənd] - ['ɑːnsə(r)d] , [kən'treərɪəs] : " [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [laɪ] , [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [maʊθ] .
" And Guenelun answered , contrarious : " That were a lie , in any other mouth .
" 和 - 回答 , 相反的 : " 那 是 一个 说谎 , 在 任何 其他 嘴 .
" ['ɑːoʊ'iː] .
" AOI .
" AOI .

"而格内伦则反驳道：'换作其他人，那都是谎言。'" AOI。

-

CXXIV

-

第一百二十四章

[ðə; ði] [kaʊnt] - , [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [pæŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [peɪn] ['saʊndɪd]

The	Count	Rollanz	,	with	sorrow	and	with	pangs	,	And	with	great	pain	sounded
这	数数	-	,	和	悲哀	和	和	疼痛	,	和	和	伟大的	疼痛	听起来

[hɪz; ɪz] ['ɔlifənt] :

his	olifant	:
他的	奥利芬特	:

罗兰兹伯爵悲痛欲绝，痛苦万分，他痛苦地吹响了号角：

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði][klɪə(r)] [blʌd] [liːpt] [ænd; ənd][ræn] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][breɪn] [ðə; ði] ['veri]

Out	of	his	mouth	the	clear	blood	leaped	and	ran	,	About	his	brain	the	very
出去	的	他的	嘴	这	清除	血	跳跃	和	跑	,	关于	他的	脑	这	非常

['templz] [krækt] .

temples	cracked	.
寺庙	裂纹	.

鲜血从他口中喷涌而出，奔涌而出；他的脑部周围，就连太阳穴都裂开了。

[laʊd] [ɪz][ɪts] [vɔɪs] , [ðæt] [hɔːn] [hiː; hi][həʊldz][ɪn][hænd] ; [tʃɑːlz] [hæθ] [hɜːd] ,

Loud	is	its	voice	,	that	horn	he	holds	in	hand	;	Charles	hath	heard	,
大声	是	它是	嗓音	,	那	喇叭	他	持有	在	手	;	查尔斯	有	听到	,

他手中所持的号角声洪亮；查理已经听见了。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pɑːs] [hiː; hi][stændz] , [ænd; ənd] - [h'iəz] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [fræŋks] .

where	in	the	pass	he	stands	,	And	Neimes	hears	,	and	listen	all	the	Franks	.
在哪里	在	这	经过	他	站立	,	和	-	听到	,	和	听	全部	这	弗兰克斯	.

他站在隘口，尼姆斯听见了，所有法兰克人都听见了。

[ðen] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [ai][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːn] , - ; - ['nevə(r)] [saʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Then	says	the	King	:	"	I	hear	his	horn	,	Rollant's	;	He'ld	never	sound	,	but	he
然后	说道	这	国王	:	"	我	听到	他的	喇叭	,	-	;	-	绝不	声音	,	但	他

[wɜː(r); wə(r)][ɪn]['kɒmbæt] .

were	in	combat	.
是	在	战斗	.

国王说道：“我听到了他的号角声，罗兰特的号角声；他平时不会吹号，但他正在战斗。”

" ['ɑːnsəz] [hɪm]

"	Answers	him
"	答案	他

回答他

[giːnz] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['bæt(ə)l] , [ðæt] .

Guenes	"	It	is	no	battle	,	that	.
盖内斯	"	它	是	不	战斗	,	那	.

格内斯：“那不是一场战斗。”

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əʊld] , ['blɒsəmɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [blɑːntʃt] , [jet] [baɪ] [sʌtʃ] [wɜːdz] [juː; jʊ] [stɪl]

Now	are	you	old	,	blossoming	white	and	blanched	,	Yet	by	such	words	you	still
现在	是	你	老的	,	盛开	白色的	和	焯水	,	然而	经过	这样的	字	你	仍然

[ə'pɪə(r)] ['ɪnfənt] .

appear	infant	.
出现	婴儿	.

如今你已老去，面色苍白，但听了这些话，你仍然像个孩子。

[juː; jʊ] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [greɪt] [praɪd] [ɒv; əv] [roʊlənt] ['mɑːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [gɒd] [steɪz] [səʊ] ['tɒlərənt] .

You	know	full	well	the	great	pride	of	Rollant	Marvel	it	is	,	God	stays	so	tolerant	.
你	知道	满的	出色地	这	伟大的	自豪	的	罗兰特	奇迹	它	是	,	上帝	停留	所以	宽容	.

你完全清楚罗兰特奇迹的伟大之处，上帝如此宽容。

- [hiː; hi] [tʊk] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] ; [ðens] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] [ðə; ði] [sɑːrəzɪnz] ,

Noples	he	took	,	not	waiting	your	command	;	Thence	issued	forth	the	Sarrazins	,
-	他	采取	,	不是	等待	你的	命令	;	因此	发布	前进	这	萨拉赞	,

他不等你的命令便攻占了诺普勒斯；萨拉辛人由此出兵。

[ə; eɪ][bænd] [wɪð] ['væsəlɪdʒ] [hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [roʊlənt] ;
a band With vassalage had fought against Rollant ;
一个 乐队 和 附庸关系 有 战斗 反对 罗兰特 ;

一支拥有附庸权的部队曾与罗兰特作战;

[ə; eɪ][hiː; hi] [sluː] [ðem; ðəm][fɜːst] , [wɪð] - [hɪz; ɪz][brænd] ,
A He slew them first , with Durendal his brand ,
一个 他 一万 他们 第一的 , 和 - 他的 品牌 ,

他率先杀死了他们，杜兰达尔是他的烙印。

[ðen] [wɒʃt] [ðeə(r)] [blʌd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ;
Then washed their blood with water from the land ;
然后 洗过 他们的 血 和 水 从 这 土地 ;

然后，用地上的水洗净了他们的血;

[səʊ] [wɒt] [id] [dʌn] [mait] [nɒt][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][mæn] .
So what he'd done might not be seen of man .
所以 什么 他会 完毕 可能 不是 是 已见 的 男人 .

所以他所做的事可能不为人知。

[hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][heə(r)] [gəʊz] [ɔːl] [deɪ] , [hɔːn] [ɪn][hænd] ;
He for a hare goes all day , horn in hand ;
他 为了 一个 野兔 去 全部 天 , 喇叭 在 手 ;

他像兔子一样，整天奔跑，手里拿着角;

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [pɪəz] [ɪn] ['fuːlɪʃ] [dʒest][hiː; hi][brægz] .
Before his peers in foolish jest he brags .
前 他的 同龄人 在 愚蠢 笑话 他 吹嘘 .

他在同伴面前以愚蠢的玩笑吹嘘。

[nəʊ] [reɪs] [niːθ] ['hɛvən] [ɪn] [fiːld] [hɪm] [deə(r)] [ə'tæk] .
No race neath heav'n in field him dare attack .
不 种族 下方 天堂 在 场地 他 敢 攻击 .

天下无生灵，田野无生灵，不敢向他发起攻击。

[səʊ]['kæntə(r)][ɒn] !
So canter on !
所以 慢跑 在 !

所以，继续快跑吧!

[neɪ] , ['weəfɔː(r)] [həʊld][wiː; wi] [bæk] ?
Nay , wherefore hold we back ?
不 , 因此 抓住 我们 后退 ?

不，我们为何要止步不前?

['terə] ['meɪdʒə(r)][ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['aʊə(r)][lænd] . " ['ɑːoʊ'iː] .
Terra Major is far away , our land . " AOI .
泰拉 主要的 是 远的 离开 , 我们的 土地 . " AOI .

大地大陆很远，那是我们的土地。" AOI。

-
CXXXV
-

[ðə; ði] [kaʊnt] - , [ðəʊ] [blʌd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [dʌθ] [steɪn] ,
The count Rollanz , though blood his mouth doth stain ,
这 数数 - , 尽管 血 他的 嘴 确实 弄脏 ,

罗兰兹伯爵，尽管他的嘴上沾满了鲜血，

[ænd; ənd] [bɜːst] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] , [hɪz; ɪz] ['ɔlifənt] [hiː; hi] [saʊndz] [wɪð]

And	burst	are	both	the	temples	of	his	brain	,	His	olifant	he	sounds	with
和	爆裂	是	两个都	这	寺庙	的	他的	脑	,	他的	奥利芬特	他	声音	和

[griːf] [ænd; ənd][peɪn] ;

grief	and	pain	;
悲伤	和	疼痛	;

他的大脑两座神庙都爆裂了，他的脑袋因悲伤和痛苦而发出呻吟；

[tʃɑːlz] [hæθ] [hɜːd] , ['lɪs(ə)n][ðə; ði] [fræŋks] [ə'gen] .

Charles	hath	heard	,	listen	the	Franks	again	.
查尔斯	有	听到	,	听	这	弗兰克斯	再次	.

查理已经听说了，再听听法兰克人怎么说。

" [ðæt] [hɔːn] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] , " [hæθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [streɪn] !

"	That	horn	,	"	the	King	says	,	"	hath	a	mighty	strain	!
"	那	喇叭	,	"	这	国王	说道	,	"	有	一个	强大的	拉紧	!

“那号角，”国王说，“声音洪亮！”

" ['ɑːnsəz] [djuːk] - : " [ə; eɪ]['bærən] [bləʊz] [wɪð] [peɪn] !

"	Answers	Duke	Neimes	:	"	A	baron	blows	with	pain	!
"	答案	公爵	-	:	"	一个	男爵	打击	和	疼痛	!

尼姆斯公爵回答道：“男爵痛苦地叹息！”

['bæt(ə)l][ɪz][ðeə(r)] , [ɪn'diːd] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] , [hiː; hi][ɪz] [bɪ'treɪd] , [baɪ][wʌn] [ðæt] [stɪl] [dʌθ] [feɪn] .

Battle	is	there	,	indeed	I	see	it	plain	,	He	is	betrayed	,	by	one	that	still	doth	feign	.
战斗	是	那里	,	的确	我	看	它	清楚的	,	他	是	背叛	,	经过	一	那	仍然	确实	假装	.

战争确实在那里，我看得很清楚，他被一个仍在伪装的人出卖了。

[ɪ'kwɪp] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [kraɪ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [rɪ'freɪn] , [ðæt] ['nəʊb(ə)l][bænd] , [gəʊ] ['sʌkə(r)] [ðem; ðəm]

Equip	you	,	sir	,	cry	out	your	old	refrain	,	That	noble	band	,	go	succour	them
装备	你	,	先生	,	哭	出去	你的	老的	避免	,	那	高贵	乐队	,	去	救助	他们

[ə'meɪn] !

amain	!
主	!

先生，请装备好你，高喊你那古老的口号：那支高贵的队伍，快去救助他们！

[ɪ'nʌf] [juːv] [hɜːd] [haʊ] [roʊlənt] [dʌθ] [kəm'pleɪn] .

Enough	you've	heard	how	Rollant	doth	complain	.
足够的	你已经	听到	如何	罗兰特	确实	抱怨	.

你已经听够了罗兰特的抱怨。

" [siksvai]

"	CXXVI
"	一二十六

“CXXVI

[ðæt] [hæθ] [bɪd][ðem; ðəm] [saʊnd] [ðeə(r)] [hɔːnz] .

That	Emperour	hath	bid	them	sound	their	horns	.
那	皇帝	有	出价	他们	声音	他们的	角	.

皇帝已下令让他们吹响号角。

[ðə; ði] [fræŋks] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] [dres] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] , [pʊt] ['hɔːbɜːk] [ɒn] , ['helmits]

The	Franks	dismount	,	and	dress	themselves	for	war	,	Put	hauberks	on	,	helmets
这	弗兰克斯	下马	,	和	裙子	他们自己	为了	战争	,	放	锁子甲	在	,	头盔

[ænd; ənd]['gəʊldən] [sɔːrdz] ;

and	golden	swords	;
和	金的	剑	;

法兰克人下马，穿戴好战服，穿上锁子甲，戴上头盔，佩上金剑；

[faɪn] [ʃiːldz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

Fine	shields	they	have	,
美好的	盾牌	他们	有	,

他们有精良的盾牌，

[ænd; ənd] [spiə] [ɒv; əv][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [fɔːs] [skɑːrlæt][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ðeə(r)]

and	spears	of	length	and	force	Scarlat	and	blue	and	white	their
和	长矛	的	长度	和	力量	斯嘉丽	和	蓝色的	和	白色的	他们的

['ensən] [fləʊt] .

ensigns	float	.
旗帜	漂浮	.

长矛和力量，猩红、蓝色和白色的旗帜飘扬。

[hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)] [maʊnts] [iːtʃ] ['bærən][ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] ;

His	charger	mounts	each	baron	of	the	host	;
他的	充电器	安装	每个	男爵	的	这	主持人	;

他的战马骑乘着军队中的每一位男爵；

[ðeɪ] [spɜː(r)] [wɪð] [heɪst] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] [ðeɪ] [gəʊ] .

They	spur	with	haste	as	through	the	pass	they	go	.
他们	刺	和	匆忙	作为	通过	这	经过	他们	去	.

他们策马疾驰，穿过隘口。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wʌn][bʌt; bət] [ðʌs] [tuː; tə] - [es] ['neɪbə(r)] [spəʊk] : " [naʊ] , [eə(r)][hiː; hi][daɪ] ,

Nor	was	there	one	but	thus	to	'	s	neighbour	spoke	:	"	Now	,	ere	he	die	,
也不	曾是	那里	一	但	因此	到	-	s	邻居	辐	:	"	现在	,	埃雷	他	死	,

也没有一个人这样对邻居说："现在，在他死之前，

[meɪ] [wiː; wi] [siː] [roʊlənt] , [səʊ] [reɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wiːl; wil] [gɪv] [sʌm; səm] ['gʊdli] [bləʊz] .

may	we	see	Rollant	,	so	Ranged	by	his	side	we'll	give	some	goodly	blows	.
可能	我们	看	罗兰特	,	所以	范围	经过	他的	边	出色地	给	一些	很好	打击	.

愿罗兰特能与我们对峙，这样我们就能在他身边远程攻击，给予他一些漂亮的打击。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'veɪl] ?

"	But	what	avail	?
"	但	什么	可用	?

但又有什么用呢?

[ðev] [steɪd] [tuː] [lɒŋ] [bɪ'ləʊ] .

They've	stayed	too	long	below	.
他们有	入住	也	长的	以下	.

他们在下面待的时间太长了。

-

CCXXXVII

-

2037年

[ðæt] ['iːv(ə)n] - [taɪd] [ɪz] [laɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ; [ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [ʃaɪnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌnz]

That	even	-	tide	is	light	as	was	the	day	;	Their	armour	shines	beneath	the	sun's
那	甚至	-	潮	是	光	作为	曾是	这	天	;	他们的	盔甲	闪耀	下面	这	太阳的

[klɪə(r)] [reɪ] ,

clear	ray	,
清除	射线	,

那晚的潮水像白昼一样轻盈；他们的盔甲在阳光的照耀下闪闪发光。

['hɔːbɜːk] [ænd; ənd] [helmz] [θrəʊ] [ɒf] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['bleizən] [ʃiːldz] , ['flaʊəd]

Hauberks	and	helms	throw	off	a	dazzling	flame	,	And	blazoned	shields	,	flowered
锁子甲	和	舵	扔	离开	一个	耀眼的	火焰	,	和	纹章	盾牌	,	开花的

[ɪn] [braɪt] [ə'reɪ] ,

in	bright	array	,
在	明亮的	大批	,

锁子甲和头盔迸发出耀眼的火焰，盾牌上饰有纹章，繁花似锦。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [spiə] , [wɪð] ['gəʊldən] ['ensən] [geɪ] .

Also	their	spears	,	with	golden	ensigns	gay	.
还	他们的	长矛	,	和	金的	旗帜	同性恋	.

他们的长矛上也绘有金色的旗帜，十分喜庆。

[ðæt] , [hiː; hi] [ˈkæntə] [ɒn] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fræŋks] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd]

That	Emperour	,	he	canters	on	with	rage	,	And	all	the	Franks	with	wonder	and
那	皇帝	,	他	坎特	在	和	愤怒	,	和	全部	这	弗兰克斯	和	想知道	和

[dɪsˈmeɪ] ;

dismay	;
沮丧	;

那位皇帝怒气冲冲地策马而去，所有法兰克人都惊愕不已，惊恐万分；

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn][kæn; kən][ˈbɪtə(r)] [tɪəz] [rɪˈstreɪn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [roʊlənt] [ˈðer] [ˈveri] [sɔː(r)]

There	is	not	one	can	bitter	tears	restrain	,	And	for	Rollant	they're	very	sore
那里	是	不是	一	能	苦的	眼泪	抑制	,	和	为了	罗兰特	它们是	非常	疮

[əˈfreɪd] .

afraid	.
害怕的	.

没有人能抑制住心中的苦涩泪水，他们对罗兰特充满了恐惧。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][bɪd][ðem; ðəm] [siːz] [ðæt] [ˈkaʊnti] - ,

The	King	has	bid	them	seize	that	county	Guene	,
这	国王	有	出价	他们	抢占	那	县	-	,

国王已下令占领盖恩郡。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [ˈskʌljən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] ; [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] - [kʊk] [hiːz] [kɔːld] ,

And	charged	with	him	the	scullions	of	his	train	;	The	master	-	cook	he's	called	,
和	带电	和	他	这	厨房帮工	的	他的	火车	;	这	掌握	-	厨师	他是	称为	,

他还带上了随从的厨工；他被称为总厨，

- [baɪ] [neɪm] : " [gɑːd] [ˌem ˈiː][hɪm] [wel] , [hɪz; ɪz] [ˈfeləni] [ɪz] [pleɪn] ,

Besgun	by	name	:	"	Guard	me	him	well	,	his	felony	is	plain	,
-	经过	姓名	:	"	警卫	我	他	出色地	,	他的	重罪	是	清楚的	,

贝斯贡的名字是：“好好看管他，他的罪行显而易见。”

[huː] [ɪn][maɪ] [haʊs] [vaɪl] [ˈtretʃəri] [hæz; həz] [meɪd] .

Who	in	my	house	vile	treachery	has	made	.
WHO	在	我的	房子	卑鄙的	背信弃义	有	制成	.

谁在我家中犯下了卑鄙的背叛罪行?

" [hiː; hi][həʊldz][hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðə(r)z] [teɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [bəuθ] [gʊd]

"	He	holds	him	,	and	a	hundred	others	takes	From	the	kitchen	,	both	good
"	他	持有	他	,	和	一个	百	其他的	需要	从	这	厨房	,	两个都	好的

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [neiv] ;

and	evil	knaves	;
和	邪恶的	无赖	;

“他抓住他，还有一百多个人从厨房里拿走，有好人也有坏人；

[ðen] [giːnz] [bɪəd] [ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ðeɪ] [ʃeɪvd] ,

Then	Guenes	beard	and	both	his	cheeks	they	shaved	,
然后	盖内斯	胡须	和	两个都	他的	脸颊	他们	剃光	,

然后他们刮掉了盖恩斯的胡子和两颊的胡须。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [bləʊz] [iːtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [kləʊzd] [fɪsts] [ðeɪ] [geɪv] ,

And	four	blows	each	with	their	closed	fists	they	gave	,
和	四	打击	每个	和	他们的	关闭	拳头	他们	给予	,

他们各自用紧握的拳头打了四拳，

[ðeɪ] [trauns] [hɪm] [wel] [wɪð] [ˈkʌdʒəl] [ænd; ənd] [wɪð] [steɪvz] ,

They	trounced	him	well	with	cudgels	and	with	staves	,
他们	惨败	他	出色地	和	棍棒	和	和	杖	,

他们用棍棒和木杖狠狠地揍了他一顿。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ðeɪ] [klɑːsp, klæsp][æn; ən][ˈaɪən] [tʃeɪn] ;

And	on	his	neck	they	clasped	an	iron	chain	;
和	在	他的	脖子	他们	紧握	一个	铁	链	;

他们把一条铁链扣在他的脖子上；

[səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [beə(r)] [in'tʃein] [ðeɪ] [held] [hɪm] [seɪf] ,

So	like	a	bear	enchained	they	held	him	safe	,
所以	喜欢	一个	熊	被束缚的	他们	握住	他	安全的	,

就像拴住一头熊一样，他们把他保护了起来。

[ɒn] [ə; eɪ] [pæk] - [mjuːl] [ðeɪ] [set] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] :

On	a	pack	-	mule	they	set	him	in	his	shame	:
在	一个	盒	-	骡子	他们	放	他	在	他的	耻辱	:

他们把他羞辱地放在一头驮骡上:

[kept] [hɪm] [tɪl] [tʃɑːlz] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'gen] . ['ɑːoʊ'iː] .

Kept	him	till	Charles	should	call	for	him	again	.	AOI	.
保留	他	直到	查尔斯	应该	称呼	为了	他	再次	.	AOI	.

把他留了下来，直到查尔斯再次召唤他为止。AOI。

-

CXXXVIII

-

[haɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [ænd; ənd] [grænd] , [ðə; ði] ['væliz] [diːp] , [ðə; ði] ['rɪvəz]

High	were	the	peaks	and	shadowy	and	grand	,	The	valleys	deep	,	the	rivers
高的	是	这	高峰	和	阴暗的	和	盛大	,	这	山谷	深的	,	这	河流

['swɪftli] [ræn] .

swiftly	ran	.
迅速地	跑	.

山峰高耸，幽暗而雄伟；山谷深邃，河流湍急。

['trʌmpɪts] [ðeɪ] [bluː] [ɪn] [rɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [væn] , [tɪl] [ɔːl] [ə'gen] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['ɔlifənt] .

Trumpets	they	blew	in	rear	and	in	the	van	,	Till	all	again	answered	that	olifant	.
小号	他们	吹	在	后部	和	在	这	货车	,	直到	全部	再次	回答	那	奥利芬特	.

他们在队伍前后吹响号角，直到所有人再次齐声回应“奥利芬特”。

[ðæt] ['kæntə] [wɪð] ['fjʊəri] [mæd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fræŋks] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [hæv; həv] ;

That	Emperour	canters	with	fury	mad	,	And	all	the	Franks	dismay	and	wonder	have	;
那	皇帝	坎特	和	愤怒	疯狂的	,	和	全部	这	弗兰克斯	沮丧	和	想知道	有	;

那皇帝怒不可遏，狂奔不止，所有法兰克人都惊恐万分;

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [bʌt; bət] [wiːp] [ænd; ənd] ['wæksɪz] [sæd] [ænd; ənd] [ɔːl] [preɪ] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɑːd] [roʊlənt] [tɪl] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [stænd] ;

There	is	not	one	but	weeps	and	waxes	sad	And	all	pray	God	that	He	will	guard	Rollant	Till	in	the	field	together	they	may	stand	;
那里	是	不是	一	但	哭泣	和	蜡	伤心	和	全部	祈祷	上帝	那	他	将要	警卫	罗兰特	直到	在	这	场地	一起	他们	可能	站立	;

没有一个人不哭泣，不悲伤，所有人都向上帝祈祷，愿他保佑罗兰特，直到他们能够一起站在战场上;

[ðeə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ðel] [straɪk] [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [kæn; kən] .

There	by	his	side	they'll	strike	as	well	they	can	.
那里	经过	他的	边	他们会	罢工	作为	出色地	他们	能	.

他们会在他身边全力反击。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'veɪl] ?

But	what	avail	?
但	什么	可用	?

但这样做又有什么用呢?

[nəʊ] [gʊd] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðæt] ; ['ðer] [nɒt] [ɪn] [taɪm] ; [tuː] [lɒŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [held] [bæk] .

No	good	there	is	in	that	;	They're	not	in	time	;	too	long	have	they	held	back	.
不	好的	那里	是	在	那	;	它们是	不是	在	时间	;	也	长的	有	他们	握住	后退	.

这样做没有好处；他们来不及了；他们拖延的时间太长了。

['ɑːoʊˈiː] .
AOI **.**
AOI .

AOI。

-
CXXXIX
-

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [reɪdʒ][ɒn] ['kæntə] ['ʃɑːləmeɪn] ; ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sɑːk] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɪz] ['fləʊɪŋ] [pleɪn] .
In **his** **great** **rage** **on** **canters** **Charlemagne** **;** **Over** **his** **sark** **his** **beard** **is** **flowing** **plain** **.**
在 他的 伟大的 愤怒 在 坎特 查理曼大帝 ; 超过 他的 萨克 他的 胡须 是 流动 清楚的 .

查理曼大帝怒气冲冲地策马奔腾；他的胡须披散在长袍上。

['bærənz][ɒv; əv] [frɑːns] , [ɪn] [heɪst] [ðeɪ] [spɜː(r)][ænd; ənd] [streɪn] ;
Barons **of** **France** **,** **in** **haste** **they** **spur** **and** **strain** **;**
男爵 的 法国 , 在 匆忙 他们 刺 和 拉紧 ;

法国男爵们，急于求成，奋力前行；

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən][hɪz; ɪz] [rɒθ] [kən'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪð] [roʊlənt] [ðə; ði]
There **is** **not** **one** **that** **can** **his** **wrath** **contain** **That** **they** **are** **not** **with** **Rollant** **the**
那里 是 不是 一 那 能 他的 愤怒 包含 那 他们 是 不是 和 罗兰特 这
['kæptɪn] ,
Captain **,**
队长 ,

没有一个人的愤怒能够平息，因为他们不和罗兰特船长在一起。

[ˌweər'æz] [hiː; hi] [faɪts] [ðə; ði] [sɑːrəzɪnz] [ɒv; əv] [speɪn] .
Whereas **he** **fights** **the** **Sarrazins** **of** **Spain** **.**
然而 他 战斗 这 萨拉赞 的 西班牙 .

而他则与西班牙的萨拉辛家族作战。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [strʌk] , [wɪl] [nɒt] [wʌn] [səʊl] [rɪ'meɪn] .
If **he** **be** **struck** **,** **will** **not** **one** **soul** **remain** **.**
如果 他 是 击 , 将要 不是 一 灵魂 保持 .

如果他被击倒，岂不无人生还?

- - [gɒd] !
- **-** **God** **!**
- - 上帝 !

- 上帝!

['sɪksti] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] !
Sixty **men** **are** **all** **now** **in** **his** **train** **!**
六十 男人 是 全部 现在 在 他的 火车 !

现在他的火车上有六十个人!

['nevə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [hæd; həd]['betə(r)] - . ['ɑːoʊˈiː] .
Never **a** **king** **had** **better** **Capitains** **.** **AOI** **.**
绝不 一个 国王 有 更好的 - . AOI .

从来没有哪个国王拥有过比这更好的船长。AOI。

[ˌsiː'ɛks'ɛl]
CXL
cxl

交联

[roʊlənt] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['bærən] ['maʊntən] - [saɪdz] ; [ded] [men] [ɒv; əv] [frɑːns] , [hiː; hi] [siːz] [səʊ] ['meni]
Rollant **regards** **the** **barren** **mountain** **-** **sides** **;** **Dead** **men** **of** **France** **,** **he** **sees** **so** **many**
罗兰特 问候 这 荒芜 山 - 侧面 ; 死的 男人 的 法国 , 他 看到 所以 许多
[laɪ] ,
lie **,**
说谎 ,

罗兰眺望着荒芜的山坡；他看到许多法国的亡灵长眠于此。

[ænd; ənd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][fɪts][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [naɪt] : " [lɔːdz] [ænd; ənd]['bærənz] ,
And **weeps** **for** **them** **as** **fits** **a** **gentle** **knight** **:** **"** **Lords** **and** **barons** **,**
和 哭泣 为了 他们 作为 适合 一个 温和的 骑士 : " 领主 和 男爵们 ,

他像一位温文尔雅的骑士那样为他们哭泣："领主和男爵们，

[meɪ] [gɒd] [tuː; tə][juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] !
may **God** **to** **you** **be** **kind** **!**
可能 上帝 到 你 是 种类 !

愿上帝善待你！

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [rɪ'diːm] [fɔː(r); fə(r)]['pærədaɪs] !
And **all** **your** **souls** **redeem** **for** **Paradise** **!**
和 全部 你的 灵魂 赎回 为了 天堂 !

你们所有的灵魂都将获得天堂的救赎！

[ænd; ənd][let][juː; jʊ][ðeə(r)] [mɪd]['həʊli] ['flaʊəz] [laɪ] !
And **let** **you** **there** **mid** **holy** **flowers** **lie** **!**
和 让 你 那里 中 圣 花朵 说谎 !

让你躺在圣花丛中吧！

['betə(r)] ['væsl] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [sɔː] ['nevə(r)][aɪ] . ['evə(r)] [juːv] [sɜːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]
Better **vassals** **than** **you** **saw** **never** **I** **.** **Ever** **you've** **served** **me** **,** **and** **so** **long** **a**
更好的 附庸 比 你 锯 绝不 我 . 曾经 你已经 服务 我 , 和 所以 长的 一个
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

我从未见过比你更优秀的臣属。你侍奉我这么久，

[baɪ][juː; jʊ]['kɑːrlən] [hæθ] ['kɔŋkə] ['kɪŋdəmz] [waɪd] ; [ðæt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
By **you** **Carlon** **hath** **conquered** **kingdoms** **wide** **;** **That** **Emperour** **reared** **you** **for**
经过 你 卡隆 有 征服 王国 宽的 ; 那 皇帝 饲养 你 为了
['iːv(ə)l] [plaɪt] !
evil **plight** **!**
邪恶的 困境 !

卡隆因你征服了广袤的王国；那位皇帝把你培养成邪恶的化身！

[duːs] [lænd][ɒv; əv] [frɑːns] , [əʊ] ['veri] ['preʃəs] [klaɪm] , [leɪd] ['desələt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['saʊə(r)]['eksaɪl] !
Douce **land** **of** **France** **,** **o** **very** **precious** **clime** **,** **Laid** **desolate** **by** **such** **a** **sour** **exile** **!**
温柔 土地 的 法国 , o 非常 宝贵的 气候 , 铺设 荒凉 经过 这样的 一个 酸的 流亡 !

法国的甜美土地，多么珍贵的土地，竟被如此苦涩的流放者弄得荒凉！

['bærənz][ɒv; əv] [frɑːns] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][daɪ] , [ænd; ənd][nəʊ] [sə'pɔːt] , [nəʊ] ['wɒrənt]
Barons **of** **France** **,** **for** **me** **I've** **seen** **you** **die** **,** **And** **no** **support** **,** **no** **warrant**
男爵 的 法国 , 为了 我 我已经 已见 你 死 , 和 不 支持 , 不 保证
[kʊd; kəd][ai][faɪnd] ;
could **I** **find** **;**
可以 我 寻找 ;

法国的男爵们，我亲眼目睹你们的死亡，却找不到任何支持，也找不到任何证据；

[gɒd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][eɪd] , [huː] ['nevə(r)] [jet] [hæθ] [laɪd; liːd] !
God **be** **your** **aid** **,** **Who** **never** **yet** **hath** **lied** **!**
上帝 是 你的 援助 , WHO 绝不 然而 有 撒谎了 !

愿上帝帮助你，祂从未说谎！

[ai][mʌst; məst] [nɒt] [feɪl] [naʊ] , ['brʌðə(r)] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ; [seɪv] [ai][biː; bi] [sleɪn] ,

I	must	not	fail	now	,	brother	,	by	your	side	;	Save	I	be	slain	,
我	必须	不是	失败	现在	,	兄弟	,	经过	你的	边	;	节省	我	是	被杀	,

兄弟，我此刻绝不能在你身边失败；除非我战死沙场。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][daɪ] .

for	sorrow	shall	I	die	.
为了	悲哀	将	我	死	.

我将因悲伤而死。

[sɜː(r)] [kəm'pænjən] , [let] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [gəʊ] [straɪk] !

Sir	companion	,	let	us	again	go	strike	!
先生	伴侣	,	让	我们	再次	去	罢工	!

先生，同伴，我们再去罢工吧!

" [sksliː]

"	CXLI
"	cxli

CXLI

[ðə; ði] [kaʊnt] - , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ðen] [hai] [həʊldz] - ,

The	count	Rollanz	,	back	to	the	field	then	hieing	Holds	Durendal	,
这	数数	-	,	后退	到	这	场地	然后	希廷	持有	-	,

罗兰兹伯爵回到田野，然后追赶霍尔兹·杜伦达尔，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['væsl] ['straɪkɪŋ] - [ɒv; əv][pui][hæz; həz] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [slaɪst] ,

and	like	a	vassal	striking	Faldrun	of	Pui	has	through	the	middle	sliced	,
和	喜欢	一个	附庸	引人注目	-	的	普伊	有	通过	这	中间	切片	,

就像附庸攻击普伊的法尔德伦一样，他从中间切开了，

[wɪð] ['twenti] - [fɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] ['reɪtɪd] [haɪɪst] ; [wɒz; wəz]['nevə(r)][mæn] , [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns]

With	twenty	-	four	of	all	they	rated	highest	;	Was	never	man	,	for	vengeance
和	二十	-	四	的	全部	他们	评级	最高	;	曾是	绝不	男人	,	为了	复仇

[ʃəʊ] [sʌtʃ] ['laɪkɪŋ] .

shewed	such	liking	.
展示	这样的	喜欢	.

二十四位中，他们评价最高；从来没有人如此喜爱复仇。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][stæg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊndz] [gəʊz] ['flaɪɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] - [ðə; ði]['peɪgənz]['skætə(r)] ,

Even	as	a	stag	before	the	hounds	goes	flying	,	Before	Rollanz	the	pagans	scatter	,
甚至	作为	一个	麾	前	这	猎犬	去	飞行	,	前	-	这	异教徒	分散	,

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

就像雄鹿在猎犬面前飞奔，异教徒在罗兰兹面前惊恐逃窜。

[sez] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] : " [juː; jʊ] [diːl] [naʊ] ['veri] ['waɪzli] !

Says	the	Archbishop	:	"	You	deal	now	very	wisely	!
说道	这	大主教	:	"	你	交易	现在	非常	明智地	!

大主教说：“你现在的做法非常明智！”

[sʌtʃ] ['vælə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪz] [bred] ['naɪtli] , [ænd; ənd] ['bɛrəθ] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Such	valour	should	he	shew	that	is	bred	knightly	,	And	beareth	arms	,	and	a
这样的	勇气	应该	他	展示	那	是	繁殖	骑士精神	,	和	怀雷斯	武器	,	和	一个

[gʊd] ['tʃɑːdʒə(r)] [rɪdɪθ] ;

good	charger	rideth	;
好的	充电器	骑	;

只有出身骑士阶层，身披战甲，骑着骏马，才应展现出这样的英勇。

[ɪn]['bæt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd][praʊd][ænd; ənd] ['spraɪtli] ; [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][ɪz][nɒt]

In	battle	should	be	strong	and	proud	and	sprightly	;	Or	otherwise	he	is	not
在	战斗	应该	是	强的	和	自豪的	和	轻快的	;	或者	否则	他	是	不是

[wɜːθ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

worth	a	shilling	,
值得	一个	先令	,

战场上应当强壮、骄傲、英勇；否则他一文不值。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['mɪnstə(r)] , [weə(r)] , [deɪ] , [baɪ][deɪ] ,

Should	be	a	monk	in	one	of	those	old	minsters	,	Where	,	day	,	by	day	,
应该	是	一个	僧	在	一	的	那些	老的	部长们	,	在哪里	,	天	,	经过	天	,

应该在那些古老的教堂里当个僧侣，日复一日，

- [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] .

he'ld	pray	for	us	poor	sinners	.
-	祈祷	为了	我们	贫穷的	罪人	.

他会为我们这些可怜的罪人祈祷。

" ['ɑːnsəz] [roʊlənt] : " [straɪk] [ɒn] ; [nəʊ]['kwɔːtə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] !

"	Answers	Rollant	:	"	Strike	on	;	no	quarter	give	them	!
"	答案	罗兰特	:	"	罢工	在	;	不	四分之一	给	他们	!

罗兰特回答："继续进攻；绝不留情！"

" [ə'pɒn] [ðiːz] [wɜːdz] [fræŋks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [bɪ'gɪnɪŋ] ; ['veri] [greɪt] [lɒs] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [ðen] , [ðə; ðɪ]

"	Upon	these	words	Franks	are	again	beginning	;	Very	great	loss	they	suffer	then	,	the
"	之上	这些	字	弗兰克斯	是	再次	开始	;	非常	伟大的	损失	他们	遭受	然后	,	这

['krɪstʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

"法兰克人又开始说这些话了；基督徒们因此遭受了巨大的损失。"

-

CXLII

-

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [nəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðeəz; ðəz][nəʊ]['prɪz(ə)n] ,

The	man	who	knows	,	for	him	there's	no	prison	,
这	男人	WHO	知道	,	为了	他	有	不	监狱	,

懂得的人，对他来说没有监狱。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [kiːn] [dɪ'fens] [leɪz] [ɒn] ; ['weəfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [fræŋks] [ɑː(r); ə(r)]['fɪəsə(r)][ðæn; ðən]

In	such	a	fight	with	keen	defence	lays	on	;	Wherefore	the	Franks	are	fiercer	than
在	这样的	一个	斗争	和	敏锐的	防御	躺下	在	;	因此	这	弗兰克斯	是	更凶猛	比

['laɪənz] .

lions	.
狮子	.

在这样的战斗中，防守至关重要；因此，法兰克人比狮子还要凶猛。

- [jʊd] [siːn] [gəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] ['bærən] , ['sɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz]

Marsile	you'd	seen	go	as	a	brave	baron	,	Sitting	his	horse	,	the	which	he	calls
-	你会	已见	去	作为	一个	勇敢的	男爵	,	坐着	他的	马	,	这	哪个	他	呼叫

- ;

Gaignon	;
-	;

你曾见过马西勒像一位勇敢的男爵一样，骑着他称之为盖尼翁的马；

[hiː; hi] [spɜːz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] ['bɛvən] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [bəʊn]

He	spurs	it	well	,	going	to	strike	Bevon	,	That	was	the	lord	of	Beaune
他	马刺	它	出色地	,	去	到	罢工	贝文	,	那	曾是	这	主	的	博讷

[ænd; ənd][ɒv; əv][diˈʒuŋ] ,

and	of	Dijon	,
和	的	第戎	,

他策马疾驰，准备进攻贝文，贝文是博讷和第戎的领主。

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [hiː; hi] [breɪks] , [hɪz; ɪz] ['hɔːbɜːk] [hæz; həz] [ʌn'dʌn] , [səʊ] [flɪŋ] [hɪm] [ded] , [wɪ'ðaʊt]

His	shield	he	breaks	,	his	hauberk	has	undone	,	So	flings	him	dead	,	without
他的	盾	他	休息	,	他的	锁子甲	有	未完成	,	所以	投掷	他	死的	,	没有

[kən'dɪʃn] ;

condition	;
状况	;

他打碎了他的盾牌，解开了他的锁子甲，就这样毫无条件地将他扔下摔死；

[nekst][hiː; hi] [hæθ] [sleɪn] - [ænd; ənd]['aɪvɒn] , ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][dʒə'rɑːrd][ɒv; əv] - .

Next	he	hath	slain	Yvoerie	and	Ivon	,	Also	with	them	Gerard	of	Russillon	.
下一个	他	有	被杀	-	和	伊冯	,	还	和	他们	杰拉德	的	-	.

接下来，他杀死了伊沃里和伊冯，还有鲁西永的杰拉德也一同被杀。

[ðə; ði] [kaʊnt] - , ['biːɪŋ] [nɒt][fɑː(r)][hɪm][frɒm; frəm] , [tuː; tə] - [sez] : " [kən'faʊnd] [ðiː]

The	count	Rollanz	,	being	not	far	him	from	,	To	th'pagan	says	:	"	Confound	thee
这	数数	-	,	存在	不是	远的	他	从	,	到	-	说道	:	"	混杂	你

['aʊə(r)] [lɔːd] [gɒd] !

our	Lord	God	!
我们的	主	上帝	!

罗兰兹伯爵离他不远，对异教徒说：“亵渎我们的主上帝吧！”

[səʊ] ['rɒŋfəli] [juːv] [sleɪn][maɪ] [kəm'pænjənz] , [ə; eɪ] [bləʊ] [jʊl] [teɪk] , [eə(r)][wiː; wi] [ə'pɑːt][biː; bi]

So	wrongfully	you've	slain	my	companions	,	A	blow	you'll	take	,	ere	we	apart	be
所以	错误地	你已经	被杀	我的	同伴	,	一个	吹	你会	拿	,	埃雷	我们	除	是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

你竟如此无情地杀害了我的同伴，在我们永别之前，你必将承受重击。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [sɒːd] [ðə; ði] [neɪm] [aɪl] [bɪd][juː; jʊ][kɒn] .

And	of	my	sword	the	name	I'll	bid	you	con	.
和	的	我的	剑	这	姓名	患病的	出价	你	康	.

至于我的剑，我将告诉你它的名字。

" [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] [straɪk] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] ['bærən] ,

"	He	goes	to	strike	him	,	as	a	brave	baron	,
"	他	去	到	罢工	他	,	作为	一个	勇敢的	男爵	,

“他像一位勇敢的男爵一样去攻击他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [kaʊnt] [kliːn] ['slaɪsɪz] [ɒf] ; [ðen] [teɪks] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] -

And	his	right	hand	the	count	clean	slices	off	;	Then	takes	the	head	of	Jursaleu
和	他的	正确的	手	这	数数	干净的	切片	离开	;	然后	需要	这	头	的	-

[ðə; ði] [blɒnd] ;

the	blond	;
这	金发	;

他的右手干净利落地砍下了他的头颅；然后取下了金发尤尔萨勒的头颅；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] - .

That	was	the	son	of	king	Marsilion	.
那	曾是	这	儿子	的	国王	-	.

那是马西里翁国王的儿子。

['peɪgənz][kraɪ][aʊt] " [ə'sɪst] [ˌjuː'es] [naʊ] , - !
Pagans cry out " Assist us now , Mahom !
异教徒 哭 出去 " 协助 我们 现在 , - !

异教徒们高喊："马霍姆，现在就帮助我们吧！"

[gɒd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] , [ə'vendʒ] [ˌjuː 'es][ɒn]['kɑːrlən] !
God of our race , avenge us on Carlon !
上帝 的 我们的 种族 , 报仇 我们 在 卡隆 !

我们种族的神啊，请为我们向卡隆复仇！

['ɪntuː] [ðɪs] [lænd] [hiːz] [sent] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['felən] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [drɒp] .
Into this land he's sent us such felons That will not leave the fight before they drop .
进入 这 土地 他是 发送 我们 这样的 重罪犯 那 将要 不是 离开 这 斗争 前 他们 降低 .

他派到这片土地上的都是些罪犯，他们不到倒下绝不罢休。

" [sez] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] : " [neɪ] [let] [ˌjuː 'es][flaɪ] !
" Says each to each : " Nay let us fly !
" 说道 每个 到 每个 : " 不 让 我们 飞 !

"他们彼此说道：'不，让我们飞翔吧！'"

" [ə'pɒn] [ðæt] [wɜːd] , ['ðer] [fled] , [æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [gɒn] ; [kɔːl] [ðem; ðəm] [huː] [meɪ] ,
" Upon That word , they're fled , an hundred thousand gone ; Call them who may ,
" 之上 那 单词 , 它们是 逃亡 , 一个 百 千 已消失 ; 称呼 他们 WHO 可能 ,

"听到这话，他们就逃走了，十万人都跑了；叫他们来吧，

[ðel] ['nevə(r)][mɔː(r)] [kʌm] [ɒn] . ['ɑːoʊ'iː] .
they'll never more come on . AOI .
他们会 绝不 更多的 来 在 . AOI .

他们再也不会来了。AOI。

-
CXLIII
-

143

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'veɪl] ?
But what avail ?
但 什么 可用 ?

但这样做又有什么用呢?

[ðəʊ] [fled] [biː; bi] - , [hiːz] [left] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] - [huː] [həʊldz] - ,
Though fled be Marsilies , He's left behind his uncle , the alcaliph Who holds Alferne ,
尽管 逃亡 是 - , 他是 左边 在后面 他的 叔叔 , 这 - WHO 持有 - ,

虽然他逃离了马西利斯，但他留下了他的叔叔，那位持有阿尔弗恩的阿尔卡利夫。

- , - , [ænd; ənd] ['iːθiˌoʊp] , [ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd][lænd] [ɪn'diːd] ; [ðə; ði] ['blækəmɔː(r)]
Kartagene , Garmalie , And Ethiope , a cursed land indeed ; The blackamoors
- , - , 和 埃塞俄比亚 , 一个 被诅咒的 土地 的确 ; 这 黑人
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kiːp] ,
from there are in his keep ,
从 那里 是 在 他的 保持 ,

卡塔格内、加尔马利和埃塞俄比亚，真是一片被诅咒的土地；那里的黑人被他囚禁着。

[brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [nəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [flæt] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] , ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn]
Broad in the nose they are and flat in the ear , Fifty thousand and more in
广阔 在 这 鼻子 他们 是 和 平坦的 在 这 耳朵 , 五十 千 和 更多的 在
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

鼻子宽阔，耳朵扁平，五万多人成群结队。

[ðiːz] ['kæntə(r)] [fɔːθ] [wɪð] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [hiːt] , [ðen] [ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪgənz] - ['ræliɪŋ] -
These canter forth with arrogance and heat , Then they cry out the pagans ' rallying -
这些 慢跑 前进 和 傲慢 和 热 , 然后 他们 哭 出去 这 异教徒 - 集结 -
[tʃɪə(r)] ;
cheer ;
欢呼 ;

这些马儿趾高气扬地向前奔跑，然后高喊异教徒的集结号；

[ænd; ənd] [roʊlənt] [sez] : " ['mɑːtədəm] [wiːl; wil] [rɪ'siːv] ; [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel]
And Rollant says : " Martyrdom we'll receive ; Not long to live , I know it well
和 罗兰特 说道 : " 殉道 出色地 收到 ; 不是 长的 到 居住 , 我 知道 它 出色地
,
,
,

罗兰特说："我们将接受殉道；我知道，我们活不了多久了。"

[hæv; həv] [wiː; wi] ; ['felən] [hiːz] [nemd] [ðæt] [selz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tʃiːp] !
have we ; Felon he's named that sells his body cheap !
有 我们 ; 重罪犯 他是 命名 那 出售 他的 身体 便宜的 !

我们有吗？他是个名叫重罪犯的人，廉价出卖自己的身体！

[straɪk] [ɒn] , [maɪ] [lɔːdz] , [wɪð] ['bɜːnɪʃt] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [kiːn] ; ['kɒntest] [iːtʃ] [ɪntʃ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf]
Strike on , my lords , with burnished swords and keen ; Contest each inch your life
罢工 在 , 我的 领主们 , 和 抛光 剑 和 敏锐的 ; 竞赛 每个 英寸 你的 生活
[ænd; ənd] [deθ] [bɪ'twiːn] ,
and death between ,
和 死亡 之间 ,

诸位大人，挥舞你们锃亮的利剑，奋勇杀敌；在每一寸土地上，为你们的生死而战！

[ðæt] [nɪr] [baɪ] [ˌjuː 'es] [duːs] [frɑːns] [ɪn] [ʃeɪm] [biː; bi] [stiːpt] .
That neer by us Douce France in shame be steeped .
那 近 经过 我们 温柔 法国 在 耻辱 是 浸泡 .

我们附近的杜斯·弗朗斯将蒙受耻辱。

[wen] [tʃɑːlz] [maɪ] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [fiːld] , [sʌtʃ] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [sɑːrəzɪnz] [hiːl] [siː] ,
When Charles my lord shall come into this field , Such discipline of Sarrazins he'll see ,
什么时候 查尔斯 我的 主 将 来 进入 这 场地 , 这样的 纪律 的 萨拉赞 地狱 看 ,

当查理大人来到这片战场时，他就会见识到萨拉辛家族的严明纪律。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊəz] [hiːl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ded] [ˌfɪf'tiːn] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl] ,
For one of ours he'll find them dead fifteen ; He will not fail ,
为了 一 的 我们的 地狱 寻找 他们 死的 十五 ; 他 将要 不是 失败 ,

他会为我们中的一个找到十五具尸体；他不会失手。

[bʌt; bət] [bles] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] [piːs] . " ['ɑːoʊ'iː] .
but bless us all in peace . " AOI .
但 保佑 我们 全部 在 和平 . " AOI .

但愿我们都能平安。" AOI。

-
CXLIV
-

[wen] [roʊlənt] [siːz] [ðəʊz] [ˌmɪsbɪ'gɒtn] [men] ,
When Rollant sees those misbegotten men ,
什么时候 罗兰特 看到 那些 畸形儿 男人 ,

当罗兰特看到那些私生子时，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [blæk] [ðæn; ðən] [ɪŋk] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pen] [wɪð] [nəʊ] [pɑːt] [waɪt] ,
Who are more black than ink is on the pen With no part white ,
WHO 是 更多的 黑色的 比 墨水 是 在 这 笔 和 不 部分 白色的 ,

比笔尖上的墨水还要黑，没有一丝白色。

['əʊnli][ðeə(r)] [tiːθ] [ɪk'sept] , [ðen] [sez] [ðæt] [kaʊnt] : " [ai] [nəʊ] [naʊ] ['veri] [wel]
only **their** **teeth** **except** **,** **Then** **says** **that** **count** **:** **"** **I** **know** **now** **very** **well**
仅有的 他们的 牙齿 除了 , 然后 说道 那 数数 : " 我 知道 现在 非常 出色地

除了牙齿以外，伯爵说道："我现在很清楚了。"

[ðæt] [hɪə(r)][tuː; tə][daɪ] [wɪr] [baʊnd] , [æz; əz][ai][kæn; kən] [tel] .
That **here** **to** **die** **we're** **bound** **,** **as** **I** **can** **tell** **.**
那 这里 到 死 是 边界 , 作为 我 能 告诉 .

看来我们注定要死在这里。

[straɪk] [ɒn] , [ðə; ði] [fræŋks] !
Strike **on** **,** **the** **Franks** **!**
罢工 在 , 这 弗兰克斯 !

法兰克人，继续进攻！

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ai] [ˌrekə'mend] .
For **so** **I** **recommend** **.**
为了 所以 我 推荐 .

因此我推荐这样做。

" [sez] ['ɒlɪvə] : " [huː] [həʊldz] [bæk] , [ɪz] [kən'demd] !
" **Says** **Oliver** **:** **"** **Who** **holds** **back** **,** **is** **condemned** **!**
" 说道 奥利弗 : " WHO 持有 后退 , 是 谴责 !

奥利弗说："退缩的人，将被谴责！"

" [ə'pɒn] [ðəʊz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [fræŋks] [tuː; tə] [straɪk] [ə'gen] .
" **Upon** **those** **words** **,** **the** **Franks** **to** **strike** **again** **.**
" 之上 那些 字 , 这 弗兰克斯 到 罢工 再次 .

"听到这些话，法兰克人再次发动进攻。"

[sːkslv]
CXLV
CXLV

CXLV

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗兰之歌(The Song of Roland)
第4/7页

[fræŋks] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ; [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði]['peɪgənz] [nəʊ] , [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['kʌmfət]
Franks are but few ; which , when the pagans know , Among themselves comfort
弗兰克斯 是 但 很少 ; 哪个 , 什么时候 这 异教徒 知道 , 之中 他们自己 舒适
[ænd; ənd] [praɪd] [ðeɪ] [ʃəʊ] ;
and pride they shew ;
和 自豪 他们 展示 ;

法兰克人数量稀少；异教徒知道这一点后，便彼此炫耀，感到自豪。

[sez] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] : " [rɒŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['empərə(r)] .
Says each to each : " Wrong was that Emperor .
说道 每个 到 每个 : " 错误的 曾是 那 皇帝 .

他们彼此说道：“那位皇帝错了。”

" [ðeə(r)] - [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sɒrəl] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['prɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz] [spɜːz] [ɒv; əv]
" Their alcaliph upon a sorrel rode , And pricked it well with both his spurs of
" 他们的 - 之上 一个 酢浆草 骑 , 和 刺痛 它 出色地 和 两个都 他的 马刺 的
[gəʊld] ;
gold ;
金子 ;

“他们的哈里发骑着一匹栗色骏马，用他金色的双马刺狠狠地刺了一下它；

[strʌk] ['ɒlɪvə] , [bɪ'haɪnd] , [ɒn][ðə; ði] [bæk] - [bəʊn] , [hɪz; ɪz] ['hɔːbɜːk] [waɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [brəʊk] ,
Struck Oliver , behind , on the back - bone , His hauberk white into his body broke ,
击中 奥利弗 , 在后面 , 在 这 后退 - 骨 , 他的 锁子甲 白色的 进入 他的 身体 打破 ,

奥利弗背部中弹，击中脊椎，白色的锁子甲破入体内。

[kliːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] ['θrʌstɪŋ] [spɪə(r)][hiː; hi] [drəʊv] ; ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [sed] : " [juːv]
Clean through his breast the thrusting spear he drove ; After he said : " You've
干净的 通过 他的 胸部 这 推进 矛 他 驾驶 ; 后 他 说 : " 你已经
[bɔːn] [ə; eɪ] ['maɪti] [bləʊ] .
borne a mighty blow .
出生 一个 强大的 吹 .

长矛刺穿了他的胸膛；之后他说：“你承受了重创。”

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [greɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][left][juː; jʊ][səʊ] ; [hiːz] [dʌn] [ˌjuː 'es] [rɒŋ] ,
Charles the great should not have left you so ; He's done us wrong ,
查尔斯 这 伟大的 应该 不是 有 左边 你 所以 ; 他是 完毕 我们 错误的 ,

查理大帝不该这样离开你们；他亏待了我们。

[smɔːl] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm][wiː; wi] [əʊ] ; [aɪv] [wel] [ə'vendʒ] [ɔːl]['aʊəz][ɒn][juː; jʊ][ə'ləʊn] .
small thanks to him we owe ; I've well avenged all ours on you alone .
小的 谢谢 到 他 我们 欠 ; 我已经出色地 复仇 全部 我们的 在 你 独自的 .

我们欠他一点谢意；光是你一个人，我就把我们所有的冤屈都报了仇。

" [sːkslvai]
" CXLVI
" 146

“CXLVI

['ɒlɪvə] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][tuː; tə][daɪ][ɪz] [baʊnd] , [həʊldz] - , [huːz] [stiːl] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd]
Oliver feels that he to die is bound , Holds Halteclere , whose steel is rough and
奥利弗 感觉 那 他 到 死 是 边界 , 持有 - , 谁 钢 是 粗糙的 和
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

奥利弗觉得自己死期将至，他握着霍尔特克莱尔，那钢铁粗糙而呈棕色。

[straɪks] [ðə; ði] - [ɒn][hɪz; ɪz] [hɛlmz] ['gəʊldən] [maʊnt] ; ['flaʊəz] [ænd; ənd] [stəʊnz] [fɔːl] [ˈklætə]

Strikes	the	alcaliph	on	his	helm's	golden	mount	;	Flowers	and	stones	fall	clattering
罢工	这	-	在	他的	舵的	金的	山	;	花朵	和	石头	落下	咔嗒咔嗒

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

击打哈里发头盔上的金色饰物；鲜花和石头叮当作响地掉落在地上。

['slaɪsɪz][hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə] - [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [səʊ] [ˈbrændiʃ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ænd; ənd]

Slices	his	head	,	to	th'small	teeth	in	his	mouth	;	So	brandishes	his	blade	and
切片	他的	头	,	到	-	牙齿	在	他的	嘴	;	所以	挥舞	他的	刀刃	和

[fliŋ] [hɪm] [daʊn] ;

flings	him	down	;
投掷	他	向下	;

砍下他的头，露出他嘴里的细小牙齿；挥舞着刀，把他扔了下去；

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [sez] : " ['peɪgən] , [ə'kɜːst] [biː; bi] [ðaʊ] !

After	he	says	:	"	Pagan	,	accurst	be	thou	!
后	他	说道	:	"	异教徒	,	准确	是	你	!

他说：“异教徒，你必遭诅咒！”

[ðaʊlt] ['nevə(r)] [seɪ] [ðæt] [tʃɑːlz] [fɔ'seik] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [nɔː(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [waɪf] , [nɔː(r)] ['eni] [deɪm]

Thou'lt	never	say	that	Charles	forsakes	me	now	;	Nor	to	thy	wife	,	nor	any	dame
你将	绝不	说	那	查尔斯	遗弃	我	现在	;	也不	到	你的	妻子	,	也不	任何	贵妇人

[ðaʊst] [faʊnd] ,

thou'st	found	,
你	成立	,

你绝不能说查尔斯现在抛弃了我；也不能说给你的妻子，或者说给你找到的任何女人。

[ðaʊlt] ['nevə(r)] [bəʊst] , [ɪn][lændz] [weə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [kraʊnd] , [wʌn] ['peniwɜːθ] [frɒm; frəm]

Thou'lt	never	boast	,	in	lands	where	thou	wast	crowned	,	One	pennyworth	from
你将	绝不	夸	,	在	土地	在哪里	你	浪费	加冕	,	一	潘尼沃斯	从

[ˌem 'iː] [ðaʊst] ['teɪkən] [aʊt] ,

me	thou'st	taken	out	,
我	你	已采取	出去	,

你永远不能夸耀，在你加冕的土地上，你从我这里拿走了一分钱。

[nɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [rɔːt] [ɒn][ˌem 'iː][nɔː(r)] ['eni] [ə'raʊnd] .

Nor	damage	wrought	on	me	nor	any	around	.
也不	损害	锻	在	我	也不	任何	大约	.

我本人及周围任何人均未受到伤害。

" ['ɑːftə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][eɪd] , " [roʊlənt] !

"	After	,	for	aid	,	"	Rollant	!
"	后	,	为了	援助	,	"	罗兰特	!

“之后，为了援助，“Rollant！

" [hiː; hi] [kraɪz] [ə'laʊd] . ['ɑːoʊ'iː] .

"	he	cries	aloud	.	AOI	.
"	他	哭泣	大声	.	AOI	.

他大声哭喊。AOI。

-

CXLVII

-

147年

['ɒlɪvə] [fiːlz] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ; [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [taɪm] ;

Oliver	feels	that	death	is	drawing	nigh	;	To	avenge	himself	he	hath	no	longer	time	;
奥利弗	感觉	那	死亡	是	绘画	夜	;	到	报仇	他自己	他	有	不	更长	时间	;

奥利弗感到死期将至；他已没有时间复仇了；

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [pres] [məʊst] ['gæləntli] [hiː; hi] [straɪks] , [hiː; hi] [breɪks] [ðeə(r)] [spiə] , [ðeə(r)]
Through **the** **great** **press** **most** **gallantly** **he** **strikes** **,** **He** **breaks** **their** **spears** **,** **their**
通过 这 伟大的 按 最多 英勇地 他 罢工 , 他 休息 他们的 长矛 , 他们的
['bʌk(ə)ld] [ʃiːldz] [dʌθ] [slaɪs] ,
buckled **shields** **doth** **slice** **,**
弯曲 盾牌 确实 片 ,

他英勇地穿过巨大的印刷机，折断他们的长矛，砍碎他们弯曲的盾牌，

[ðeə(r)] [fiːt] , [ðeə(r)] [fɪsts] , [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [saɪdz] , [dis'membə] [ðem; ðəm] : ['huːsəʊ]
Their **feet** **,** **their** **fists** **,** **their** **shoulders** **and** **their** **sides** **,** **Dismembers** **them** **:** **whoso**
他们的 脚 , 他们的 拳头 , 他们的 肩膀 和 他们的 侧面 , 肢解 他们 : 谁
[hæd; həd] [siːn] [ðæt] [saɪ] ,
had **seen** **that** **sigh** **,**
有 已见 那 叹 ,

他们的脚，他们的拳头，他们的肩膀和他们的肋部，将他们肢解：凡见过那声叹息的人，

[ded] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wʌn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [paɪld] , [rɪ'membə(r)] [wel] [ə; eɪ] ['væsl] [breɪv] [hiː; hi] [maɪt] .
Dead **in** **the** **field** **one** **on** **another** **piled** **,** **Remember** **well** **a** **vassal** **brave** **he** **might** **.**
死的 在 这 场地 一 在 其他 堆积 , 记住 出色地 一个 附庸 勇敢的 他 可能 .

尸体堆积在田野里，要记住，他或许是一位勇敢的附庸。

[tʃɑːlz] ['ensən] [hiːl] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ; [ə'laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] " - " [ə'gen] [hiː; hi] [kraɪz]
Charles **ensign** **he'll** **not** **forget** **it** **quite** **;** **Aloud** **and** **clear** **"** **Monjoie** **"** **again** **he** **cries**
查尔斯 军旗 地狱 不是 忘记 它 相当 ; 大声 和 清除 " - " 再次 他 哭泣
.
:
.

查尔斯少尉不会完全忘记这件事；他再次大声清晰地喊道："蒙乔伊！"

[tuː; tə] [kɔːl] - , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [pɪə(r)] , [hiː; hi] [traɪz] : " [maɪ] [kəm'pænjən] , [kʌm] ['hɪðə(r)]
To **call** **Rollanz** **,** **his** **friend** **and** **peer** **,** **he** **tries** **:** **"** **My** **companion** **,** **come** **hither**
到 称呼 - , 他的 朋友 和 同伴 , 他 尝试 : " 我的 伴侣 , 来 这里
[tuː; tə] [maɪ] [saɪd] .
to **my** **side** **.**
到 我的 边 .

他试着呼唤他的朋友兼同伴罗兰兹："我的同伴，到我身边来。"

[wɪð] ['bɪtə(r)] [griːf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [juː 'es] [naʊ] [dɪ'vaɪd] .
With **bitter** **grief** **we** **must** **us** **now** **divide** **.**
和 苦的 悲伤 我们 必须 我们 现在 划分 .

我们现在不得不怀着无比悲痛的心情分开。

" ['ɑːoʊ'iː] .
" **AOI** **.**
" AOI .

"AOI。

-
CXLVIII
-

CXLVIII

[ðen] [roʊlənt] [lʊkt] [ə'pɒn] ['ɒlɪvɪˌeɪz] [feɪs] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wɒn] [ænd; ənd] ['kʌlələs] [ænd; ənd]
Then **Rollant** **looked** **upon** **Olivier's** **face** **;** **Which** **was** **all** **wan** **and** **colourless** **and**
然后 罗兰特 看起来 之上 奥利维尔的 脸 ; 哪个 曾是 全部 万 和 无色 和
[peɪl] ,
pale **,**
苍白 ,

然后罗兰特看向奥利维尔的脸；他的脸色苍白、毫无血色。

[waɪl] [ðə; ði][klɪə(r)] [blʌd] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [spred] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [gʌʃ] [fɔːθ]

While	**the**	**clear**	**blood**	**,**	**out**	**of**	**his**	**body**	**sprayed**	**,**	**Upon**	**the**	**ground**	**gushed**	**forth**
尽管	这	清除	血	,	出去	的	他的	身体	喷洒	,	之上	这	地面	滔滔不绝	前进

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

and	**ran**	**away**	**.**
和	跑	离开	.

鲜血从他体内喷涌而出，流淌在地上，四处飞溅。

" [gɒd] ! " [sed] [ðæt] [kaʊnt] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] ?

"	**God**	**!**	**"**	**said**	**that**	**count**	**,**	**"**	**What**	**shall**	**I**	**do**	**or**	**say**	**?**
"	上帝	!	"	说	那	数数	,	"	什么	将	我	做	或者	说	?

“上帝啊！”伯爵说道，“我该怎么办，该说什么呢？”

[maɪ] [kəm'pænjən] , ['gælənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪl] [feɪt] !

My	**companion**	**,**	**gallant**	**for**	**such**	**ill**	**fate**	**!**
我的	伴侣	,	英勇	为了	这样的	患病的	命运	!

我的同伴，如此不幸的命运，你却如此英勇！

[nɪr] [ʃæl; ʃəl][mæn][biː; bi] , [ə'genst] [ðiː] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] .

Neer	**shall**	**man**	**be**	**,**	**against**	**thee**	**could**	**prevail**	**.**
尼尔	将	男人	是	,	反对	你	可以	占上风	.

人中无人能敌，能与你抗衡。

[ɑː] ! [frɑːns] [ðə; ði] [duːs] , [ˌhens'fɔːθ] [ɑːt] [ðaʊ] [meɪd] [weɪst] [ɒv; əv] ['væsl] [breɪv] , [kən'faʊndɪd]

Ah	**!**	**France**	**the**	**Douce**	**,**	**henceforth**	**art**	**thou**	**made**	**waste**	**Of**	**vassals**	**brave**	**,**	**confounded**
啊	!	法国	这	温柔	,	今后	艺术	你	制成	浪费	的	附庸	勇敢的	,	令人困惑

[ænd; ənd] [dɪs'greɪst] !

and	**disgraced**	**!**
和	蒙羞的	!

啊！温柔的法兰西，从此以后，你将成为勇敢、愚昧、耻辱的附庸！

['aʊə(r)] [ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] ['dæmɪdʒ] [greɪt] .

Our	**Emperour**	**shall**	**suffer**	**damage**	**great**	**.**
我们的	皇帝	将	遭受	损害	伟大的	.

我们的皇帝将遭受巨大损失。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [hiː; hi] [feɪnts] .

"	**And**	**with**	**these**	**words**	**upon**	**his**	**horse**	**he**	**faints**	**.**
"	和	和	这些	字	之上	他的	马	他	晕倒	.

“说完这些话，他就骑在马上昏了过去。”

['ɑːoʊ'iː] .

AOI	**.**
AOI	.

AOI。

-

CXLIX

-

[jʊd] [siːn] [roʊlənt] [ə'swuːn] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] , [huː] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [dʌθ]

You'd	**seen**	**Rollant**	**aswoon**	**there**	**in**	**his**	**seat**	**,**	**And**	**Oliver**	**,**	**who**	**unto**	**death**	**doth**
你会	已见	罗兰特	昏厥	那里	在	他的	座位	,	和	奥利弗	,	WHO	到	死亡	确实

[bliːd] ,

bleed	**,**
流血	,

你曾看到罗兰特昏倒在座位上，还有奥利弗，他流血至死。

[səʊ] [mʌtʃ] [hiːz] [bled] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɪm][ænd; ənd] [wiːk] ; [nɔː(r)][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ,

So	**much**	**he's**	**bled**	**,**	**his**	**eyes**	**are**	**dim**	**and**	**weak**	**;**	**Nor**	**clear**	**enough**	**his**	**vision**	**,**
所以	很多	他是	出血	,	他的	眼睛	是	暗淡	和	虚弱的	;	也不	清除	足够的	他的	想象	,

他流了太多血，眼睛昏暗无力；视力也变得模糊不清。

[fɑː(r)][ɔː(r)][nɪə(r)] , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wɒt'evə(r)] [mæn][hiː; hi] [siːz] ; [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wen] [iːtʃ]

far	or	near	,	To	recognise	whatever	man	he	sees	;	His	companion	,	when	each
远的	或者	靠近	,	到	认出	任何	男人	他	看到	;	他的	伴侣	,	什么时候	每个

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [miːts] ,

the	other	meets	,
这	其他	满足	,

无论远近，都能认出他所见到的任何人；他的同伴，当他们相遇时，

[ə'bʌv] [ðə; ðiː] [helm] ['dʒuːəld] [wɪð] [gəʊld][hiː; hi] [biːts] , ['slaɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə]

Above	the	helm	jewelled	with	gold	he	beats	,	Slicing	it	down	from	there	to
多于	这	舵	珠宝	和	金子	他	节拍	,	切片	它	向下	从	那里	到

[ðə; ðiː] [nəʊz] - [piːs] ,

the	nose	-	piece	,
这	鼻子	-	片	,

他敲打着镶满黄金的头盔，从那里向下劈砍到鼻梁。

[bʌt; bət] [nɒt] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiːz] [tʌtʃt] [nɒt] [braʊ] [nɔː(r)] [tʃiːk] .

But	not	his	head	;	he's	touched	not	brow	nor	cheek	.
但	不是	他的	头	;	他是	感动	不是	眉头	也不	脸颊	.

但他的头没被碰过；他的眉毛和脸颊都没被碰过。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [roʊlənt] [rɪ'gɑːdz] [hɪm] [kiːn] , [ænd; ənd] [ɑːsks] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɪn] ['dʒent(ə)l] [təʊnz]

At	such	a	blow	Rollant	regards	him	keen	,	And	asks	of	him	,	in	gentle	tones
在	这样的	一个	吹	罗兰特	问候	他	敏锐的	,	和	问	的	他	,	在	温和的	音调

[ænd; ənd] [swiːt] :

and	sweet	:
和	甜的	:

罗兰特听到这样的打击，显得很敏锐，于是用温柔甜美的语气问他：

" [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] , [maɪ] ['kɒmreɪd] , [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] ?

"	To	do	this	thing	,	my	comrade	,	did	you	mean	?
"	到	做	这	事物	,	我的	同志	,	做过	你	意思是	?

“同志，你的意思是做这件事吗？”

[ðɪs] [ɪz] - , [huː] ['evə(r)] [held] [juː; jʊ] [dɪə(r)] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌmɪs'trʌst] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ˌjuː 'es]

This	is	Rollanz	,	who	ever	held	you	dear	;	And	no	mistrust	was	ever	us
这	是	-	,	WHO	曾经	握住	你	亲爱的	;	和	不	不信任	曾是	曾经	我们

[bɪ'twiːn] .

between	.
之间	.

这是罗兰兹，我一直都很珍惜你；我们之间从来没有过不信任。

" [sez] ['blɪvə] : " [naʊ] [kæn; kən] [ai] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [spiːk] ; [ai] [siː] [juː; jʊ] [nɒt] :

"	Says	Oliver	:	"	Now	can	I	hear	you	speak	;	I	see	you	not	:
"	说道	奥利弗	:	"	现在	能	我	听到	你	说话	;	我	看	你	不是	:

奥利弗说：“现在我能听到你说话了吗？我看不见你。”

[meɪ] [ðə; ðiː] [lɔːd] [gɒd] [juː; jʊ] [kiːp] !

may	the	Lord	God	you	keep	!
可能	这	主	上帝	你	保持	!

愿上帝保佑你！

[ai] [strʌk] [juː; jʊ] [naʊ] : [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] [pliːd] .

I	struck	you	now	:	and	for	your	pardon	plead	.
我	击	你	现在	:	和	为了	你的	赦免	恳求	.

我刚才打了你，现在请你原谅我。

" ['ɑ:nsəz] - : " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [hɜ:t] , [ɪn'di:d] ; [ai]['pɑ:d(ə)n][ju:; jʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] [gɑ:dz] [θrəʊn]
" Answers Rollanz : " I am not hurt , indeed ; I pardon you , before God's Throne
" 答案 - : " 我 是 不是 伤害 , 的确 ; 我 赦免 你 , 前 神的 王座
[ænd; ənd][hɪə(r)] .
and here .
和 这里 .

罗兰兹回答说："我并没有受伤，真的；我在上帝的宝座前和这里都原谅你。"

" [ə'pɒn] [ði:z] [wɜ:dz] , [i:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [li:nz] ; [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [lʌv] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðeə(r)]
" Upon these words , each to the other leans ; And in such love you had their
" 之上 这些 字 , 每个 到 这 其他 倾斜 ; 和 在 这样的 爱 你 有 他们的
['pɑ:tɪŋ] [si:n] .
parting seen .
离别 已见 .

“他们彼此依靠，以这些话语为依偎；在如此深情的见证下，他们告别。”

[ˌsi: 'el]
CL
CL

CL

['ɒlɪvə] [fi:lz] [dɛθs] ['æŋgwɪʃ] [ɒn][hɪm] [naʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [hɪz; ɪz] [tu:] [aɪz] ['swɪmɪŋ]
Oliver feels death's anguish on him now ; And in his head his two eyes swimming
奥利弗 感觉 死亡人数 痛苦 在 他 现在 ; 和 在 他的 头 他的 二 眼睛 游泳
[raʊnd] ;
round ;
圆形的 ;

奥利弗此刻感受到了死亡的痛苦；他的脑海里一片混乱，双眼迷离。

['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [si:z] ; [hi:; hi] [h'iəz] [nɒt] ['eni] [saʊnd] ; [dɪs'maʊntɪŋ] [ðen] , [hi:; hi] [ni:l] [ə'pɒn][ðə; ði]
Nothing he sees ; he hears not any sound ; Dismounting then , he kneels upon the
没有什么 他 看到 ; 他 听到 不是 任何 声音 ; 下车 然后 , 他 跪着 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他什么也看不见；什么也听不见；于是他下马，跪倒在地。

[prəu'kleim][hɪz; ɪz][sɪnz][bəuθ] ['fɜ:mli] [ænd; ənd][ə'laʊd] , [klɑ:sps][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] , ['hevənwədz] [həʊldz]
Proclaims his sins both firmly and aloud , Clasps his two hands , heavenwards holds
宣称 他的 罪孽 两个都 牢牢 和 大声 , 扣环 他的 二 双手 , 向天 持有
[ðem; ðəm][aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

他坚定而大声地宣告自己的罪过，双手合十，高举向天。

[preɪz] [gɒd] [hɪm'self] [ɪn]['pærədaɪs][tu:; tə] [ə'laʊ] ; ['blesɪŋz] [ɒn] [tʃɑ:lz] , [ænd; ənd][ɒn] [du:s] [frɑ:ns]
Prays God himself in Paradise to allow ; Blessings on Charles , and on Douce France
祈祷 上帝 他自己 在 天堂 到 允许 ; 祝福 在 查尔斯 , 和 在 温柔 法国
[hi:; hi] [vaʊz] ,
he vows ,
他 誓言 ,

他祈求上帝亲自在天堂允许；他向查尔斯和甜美的法兰西发誓，愿上帝保佑他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , - , [tu:; tə] [hu:m] [hi:z] [baʊnd] .
And his comrade , Rollanz , to whom he's bound .
和 他的 同志 , - , 到 谁 他是 边界 .

还有他的战友罗兰兹，他与罗兰兹结下了不解之缘。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [feɪlz] ; [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [nɒdz][ænd; ənd] [bəʊz] ;
Then his heart fails ; his helmet nods and bows ;
然后 他的 心 失败 ; 他的 头盔 点头 和 弓 ;

然后他的心脏停止了跳动；他的头盔点头鞠躬；

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [aʊt] :

Upon	**the**	**earth**	**he**	**lays**	**his**	**whole**	**length**	**out**	**:**
之上	这	地球	他	躺下	他的	所有的	长度	出去	:

他将整个身躯平躺在地上:

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ded] , [meɪ] [steɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ðæt] [kaʊnt] .

And	**he**	**is**	**dead**	**,**	**may**	**stay**	**no**	**more**	**,**	**that**	**count**	**.**
和	他	是	死的	,	可能	停留	不	更多的	,	那	数数	.

他已经死了，可能不会再待下去了，这一点毋庸置疑。

- [ðə; ði] [breɪv] [mɔːn, məun] [hɪm] [wɪð] [griːf] [prə'faʊnd] ; ['nəʊweə(r)] [pn] [ɜːθ] [səʊ] [sæd] [ə; eɪ] [mæn]

Rollanz	**the**	**brave**	**mourns**	**him**	**with**	**grief**	**profound**	**;**	**Nowhere**	**on**	**earth**	**so**	**sad**	**a**	**man**
-	这	勇敢的	哀悼	他	和	悲伤	深刻的	;	无处	在	地球	所以	伤心	一个	男人

[jʊd] [faʊnd] .

you'd	**found**	**.**
你会	成立	.

勇敢的罗兰兹悲痛欲绝，哀悼他；世上再也找不到比他更悲伤的人了。

[ˌsiː'ɛl'aɪ]

CLI
命令行界面

命令行界面

[səʊ] - [frend] [ɪz] [ded] [huːm] [wen] [hiː; hi] [siːz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

So	**Rollant's**	**friend**	**is**	**dead**	**whom**	**when**	**he**	**sees**	**Face**	**to**	**the**	**ground**	**,**
所以	-	朋友	是	死的	谁	什么时候	他	看到	脸	到	这	地面	,

所以罗兰特的朋友死了，当他看到脸朝下倒在地上时，

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪθs] [tiːθ] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [mɔːn] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['veri] [swiːt] : " [ʌn'lʌki] ,

and	**biting**	**it**	**with's**	**teeth**	**,**	**Begins**	**to**	**mourn**	**in**	**language**	**very**	**sweet**	**:**	**"**	**Unlucky**	**,**
和	咬	它	与.....	牙齿	,	开始	到	哀悼	在	语言	非常	甜的	:	"	倒霉	,

用牙齿咬着它，开始用非常甜美的语言哀悼："不幸的，

[frend] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] !

friend	**,**	**your**	**courage**	**was**	**indeed**	**!**
朋友	,	你的	勇气	曾是	的确	!

朋友，你的勇气确实令人钦佩!

[tə'geðə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [spent] [sʌtʃ] [deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] ;

Together	**we**	**have**	**spent**	**such**	**days**	**and**	**years**	**;**
一起	我们	有	花费	这样的	天	和	年	;

我们一起度过了那么多日子和岁月;

[nəʊ] ['hɑːmf(ə)l] [θɪŋ] [twɪkst] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [biːn] .

No	**harmful**	**thing**	**twixt**	**thee**	**and**	**me**	**has**	**been**	**.**
不	有害	事物	中间	你	和	我	有	到过	.

你我之间从未有过任何有害之事。

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [ded] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] [griːf] .

Now	**thou**	**art**	**dead**	**,**	**and**	**all**	**my**	**life**	**a**	**grief**	**.**
现在	你	艺术	死的	,	和	全部	我的	生活	一个	悲伤	.

你已逝去，我的一生只剩悲痛。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ə'gen] [hiː; hi] [swuːn] , [ðæt] [tʃiːf] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	**And**	**with**	**these**	**words**	**again**	**he**	**swoons**	**,**	**that**	**chief**	**,**	**Upon**	**his**	**horse**	**,**	**which**	**he**
"	和	和	这些	字	再次	他	晕倒	,	那	首席	,	之上	他的	马	,	哪个	他

[kɔːlz] - ;

calls	**Veillantif**	**;**
呼叫	-	;

"说完这些话，那位首领又昏倒了，骑在他那匹名叫维兰蒂夫的马上;

['stɜːrəp] [ɒv; əv][gəʊld] [sə'pɔːt] [hɪm] [ˌʌndə'niːθ] ; [hiː; hi] ['kænɒt] [fɔːl] , [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [hiː; hi] [liːn] .

Stirrups	of	gold	support	him	underneath	;	He	cannot	fall	,	whichever	way	he	lean	.
马镫	的	金子	支持	他	下	;	他	不能	落下	,	任何	方式	他	倾斜	.

金制马镫支撑着他；无论他向哪边倾斜，都不会跌倒。

-

CLII

-

CLII

[suːn] [æz; əz] [roʊlənt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [njuː] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; fræm]

Soon	as	Rollant	his	senses	won	and	knew	,	Recovering	and	turning	from
很快	作为	罗兰特	他的	感官	韩元	和	知道	,	恢复中	和	转弯	从

[ðæt] [swuːn] .

that	swoon	.
那	昏厥	.

罗兰特很快恢复了意识，意识到自己已经昏厥过去，转过身来。

['bɪtə(r)] [greɪt] [lɒs] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] :

Bitter	great	loss	appeared	there	in	his	view	:
苦的	伟大的	损失	出现	那里	在	他的	看法	:

在他看来，那里似乎充满了巨大的痛苦和损失：

[ded] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fræŋks] ; [id] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [luːz] , [seɪv] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,

Dead	are	the	Franks	;	he'd	all	of	them	to	lose	,	Save	the	Archbishop	,
死的	是	这	弗兰克斯	;	他会	全部	的	他们	到	失去	,	节省	这	大主教	,

法兰克人全死了；他不能失去他们所有人，救救大主教吧。

[ænd; ənd] [seɪv] - [del] [hʌm] ; [hiː; hi] [ɪz] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

and	save	Gualter	del	Hum	;	He	is	come	down	out	of	the	mountains	,
和	节省	-	del	哼	;	他	是	来	向下	出去	的	这	山脉	,

拯救古尔特·德尔·胡姆；他已从山上下来，

[huː] [genst] ['spæniʃ] [men] [meɪd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'duː] ; [ded] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [men] ,

who	Gainst	Spanish	men	made	there	a	great	ado	;	Dead	are	his	men	,
WHO	对抗	西班牙语	男人	制成	那里	一个	伟大的	阿多	;	死的	是	他的	男人	,

他曾与西班牙人交战，并在那里大闹一场；他的部下都已阵亡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði] ['peɪgənz] [sluː] ; [wɪl] [hiː; hi] [ɔː(r)] [nɪl] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [veɪlz] [hiː; hi] [fluː] ,

for	those	the	pagans	slew	;	Will	he	or	nill	,	along	the	vales	he	flew	,
为了	那些	这	异教徒	一万	;	将要	他	或者	零	,	沿着	这	山谷	他	飞翔	,

对于那些被异教徒杀害的人；无论他是否愿意，他都沿着山谷飞翔。

[ænd; ənd] [kɔːld] [roʊlənt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['sʌkə(r)] [suːn] : " [ɑː] ! ['dʒent(ə)l] [kaʊnt] , [breɪv] ['səʊldʒə(r)]

And	called	Rollant	,	to	bring	him	succour	soon	:	"	Ah	!	Gentle	count	,	brave	soldier
和	称为	罗兰特	,	到	带来	他	救助	很快	:	"	啊	!	温和的	数数	,	勇敢的	士兵

, [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

,	where	are	you	?
,	在哪里	是	你	?

于是叫来罗兰特，让他尽快前来救援："啊！尊敬的伯爵，勇敢的士兵，你在哪里？"

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] [nəʊ] [fɪə(r)] [aɪ] ['evə(r)] [njuː] .

For	By	thy	side	no	fear	I	ever	knew	.
为了	经过	你的	边	不	害怕	我	曾经	知道	.

因为有你在身边，我从未感到恐惧。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [huː] ['kɔŋkə] - , [ænd; ənd] ['nefjuː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['hɔːri] [əʊld] [dru'ɪn] ;

Gualter	it	is	,	who	conquered	Maelgut	,	And	nephew	was	to	hoary	old	Drouin	;
-	它	是	,	WHO	征服	-	,	和	侄子	曾是	到	苍老	老的	德鲁因	;

是古尔特征服了梅尔古特，他是年迈的德鲁因的侄子；

[maɪ] ['væsəlɪdʒ] [ðaʊ] ['evə(r)] [θɔːt] [gʊd] .
My vassalage thou ever thoughtest good .
我的 附庸关系 你 曾经 最深思 好的 .

你一直认为我的臣属是好的。

['brəʊkən][maɪ][spɪə(r)] , [ænd; ənd][splɪt][maɪ] [ʃiːld] [ɪn] [tuː] ;
Broken my spear , and split my shield in two ;
破碎的 我的 矛 , 和 分裂 我的 盾 在 二 ;

折断了我的长矛，把我的盾牌劈成了两半；

[gɒn] [ɪz][ðə; ði][meɪl] [ðæt] [ɒn][maɪ] ['hɔːbɜːk] [gruː] ;
Gone is the mail that on my hauberk grew ;
已消失 是 这 邮件 那 在 我的 锁子甲 生长 ;

我锁子甲上长出的邮件不见了；

[ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [maɪn] [eɪt] [lɑːns] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] ; [aɪm] ['daɪɪŋ] .
This body of mine eight lances have gone through ; I'm dying .
这 身体 的 矿 八 长矛 有 已消失 通过 ; 我是 垂死 .

我的身躯已被八支长矛贯穿；我要死了。

[jet] [fʊl] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [aɪ] [tʊk] .
Yet full price for life I took .
然而 满的 价格 为了 生活 我 采取 .

然而，我付出的却是生命的全价。

" [roʊlənt] [hæz; həz] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] , [hæz; həz] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
" Rollant has heard these words and understood , Has spurred his horse ,
" 罗兰特 有 听到 这些 字 和 理解 , 有 受到刺激 他的 马 ,
[ænd; ənd][ɒn] [tə'wɔːdz] [hɪm] [druː] .
and on towards him drew .
和 在 向 他 画 .

“罗兰特听到了这些话，明白了，便策马向他走去。”

['ɑːoʊ'iː] .
AOI .
AOI .

AOI。

-
CLIII
-

CLIIII

[griːf] [gɪvz] - [ɪn'tɒlərəns] [ænd; ənd] [praɪd] ; [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [pres] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'gen]
Grief gives Rollanz intolerance and pride ; Through the great press he goes again
悲伤 给予 - 不容忍 和 自豪 ; 通过 这 伟大的 按 他 去 再次
[tuː; tə] [straɪk] ;
to strike ;
到 罢工 ;

悲痛使罗兰兹变得偏执和骄傲；他再次通过大型媒体发起罢工；

[tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['spænjədz] [hiː; hi] [kən'traiv] , - [hæz; həz][sɪks] , [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp]
To slay a score of Spaniards he contrives , Gualter has six , the Archbishop
到 杀戮 一个 分数 的 西班牙人 他 精心策划 , - 有 六 , 这 大主教
['ʌðə(r)] [faɪv] .
other five .
其他 五 .

他设计杀害二十名西班牙人，其中瓜尔特有六个，大主教有五个。

[ðə; ði]['peɪgənz] [seɪ] : " [men] , [ðiːz] , [ɒv; əv] ['felən] [kaɪnd] !
The pagans say : " Men , these , of felon kind !
这 异教徒 说 : " 男人 , 这些 , 的 重罪犯 种类 !

异教徒说：“这些人，都是罪犯！”

['lɔːdɪŋ] , [teɪk] [keə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [nɒt] [hens] [əˈlaɪv] !

Lordings	**,**	**take**	**care**	**they**	**go**	**not**	**hence**	**alive**	**!**
领主们	,	拿	关心	他们	去	不是	因此	活	!

诸位大人，小心别让他们活着离开!

['felən] [hiːz] [nemd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [breɪk] [ðeə(r)] [laɪn] , ['rekriənt] , [huː] [lets] [ðem; ðəm] ['eni] ['seɪfti] [faɪnd] !

Felon	**he's**	**named**	**that**	**does**	**not**	**break**	**their**	**line**	**,**	**Recreant**	**,**	**who**	**lets**	**them**	**any**	**safety**	**find**	**!**
重罪犯	他是	命名	那	做	不是	休息	他们的	线	,	叛徒	,	WHO	让我们	他们	任何	安全	寻找	!

他被称作重罪犯，但他并没有打破他们的界限，他是个叛徒，让他找不到任何安全的地方!

" [ænd; ənd] [səʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪˈgɪn] [ðə; ðɪ] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] ,

"	**And**	**so**	**once**	**more**	**begin**	**the**	**hue**	**and**	**cry**	**,**
"	和	所以	一次	更多的	开始	这	色调	和	哭	,

于是，喧嚣声再次响起。

[frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [laɪn] .

From	**every**	**part**	**they**	**come**	**to**	**break**	**the**	**line**	**.**
从	每一个	部分	他们	来	到	休息	这	线	.

他们从四面八方赶来，试图突破防线。

['ɑːoʊ'iː] .

AOI	**.**
AOI	.

AOI。

[ˌsiː'ɛl'aɪ]

CLI
命令行界面

命令行界面

[kaʊnt] [roʊlənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] , - [del] - [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [ʃevə'lɪə(r)] ,

Count	**Rollant**	**is**	**a**	**noble**	**and**	**brave**	**soldier**	**,**	**Gualter**	**del**	**Hum's**	**a**	**right**	**good**	**chevalier**	**,**
数数	罗兰特	是	一个	高贵	和	勇敢的	士兵	,	-	del	-	一个	正确的	好的	骑士	,

罗兰特伯爵是一位高贵勇敢的士兵，古尔特·德尔·胡姆是一位真正的优秀骑士。

[ðæt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [hæθ] [ʃəʊn] [gʊd] ['praʊəs] [ðeə(r)] ; [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːls] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [peə(r)] ;

That	**Archbishop**	**hath**	**shewn**	**good**	**prowess**	**there**	**;**	**None**	**of**	**them**	**falls**	**behind**	**the**	**other**	**pair**	**;**
那	大主教	有	展示	好的	能力	那里	;	没有任何	的	他们	瀑布	在后面	这	其他	一对	;

那位大主教在那里表现出了卓越的才能；他们两人不分伯仲；

[θruː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [pres] , ['peɪgənz] [ðeɪ] [straɪk] [ə'gen] .

Through	**the**	**great**	**press**	**,**	**pagans**	**they**	**strike**	**again**	**.**
通过	这	伟大的	按	,	异教徒	他们	罢工	再次	.

异教徒再次利用主流媒体发动攻击。

[kʌm] [ɒn] [ə'fʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - , [ænd; ənd] [ɒn] ['hɔːsbæk] [sʌm; səm] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

Come	**on**	**afoot**	**a**	**thousand**	**Sarrazens**	**,**	**And**	**on**	**horseback**	**some**	**forty**	**thousand**	**men**	**.**	**:**
来	在	步行	一个	千	-	,	和	在	马背	一些	四十	千	男人	.	:

步行一千名萨拉森人，骑马四万多人。

[bʌt; bət] [wel] [aɪ] [nəʊ] , [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)][deə(r)] ;

But	well	I	know	,	to	approach	they	never	dare	;
但	出色地	我	知道	,	到	方法	他们	绝不	敢	;

但我很清楚，他们永远不敢接近；

[lɑːns] [ænd; ənd] [spiə] [ðeɪ] [pɔɪz] [tuː; tə] [hɜːl] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['æraus] , [bɑːbz] , [dɑːts] [ænd; ənd]

Lances	and	spears	they	poise	to	hurl	at	them	,	Arrows	,	barbs	,	darts	and
长矛	和	长矛	他们	沉着	到	投	在	他们	,	箭头	,	倒钩	,	飞镖	和

['dʒævlɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

javelins	in	the	air	.
标枪	在	这	空气	.

他们摆出投掷长矛和标枪的姿势，箭矢、倒钩、飞镖和标枪在空中飞舞。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [flaɪt] [ðev] [sleɪn]['aʊə(r)] - ; ['tɜːrpɪn][ɒv; əv] [ræŋs] [hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃiːld]

With	the	first	flight	they've	slain	our	Gualtier	;	Turpin	of	Reims	has	all	his	shield
和	这	第一的	航班	他们有	被杀	我们的	-	;	特平	的	兰斯	有	全部	他的	盾

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

他们在第一波攻击中就杀死了我们的高尔蒂埃；兰斯的图尔潘的盾牌全部被击碎了。

[ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz][helm] ; [hiːz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɔːbɜːk] [ðə; ði]

And	cracked	his	helm	;	he's	wounded	in	the	head	,	From	his	hauberk	the
和	裂纹	他的	舵	;	他是	受伤	在	这	头	,	从	他的	锁子甲	这

['wəʊv(ə)n][meɪl] [ðeɪ] [teə(r); tɪə] ,

woven	mail	they	tear	,
编织	邮件	他们	撕	,

他的头盔裂了；他的头部受伤了，他们撕破了他身上的锁子甲。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɔː(r)][spɪə(r)] - [wuːndz] [dʌθ] [hiː; hi][beə(r)] ; [bɪ'niːθ] [hɪm] [tuː] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒərz] ['fɔːlən]

In	his	body	four	spear	-	wounds	doth	he	bear	;	Beneath	him	too	his	charger's	fallen
在	他的	身体	四	矛	-	伤口	确实	他	熊	;	下面	他	也	他的	充电器	倒下

[ded] .

dead	.
死的	.

他身上有四处矛伤；他的坐骑也倒在了他身下。

[greɪt] [griːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wen] [ðæt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [fel] .

Great	grief	it	was	,	when	that	Archbishop	fell	.
伟大的	悲伤	它	曾是	,	什么时候	那	大主教	跌倒	.

那位大主教的去世，令人无比悲痛。

['ɑːoʊ'iː] .

AOI	.
AOI	.

AOI。

[ˌsiː el 'viː]

CLV
CLV

CLV

['tɜːrpɪn][ɒv; əv] [ræŋs] [hæθ] [felt] [hɪm'self] [ʌn'dʌn] , [sɪns] [ðæt] [fɔː(r)] [spiə] [hæv; həv] [θruː] [hɪz; ɪz]

Turpin	of	Reims	hath	felt	himself	undone	,	Since	that	four	spears	have	through	his
特平	的	兰斯	有	毛毡	他自己	未完成	,	自从	那	四	长矛	有	通过	他的

['bɒdi] [kʌm] ;

body	come	;
身体	来	;

兰斯的图尔平感到自己完了，因为他身上被四支长矛刺穿了。

['nɪmb(ə)l][ænd; ənd][bəʊld][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][dʒʌmps] ; [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [roʊlənt] , [ænd; ənd] [ðen]

Nimble	and	bold	upon	his	feet	he	jumps	;	Looks	for	Rollant	,	and	then
灵活	和	大胆的	之上	他的	脚	他	跳跃	;	看起来	为了	罗兰特	,	和	然后

[tə'wɔːdz] [hɪm] [rʌnz] ,

towards	him	runs	,
向	他	跑步	,

他身姿轻盈，步伐大胆，纵身跃起；寻找罗兰特，然后朝他跑去。

['seɪɪŋ] [ðɪs] [wɜːd] : " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] .

Saying	this	word	:	"	I	am	not	overcome	.
说	这	单词	:	"	我	是	不是	克服	.

说出这句话："我不被击败。"

[waɪl] [laɪf] [rɪ'meɪnz] , [nəʊ] [gʊd] ['væsl] [gɪvz] [ʌp] .

While	life	remains	,	no	good	vassal	gives	up	.
尽管	生活	遗迹	,	不	好的	附庸	给予	向上	.

只要活着，就没有哪个好附庸会放弃。

" [hiːz] [drɔːn] - , [huːz] [stiːl] [wɒz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [rʌf] ,

"	He's	drawn	Almace	,	whose	steel	was	brown	and	rough	,
"	他是	绘制	-	,	谁	钢	曾是	棕色的	和	粗糙的	,

"他画出了阿尔马斯，那人的钢铁呈棕色且粗糙。"

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [pres] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bləʊz] [hiːz] [strʌk] : [æz; əz] [tʃɑːlz] [sed] , ['kwɔːtə(r)][hiː; hi]

Through	the	great	press	a	thousand	blows	he's	struck	:	As	Charles	said	,	quarter	he
通过	这	伟大的	按	一个	千	打击	他是	击	:	作为	查尔斯	说	,	四分之一	他

[geɪv] [tuː; tə] [nʌn] ;

gave	to	none	;
给予	到	没有任何	;

他通过大媒体打出了一千次重击：正如查理所说，他没有给任何人留情面；

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] , [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [els] [ə'mʌŋ] , ['wuːndɪd] [ðə; ði][məʊst] , [spiə] [θruː]

He	found	him	there	,	four	hundred	else	among	,	Wounded	the	most	,	speared	through
他	成立	他	那里	,	四	百	别的	之中	,	受伤	这	最多	,	被长矛刺穿	通过

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [sʌm; səm] ,

the	middle	some	,
这	中间	一些	,

他在那里找到了他，还有其他四百多人，伤势最重，有些人甚至被长矛刺穿了身体。

['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [hedz] [id] [kʌt] : [səʊ] [telz] [ðə; ði] [teɪl] ,

Also	there	were	from	whom	the	heads	he'd	cut	:	So	tells	the	tale	,
还	那里	是	从	谁	这	头部	他会	切	:	所以	讲述	这	故事	,

还有那些被他砍下头颅的人：故事就是这样讲述的。

[hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [sez] [ðʌs] , [ðə; ði] [breɪv] [seɪnt] [dʒaɪlz] , [huːm] [gɒd] [meɪd] ['mɑːvələs] ,

he	that	was	there	says	thus	,	The	brave	Saint	Giles	,	whom	God	made	marvellous	,
他	那	曾是	那里	说道	因此	,	这	勇敢的	圣	吉尔斯	,	谁	上帝	制成	奇妙	,

在场的那个人这样说道："勇敢的圣吉尔斯，上帝造就的奇妙之人。"

[huː] ['tʃɑːtəz] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['mɪnstə(r)][æt; ət] [luːm] ; ['nʌθɪŋ] [hiːz] [hɜːd] [ðæt] [dʌz] [nɒt]

Who	charters	wrote	for	th	'	Minster	at	Loum	;	Nothing	he's	heard	that	does	not
WHO	包机	写道	为了	th	-	部长	在	卢姆	;	没有什么	他是	听到	那	做	不是

[nəʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] .

know	this	much	.
知道	这	很多	.

谁为卢姆大教堂撰写宪章；他所听到的一切都与此有关。

-

CLVI

-

[ðə; ði] [kaʊnt] - [hæz; həz]['nəʊbli] [fɔːt] [ænd; ənd] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][hɒt] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

The	count	Rollanz	has	nobly	fought	and	well	,	But	he	is	hot	,	and	all	his
这	数数	-	有	高贵地	战斗	和	出色地	,	但	他	是	热的	,	和	全部	他的

['bɒdi] [swets] ;

body	sweats	;
身体	汗水	;

罗兰兹伯爵英勇作战，表现出色，但他很热，浑身都在出汗；

[greɪt] [peɪn][hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] ['templz] [bɜːst] [wen] [hiː; hi]

Great	pain	he	has	,	and	trouble	in	his	head	,	His	temples	burst	when	he
伟大的	疼痛	他	有	,	和	麻烦	在	他的	头	,	他的	寺庙	爆裂	什么时候	他

[ðə; ði] [hɔːn] ['saʊndɪd] ;

the	horn	sounded	;
这	喇叭	听起来	;

他疼痛难忍，头痛欲裂，号角响起时，他的太阳穴都爆裂了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ɪf] [tʃɑːlz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [teɪks] [ðə; ði] ['ɔlifənt] , [ænd; ənd]

But	he	would	know	if	Charles	will	come	to	them	,	Takes	the	olifant	,	and
但	他	会	知道	如果	查尔斯	将要	来	到	他们	,	需要	这	奥利芬特	,	和

['fiːbli] [saʊndz] [ə'gen] .

feebly	sounds	again	.
虚弱地	声音	再次	.

但他会知道查尔斯是否会来找他们，拿起奥利芬特，又无力地敲了敲门。

[ðæt] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ðen] : " [maɪ] [lɔːdz] , " [sed] [hiː; hi] , " [raɪt] ['iːvəli]

That	Emperour	stood	still	and	listened	then	:	"	My	lords	,	"	said	he	,	"	Right	evilly
那	皇帝	站立	仍然	和	听着	然后	:	"	我的	领主们	,	"	说	他	,	"	正确的	邪恶地

[wiː; wi][feə(r)] !

we	fare	!
我们	票价	!

那位皇帝站在那里静静地听着："诸位大人，"他说，"我们真是遭遇了不幸！"

[ðɪs] [deɪ] - , [maɪ] ['nefjuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] : [ai][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːn] , [wɪð] ['skeəsli] ['eni]

This	day	Rollanz	,	my	nephew	shall	be	dead	:	I	hear	his	horn	,	with	scarcely	any
这	天	-	,	我的	侄子	将	是	死的	:	我	听到	他的	喇叭	,	和	几乎	任何

[breθ] .

breath	.
气息	.

今天，我的侄子罗兰兹将死去：我听见他的号角声，却已奄奄一息。

['nɪmbli] ['kæntə(r)] , [huː'evə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] !

Nimbly	canter	,	whoever	would	be	there	!
敏捷地	慢跑	,	谁	会	是	那里	!

无论谁在那里，都可以轻快地慢跑！

[jɔː(r); jə(r)] ['trʌmpɪts] [saʊnd] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][jiː; ji][beə(r)] !

Your	trumpets	sound	,	as	many	as	ye	bear	!
你的	小号	声音	,	作为	许多	作为	是的	熊	!

你们吹响号角，无论你们有多少人！

" ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [səʊ] [laʊd] [tə'geðə(r)] [bleə(r)] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [rɪŋ] , [ðə; ði] ['væliz] ['ɑːnsə(r)]

"	Sixty	thousand	so	loud	together	blare	,	The	mountains	ring	,	the	valleys	answer
"	六十	千	所以	大声	一起	喧嚣	,	这	山脉	戒指	,	这	山谷	回答

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"六万人齐声呐喊，群山回响，山谷回应。"

[ðə; ði]['peɪgənz][hɪə(r)] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][dʒest] ; [sez] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] :

The	pagans	hear	,	they	think	it	not	a	jest	;	Says	each	to	each	:
这	异教徒	听到	,	他们	思考	它	不是	一个	笑话	;	说道	每个	到	每个	:

异教徒听见了，不以为是玩笑；他们彼此说道：

" - [dʌθ] [juː 'es] [bɪ'sted] . " ['ɑːoʊ'iː] .
" Carlum doth us bestead . " AOI .
" - 确实 我们 帮 . " AOI .

“卡勒姆代替我们。” AOI。

-
CLVII
-

第五十七章

[ðə; ði]['peɪgənz] [seɪ] : " [ðæt] - [æt; ət][hænd] , [wiː; wi][hɪə(r)][ðeə(r)] [saʊnd] , [ðə; ði] ['trʌmpɪts]
The pagans say : " That Emperour's at hand , We hear their sound , the trumpets
这 异教徒 说 : " 那 - 在 手 , 我们 听到 他们的 声音 , 这 小号
[ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] ;
of the Franks ;
的 这 弗兰克斯 ;

异教徒说：“皇帝就在眼前，我们听到了他们的声音，法兰克人的号角声；

[ɪf] [tʃɑːlz] [kʌm] , [greɪt] [lɒs] [wiː; wi] [ðen] [ʃæl; ʃəl][stænd] , [ænd; ənd] [wˈɔːz] [rɪ'njuːd] , [ən'les] [wiː; wi]
If Charles come , great loss we then shall stand , And wars renewed , unless we
如果 查尔斯 来 , 伟大的 损失 我们 然后 将 站立 , 和 战争 更新 , 除非 我们
[sleɪ] [roʊlənt] ;
slay Rollant ;
杀戮 罗兰特 ;

如果查理来袭，我们将遭受巨大损失，战争将再次爆发，除非我们杀死罗兰特；

[ɔːl] [speɪn] [wiːl; wil] [luːz] , ['aʊə(r)] [əʊn] [klɪə(r)]['fɑːðə(r)] - [lænd] .
All Spain we'll lose , our own clear father - land .
全部 西班牙 出色地 失去 , 我们的 自己的 清除 父亲 - 土地 .

我们将失去整个西班牙，失去我们自己的祖国。

" [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['helmits] [stænd] ;
" Four hundred men of them in helmets stand ;
" 四 百 男人 的 他们 在 头盔 站立 ;

“其中四百名戴着头盔的男子站着；

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [mait] [biː; bi][ɪn][ðeə(r)][ræŋks] [meɪk] [ɒn] - [ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd]
The best of them that might be in their ranks Make on Rollanz a grim and
这 最好的 的 他们 那 可能 是 在 他们的 排名 制作 在 - 一个 严峻 和
[fɪəs] [ə'tæk] ;
fierce attack ;
凶猛的 攻击 ;

他们队伍中最优秀的人对罗兰兹发动了残酷而猛烈的攻击；

[genst] [ðiːz] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][hænd] .
Gainst these the count had well enough in hand .
对抗 这些 这 数数 有 出色地 足够的 在 手 .

面对这些，控方已经掌握了足够的优势。

['ɑːoʊ'iː] .
AOI .
AOI .

AOI。

-
CLVIII
-

CLVIII

[ðə; ði] [kaʊnt] - ,
The count Rollanz ,
这 数数 - ,

罗兰兹伯爵

[wen] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [hiː; hi] [siːz] [ɪz] [grəʊn] [səʊ][bəʊld][ænd; ənd]['mænɪfest][ænd; ənd] [fɪəs] [səʊ] [lɒŋ]

when	their	approach	he	sees	Is	grown	so	bold	and	manifest	and	fierce	So	long
什么时候	他们的	方法	他	看到	是	生长	所以	大胆的	和	显现	和	凶猛的	所以	长的

[æz; əz] [hiːz] [ə'laɪv] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [jiːld] .

as	he's	alive	he	will	not	yield	.
作为	他是	活	他	将要	不是	屈服	.

当他看到他们的逼近变得如此大胆、明显和凶猛时，只要他还活着，他就绝不屈服。

[hiː; hi] [sɪts] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪtʃ] [men] [kɔːl] - , ['prɪkɪŋ] [hɪm] [wel] [wɪð] ['gəʊldən] [spɜːz]

He	sits	his	horse	,	which	men	call	Veillantif	,	Pricking	him	well	with	golden	spurs
他	坐着	他的	马	,	哪个	男人	称呼	-	,	刺	他	出色地	和	金的	马刺

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

他骑着他的马，人们称它为维兰蒂夫，马蹄下钉着金马刺，

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [pres] [hiː; hi] [gəʊz] , [ðeə(r)] [laɪn] [tuː; tə] [miːt] ,

Through	the	great	press	he	goes	,	their	line	to	meet	,
通过	这	伟大的	按	他	去	,	他们的	线	到	见面	,

他穿过各大报刊，排队等候采访。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['tɜːrpɪn] .

And	by	his	side	is	the	Archbishop	Turpin	.
和	经过	他的	边	是	这	大主教	特平	.

他身边的是图尔平大主教。

" [naʊ] , [frend] , [bɪ'gɒn] ! " [seɪ] ['peɪgənz] , [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ; " [ðiːz] ['frænkɪʃ] [men] ,

"	Now	,	friend	,	begone	!	"	say	pagans	,	each	to	each	;	"	These	Frankish	men	,
"	现在	,	朋友	,	走开	!	"	说	异教徒	,	每个	到	每个	;	"	这些	法兰克人	男人	,

“朋友，快走吧！”异教徒们彼此说道；“这些法兰克人，

[ðeə(r)] [hɔːnz] [wiː; wi] ['pleɪnli] [hɪə(r)] [ʃɑːrl] [ɪz] [æt; ət] [hænd] , [ðæt] [kɪŋ] [ɪn] ['mædʒəsti] .

their	horns	we	plainly	hear	Charle	is	at	hand	,	that	King	in	Majesty	.
他们的	角	我们	显然	听到	查尔斯	是	在	手	,	那	国王	在	威严	.

我们清楚地听到号角声，查理就在附近，那位至高无上的国王。

" [klɪks]

"	CLIX
"	克利克斯

“CLIX

[ðə; ði] [kaʊnt] - [hæz; həz] ['nevə(r)] [lʌvd] ['kauəd] , [nɔː(r)] ['ærəgənt] , [nɔː(r)] [men] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [hɑːt]

The	count	Rollanz	has	never	loved	cowards	,	Nor	arrogant	,	nor	men	of	evil	heart
这	数数	-	有	绝不	喜爱	懦夫	,	也不	傲慢的	,	也不	男人	的	邪恶的	心

,

,
,

罗兰兹伯爵从不爱懦夫，也不爱傲慢之人，更不爱心怀恶意之人。

[nɔː(r)] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] ['væsl] .

Nor	chevalier	that	was	not	good	vassal	.
也不	骑士	那	曾是	不是	好的	附庸	.

也不是那种称职的封臣。

[ðæt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [tɜːrpɪnz] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ə'pɑːt] : " [sɜː(r)] , [jʊr; jər] [ə'fʊt] , [ænd; ənd] [ai] [maɪ] ['tʃɑːdʒə(r)]

That	Archbishop	,	Turpins	,	he	calls	apart	:	"	Sir	,	you're	afoot	,	and	I	my	charger
那	大主教	,	松节油	,	他	呼叫	除	:	"	先生	,	你是	步行	,	和	我	我的	充电器

[hæv; həv] ;

have	;
有	;

他把大主教图尔平斯叫到一边：“先生，您步行，我骑着马；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [hɪə(r)] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [maɪ][stænd] , [tə'geðə(r)] [wiːl; wil][ɪn'djʊə(r)] [θɪŋz] [gʊd]

For	love	of	you	,	here	will	I	take	my	stand	,	Together	we'll	endure	things	good
为了	爱	的	你	,	这里	将要	我	拿	我的	站立	,	一起	出色地	忍受	事物	好的

[ænd; ənd][bæd] ;

and	bad	;
和	坏的	;

为了爱你，我将在此挺身而出，我们将一起承受顺境和逆境；

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ɪn'kɑːnət] [mæn] : [wiːl; wil] [gɪv] [ə'gen] [ðiːz] ['peɪgənz][ðeə(r)]

I'll	leave	you	not	,	for	no	incarnate	man	:	We'll	give	again	these	pagans	their
患病的	离开	你	不是	,	为了	不	体现	男人	:	出色地	给	再次	这些	异教徒	他们的

[ə'tæk] ;

attack	;
攻击	;

我不会离开你们，不会为了任何凡人而离开：我们将再次向这些异教徒发起进攻；

[ðə; ði]['betə(r)] [bləʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [frɒm; frəm] - .

The	better	blows	are	those	from	Durendal	.
这	更好的	打击	是	那些	从	-	.

杜兰达尔的攻击效果更好。

" [sez] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] : " [ʃeɪm] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [həʊldz] [bæk] !

"	Says	the	Archbishop	:	"	Shame	on	him	that	holds	back	!
"	说道	这	大主教	:	"	耻辱	在	他	那	持有	后退	!

大主教说："那些退缩的人真可耻！"

[ʃɑːrl] [ɪz][æt; ət][hænd] , [fʊl] ['vendʒəns] [hiːl] [ɪg'zækt] .

Charle	is	at	hand	,	full	vengeance	he'll	exact	.
查尔斯	是	在	手	,	满的	复仇	地狱	精确的	.

查理就在附近，他必将进行彻底的复仇。

" ['siː'el'eks]

"	CLX
"	clx

CLX

[ðə; ði]['peɪgənz] [seɪ] : " [ʌn'lʌki] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [bɔːn] !

The	pagans	say	:	"	Unlucky	were	we	born	!
这	异教徒	说	:	"	倒霉	是	我们	出生	!

异教徒说："我们生来就不幸运！"

[æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][dɪd] [ðɪs] [deɪ] [dɔːn] !

An	evil	day	for	us	did	this	day	dawn	!
一个	邪恶的	天	为了	我们	做过	这	天	黎明	!

对我们来说，这是个邪恶的日子！

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] [pɪəz] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [lɔːdz] .

For	we	have	lost	our	peers	and	all	our	lords	.
为了	我们	有	丢失的	我们的	同龄人	和	全部	我们的	领主们	.

因为我们失去了同辈和所有君主。

[tʃɑːlz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [həʊst] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [drɔːz] , [ɒv; əv] ['fræŋkɪʃ] [men] [wiː; wi] ['pleɪnli]

Charles	his	great	host	once	more	upon	us	draws	,	Of	Frankish	men	we	plainly
查尔斯	他的	伟大的	主持人	一次	更多的	之上	我们	平局	,	的	法兰克人	男人	我们	显然

[hɪə(r)][ðə; ði] [hɔːnz] ,

hear	the	horns	,
听到	这	角	,

查理率领他的大军再次向我们逼近，我们清楚地听到了法兰克人的号角声。

" - " [ðeɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪz][ðeə(r)]['ʌprɔː(r)] .

"	Monjoie	"	they	cry	,	and	great	is	their	uproar	.
"	-	"	他们	哭	,	和	伟大的	是	他们的	骚动	.

"Monjoie！"他们高喊，喧闹声震耳欲聋。

[ðə; ði] [kaʊnt] [roʊlənt] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [praɪd][ænd; ənd] [fɔːs] [hiːl] ['nevə(r)] [jiːld] [tuː; tə][mæn][ɒv; əv]

The	count	Rollant	is	of	such	pride	and	force	He'll	never	yield	to	man	of
这	数数	罗兰特	是	的	这样的	自豪	和	力量	地狱	绝不	屈服	到	男人	的

['wʊmən] [bɔːn] ;

woman	born	;
女士	出生	;

罗兰特伯爵骄傲而强大，他绝不会向凡人屈服；

[lets] [eɪm][æt; ət][hɪm] , [ðen] [liːv] [hɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt] !

Let's	aim	at	him	,	then	leave	him	on	the	spot	!
我们来吧	目的	在	他	,	然后	离开	他	在	这	点	!

我们瞄准他，然后把他扔在原地！

" [ænd; ənd][eɪm] [ðeɪ] [dɪd] : [wɪð] ['ærəus] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] , [lɑːns] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd]

"	And	aim	they	did	:	with	arrows	long	and	short	,	Lances	and	spears	and
"	和	目的	他们	做过	:	和	箭头	长的	和	短的	,	长矛	和	长矛	和

['feðəd] - ;

feathered	javelots	;
羽毛	-	;

“他们瞄准了：用长箭、短箭、长矛、标枪和带羽毛的标枪；

[kaʊnt] - [ʃiːld] [ðev] ['brəʊkən] [θruː] [ænd; ənd] [bɔːd] , [ðə; ði]['wəʊv(ə)n][meɪl][hæv; həv]

Count	Rollant's	shield	they've	broken	through	and	bored	,	The	woven	mail	have
数数	-	盾	他们有	破碎的	通过	和	无聊的	,	这	编织	邮件	有

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɔːbɜːk] [tɔːn] ,

from	his	hauberk	torn	,
从	他的	锁子甲	撕裂	,

他们突破并钻穿了罗兰特伯爵的盾牌，撕破了他锁子甲上的织甲。

[bʌt; bət][nɒt] [hɪm'self] , [ðev] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ; - [ɪz][ɪn] ['θɜːti] ['pleɪsɪz] [gɔːd] ,

But	not	himself	,	they've	never	touched	his	corse	;	Veillantif	is	in	thirty	places	gored	,
但	不是	他自己	,	他们有	绝不	感动	他的	课程	;	-	是	在	三十	地方	刺伤	,

但他们从未碰过他的遗体；维兰蒂夫身上有三十处被角刺伤的地方。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kaʊnt] [hiːz] ['fɔːlən] [ded] , [ðæt] [hɔːs] .

Beneath	the	count	he's	fallen	dead	,	that	horse	.
下面	这	数数	他是	倒下	死的	,	那	马	.

那匹马倒在伯爵的下方，已经死了。

['peɪgənz][ɑː(r); ə(r)] [fled] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt] ;

Pagans	are	fled	,	and	leave	him	on	the	spot	;
异教徒	是	逃亡	,	和	离开	他	在	这	点	;

异教徒们四散奔逃，把他丢在了原地。

[ðə; ði] [kaʊnt] [roʊlənt] [stændz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns] [mɔː(r)] . ['ɑːoʊ'iː] .

The	count	Rollant	stands	on	his	feet	once	more	.	AOI	.
这	数数	罗兰特	站立	在	他的	脚	一次	更多的	.	AOI	.

罗兰特伯爵再次站了起来。AOI。

-

CLXI

-

CLXI

['peɪgənz][ɑː(r); ə(r)] [fled] , - [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] , [həʊm] ['ɪntuː] [speɪn] [wɪð] [spiːd] [ðeɪ] [meɪk]

Pagans	are	fled	,	enangered	and	enraged	,	Home	into	Spain	with	speed	they	make
异教徒	是	逃亡	,	-	和	愤怒	,	家	进入	西班牙	和	速度	他们	制作

[ðeə(r)] [weɪ] ;

their	way	;
他们的	方式	;

异教徒们四散奔逃，怒火中烧，他们迅速返回西班牙的家园；

[ðə; ði] [kaʊnt] - , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['gɪv(ə)n] [tʃeɪs] , [fɔː(r); fə(r)] - , [hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)] , [ðeɪ]

The	count	Rollanz	,	he	has	not	given	chase	,	For	Veillantif	,	his	charger	,	they
这	数数	-	,	他	有	不是	给定	追赶	,	为了	-	,	他的	充电器	,	他们

[hæv; həv][sleɪn] ;

have	slain	;
有	被杀	;

罗兰兹伯爵没有追赶，因为他的坐骑维兰蒂夫被他们杀死了；

[wɪl] [hiː; hi][ɔː(r)] [nɪl] , [ɒn] [fʊt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .

Will	he	or	nill	,	on	foot	he	must	remain	.
将要	他	或者	零	,	在	脚	他	必须	保持	.

他要么留下，要么就只能步行。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [tɝːpɪnz] , [hiː; hi][gəʊz] [wɪð] [eɪd] ; [aɪ] [hiːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]

To	the	Archbishop	,	Turpins	,	he	goes	with	aid	;	I	He's	from	his	head	the
到	这	大主教	,	松节油	,	他	去	和	援助	;	我	他是	从	他的	头	这

['gəʊldən][helm] [ˌʌn'leis] ,

golden	helm	unlaced	,
金的	舵	解开	,

他带着助手去见大主教图尔平斯；他头上的金盔已经解开。

['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz] [waɪt] ['hɔːbɜːk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] [gaʊn] [ɪn] [strɪps] ,

Taken	from	him	his	white	hauberk	away	,	And	cut	the	gown	in	strips	,
已采取	从	他	他的	白色的	锁子甲	离开	,	和	切	这	袍	在	条状物	,

他脱去了白色锁子甲，把长袍剪成了条状。

[wɒz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ; [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [wuːndz] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] ,

was	round	his	waist	;	On	his	great	wounds	the	pieces	of	it	placed	,
曾是	圆形的	他的	腰部	;	在	他的	伟大的	伤口	这	件	的	它	放置	,

围在他的腰间；碎片敷在他巨大的伤口上，

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæz; həz] [kɔːt] [hɪm][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ;

Then	to	his	heart	has	caught	him	and	embraced	;
然后	到	他的	心	有	捕捉	他	和	拥抱	;

然后，他的心抓住了他，拥抱了他；

[ɒn][ðə; ði] [griːn] [grɑːs][hiː; hi][hæz; həz][hɪm] ['sɒftli] [leɪd] , [məʊst] ['swiːtli] [ðen] [tuː; tə][hɪm][hæz; həz]

On	the	green	grass	he	has	him	softly	laid	,	Most	sweetly	then	to	him	has
在	这	绿色的	草	他	有	他	轻轻	铺设	,	最多	甜蜜地	然后	到	他	有

[roʊlənt] [preɪd] :

Rollant	prayed	:
罗兰特	祈祷	:

他把他轻轻地放在绿草地上，罗兰特随后向他深情地祈祷：

" [ɑː] ! ['dʒent(ə)l][sɜː(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [aɪ] [seɪ] ;

"	Ah	!	Gentle	sir	,	give	me	your	leave	,	I	say	;
"	啊	!	温和的	先生	,	给	我	你的	离开	,	我	说	;

“啊！先生，请允许我进去吧。”

['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] , [huːm] [wiː; wi][səʊ][dɪə(r)] [ə'preɪzd] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɔːl] [ded] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [let]

Our	companions	,	whom	we	so	dear	appraised	,	Are	now	all	dead	;	we	cannot	let
我们的	同伴	,	谁	我们	所以	亲爱的	已评估	,	是	现在	全部	死的	;	我们	不能	让

[ðem; ðəm] [steɪ] ;

them	stay	;
他们	停留	;

我们珍视的同伴们，如今都已离世；我们不能让他们留下；

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [siːk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ɪn][ræŋks] ,

I	will	go	seek	and	bring	them	to	this	place	,	Arrange	them	here	in	ranks	,
我	将要	去	寻找	和	带来	他们	到	这	地方	,	安排	他们	这里	在	排名	,

我将去寻找他们，并将他们带到这里，让他们在这里列队。

[bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
before **your** **face** **.**
前 你的 脸 .

在你面前。

" [sed] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] : " [gəʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [əˈgen] .
" **Said** **the** **Archbishop** **:** **"** **Go** **,** **and** **return** **again** **.**
" 说 这 大主教 : " 去 , 和 返回 再次 .

大主教说：“去吧，然后再回来。”

[ðɪs] [fiːld] [ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] [naʊ] ; [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] !
This **field** **is** **yours** **and** **mine** **now** **;** **God** **be** **praised** **!**
这 场地 是 你的 和 矿 现在 ; 上帝 是 赞扬 !

这片田地现在是你我的了；感谢上帝!

" -
" **CLXII**
" -

“CLXII

[səʊ] - [tɜːnz] ; [θruː] [ðə; ði] [fiːld] , [ɔːl] [əˈləʊn] , [ˈsɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [veɪlz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntənz] ,
So **Rollanz** **turns** **;** **through** **the** **field** **,** **all** **alone** **,** **Searching** **the** **vales** **and** **mountains** **,**
所以 - 转弯 ; 通过 这 场地 , 全部 独自的 , 搜索 这 山谷 和 山脉 ,

于是罗兰兹转身，独自一人穿过田野，搜寻着山谷和群山。

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] ; [hiː; hi][faindz] [gəˈrɪn] , - [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈɔːlsəʊ][hiː; hi][faindz] [ˈbɛrəngər]
he **is** **gone** **;** **He** **finds** **Gerin** **,** **Gerers** **his** **companion** **,** **Also** **he** **finds** **Berenger**
已消失 ; 他 发现 格林 , - 他的 伴侣 , 还 他 发现 贝伦格尔
[ænd; ənd] [ˈɑːtən] ,
and **Otton** **,**
和 奥顿 ,

他走了；他找到了格林，他的同伴格雷尔斯，他还找到了贝朗热和奥顿。

[ðeə(r)] [tuː] [hiː; hi][faindz] [ˈænsiːs] [ænd; ənd] [ˈsænsən] , [ænd; ənd][faindz][dʒəˈrɑːrd][ðə; ði][əʊld] , [ɒv; əv]
There **too** **he** **finds** **Anseis** **and** **Sanson** **,** **And** **finds** **Gerard** **the** **old** **,** **of**
那里 也 他 发现 安塞斯 和 桑松 , 和 发现 杰拉德 这 老的 , 的
- ;
Rossillon **;**
- ;

在那里，他遇到了安塞斯和桑松，又遇到了罗西永的老杰拉德；

[baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [hiːz] [ˈteɪkən] [ðəʊz] [ˈbærənz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv]
By **one** **and** **one** **he's** **taken** **those** **barons** **,** **To** **the** **Archbishop** **with** **each** **of**
经过 一 和 一 他是 已采取 那些 男爵们 , 到 这 大主教 和 每个 的
[ðem; ðəm] [hiː; hi] [ˈkɒmz] ,
them **he** **comes** **,**
他们 他 来 ,

他一个接一个地把那些男爵带走，带着他们每个人去见大主教。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [niːz] [əˈreindʒ] [ˈevri] [wʌn] .
Before **his** **knees** **arranges** **every** **one** **.**
前 他的 膝盖 安排 每一个 一 .

在他的膝盖前，每个人都被安排好了。

[ðæt] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] , [hiː; hi] [ˈkænɒt] [help] [bʌt; bət] [ˌes əʊ ˈbiː] , [hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hænd] , [gɪvz] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n]
That **Archbishop** **,** **he** **cannot** **help** **but** **sob** **,** **He** **lifts** **his** **hand** **,** **gives** **benediction**
那 大主教 , 他 不能 帮助 但 哭泣 , 他 电梯 他的 手 , 给予 祝福
;
;
;

那位大主教忍不住啜泣起来，他举起手，给予祝福；

['ɑːftə(r)] [hiːz] [sed] : " [ʌn'lʌki] , [lɔːdz] , [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] !

After	he's	said	:	"	Unlucky	,	Lords	,	your	lot	!
后	他是	说	:	"	倒霉	,	领主	,	你的	很多	！

他说完之后："诸位大人，你们真倒霉！"

[bʌt; bət] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [hiːl] [leɪ] , ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [gɒd] , [ɪn] ['pærədaɪs] , [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['flaʊəz] [ə'pɒn]

But	all	your	souls	He'll	lay	,	our	Glorious	God	,	In	Paradise	,	His	holy	flowers	upon
但	全部	你的	灵魂	地狱	躺	,	我们的	辉煌	上帝	,	在	天堂	,	他的	圣	花朵	之上

! ! !

但是，我们荣耀的上帝，祂会将你们所有的灵魂安放在天堂里，祂的圣花之上！

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [deθ] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [naʊ] [aɪv] [gɒt] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [hɪm] , ['aʊə(r)] [rɪtʃ]

For	my	own	death	such	anguish	now	I've	got	;	I	shall	not	see	him	,	our	rich
为了	我的	自己的	死亡	这样的	痛苦	现在	我已经	得到	;	我	将	不是	看	他	,	我们的	富有的

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

我如今为自己的死亡感到如此痛苦；我将再也见不到他，我们富有的皇帝。

" [klksiːiːi]

"	CLXIII
"	CLXIII

"CLXIII

[səʊ] [roʊlənt] [tɜːnz] , [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [kwest] ; [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [əu'liviə] [faindz] [æt; ət]

So	Rollant	turns	,	goes	through	the	field	in	quest	;	His	companion	Olivier	finds	at
所以	罗兰特	转弯	,	去	通过	这	场地	在	寻求	;	他的	伴侣	奥利维尔	发现	在

[leŋkθ; leŋθ] ;

length	;
长度	;

于是罗兰转身，穿过田野去寻找；他的同伴奥利维尔最终找到了；

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪm'breɪst] [hɪm] [kləʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [rɪ'tɜːnz] [æz; əz]

He	has	embraced	him	close	against	his	breast	,	To	the	Archbishop	returns	as
他	有	拥抱	他	关闭	反对	他的	胸部	,	到	这	大主教	返回	作为

[hiː; hi] [kæn; kən] [best] ;

he	can	best	;
他	能	最好的	;

他紧紧地将他拥入怀中，尽其所能地回到大主教身边；

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃiːld] [hiːz] [leɪd] [hɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [rest] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [hæz; həz] [ðem; ðəm]

Upon	a	shield	he's	laid	him	,	by	the	rest	;	And	the	Archbishop	has	them
之上	一个	盾	他是	铺设	他	,	经过	这	休息	;	和	这	大主教	有	他们

[əb'zɒlv] [ænd; ənd] [blest] :

absolved	and	blest	:
赦免	和	祝福	:

他将他安放在盾牌上，与其他人并肩而立；大主教赦免并祝福了他们：

[weər'ɒn] [hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] ['pɪti] [grəʊ] [ə'freʃ] .

Whereon	his	grief	and	pity	grow	afresh	.
其中	他的	悲伤	和	遗憾	生长	重新	.

他的悲伤和怜悯之情再次涌上心头。

[ðen] [sez] - : " [feə(r)] ['kɒmreɪd] [əu'liviə] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt]

Then	says	Rollanz	:	"	Fair	comrade	Olivier	,	You	were	the	son	of	the	good	count
然后	说道	-	:	"	公平的	同志	奥利维尔	,	你	是	这	儿子	的	这	好的	数数

[ˌriː'niːr] ,

Reinier	,
雷尼尔	,

然后罗兰兹说道："英俊的奥利维尔同志，你是善良的雷尼尔伯爵的儿子，

[huː] [held] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [baɪ] ['ti 'eɪtʃ] - [veɪl] [ɒv; əv] - ; [tuː; tə] ['ʃætə(r)] [spiə] , [θruː] ['bʌk(ə)ld]
Who held the march by th ' Vale of Runier ; To shatter spears , through buckled
WHO 握住 这 行进 经过 th - 谷 的 - ; 到 破碎 长矛 , 通过 弯曲
[ʃiːldz] [tuː; tə][beə(r)] ,
shields to bear ,
盾牌 到 熊 ,

谁在鲁尼尔谷发起进攻；击碎长矛，穿过弯曲的盾牌，扛起重担，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['hɔːbɜːk] [ðə; ði][meɪl][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] , [pruːf] [men][tuː; tə] [liːd] ,
And from hauberks the mail to break and tear , Proof men to lead ,
和 从 锁子甲 这 邮件 到 休息 和 撕 , 证明 男人 到 带领 ,

从锁子甲到邮件，都要打破和撕裂，证明男人应该领导，

[ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ['kaʊnsl] [ʃeə(r)] , ['glʌtən] [ɪn] [fiːld] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] ,
and prudent counsel share , Gluttons in field to frighten and conquer ,
和 谨慎 法律顾问 分享 , 贪食者 在 场地 到 吓唬 和 征服 ,

谨慎的建议分享，贪婪者在战场上恐吓和征服，

[nəʊ][lænd][hæz; həz] [nəʊn] [ə; eɪ]['betə(r)] [ʃevə'lɪə(r)] .
No land has known a better chevalier .
不 土地 有 已知 一个 更好的 骑士 .

没有哪个国家能比他更杰出的骑士。

" -
" CLXIV
" -

“CLXIV

[ðə; ði] [kaʊnt] - , [wen] [ded] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [pɪəz] , [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] , [hiː; hi] [held] [səʊ] ['veri]
The count Rollanz , when dead he saw his peers , And Oliver , he held so very
这 数数 - , 什么时候 死的 他 锯 他的 同龄人 , 和 奥利弗 , 他 握住 所以 非常
[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

罗兰兹伯爵死后见到了他的同辈，还有他非常珍爱的奥利弗。

[gruː] ['tendə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ; [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌlə(r)]
Grew tender , and began to shed a tear ; Out of his face the colour
成长 投标 , 和 开始 到 棚 一个 撕 ; 出去 的 他的 脸 这 颜色
[dɪsə'pɪəd] ;
disappeared ;
消失 ;

他脸色变得柔嫩，开始流泪；他的脸色变得苍白；

[nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][stænd] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [griːf] , [wɪl] [hiː; hi][ɔː(r)] [nɪl] ,
No longer could he stand , for so much grief , Will he or nill ,
不 更长 可以 他 站立 , 为了 所以 很多 悲伤 , 将要 他 或者 零 ,

他再也无法承受这巨大的悲痛，他会吗？还是不会？

[hiː; hi] [swuːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] .
he swooned upon the field .
他 晕倒 之上 这 场地 .

他晕倒在田野上。

[sed] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] : " [ʌn'lʌki] [lɔːd] , [ɪn'diːd] !
Said the Archbishop : " Unlucky lord , indeed !
说 这 大主教 : " 倒霉 主 , 的确 !

大主教说：“这位大人真是倒霉！”

" ['siː'el'eksv'iː]
" CLXV
" CLXV

“CLXV

[wen] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [bɪˈheld] [hɪm] [swuːn] , [roʊlənt] , [ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [sʌtʃ] [ˈbɪtə(r)] [griːf] [id]
When the Archbishop beheld him swoon , Rollant , Never before such bitter grief he'd
什么时候 这 大主教 观看 他 昏厥 , 罗兰特 , 绝不 前 这样的 苦的 悲伤 他会
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

当大主教看到他昏厥时，罗兰特，他从未经历过如此痛苦的悲伤；

[ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [ˈɔlifənt] .
Stretching his hand , he took that olifant .
伸展 他的 手 , 他 采取 那 奥利芬特 .

他伸出手，接过了那只奥利芬特。

[θruː] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈrɪvə(r)][ræn] ; [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ðeə(r)] , [fetʃ] [ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Through Rencesvals a little river ran ; He would go there , fetch water for
通过 - 一个 小的 河 跑 ; 他 会 去 那里 , 拿来 水 为了
[roʊlənt] .
Rollant .
罗兰特 .

伦塞斯瓦尔斯有一条小河；他会去那里，为罗兰特打水。

[went] [step] [baɪ] [step] , [tuː; tə][ˈstʌmb(ə)l] [suːn] [bɪˈgæn] , [səʊ] [ˈfiːb(ə)l] [hiː; hi][ɪz] , [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [feə(r)][hiː; hi]
Went step by step , to stumble soon began , So feeble he is , no further fare he
去 步 经过 步 , 到 绊倒 很快 开始 , 所以 微弱 他 是 , 不 更远 票价 他
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

他一步一步走着，很快就踉跄起来，他太虚弱了，再也走不动了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [blʌd] [hiːz] [lɒst] , [ænd; ənd][nəʊ] [streŋθ] [hæz; həz] ;
For too much blood he's lost , and no strength has ;
为了 也 很多 血 他是 丢失的 , 和 不 力量 有 ;

他失血过多，已无力气了；

[eə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [krɒst] [æn; ən][ˈeɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [grəuz] [feɪnt] ,
Ere he has crossed an acre of the land , His heart grows faint ,
埃雷 他 有 交叉 一个 英亩 的 这 土地 , 他的 心 生长 头晕的 ,

他还没走过一英亩地，心脏就昏厥了。

[hiː; hi] [fɔːls] [daʊn] [ˈfɔːwədz] [ænd; ənd] [deθ] [ˈkɒmz] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ˈveri] [ˈkruːəl] [pæŋ] .
he falls down forwards and Death comes to him with very cruel pangs .
他 瀑布 向下 前进 和 死亡 来 到 他 和 非常 残忍的 疼痛 .

他向前倒下，死神带着极其残酷的痛苦向他袭来。

[klksvi]
CLXVI
166

[ðə; ði] [kaʊnt] - [weiks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [swuːn] [wʌns] [mɔː(r)] , [klaim] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
The count Rollanz wakes from his swoon once more , Climbs to his feet ;
这 数数 - 醒来 从 他的 昏厥 一次 更多的 , 攀登 到 他的 脚 ;

罗兰兹伯爵再次从昏迷中醒来，站了起来；

[hɪz; ɪz] [peɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [sɔː(r)] ; [lʊks] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] , [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [əˈbʌv] ;
his pains are very sore ; Looks down the vale , looks to the hills above ;
他的 疼痛 是 非常 疮 ; 看起来 向下 这 谷 , 看起来 到 这 丘陵 多于 ;

他疼痛难忍；俯瞰山谷，眺望山峦；

[ɒn] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] , [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [siːz] [hɪm] [laɪ] , [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [əʊld] ['bærən]

On	the	green	grass	,	beyond	his	companions	,	He	sees	him	lie	,	that	noble	old	baron
在	这	绿色的	草	,	超过	他的	同伴	,	他	看到	他	说谎	,	那	高贵	老的	男爵

;

;

;

在绿草地上，远离同伴，他看见那位高贵的老男爵躺在那里；

- [tɪz] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [huːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [rɔːt] [gɒd] ; [ðeə(r)] [hiː; hi] [prəu'kleim] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ,

'	Tis	the	Archbishop	,	whom	in	His	name	wrought	God	;	There	he	proclaims	his	sins	,
-	的	这	大主教	,	谁	在	他的	姓名	锻	上帝	;	那里	他	宣称	他的	罪孽	,

正是那位大主教，以神的名义行事；在那里，他宣扬自己的罪行。

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'bʌv] ; [dʒɔɪnz] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [tuː; tə] ['hev(ə)n] [həʊldz] [ðem; ðəm] [fɔːθ] ,

and	looks	above	;	Joins	his	two	hands	,	to	Heaven	holds	them	forth	,
和	看起来	多于	;	加入	他的	二	双手	,	到	天堂	持有	他们	前进	,

他抬头望天，双手合十，向苍天举起。

[ænd; ənd] ['pærədaɪs] [preɪz] [gɒd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ə'kɔːd] .

And	Paradise	prays	God	to	him	to	accord	.
和	天堂	祈祷	上帝	到	他	到	符合	.

天堂向上帝祈求他同意。

[ded] [ɪz] ['tɜːrpɪn] , [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːrlən] .

Dead	is	Turpin	,	the	warrior	of	Charlon	.
死的	是	特平	,	这	战士	的	查伦	.

查伦的战士特平已逝。

[ɪn] ['bæt(ə)lz] [greɪt] [ænd; ənd] ['veri] [reə(r)] ['sɜːrmən] [ə'genst] ['peɪgənz] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] .

In	battles	great	and	very	rare	sermons	Against	pagans	ever	a	champion	.
在	战斗	伟大的	和	非常	稀有的	布道	反对	异教徒	曾经	一个	冠军	.

在对抗异教徒的战斗中，他发表了伟大而罕见的布道，始终是一位英雄。

[gɒd] [grɑːnt] [hɪm] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ! ['ɑːoʊ'iː] .

God	grant	him	now	His	Benediction	!	AOI	.
上帝	授予	他	现在	他的	祝福	!	AOI	.

愿上帝赐福于他！AOI。

[klksviːi]

CLXVII

167

[ðə; ði] [kaʊnt] [roʊlənt] [siːz] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [laɪ] [ded] , [siːz] [ðə; ði] ['baʊəlz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

The	count	Rollant	sees	the	Archbishop	lie	dead	,	Sees	the	bowels	out	of	his	body
这	数数	罗兰特	看到	这	大主教	说谎	死的	,	看到	这	肠道	出去	的	他的	身体

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

罗兰伯爵看到大主教躺在地上死去，看到他的内脏被掏空了出来。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [breɪnz] [ðæt] [sɜːdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːm] -

And	sees	the	brains	that	surge	from	his	forehead	;	Between	his	two	arm	-
和	看到	这	大脑	那	涌	从	他的	前额	;	之间	他的	二	手臂	-

[pɪts] ,

pits	,
坑	,

他看到脑浆从他的额头涌出；从他的两个腋窝之间，

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , ['krɒsweɪz] [hiː; hi] [fəʊldz] [ðəʊz] [hændz] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [feə(r)] .

upon	his	breast	,	Crossways	he	folds	those	hands	so	white	and	fair	.
之上	他的	胸部	,	十字路口	他	折叠	那些	双手	所以	白色的	和	公平的	.

他将那双白皙柔顺的双手交叉放在胸前。

[ðen] [mɔ:n, məun] [ə'lɑʊd] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ðeə(r)] : " [ði:] , ['dʒent(ə)l][sɜ:(r)] , [ˌʃevə'lɪə(r)]

Then	mourns	aloud	,	as	was	the	custom	there	:	"	Thee	,	gentle	sir	,	chevalier
然后	哀悼	大声	,	作为	曾是	这	风俗	那里	:	"	汝	,	温和的	先生	,	骑士

['nəʊbli] [bred] ,

nobly	bred	,
高贵地	繁殖	,

然后，他按照当地的习俗，大声哀悼道："你，温柔的先生，出身高贵的骑士，

[tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [sə'lestiəl] [ai] [kə'mend] ; [nɪr] [ʃæl; ʃəl][mæn][bi:; bi] , [ðæt] [wɪl] [hɪm] [sɜ:v] [səʊ]

To	the	Glorious	Celestial	I	commend	;	Neer	shall	man	be	,	that	will	Him	serve	so
到	这	辉煌	天体	我	表彰	;	尼尔	将	男人	是	,	那	将要	他	服务	所以

[wel] ;

well	;
出色地	;

我将荣耀的天主献上；世上再也没有人能像他那样侍奉他；

[sɪns] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [sʌtʃ] ['prɒfɪt] , [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði]

Since	the	Apostles	was	never	such	prophet	,	To	hold	the	laws	and	draw	the
自从	这	使徒们	曾是	绝不	这样的	先知	,	到	抓住	这	法律	和	画	这

[hɑ:ts] [ɒv; əv] [men] .

hearts	of	men	.
心	的	男人	.

因为使徒们从来都不是这样的先知，他们既要遵守律法，又要赢得人心。

[naʊ] [meɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [nəʊ] [peɪn] [nɔ:(r)] ['sɒrəʊ] [ken] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]['pærədaɪs]['əʊpən] !

Now	may	your	soul	no	pain	nor	sorrow	ken	,	Finding	the	gates	of	Paradise	open	!
现在	可能	你的	灵魂	不	疼痛	也不	悲哀	肯	,	寻找	这	大门	的	天堂	打开	!

愿你的灵魂不再感受痛苦和悲伤，天堂之门为你敞开！

" -

"	CLXVIII
"	-

"CLXVIII

[ðen] - [fi:lz] [ðæt] [deθ] [tu:; tə][hɪm] [drɔ:z] [nɪə(r)] ,

Then	Rollanz	feels	that	death	to	him	draws	near	,
然后	-	感觉	那	死亡	到	他	平局	靠近	,

罗兰兹随即感到死神临近。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz][breɪn][ɪz] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪəz] ;

For	all	his	brain	is	issued	from	his	ears	;
为了	全部	他的	脑	是	发布	从	他的	耳朵	;

因为他的大脑是从耳朵里长出来的；

[hi:; hi] [preɪz] [tu:; tə] [gɒd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [kɔ:l][ðə; ði] [pɪəz] , [bɪdz] ['geɪbriəl] , [ðə; ði]['eɪndʒl] , [ti:] - [hɪm'self]

He	prays	to	God	that	He	will	call	the	peers	,	Bids	Gabriel	,	the	angel	,	t	'	himself
他	祈祷	到	上帝	那	他	将要	称呼	这	同龄人	,	出价	加布里埃尔	,	这	天使	,	t	-	他自己

[ə'pɪə(r)] .

appear	.
出现	.

他向上帝祈祷，希望上帝能召集众位同僚，并命令天使加百列亲自显现。

[teɪks] [ðə; ði] ['ɔlifənt] , [ðæt] [nəʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] , [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]

Takes	the	olifant	,	that	no	reproach	shall	hear	,	And	Durendal	in	the	other	hand
需要	这	奥利芬特	,	那	不	责备	将	听到	,	和	-	在	这	其他	手

[hi:; hi] [wi:ld] ;

he	wields	;
他	挥舞	;

他手持奥利芬特，无人能听见责备，另一只手挥舞着杜兰达尔；

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [mait] [ə; eɪ] [krɒs] - [baʊz] ['ærəʊ] [spiːd] [gəʊz] [tə'wɔːdz] [speɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fæləʊ] -
Further than might a cross - bow's arrow speed Goes towards Spain into a fallow -
更远 比 可能 一个 叉 - 弓的 箭 速度 去 向 西班牙 进入 一个 休耕 -
[fiːld] ;
field ;
场地 ;

比弩箭的速度还要远，朝着西班牙方向飞去，进入一片休耕地；

[klaim] [ɒn][ə; eɪ] [klɪf] ; [weə(r)] , ['ʌndə(r)] [tuː] [feə(r)] [triːz] , [fɔː(r)] ['terəsɪz] , [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [rɔːt] ,
Climbs on a cliff ; where , under two fair trees , Four terraces , of marble wrought ,
攀登 在 一个 悬崖 ; 在哪里 , 在下面 二 公平的 树木 , 四 露台 , 的 大理石 锻 ,
[hiː; hi] [siːz] .
he sees .
他 看到 .

他爬上悬崖，在那里，在两棵美丽的树下，看到了四层大理石砌成的平台。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [fɔːls] [daʊn] , [ænd; ənd] [laɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [griːn] ; [hiː; hi] [swuːn] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [deθ]
There he falls down , and lies upon the green ; He swoons again , for death
那里 他 瀑布 向下 , 和 谎言 之上 这 绿色的 ; 他 晕倒 再次 , 为了 死亡
[ɪz] ['veri] [nɪə(r)] .
is very near .
是 非常 靠近 .

他倒在地上，躺在草地上；他又昏了过去，因为死神已经临近。

[klksɪks]
CLXIX
169

[haɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [piːks] , [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [haɪ] .
High are the peaks , the trees are very high .
高的 是 这 高峰 , 这 树木 是 非常 高的 .

山峰很高，树木也很高。

[fɔː(r)] ['terəsɪz] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['mɑːb(ə)l] [ʃaɪn] ; [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [kaʊnt] [roʊlənt] [swuːn]
Four terraces of polished marble shine ; On the green grass count Rollant swoons
四 露台 的 抛光 大理石 闪耀 ; 在 这 绿色的 草 数数 罗兰特 晕倒
[ˌðeə'baɪ] .
thereby .
从而 .

四层光洁的大理石露台闪闪发光；罗兰特伯爵在绿草地上晕倒了。

[ə; eɪ] ['særəzɪn] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [i'spai] , [huː] [fein] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [haɪdz] ;
A Sarrazin him all the time espies , Who feigning death among the others hides ;
一个 萨拉辛 他 全部 这 时间 间谍 , WHO 假装 死亡 之中 这 其他的 隐藏 ;

一个萨拉辛人时刻监视着他，假装死亡，藏身于人群之中；

[blʌd] [hæθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [daɪd] ; [hiː; hi] [gets] [ə'fʊt] , ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm]
Blood hath his face and all his body dyed ; He gets afoot , running towards him
血 有 他的 脸 和 全部 他的 身体 染色 ; 他 获得 步行 , 跑步 向 他
[haɪ] ;
hies ;
希斯 ;

鲜血染红了他的脸庞和全身；他迈开脚步，朝他飞奔而去；

[feə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] , [strɒŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [haɪ] ; [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [heɪt] [hiːz] ['kɪnd(ə)ld][ɪn]
Fair was he , strong and of a courage high ; A mortal hate he's kindled in
公平的 曾是 他 , 强的 和 的 一个 勇气 高的 ; 一个 凡人 恨 他是 点燃 在
[hɪz; ɪz] [praɪd] .
his pride .
他的 自豪 .

他相貌英俊，体格强壮，勇气非凡；但他的骄傲却点燃了致命的仇恨。

[hiːz] [siːzd] [roʊlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , " [tʃɑːlz] ['nefjuː] , "
He's seized Rollant , and the arms , were at his side , " Charles nephew , "
他是 查获 罗兰特 , 和 这 武器 , 是 在 他的 边 , " 查尔斯 侄子 , "
[hiːz] [sed] ,
he's said ,
他是 说 ,

他抓住了罗兰特，武器就在他身边。“查尔斯的侄子，”他说。

" [hɪə(r)] [ˈkɔŋkə] [laɪz] .
" here conquered lies .
" 这里 征服 谎言 .

“这里躺着被征服的尸体。”

[tuː; tə] ['ærəbi] [aɪl] [beə(r)] [ðɪs] [spːd] [æz; əz] [praɪz] .
To Araby I'll bear this sword as prize .
到 阿拉比 患病的 熊 这 剑 作为 奖 .

我将带着这把剑前往阿拉比作为战利品。

" [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] , ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪ'skraɪd] .
" As he drew it , something the count descried .
" 作为 他 画 它 , 某物 这 数数 描述 .

“他画出来的东西，正是伯爵所描述的那样。”

-
CLXX
-

CLXX

[səʊ] [roʊlənt] [felt] [hɪz; ɪz] [spːd] [wɒz; wəz]['teɪkən] [fɔːθ] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
So Rollant felt his sword was taken forth , Opened his eyes ,
所以 罗兰特 毛毡 他的 剑 曾是 已采取 前进 , 打开 他的 眼睛 ,

于是罗兰特感到自己的剑被拔了出来，睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] [spəʊk] " [ðaʊət] ['nevə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊəz] ,
and this word to him spoke " Thou'rt never one of ours ,
和 这 单词 到 他 辐 " 你 绝不 一 的 我们的 ,

这句话对他说：“你从来就不是我们的人，

[fʊl] [wel] [ai] [nəʊ] .
full well I know .
满的 出色地 我 知道 .

我完全明白。

" [tʊk] [ðə; ði] ['ɔlifənt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let][gəʊ] , [strʌk] [hɪm][ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [helm] ,
" Took the olifant , that he would not let go , Struck him on th ' helm ,
" 拿 这 奥利芬特 , 那 他 会 不是 让 去 , 击中 他 在 th - 舵 ,

“抓住了那只不肯放手的象鼻，打了他的头盔，

[ðæt] ['dʒuːəld] [wɒz; wəz] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ɪts] [stiːl] , [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
that jewelled was with gold , And broke its steel , his skull and all his
那 珠宝 曾是 和 金子 , 和 打破 它是 钢 , 他的 颅骨 和 全部 他的
[bəʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

那件镶满黄金的珠宝，击碎了它的钢铁，击碎了他的头骨和所有的骨头。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [bəuθ][ðə; ði] [tuː] [aɪz] [hiː; hi] [drəʊv] ;
Out of his head both the two eyes he drove ;
出去 的 他的 头 两个都 这 二 眼睛 他 驾驶 ;

他双眼睁开，仿佛要将自己的头颅完全吞噬；

[ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['peɪgən] [θrəʊn] : ['ɑːftə(r)] [hiːz] [sed] : " ['kʌlvət] ,

Dead	**at**	**his**	**feet**	**he**	**has**	**the**	**pagan**	**thrown**	**:**	**After**	**he's**	**said**	**:**	**"**	**Culvert**	**,**
死的	在	他的	脚	他	有	这	异教徒	抛掷	:	后	他是	说	:	"	涵洞	,

异教徒死在他脚下，被扔了出去：他说：“涵洞，

[ðaʊ] [wɜːt] [tuː] [bəʊld] , [ɔː(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ɒv; əv][maɪ] [sɒːd] ['siːzɪŋ] [həʊld] !

thou	**wert**	**too**	**bold**	**,**	**Or**	**right**	**or**	**wrong**	**,**	**of**	**my**	**sword**	**seizing**	**hold**	**!**
你	沃特	也	大胆的	,	或者	正确的	或者	错误的	,	的	我的	剑	抓住	抓住	!

你太过大胆，无论对错，都未能抓住我的剑！

[ðel] [dʌb] [ðiː] [fuːl] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][təʊld] .

They'll	**dub**	**thee**	**fool**	**,**	**to**	**whom**	**the**	**tale**	**is**	**told**	**.**
他们会	配音	你	傻子	,	到	谁	这	故事	是	讲述	.

凡听人讲述这个故事，他们都会称你为傻瓜。

[bʌt; bət][maɪ] [greɪt] [wʌn] , [maɪ] ['ɔlifənt] [aɪ] [brəʊk] ; ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

But	**my**	**great**	**one**	**,**	**my**	**olifant**	**I**	**broke**	**;**	**Fallen**	**from**	**it**	**the**	**crystal**	**and**	**the**
但	我的	伟大的	一	,	我的	奥利芬特	我	打破	;	倒下	从	它	这	水晶	和	这

[gəʊld] .

gold	**.**
金子	.

但我伟大的，我的奥利芬特，我打碎了；水晶和黄金都从它上面掉了下来。

" -

"	**CLXXI**
"	-

“CLXXI

[ðen] - [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [klaim] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Then	**Rollanz**	**feels**	**that**	**he**	**has**	**lost**	**his**	**sight**	**,**	**Climbs**	**to**	**his**	**feet**	**,**
然后	-	感觉	那	他	有	丢失的	他的	视线	,	攀登	到	他的	脚	,

罗兰兹突然感觉自己看不见了，他挣扎着站了起来。

['juːzɪz; 'juːsɪz] [wɒt] [streŋθ] [hiː; hi] [maɪt] ; [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪz] [grəʊn] [waɪt] .

uses	**what**	**strength**	**he**	**might**	**;**	**In**	**all**	**his**	**face**	**the**	**colour**	**is**	**grown**	**white**	**.**
用途	什么	力量	他	可能	;	在	全部	他的	脸	这	颜色	是	生长	白色的	.

他竭尽全力；他的脸色已经完全变白了。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] ['bəʊldə(r)] [laɪz] ;

In	**front**	**of**	**him**	**a**	**great**	**brown**	**boulder**	**lies**	**;**
在	正面	的	他	一个	伟大的	棕色的	巨石	谎言	;

他面前横卧着一块巨大的棕色巨石；

[weərˈɒn] [ten] [bləʊz] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd][reɪdʒ][hiː; hi] [straɪks] ; [ðə; ði] [stiːl] [kraɪz] [aʊt] ,

Whereon	**ten**	**blows**	**with**	**grief**	**and**	**rage**	**he**	**strikes**	**;**	**The**	**steel**	**cries**	**out**	**,**
其中	十	打击	和	悲伤	和	愤怒	他	罢工	;	这	钢	哭泣	出去	,

他悲愤交加，猛击十下；钢铁发出嘶鸣，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [breɪk] ['aʊtraɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [sez] : " [seɪnt] ['meəri] , [biː; bi][maɪ] [gaɪd]

but	**does**	**not**	**break**	**outright**	**;**	**And**	**the**	**count**	**says**	**:**	**"**	**Saint**	**Mary**	**,**	**be**	**my**	**guide**
但	做	不是	休息	直接	;	和	这	数数	说道	:	"	圣	玛丽	,	是	我的	指导

[gʊd] - ,

Good	**Durendal**	**,**
好的	-	,

但他并没有彻底崩溃；伯爵说道：“圣母玛利亚，请指引我，好杜兰达尔，

[ʌnˈlʌki] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [plaɪt] !

unlucky	**is**	**your**	**plight**	**!**
倒霉	是	你的	困境	!

你真是太不幸了！

[aɪv] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] ; [spent] [ɪz][maɪ] [praɪd] !

I've need of you no more ; spent is my pride !

我已经 需要 的 你 不 更多的 ; 花费 是 我的 自豪 !

我不再需要你了；我的骄傲已然消逝!

[wiː; wi][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [hæv; həv] [wʌn] [səʊ] ['meni] [faɪts] ,

We in the field have won so many fights ,

我们 在 这 场地 有 韩元 所以 许多 战斗 ,

我们前线人员已经赢得了无数场战斗，

['kɔmbətɪŋ] [θruː] [səʊ] ['meni] ['riːdʒənz] [waɪd] [ðæt] [tʃɑːlz] [həʊldz] , [huːz] [bɪəd] [ɪz] ['hɔːri] [waɪt]

Combating through so many regions wide That Charles holds , whose beard is hoary white

对抗 通过 所以 许多 地区 宽的 那 查尔斯 持有 , 谁 胡须 是 苍老 白色的

!

!

!

查尔斯身处如此广阔的地区，他的胡须已经白得发白!

[biː; bi][juː; jʊ][nɒt][hɪz; ɪz] [ðæt] [tɜːnz] [frɒm; frəm] ['eni] [ɪn] [flaɪt] !

Be you not his that turns from any in flight !

是 你 不是 他的 那 转弯 从 任何 在 航班 !

别让他在飞行途中转向你!

[ə; eɪ] [gʊd] ['væsl] [hæz; həz] [held] [juː; jʊ] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] ; ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [frɑːns] [ðə; ðɪ] [friː] [bɪ'həʊld]

A good vassal has held you this long time ; Never shall France the Free behold

一个 好的 附庸 有 握住 你 这 长的 时间 ; 绝不 将 法国 这 自由的 看哪

[hɪz; ɪz] [laɪk] .

his like .

他的 喜欢 .

一位优秀的封臣让你长久以来都臣服于你；自由的法兰西再也见不到像他这样的人了。

" [klksi]

" CLXXII

" 1872年

“CLXXII

[roʊlənt] [hæθ] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['sɑːdənɪks] ['terəs] ; [ðə; ðɪ] [stiːl] [kraɪz] [aʊt] , [bʌt; bət]['brəʊkən][ɪz][nəʊ] [weɪz]

Rollant hath struck the sardonyx terrace ; The steel cries out , but broken is no ways

罗兰特 有 击 这 红缟玛瑙 阳台 ; 这 钢 哭泣 出去 , 但 破碎的 是 不 方式

.

:

.

Rollant 撞击了缟玛瑙台地；钢铁发出哀鸣，但断裂却无济于事。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hiː; hi]['nevə(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [breɪk] , [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [bɪ'gɪnz] [hiː; hi][tuː; tə]

So when he sees he never can it break , Within himself begins he to

所以 什么时候 他 看到 他 绝不 能 它 休息 , 之内 他自己 开始 他 到

[kəm'pleɪn] :

complain :

抱怨 :

所以当他发现它永远无法被打破时，他内心就开始抱怨:

" [ɑː] ! - , [waɪt] [ɑːt] [ðaʊ] , [klɪə(r)][ɒv; əv] [steɪn] !

" Ah ! Durendal , white art thou , clear of stain !

" 啊 ! - , 白色的 艺术 你 , 清除 的 弄脏 !

“啊！杜兰达尔，你是洁白无瑕的，毫无污点！”

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [rɪ'flektɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [reɪz] !

Beneath the sun reflecting back his rays !

下面 这 太阳 反思 后退 他的 射线 !

在阳光的照耀下，反射着他的光芒!

[ɪn] - [wɒz; wəz] [tʃɑːlz] , [ɪn][ðə; ði] [veɪl] ,
In Moriane was Charles , in the vale ,
在 - 曾是 查尔斯 , 在 这 谷 ,

莫里安山谷里住着查尔斯，

[wen] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [gɒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] [beɪd] [hɪm] [gɪv] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd]
When from heaven God by His angel bade Him give thee to a count and
什么时候 从 天堂 上帝 经过 他的 天使 巴德 他 给 你 到 一个 数数 和
['kæpɪtən] ;
capitain ;
船长 ;

上帝藉着天使从天上吩咐他把你交给一位伯爵和一位队长；

[gɜːt] [ðiː] [ɒn][ˌem ˈiː] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] .
Girt thee on me that noble King and great .
束 你 在 我 那 高贵 国王 和 伟大的 .

将那高贵伟大的君王的荣耀赐予我。

[aɪ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðiː] [ændʒuː] , - , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðiː]
I won for him with thee Anjou , Bretaigne , And won for him with thee
我 韩元 为了 他 和 你 安茹 , - , 和 韩元 为了 他 和 你
,
Peitou ,
北投 ,

我与你一同为他赢得了安茹和布列塔尼，也与你一同为他赢得了北海。

[ðə; ði] [meɪn] , [ænd; ənd] ['nɔːməndi] [ðə; ði] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [aɪ] [geɪnd] , ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðiː] [prɔ'vɔŋs]
the Maine , And Normandy the free for him I gained , Also with thee Provence
这 缅因州 , 和 诺曼底 这 自由的 为了 他 我 获得 , 还 和 你 普罗旺斯
[ænd; ənd] - ,
and Equitaigne ,
和 - ,

缅因州，还有我为他赢得的自由诺曼底，以及与你一同获得的普罗旺斯和埃奎泰涅，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊl] - , [aɪ] [wʌn] - , [ɔːl] ['flɑːndəz] [ɪn] [ðə; ði]
And Lumbardie and all the whole Romaigne , I won Baivere , all Flanders in the
和 - 和 全部 这 所有的 - , 我 韩元 - , 全部 弗兰德斯 在 这
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

还有伦巴第和整个罗曼涅地区，我赢得了拜韦尔，以及平原上的所有弗兰德斯地区。

['ɔːlsəʊ] - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊl] - , - , [ðæt] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm]
Also Burguigne and all the whole Puillane , Costentinnople , that homage to him
还 - 和 全部 这 所有的 - , - , 那 尊敬 到 他
[peɪz] ;
pays ;
支付 ;

还有勃艮第和整个普伊拉讷、君士坦丁堡，都向他致敬；

[ɪn] - [ɔːl] [ɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔː'dein] ; [wɪð] [ðiː] [aɪ] [wʌn] [hɪm] ['skɒtlənd] ,
In Saisonie all is as he ordains ; With thee I won him Scotland ,
在 - 全部 是 作为 他 授职 ; 和 你 我 韩元 他 苏格兰 ,

在赛松，一切都如他所命；我靠着你为他赢得了苏格兰。

['aɪələnd] , [weɪlz] , ['ɪŋglənd] ['ɔːlsəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [meɪks] ;
Ireland , Wales , England also , where he his chamber makes ;
爱尔兰 , 威尔士 , 英格兰 还 , 在哪里 他 他的 房间 制作 ;

他在爱尔兰、威尔士、英格兰等地都建造了自己的房间；

[wʌn] [ai] [wɪð] [ðiː] [səʊ] ['meni] ['kʌntriz] [streɪndʒ] [ðæt] [tʃɑːlz] [həʊldz] , [huːz] [bɪəd] [ɪz] [waɪt]
Won I with thee so many countries strange That Charles holds , whose beard is white
韩元 我 和 你 所以 许多 国家 奇怪的 那 查尔斯 持有 , 谁 胡须 是 白色的
[wɪð] [eɪdʒ] !
with age !
和 年龄 !

我与你一起赢得了许多陌生的国家，连查尔斯也拥有，他的胡须都已白了！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːrdz] [seɪk] ['sɒrəʊ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [weɪs] , ['rɑːðə(r)] [aɪld] [daɪ] , [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiːt] [mɪd]
For this sword's sake sorrow upon me weighs , Rather I'ld die , than it mid
为了 这 剑的 清酒 悲哀 之上 我 重量 , 相当 我会 死 , 比 它 中
['peɪgənz] [steɪ] .
pagans stay .
异教徒 停留 .

为了这把剑，我感到无比悲痛，我宁愿死去，也不愿它留在异教徒之中。

[lɔːd] [gɒd] ['fɑːðə(r)] , ['nevə(r)] [let] [frɑːns] [biː; bi] [ʃeɪmd] !
Lord God Father , never let France be shamed !
主 上帝 父亲 , 绝不 让 法国 是 羞愧 !

主上帝，求您永远不要让法国蒙羞！

" [klksːiːi]
" CLXXIII
" 1873年

“CLXXIII

[roʊlənt] [hɪz; ɪz] [strəʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [stəʊn] [rɪ'piːts] ,
Rollant his stroke on a dark stone repeats ,
罗兰特 他的 中风 在 一个 黑暗的 石头 重复 ,

Rollant 反复地用笔触敲击着一块深色的石头，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ɒf] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [spiːk] .
And more of it breaks off than I can speak .
和 更多的 的 它 休息 离开 比 我 能 说话 .

而且脱落的碎片比我能说的多得多。

[ðə; ði] [sɒːd] [kraɪz] [aʊt] , [jet] [breɪks] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,
The sword cries out , yet breaks not in the least ,
这 剑 哭泣 出去 , 然而 休息 不是 在 这 至少 ,

剑发出嘶吼，却丝毫没有断裂。

[bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bləʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [liːps] .
Back from the blow into the air it leaps .
后退 从 这 吹 进入 这 空气 它 跳跃 .

它从打击中弹回空中，跃起。

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [hiː; hi] [nɒt] ; [wɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [siːz] , [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]
Destroy it can he not ; which when he sees , Within himself he makes a
破坏 它 能 他 不是 ; 哪个 什么时候 他 看到 , 之内 他自己 他 制作 一个
[pleɪnt] [məʊst] [swiːt] .
plaint most sweet .
感叹 最多 甜的 .

他无法摧毁它；当他看到它时，内心会发出最甜蜜的哀叹。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

- , [məʊst] ['həʊli] , [feə(r)] [ɪn'diːd] !
Durendal , most holy , fair indeed !
- , 最多 圣 , 公平的 的确 !

杜兰达尔，至圣至美！

['relɪks] [ɪ'nʌf] [ðaɪ] ['gəʊldən] [hɪlt] [kən'si:l] : [seɪnt] ['pi:tərz] [tu:θ] , [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [seɪnt] [bæ'zi:li:] ,

Relics **enough** **thy** **golden** **hilt** **conceals** **:** **Saint** **Peter's** **Tooth** **,** **the** **Blood** **of** **Saint** **Basile** **,**

遗物 足够的 你的 金的 剑柄 隐藏 : 圣 彼得的 齿 , 这 血 的 圣 巴塞尔 ,

你的金柄中藏有足够多的圣物：圣彼得的牙齿，圣巴西勒的鲜血，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔ:d] , [seɪnt] [də'niz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊb] ,

Some **of** **the** **Hairs** **of** **my** **Lord** **,** **Saint** **Denise** **,** **Some** **of** **the** **Robe** **,**

一些 的 这 头发 的 我的 主 , 圣 丹妮丝 , 一些 的 这 长袍 ,

圣丹尼斯主的一些头发，圣袍的一些部分，

[wɒz; wəz] [wɔ:n] [baɪ] [seɪnt] ['meəri] .

was **worn** **by** **Saint** **Mary** **.**

曾是 磨损 经过 圣 玛丽 .

圣玛丽曾穿过这件衣服。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [raɪt] [ðæt] ['peɪgənz] [ʃʊd; ʃəd] [ði:] [si:z] , [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [men] [jɔ:(r); jə(r)] [ju:z] [ʃæl; ʃəl]

It **is** **not** **right** **that** **pagans** **should** **thee** **seize** **,** **For** **Christian** **men** **your** **use** **shall**

它 是 不是 正确的 那 异教徒 应该 你 抢占 , 为了 基督教 男人 你的 使用 将

['evə(r)] [bi:; bi] .

ever **be** **.**

曾经 是 .

异教徒不应夺取你，你永远属于基督徒。

[nɔ:(r)] ['eni] [mænz] [ðæt] ['wɜ:rkɪθ] ['kaʊədɪs] !

Nor **any** **man's** **that** **worketh** **cowardice** **!**

也不 任何 男人的 那 工作 怯懦 !

任何懦弱的人都不可饶恕！

['meni] [brɔ:d] [lændz] [wɪð] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [aɪ] [rɪ'tri:vd] [wɪtʃ] [tʃɑ:lz] [həʊldz] , [hu:] [hæθ] [ðə; ði] [greɪt]

Many **broad** **lands** **with** **you** **have** **I** **retrieved** **Which** **Charles** **holds** **,** **who** **hath** **the** **great**

许多 广阔 土地 和 你 有 我 已检索 哪个 查尔斯 持有 , WHO 有 这 伟大的

[waɪt] [bɪəd] ;

white **beard** **;**

白色的 胡须 ;

我与你一起夺回了许多广阔的土地，这些土地属于查理，他有着长长的白胡子；

['weəfɔ:(r)] [ðæt] [kɪŋ] [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪz] [hi:; hi] .

Wherefore **that** **King** **so** **proud** **and** **rich** **is** **he** **.**

因此 那 国王 所以 自豪的 和 富有的 是 他 .

所以那位国王才会如此骄傲富有。

" -

" CLXXIV

" -

“CLXXIV

[bʌt; bət] [roʊlənt] [felt] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz]

But **Rollant** **felt** **that** **death** **had** **made** **a** **way** **Down** **from** **his** **head** **till** **on** **his**

但 罗兰特 毛毡 那 死亡 有 制成 一个 方式 向下 从 他的 头 直到 在 他的

[hɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ;

heart **it** **lay** **;**

心 它 躺 ;

但罗兰特感觉死亡已经从他的头部一路向下，最终落在了他的心脏上；

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [paɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [heɪst] [hi:; hi] [keɪm] ,

Beneath **a** **pine** **running** **in** **haste** **he** **came** **,**

下面 一个 松树 跑步 在 匆忙 他 来了 ,

他匆匆跑到一棵松树下，

[ɒn] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz] ['ɔlifənt] [ænd; ənd] [spːd] [bɪ'niːθ] [hɪm]
On **the** **green** **grass** **he** **lay** **there** **on** **his** **face** **;** **His** **olifant** **and** **sword** **beneath** **him**
在 这 绿色的 草 他 躺 那里 在 他的 脸 ; 他的 奥利芬特 和 剑 下面 他
[pleɪst] ,
placed **,**
放置 ,

他面朝下躺在绿草地上；他的猎犬和剑放在身下。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['peɪgən] [reɪs] , [naʊ] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ɪn] [truːθ] ,
Turning **his** **head** **towards** **the** **pagan** **race** **,** **Now** **this** **he** **did** **,** **in** **truth** **,**
转弯 他的 头 向 这 异教徒 种族 , 现在 这 他 做过 , 在 真相 ,

他将目光转向异教徒，而这，的确是他所做的。

[ðæt] [tʃɑːlz] [mait] [seɪ] ([æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd]) [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [frænks] [hɪz; ɪz] [reɪs] ;
that **Charles** **might** **say** **(** **As** **he** **desired** **)** **and** **all** **the** **Franks** **his** **race** **;**
那 查尔斯 可能 说 (作为 他 想要的) 和 全部 这 弗兰克斯 他的 种族 ;

让查理（如他所愿）和所有法兰克人（他的后裔）都说；

- - - [ɑː] , ['dʒent(ə)l] [kaʊnt] ; ['kɔŋkə] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sleɪn] ! -
- **-** **'** **Ah** **,** **gentle** **count** **;** **conquering** **he** **was** **slain** **!** **'**
- - - 啊 , 温和的 数数 ; 征服 他 曾是 被杀 ! -

“啊，仁慈的伯爵；他征服了世界，却也战死沙场！”

- - [hiː; hi] [əʊnd] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] ['evri] [wei] ,
- **-** **He** **owned** **his** **faults** **often** **and** **every** **way** **,**
- - 他 拥有 他的 故障 经常 和 每一个 方式 ,

他经常以各种方式承认自己的错误，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz][hɪz; ɪz] [glʌv] [tuː; tə][gɒd] [ˌʌp'reɪzd] . ['ɑːoʊ'iː] .
And **for** **his** **sins** **his** **glove** **to** **God** **upraised** **.** **AOI** **.**
和 为了 他的 罪孽 他的 手套 到 上帝 抬起 . AOI .

为了他的罪孽，他向上帝举起了手套。AOI。

-
CLXXV
-

[bʌt; bət] [roʊlənt] [fiːlz] [hiːz] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] ; ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [speɪn] ,
But **Rollant** **feels** **he's** **no** **more** **time** **to** **seek** **;** **Looking** **to** **Spain** **,**
但 罗兰特 感觉 他是 不 更多的 时间 到 寻找 ; 寻找 到 西班牙 ,

但罗兰特觉得他没有时间再四处寻觅了；他把目光投向了西班牙。

[hiː; hi] [laɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [piːk] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi] [biːts] :
he **lies** **on** **a** **sharp** **peak** **,** **And** **with** **one** **hand** **upon** **his** **breast** **he** **beats** **:**
他 谎言 在 一个 锋利的 顶峰 , 和 和 一 手 之上 他的 胸部 他 节拍 :

他躺在陡峭的山峰上，一只手按在胸口捶打着：

" [ˌɛmˌiː'eɪ] ['kʊlpə] ! [gɒd] , [baɪ] [ðaɪ] ['vɜːtjuːz] [kliːn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][sɪnz] , [ðə; ði]['mɔːt(ə)l][ænd; ənd]
" **Mea** **Culpa** **!** **God** **,** **by** **Thy** **Virtues** **clean** **Me** **from** **my** **sins** **,** **the** **mortal** **and**
" 梅亚 罪责 ! 上帝 , 经过 你的 美德 干净的 我 从 我的 罪孽 , 这 凡人 和
[ðə; ði] [miːn] ,
the **mean** **,**
这 意思是 ,

“我的罪过！上帝啊，请您以您的美德洗净我的罪孽，无论是凡人的还是卑贱的，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] ,
Which **from** **the** **hour** **that** **I** **was** **born** **have** **been** **Until** **this** **day** **,**
哪个 从 这 小时 那 我 曾是 出生 有 到过 直到 这 天 ,

从我出生的那一刻起，直到今天，一直如此。

[wen] [laɪf] [ɪz] [endid] [hɪə(r)] !
when life is ended here !
什么时候 生活 是 结束 这里 !

当生命在此终结!

" [həʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glʌv] [tə'wɔːdz] [gɒd] , [æz; əz] [hiː; hi] [spiːks] ['eɪndʒəls] [dɪ'send] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
" Holds out his glove towards God , as he speaks Angels descend from heaven
" 持有 出去 他的 手套 向 上帝 , 作为 他 说话 天使 下降 从 天堂
[ɒn] [ðæt] [siːn] . ['ɑːoʊ'iː] .
on that scene . AOI .
在 那 场景 . AOI .

“他伸出手套指向上帝，说话间，天使从天而降，出现在那一幕中。AOI。”

[klksvi]
CLXXVI
176

176

[ðə; ði] [kaʊnt] - , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [paɪn] [hiː; hi] [sɪts] , ; ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [speɪn] ,
The count Rollanz , beneath a pine he sits , ; Turning his eyes towards Spain ,
这 数数 - , 下面 一个 松树 他 坐着 , ; 转弯 他的 眼睛 向 西班牙 ,

罗兰兹伯爵坐在松树下，目光转向西班牙。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [səʊ] ['meni] ['daɪvəz] [θɪŋz] : [səʊ] ['meni] [lændz] [weə(r)] [hiː; hi] [went]
he begins Remembering so many divers things : So many lands where he went
他 开始 记住 所以 许多 潜水员 事物 : 所以 许多 土地 在哪里 他 去
['kɔŋkə] ,
conquering ,
征服 ,

他开始回忆起许多不同的事情：他征服过的许多土地，

[ænd; ənd] [frɑːns] [ðə; ði] [duːs] , [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪn] , [ænd; ənd] ['ʃɑːləmeɪn] , [hɪz; ɪz] [lɔːd]
And France the Douce , the heroes of his kin , And Charlemagne , his lord
和 法国 这 温柔 , 这 英雄 的 他的 亲属 , 和 查理曼大帝 , 他的 主
[huː] ['nʌrɪʃt] [hɪm] .
who nourished him .
WHO 营养 他 .

还有法国，他的亲族英雄，以及养育他的君主查理曼大帝。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [hiː; hi] [help] [bʌt; bət] [wiːp] [ænd; ənd] [saɪ] [æt; ət] [ðɪs] .
Nor can he help but weep and sigh at this .
也不 能 他 帮助 但 哭泣 和 叹 在 这 .

对此，他不禁潸然泪下，叹息不已。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] , [hiːz] [nɒt] [fə'gɒtn] [hɪm] , [hiː; hi] [əʊnz] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [gɑːdz]
But his own self , he's not forgotten him , He owns his faults , and God's
但 他的 自己的 自己 , 他是 不是 被遗忘的 他 , 他 拥有 他的 故障 , 和 神的
[fə'gɪvnəs] [bɪdz] :
forgiveness bids :
饶恕 出价 :

但他自己并没有忘记他，他承认自己的过错，上帝的宽恕也随之而来：

" ['veri] ['fɑːðə(r)] , [ɪn] [huːm] [nəʊ] ['fɔːlshʊd] [ɪz] , [seɪnt] [læzɘən] [frɒm; frəm] [deθ]
" Very Father , in Whom no falsehood is , Saint Lazaron from death
" 非常 父亲 , 在 谁 不 谬误 是 , 圣 拉扎龙 从 死亡

“至圣之父，祂毫无虚妄，圣拉扎龙已离世

[ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'mɪt] , [ænd; ənd] ['dænjəl] [seɪv] [frɒm] [frəm] [ðə; ði] ['laɪənz] - [pɪt] ;
Thou didst remit , And Daniel save from the lions ' pit ;
你 迪斯特 汇 , 和 丹尼尔 节省 从 这 狮子 - 坑 ;

你赦免了他，将但以理从狮子坑中救了出来；

[maɪ] [səʊl] [ɪn] [ˌem 'iː] [prɪ'zɜːv] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['perilz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [sɪnz] [aɪ] [dɪd] [ɪn] [laɪf]

My	soul	in	me	preserve	from	all	perils	And	from	the	sins	I	did	in	life
我的	灵魂	在	我	保存	从	全部	危险	和	从	这	罪孽	我	做过	在	生活

[kə'mɪt] !

commit	!
犯罪	!

愿我的灵魂免受一切危险，免受我生前所犯的罪孽！

" [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [glʌv] , [tuː; tə] [gɒd] [hiː; hi] ['ɒfəz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪnt] ['geɪbriəl] [frʌːmz] [hænd] [hæθ] ['teɪkən]

"	His	right	-	hand	glove	,	to	God	he	offers	it	Saint	Gabriel	from's	hand	hath	taken
"	他的	正确的	-	手	手套	,	到	上帝	他	优惠	它	圣	加布里埃尔	来自	手	有	已采取

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“他将右手的手套献给上帝，圣加百列从他手中接过它。

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hɪz; ɪz] [hed] [bəʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [slɪps] , [hiː; hi] [dʒɔɪnz] [hɪz; ɪz] [hændz] :

Over	his	arm	his	head	bows	down	and	slips	,	He	joins	his	hands	:
超过	他的	手臂	他的	头	弓	向下	和	滑倒	,	他	加入	他的	双手	:

他的头垂在手臂上，滑落下来，他双手合十：

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [laɪf] .

and	so	is	life	finish'd	.
和	所以	是	生活	完成了	.

生命就此终结。

[gɒd] [sent] [hɪm] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒl] ['tʃerəbin] , [ænd; ənd] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] , [wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [ɪn] ['perəl] ;

God	sent	him	down	His	angel	cherubin	,	And	Saint	Michael	,	we	worship	in	peril	;
上帝	发送	他	向下	他的	天使	丘比特	,	和	圣	迈克尔	,	我们	崇拜	在	危险	;

上帝派他降临，他的天使小天使，圣米迦勒，我们在危难中敬拜他；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [saɪd] [seɪnt] ['geɪbriəl] [ə'lɪt] ; [səʊ] [ðə; ðɪ] ['kaʊnts] [səʊl] [ðeɪ] [beə(r)] [tuː; tə] [ˌpærə'dɪs] .

And	by	their	side	Saint	Gabriel	alit	;	So	the	count's	soul	they	bare	to	Paradis	.
和	经过	他们的	边	圣	加布里埃尔	一	;	所以	这	计数	灵魂	他们	裸	到	帕拉迪斯	.

圣加百列在他们身边升天；伯爵的灵魂就这样被带到了天堂。

[klksviːi]

CLXXVII
177年

177年

[roʊlənt] [ɪz] [ded] ; [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] ['hɛvən] [gɒd] [beə(r)] .

Rollant	is	dead	;	his	soul	to	heav'n	God	bare	.
罗兰特	是	死的	;	他的	灵魂	到	天堂	上帝	裸	.

罗兰特死了；他的灵魂赤裸裸地归于天父。

[ðæt] [tuː; tə] - [dʌθ] [feə(r)] .

That	Emperour	to	Rencesvals	doth	fare	.
那	皇帝	到	-	确实	票价	.

那位皇帝前往伦塞斯瓦尔斯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɑːθ] [nɔː(r)] ['pæsɪdʒ] ['eniweə(r)] [nɔː(r)] [ɒv; əv] [weɪst] [graʊnd] [nəʊ] [el] [nɔː(r)] [fʊt]

There	was	no	path	nor	passage	anywhere	Nor	of	waste	ground	no	ell	nor	foot
那里	曾是	不	小路	也不	通道	任何地方	也不	的	浪费	地面	不	艾尔	也不	脚

[tuː; tə] [speə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fræŋk] [ɔː(r)] ['peɪgən] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

to	spare	Without	a	Frank	or	pagan	lying	there	.
到	空闲的	没有	一个	坦率	或者	异教徒	说谎	那里	.

到处都没有路，也没有通道，也没有荒地，没有一寸土地，没有一寸土地，没有一个法兰克人或异教徒躺在那里。

[tʃɑːlz] [kraɪz] [ə'laʊd] : " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['nefjuː] [feə(r)] ?

Charles	cries	aloud	:	"	Where	are	you	,	nephew	fair	?
查尔斯	哭泣	大声	:	"	在哪里	是	你	,	侄子	公平的	?

查尔斯大声喊道：“你在哪里，我英俊的侄子？”

[wɛrz] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnt] [əuˈliviə] ?
Where's the Archbishop and that count Oliviers ?
在哪里? 这 大主教 和 那 数数 奥利维尔 ?

大主教和奥利维尔伯爵在哪里?

[weə(r)] [ɪz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] - ?
Where is Gerins and his comrade Gerers ?
在哪里 是 - 和 他的 同志 - ?

格林斯和他的战友格雷尔斯在哪里?

[oʊˈtiːz][ðə; ði] [djuːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] - [ænd; ənd] [aɪvɝi] , [ænd; ənd] [aɪv] , [səʊ][dɪə(r)]
Otes the Duke , and the count Berengiers And Ivorie , and Ive , so dear
备注 这 公爵 , 和 这 数数 - 和 象牙 , 和 艾弗 , 所以 亲爱的
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ?
they were ?
他们 是 ?

奥特斯公爵、贝伦吉尔伯爵、艾沃里和艾芙，他们是多么亲爱的人啊?

[wɒt] [ɪz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv]['gæskən] - , - [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['ænsiːs] [ðə; ði] [fɪəs] ?
What is become of Gascon Engelier , Sansun the Duke and Anseis the fierce ?
什么 是 变得 的 加斯科涅 - , - 这 公爵 和 安塞斯 这 凶猛的 ?

加斯科涅·恩格利尔、桑松公爵和凶猛的安塞斯后来怎么样了?

[wɛrz] [əʊld][dʒəˈrɑːrd][ɒv; əv] - ; [əʊ] , [weə(r)] [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪəz] [ai] [left] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][hɪə(r)]
Where's old Gerard of Russillun ; oh , where The dozen peers I left behind me here
在哪里? 老的 杰拉德 的 - ; 哦 , 在哪里 这 打 同龄人 我 左边 在后面 我 这里
?
?
?

鲁西伦的老杰拉德在哪里? 哦，我留下的那十二位同伴又在哪里?

" [bʌt; bət] [wɒt] [əˈveɪl] , [sɪns] [nʌn] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [beə(r)] ?
" But what avail , since none can answer bear ?
" 但 什么 可用 , 自从 没有任何 能 回答 熊 ?

“但是，既然没有人能回答这个问题，那又有什么用呢?”

" [gɒd] ! " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [naʊ] [wel] [meɪ] [ai][dɪˈspeə(r)] ,
" God ! " says the King , " Now well may I despair ,
" 上帝 ! " 说道 这 国王 , " 现在 出色地 可能 我 绝望 ,

“上帝啊！”国王说，“现在我绝望了也是情理之中。”

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [əˈsɔːlt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] !
I was not here the first assault to share !
我 曾是 不是 这里 这 第一的 突击 到 分享 !

我不是第一个经历这种袭击的人!

" ['siːmɪŋ] [ɪnˈreɪdʒd] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌθ] [teə(r); tɪə] .
" Seeming enraged , his beard the King doth tear .
" 似乎 愤怒 , 他的 胡须 这 国王 确实 撕 .

“国王似乎勃然大怒，撕扯自己的胡须。”

[wiːp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] ['bærənz][ænd; ənd] [ˌʃevəˈlɪə(r)] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skɔː(r)] , [ðeɪ] [swuːn] [əˈpɒn]
Weep from their eyes barons and chevaliers , A thousand score , they swoon upon
哭泣 从 他们的 眼睛 男爵们 和 骑士们 , 一个 千 分数 , 他们 昏厥 之上
[ðə; ði] [ɜːθ] ;
the earth ;
这 地球 ;

男爵和骑士们，他们眼中流露出泪水，成千上万的人倒在了地上;

[djuːk] - [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] ['pɪti] [reə(r)] .
Duke Neimes for them was moved with pity rare .
公爵 - 为了 他们 曾是 已搬 和 遗憾 稀有的 .

尼姆斯公爵对他们的同情之情难以言表。

-

CLXXVIII

-

[nəʊ] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [nɔː(r)]['bærən][ɪz][ðeə(r)] , [huː] ['pɪtɪfəli] [wiːp] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [duːl] ;

No	chevalier	nor	baron	is	there	,	who	Pitifully	weeps	not	for	grief	and	dule	;
不	骑士	也不	男爵	是	那里	,	WHO	可怜地	哭泣	不是	为了	悲伤	和	杜勒	;

没有哪个骑士或男爵，会为悲伤和痛苦而悲痛欲绝地哭泣；

[ðeɪ] [mɔːn] [ðeə(r)] [sʌnz] , [ðeə(r)] ['brʌðəz] , [ðeə(r)] ['nefjuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [liːdʒ] [lɔːdz] , [ænd; ənd]

They	mourn	their	sons	,	their	brothers	,	their	nephews	,	And	their	liege	lords	,	and
他们	哀悼	他们的	儿子们	,	他们的	兄弟	,	他们的	侄子们	,	和	他们的	列日	领主们	,	和

['trʌsti] [frendz] [ænd; ənd] [truː] ;

trusty	friends	and	true	;
可靠	朋友们	和	真的	;

他们哀悼他们的儿子、兄弟、侄子、领主、忠实的朋友和挚友；

[əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [swuːn] .

Upon	the	ground	a	many	of	them	swoon	.
之上	这	地面	一个	许多	的	他们	昏厥	.

他们中许多人昏倒在地。

[ˌðeərˈbɒn] [djuːk] - [dʌθ] [ækt] [wɪð] ['wɪzdəm] [pruːf] , [fɜːst] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [hiːz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

Thereon	Duke	Neimes	doth	act	with	wisdom	proof	,	First	before	all	he's	said	to	the
其上	公爵	-	确实	行为	和	智慧	证明	,	第一的	前	全部	他是	说	到	这
	:														
Emperour	:														
皇帝	:														

于是，尼姆斯公爵以智慧行事，首先，他在向皇帝陈述之前：

" [siː] [bɪˈfɔːhænd] , [ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes][ɔː(r)] [tuː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪz] [dʌst] ['raɪzɪŋ]

"	See	beforehand	,	a	league	from	us	or	two	,	From	the	highways	dust	rising
"	看	预先	,	一个	联盟	从	我们	或者	二	,	从	这	高速公路	灰尘	上升

[ɪn]['aʊə(r)] [vjuː] ;

in	our	view	;
在	我们的	看法	;

“提前看到，离我们一两里格远的地方，从公路上扬起的尘土映入我们的眼帘；

['peɪgənz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [ðem; ðəm] , [tuː] .

Pagans	are	there	,	and	many	them	,	too	.
异教徒	是	那里	,	和	许多	他们	,	也	.

异教徒也在那里，而且人数还不少。

['kæntə(r)] ['ðeəfɔː(r)] !

Canter	therefore	!
慢跑	所以	!

因此，快步走吧！

['vendʒəns] [əˈpɒn][ðem; ðəm][duː; də] ! "

Vengeance	upon	them	do	!	"
复仇	之上	他们	做	!	"

一定要让他们付出代价！

" [ɑː] , [gɒd] ! " [sez] [tʃɑːlz] , " [səʊ][fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˌɑːr ˈiː] - [muːvd] !

"	Ah	,	God	!	"	says	Charles	,	"	so	far	are	they	re	-	moved	!
"	啊	,	上帝	!	"	说道	查尔斯	,	"	所以	远的	是	他们	关于	-	已搬	!

“啊，上帝！”查尔斯说，“他们被移走了这么远！”

[duː; də] [raɪt] [baɪ][ˌem ˈiː] , [maɪ] ['ɒnə(r)] [stɪl] [rɪˈnjuː] !

Do	right	by	me	,	my	honour	still	renew	!
做	正确的	经过	我	,	我的	荣誉	仍然	更新	!

善待我，我的荣誉将得以延续！

[ðev] [tɔːn] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [ðə; ði] [duːs] .

They've	torn	from	me	the	flower	of	France	the	Douce	.
他们有	撕裂	从	我	这	花	的	法国	这	温柔	.

他们从我这里夺走了法国之花——杜斯。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mændz] - [ænd; ənd] - , - [ɒv; əv] [ræŋs] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [mɪluːn] :

"	The	King	commands	Gebuin	and	Otun	,	Tedbalt	of	Reims	,	also	the	count	Milun	:
"	这	国王	命令	-	和	-	,	-	的	兰斯	,	还	这	数数	米伦	:

“国王命令格布因和奥顿，兰斯的泰德巴尔特，以及米伦伯爵：

" [gɑːd] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [fiːld] , [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [tuː] , [let] [ðə; ði] [ded] [laɪ] ,

"	Guard	me	this	field	,	these	hills	and	valleys	too	,	Let	the	dead	lie	,
"	警卫	我	这	场地	,	这些	丘陵	和	山谷	也	,	让	这	死的	说谎	,

“守护这片田野，守护这些山丘和山谷，让死者安息。”

[ɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌʌn'muːvd] , [let] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] ['laɪən] , [nɔː(r)] ['eni] [bruːt] , [let] [nɒt]

all	as	they	are	,	unmoved	,	Let	not	approach	lion	,	nor	any	brute	,	Let	not
全部	作为	他们	是	,	不动	,	让	不是	方法	狮子	,	也不	任何	蛮力	,	让	不是

[ə'prəʊtʃ] [ɪ'skwaɪə(r)] ,

approach	esquire	,
方法	绅士	,

一切都保持原样，纹丝不动；不要靠近狮子，也不要靠近任何野兽；不要靠近绅士。

[nɔː(r)] ['eni] [gruːm] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [fə'bɪd] [ðæt] ['eni] [kʌm] [ˌðeə'tuː] , [ʌn'tɪl] [gɒd] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn]

nor	any	groom	;	For	I	forbid	that	any	come	thereto	,	Until	God	will	that	we	return
也不	任何	新郎	;	为了	我	禁止	那	任何	来	到	,	直到	上帝	将要	那	我们	返回

[ə'njuː] .

anew	.
重新	.

也不允许任何新郎前往；因为我禁止任何人前往，直到上帝允许我们再次返回。

" [ðiːz] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ['swiːtli] , [ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [pruːv] : " [raɪt] , [dɪə(r)]['saɪə(r)] , [səʊ]

"	These	answer	him	sweetly	,	their	love	to	prove	:	"	Right	Emperour	,	dear	Sire	,	so
"	这些	回答	他	甜蜜地	,	他们的	爱	到	证明	:	"	正确的	皇帝	,	亲爱的	父系	,	所以

[wɪl] [wiː; wi][duː; də] .

will	we	do	.
将要	我们	做	.

“他们甜蜜地回答他，以示爱意：‘陛下，亲爱的陛下，我们一定会这样做。’

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ðeɪ] [kiːp] [ɪn] ['retɪnjuː] .

"	A	thousand	knights	they	keep	in	retinue	.
"	一个	千	骑士	他们	保持	在	随从	.

他们麾下有上千名骑士。

['ɑːoʊ'iː] .

AOI	.
AOI	.

AOI。

[klksɪks]

CLXXIX
179年

179年

[ðæt] [bɪdz] ['trʌmpɪts] [saʊnd] [ə'gen] , [ðen] ['kæntə] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [həʊst][səʊ]

That	Emperour	bids	trumpets	sound	again	,	Then	canters	forth	with	his	great	host	so
那	皇帝	出价	小号	声音	再次	,	然后	坎特	前进	和	他的	伟大的	主持人	所以

[breɪv] .

brave	.
勇敢的	.

那位皇帝下令再次吹响号角，然后率领他英勇的大军疾驰而去。

[ɒv; əv] ['spæniʃ] [men] , [huːz] [bæks] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ðeə(r)] [wei] , [fræŋks] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [kən'tɪnjuː]

Of	Spanish	men	,	whose	backs	are	turned	their	way	,	Franks	one	and	all	continue
的	西班牙语	男人	,	谁	背部	是	转向	他们的	方式	,	弗兰克斯	一	和	全部	继续

[ɪn][ðeə(r)] [tʃeɪs] .

in	their	chase	.
在	他们的	追赶	.

西班牙人背对着他们，法兰克人则继续追逐。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [siːz] [ðə; ði] [lait] [æt; ət]['iːv(ə)n] [feɪd] , [ɒn][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [dɪs'maʊntɪŋ] [æz; əz]

When	the	King	sees	the	light	at	even	fade	,	On	the	green	grass	dismounting	as
什么时候	这	国王	看到	这	光	在	甚至	褪色	,	在	这	绿色的	草	下车	作为

[hiː; hi] [meɪ] ,

he	may	,
他	可能	,

当国王看到夜幕降临，光芒渐渐消逝，无论他如何下马，都只能站在绿草地上。

[hiː; hi] [niːl] [ə'graʊnd] ,

He	kneels	aground	,
他	跪着	搁浅	,

他跪倒在地，

[tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði] [lɔːd] [dʌθ] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [dɪ'leɪ] ,

to	God	the	Lord	doth	pray	That	the	sun's	course	He	will	for	him	delay	,
到	上帝	这	主	确实	祈祷	那	这	太阳的	课程	他	将要	为了	他	延迟	,

耶和华向神祷告，求神延缓太阳的运行轨迹。

[pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

Put	off	the	night	,	and	still	prolong	the	day	.
放	离开	这	夜晚	,	和	仍然	延长	这	天	.

推迟夜晚的到来，却依然延长白昼的时间。

[æn; ən]['eɪndʒl] [ðen] , [wɪð] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['riːz(ə)n] [meɪk] , ['nɪmbli] [ɪ'nʌf] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm]

An	angel	then	,	with	him	should	reason	make	,	Nimbly	enough	appeared	to	him
一个	天使	然后	,	和	他	应该	原因	制作	,	敏捷地	足够的	出现	到	他

[ænd; ənd] [speɪk] :

and	spake	:
和	说	:

于是，一位天使，配合着他的理性，轻盈地出现在他面前，开口说道：

" [tʃɑːlz] , ['kæntə(r)][ɒn] !

"	Charles	,	canter	on	!
"	查尔斯	,	慢跑	在	!

“查尔斯，快跑！”

[lait] [nɒt] [ðaʊ] [ə'weɪt] .

Light	needst	not	thou	await	.
光	需要	不是	你	等待	.

你无需等待光明。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] , [æz; əz][gɒd] [nəʊz] [wel] , [ɪz][sleɪn] ;

The	flower	of	France	,	as	God	knows	well	,	is	slain	;
这	花	的	法国	,	作为	上帝	知道	出色地	,	是	被杀	;

上帝知道，法国之花已被屠戮；

[ðaʊ] [kænst][biː; bi] [ə'vendʒ] [ə'pɒn] [ðæt] ['kraɪmfl] [reɪs] .

Thou	canst	be	avenged	upon	that	crimeful	race	.
你	罐	是	复仇	之上	那	犯罪的	种族	.

你可以向那个罪恶的种族复仇。

" [ə'pɒn] [ðæt] [wɜːd] [maʊnts] [ðə; ði] [ə'gen] . ['ɑːoʊ'iː] .

"	Upon	that	word	mounts	the	Emperour	again	.	AOI	.
"	之上	那	单词	安装	这	皇帝	再次	.	AOI	.

“话音刚落，皇帝再次登基。AOI。”

-

CLXXX

-

CLXXX

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɑːləmeɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːv(ə)l] [gɒd] [plænd] : ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːs]
For **Charlemagne** **a** **great** **marvel** **God** **planned** **:** **Making** **the** **sun** **still** **in** **his** **course**
为了 查理曼大帝 一个 伟大的 奇迹 上帝 计划 : 制作 这 太阳 仍然 在 他的 课程
[tuː; tə] [stænd] .
to **stand** **.**
到 站立 .

上帝为查理曼大帝安排了一个伟大的奇迹：让太阳停止运行，屹立不倒。

[səʊ] ['peɪgənz] [fled] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [wel] [ðə; ði] [fræŋks] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]
So **pagans** **fled** **,** **and** **chased** **them** **well** **the** **Franks** **Through** **the** **Valley** **of**
所以 异教徒 逃亡 , 和 追逐 他们 出色地 这 弗兰克斯 通过 这 谷 的
['ʃædəʊz] ,
Shadows **,**
阴影 ,

于是异教徒逃亡，法兰克人一路追赶他们，穿过了阴影谷。

[kləʊz] [ɪn] [hænd] ; [tə'wɔːdz] - [baɪ] [fɔːs] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [bæk] ,
close **in** **hand** **;** **Towards** **Sarraguce** **by** **force** **they** **chased** **them** **back** **,**
关闭 在 手 ; 向 - 经过 力量 他们 追逐 他们 后退 ,

紧握双臂；他们强行将他们赶回萨拉古斯方向。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [wɪð] ['kɪlɪŋ] [bləʊz] [ə'tækt] : [bɑːd] [ðeə(r)] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['evri]
And **as** **they** **went** **with** **killing** **blows** **attacked** **:** **Barred** **their** **highways** **and** **every**
和 作为 他们 去 和 杀 打击 遭到攻击 : 禁止 他们的 高速公路 和 每一个
[pɑːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] .
path **they** **had** **.**
小路 他们 有 .

他们一路杀戮，封锁了他们的公路和所有道路。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪts] [bæŋk] , - [twɒz] ['veri] [diːp] , ['mɑːvələs]
The **River** **Sebre** **before** **them** **reared** **its** **bank** **,** **'** **Twas** **very** **deep** **,** **marvellous**
这 河 - 前 他们 饲养 它是 银行 , - 那是 非常 深的 , 奇妙
['kʌrənt] [ræn] ;
current **ran** **;**
当前的 跑 ;

塞布雷河在他们面前高高耸立，河水很深，水流湍急；

[nəʊ] [bɑːdʒ] [ˌðeər'ɒn] [nɔː(r)] ['drɒmənd; 'drʌm-] [nɔː(r)] [kælənd] .
No **barge** **thereon** **nor** **dromond** **nor** **caland** **.**
不 驳船 其上 也不 德罗蒙德 也不 卡兰德 .

上面没有驳船，也没有德罗蒙德或卡兰德。

[ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɪnv'əʊkt] [ðeɪ] , - .
A **god** **of** **theirs** **invoked** **they** **,** **Tervagant** **.**
一个 上帝 的 他们的 调用 他们 , - .

他们祈求他们的神灵，特尔瓦甘特。

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nəʊ] ['wɒrənt] [hæd; həd] .
And **then** **leaped** **in** **,** **but** **there** **no** **warrant** **had** **.**
和 然后 跳跃 在 , 但 那里 不 保证 有 .

然后他跳了进去，但那里并没有搜查令。

[ðə; ði] [ɑːmd] [men] [mɔː(r)] ['weɪti] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə]

The	armed	men	more	weighty	were	for	that	,	Many	of	them	down	to
这	武装	男人	更多的	重	是	为了	那	,	许多	的	他们	向下	到

[ðə; ði] ['bɒtəm] [sæŋk] ,

the	bottom	sank	,
这	底部	沉没	,

那些装备精良的武装人员就是为此而来，他们中的许多人沉入了海底。

[ˌdaʊn'striːm] [ðə; ði] [rest] ['fləʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæp] ; [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][ðə; ði] [l'ʌkiəst] [ɒv; əv]

Downstream	the	rest	floated	as	they	might	hap	;	So	much	water	the	luckiest	of
下游	这	休息	漂浮	作为	他们	可能	哈普	;	所以	很多	水	这	最幸运的人	的

[ðem; ðəm][dræŋk] ,

them	drank	,
他们	喝	,

其余的人则顺流而下，随波逐流；其中最幸运的人喝了很多水。

[ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] , [wɪð] ['mɑːvələs] [kiːn] [pæŋ] .

That	all	were	drowned	,	with	marvellous	keen	pangs	.
那	全部	是	溺水	,	和	奇妙	敏锐的	疼痛	.

他们全部溺亡，伴随着剧烈的疼痛。

" [æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] , " [kraɪ] [fræŋks] , " [jiː; ji] [sɔː] [roʊlənt] !

"	An	evil	day	,	"	cry	Franks	,	"	ye	saw	Rollant	!
"	一个	邪恶的	天	,	"	哭	弗兰克斯	,	"	是的	锯	罗兰特	!

“真是个邪恶的日子，”弗兰克斯喊道，“你们看到了罗兰特！”

" -

"	CLXXXI
"	-

“CLXXXI

[wen] [tʃɑːlz] [siːz] [ðæt] ['peɪgənz][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sleɪn] , [ðə; ði]['greɪtə(r)]

When	Charles	sees	that	pagans	all	are	dead	,	Some	of	them	slain	,	the	greater
什么时候	查尔斯	看到	那	异教徒	全部	是	死的	,	一些	的	他们	被杀	,	这	更大的

[pɑːt] ['draʊnd] ;

part	drowned	;
部分	溺水	;

查理看到异教徒全部死去，其中一些人被杀，大部分人被淹死；

([weə'baɪ] [greɪt] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz] [ʃevə'lɪə(r)] [kə'lekt])

(	Whereby	great	spoils	his	chevaliers	collect	)
(	由此	伟大的	战利品	他的	骑士们	收集	)

（骑士们从中掠夺了大量战利品）

[ðæt] ['dʒent(ə)l] [kɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [dɪ'sendz] , [niːl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə]

That	gentle	King	upon	his	feet	descends	,	Kneels	on	the	ground	,	his	thanks	to
那	温和的	国王	之上	他的	脚	下降	,	跪着	在	这	地面	,	他的	谢谢	到

[gɒd] ['prez(ə)nts] .

God	presents	.
上帝	礼物	.

那位温和的国王双脚着地，跪在地上，向上帝表达他的感激之情。

[wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [raɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [set] .

When	he	once	more	rise	,	the	sun	is	set	.
什么时候	他	一次	更多的	上升	,	这	太阳	是	放	.

当他再次醒来时，太阳已经落山了。

[sez] [ðə; ði] " [taɪm] [ɪz][tuː; tə] [pɪtʃ] ['aʊə(r)] [tents] ; [tuː; tə] - [tuː] [leɪt] [tuː; tə][gəʊ]
Says the Emperour " Time is to pitch our tents ; To Rencesvals too late to go
说道 这 皇帝 " 时间 是 到 沥青 我们的 帐篷 ; 到 - 也 晚的 到 去
[ə'gen] .
again .
再次 .

皇帝说："是时候搭起我们的帐篷了；去伦塞斯瓦尔已经太晚了，无法再去了。"

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] ['faundə] : [ʌn'sædl] [ðem; ðəm] , [teɪk] ['braɪd(ə)lz]
Our horses are worn out and foundered : Unsaddle them , take bridles
我们的 马匹 是 磨损 出去 和 沉没 : 卸下马鞍 他们 , 拿 缰绳
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [hedz] ,
from their heads ,
从 他们的 头部 ,

我们的马匹疲惫不堪，蹄叶也受伤了：卸下它们的鞍具，取下它们头上的缰绳，

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [miːdz] [let][ðem; ðəm] [rɪ'freʃmənt] [get] .
And through these meads let them refreshment get .
和 通过 这些 蜂蜜酒 让 他们 清爽 得到 .

让他们通过这些蜜酒获得清爽。

" ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [frænks] : " ['saɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] [wel] . " ['ɑːoʊ'iː] .
" Answer the Franks : " Sire , you have spoken well . " AOI .
" 回答 这 弗兰克斯 : " 父系 , 你 有 说 出色地 . " AOI .

回答法兰克人："陛下，您说得好。" AOI。

[klksi]
CLXXXII
182年

182年

[ðæt] [hæθ] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] ['bɪvuæk] ; [ðə; ði] [frænks] [dɪs'maʊnt] [ɪn] [ðəʊz] [dɪ'zɜːtɪd] [trækts] ,
That Emperour hath chosen his bivouac ; The Franks dismount in those deserted tracts ,
那 皇帝 有 选定 他的 露营 ; 这 弗兰克斯 下马 在 那些 荒凉的 小册子 ,

皇帝已选定营地；法兰克人便在那些荒凉的土地上下马。

[ðeə(r)] ['sædlz] [teɪk] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [bæks] , ['braɪd(ə)lz][ɒv; əv][gəʊld][frɒm; frəm] [ɒf] [ðeə(r)]
Their saddles take from off their horses ' backs , Bridles of gold from off their
他们的 马鞍 拿 从 离开 他们的 马匹 - 背部 , 缰绳 的 金子 从 离开 他们的
[hedz] [ʌn'stræp] ,
heads unstrap ,
头部 解开带子 ,

他们取下马背上的马鞍，解开马头上的金缰绳。

[let] [ðem; ðəm][gəʊ] [friː] ; [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [freʃ] [grɑːs] - - [nəʊ] ['sɜːvɪs] [kæn; kən] [ðeɪ] ['rendə(r)]
Let them go free ; there is enough fresh grass - - No service can they render
让 他们 去 自由的 ; 那里 是 足够的 新鲜的 草 - - 不 服务 能 他们 使成为
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

放他们走吧；青草足够多——他们也做不了任何事了。

[seɪv] [ðæt] .
save that .
节省 那 .

保存一下。

[huː] [ɪz][məʊst]['taɪəd] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [stretʃt] [flæt] .
Who is most tired sleeps on the ground stretched flat .
WHO 是 最多 疲劳的 睡觉 在 这 地面 拉伸 平坦的 .

最累的人会平躺在地上睡觉。

[ə'pɒn] [ðɪs] [naɪt] [nəʊ] ['sentinəl] [kiːp] [wɒtʃ] .
Upon this night no sentinels keep watch .
之上 这 夜晚 不 哨兵 保持 手表 .

今夜无人守卫。

-

CLXXXIII

-

[ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [miːd] ; [baɪz] [hed] , [səʊ] [breɪv] , [hiːz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [spɪə(r)]
That Emperour is lying in a mead ; By's head , so brave , he's placed his mighty spear
那 皇帝 是 说谎 在 一个 蜂蜜酒 ; 的 头 , 所以 勇敢的 , 他是 放置 他的 强大的 矛
;
;
;

那位皇帝躺在草地上；他英勇无畏，将他强大的长矛插在了头上；

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ˌʌn'ɑːmd] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] .
On such a night unarmed he will not be .
在 这样的 一个 夜晚 徒手 他 将要 不是 是 .

在这样的夜晚，他绝不会手无寸铁。

[hiːz] [dɔn] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['hɔːbɜːk] , [wɪð] ['brɔɪdəri] , [hæz; həz] [leɪst] [hɪz; ɪz] [helm] , ['dʒuːəld] [wɪð]
He's donned his white hauberk , with broidery , Has laced his helm , jewelled with
他是 穿戴 他的 白色的 锁子甲 , 和 刺绣 , 有 系带 他的 舵 , 珠宝 和
['gəʊldən] [biːdz] ,
golden beads ,
金的 珠子 ,

他穿上了绣花白衣，戴上了缀满金珠的头盔。

[gɜːt] [ɒn] - , [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ɪts] [pɪə(r)] , [weər'ɒn] [iːtʃ] [deɪ] ['θɜːti] [freʃ] [hjʊ] [ə'pɪə(r)] .
Girt on Joiuse , there never was its peer , Whereon each day thirty fresh hues appear .
束 在 - , 那里 绝不 曾是 它是 同伴 , 其中 每个 天 三十 新鲜的 色调 出现 .

欢愉之巅，无与伦比，每日呈现三十种全新色彩。

[ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [nəʊ] [ðæt] [lɑːns] ,
All of us know that lance ,
全部 的 我们 知道 那 槊 ,

我们都知道兰斯，

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [spiːk] [weə'baɪ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [triː] : [tʃɑːlz] ,
and well may speak Whereby Our Lord was wounded on the Tree : Charles ,
和 出色地 可能 说话 由此 我们的 主 曾是 受伤 在 这 树 : 查尔斯 ,

而且完全可以讲述我主在十字架上受伤的故事：查尔斯，

[baɪ] [gɑːdz] [greɪs] , [pə'zest] [ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [stiːl] !
by God's grace , possessed its point of steel !
经过 神的 优雅 , 拥有 它是 观点 的 钢 !

蒙上帝恩典，它拥有了钢铁般的尖端！

[hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [hɪlt] [hiː; hi] [ɪn'ʃraɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'niːθ] .
His golden hilt he enshrined it underneath .
他的 金的 剑柄 他 奉为圭臬 它 下 .

他将它供奉在金色的剑柄下。

[baɪ] [ðæt] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] ['sæŋktəti] [ðə; ði] [neɪm] - [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [spːd]
By that honour and by that sanctity The name Joiuse was for that sword
经过 那 荣誉 和 经过 那 圣洁 这 姓名 - 曾是 为了 那 剑
[dɪ'kriːd] .
decreed .
颁布 .

以那份荣耀和神圣之名，这把剑被命名为“Joiuse”。

['bærənz][ɒv; əv] [frɑːns] [meɪ] [nɒt] [fə'getfl] [biː; bi] [wens] ['kɒmz] [ðə; ði] ['ensən] " - , " [ðeɪ]
Barons of France may not forgetful be Whence comes the ensign " Monjoie , " they
男爵 的 法国 可能 不是 健忘 是 何处 来 这 军旗 " - , " 他们
[kraɪ][æt; ət] [niːd] ;
cry at need ;
哭 在 需要 ;

法国男爵们或许不会忘记"蒙茹瓦"旗帜的来历，他们在需要时会高呼；

['weəfɔː(r)] [nəʊ] [reɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm][kæn; kən] [sək'siːd] .
Wherefore no race against them can succeed .
因此 不 种族 反对 他们 能 成功 .

因此，任何与他们竞争的竞赛都不可能成功。

-
CLXXXIV
-

[klɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['reɪdiənt] .
Clear was the night , the moon shone radiant .
清除 曾是 这 夜晚 , 这 月亮 闪耀 辐射状 .

夜空晴朗，月亮高悬，光芒四射。

[tʃɑːlz] [leɪd] [hɪm] [daʊn] , [bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [roʊlənt] [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] , [məʊst] ['hevi] [ɒn] [hɪm]
Charles laid him down , but sorrow for Rollant And Oliver , most heavy on him
查尔斯 铺设 他 向下 , 但 悲哀 为了 罗兰特 和 奥利弗 , 最多 重的 在 他
[hiː; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

查尔斯把他放下来，但他心中最沉重的却是对罗兰特和奥利弗的悲伤。

[-] ['dʌz(ə)n] [pɪəz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['frænkɪʃ] [bænd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ded] [ɪn] ['blʌdi]
For's dozen peers , for all the Frankish band He had left dead in bloody
福的 打 同龄人 , 为了 全部 这 法兰克人 乐队 他 有 左边 死的 在 血腥
- ;
Rencesvals ;
- ;

他的十二个同伴，以及所有在血腥的伦塞斯瓦尔斯战役中丧生的法兰克人；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] , [bʌt; bət] [wept] [ænd; ənd] [wækst] [mæd] ,
He could not help , but wept and waxed mad ,
他 可以 不是 帮助 , 但 哭泣 和 打蜡 疯狂的 ,

他情不自禁地哭泣起来，并且变得疯狂。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [səʊlz] - ['wɒrənt] .
And prayed to God to be their souls ' Warrant .
和 祈祷 到 上帝 到 是 他们的 灵魂 - 保证 .

他们祈求上帝成为他们灵魂的通行证。

['wɪəri] [ðæt] [kɪŋ] , [ɔː(r)] [griːf] [hiːz] ['veri] [sæd] ; [hiː; hi] [fɔːls] [ɒn] [sliːp] , [hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)]
Weary that King , or grief he's very sad ; He falls on sleep , he can no more
厌倦 那 国王 , 或者 悲伤 他是 非常 伤心 ; 他 瀑布 在 睡觉 , 他 能 不 更多的
[wɪð'stænd] .
withstand .
经受 .

国王疲惫不堪，或是悲伤万分；他沉沉睡去，再也无法承受。

[θruː] [ɔːl] [ðəʊz] [miːdz] [ðeɪ] ['slʌmbə(r)] [ðen] , [ðə; ði] [fræŋks] ; [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɔːs] [kæn; kən] ['eni]

Through	all	those	meads	they	slumber	then	,	the	Franks	;	Is	not	a	horse	can	any
通过	全部	那些	蜂蜜酒	他们	睡眠	然后	,	这	弗兰克斯	;	是	不是	一个	马	能	任何

[lɒŋgə(r)] [stænd] ,

longer	stand	,
更长	站立	,

法兰克人就这样沉睡在那些草地上；难道连一匹马都再也站不起来了？

[huː] [wʊd] [iːt] [grɑːs] , [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [flæt] .

Who	would	eat	grass	,	he	takes	it	lying	flat	.
WHO	会	吃	草	,	他	需要	它	说谎	平坦的	.

谁会吃草呢，他却平躺着吃。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] , [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [peŋ] .

He	has	learned	much	,	can	understand	their	pangs	.
他	有	学习	很多	,	能	理解	他们的	疼痛	.

他学到了很多，能够理解他们的痛苦。

[klɛksv]

CLXXXV
185

185

[tʃɑːlz] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['leɪbə(r)] , [slept] .

Charles	,	like	a	man	worn	out	with	labour	,	slept	.
查尔斯	,	喜欢	一个	男人	磨损	出去	和	劳动	,	睡着了	.

查尔斯像一个劳累过度的人一样睡着了。

[seɪnt] ['geɪbriəl] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [hɪm] [hæθ] [sent] ,

Saint	Gabriel	the	Lord	to	him	hath	sent	,
圣	加布里埃尔	这	主	到	他	有	发送	,

圣加百列，主已派遣他，

[huːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːd] ['ɔr] [ðə; ði] [hiː; hi] [set] ;

Whom	as	a	guard	o'er	the	Emperour	he	set	;
谁	作为	一个	警卫	超过	这	皇帝	他	放	;

他派他担任皇帝的卫兵；

[stʊd] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðæt] ['eɪndʒl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Stood	all	night	long	that	angel	by	his	head	.
站立	全部	夜晚	长的	那	天使	经过	他的	头	.

那位天使整夜守在他的头旁。

[ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ə'naʊnst] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm] [ðen] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːt] [ə'genst] [hɪm]

In	a	vision	announced	he	to	him	then	A	battle	,	should	be	fought	against	him
在	一个	想象	宣布	他	到	他	然后	一个	战斗	,	应该	是	战斗	反对	他

[jet] ,

yet	,
然而	,

在异象中，他向他宣布，一场战斗即将爆发，他将与他交战。

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [gɹ'iːfs] ['demənstreɪtɪd] .

Significance	of	griefs	demonstrated	.
意义	的	悲伤	已证明	.

悲伤的重要性得到了体现。

[tʃɑːlz] [lʊkt] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['θʌndəz] [ænd; ənd] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd]

Charles	looked	up	towards	the	sky	,	and	there	Thunders	and	winds	and
查尔斯	看起来	向上	向	这	天空	,	和	那里	雷声	和	风	和

['bləʊɪŋ] [geɪlz] [bɪ'held] ,

blowing	gales	beheld	,
吹	狂风	观看	,

查尔斯抬头望向天空，只见雷声隆隆，狂风呼啸。

[ænd; ənd] ['hʌrɪkənz] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] ['tempɪsts] ; ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [fleɪmz] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn]

And	hurricanes	and	marvellous	tempests	;	Lightnings	and	flames	he	saw	in
和	飓风	和	奇妙	暴风雨	;	闪电	和	火焰	他	锯	在

['redinəs] ,

readiness	,
准备就绪	,

还有飓风和壮观的暴风雨；他看到闪电和火焰蓄势待发，

[ðæt] ['spiːdəli] [ɒn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [fel] ; ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [æʃ] , [ðeə(r)] [spɪə(r)] - [ʃɑːfts] [ɔːl] [bɜːnd] ,

That	speedily	on	all	his	people	fell	;	Apple	and	ash	,	their	spear	-	shafts	all	burned	,
那	迅速地	在	全部	他的	人们	跌倒	;	苹果	和	灰	,	他们的	矛	-	轴	全部	烧伤	,

那火焰迅速落在他所有的子民身上；苹果和灰烬，他们的矛杆也都烧成了灰烬。

['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [ʃiːldz] , [iːn] [ðə; ðɪ] ['gəʊldən] [bɔsiz] , ['krʌmb(ə)ld] [ðə; ðɪ] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['trentʃənt]

Also	their	shields	,	e'en	the	golden	bosses	,	Crumbled	the	shafts	of	their	trenchant
还	他们的	盾牌	,	e'en	这	金的	老板	,	崩溃了	这	轴	的	他们的	尖锐的

[lɑːns] ,

lances	,
长矛	,

他们的盾牌，甚至连金色的盾徽，都击碎了他们锋利长矛的矛杆。

[krʌʃt] [ðeə(r)] ['hɔːbɜːk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [stiːl] ['helmits] .

Crushed	their	hauberks	and	all	their	steel	helmets	.
碎	他们的	锁子甲	和	全部	他们的	钢	头盔	.

他们的锁子甲和所有钢盔都被砸碎了。

[hɪz; ɪz] [ˌʃevə'lɪə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

His	chevaliers	he	saw	in	great	distress	.
他的	骑士们	他	锯	在	伟大的	痛苦	.

他看到他的骑士们非常痛苦。

[beəz] [ænd; ənd] ['lepədz] [wʊd] [fiːd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [nekst] ; ['ædvəs(ə)riz] , ['drægənz] ,

Bears	and	leopards	would	feed	upon	them	next	;	Adversaries	,	dragons	,
熊	和	豹子	会	喂养	之上	他们	下一个	;	对手	,	龙	,

['waɪvən; 'waɪvɜːn] , ['sɜːpənts] , ['grɪfɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

wyverns	,	serpents	,	Griffins	were	there	,
双足飞龙	,	蛇	,	狮鹫	是	那里	,

接下来，熊和豹子会捕食它们；敌人、龙、飞龙、蛇、狮鹫也都在那里。

['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] , [nəʊ] [les] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wʌn] [bʌt; bət] [ɒn] [sʌm; səm] [fræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [set] .

thirty	thousand	,	no	less	,	Nor	was	there	one	but	on	some	Frank	it	set	.
三十	千	,	不	较少的	,	也不	曾是	那里	一	但	在	一些	坦率	它	放	.

不少于三万，而且没有一个是在弗兰克身上发生的。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fræŋks] [kraɪd] : " [ɑː] ! ['ʃɑːləmeɪn] , [gɪv] [help] !

And	the	Franks	cried	:	"	Ah	!	Charlemagne	,	give	help	!
和	这	弗兰克斯	哭	:	"	啊	!	查理曼大帝	,	给	帮助	!

法兰克人喊道："啊！查理曼大帝，救救我吧！"

" ['weəfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [mʌtʃ] [griːf] [ænd; ənd] ['pɪti] [felt] , - [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [wɒz; wəz]

"	Wherefore	the	King	much	grief	and	pity	felt	,	He'ld	go	to	them	but	was
"	因此	这	国王	很多	悲伤	和	遗憾	毛毡	,	-	去	到	他们	但	曾是

[ɪn] [dju'res] [kept] :

in	duress	kept	:
在	胁迫	保留	:

"因此国王感到非常悲伤和怜悯，他想去见他们，但却被迫留了下来：

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən] [ðen] , - [twɒz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [fɪəs] [ænd; ənd]
Out of a wood came a great lion then , ' Twas very proud and fierce and
出去 的 一个 木头 来了 一个 伟大的 狮子 然后 , - 那是 非常 自豪的 和 凶猛的 和
['terəb(ə)l] ;
terrible ;
糟糕的 ;

这时，从树林里走出来一头大狮子，它非常骄傲、凶猛、可怕；

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [dɪə(r)] [sɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd][ɒn] [hɪm] [lept] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
His body dear sought out , and on him leapt , Each in his arms ,
他的 身体 亲爱的 寻求 出去 , 和 在 他 跳跃 , 每个 在 他的 武器 ,

他亲爱的身体被找到，人们扑向他，每个人都被他抱在怀里。

['reslɪŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [held] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] ['kɔŋkə] , [nɔː(r)] [wɪtʃ] [fel] .
wrestling , the other held ; But he knew not which conquered , nor which fell .
摔角 , 这 其他 握住 ; 但 他 知道 不是 哪个 征服 , 也不 哪个 跌倒 .

两人扭打在一起，一人抱住另一人；但他不知道谁赢了，谁输了。

[ðæt] [wəʊk] [nɒt][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [slept] .
That Emperour woke not at all , but slept .
那 皇帝 觉醒 不是 在 全部 , 但 睡着了 .

那位皇帝根本没有醒来，而是继续睡着了。

-
CLXXXVI
-

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ə'nʌðə(r)] ['vɪʒn] [keɪm] :
And , after that , another vision came :
和 , 后 那 , 其他 想象 来了 :

之后，我又看到了另一个景象：

- [ɪn] [frɑːns] , [æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] , [ɒn][ə; eɪ] ['terəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['bruːɪn][baɪ]
Himseemed in France , at Aix , on a terrace , And that he held a bruin by
- 在 法国 , 在 艾克斯 , 在 一个 阳台 , 和 那 他 握住 一个 棕熊 经过
[tuː] [tʃeɪnz] ;
two chains ;
二 链条 ;

他似乎在法国艾克斯的一个露台上，用两条链子牵着一头棕熊；

[aʊt] [ɒv; əv] [ɑːr'dɛn] [sɔː] ['θɜːti] [beəz] [ðæt] [keɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɜːdz] ,
Out of Ardenne saw thirty bears that came , And each of them words ,
出去 的 阿登 锯 三十 熊 那 来了 , 和 每个 的 他们 字 ,

从阿登地区走来三十只熊，每只熊都说着话。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] , [speɪk] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : " ['saɪə(r)] , [gɪv] [hɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] !
as a man might , spake Said to him : " Sire , give him to us again !
作为 一个 男人 可能 , 说 说 到 他 : " 父系 , 给 他 到 我们 再次 !

像个男人一样，对他说：“陛下，把他还给我们吧！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪð] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] , [hiːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kɪn] ,
It is not right that he with you remain , He's of our kin ,
它 是 不是 正确的 那 他 和 你 保持 , 他是 的 我们的 亲属 ,

他不应该和你们待在一起，他是我们的亲人。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][lend] [hɪm] [eɪd] .
and we must lend him aid .
和 我们 必须 借 他 援助 .

我们必须帮助他。

" [ə; eɪ]['hæriə(r)][feə(r)][ræn][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pæləs] ,

"	A	harrier	fair	ran	out	of	his	palace	,
"	一个	鹞式	公平的	跑	出去	的	他的	宫殿	,

一只漂亮的鹞鹰从他的宫殿里跑了出来，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtɪst] [beə(r)] [ə'seil] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] , [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [frendz]

Among	them	all	the	greatest	bear	assailed	On	the	green	grass	,	beyond	his	friends
之中	他们	全部	这	最	熊	遭受攻击	在	这	绿色的	草	,	超过	他的	朋友们

[sʌm; səm] [weɪ] .

some	way	.
一些	方式	.

其中最大的熊向绿草地发起攻击，远远地越过了它的朋友们。

[ðeə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mɑːvələs] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] [fel] , [nɔː(r)] [wɪtʃ] .

There	saw	the	King	marvellous	give	and	take	;	But	he	knew	not	which	fell	,	nor	which	o'ercame	.
那里	锯	这	国王	奇妙	给	和	拿	;	但	他	知道	不是	哪个	跌倒	,	也不	哪个	克服	.

国王目睹了奇妙的博弈；但他不知道谁败谁胜。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][gɒd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] [meɪd] [pleɪn] .

The	angel	of	God	so	much	to	him	made	plain	.
这	天使	的	上帝	所以	很多	到	他	制成	清楚的	.

上帝的天使向他阐明了许多事情。

[tʃɑːlz] [slept] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði][klɪə(r)] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] .

Charles	slept	on	till	the	clear	dawn	of	day	.
查尔斯	睡着了	在	直到	这	清除	黎明	的	天	.

查尔斯一直睡到黎明破晓。

-

CLXXXVII

-

187年

[kɪŋ] - , ['fliːɪŋ] [tuː; tə] - , [ˌdis'maunt] [ðeə(r)] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['ɒlɪv] [kuːl] ;

King	Marsilies	,	fleeing	to	Sarraguce	,	Dismounted	there	beneath	an	olive	cool	;
国王	-	,	逃离	到	-	,	下马	那里	下面	一个	橄榄	凉爽的	;

马尔西里斯国王逃往萨拉古斯，在那里橄榄树下下了马；

[hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd] [sɑːk] [ænd; ənd] [helm] [ə'saɪd][hiː; hi][pʊt] ,

His	sword	and	sark	and	helm	aside	he	put	,
他的	剑	和	萨克	和	舵	旁边	他	放	,

他把剑、长袍和头盔放在一边，

[ɒn] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [gluːm] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [id] [lɒst] ,

On	the	green	grass	lay	down	in	shame	and	gloom	;	For	his	right	hand	he'd	lost	,
在	这	绿色的	草	躺	向下	在	耻辱	和	愁云	;	为了	他的	正确的	手	他会	丢失的	,

他羞愧地躺在绿草地上，愁容满面；因为他失去了右手。

- [twɒz] [kliːn] [kʌt] [θruː] ; [sʌtʃ] [blʌd] [id] [ʃed] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [kiːn] [hiː; hi] [swuːn] .

-	twas	clean	cut	through	;	Such	blood	he'd	shed	,	in	anguish	keen	he	swooned	.
-	那是	干净的	切	通过	;	这样的	血	他会	棚	,	在	痛苦	敏锐的	他	晕倒	.

伤口干净利落；他流了那么多血，痛苦万分，昏厥过去。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪz; ɪz]['leɪdi] - [bi'weil] [ænd; ənd] [kraɪd] , [wɪð] ['veri] ['bɪtə(r)] [ruː] ;

Before	his	face	his	lady	Bramimunde	Bewailed	and	cried	,	with	very	bitter	rue	;
前	他的	脸	他的	女士	-	哀叹	和	哭	,	和	非常	苦的	后悔	;

他的夫人布拉米蒙德在他面前哀号哭泣，满怀苦涩的悔恨；

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] [stʊd] , [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] -

Twenty	**thousand**	**and**	**more**	**around**	**him**	**stood**	**,**	**All**	**of**	**them**	**cursed**	**Carlun**
二十	千	和	更多的	大约	他	站立	,	全部	的	他们	被诅咒的	-

[ænd; ənd] [frɑ:ns] [ðə; ði] [du:s] .

and	**France**	**the**	**Douce**	**.**
和	法国	这	温柔	.

他周围站着两万多人，他们都诅咒着卡伦和法国。

[ðen] [əpɑlɪn] [ɪnz] ['grɒtəʊ] [ðeɪ] [sə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ʌgli] [wɜ:dz]

Then	**Apollin**	**in's**	**grotto**	**they**	**surround**	**,**	**And**	**threaten**	**him**	**,**	**and**	**ugly**	**words**
然后	阿波林	的	石窟	他们	环绕	,	和	威胁	他	,	和	丑陋的	字

[prə'naʊns] :

pronounce	**:**
发音	:

然后他们包围了洞穴里的阿波林，威胁他，并说出难听的话：

" [sʌtʃ] [ʃeɪm] [ɒn][ˌju: 'es] , [vaɪl] [gɒd] ! , [waɪ] [brɪŋ] [ðaʊ] ?

"	**Such**	**shame**	**on**	**us**	**,**	**vile**	**god**	**!**	**,**	**why**	**bringest**	**thou**	**?**
"	这样的	耻辱	在	我们	,	卑鄙的	上帝	!	,	为什么	最	你	?

“我们真是蒙羞，可恶的神啊！你为何带来这一切？”

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [kɪŋ] ; ['weəfɔ:(r)] [dʌst] [hɪm] [kən'faʊnd] ?

This	**is**	**our**	**king**	**;**	**wherefore**	**dost**	**him**	**confound**	**?**
这	是	我们的	国王	;	因此	朋友	他	混杂	?

这是我们的国王，为何要让他蒙羞?

[hu:] [sɜ:vd] [ði:] [ɒft] , [ɪl] ['rekəmpens] [hæθ] [faʊnd] .

Who	**served**	**thee**	**oft**	**,**	**ill**	**recompense**	**hath**	**found**	**.**
WHO	服务	你	经常	,	患病的	补偿	有	成立	.

曾多次服侍你的人，如今却得到了不好的回报。

" [ðen] [ðeɪ] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

"	**Then**	**they**	**take**	**off**	**his**	**sceptre**	**and**	**his**	**crown**	**,**
"	然后	他们	拿	离开	他的	权杖	和	他的	王冠	,

然后他们夺走了他的权杖和王冠，

[wɪð] [ðeə(r)][hændz] [hæŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒləm] [daʊn] , [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [fi:t] ['træmp(ə)l][hɪm][ɒn]

With	**their**	**hands**	**hang**	**him**	**from**	**a**	**column**	**down**	**,**	**Among**	**their**	**feet**	**trample**	**him**	**on**
和	他们的	双手	悬挂	他	从	一个	柱子	向下	,	之中	他们的	脚	践踏	他	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	**ground**	**,**
这	地面	,

他们用手将他吊在柱子上，用脚将他践踏在地。

[wɪð] [greɪt] ['kʌdʒəl] [ðeɪ] ['bætə(r)][hɪm][ænd; ənd] [traʊns] .

With	**great**	**cudgels**	**they**	**batter**	**him**	**and**	**trounce**	**.**
和	伟大的	棍棒	他们	连击	他	和	痛击	.

他们用巨大的棍棒殴打他，把他打得落花流水。

[frɒm; frəm] - [hɪz; ɪz] ['kɑ:bʌŋkl] [ðeɪ] [ɪm'paʊnd] , [ænd; ənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪtʃ] [flɪŋ]

From	**Tervagant**	**his**	**carbuncle**	**they**	**impound**	**,**	**And**	**Mahumet**	**into**	**a**	**ditch**	**fling**
从	-	他的	痈	他们	扣押	,	和	马胡梅特	进入	一个	沟	一扔

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

他们从特尔瓦甘特身上取下疥疮，并将马胡梅特扔进沟里。

[weə(r)] [swaɪn] [ænd; ənd][dɒgz] [dɪ'faɪl] [hɪm][ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)] .

Where	**swine**	**and**	**dogs**	**defile**	**him**	**and**	**devour**	**.**
在哪里	猪	和	狗	亵渎	他	和	吞食	.

猪和狗玷污他，吞噬他。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swuːn] [əˈweikən] - , [ænd; ənd][hæz; həz][hɪm] [bɔːn] [hɪz; ɪz] [ˈvɔːltɪd] [ruːf]
Out of his swoon awakens Marsilies , And has him borne his vaulted roof
出去 的 他的 昏厥 觉醒 - , 和 有 他 出生 他的 拱形 屋顶
[bɪˈniːθ] ;
beneath ;
下面 ;

马西利斯从昏厥中醒来，让人把他抬到他脚下的拱形屋顶上；

[ˈmeni] [ˈkʌləs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeɪntɪd] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] - [ləˈment] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
Many colours were painted there to see , And Bramimunde laments for him
许多 颜色 是 绘 那里 到 看 , 和 - 哀叹 为了 他
, [ðə; ði] [kwiːn] ,
, the queen ,
, 这 女王 ,

那里描绘了许多色彩，供人观赏，布拉米蒙德为他和王后感到悲伤。

[ˈteərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ; [ˈkeɪtɪf] [hɜːˈself] [ʃiː; ʃi] [kliːps] ; [ˈɔːlsəʊ] [ðiːz] [wɜːdz] [kraɪz] [ˈveri] [laʊd]
Tearing her hair ; caitiff herself she clepes ; Also these words cries very loud
撕裂 她 头发 ; 破产管理人 她自己 她 克利普斯 ; 还 这些 字 哭泣 非常 大声
[ænd; ənd][klɪə(r)] :
and clear :
和 清除 :

她撕扯着自己的头发；她自称是弃妇；这些话语也响亮而清晰地响起：

" [ɑː] ! - , [ˌhensˈfɔːθ] [fəˈlɔːn] [ðaʊlt] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [kɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ðiː] [ɪn]
" Ah ! Sarraguce , henceforth forlorn thou'lt be Of the fair king that had thee in
" 啊 ! - , 今后 绝望 你将 是 的 这 公平的 国王 那 有 你 在
[hɪz; ɪz] [kiːp] !
his keep !
他的 保持 !

“啊！萨拉古斯，从此你将孤苦伶仃，失去那位曾将你囚禁于他怀抱的英俊国王！”

[ɔːl] [ðəʊz] [ˈaʊə(r)] [gɒdz] [hæv; həv] [rɔːt] [greɪt] [ˈfeləni] , [huː] [ɪn][ˈbæt(ə)l] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [feɪld] [æt; ət]
All those our gods have wrought great felony , Who in battle this morning failed at
全部 那些 我们的 神 有 锻 伟大的 重罪 , WHO 在 战斗 这 早晨 失败的 在
[niːd] .
need .
需要 .

那些犯下滔天罪行的人，今天早上在战场上临阵脱逃。

[ðæt] [ˈædmərəl] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊədɪs] , [ənˈles] [hiː; hi] [faɪt] [əˈgenst] [ðæt] [reɪs] [ˈhɑːdi] ,
That admiral will shew his cowardice , Unless he fight against that race hardy ,
那 上将 将要 展示 他的 怯懦 , 除非 他 斗争 反对 那 种族 耐寒的 ,

那位海军上将若不勇敢地与那个民族作战，必将暴露他的懦弱。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɪəs] , [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ðeɪ] [teɪk] [nəʊ] [hiːd] .
Who are so fierce , for life they take no heed .
WHO 是 所以 凶猛的 , 为了 生活 他们 拿 不 注意 .

他们如此凶猛，对生命漠不关心。

[ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈblɒsəmɪŋ] [bɪəd] , [hæθ] [ˈvæsəlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [haɪ] [ˈfɒli] ;
That Emperour , with his blossoming beard , Hath vassalage , and very high folly ;
那 皇帝 , 和 他的 盛开 胡须 , 有 附庸关系 , 和 非常 高的 蠢事 ;
[ˈbæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] ,
Battle to fight ,
战斗 到 斗争 ,

那位皇帝，蓄着浓密的胡须，拥有臣属，却又愚蠢至极；要打仗，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['evə(r)] [fliː] .

he	**will**	**not**	**ever**	**flee**	**.**
他	将要	不是	曾经	逃跑	.

他绝不会逃跑。

[greɪt] [griːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nəʊ][mæn] [meɪ] [sleɪ] [hɪm] [kliːn] .

Great	**grief**	**it**	**is**	**,**	**no**	**man**	**may**	**slay**	**him**	**clean**	**.**
伟大的	悲伤	它	是	,	不	男人	可能	杀戮	他	干净的	.

真是巨大的悲痛，没有人能彻底杀死他。

" -

"	**CLXXXIX**

" -

“CLXXXIX

[ðæt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mædʒəsti] , [ai] [fʊl] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn] [speɪn] [naʊ] [hæz; həz][hiː; hi]

That	**Emperour**	**,**	**by**	**his**	**great**	**Majesty**	**,**	**I**	**Full**	**seven**	**years**	**in**	**Spain**	**now**	**has**	**he**
那	皇帝	,	经过	他的	伟大的	威严	,	我	满的	七	年	在	西班牙	现在	有	他

[biːn] ,

been	**,**
到过	,

那位皇帝，以他伟大的陛下之名，已经在西班牙待了整整七年了。

[ænd; ənd] ['kɑːslz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] ['sɪtɪz] [siːzd] .

And	**castles**	**there**	**,**	**and**	**many**	**cities**	**seized**	**.**
和	城堡	那里	,	和	许多	城市	查获	.

那里还有城堡，许多城市也被攻占。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗兰之歌(The Song of Roland)
第5/7页

[kɪŋ] - [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [sɔː(r)] [dɪs'pliːzd] ;
King Marsilies was therefore sore displeased ;
国王 - 曾是 所以 疮 不高兴 ;

因此，马西利斯国王非常生气；

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][hiː; hi] [siːld] [ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz] [briːf] [tuː; tə] - , ['ɪntuː] - :
In the first year he sealed and sent his brief To Baligant , into Babilonie :
在 这 第一的 年 他 密封 和 发送 他的 简短的 到 - , 进入 - :

第一年，他盖章并将他的简报送往巴比伦的巴利甘特：

(- [twɒz] [ðə; ði]['ædmərəl] , [əʊld][ɪn][æn'tɪkwəti] , [ðæt] [kliːn] [,aut'liv] ['əʊmə(r)][ænd; ənd] - ,)
(' Twas the admiral , old in antiquity , That clean outlived Omer and Virgilie ,)
(- 那是 这 上将 , 老的 在 古代 , 那 干净的 活得更久 奥默 和 - ,)

（正是那位古老的海军上将，比奥默和维吉尔活得更久，）

[tuː; tə] - , [wɪð] ['sʌkə(r)] [beɪd] [hɪm] [spiːd] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , - [hɪz; ɪz]
To Sarraguce , with succour bade him speed , For , if he failed , Marsile his
到 - , 和 救助 巴德 他 速度 , 为了 , 如果 他 失败的 , - 他的
[gɒdz] [wʊd] [liːv] ,
gods would leave ,
神 会 离开 ,

萨拉古斯请求马西勒尽快赶来救助他，因为如果他失败了，他的神灵就会离他而去。

[ɔːl][hɪz; ɪz]['aɪdəlz][hiː; hi] ['wəːʃip] ['fɔːməli] ; [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [blest] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]
All his idols he worshipped formerly ; He would receive blest Christianity And
全部 他的 偶像 他 崇拜 以前 ; 他 会 收到 祝福 基督教 和
['rekənsaɪld] [tuː; tə] ['ʃɑːləmeɪn] [wʊd] [biː; bi] .
reconciled to Charlemagne would be .
和解 到 查理曼大帝 会 是 .

他过去崇拜的所有偶像；他将接受蒙福的基督教，并与查理曼大帝和解。

[lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [wʌn] [keɪm] [nɒt] , [fɑː(r)] [ɒf] [wɒz; wəz][hiː; hi] .
Long time that one came not , far off was he .
长的 时间 那 一 来了 不是 , 远的 离开 曾是 他 .

很久很久他都没有来，他离得很远。

[θruː] ['fɔːti] [relmz] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [traɪbz] ['ræli] ; [hɪz; ɪz] [greɪt] ['drɒmənd; 'drʌm-] , [hiː; hi] [meɪd]
Through forty realms he did his tribes rally ; His great dromonds , he made
通过 四十 领域 他 做过 他的 部落 集会 ; 他的 伟大的 钻石 , 他 制成
[ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] ,
them all ready ,
他们 全部 准备好 ,

他统领四十个王国，召集他的部族；他让他的伟大战士们都做好了准备。

['bɑːrdʒɪz][ænd; ənd] [skɪf] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['gæləriz] ; [niːθ] [ˌæləg'zɑːndr] , [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][nekst]
Barges and skiffs and ships and galleries ; Neath Alexandre , a haven next
驳船 和 小艇 和 船舶 和 画廊 ; 尼斯 亚历山大 , 一个 避风港 下一个
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

驳船、小艇、轮船和画廊；尼斯亚历山大，海边的避风港，

[ɪn] ['redinəs] [hiː; hi][gæt][hɪz; ɪz] [həʊl] ['neɪvi] .
In readiness he gat his whole navy .
在 准备就绪 他 门 他的 所有的 海军 .

他集结了全部海军力量以备不时之需。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [meɪ] , [fɜːst] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
That **was** **in** **May** **,** **first** **summer** **of** **the** **year** **,**
那 曾是 在 可能 , 第一的 夏天 的 这 年 ,

那是在五月份，那年的第一个夏天。

[ɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hoʊsts][hiː; hi] [lɔːntʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .
All **of** **his** **hosts** **he** **launched** **upon** **the** **sea** **.**
全部 的 他的 主持人 他 发射 之上 这 海 .

他将他所有的部下都派往了海上。

[ˌsiː'ɛks'siː]
CXC
CXC

CXC

[greɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] [ðæt] [ə'pəʊzd] [reɪs] ; [wɪð] [spiːd] [ðeɪ] [seɪl] , [ðeɪ] [stɪə(r)][ænd; ənd]
Great **are** **the** **hosts** **of** **that** **opposed** **race** **;** **With** **speed** **they** **sail** **,** **they** **steer** **and**
伟大的 是 这 主持人 的 那 反对 种族 ; 和 速度 他们 帆 , 他们 转向 和
['nævɪgeɪt] .
navigate **.**
导航 .

敌对阵营的军队规模庞大；他们航行、掌舵、航行速度极快。

[haɪ] [ɒn][ðeə(r)][jɑːrdz] , [æt; ət][ðeə(r)][mɑːst] - [hedz] [ðeɪ] [pleɪs] ['læntənz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]
High **on** **their** **yards** **,** **at** **their** **mast** **-** **heads** **they** **place** **Lanterns** **enough** **,** **and**
高的 在 他们的 码 , 在 他们的 桅杆 - 头部 他们 地方 灯笼 足够的 , 和
['kɑːbʌŋkl] [səʊ] [greɪt] [ðens] ,
carbuncles **so** **great** **Thence** **,**
痈 所以 伟大的 因此 ,

在桅杆顶端，高高的横桁上，他们放置了足够多的灯笼，以及巨大的宝石。

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [sʌtʃ] [laɪt] [ðeɪ] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [siːz] [mɔː(r)][klɪə(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðæn; ðən][baɪ]
from **above** **,** **such** **light** **they** **dissipate** **The** **sea's** **more** **clear** **at** **midnight** **than** **by**
从 多于 , 这样的 光 他们 消散 这 海域 更多的 清除 在 午夜 比 经过
[deɪ] .
day **.**
天 .

从上方照射下来的光线，在午夜时分消散了。午夜的海水比白天更清澈。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [speɪn] [ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] ['laitən] [ænd; ənd] [ʃaɪnz]
And **when** **they** **come** **into** **the** **land** **of** **Spain** **All** **that** **country** **lightens** **and** **shines**
和 什么时候 他们 来 进入 这 土地 的 西班牙 全部 那 国家 变亮 和 闪耀
[ə'gen] :
again **:**
再次 :

当他们踏上西班牙的土地，整个国家都再次变得明亮闪耀：

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] - [hæz; həz] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl] .
Of **their** **coming** **Marsile** **has** **heard** **the** **tale** **.**
的 他们的 未来 - 有 听到 这 故事 .

玛西尔听说了他们的到来。

['ɑːoʊ'iː] .
AOI **.**
AOI .

AOI。

-
CXCI
-

CXCI

[ðə; ði]['peɪgən] [reɪs] [wʊd] ['nevə(r)] [rest] , [bʌt; bət] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [weə(r)] [ðə; ði] [swiːt]

The pagan race would never rest , but come Out of the sea , where the sweet

这 异教徒 种族 会 绝不 休息 , 但 来 出去 的 这 海 , 在哪里 这 甜的

['wɔːtəz] [rʌn] ;

waters run ;

水 跑步 ;

异教徒永不停息，他们从海水中出来，那里流淌着甘甜的泉水；

[ðeɪ] [liːv] - , [ðeɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd] - , [ˌʌp'striːm] [baɪ] - [dʌθ] [ɔːl][ðeə(r)]['neɪvi]

They leave Marbris , they leave behind Marbrus , Upstream by Sebre doth all their navy

他们 离开 - , 他们 离开 在后面 - , 上游 经过 - 确实 全部 他们的 海军

[tɜːn] .

turn .

转动 .

他们离开马布里斯，他们留下马布鲁斯，他们的海军逆流而上，驶向塞布雷河。

['læntənz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] ['kɑːbʌŋkl] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['klɪəli]

Lanterns they have , and carbuncles enough , That all night long and very clearly

灯笼 他们 有 , 和 痈 足够的 , 那 全部 夜晚 长的 和 非常 清楚地

[bɜːn] .

burn .

烧伤 .

他们有灯笼，还有足够多的红宝石，整夜燃烧得非常明亮。

[ə'pɒn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] - . ['ɑːoʊ'iː] .

Upon that day they come to Sarragus . AOI .

之上 那 天 他们 来 到 - . AOI .

那天，他们来到了萨拉古斯。AOI。

-

CXCII

-

CXCII

[klɪə(r)][ɪz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['reɪdiənt] .

Clear is that day , and the sun radiant .

清除 是 那 天 , 和 这 太阳 辐射状 .

那天天气晴朗，阳光灿烂。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɑːdʒ] ['ɪʃuːz] [ðeə(r)]['ædmərəl] , - [gəʊz] [fɔːθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

Out of his barge issues their admiral , Espaneliz goes forth at his right hand ,

出去 的 他的 驳船 问题 他们的 上将 , - 去 前进 在 他的 正确的 手 ,

他们的海军上将从他的驳船上下来，埃斯帕内利兹走在他的右手边。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [kɪŋz] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][bænd] , [kaʊnts] [tuː] , [ænd; ənd] [djuːks] ; [ai] ['kænɒt] [tel] [ɒv; əv]

Seventeen kings follow him in a band , Counts too , and dukes ; I cannot tell of

十七 国王 跟随 他 在 一个 乐队 , 计数 也 , 和 公爵们 ; 我 不能 告诉 的

[ðæt] .

that .

那 .

十七位国王跟随在他身后，还有伯爵和公爵；对此我不太清楚。

[weə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [ˌmɪd'weɪ] , [ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔː-][stændz] ,

Where in a field , midway , a laurel stands ,

在哪里 在 一个 场地 , 中途 , 一个 月桂树 站立 ,

田野中央，一棵月桂树挺立着

[ɒn][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ðeɪ] [spred] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk][mæt] , [set][ə; eɪ][fɔld] - [stuːl] [ðeə(r)] ,

On the green grass they spread a white silk mat , Set a fald - stool there ,

在 这 绿色的 草 他们 传播 一个 白色的 丝绸 垫 , 放 一个 FALD - 凳子 那里 ,

他们在绿草地上铺开一张白色丝绸垫子，在那里放上一张折叠凳。

[meɪd] [ɒv; əv] ['ɔlifənt] ; [sɪts] [hɪm] [ˌðeər'ɒn] [ðə; ði]['peɪgən] - ,

made	of	olifant	;	Sits	him	thereon	the	pagan	Baligant	,
制成	的	奥利芬特	;	坐	他	其上	这	异教徒	-	,

由奥利芬特制成；异教徒巴利甘特就坐在上面，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɪn][rəʊz][ə'baʊt][hɪm][stænd] .

And	all	the	rest	in	rows	about	him	stand	.
和	全部	这	休息	在	行	关于	他	站立	.

其余的人都排成一排站在他周围。

[ðə; ði][lɔ:d][ɒv; əv][ðem; ðəm][spi:ks][bɪ'fɔ:(r)]['eni][mæn] : " ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [fri:] [naɪts] [ænd; ənd]

The	lord	of	them	speaks	before	any	man	:	"	Listen	to	me	,	free	knights	and
这	主	的	他们	说话	前	任何	男人	:	"	听	到	我	,	自由的	骑士	和

['væliənt] !

valiant	!
英勇	!

他们的首领当着所有人的面说道："听我说，自由的骑士们，英勇的骑士们！"

[tʃɑ:lz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði][frænŋks] , [ʃæl; ʃəl][nɒt] [i:t] [bred] , [seɪv] [wen] [ðæt]

Charles	the	King	,	the	Emperour	of	the	Franks	,	Shall	not	eat	bread	,	save	when	that
查尔斯	这	国王	,	这	皇帝	的	这	弗兰克斯	,	将	不是	吃	面包	,	节省	什么时候	那

[ai] [kə'mɑ:nd] .

I	command	.
我	命令	.

法兰克国王查理，除非奉我之命，否则不得进食面包。

[θru:'aʊt] [ɔ:l] [speɪn] [greɪt] [wɔ:(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] [hi:z] [hæd; həd] ; [ai] [wɪl] [gəʊ] [si:k] [hɪm] [naʊ] ,

Throughout	all	Spain	great	war	with	me	he's	had	;	I	will	go	seek	him	now	,
自始至终	全部	西班牙	伟大的	战争	和	我	他是	有	;	我	将要	去	寻找	他	现在	,

在整个西班牙，他都与我进行着激烈的战争；我现在就去找他。

['ɪntu:] [du:s] [frɑ:ns] , [ai] [wɪl] [nɒt] [si:s] , [waɪl] [aɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [tɪl] [bi:; bi][sleɪn] ,

into	Douce	France	,	I	will	not	cease	,	while	I'm	a	living	man	,	Till	be	slain	,
进入	温柔	法国	,	我	将要	不是	停止	,	尽管	我是	一个	活的	男人	,	直到	是	被杀	,

只要我还活着，我就不会停止向杜斯·弗朗斯进发，直到我被杀为止。

[ɔ:(r)][fɔ:l] [bɪ'twi:n] [maɪ][hændz] .

or	fall	between	my	hands	.
或者	落下	之间	我的	双手	.

或者落入我的手中。

" [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [glʌv] [hi:; hi][slæps] .

"	Upon	his	knee	his	right	-	hand	glove	he	slaps	.
"	之上	他的	膝盖	他的	正确的	-	手	手套	他	掌掴	.

他用右手戴上手套，拍打着膝盖。

-

CXCIII

-

CXCIII

[hi:; hi][ɪz][fɑ:st][baʊnd][baɪ][ɔ:l][ðæt][hi:; hi][hæz; həz][sed] .

He	is	fast	bound	by	all	that	he	has	said	.
他	是	快速地	边界	经过	全部	那	他	有	说	.

他很快就被自己说过的话束缚住了。

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði][gəʊld] [ni:θ] ['hɛvən] , [bʌt; bət][gəʊ][tu:; tə][ˌeɪˌaɪ'ɛks] ,

He	will	not	fail	,	for	all	the	gold	neath	heav'n	,	But	go	to	Aix	,
他	将要	不是	失败	,	为了	全部	这	金子	下方	天堂	,	但	去	到	艾克斯	,

他不会失败，即使倾尽天下所有黄金，也要前往艾克斯。

[weə(r)] [tʃɑːlz] [kɔːt] [ɪz] [held] : [hɪz; ɪz] [men] [ə'plɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ðeɪ] ['kaʊnsld] .

where	Charles	court	is	held	:	His	men	applaud	,	for	so	they	counselled	.
在哪里	查尔斯	法庭	是	握住	:	他的	男人	鼓掌	,	为了	所以	他们	建议	.

查理的朝廷在此举行：他的部下鼓掌，因为他们正是这样建议的。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃevə'lɪə(r)] , [wʌn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - :

After	he	called	two	of	his	chevaliers	,	One	Clarifan	,	and	the	other	Clarien	:
后	他	称为	二	的	他的	骑士们	,	一	-	,	和	这	其他	-	:

他召见了两位骑士，一位叫克拉里凡，另一位叫克拉里安：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [kɪŋ] - , ['friːli] [wɒz; wəz] , [wəʊnt] [maɪ] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə]

"	You	are	the	sons	of	king	Maltraien	,	Freely	was	,	wont	my	messages	to
"	你	是	这	儿子们	的	国王	-	,	自由	曾是	,	惯于	我的	消息	到

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

“你们是马尔特雷恩国王的儿子，自由地，习惯于传递我的信息。”

[juː; jʊ] [aɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [feə(r)] .

You	I	command	to	Sarraguce	to	fare	.
你	我	命令	到	-	到	票价	.

我命令你前往萨拉古斯。

- [ɒn] [maɪ] [pɑːt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ə'genst] [ðə; ði] [fræŋks] [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [help] ,

Marsiliun	on	my	part	you	shall	tell	Against	the	Franks	I'm	come	to	give	him	help	,
-	在	我的	部分	你	将	告诉	反对	这	弗兰克斯	我是	来	到	给	他	帮助	,

马尔西利恩，你来告诉我，我来对抗法兰克人是为了帮助他。

[faɪnd] [ai] [ðeə(r)] [həʊst] , [greɪt] ['bæt(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðeə(r)] ; [gɪv] [hɪm] [ðɪs] [glʌv] ,

Find	I	their	host	,	great	battle	shall	be	there	;	Give	him	this	glove	,
寻找	我	他们的	主持人	,	伟大的	战斗	将	是	那里	;	给	他	这	手套	,

我找到了他们的军队，那里将有一场大战；把这只手套给他，

[ðæts] [stɪtʃt] [wɪð] ['gəʊldən] [θred] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɔːn] [ænd; ənd] [held] ;

that's	stitched	with	golden	thread	,	On	his	right	hand	let	it	be	worn	and	held	;
那就是	缝合	和	金的	线	,	在	他的	正确的	手	让	它	是	磨损	和	握住	;

那用金线缝制的，要戴在他右手上，握在他手中；

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɒnd] [ɒv; əv] [faɪn] [gəʊld] [teɪk] [æz; əz] [wel] , [bɪd] [hɪm] [kʌm] [hɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə]

This	little	wand	of	fine	gold	take	as	well	,	Bid	him	come	here	,	his	homage	to
这	小的	魔杖	的	美好的	金子	拿	作为	出色地	,	出价	他	来	这里	,	他的	尊敬	到

[dɪ'kleə(r)] .

declare	.
宣布	.

也拿走这根精金小魔杖，让他过来，宣示他的敬意。

[tuː; tə] [frɑːns] [aɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] [wɪð] [tʃɑːlz] [ə'gen] ; [seɪv] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [hiː; hi] [niːl] ,

To	France	I'll	go	,	and	war	with	Charles	again	;	Save	at	my	feet	he	kneel	,
到	法国	患病的	去	,	和	战争	和	查尔斯	再次	;	节省	在	我的	脚	他	下跪	,

我要去法国，再次与查理开战；他终将跪倒在我脚下。

[ænd; ənd] ['mɜːsi] [beg] , [seɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [hiː; hi] [fə'get] ,

and	mercy	beg	,	Save	all	the	laws	of	Christians	he	forget	,
和	怜悯	求	,	节省	全部	这	法律	的	基督徒	他	忘记	,

他乞求怜悯，却忘记了所有基督教的律法。

[aɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] .

I'll	take	away	the	crown	from	off	his	head	.
患病的	拿	离开	这	王冠	从	离开	他的	头	.

我要夺走他头上的王冠。

" ['ɑːnsə(r)] ['peɪgənz] : " ['saɪə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] ['veri] [wel] .
" Answer pagans : " Sire , you say very well .
" 回答 异教徒 : " 父系 , 你 说 非常 出色地 .

异教徒回答说："陛下，您说得很好。"

" [siːksɪv]
" CXCIV
" CXCIV

"CXCIV

[sed] - : " [bʌt; bət]['kæntə(r)] [naʊ] , ['bærənz] , [teɪk] [wʌn][ðə; ði] [wɒnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Said Baligant : " But canter now , barons , Take one the wand , and the other
说 - : " 但 慢跑 现在 , 男爵们 , 拿 一 这 魔杖 , 和 这 其他
[wʌn][ðə; ði] [glʌv] !
one the glove !
一 这 手套 !

巴利甘特说道："但是现在，男爵们，快快地跑吧，一个拿魔杖，另一个拿手套！"

" [ðiːz] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] : " [dɪə(r)] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
" These answer him : " Dear lord , it shall be done .
" 这些 回答 他 : " 亲爱的 主 , 它 将 是 完毕 .

这些人回答他说："亲爱的主啊，这件事一定会办到的。"

" ['kæntə(r)][səʊ][fɑː(r)] , [tuː; tə] - [ðeɪ] [kʌm] , [pɑːs] [θruː] [ten] ['geɪts] , [ə'krɒs] [fɔː(r)] ['brɪdʒɪz]
" Canter so far , to Sarraguce they come , Pass through ten gates , across four bridges
" 慢跑 所以 远的 , 到 - 他们 来 , 经过 通过 十 大门 , 穿过 四 桥梁
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

"一路小跑，来到萨拉古斯，穿过十道门，跑过四座桥，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] , [weər'ɪn] [ðə; ði] ['bəːgə] [kraʊd] .
Through all the streets , wherein the burghers crowd .
通过 全部 这 街道 , 其中 这 市民 人群 .

穿过所有街道，市民们熙熙攘攘。

[wen] [ðeɪ] [drɔː] [naɪ] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ə'bʌv] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [saʊnd]
When they draw nigh the citadel above , From the palace they hear a mighty sound
什么时候 他们 画 夜 这 堡垒 多于 , 从 这 宫殿 他们 听到 一个 强大的 声音
;
;
;

当他们靠近上面的城堡时，从宫殿里听到一声巨响；

[ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['peɪgənz] [ɪ'nʌf] , [huː] [wiːp] [ænd; ənd][kraɪ] , [wɪð] [griːf] [ɑː(r); ə(r)]
About that place are seen pagans enough , Who weep and cry , with grief are
关于 那 地方 是 已见 异教徒 足够的 , WHO 哭泣 和 哭 , 和 悲伤 是
['wæksn] [wʊd] ,
waxen wood ,
蜡质 木头 ,

那地方到处可见异教徒，他们哭泣哀嚎，悲伤得像蜡木一样。

[ænd; ənd] [kɜːs] [ðeə(r)][gɒdz] , - [ænd; ənd][mæhəm][ænd; ənd] - , [frɒm; frəm] [huːm] [nəʊ]
And curse their gods , Tervagan and Mahum And Apolin , from whom no
和 诅咒 他们的 神 , - 和 马胡姆 和 - , 从 谁 不
[help][ɪz] [kʌm] .
help is come .
帮助 是 来 .

诅咒他们的神，特瓦根、马胡姆和阿波林，他们不会给予任何帮助。

[sez] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] : " ['keitif] !
Says each to each : " Caitiffs !
说道 每个 到 每个 : " 债权人 !

彼此说道："无产者们!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ?
What shall be done ?
什么 将 是 完毕 ?

该怎么办?

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es] [kən'fjuːʒn] [vaɪl] [ɪz] [kʌm] , [naʊ] [hæv; həv][wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)] [kɪŋ] - ,
For upon us confusion vile is come , Now have we lost our king Marsiliun ,
为了 之上 我们 困惑 卑鄙的 是 来 , 现在 有 我们 丢失的 我们的 国王 - ,

因为我们遭遇了可怕的混乱，如今我们失去了我们的国王马西利恩。

[fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] [hɪz; ɪz][hænd] [kaʊnt] - [kʌt] ; [wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][feə(r)] - ,
For yesterday his hand count Rollanz cut ; We'll have no more Fair Jursaleu ,
为了 昨天 他的 手 数数 - 切 ; 出色地 有 不 更多的 公平的 - ,

昨天他清点人数时，罗兰兹砍掉了手；我们将不再有公平的尤尔萨勒。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ; [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [speɪn] [ˌhens'fɔːwəd] [ɪz] [ʌn'dʌn] .
his son ; The whole of Spain henceforward is undone .
他的 儿子 ; 这 所有的 的 西班牙 从此以后 是 未完成 .

他的儿子；从此整个西班牙都灭亡了。

" [bəuθ] ['mesndʒər] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [dɪs'maʊnt] .
" Both messengers on the terrace dismount .
" 两个都 信使 在 这 阳台 下马 .

"露台上的两名信使下马。"

-
CXCV
-

CXCV

['hɔːsɪz] [ðeɪ] [liːv] ['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɒlɪv] [triː] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [reɪnz] [tuː] [sɑːrəzɪnz] [duː; də] [liːd] ;
Horses they leave under an olive tree , Which by the reins two Sarrazins do lead ;
马匹 他们 离开 在下面 一个 橄榄 树 , 哪个 经过 这 缰绳 二 萨拉赞 做 带领 ;

他们把马留在橄榄树下，两个萨拉辛人牵着缰绳；

[ðəʊz] ['mesndʒər] [hæv; həv] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [wiːdz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [klaɪm]
Those messengers have wrapped them in their weeds , To the palace they climb
那些 信使 有 包装 他们 在 他们的 杂草 , 到 这 宫殿 他们 爬
[ðə; ði]['tɒpməʊst] [stiːp] .
the topmost steep .
这 最顶层 陡 .

那些信使用袈裟包裹着他们，攀登最陡峭的山峰前往宫殿。

[wen] ['ðer] [kʌm] [ɪn] , [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] [bɪ'niːθ] , - [wɪð] ['kɜːtəsi] [ðeɪ] [griːt] :
When they're come in , the vaulted roof beneath , Marsilium with courtesy they greet :
什么时候 它们是 来 在 , 这 拱形 屋顶 下面 , - 和 礼貌 他们 迎接 :

当他们进来时，拱形屋顶下的马尔西利姆热情地迎接他们:

" [meɪ] , [huː] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [dʌθ] [kiːp] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔːd]
" May Mahumet , who all of us doth keep , And Tervagan , and our lord
" 可能 马胡梅特 , WHO 全部 的 我们 确实 保持 , 和 - , 和 我们的 主
- [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ,
Apoline Preserve the ,
- 保存 这 ,

愿我们众神所敬奉的马胡梅特，以及特尔瓦甘和我们的主阿波罗尼保佑，

[kɪŋ] [ænd; ənd] [gɑːd] [frɒm; frəm] [hɑːm] [ðə; ði] [kwiːn] !
king and guard from harm the queen !
国王 和 警卫 从 伤害 这 女王 !

国王和卫兵保护女王免受伤害!

" [sez] - " [greɪt] ['fuːlɪʃnəs] [aɪ] [hɪə(r)] : [ðəʊz] [gɒdz] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn] ['kaʊədɪs] [ɑː(r); ə(r)]
" Says Bramimunde " Great foolishness I hear : Those gods of ours in cowardice are
" 说道 - " 伟大的 愚蠢 我 听到 : 那些 神 的 我们的 在 怯懦 是
[stiːpt] ;
steeped ;
浸泡 ;

布拉米蒙德说："我听到了极大的愚蠢：我们那些神明都充满了懦弱；

[ɪn] - [ðeɪ] [rɔːt] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [diːd] , ['aʊə(r)] [ʃevə'lɪə(r)] [ðeɪ] [let] [biː; bi] [sleɪn] [ɪn] [hiːps] ;
In Rencesvals they wrought an evil deed , Our chevaliers they let be slain in heaps ;
在 - 他们 锻 一个 邪恶的 契据 , 我们的 骑士们 他们 让 是 被杀 在 堆积如山 ;

在伦塞斯瓦尔，他们犯下了滔天罪行，任由我们的骑士们被屠戮成堆；

[maɪ] [lɔːd] [ðeɪ] [feɪld] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːd] , ['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [siː] ;
My lord they failed in battle , in his need , Never again will he his right hand see ;
我的 主 他们 失败的 在 战斗 , 在 他的 需要 , 绝不 再次 将要 他 他的 正确的 手 看 ;

我的主啊，他们在战场上辜负了他，在他危难之际，他再也见不到自己的右手了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪtʃ] [kaʊnt] , - , [hæθ] [meɪd] [hɪm] [bliːd] .
For that rich count , Rollanz , hath made him bleed .
为了 那 富有的 数数 , - , 有 制成 他 流血 .

因为那个富有的伯爵罗兰兹让他流血了。

[ɔːl] ['aʊə(r)] [həʊl] [speɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [tuː; tə] [kiːp] .
All our whole Spain shall be for Charles to keep .
全部 我们的 所有的 西班牙 将 是 为了 查尔斯 到 保持 .

整个西班牙都将归查理所有。

['mɪzrəbl] !
Miserable !
悲惨的 !

悲惨的!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?
What shall become of me ?
什么 将 变得 的 我 ?

我将会怎样?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [aɪv] [nəʊ] [mæn] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː] [kliːn] ! " ['ɑːoʊ'iː] .
That I've no man to slay me clean ! " AOI .
那 我已经 不 男人 到 杀戮 我 干净的 ! " AOI .

我没有男人能把我彻底杀死！"AOI。

-
CXCVI
-

CXCVI

[sez] - : " [maɪ] ['leɪdi] , [seɪ] [nɒt] [ðæt] !
Says Clarien : " My lady , say not that !
说道 - : " 我的 女士 , 说 不是 那 !

克拉里安说："夫人，别这么说！"

[wɪr] ['mesndʒər] [frɒm; frəm]['peɪgən] - ; [tuː; tə] - , [hiː; hi] [sez] , [hiːl] [biː; bi] ['wɒrənt] ,

We're	messengers	from	pagan	Baligant	;	To	Marsilies	,	he	says	,	he'll	be	warrant	,
是	信使	从	异教徒	-	;	到	-	,	他	说道	,	地狱	是	保证	,

我们是来自异教徒巴利甘特的信使；他说，他将前往马尔西利斯，

[səʊ] [sendz] [hɪm] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [glʌv] , ['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [wɒnd] .

So	sends	him	here	his	glove	,	also	this	wand	.
所以	发送	他	这里	他的	手套	,	还	这	魔杖	.

于是，他把手套和这根魔杖都送了过来。

['ves(ə)lz] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɑː(r); ə(r)] [mʊrd] [baɪ] - [bæŋk] , ['bɑːrdʒɪz][ænd; ənd] [skɪf] [ænd; ənd]

Vessels	we	have	,	are	moored	by	Sebres	bank	,	Barges	and	skiffs	and
船只	我们	有	,	是	系泊	经过	-	银行	,	驳船	和	小艇	和

['gæli; 'gɔːli][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ,

gallies	four	thousand	,
帆船	四	千	,

我们拥有的船只，停泊在塞布雷斯浅滩，驳船、小艇和帆船共有四千艘。

['drɒmənd; 'drʌm-][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] - - [aɪ] ['kænɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] .

Dromonds	are	there	-	-	I	cannot	speak	of	that	.
钻石	是	那里	-	-	我	不能	说话	的	那	.

德罗蒙德家族在那里——我无法对此置评。

['aʊə(r)]['ædmərəl][ɪz] ['welθi] [ænd; ənd]['pjuːɪs(ə)nt] .

Our	admiral	is	wealthy	and	puissant	.
我们的	上将	是	富裕	和	强大的	.

我们的海军上将富有而强大。

[ænd; ənd] ['ʃɑːləmeɪn] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [siːk] [θruː] [frɑːns] [ænd; ənd] ['kwɪt(ə)ns] [gɪv] [hɪm] , [ded]

And	Charlemagne	he	will	go	seek	through	France	And	quittance	give	him	,	dead
和	查理曼大帝	他	将要	去	寻找	通过	法国	和	退出	给	他	,	死的

[ɔː(r)] ['rekriənt] .

or	recreant	.
或者	叛徒	.

查理曼大帝将走遍法国，无论死人还是叛徒，都将得到宽恕。

" [sez] - : " [ʌn'lʌki] ['dʒɜːni] , [ðæt] !

"	Says	Bramimunde	:	"	Unlucky	journey	,	that	!
"	说道	-	:	"	倒霉	旅行	,	那	!

布拉米蒙德说：“真是一段不幸的旅程啊！”

[fɑː(r)]['nɪərə(r)][hɪə(r)] [jʊl] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [fræŋks] ; [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [hiːz] [steɪd] [naʊ] [ɪn] [ðɪs]

Far	nearer	here	you'll	light	upon	the	Franks	;	For	seven	years	he's	stayed	now	in	this
远的	更近	这里	你会	光	之上	这	弗兰克斯	;	为了	七	年	他是	入住	现在	在	这

[lænd] .

land	.
土地	.

再往前走，你就会遇到法兰克人；他已经在这片土地上住了七年了。

[ðæt] [ɪz][bəʊld][ænd; ənd] ['kɒmbətənt] , ['rɑːðə(r)] - [daɪ][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld]

That	Emperour	is	bold	and	combatant	,	Rather	he'ld	die	than	from	the	field
那	皇帝	是	大胆的	和	战斗人员	,	相当	-	死	比	从	这	场地

[drɔː] [bæk] ;

draw	back	;
画	后退	;

那位皇帝英勇善战，宁死不屈，绝不从战场上退缩；

[nəʊ] [kɪŋ] [niːθ] ['hɛvən] [ə'bʌv] [ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][ræŋks] .

No	king	neath	heav'n	above	a	child	he	ranks	.
不	国王	下方	天堂	多于	一个	孩子	他	排名	.

天下没有哪个国王的地位能高于他所崇拜的孩子。

[tʃɑːlz] [hæθ] [nəʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

Charles	hath	no	fear	for	any	living	man	.
查尔斯	有	不	害怕	为了	任何	活的	男人	.

查尔斯对任何活着的人都不感到恐惧。

-

CXCVII

-

1977年

[sez] - [ðə; ði] [kɪŋ] : " [naʊ] [let] [ðæt] [biː; bi] .

Says	Marsilies	the	king	:	"	Now	let	that	be	.
说道	-	这	国王	:	"	现在	让	那	是	.

国王马西利斯说："就让事情这样吧。"

" [tuː; tə] - : " [sˈɜːz] , [preɪ] [juː; jʊ] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	To	th'messengers	:	"	Sirs	,	pray	you	,	speak	to	me	.
"	到	-	:	"	先生们	,	祈祷	你	,	说话	到	我	.

"对使者们说：'先生们，请跟我说话。'

[ai][ˌeɪ ˈem] [held] [fɑːst][baɪ] [deθ] , [æz; əz][jiː; ji] [meɪ] [siː] .

I	am	held	fast	by	death	,	as	ye	may	see	.
我	是	握住	快速地	经过	死亡	,	作为	是的	可能	看	.

如你所见，我已被死亡牢牢束缚。

[nəʊ] [sʌn] [hæv; həv][ai][nɔː(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [sək'siːd] ; [ðæt] [wʌn][ai][hæd; həd] , [ðeɪ] [sluː] [hɪm] ['jestə]

No	son	have	I	nor	daughter	to	succeed	;	That	one	I	had	,	they	slew	him	yester
不	儿子	有	我	也不	女儿	到	成功	;	那	一	我	有	,	他们	一万	他	昨天

- [iːv] .

-	eve	.
-	前夕	.

我没有儿子也没有女儿可以继承家业；我唯一的儿子，昨天晚上被他们杀害了。

[bɪd][juː; jʊ][maɪ] [lɔːd] , [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] .

Bid	you	my	lord	,	he	come	to	see	me	here	.
出价	你	我的	主	,	他	来	到	看	我	这里	.

大人，请您吩咐，他要来这里见我。

[raɪts] ['əʊvə(r)] [speɪn] [ðæt] ['ædmərəl] [hæθ] [hiː; hi] , [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] - ,

Rights	over	Spain	that	admiral	hath	he	,	My	claim	to	him	,	if	he	will	take't	,
权利	超过	西班牙	那	上将	有	他	,	我的	宣称	到	他	,	如果	他	将要	-	,

那位海军上将拥有对西班牙的统治权，如果他愿意接受，我就对他提出要求。

[ai] [jiːld] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [fræŋks] [hiː; hi] [ðen] [mʌst; məst][set][hɜː(r); hə(r)] [friː] .

I	yield	;	But	from	the	Franks	he	then	must	set	her	free	.
我	屈服	;	但	从	这	弗兰克斯	他	然后	必须	放	她	自由的	.

我同意；但他必须将她从法兰克人手中释放出来。

[genst] ['ʃɑːləmeɪn] [aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] ['strætədʒi] .

Gainst	Charlemagne	I'll	shew	him	strategy	.
对抗	查理曼大帝	患病的	展示	他	战略	.

我要向查理曼大帝展示他的策略。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm] [naʊ] [hiːl] ['kɔŋkə] [biː; bi] .

Within	a	month	from	now	he'll	conquered	be	.
之内	一个	月	从	现在	地狱	征服	是	.

一个月之内他就会征服我。

[ɒv; əv] - [jɪl] ['kæri] [hɪm][ðə; ði] [kiːz] , [hiːl] [gəʊ][nɒt] [hens] , [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [trʌsts] [ɪn][ˌem 'iː]

Of Sarraguce ye'll carry him the keys , He'll go not hence , say , if he trusts in me

的 - 叫喊 携带 他 这 钥匙 , 地狱 去 不是 因此 , 说 , 如果 他 信托 在 我

.

:

.

你们要把萨拉古斯的钥匙带给他，他说，如果他信任我，他就不会离开这里。

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] : " [sɜː(r)] , - [tɪz][ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] [spiːk] . " ['ɑːoʊ'iː] .

" They answer him : " Sir , ' tis the truth you speak . " AOI .

" 他们 回答 他 : " 先生 , - 的 这 真相 你 说话 . " AOI .

他们回答他："先生，您说的是实话。" AOI。

-

CXCVIII

-

CXCVIII

[ðen] [sez] - : " [ðə; ði] ,

Then says Marsile : " The Emperour ,

然后 说道 - : " 这 皇帝 ,

然后玛西尔说道："皇帝陛下，

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [greɪt] [hæθ] [sleɪn][maɪ][men][ænd; ənd][ɔːl][maɪ][lænd][leɪd] [weɪst] ,

Charles the Great Hath slain my men and all my land laid waste ,

查尔斯 这 伟大的 有 被杀 我的 男人 和 全部 我的 土地 铺设 浪费 ,

查理大帝屠戮了我的子民，摧毁了我的所有土地。

[maɪ] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd]['vaɪəleɪt] ; [hiː; hi] [leɪ] [ðɪs] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - ;

My cities are broken and violate ; He lay this night upon the river Sebre ;

我的 城市 是 破碎的 和 违反 ; 他 躺 这 夜晚 之上 这 河 - ;

我的城市被摧毁和蹂躏；他今夜躺在塞布罗河上；

[aɪv] ['kaʊntɪd] [wel] , - [tɪz]['sev(ə)n] [liːgz] [ə'weɪ] .

I've counted well , ' tis seven leagues away .

我已经 计数 出色地 , - 的 七 联赛 离开 .

我数过了，足足有七里格远。

[bɪd][ðə; ði]['ædmərəl] , ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊst] [ðɪs] [weɪ] , [duː; də]['bæt(ə)l][hɪə(r)] ; [ðɪs] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm]

Bid the admiral , leading his host this way , Do battle here ; this word to him

出价 这 上将 , 领导 他的 主持人 这 方式 , 做 战斗 这里 ; 这 单词 到 他

[kən'veɪ] .

convey .

传达 .

吩咐率领军队的将领在此地作战；将此命令传达给他。

" [gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] - [hɜː(r); hə(r)] ['geɪts] ; [bəuθ] ['mesndʒər] [ðeə(r)] [liːv]

" Gives them the keys of Sarraguce her gates ; Both messengers their leave

" 给予 他们 这 钥匙 的 - 她 大门 ; 两个都 信使 他们的 离开

[ɒv; əv][hɪm][duː; də] [teɪk] ,

of him do take ,

的 他 做 拿 ,

“他把萨拉古斯城门的钥匙交给他们；两位使者都向他告别，

[ə'pɒn] [ðæt] [wɜːd] [baʊ; bəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'weɪ] .

Upon that word bow down , and turn away .

之上 那 单词 弓 向下 , 和 转动 离开 .

听到这话，就俯首跪拜，转身离开。

-

CXCIX

-

CXCIX

[bəuθ] ['mesndʒər] [dɪd][ɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [maʊnt] ; [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪti] ['nɪmbli] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [aʊt] .

Both	**messengers**	**did**	**on**	**their**	**horses**	**mount**	**;**	**From**	**that**	**city**	**nimbly**	**they**	**issued**	**out**	**.**
两个都	信使	做过	在	他们的	马匹	山	;	从	那	城市	敏捷地	他们	发布	出去	.

两位使者骑上马，轻快地从那座城市出发。

[ðen] , [sɔː(r)] [ə'freɪd] , [ðeə(r)]['ædmərəl] [ðeɪ] [sɔːt] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] - [ðeɪ] [brɔːt] .

Then	**,**	**sore**	**afraid**	**,**	**their**	**admiral**	**they**	**sought**	**,**	**To**	**whom**	**the**	**keys**	**of**	**Sarraguce**	**they**	**brought**	**.**
然后	,	疮	害怕的	,	他们的	上将	他们	寻求	,	到	谁	这	钥匙	的	-	他们	带来	.

于是，他们惊恐万分，四处寻找他们的海军上将，并将萨拉古斯的钥匙带给了他。

[sez] - : " [spiːk] [naʊ] ; [wɒt] [hæv; həv][jiː; ji] [faʊnd] ?

Says	**Baligant**	**:**	**"**	**Speak**	**now**	**;**	**what**	**have**	**ye**	**found**	**?**
说道	-	:	"	说话	现在	;	什么	有	是的	成立	?

巴利甘特说：“现在说吧；你们发现了什么？”

[wɛrz] - , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [baʊnd] ?

Where's	**Marsilies**	**,**	**to**	**come**	**to**	**me**	**was**	**bound**	**?**
在哪里?	-	,	到	来	到	我	曾是	边界	?

玛西莉丝在哪里？她注定要来找我。

" [sez] - : " [tuː; tə] [deθ] [hiːz] ['strɪkən] [daʊn] .

"	**Says**	**Clarien**	**:**	**"**	**To**	**death**	**he's**	**stricken**	**down**	**.**
"	说道	-	:	"	到	死亡	他是	受打击的	向下	.

克拉里安说：“他被击倒在地，命不久矣。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɑːs] [bʌt; bət] [naʊ] ; [tuː; tə] [frɑːns] [ðə; ði] [duːs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['həʊmwəd] - [baʊnd] ,

That	**Emperour**	**was**	**in**	**the**	**pass**	**but**	**now**	**;**	**To**	**France**	**the**	**Douce**	**he**	**would**	**be**	**homeward**	**-**	**bound**	**,**
那	皇帝	曾是	在	这	经过	但	现在	;	到	法国	这	温柔	他	会	是	回家	-	边界	,

那位皇帝已身处垭口，但如今，他即将返回故乡——法国。

['riəwɔːd] [hiː; hi][set] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɒnə(r)] : [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ðeə(r)] [ɪn'stɔːld] , - [ðə; ði] [kaʊnt] ,

Rereward	**he**	**set**	**,**	**to**	**save**	**his**	**great**	**honour**	**:**	**His**	**nephew**	**there**	**installed**	**,**	**Rollanz**	**the**	**count**	**,**
奖励	他	放	,	到	节省	他的	伟大的	荣誉	:	他的	侄子	那里	已安装	,	-	这	数数	,

为了保全自己的荣誉，他设立了新的奖赏：让他的侄子罗兰兹伯爵取而代之。

[ænd; ənd] ['ɒlɪvə] ; [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪəz] [ə'raʊnd] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skɔː(r)][ɒv; əv] [fræŋks] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [faʊnd] .

And	**Oliver**	**;**	**the**	**dozen**	**peers**	**around**	**;**	**A**	**thousand**	**score**	**of**	**Franks**	**in**	**armour**	**found**	**.**
和	奥利弗	;	这	打	同龄人	大约	;	一个	千	分数	的	弗兰克斯	在	盔甲	成立	.

还有奥利弗；周围有十几个人；发现了一千多名身穿盔甲的法兰克人。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , [səʊ] [praʊd] ; [hiː; hi][ænd; ənd] - [ə'pɒn] [ðæt] [fiːld] [dɪd][dʒaʊst] .

Marsile	**the**	**king**	**fought**	**with**	**them**	**there**	**,**	**so**	**proud**	**;**	**He**	**and**	**Rollanz**	**upon**	**that**	**field**	**did**	**joust**	**.**
-	这	国王	战斗	和	他们	那里	,	所以	自豪的	;	他	和	-	之上	那	场地	做过	比武	.

国王马西勒在那里与他们并肩作战，无比骄傲；他和罗兰兹在那片战场上进行了马上比武。

[wɪð] - [hiː; hi] [delt] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [daʊn] .

With	Durendal	he	dealt	him	such	a	clout	From	his	body	he	cut	the	right	hand	down	.
和	-	他	已处理	他	这样的	一个	影响力	从	他的	身体	他	切	这	正确的	手	向下	.

他用杜兰达尔重创了他，从他的身体上砍下了右手。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [ded] , [ɪn] [huːm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [baʊnd] ,

His	son	is	dead	,	in	whom	his	heart	was	bound	,
他的	儿子	是	死的	,	在	谁	他的	心	曾是	边界	,

他心爱的儿子死了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærənz] [ðæt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɪm] [vau] ; ['fliːɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [həʊld] [aʊt] .

And	the	barons	that	service	to	him	vowed	;	Fleeing	he	came	,	he	could	no	more	hold	out	.
和	这	男爵们	那	服务	到	他	发誓	;	逃离	他	来了	,	他	可以	不	更多的	抓住	出去	.

那些为他效力的贵族们都向他发誓效忠；他逃亡了，他再也无法坚持下去了。

[ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪst] [hɪm] [wel] [ɪ'naʊ] .

That	Emperour	has	chased	him	well	enow	.
那	皇帝	有	追逐	他	出色地	足够	.

那位皇帝已经追赶他很久了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [im'plɔː] , [jʊl] ['heɪs(ə)n] [wɪð] ['sʌkə(r)] , [jiːldz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [speɪn] , [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .

The	king	implores	,	you'll	hasten	with	succour	,	Yields	to	you	Spain	,	his	kingdom	and	his	crown	.
这	国王	恳求	,	你会	赶	和	救助	,	产量	到	你	西班牙	,	他的	王国	和	他的	王冠	.

国王恳求你前来援助，将西班牙、他的王国和他的王冠都交给你。

" [ænd; ənd] - [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [fraun] ; [sʌtʃ] [griːf] [hiː; hi] [hæz; həz] , [dʌθ] ['nɪəli] [hɪm] [kən'faʊnd] . ['ɑːoʊ'iː] .

"	And	Baligant	begins	to	think	,	and	frowns	;	Such	grief	he	has	,	doth	nearly	him	confound	.	AOI	.
"	和	-	开始	到	思考	,	和	皱眉	;	这样的	悲伤	他	有	,	确实	几乎	他	混杂	.	AOI	.

“巴利甘特开始思考，皱起了眉头；他所承受的悲伤几乎让他神志不清。AOI。

[ˌsiː 'siː]

CC
CC

CC

" [sɜː(r)] ['ædmərəl] , " [sed] [tuː; tə] [hɪm] - , " [ɪn] - [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] ['bæt(ə)l] .

"	Sir	admiral	,	"	said	to	him	Clariens	,	"	In	Rencesvals	was	yesterday	battle	.
"	先生	上将	,	"	说	到	他	-	,	"	在	-	曾是	昨天	战斗	.

“海军上将，”克拉里恩斯对他说，“昨天在伦塞斯瓦尔发生了一场战斗。”

[ded] [ɪz] - [ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnt] ['ɒlɪvə] , [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [pɪəz] [huːm] [ʃɑːrl] [səʊ] ['tʃerɪʃt] ,

Dead	is	Rollanz	and	that	count	Oliver	,	The	dozen	peers	whom	Charle	so	cherished	,
死的	是	-	和	那	数数	奥利弗	,	这	打	同龄人	谁	查尔斯	所以	珍爱	,

罗兰兹和奥利弗伯爵都死了，还有查理非常珍视的那十二位同僚。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fræŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ded] .

And	of	their	Franks	are	twenty	thousand	dead	.
和	的	他们的	弗兰克斯	是	二十	千	死的	.

他们的法兰克人中有两万人丧生。

[kɪŋ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [bɪ'reft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪst] [hɪm] [ɪ'naʊ]

King	Marsilie's	of	his	right	hand	bereft	,	And	the	Emperour	chased	him	enow
国王	-	的	他的	正确的	手	失去	,	和	这	皇帝	追逐	他	足够

[frɒm; frəm] [ðens] .

from	thence	.
从	因此	.

国王马西利失去了他的右手，皇帝立刻将他赶出了那里。

[θruː'aʊt] [ðɪs] [lænd][nəʊ] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ɪz] [left] , [bʌt; bət][hiː; hi][biː; bi] [sleɪn] , [ɔː(r)] ['draʊnd] [ɪn] -

Throughout	this	land	no	chevalier	is	left	,	But	he	be	slain	,	or	drowned	in	Sebres
自始至终	这	土地	不	骑士	是	左边	,	但	他	是	被杀	,	或者	溺水	在	-

[bed] .

bed	.
床	.

在这片土地上，没有一个骑士幸存，要么被杀，要么溺死在塞布雷河的河床上。

[baɪ]['rɪvə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [fræŋks] [hæv; həv] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] ,

By	river	side	the	Franks	have	pitched	their	tents	,
经过	河	边	这	弗兰克斯	有	投球	他们的	帐篷	,

法兰克人在河边搭起了帐篷。

['ɪntuː] [ðɪs] [lænd][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðev] [krept] ;

Into	this	land	so	near	to	us	they've	crept	;
进入	这	土地	所以	靠近	到	我们	他们有	悄悄地爬	;

它们悄悄潜入了这片离我们如此之近的土地；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [griːf] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [hens] .

But	,	if	you	will	,	grief	shall	go	with	them	hence	.
但	,	如果	你	将要	,	悲伤	将	去	和	他们	因此	.

但是，如果你愿意，悲伤也将随他们一同离去。

" [ænd; ənd] - [lʊkt] [ɒn] [hɪm] ['praʊdli] [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [gruː] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd]

"	And	Baligant	looked	on	him	proudly	then	,	In	his	courage	grew	joyous	and
"	和	-	看起来	在	他	自豪地	然后	,	在	他的	勇气	生长	欢乐	和

['kɒntent] ;

content	;
内容	;

“巴利甘特骄傲地看着他，为他的勇气感到高兴和满足；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔld] - [stuːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [lept] , [ðen] [kraɪd] [ə'laʊd] : " ['bærənz] , [tuː]

From	the	fald	-	stool	upon	his	feet	he	leapt	,	Then	cried	aloud	:	"	Barons	,	too
从	这	FALD	-	凳子	之上	他的	脚	他	跳跃	,	然后	哭	大声	:	"	男爵	,	也

[lɒŋ] [jiːv] [slept] ;

long	ye've	slept	;
长的	你们已经	睡着了	;

他从脚下的矮凳上跳了起来，然后大声喊道：“诸位男爵，你们睡得太久了；

[fɔːθ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] ['ɪʃuː] , [maʊnt] , ['kæntə(r)] [wel] !

Forth	from	your	ships	issue	,	mount	,	canter	well	!
第四	从	你的	船舶	问题	,	山	,	慢跑	出色地	!

从你的船上出发，上马，好好跑！

[ɪf] [hiː; hi] [fliː] [nɒt] , [ðæt] ['ʃɑːləmeɪn] [ðə; ði][eld] , [kɪŋ] - [ʃæl; ʃəl] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [ə'vendʒ]

If	he	flee	not	,	that	Charlemagne	the	eld	,	King	Marsilies	shall	somehow	be	avenged
如果	他	逃跑	不是	,	那	查理曼大帝	这	田野	,	国王	-	将	不知何故	是	复仇

;

;

;

如果他不逃跑，那么老查理曼国王马西利斯必将得到某种报复；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [aɪl] [peɪ] [hɪm] [bæk] [æn; ən] [hed] .

For	his	right	hand	I'll	pay	him	back	an	head	.
为了	他的	正确的	手	患病的	支付	他	后退	一个	头	.

为了他的右手，我将以人头还他。

" [ˌsiːˈsiːˈaɪ]

"	CCI
"	CCI

“CCI

['peɪgən]['ærəbz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] ['ɪʃuː] , [ðen] [maʊnt] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [mjuːlz]

Pagan	Arabs	out	of	their	ships	issue	,	Then	mount	upon	their	horses	and	their	mules
异教徒	阿拉伯人	出去	的	他们的	船舶	问题	,	然后	山	之上	他们的	马匹	和	他们的	骡子

,

,

,

异教徒阿拉伯人从船上下来，然后骑上他们的马和骡子。

[ænd; ənd]['kæntə(r)] [fɔːθ] , ([neɪ] , [wɒt] [mɔː(r)] [maɪt] [ðeɪ] [duː; də] ?)

And	canter	forth	,	(	nay	,	what	more	might	they	do	?	)
和	慢跑	前进	,	(	不	,	什么	更多的	可能	他们	做	?	)

然后轻快地向前奔跑，（不，他们还能做什么呢？）

[ðeə(r)]['ædmərəl] , [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ruːld] , [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][hɪm] - ,

Their	admiral	,	by	whom	they	all	were	ruled	,	Called	up	to	him	Gemalfin	,
他们的	上将	,	经过	谁	他们	全部	是	裁决	,	称为	向上	到	他	-	,

他们的统帅，也就是他们的海军上将，召见了杰马尔芬。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] : " [aɪ] [gɪv] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][hoʊsts][tuː; tə][juː; jʊ] .

whom	he	knew	:	"	I	give	command	of	all	my	hosts	to	you	.
谁	他	知道	:	"	我	给	命令	的	全部	我的	主持人	到	你	.

他认识的人说：“我把所有的军队都交给你指挥。”

" [ɒn] [ə; eɪ] [braʊn] [hɔːs] ['maʊntɪd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] ,

"	On	a	brown	horse	mounted	,	as	he	was	used	,
"	在	一个	棕色的	马	安装	,	作为	他	曾是	用过的	,

他骑着一匹棕色的马，就像他以前那样，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r)] [djuːks] .

And	in	his	train	he	took	with	him	four	dukes	.
和	在	他的	火车	他	采取	和	他	四	公爵们	.

他的随行人员中还有四位公爵。

['kæntə] [səʊ][fɑː(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - .

Cantered	so	far	,	he	came	to	Sarraguce	.
慢跑	所以	远的	,	他	来了	到	-	.

他一路小跑，来到了萨拉古斯。

[ˌdis'maunt] [ɒn][ə; eɪ][flɔː(r)][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [bluː] , [weə(r)] [fɔː(r)] [kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] , [huː] [baɪ][hɪz; ɪz]

Dismounted	on	a	floor	of	marble	blue	,	Where	four	counts	were	,	who	by	his
下马	在	一个	地面	的	大理石	蓝色的	,	在哪里	四	计数	是	,	WHO	经过	他的

['stɪrəp] [stʊd] ;

stirrup	stood	;
镫	站立	;

他下马，站在蓝色大理石地面上，那里有四位伯爵，站在他的马镫旁；

[ʌp] [baɪ][ðə; ði] [steps] , [ðə; ði] ['pæləs] [keɪm] ['ɪntuː] ; [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðeə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

Up	by	the	steps	,	the	palace	came	into	;	To	meet	him	there	came	running
向上	经过	这	步骤	,	这	宫殿	来了	进入	;	到	见面	他	那里	来了	跑步

-

,

Bramimunde	,
-	,

沿着台阶上去，他走进了宫殿；布拉米蒙德跑过来迎接他。

[huː] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : " [əˈkɜːsɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wuːm] , [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪm] [maɪ] ['sɒvrən] [lɔːd]
Who said to him : " Accursed from the womb , That in such shame my sovran lord
WHO 说 到 他 : " 被诅咒的 从 这 子宫 , 那 在 这样的 耻辱 我的 主权 主
[ai] [luːz] !
I lose !
我 失去 !

他对他说："我从出生就受诅咒，竟然如此耻辱地失去了我的君主！"

[fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðæt] ['ædmərəl] [hɜː(r); hə(r)] [tʊk] .
Fell at his feet , that admiral her took .
费尔 在 他的 脚 , 那 上将 她 采取 .

她跌倒在他脚下，那位海军上将抓住了她。

[ɪn] [griːf] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː] - [ruːm] . ['ɑːoʊ'iː] .
In grief they came up into Marsile's room . AOI .
在 悲伤 他们 来了 向上 进入 - 房间 . AOI .

他们悲痛地走进玛西尔的房间。AOI。

[ksiːaɪ]
CCII
CCII

CCII

[kɪŋ] - , [wen] [hiː; hi] [siːz] - , [kɔːlz] [tuː; tə] [hɪm] [ðen] [tuː] ['spæniʃ] - :
King Marsilies , when he sees Baligant , Calls to him then two Spanish Sarazands :
国王 - , 什么时候 他 看到 - , 呼叫 到 他 然后 二 西班牙语 - :

马西利斯国王见到巴利甘特，便呼唤他两名西班牙萨拉桑人：

" [teɪk] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [səʊ] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [bæk] .
" Take me by the arms , and so lift up my back .
" 拿 我 经过 这 武器 , 和 所以 举起 向上 我的 后退 .

“抓住我的胳膊，把我的背抬起来。”

" [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ; [ðen] [sez] - :
" One of his gloves he takes in his left hand ; Then says Marsile :
" 一 的 他的 手套 他 需要 在 他的 左边 手 ; 然后 说道 - :

他左手拿起一只手套；然后马西尔说：

" ['saɪə(r)] , [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ædmərəl] , ['kwɪt(ə)ns] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [lænd] ,
" Sire , king and admiral , Quittance I give you here of all my land ,
" 父系 , 国王 和 上将 , 退出 我 给 你 这里 的 全部 我的 土地 ,

“陛下、国王和海军上将，我在此将我所有的土地赠予您，

[wɪð] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ˌðeə'tuː] [hæŋz] .
With Sarraguce , and the honour thereto hangs .
和 - , 和 这 荣誉 到 悬挂 .

与萨拉古斯一起，荣誉也随之而来。

[maɪ'self] [aɪv] [lɒst] ; [maɪ] ['ɑːmi] , ['evri] [mæn] .
Myself I've lost ; my army , every man .
我 我已经丢失的 ; 我的 军队 , 每一个 男人 .

我失去了自己；我的军队，全军覆没。

" [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [hɪm] : " ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪm] [sæd] .
" He answers him : " Therefore the more I'm sad .
" 他 答案 他 : " 所以 这 更多的 我是 伤心 .

他回答说："所以我就越难过。"

[nəʊ] [lɒŋ] ['dɪskɔːs] [tə'geðə(r)] [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ; [fʊl] [wel] [aɪ] [nəʊ] , [tʃɑːlz] [weɪts] [nɒt] ['aʊə(r)]
No **long** **discourse** **together** **may** **we** **have** **;** **Full** **well** **I** **know** **,** **Charles** **waits** **not** **our**
不 长的 话语 一起 可能 我们 有 ; 满的 出色地 我 知道 , 查尔斯 等待 不是 我们的
[ə'tæk] ,
attack **,**
攻击 ,

我们之间无需再进行长时间的交谈；我非常清楚，查尔斯不会等着我们的进攻。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [glʌv] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] .
I **take** **the** **glove** **from** **you** **,** **in** **spite** **of** **that** **.**
我 拿 这 手套 从 你 , 在 尽管如此 的 那 .

尽管如此，我还是接过了你的手套。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] [tɪəz] , [sʌtʃ] [griːf] [hiː; hi][hæd; həd] .
" **He** **turned** **away** **in** **tears** **,** **such** **grief** **he** **had** **.**
" 他 转向 离开 在 眼泪 , 这样的 悲伤 他 有 .

他泪流满面地转过身去，心中充满了悲伤。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [steps] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ræn] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [tuːz] ['piːp(ə)l]
Down **by** **the** **steps** **,** **out** **of** **the** **palace** **ran** **,** **Mounted** **his** **horse** **,** **to's** **people**
向下 经过 这 步骤 , 出去 的 这 宫殿 跑 , 安装 他的 马 , 到 人们
[gɔləpt] [bæk] .
galloped **back** **.**
疾驰 后退 .

他沿着台阶跑下宫殿，骑上马，随即策马返回。

['kæntə] [səʊ][fɑː(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][bænd] ; [frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [ðen] ,
Cantered **so** **far** **,** **he** **came** **before** **his** **band** **;** **From** **hour** **to** **hour** **then** **,**
慢跑 所以 远的 , 他 来了 前 他的 乐队 ; 从 小时 到 小时 然后 ,

他一路小跑，来到了他的队伍前面；然后，一小时又一小时地，

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [sæŋ] : " ['peɪgənz] , [kʌm] [ɒn] : [ɔːl'redi] [fliː] [ðə; ði] [fræŋks] ! " ['ɑːoʊ'iː] .
as **he** **went** **,** **he** **sang** **:** **"** **Pagans** **,** **come** **on** **:** **already** **flee** **the** **Franks** **!** **"** **AOI** **.**
作为 他 去 , 他 唱 : " 异教徒 , 来 在 : 已经 逃跑 这 弗兰克斯 ! " AOI .

他边走边唱：“异教徒们，快来吧：逃离法兰克人吧！”AOI。

-
CCIII
-

CCIII

[ɪn] ['mɔːnɪŋ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [dɔːn] [breɪks] [æt; ət][lɑːst] , [ə'weɪkənd] [ɪz] [ðæt] [tʃɑːlz] .
In **morning** **time** **,** **when** **the** **dawn** **breaks** **at** **last** **,** **Awakened** **is** **that** **Emperour** **Charles** **.**
在 早晨 时间 , 什么时候 这 黎明 休息 在 最后的 , 觉醒 是 那 皇帝 查尔斯 .

清晨，当黎明终于破晓，查理皇帝也醒了过来。

[seɪnt] ['geɪbriəl] , [huː] [ɒn] [gɑːdz] [pɑːt] [hɪm] [gɑːdz] , ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [saɪn] [ə'pɒn] [hɪm]
Saint **Gabriel** **,** **who** **on** **God's** **part** **him** **guards** **,** **Raises** **his** **hand** **,** **the** **Sign** **upon** **him**
圣 加布里埃尔 , WHO 在 神的 部分 他 守卫 , 提高 他的 手 , 这 符号 之上 他
[mɑːrks] .
marks **.**
标记 .

圣加百列，上帝派他守护者，举起他的手，他身上的圣号显露出来。

['raɪzɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'saɪd] [hiːz] [kɑːst] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðen] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði][həʊst] ,
Rises **the** **King** **,** **his** **arms** **aside** **he's** **cast** **,** **The** **others** **then** **,** **through** **all** **the** **host** **,**
上升 这 国王 , 他的 武器 旁边 他是 投掷 , 这 其他的 然后 , 通过 全部 这 主持人 ,
[dɪs'ɑːm] .
disarm **.**
解除武装 .

国王起身，双臂垂于身侧，众人随即解除所有军人的武装。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [maʊnt] , [baɪ]['vɜːtʃuː]['kæntə(r)][fɑːst] [θruː] [ðəʊz] [lɒŋ] [weɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðəʊz]

After **they** **mount** **,** **by** **virtue** **canter** **fast** **Through** **those** **long** **ways** **,** **and** **through** **those**

后 他们 山 , 经过 美德 慢跑 快速地 通过 那些 长的 方式 , 和 通过 那些

[rəʊdz] [səʊ] [lɑːdʒ] ;

roads **so** **large** **;**

道路 所以 大的 ;

它们骑上马后，凭借着速度，飞快地穿过那些漫长的道路，穿过那些宽阔的公路；

[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['dæmɪdʒ] [ɪn] - , [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]

They **go** **to** **see** **the** **marvellous** **damage** **In** **Rencesvals** **,** **there** **where** **the** **battle** **was**

他们 去 到 看 这 奇妙 损害 在 - , 那里 在哪里 这 战斗 曾是

. ['ɑːoʊ'iː] .

. **AOI** **.**

. AOI .

他们前往伦塞斯瓦尔斯，参观那里的壮观景象，那里曾是战斗发生地。AOI。

[siːsɪv]

CCIV

CCIV

CCIV

[ɪn] - [ɪz] [tʃɑːlz] ['entəd] , [brˈgɪnz] [tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi][faindz][ðeə(r)] [ded] ;

In **Rencesvals** **is** **Charles** **entered** **,** **Begins** **to** **weep** **for** **those** **he** **finds** **there** **dead** **;**

在 - 是 查尔斯 进入 , 开始 到 哭泣 为了 那些 他 发现 那里 死的 ;

查理进入伦塞斯瓦尔，开始为在那里死去的人哭泣；

[sez] [tuː; tə][ðə; ði] [fræŋks] : " [maɪ] [lɔːdz] , [rɪ'streɪn] [jɔː(r); jə(r)] [steps] , [sɪns] [ai][maɪ'self] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd]

Says **to** **the** **Franks** **:** **"** **My** **lords** **,** **restrain** **your** **steps** **,** **Since** **I** **myself** **alone** **should**

说道 到 这 弗兰克斯 : " 我的 领主们 , 抑制 你的 步骤 , 自从 我 我 独自的 应该

[gəʊ] [ə'hed] ,

go **ahead** **,**

去 前方 ,

他对法兰克人说：“诸位大人，请放慢脚步，因为只有我一人要先行。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['nefjuː] , [huːm] [ai] [wʊd] [faɪnd] [ə'gen] .

For **my** **nephew** **,** **whom** **I** **would** **find** **again** **.**

为了 我的 侄子 , 谁 我 会 寻找 再次 .

为了我的侄子，我终会再次找到他。

[æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks][ai][wɒz; wəz] , [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːst] [nəʊ'el] , ['vɔːntɪd] [ðem; ðəm][ðeə(r)][maɪ]['væliənt]

At **Aix** **I** **was** **,** **upon** **the** **feast** **Noel** **,** **Vaunted** **them** **there** **my** **valiant**

在 艾克斯 我 曾是 , 之上 这 盛宴 诺埃尔 , 吹嘘 他们 那里 我的 英勇

[ˌʃevə'lɪə(r)] ,

chevaliers **,**

骑士们 ,

在艾克斯，我参加了圣诞盛宴，在那里我夸耀了我英勇的骑士们。

[ɒv; əv]['bæt(ə)lz] [greɪt] [ænd; ənd] ['veri] [hɒt]['kɒntests; kən'tests] ; [wɪð] ['riːz(ə)n] [ðʌs] [ai] [hɜːd] [roʊlənt]

Of **battles** **great** **and** **very** **hot** **contests** **;** **With** **reason** **thus** **I** **heard** **Rollant**

的 战斗 伟大的 和 非常 热的 比赛 ; 和 原因 因此 我 听到 罗兰特

[spiːk] [ðen] :

speak **then** **:**

说话 然后 :

关于那些规模宏大、异常激烈的战斗；我当时听罗兰特这样说道：

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [daɪ][ɪn] ['eni] ['fɒrən] [relm] [eə(r)] [id] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz] [pɪəz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

He **would** **not** **die** **in** **any** **foreign** **realm** **Ere** **he'd** **surpassed** **his** **peers** **and** **all** **his**

他 会 不是 死 在 任何 外国的 领域 埃雷 他会 超越 他的 同龄人 和 全部 他的

[men] .

men **.**

男人 .

他绝不会死在异国他乡，直到他超越同辈和所有部下。

[tuː; tə][ðə; ði][fəʊz] - [lænd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['kɑːŋkərɪŋli] [hɪz; ɪz]['gælənt] [laɪf]

To	the	foes	'	land	he	would	have	turned	his	head	,	Conqueringly	his	gallant	life
到	这	敌人	-	土地	他	会	有	转向	他的	头	,	征服地	他的	英勇	生活

- [end] .

he'ld	end	.
-	结尾	.

他本想转身前往敌人的土地，英勇地结束他光荣的一生。

" ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɒnd] [kʊd; kəd] [send] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [hiːz] [ɒn][ə; eɪ] [piːk]

"	Further	than	one	a	little	wand	could	send	,	Before	the	rest	he's	on	a	peak
"	更远	比	一	一个	小的	魔杖	可以	发送	,	前	这	休息	他是	在	一个	顶峰

['maʊntɪd] .

mounted	.
安装	.

“他比一根小小的魔杖所能送达的更远，他走在众人前面，站在山巅之上。”

[ˌsiːˌsiː'viː]

CCV
CCV

CCV

[wen] [ðə; ði] [went] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['evri]

When	the	Emperour	went	seeking	his	nephew	,	He	found	the	grass	,	and	every
什么时候	这	皇帝	去	寻求	他的	侄子	,	他	成立	这	草	,	和	每一个

['flaʊə(r)] [ðæt] [bluːmd] ,

flower	that	bloomed	,
花	那	盛开	,

当皇帝去寻找他的侄子时，他发现了青草和所有盛开的花朵。

[tɜːnd] [skɑːrlæt] , [wɪð] ['aʊə(r)]['bærənz] - [blʌd] [ɪm'bruːd] ; ['pɪti] [hiː; hi] [felt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət]

Turned	scarlat	,	with	our	barons	'	blood	imbrued	;	Pity	he	felt	,	he	could	but
转向	斯嘉丽	,	和	我们的	男爵们	-	血	浸渍	;	遗憾	他	毛毡	,	他	可以	但

[wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ruː] .

weep	for	rue	.
哭泣	为了	后悔	.

全身染成猩红色，浸染着我们男爵的鲜血；他感到怜悯，只能为悔恨而哭泣。

[bɪ'niːθ] [tuː] [triːz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] - [strəʊks] [ɒn]

Beneath	two	trees	he	climbed	the	hill	and	looked	,	And	Rollant's	strokes	on
下面	二	树木	他	攀登	这	爬坡道	和	看起来	,	和	-	笔画	在

[θriː] ['terəsɪz] [njuː] ,

three	terraces	knew	,
三	露台	知道	,

他爬上山坡，在两棵树下眺望，罗兰特在三层梯田上的笔触尽收眼底。

[ɒn] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [sɔː] ['laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ; `Tis ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [tʃɑːlz] ['æŋgə(r)] [gruː]

On	the	green	grass	saw	lying	his	nephew	;	`Tis	nothing	strange	that	Charles	anger	grew
在	这	绿色的	草	锯	说谎	他的	侄子	;	`Tis	没有什么	奇怪的	那	查尔斯	愤怒	生长

.

:
.

查尔斯看见他的侄子躺在绿草地上；他怒火中烧也就不足为奇了。

[ˌdis'maunt] [ðen] , [ænd; ənd] [went] - - [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] ,

Dismounted	then	,	and	went	-	-	his	heart	was	full	,
下马	然后	,	和	去	-	-	他的	心	曾是	满的	,

于是他下了马，走了——他心中充满了喜悦。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ðə; ði] ['kaʊnts] ['bɒdi] [hiː; hi] [tʊk] ;

In	his	two	hands	the	count's	body	he	took	;
在	他的	二	双手	这	计数	身体	他	采取	;

他双手抱起伯爵的尸体；

[wɪð] ['æŋgwɪʃ] [kiːn] [hiː; hi] [fel] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [swuːn] .
With anguish keen he fell on him and swooned .
和 痛苦 敏锐的 他 跌倒 在 他 和 晕倒 .

他痛苦万分，扑倒在他身上，昏了过去。

[siːsiːvaɪ]
CCVI
CCVI

CCVI

[ðæt] [ɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [swuːn] [rɪ'vaɪvd] .
That Emperour is from his swoon revived .
那 皇帝 是 从 他的 昏厥 复活 .

那位皇帝已经从昏厥中苏醒过来。

- [ðə; ði] [djuːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] - , - [dænʒuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tiːɛri]
Naimes the Duke , and the count Aceline , Gefrei d'Anjou and his brother Tierry
- 这 公爵 , 和 这 数数 - , - 安茹 和 他的 兄弟 蒂埃里
,
,
,

奈姆公爵、阿塞林伯爵、安茹的杰弗雷和他的兄弟蒂埃里

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kɪŋ] , [beə(r)] [hɪm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [paɪn] .
Take up the King , bear him beneath a pine .
拿 向上 这 国王 , 熊 他 下面 一个 松树 .

抬起国王，把他抬到一棵松树下。

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [laɪ] .
There on the ground he sees his nephew lie .
那里 在 这 地面 他 看到 他的 侄子 说谎 .

他看到他的侄子躺在地上。

[məʊst] ['swiːtli] [ðen] [bɪ'gɪnz] [hiː; hi] [tuː; tə] [rɪ'paɪn] : " [roʊlənt] , [maɪ] [frend] , [meɪ] [gɒd] [tuː; tə] [ðiː]
Most sweetly then begins he to repine : " Rollant , my friend , may God to thee
[biː; bi] [kaɪnd] !
be kind !
是 种类 !

然后他开始深情地哀叹："罗兰特，我的朋友，愿上帝善待你！"

['nevə(r)] [bɪ'held] ['eni] [mæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [səʊ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [end] [ə; eɪ] [faɪt] .
Never beheld any man such a knight So to engage and so to end a fight .
绝不 观看 任何 男人 这样的 一个 骑士 所以 到 从事 和 所以 到 结尾 一个 斗争 .

从未见过如此英勇的骑士，如此果断地投入战斗，又如此果断地结束战斗。

[naʊ] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [dɪ'klaɪn] !
Now my honour is turned into decline !
现在 我的 荣誉 是 转向 进入 衰退 !

如今我的荣誉已荡然无存！

" [ʃɑːrl] [swuːn] [ə'gen] , [hiː; hi] ['kænɒt] [stænd] ['ʌpraɪt] . ['ɑːoʊ'iː] .
" Charle swoons again , he cannot stand upright . AOI .
" 查尔斯 晕倒 再次 , 他 不能 站立 直立 . AOI .

查理再次昏厥，无法站立。AOI。

-
CCVII
-

CCVII

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [swuːn] .

Charles	the	King	returned	out	of	his	swoon	.
查尔斯	这	国王	返回	出去	的	他的	昏厥	.

查理国王从昏厥中苏醒过来。

[hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bærənz] [tʊk] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

Him	in	their	hands	four	of	his	barons	took	,	He	looked	to	the	earth	,
他	在	他们的	双手	四	的	他的	男爵们	采取	,	他	看起来	到	这	地球	,

他被四位男爵押着，他低头望向大地。

[sɔː] ['laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ; [ɔːl] ['kʌlələs] [hɪz; ɪz] ['lʌsti] ['bɒdi] [gruː] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

saw	lying	his	nephew	;	All	colourless	his	lusty	body	grew	,	He	turned	his	eyes	,
锯	说谎	他的	侄子	;	全部	无色	他的	好色的	身体	生长	,	他	转向	他的	眼睛	,

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] - .

were	very	shadowful	.
是	非常	-	.

看见他的侄子躺着；他强壮的身体变得毫无血色，他转过头，眼睛变得非常模糊。

[tʃɑːlz] [kəm'pleɪnd] [ɪn] ['æməti] [ænd; ənd] [truːθ] : " [roʊlənt] , [maɪ] [frend] , [gɒd] [leɪ] [ðiː] [mɪd] [ðə; ði]

Charles	complained	in	amity	and	truth	:	"	Rollant	,	my	friend	,	God	lay	thee	mid	the
查尔斯	抱怨	在	和睦	和	真相	:	"	罗兰特	,	我的	朋友	,	上帝	躺	你	中	这

[bluːmz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ,

blooms	Of	Paradise	,
花朵	的	天堂	,

查尔斯友好而真诚地抱怨道："罗兰特，我的朋友，愿上帝将你安葬在天堂的繁花之中，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] !

among	the	glorious	!
之中	这	辉煌	!

在荣耀之中！

[ðaʊ] [tuː; tə] [speɪn] [ɪn] ['iːv(ə)l] [taɪd] , [seɪ'njɜː] !

Thou	cam'st	to	Spain	in	evil	tide	,	seigneur	!
你	摄像头	到	西班牙	在	邪恶的	潮	,	领主	!

大人，你乘着邪恶的浪潮来到了西班牙！

[deɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɔːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [aɪv] [nəʊ] ['dɒlə(r)] .

Day	shall	not	dawn	,	for	thee	I've	no	dolour	.
天	将	不是	黎明	,	为了	你	我已经	不	颜色	.

天亮之前，我毫无畏惧。

[haʊ] ['perɪʃɪz] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [maɪ] ['vælə(r)] !

How	perishes	my	strength	and	my	valour	!
如何	死亡	我的	力量	和	我的	勇气	!

我的力量和勇气都消逝了！

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [ai] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [maɪ] ['ɒnə(r)] ;

None	shall	I	have	now	to	sustain	my	honour	;
没有任何	将	我	有	现在	到	维持	我的	荣誉	;

如今我将无人能维护我的荣誉；

[ai] [θɪŋk] [aɪv] [nɒt] [wʌn] [frend] [niːθ] ['hɛvənz] [ruːf] , ['kɪnzmən] [ai] [hæv; həv] ,

I	think	I've	not	one	friend	neath	heaven's	roof	,	Kinsmen	I	have	,
我	思考	我已经	不是	一	朋友	下方	天	屋顶	,	亲属	我	有	,

我觉得我在天堂之下一个朋友都没有，只有亲人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɛmz] [səʊ] [pruːf] .

but	none	of	them's	so	proof	.
但	没有任何	的	它们是	所以	证明	.

但这都不是确凿的证据。

" [hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [lɒks] , [tɪl] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .

"	He	tore	his	locks	,	till	both	his	hands	were	full	.
"	他	撕裂	他的	锁	,	直到	两个都	他的	双手	是	满的	.

他扯掉了自己的头发，直到双手都抓满了。

[faɪv] [skɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪt] ['dɒlə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [bʌt; bət] ['sɔːli]

Five	score	thousand	Franks	had	such	great	dolour	There	was	not	one	but	sorely
五	分数	千	弗兰克斯	有	这样的	伟大的	颜色	那里	曾是	不是	一	但	非常

[wept] [fɔː(r); fə(r)] [ruː] . ['ɑːoʊ'iː] .

wept	for	rue	.	AOI	.
哭泣	为了	后悔	.	AOI	.

五万法兰克人如此悲痛欲绝，没有一个人不为之痛哭流涕。AOI。

-

CCVIII

-

CCVIII

" [roʊlənt] , [maɪ] [frend] , [tuː; tə] [frɑːns] [aɪ] [wɪl] [ə'weɪ] ; [wen] [æt; ət] [luːm] , [aɪm][ɪn][maɪ][hɔːl] [ə'gen] ,

"	Rollant	,	my	friend	,	to	France	I	will	away	;	When	at	Loum	,	I'm	in	my	hall	again	,
"	罗兰特	,	我的	朋友	,	到	法国	我	将要	离开	;	什么时候	在	卢姆	,	我是	在	我的	大厅	再次	,

“罗朗，我的朋友，我要去法国了；当我回到卢姆时，我又回到了我的大厅里。”

[streɪndʒ] [men] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] ['meni] [fɑː(r)][də(ʊ)'meɪns] , [huːl] [ɑːsk][ˌem 'iː] , [wɛrz] [ðæt] [kaʊnt]

Strange	men	will	come	from	many	far	domains	,	Who'll	ask	me	,	where's	that	count
奇怪的	男人	将要	来	从	许多	远的	域名	,	谁会	问	我	,	在哪里?	那	数数

,

,

,

陌生人将从遥远的国度而来，他们会问我，那又算什么呢?

[ðə; ði] ['kæpɪtən] ; [aɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ɪn] [speɪn] .

the	Capitain	;	I'll	say	to	them	that	he	is	dead	in	Spain	.
这	船长	;	患病的	说	到	他们	那	他	是	死的	在	西班牙	.

船长；我会告诉他们他死在西班牙了。

[ɪn] ['bɪtə(r)] [griːf] [ˌhens'fɔːwəd] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [reɪn] , [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɔːn] , [aɪ] [wiːp] [nɒt] [nɔː(r)] [kəm'pleɪn]

In	bitter	grief	henceforward	shall	I	reign	,	Day	shall	not	dawn	,	I	weep	not	nor	complain
在	苦的	悲伤	从此以后	将	我	在位	,	天	将	不是	黎明	,	我	哭泣	不是	也不	抱怨

.

:

.

从此以后，我将在极度的悲痛中统治，黎明将不再到来，我不会哭泣，也不会抱怨。

[ksɪks]

CCIX

CCIX

CCIX

" [roʊlənt] , [maɪ] [frend] , [feə(r)] [juːθ] [ðæt] - [ðə; ði] [bel] , [wen] [aɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] ,

"	Rollant	,	my	friend	,	fair	youth	that	bar'st	the	bell	,	When	I	arrive	at	Aix	,
"	罗兰特	,	我的	朋友	,	公平的	青年	那	-	这	钟	,	什么时候	我	到达	在	艾克斯	,

“罗兰特，我的朋友，英俊的年轻人，当我到达艾克斯时，他会敲响钟声。”

[ɪn][maɪ] [ʃæ'pɛl] , [men] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [ɑːsk] [wɒt] [njuːz] [aɪ] [tel] ; [aɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

in	my	Chapelle	,	Men	coming	there	will	ask	what	news	I	tell	;	I'll	say	to	them	:
在	我的	教堂	,	男人	未来	那里	将要	问	什么	消息	我	告诉	;	患病的	说	到	他们	:

在我的小教堂里，来访的人会问我带来了什么消息；我会对他们说：

`Marvellous [njuːz] [ænd; ənd] [fel] .

`Marvellous	news	and	fell	.
`Marvellous	消息	和	跌倒	.

真是个好消息，然后就跌倒了。

[maɪ] ['nɛfjuːz] [ded] , [huː] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [relmz] ! -

My	nephew's	dead	,	who	won	for	me	such	realms	!	'
我的	侄子的	死的	,	WHO	韩元	为了	我	这样的	领域	!	-

我的侄子死了，他曾为我赢得如此广袤的疆域!

[ə'genst] [ˌem 'iː] [ðen] [ðə; ði]['sæksn] [wɪl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , ['hʌŋgɑːr] , ['bʌlgə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] ['hɒstaɪl] [men]

Against	me	then	the	Saxon	will	rebel	,	Hungar	,	Bulgar	,	and	many	hostile	men
反对	我	然后	这	撒克逊	将要	反叛	,	匈牙利	,	保加尔	,	和	许多	敌对的	男人

,

,

,

届时，撒克逊人、匈牙利人、保加利亚人以及许多其他敌对民族都将反抗我。

[rɒ'mɛn] , - , [ɔːl] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] - , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn]

Romain	,	Puillain	,	all	those	are	in	Palerne	,	And	in	Affrike	,	and	those	in
罗曼	,	-	,	全部	那些	是	在	-	,	和	在	-	,	和	那些	在

-

;

Califerne	;
-	;

罗曼、普伊兰，他们都在帕勒恩，还有阿弗里克，以及卡利弗恩的那些人；

[ə'freʃ] [ðen] [wɪl] [maɪ][peɪn][ænd; ənd] [swel] .

Afresh	then	will	my	pain	and	suffrance	swell	.
重新	然后	将要	我的	疼痛	和	受苦	膨胀	.

届时，我的痛苦和磨难将再次加剧。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wɪl] [liːd] [maɪ] ['ɑːmiz] [wɪð] [sʌtʃ] [streŋθ] , [wen] [hiː; hi][ɪz][sleɪn] ,

For	who	will	lead	my	armies	with	such	strength	,	When	he	is	slain	,
为了	WHO	将要	带领	我的	军队	和	这样的	力量	,	什么时候	他	是	被杀	,

当他战死之后，谁能以如此强大的力量统领我的军队?

[ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] [deɪz] [ˌjuː 'es][led] ?

that	all	our	days	us	led	?
那	全部	我们的	天	我们	引领	?

我们所有的日子都引领着我们吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[frɑːns] [ðə; ði] [duːs] , [naʊ] [ɑːt] [ðaʊ] [dɪ'zɜːtɪd] !

France	the	Douce	,	now	art	thou	deserted	!
法国	这	温柔	,	现在	艺术	你	荒凉的	!

可爱的法兰西，如今你已被抛弃!

[sʌtʃ] [griːf] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [ded] .

Such	grief	I	have	that	I	would	fain	be	dead	.
这样的	悲伤	我	有	那	我	会	欣然	是	死的	.

我悲痛欲绝，宁愿死去。

" [ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] [hiː; hi] [hæθ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][rend] ,

"	All	his	white	beard	he	hath	begun	to	rend	,
"	全部	他的	白色的	胡须	他	有	开始	到	撕裂	,

他开始撕裂自己所有的白胡子，

[tɔː(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz][ðə; ði][heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Tore	with	both	hands	the	hair	out	of	his	head	.
撕裂	和	两个都	双手	这	头发	出去	的	他的	头	.

他双手一把扯下自己头上的头发。

[faɪv] [skɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [swuːn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [fel] .

Five	score	thousand	Franks	swooned	on	the	earth	and	fell	.
五	分数	千	弗兰克斯	晕倒	在	这	地球	和	跌倒	.

六万名法兰克人倒在地上，气绝身亡。

[ˌsiːˌsiː'ɛks]

CCX
ccx

CCX

" [roʊlənt] , [maɪ] [frend] , [gɒd] [ʃəʊ] [ðiː] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] !

"	Rollant	,	my	friend	,	God	shew	thee	His	mercy	!
"	罗兰特	,	我的	朋友	,	上帝	展示	你	他的	怜悯	!

“罗兰特，我的朋友，愿上帝怜悯你！”

[ɪn] ['pærədaɪs] [rɪ'pəʊz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðiː] !

In	Paradise	repose	the	soul	of	thee	!
在	天堂	休息	这	灵魂	的	你	!

愿你的灵魂安息于天堂！

[huː] [hæθ] [ðiː] [sleɪn] , ['eksaɪl][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [dɪ'kriːd] .

Who	hath	thee	slain	,	exile	for	France	decreed	.
WHO	有	你	被杀	,	流亡	为了	法国	颁布	.

谁杀了你，就判你流放法国。

[aɪld][lɪv; laɪv][nəʊ][mɔː(r)] , [səʊ]['bɪtə(r)][ɪz][maɪ] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['haʊshəʊld] ,

I'ld	live	no	more	,	so	bitter	is	my	grief	For	my	household	,
我会	居住	不	更多的	,	所以	苦的	是	我的	悲伤	为了	我的	家庭	,

我已无法苟活，我的悲痛如此剧烈，为了我的家人。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [sleɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

who	have	been	slain	for	me	.
WHO	有	到过	被杀	为了	我	.

那些为我而牺牲的人。

[gɒd] [grɑːnt][ˌem 'iː] [ðɪs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [seɪnt] ['meəri] ,

God	grant	me	this	,	the	Son	of	Saint	Mary	,
上帝	授予	我	这	,	这	儿子	的	圣	玛丽	,

圣母玛利亚之子，请赐予我这一切。

[eə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə]['tiː eɪtʃ] - ['mɑːstə(r)] - [pɑːs] [ɒv; əv] [saɪz] ,

Ere	I	am	come	to	th	'	master	-	pass	of	Size	,
埃雷	我	是	来	到	th	-	掌握	-	经过	的	尺寸	,

在我达到尺寸大师级境界之前，

[frɒm; frəm][maɪ] ['bɒdi] [maɪ] [səʊl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gəʊ] [friː] !

From	my	body	my	soul	at	length	go	free	!
从	我的	身体	我的	灵魂	在	长度	去	自由的	!

我的灵魂终于脱离了肉体，获得了自由！

[ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] [let] [maɪn] [ɪn] ['glɔːri] [biː; bi] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] [fleʃ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [fleʃ] [biː; bi]

Among	their	souls	let	mine	in	glory	be	,	And	let	my	flesh	upon	their	flesh	be
之中	他们的	灵魂	让	矿	在	荣耀	是	,	和	让	我的	肉	之上	他们的	肉	是

[hiːpt] .

heaped	.
堆积如山	.

愿我的灵魂在他们的灵魂中得享荣耀，愿我的肉身与他们肉身相叠。

" [stɪl] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] [hiː; hi] [tɪəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wiːp] .

"	Still	his	white	beard	he	tears	,	and	his	eyes	weep	.
"	仍然	他的	白色的	胡须	他	眼泪	,	和	他的	眼睛	哭泣	.

“他依然泪流满面，白色的胡须也湿润了，他的眼睛也流下了眼泪。”

[djuːk] - [sez] : " [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɪz] [greɪt] [ɪn'diːd] . " ['ɑːoʊ'iː] .
Duke Naimes says : " His wrath is great indeed . " AOI .
公爵 - 说道 : " 他的 愤怒 是 伟大的 的确 . " AOI .

奈姆斯公爵说："他的怒火确实很大。" AOI。

[siːkiːksiː]
CCXI
CCXI

CCXI

" ['saɪə(r)] , , " - [dænʒuː] [im'plɔː] , " [let] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'ses]
" Sire , Emperour , " Gefrei d'Anjou implored , " Let not your grief to such excess
" 父系 , 皇帝 , " - 安茹 恳求 , " 让 不是 你的 悲伤 到 这样的 过量的
[biː; bi] [rɔːt] ;
be wrought ;
是 锻 ;

"陛下，皇帝，"安茹的杰夫雷恳求道，"请不要让您的悲伤过度；

[bɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [men] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [fiːld] [biː; bi] [sɔːt] ,
Bid that our men through all this field be sought ,
出价 那 我们的 男人 通过 全部 这 场地 是 寻求 ,

命令搜寻我们遍布整个战场的士兵，

[huːm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [speɪn] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ðiː] ['bæt(ə)l] [kɔːt] ; [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑːnəl] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðeɪ]
Whom those of Spain have in the battle caught ; In a charnel command that they
谁 那些 的 西班牙 有 在 这 战斗 捕捉 ; 在 一个 藏尸院 命令 那 他们
[biː; bi] [bɔːn] .
be borne .
是 出生 .

西班牙人在战场上俘虏的那些人；下令将他们装进尸骨堆。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðiː] [kɪŋ] : " [saʊnd] [ðen] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] . " ['ɑːoʊ'iː] .
" Answered the King : " Sound then upon your horn . " AOI .
" 回答 这 国王 : " 声音 然后 之上 你的 喇叭 . " AOI .

国王回答说："那就吹响你的号角吧。" AOI。

-
CCXII
-

1012年

- [dænʒuː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [saʊndz] ; [æz; əz] [tʃɑːlz] [beɪd] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ðə; ðiː] [fræŋks]
Gefreid d'Anjou upon his trumpet sounds ; As Charles bade them , all the Franks
- 安茹 之上 他的 喇叭 声音 ; 作为 查尔斯 巴德 他们 , 全部 这 弗兰克斯
[dɪs'maʊnt] .
dismount .
下马 .

安茹的格弗里德吹响了号角；查理命令他们，所有法兰克人都下马。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] , [huːz] ['bɒdɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃɑːnəl] ['spiːdəli] [ðə; ðiː]
All of their friends , whose bodies they have found To a charnel speedily the
全部 的 他们的 朋友们 , 谁 身体 他们 有 成立 到 一个 藏尸院 迅速地 这
[brɪŋ] [daʊn] .
bring down .
带来 向下 .

他们找到的所有朋友的尸体，都迅速被送往停尸房。

['bɪʃəp] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] ['æbət] [ðeə(r)] [ɪ'naʊ] , ['kænənz] [ænd; ənd] [mʌŋks] , ['vɪkə(r)] [wɪð]

Bishops **there** **are** **,** **and** **abbots** **there** **enow** **,** **Canons** **and** **monks** **,** **vicars** **with**

主教们 那里 是 , 和 修道院院长 那里 足够 , 佳能 和 僧侣 , 牧师 和

['ʃeɪvn] [kraʊnz] ;

shaven **crowns** **;**

剃光 皇冠 ;

那里有主教，也有修道院长，还有教士、僧侣，以及剃光头冠的牧师；

[ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn] [gɑ:dz] [neɪm] [ðev] [prə'naʊnst] ; ['ɪnsens] [ænd; ənd] [mɜ:(r)] [wɪð] ['preʃəs] [gʌmz]

Absolution **in** **God's** **name** **they've** **pronounced** **;** **Incense** **and** **myrrh** **with** **precious** **gums**

赦免 在 神的 姓名 他们有 发音 ; 香 和 没药 和 宝贵的 牙龈

[ðev] [graʊnd] ,

they've **ground** **,**

他们有 地面 ,

他们奉上帝之名宣告赦罪；他们研磨乳香、没药和珍贵的树胶，

[ænd; ənd] ['lʌstɪli] [ðev] [swʌŋ] [ðə; ði] ['sensə(r)] [raʊnd] ; [wɪð] ['ɒnə(r)] [greɪt]

And **lustily** **they've** **swung** **the** **censers** **round** **;** **With** **honour** **great**

和 热情地 他们有 摇摆 这 香炉 圆形的 ; 和 荣誉 伟大的

他们兴高采烈地转动着香炉；带着极大的荣誉

[ðev] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

they've **laid** **them** **in** **the** **ground** **.**

他们有 铺设 他们 在 这 地面 .

他们把它们埋在了地下。

[ðev] [left] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ; [wɒt] [els] [maɪt] [ðeɪ] [du:; də] [naʊ] ? ['ɑ:oʊ'i:] .

They've **left** **them** **there** **;** **what** **else** **might** **they** **do** **now** **?** **AOI** **.**

他们有 左边 他们 那里 ; 什么 别的 可能 他们 做 现在 ? AOI .

他们把他们留在那里了；他们现在还能做什么呢？AOI。

-

CCXIII

-

二十一十三世

[ðæt] [sets] [roʊlənt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] - ;

That **Emperour** **sets** **Rollant** **on** **one** **side** **And** **Oliver** **,** **and** **the** **Archbishop** **Turpine** **;**

那 皇帝 套 罗兰特 在 一 边 和 奥利弗 , 和 这 大主教 - ;

那位皇帝将罗兰特放在一边，奥利弗和图尔平大主教放在一边；

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [bɪdz] ['əʊpən] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Their **bodies** **bids** **open** **before** **his** **eyes** **.**

他们的 身体 出价 打开 前 他的 眼睛 .

他们的身体在他眼前向外敞开。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [ɪn] ['sɪlkən] [veɪlz] [tu:; tə] [wɪnd] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kɒfəz] [ɒv; əv]

And **all** **their** **hearts** **in** **silken** **veils** **to** **wind** **,** **And** **set** **them** **in** **coffers** **of**

和 全部 他们的 心 在 丝 面纱 到 风 , 和 放 他们 在 金库 的

['mɑ:b(ə)l] [waɪt] ;

marble **white** **;**

大理石 白色的 ;

将他们所有的心都用丝绸面纱包裹起来，放入洁白的大理石宝箱中；

['ɑ:ftə(r)] , [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪts] ,

After **,** **they** **take** **the** **bodies** **of** **those** **knights** **,**

后 , 他们 拿 这 身体 的 那些 骑士 ,

之后，他们带走了那些骑士的尸体。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ɪz] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪrz] [haɪd] ;

Each **of** **the** **three** **is** **wrapped** **in** **a** **deer's** **hide** **;**

每个 的 这 三 是 包装 在 一个 鹿的 隐藏 ;

这三件物品都用鹿皮包裹着；

['ðer]	['wɑːʃən]	[wel]	[ɪn]	['ɔːlspaɪs]	[ænd; ənd][ɪn]	[waɪn]	.
They're	**washen**	**well**	**in**	**allspice**	**and**	**in**	**wine**	**.**
它们是	那时	出色地	在	多香果	和	在	葡萄酒	.

它们可以用多香果和葡萄酒清洗干净。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[kə'mændz]	-	[ænd; ənd]	-	, ['mɑːkwɪs]	-	, [mɪluːn][ðə; ði]	[kaʊnt]	[bɪ'saɪdz]	:
The	**King**	**commands**	**Tedbalt**	**and**	**Gebuin**	**,**	**Marquis**	**Otun**	**,**	**Milun**	**the**	**count**	**besides**	**:**
这	国王	命令	-	和	-	,	侯爵	-	,	米伦	这	数数	除了	:

国王麾下有泰德巴尔特、格布因、奥顿侯爵，以及米伦伯爵：

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ɪn]	[θriː]	['wægənz]	[tuː; tə]	[draɪv]	.
Along	**the**	**road**	**in**	**three**	**wagons**	**to**	**drive**	**.**
沿着	这	路	在	三	马车	到	驾驶	.

沿着道路乘坐三辆马车行驶。

['ðer]	['kʌvəd]	[wel]	[wɪð]	[k'ɑːpɪts]	-	.
They're	**covered**	**well**	**with**	**carpets**	**Galazine**	**.**
它们是	涵盖	出色地	和	地毯	-	.

它们都被地毯盖住了，加拉津。

['ɑːoʊ'iː]	.
AOI	**.**
AOI	.

AOI。

-

CCXIV

-

14

[naʊ]	[tuː; tə][biː; bi]	[ɒf]	[wʊd]	[ðæt]	[tʃɑːlz]	,	[wen]	['peɪgənz]	,	[ləʊ]	!	['kɒmz]	['sɜːdʒɪŋ]	[ðə; ði]
Now	**to**	**be**	**off**	**would**	**that**	**Emperour**	**Charles**	**,**	**When**	**pagans**	**,**	**lo**	**!**	**comes**	**surging**	**the**
现在	到	是	离开	会	那	皇帝	查尔斯	,	什么时候	异教徒	,	洛	!	来	滔滔	这

['vængɑːd]	;
vanguard	**;**
先锋	;

现在，查理皇帝就要出发了，当异教徒们，看哪！先锋队蜂拥而至；

[tuː]	['mesndʒər]	[kʌm]	[frɒm; frəm][ðeə(r)][ræŋks]	['fɔːwəd]	,	[frɒm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl]	[brɪŋ]	['tʃælɪndʒ]
Two	**messengers**	**come**	**from**	**their**	**ranks**	**forward**	**,**	**From**	**the**	**admiral**	**bring**	**challenge**
二	信使	来	从	他们的	排名	向前	,	从	这	上将	带来	挑战

[tuː; tə]['kɒmbæt]	:
to	**combat**	**:**
到	战斗	:

两名使者从各自队伍中走上前来，奉海军上将之命前来挑战：

"	-	[tɪz]	[nɒt]	[jet]	[taɪm]	,	[praʊd]	[kɪŋ]	,	[ðæt]	[ðaʊ]	[diː]	-	[pɑːt]	.
"	**'**	**Tis**	**not**	**yet**	**time**	**,**	**proud**	**King**	**,**	**that**	**thou**	**de**	**-**	**part**	**.**
"	-	的	不是	然而	时间	,	自豪的	国王	,	那	你	德	-	部分	.

“骄傲的国王，你离去的时候还不是时候。”

[ləʊ]	,	-	['kɒmz]	['kæntə]	['ɑːftəwəd]	,	[greɪt]	[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]	[hoʊsts]	[hiː; hi]	[liːdz]	[frɒm; frəm]
Lo	**,**	**Baligant**	**comes**	**cantering**	**afterward**	**,**	**Great**	**are**	**the**	**hosts**	**he**	**leads**	**from**
洛	,	-	来	慢跑	之后	,	伟大的	是	这	主持人	他	线索	从

['ærəb]	[pɑːts]	;
Arab	**parts**	**;**
阿拉伯	部分	;

看哪，巴利甘特紧随其后，他率领着来自阿拉伯各地的庞大军队；

[ðɪs]	[deɪ]	[wiːl; wil]	[siː]	[ɪf]	[ðaʊ]	[hæst]	['væsəlɪdʒ]	.
This	**day**	**we'll**	**see**	**if**	**thou**	**hast**	**vassalage**	**.**
这	天	出色地	看	如果	你	哈斯特	附庸关系	.

今天我们就看看你是否是我们的附庸。

" [tʃɑːlz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['snəʊi] [bɪəd] [hæz; həz][klɑːsp, klæsp] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ]
" Charles the King his snowy beard has clasped , Remembering his sorrow
" 查尔斯 这 国王 他的 下雪的 胡须 有 紧握 , 记住 他的 悲哀
[ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] ,
and damage ,
和 损害 ,

“查理国王紧紧攥着他雪白的胡须，缅怀着他的悲伤和伤痛。”

['hɔːtɪli] [ðen] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [rɪ'gɑːdz] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [hiː; hi] [kraɪz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] :
Haughtily then his people all regards , In a loud voice he cries with all his heart :
傲慢地 然后 他的 人们 全部 问候 , 在 一个 大声 嗓音 他 哭泣 和 全部 他的 心 :

他傲慢地蔑视着他的人民，用他全部的心声大声喊道：

" ['bærənz][ænd; ənd] [fræŋks] , [tuː; tə] [hɔːs] , [aɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [ɑːmz] ! " ['ɑːoʊ'iː] .
" Barons and Franks , to horse , I say , to arms ! " AOI .
" 男爵 和 弗兰克斯 , 到 马 , 我 说 , 到 武器 ! " AOI .

“男爵们和法兰克人，上马，拿起武器！”AOI。

-
CCXC
-

CCXC

[fɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] [ɑːmd] [ðæt] , ['nɪmbli] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz]['aɪən] [sɑːk] [ɪn'djuː] ,
First before all was armed that Emperour , Nimbly enough his iron sark indued ,
第一的 前 全部 曾是 武装 那 皇帝 , 敏捷地 足够的 他的 铁 萨克 引发 ,

首先，在所有人武装起来之前，那位皇帝敏捷地穿上了他的铁盔。

[leɪst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [helm] , [gɜːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] - , [ˌaʊt'ʃɒn] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['dæz(ə)lɪŋ] [laɪt]
Laced up his helm , girt on his sword Joiuse , Outshone the sun that dazzling light
系带 向上 他的 舵 , 束 在 他的 剑 - , 黯然失色 这 太阳 那 耀眼的 光
[ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
it threw ,
它 扔 ,

他系紧头盔，佩上宝剑“欢乐”，光芒盖过了太阳耀眼的光芒。

[hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,
Hung from his neck a shield , was of Girunde , And took his spear ,
洪 从 他的 脖子 一个 盾 , 曾是 的 - , 和 采取 他的 矛 ,
[wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [æt; ət] - .
was fashioned at Blandune .
曾是 造型 在 - .

他的脖子上挂着一面盾牌，是吉伦德的；他拿着一支长矛，是布兰杜恩的。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːs] [ðen] ['maʊntɪd] , - ,
On his good horse then mounted , Tencendur ,
在 他的 好的 马 然后 安装 , - ,

他骑上了他的好马，滕森杜尔

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [æt; ət] - [bɪ'ləʊ] - [wen] [hiː; hi] [flʌŋ] [ded] - [ɒv; əv]
Which he had won at th'ford below Marsune When he flung dead Malpalin of
哪个 他 有 韩元 在 - 以下 - 什么时候 他 扔 死的 - 的
- ,
Nerbune ,
- ,

他在马尔苏恩下方的福德赢得了胜利，当时他扔下了涅尔布恩的马尔帕林的尸体。

[let] [gəʊ][ðə; ði] [reɪnz] , [spɜːd] [hɪm] [wɪð] ['aɪðə(r)] [fʊt] ; [faɪv] [skɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æz; əz]

Let	go	the	reins	,	spurred	him	with	either	foot	;	Five	score	thousand	behind	him	as
让	去	这	缰绳	,	受到刺激	他	和	任何一个	脚	;	五	分数	千	在后面	他	作为

[hiː; hi] [fluː] ,

he	flew	,
他	飞翔	,

松开缰绳，用双脚蹬马；他飞驰而去，身后有六万马匹。

['kɔːlɪŋ] [ɒn] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] [ruːm] . ['ɑːoʊ'iː] .

Calling	on	God	and	the	Apostle	of	Roum	.	AOI	.
呼叫	在	上帝	和	这	使徒	的	鲁姆	.	AOI	.

呼求上帝和鲁姆的使徒。AOI。

-

CCXVI

-

16世纪

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːld] [dɪs'maʊnt] [ðə; ði] ['frænkɪʃ] [men] , [faɪv] - [skɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,

Through	all	the	field	dismount	the	Frankish	men	,	Five	-	score	thousand	and	more	,
通过	全部	这	场地	下马	这	法兰克人	男人	,	五	-	分数	千	和	更多的	,

[ðeɪ] [ɑːm] [ðəm'selvz] ;

they	arm	themselves	;
他们	手臂	他们自己	;

法兰克士兵在整个战场上下马，六万多人，他们武装起来；

[ðə; ði][gɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'hɑːnsɪz] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [streŋθ] , [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [swɪft] , [ðeə(r)] [ɑːmz]

The	gear	they	have	enhances	much	their	strength	,	Their	horses	swift	,	their	arms
这	齿轮	他们	有	增强	很多	他们的	力量	,	他们的	马匹	迅速	,	他们的	武器

[ɑː(r); ə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [wel] ;

are	fashioned	well	;
是	造型	出色地	;

他们的装备大大增强了他们的力量，他们的马匹迅捷，他们的武器也制作精良；

['maʊntɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [greɪt] ['saɪəns] .

Mounted	they	are	,	and	fight	with	great	science	.
安装	他们	是	,	和	斗争	和	伟大的	科学	.

它们骑着战马，运用先进的科学技术进行战斗。

[faɪnd] [ðeɪ] [ðæt] [həʊst] , ['bæt(ə)l] [ðel] ['rendə(r)][ðem; ðəm] .

Find	they	that	host	,	battle	they'll	render	them	.
寻找	他们	那	主持人	,	战斗	他们会	使成为	他们	.

找到那些主人，与他们战斗，他们会让他们付出代价。

[ðeə(r)] ['gɒnfələn] ['flʌtə(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [helmz] .

Their	gonfalons	flutter	above	their	helms	.
他们的	旗帜	扑	多于	他们的	舵	.

他们的旗帜在头盔上方迎风飘扬。

[wen] [tʃɑːlz] [siːz] [ðə; ði][feə(r)]['æspekt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə] [hɪm] - [ɒv; əv]

When	Charles	sees	the	fair	aspect	of	them	,	He	calls	to	him	Jozeran	of
什么时候	查尔斯	看到	这	公平的	方面	的	他们	,	他	呼叫	到	他	-	的

[prɔ'vɔŋs] ,

Provence	,
普罗旺斯	,

查理看到她们美丽的容貌，便呼唤普罗旺斯的约泽兰。

- [ðə; ði] [djuːk] , [wɪð] - [ɒv; əv] - : " [ɪn] [sʌtʃ] ['væsl] [ʃʊd; ʃəd] [mæn] [hæv; həv]
Naimon the Duke , with Antelme of Maience : " In such vassals should man have
- 这 公爵 , 和 - 的 - : " 在 这样的 附庸 应该 男人 有
['kɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

纳伊蒙公爵与迈恩斯的安特尔梅说：“人们应该对这样的封臣抱有信心，

[huːm] [nɒt] [tuː; tə] [trʌst] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒnt] [ɒv; əv] [sens] ; [ən'les] [ðə; ði] ['ærəbz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]
Whom not to trust were surely want of sense ; Unless the Arabs of coming
谁 不是 到 相信 是 一定 想 的 感觉 ; 除非 这 阿拉伯人 的 未来
[hɪə(r)] [rɪ'pent] ,
here repent ,
这里 悔改 ,

认为不可信任的人一定是缺乏常识；除非阿拉伯人后悔来到这里，

[ðen] - [laɪf] , [aɪ] [θɪŋk] , [wiːl; wɪl] ['dɪəli] [sel] .
Then Rollant's life , I think , we'll dearly sell .
然后 - 生活 , 我 思考 , 出色地 亲爱的 卖 .

那么，我想，我们会高价出售罗兰特的一生。

" ['ɑːnsəz] [djuːk] - : " [gɒd] [grɑːnt] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ! " ['ɑːoʊ'iː] .
" Answers Duke Neimes : " God grant us his consent ! " AOI .
" 答案 公爵 - : " 上帝 授予 我们 他的 同意 ! " AOI .

尼姆斯公爵回答道：“上帝会同意的！”AOI。

-
CCXVII
-

217年

[tʃɑːlz] [hæθ] [kɔːld] ['reɪbəl] [ænd; ənd] - ; [ðʌs] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [maɪ] [lɔːdz] ,
Charles hath called Rabel and Guineman ; Thus said the King : " My lords ,
查尔斯 有 称为 拉贝尔 和 - ; 因此 说 这 国王 : " 我的 领主们 ,

查理召见了拉贝尔和吉内曼；国王说道：“诸位大人，

[juː; jʊ] [aɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] , [əu'liviə] [ænd; ənd] [roʊlənt] ,
you I command To take their place , Olivier and Rollant ,
你 我 命令 到 拿 他们的 地方 , 奥利维尔 和 罗兰特 ,

我命令你们，奥利维尔和罗兰，代替他们的位置。

[wʌn] [beə(r)] [ðə; ði] [spːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['ɔlifənt] ; [səʊ] ['kæntə(r)] [fɔːθ] [ə'hed] ,
One bear the sword and the other the olifant ; So canter forth ahead ,
一 熊 这 剑 和 这 其他 这 奥利芬特 ; 所以 慢跑 前进 前方 ,

一人佩剑，一人持象；于是策马向前，疾驰而去。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [væn] , [ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] [teɪk] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [jʌŋ] ['bætʃələz] ,
before the van , And in your train take fifteen thousand Franks , Young bachelors ,
前 这 货车 , 和 在 你的 火车 拿 十五 千 弗兰克斯 , 年轻的 单身汉 ,
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['væliənt] .
that are most valiant .
那 是 最多 英勇 .

在货车之前，在你的火车上带上15000法郎，年轻的单身汉们，他们是最勇敢的。

[æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [əd'vɑːns] , [huːm] - [ʃæl; ʃəl] [liːd] , ['ɔːlsəʊ] - .
As many more shall after them advance , Whom Gebuins shall lead , also Lorains .
作为 许多 更多的 将 后 他们 进步 , 谁 - 将 带领 , 还 - .

随后将有更多人前进，Gebuins 将带领 Lorains。

" - [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] - [gəʊ][tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðiːz] ['kɒləms] [ɪn][ðeə(r)]

"	Naimes	the	Duke	and	the	count	Jozerans	Go	to	adjust	these	columns	in	their
"	-	这	公爵	和	这	数数	-	去	到	调整	这些	列	在	他们的

[ræŋks] .

ranks	.
排名	.

“奈姆斯公爵和约泽兰斯伯爵去调整他们队伍中的这些列队。

[faɪnd] [ðeɪ] [ðæt] [həʊst] , [ðel] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [ə'tæk] .

Find	they	that	host	,	they'll	make	a	grand	attack	.
寻找	他们	那	主持人	,	他们会	制作	一个	盛大	攻击	.

找到那个宿主，他们就会发动大规模进攻。

['ɑːoʊ'iː] .

AOI	.
AOI	.

AOI。

-

CCXVIII
-

[ɒv; əv] [fræŋks] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒləms] [meɪd] ['redi] [ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [tuː] [ə; eɪ] [θɜːd] [ðeɪ] [nekst]

Of	Franks	the	first	columns	made	ready	there	,	After	those	two	a	third	they	next
的	弗兰克斯	这	第一的	列	制成	准备好	那里	,	后	那些	二	一个	第三	他们	下一个

[prɪ'peə(r)] ;

prepare	;
准备	;

法兰克人在那里先准备好了第一列纵队，在那两列纵队之后，他们又准备了第三列纵队；

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ðə; ði] ['væsl] [ɒv; əv] - , [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [skɔː(r)] [haɪ] - [praɪzd]

In	it	are	set	the	vassals	of	Baiviere	,	Some	thousand	score	high	-	prized
在	它	是	放	这	附庸	的	-	,	一些	千	分数	高的	-	珍贵的

[ˌʃevə'lɪə(r)] ;

chevaliers	;
骑士们	;

其中安置了拜维耶的封臣，约有两千名身怀绝技的骑士；

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] : [tʃɑːlz] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [reɪs] [niːθ]

Never	was	lost	the	battle	,	where	they	were	:	Charles	for	no	race	neath
绝不	曾是	丢失的	这	战斗	,	在哪里	他们	是	:	查尔斯	为了	不	种族	下方

['hev(ə)n] [hæθ] [mɔː(r)] [keə(r)] ,

heaven	hath	more	care	,
天堂	有	更多的	关心	,

他们从未输掉这场战斗，无论他们身在何处：查理一世，因为天堂里没有哪个种族比他更关心他们。

[seɪv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [huː] [relmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['kɔŋkə] .

Save	those	of	France	,	who	realms	for	him	conquered	.
节省	那些	的	法国	,	WHO	领域	为了	他	征服	.

除了那些为他征服了疆土的法国人之外。

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [tʃiːf] , [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [kaʊnt] ['oʊgər] , [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðæt] [truːp] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːti] [ɪz]

The	Danish	chief	,	the	warrior	count	Oger	,	Shall	lead	that	troop	,	for	haughty	is
这	丹麦语	首席	,	这	战士	数数	奥格	,	将	带领	那	部队	,	为了	傲慢	是

[ðeə(r)][eə(r)] . ['ɑːoʊ'iː] .

their	air	.	AOI	.
他们的	空气	.	AOI	.

丹麦首领，武士伯爵奥格尔，将率领那支军队，因为他们傲慢自大。AOI。

[siksɪks]
CCXIX
19世纪

19世纪

[θriː] ['kɒləms] [naʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] , [ðə; ði] [tʃɑːlz] .
Three columns now , he has , the Emperour Charles .
三 列 现在 , 他 有 , 这 皇帝 查尔斯 .

现在他有三根柱子了，查理皇帝。

- [ðə; ði] [djuːk] [ə; eɪ] [fɔːθ] [nekst] [sets] [ə'pɑːt] [ɒv; əv] [gʊd] ['bærənz] , [ɪn'daʊd] [wɪð] ['væsəlɪdʒ] ;
Naimes the Duke a fourth next sets apart Of good barons , endowed with vassalage ;
- 这 公爵 一个 第四 下一个 套 除 的 好的 男爵们 , 捐赠 和 附庸关系 ;

奈姆斯公爵接下来选出了第四位优秀的男爵，授予他们封臣身份；

['dʒɜːmənz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] [mɑːtʃ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skɔː(r)] , [æz; əz][ɔːl]
Germans they are , come from the German March , A thousand score , as all
德国人 他们 是 , 来 从 这 德语 行进 , 一个 千 分数 , 作为 全部
[sed] ['ɑːftəwəd] ;
said afterward ;
说 之后 ;

他们是德国人，来自德国进行曲，一千零二十，正如后来所有人所说；

['ðer] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [ɑːmz] , ['rɑːðə(r)] [ðel] [daɪ][ðæn; ðən][frɒm; frəm]
They're well equipped with horses and with arms , Rather they'll die than from
它们是 出色地 配备 和 马匹 和 和 武器 , 相当 他们会 死 比 从
[ðə; ði]['bæt(ə)l] [pɑːs] ;
the battle pass ;
这 战斗 经过 ;

他们装备精良，马匹和武器都十分充足，他们宁愿战死沙场也不愿死于战壕；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][led][baɪ] ['hɜːrmənz] , [djuːk] [ɒv; əv] [treɪs] , [huːl] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiːz] ['eni] [wei] ['kaʊəd]
They shall be led by Hermans , Duke of Trace , Who'll die before he's any way coward
他们 将 是 引领 经过 赫尔曼斯 , 公爵 的 痕迹 , 谁会 死 前 他是 任何 方式 懦夫
.
:
.

他们将由特雷斯公爵赫尔曼斯率领，他宁死也不会做个懦夫。

['ɑːoʊ'iː] .
AOI .
AOI .

AOI。

-
CCXX
-

CCXX

- [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] - [ðə; ði] [fɪfθ] ['kɒləm] [hæv; həv] ['mʌstə] , [ɒv; əv]
Naimes the Duke and the count Jozerans The fifth column have mustered , of
- 这 公爵 和 这 数数 - 这 第五 柱子 有 集结 , 的
['nɔːrmənz] ,
Normans ,
诺曼人 ,

奈姆斯公爵和约泽兰斯伯爵，第五纵队已经集结完毕，他们是诺曼人。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skɔː(r)] , [ɔː(r)][səʊ] [seɪ] [ɔːl][ðə; ði] [fræŋks] ;
A thousand score , or so say all the Franks ;
一个 千 分数 , 或者 所以 说 全部 这 弗兰克斯 ;

一千二百人，或者所有法兰克人都这么说；

[wel] [ɑːmd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [prɑːns] ; ['rɑːðə(r)] - [daɪ] , [ðæn; ðən]

Well armed are they , their horses charge and prance ; Rather they'ld die , than

出色地 武装 是 他们 , 他们的 马匹 收费 和 轻快地 ; 相当 - 死 , 比

[ɪr] [biː; bi] ['rekriənt] ;

eer be recreant ;

呃 是 叛徒 ;

他们全副武装，战马奔腾咆哮；他们宁死不屈，绝不背信弃义；

[nəʊ] [reɪs] [niːθ] ['hɛvən] [kæn; kən][mɔː(r)][ɪn] - ['kʌmpəs] .

No race neath heav'n can more in th'field compass .

不 种族 下方 天堂 能 更多的 在 - 罗盘 .

天下没有哪个种族比他们更了解这片领域。

['rɪtʃəd] [ðə; ði][əʊld] , [liːd] [ðem; ðəm][ɪn] - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ,

Richard the old , lead them in th'field he shall ,

理查德 这 老的 , 带领 他们 在 - 他 将 ,

老理查德将带领他们上战场。

[hiːl] [straɪk] [hɑːd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['trentʃənt] [lɑːns] .

He'll strike hard there with his good trenchant lance .

地狱 罢工 难的 那里 和 他的 好的 尖锐的 槊 .

他会用他那支锋利的长矛狠狠地攻击那里。

['ɑːoʊ'iː] .

AOI .

AOI .

AOI。

-

CCXXI

-

2021年

[ðə; ði][sɪksθ] ['kɒləm] [ɪz] ['mʌstə] [ɒv; əv] ['brɛtənz] ; ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ˌðeər'ɪn] [kʌm] ;

The sixth column is mustered of Bretons ; Thirty thousand chevaliers therein come ;

这 第六 柱子 是 集结 的 布列塔尼人 ; 三十 千 骑士们 其中 来 ;

第六纵队由布列塔尼人组成；其中有三万名骑士；

[ðiːz] ['kæntə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['bærənz] , [ʌpraɪt] [ðeə(r)] [spiə] , [ðeə(r)] ['ensən] ['fɑːsənd] [ɒn]

These canter in the manner of barons , Upright their spears , their ensigns fastened on

这些 慢跑 在 这 方式 的 男爵们 , 直立 他们的 长矛 , 他们的 旗帜 系紧 在

.

:

.

他们像男爵一样策马奔腾，高举长矛，佩戴旗帜。

[ðə; ði] ['əʊvəlɔːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [nemd] - , [huː] [dʌθ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['kaʊnti] - ,

The overlord of them is named Oedon , Who doth command the county Nevelon ,

这 霸王 的 他们 是 命名 - , WHO 确实 命令 这 县 - ,

他们的首领名叫奥顿，他统治着尼维隆郡。

- [ɒv; əv] [ræŋs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ['oʊtɒn] : " [liːd] [jiː; jɪ][maɪ] [men] , [baɪ][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]

Tedbald of Reims and the marquis Oton : " Lead ye my men , by my commission

- 的 兰斯 和 这 侯爵 奥顿 : " 带领 是的 我的 男人 , 经过 我的 委员会

. " ['ɑːoʊ'iː] .

. " AOI .

. " AOI .

兰斯的泰德巴尔德和奥顿侯爵：“奉我的命令，带领我的部下。” AOI。

-

CCXXII

-

2022年

[ðæt] [hæθ] [nɑʊ] [sɪks] ['kɒləms] [jeə] - [ðə; ði] [dju:k] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [nekst] [pri'pɛəz]
That Emperour hath now six columns yare Naimes the Duke the seventh next prepares
那 皇帝 有 现在 六 列 呀 - 这 公爵 这 第七 下一个 准备
[ɒv; əv] - [ænd; ənd]['bærənz][frɒm; frəm] - ;
Of Peitevins and barons from Alverne ;
的 - 和 男爵们 从 - ;

那位皇帝现在有六列纵队，第七列纵队由佩特文家族和阿尔韦恩的男爵组成。

['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [ʃevə'lɪə(r)] [mait] [bi:; bi][ðeə(r)] ; [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [gʊd] , [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]
Forty thousand chevaliers might be there ; Their horses good , their arms are all
四十 千 骑士们 可能 是 那里 ; 他们的 马匹 好的 , 他们的 武器 是 全部
[məʊst][feə(r)] .
most fair .
最多 公平的 .

那里可能有四万名骑士；他们的马匹很好，他们的武器也都很精良。

['ðer] [ni:θ] [ə; eɪ] [klɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [veɪl] [baɪ] [ðəm'selvz] ;
They're neath a cliff , in a vale by themselves ;
它们是 下方 一个 悬崖 , 在 一个 谷 经过 他们自己 ;

它们在悬崖下，独自待在山谷里；

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [hæθ] [ðem; ðəm]['blesɪd; blest] , [ðem; ðəm] - [ʃæl; ʃəl] [li:d] ,
With his right hand King Charles hath them blessed , Them Jozerans shall lead ,
和 他的 正确的 手 国王 查尔斯 有 他们 蒙福 , 他们 - 将 带领 ,
['ɔ:lsəʊ] - . ['ɑ:oʊ'i:] .
also Godselmes . AOI .
还 - . AOI .

查理国王用右手祝福他们，约泽兰人将引领他们，还有戈德塞尔梅斯人。AOI。

-
CCXXIII
-

203年

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] ['kɒləm] [hæθ] - [meɪd] ['redi] ; [tɪz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]['bærənz]
And the eighth column hath Naimes made ready ; Tis of Flamengs , and barons
和 这 第八 柱子 有 - 制成 准备好 ; 的 的 - , 和 男爵们
[aʊt] [ɒv; əv] [frisi] ;
out of Frise ;
出去 的 弗里斯 ;

第八列由奈梅斯人预备；由弗拉芒人和弗里斯的男爵组成；

['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [gʊd] [naɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] , [nɔ:(r)] [lɒst] [baɪ][ðem; ðəm][hæz; həz]
Forty thousand and more good knights are these , Nor lost by them has
四十 千 和 更多的 好的 骑士 是 这些 , 也不 丢失的 经过 他们 有
['eni] ['bæt(ə)l] [bi:n] .
any battle been .
任何 战斗 到过 .

这四万多名英勇骑士，从未在任何战役中战败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sez] : " [ði:z] [ʃæl; ʃəl][du:; də][maɪ] ['sɜ:vɪs] .
And the King says : " These shall do my service .
和 这 国王 说道 : " 这些 将 做 我的 服务 .

国王说："这些人将为我效力。"

" [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]['hæmən] [ɒv; əv] [gæləs] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bi:; bi][led] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðeə(r)]
" Between Rembalt and Hamon of Galice Shall they be led , for all their
" 之间 - 和 波纹 的 加利斯 将 他们 是 引领 , 为了 全部 他们的
['ʃɪvəlri] .
chivalry .
骑士精神 .

"他们将被引到雷姆巴尔特和加利斯的哈蒙之间，尽管他们都很英勇。"

['ɑːoʊˈiː] .

AOI	**.**
AOI	.

AOI。

-

CCXXIV

-

2024年

[bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [kaʊnt] [ɑː(r); ə(r)]['pruːd(ə)nt] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪnθ]

Between	**Naimon**	**and**	**Jozeran**	**the**	**count**	**Are**	**prudent**	**men**	**for**	**the**	**ninth**
之间	-	和	-	这	数数	是	谨慎	男人	为了	这	第九

['kɒləm] [faʊnd] ,

column	**found**	**,**
柱子	成立	,

在奈蒙和约泽兰伯爵之间，找到了第九纵队的谨慎之人。

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] - ; ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [gʊd] [naɪts] [ðeɪ]

Of	**Lotherengs**	**and**	**those**	**out**	**of**	**Borgoune**	**;**	**Fifty**	**thousand**	**good**	**knights**	**they**
的	-	和	那些	出去	的	-	;	五十	千	好的	骑士	他们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	**,**
是	,

洛瑟伦人以及博尔贡人；他们是五万名优秀的骑士。

[baɪ] [kaʊnt] ; [ɪn] ['helmits] [leɪst] [ænd; ənd] [sɑːk] [ɒv; əv]['aɪən] [braʊn] , [strɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [spiə] ,

by	**count**	**;**	**In**	**helmets**	**laced**	**and**	**sarks**	**of**	**iron**	**brown**	**,**	**Strong**	**are**	**their**	**spears**	**,**
经过	数数	;	在	头盔	系带	和	萨克斯	的	铁	棕色的	,	强的	是	他们的	长矛	,

按人数；他们头戴系带头盔，身穿铁褐色长袍，长矛锋利无比。

[ʃɔːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃɑːfts] [kʌt] [daʊn] ; [ɪf] [ðə; ði] - [dɪˈmɜː(r)] [nɒt] ,

short	**are**	**the**	**shafts**	**cut**	**down**	**;**	**If**	**the**	**Arrabits**	**demur**	**not**	**,**
短的	是	这	轴	切	向下	;	如果	这	-	异议	不是	,

砍伐的轴很短；如果阿拉比特人没有异议，

[bʌt; bət] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [trʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðiːz] , [ðel] [straɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] .

but	**come**	**out**	**And**	**trust**	**themselves**	**to**	**these**	**,**	**they'll**	**strike**	**them**	**down**	**.**
但	来	出去	和	相信	他们自己	到	这些	,	他们会	罢工	他们	向下	.

但如果他们出来，相信这些人，他们就会击败他们。

- [ðə; ði] [djuːk] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] - . ['ɑːoʊˈiː] .

Tierris	**the**	**Duke**	**shall**	**lead**	**them**	**,**	**of**	**Argoune**	**.**	**AOI**	**.**
-	这	公爵	将	带领	他们	,	的	-	.	AOI	.

阿尔戈涅的提里斯公爵将率领他们。AOI。

-

CCXXV

-

CCXXV

[ðə; ði] [tenθ] ['kɒləm] [ɪz][ɒv; əv]['bærənz][ɒv; əv] [frɑːns] , [faɪv] [skɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best]

The	**tenth**	**column**	**is**	**of**	**barons**	**of**	**France**	**,**	**Five**	**score**	**thousand**	**of**	**our**	**best**	**;**
这	第十	柱子	是	的	男爵们	的	法国	,	五	分数	千	的	我们的	最好的	;

capitans	**;**
船长	;

第十列是法国的男爵，五万名我们最优秀的队长；

['lʌsti] [ɒv; əv] [lɪm] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , ['snəʊi] [ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd]

Lusty	of	limb	,	and	proud	of	countenance	,	Snowy	their	heads	are	,	and
色情	的	肢	,	和	自豪的	的	面容	,	雪	他们的	头部	是	,	和

[ðeə(r)] [bɪrdz] [ɑː(r); ə(r)] [blɑːntʃt] ,

their	beards	are	blanched	,
他们的	胡须	是	焯水	,

它们四肢健壮，面容骄傲，头顶白皙，胡须泛白。

[ɪn] ['dʌbld] [sɑːk] , [ænd; ənd] [ɪn] ['hɔːbɜːk] ['ðer] [klæd] ,

In	doubled	sarks	,	and	in	hauberks	they're	clad	,
在	双倍	萨克斯	,	和	在	锁子甲	它们是	覆膜	,

他们身穿双层萨克长袍和锁子甲，

[gɜːt] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪdz] ['frænkɪʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] [brændz] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [ʃiːldz] [ɒv; əv] ['daɪvəz]

Girt	on	their	sides	Frankish	and	Spanish	brands	And	noble	shields	of	divers
束	在	他们的	侧面	法兰克人	和	西班牙语	品牌	和	高贵	盾牌	的	潜水员

['kɒgnɪz(ə)ns] .

cognisance	.
认知	.

两侧饰有法兰克和西班牙的标志，以及代表不同贵族身份的盾牌。

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [maʊnt] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] , " - " [ðeɪ] [kraɪ] .

Soon	as	they	mount	,	the	battle	they	demand	,	"	Monjoie	"	they	cry	.
很快	作为	他们	山	,	这	战斗	他们	要求	,	"	-	"	他们	哭	.

他们一上马，便高喊着“Monjoie”，要求战斗。

[wɪð] [ðem; ðəm] [gəʊz] ['ʃɑːləmeɪn] .

With	them	goes	Charlemagne	.
和	他们	去	查理曼大帝	.

查理曼大帝也随他们而去。

- [dænʒuː] ['kæriz] [ðæt] ['ɒrɪflæm] ; [seɪnt] ['piːtərz] [twɒz] , [ænd; ənd] [beə(r)] [ðə; ði] [neɪm] ['rəʊmən]

Gefreid	d'Anjou	carries	that	oriflamme	;	Saint	Peter's	twas	,	and	bare	the	name	Roman
-	安茹	携带	那	欧瑞莲	;	圣	彼得的	那是	,	和	裸	这	姓名	罗马

,

,
,

安茹的格弗里德携带着那面圣旗；那是圣彼得的，并且带有罗马的名字。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðæt] [deɪ] - , [baɪ] [tʃeɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [gæt] . ['ɑːoʊ'iː] .

But	on	that	day	Monjoie	,	by	change	,	it	gat	.	AOI	.
但	在	那	天	-	,	经过	改变	,	它	门	.	AOI	.

但那天，Monjoie，通过交换，它得到了。AOI。

-

CCXXVI
-

[ðæt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [dɪ'sendz] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] , ['niːlɪŋ] ,

That	Emperour	down	from	his	horse	descends	;	To	the	green	grass	,	kneeling	,
那	皇帝	向下	从	他的	马	下降	;	到	这	绿色的	草	,	跪着	,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [bendz] .

his	face	he	bends	.
他的	脸	他	弯曲	.

那位皇帝从马上下来；跪在绿草地上，俯身低头。

[ðen] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɔːrient] , [kɔːlz] [ə'pɒn] [gɒd] [wɪð] [h'ɑːtɪəst] [ɪn'tent] :

Then	turns	his	eyes	towards	the	Orient	,	Calls	upon	God	with	heartiest	intent	:
然后	转弯	他的	眼睛	向	这	东方	,	呼叫	之上	上帝	和	最真挚的	意图	:

然后他将目光转向东方，以最虔诚的意愿呼唤上帝：

" ['veri] ['fɑːðə(r)] , [ðɪs] [deɪ] [duː; də][ˌem 'iː] [dɪ'fend] ,

"	Very	Father	,	this	day	do	me	defend	,
"	非常	父亲	,	这	天	做	我	保卫	,

“天父啊，今天请您保护我。”

[huː] [tuː; tə]['dʒəʊnəs] ['sʌkə(r)] [dɪdst] ['truːli] [send] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪlz] ['beli] , [weə(r)] [hiː; hi]

Who	to	Jonas	succour	didst	truly	send	Out	of	the	whale's	belly	,	where	he
WHO	到	乔纳斯	救助	迪斯特	真的	发送	出去	的	这	鲸鱼的	腹部	,	在哪里	他

[wɒz; wəz] [pent] ;

was	pent	;
曾是	五角星	;

祂确实差遣祂，将约拿从鲸鱼腹中救出，他曾被囚禁在那里；

[ænd; ənd] [huː] [dɪdst] [speə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ,

And	who	didst	spare	the	king	of	Niniven	,
和	WHO	迪斯特	空闲的	这	国王	的	-	,

谁饶恕了尼尼微国王?

[ænd; ənd]['dænjəl][frɒm; frəm] ['mɑːvələs] ['tɔːment] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][keɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['laɪənz] -

And	Daniel	from	marvellous	torment	When	he	was	caged	within	the	lions	'
和	丹尼尔	从	奇妙	折磨	什么时候	他	曾是	笼中	之内	这	狮子	-

[den] ;

den	;
丹	;

但以理在狮子坑中遭受了极大的痛苦，最终被救了出来。

[ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)]['ɑːd(ə)nt] :

And	three	children	,	all	in	a	fire	ardent	:
和	三	孩子们	,	全部	在	一个	火	热心	:

三个孩子，全都沉浸在熊熊烈火中：

[ðaɪ] ['greɪʃəs] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː][biː; bi][hɪə(r)]['prez(ə)nt] .

Thy	gracious	Love	to	me	be	here	present	.
你的	亲切	爱	到	我	是	这里	展示	.

愿祢慈悲的爱与我同在。

[ɪn] [ðaɪ] ['mɜːsi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] , [kən'sent] [ðæt] [maɪ] ['nefjuː] [roʊlənt] [aɪ] [meɪ] [ə'vendʒ] .

In	Thy	Mercy	,	if	it	please	Thee	,	consent	That	my	nephew	Rollant	I	may	avenge	.
在	你的	怜悯	,	如果	它	请	汝	,	同意	那	我的	侄子	罗兰特	我	可能	报仇	.

求主怜悯，若蒙祢悦纳，准许我为我的侄子罗兰特报仇。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [stept] ,

When	he	had	prayed	,	upon	his	feet	he	stepped	,
什么时候	他	有	祈祷	,	之上	他的	脚	他	步	,

他祷告完毕，便起身踏步。

[wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ;

With	the	strong	mark	of	virtue	signed	his	head	;
和	这	强的	标记	的	美德	签名	他的	头	;

他的头上烙印着美德的印记；

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [swɪft] ['tʃɑːdʒə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ['maʊntɪd] [waɪl] - [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['stɪrəp]

Upon	his	swift	charger	the	King	mounted	While	Jozerans	and	Neimes	his	stirrup
之上	他的	迅速	充电器	这	国王	安装	尽管	-	和	-	他的	镫

[held] ;

held	;
握住	;

国王骑上骏马，约泽兰斯和尼梅斯为他系好马镫；

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [hɪz; ɪz] ['trentʃənt] [spɪə(r)][hiː; hi] [kept] ; [faɪn] [lɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] ,

He	took	his	shield	,	his	trenchant	spear	he	kept	;	Fine	limbs	he	had	,
他	采取	他的	盾	,	他的	尖锐的	矛	他	保留	;	美好的	四肢	他	有	,

他带上了盾牌，保留了锋利的长矛；他四肢强健。

[bəuθ] ['gælənt] [ænd; ənd] [wel] [set] ; [klɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [gʊd] [ɪn'tent] .

both	gallant	and	well	set	;	Clear	was	his	face	and	filled	with	good	intent	.
两个都	英勇	和	出色地	放	;	清除	曾是	他的	脸	和	已填	和	好的	意图	.

他英勇无畏，准备充分；面色清澈，充满善意。

['vɪgərəsli] [hiː; hi] ['kæntə] ['ɒnwəd] [ðens] .

Vigorously	he	cantered	onward	thence	.
大力	他	慢跑	向前	因此	.

他精神抖擞地继续向前小跑。

[ɪn] [frʌnt] , [ɪn][rɪə(r)] , [ðeɪ] ['saʊndɪd] [ðeə(r)] ['trʌmpɪts] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] [buːm] [ðə; ði] ['ɔlifənt]

In	front	,	in	rear	,	they	sounded	their	trumpets	,	Above	them	all	boomed	the	olifant
在	正面	,	在	后部	,	他们	听起来	他们的	小号	,	多于	他们	全部	蓬勃发展	这	奥利芬特

[ə'gen] .

again	.
再次	.

前面，后面，他们吹响了号角，在他们上方，狮子的号角再次隆隆响起。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [fræŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [ɒv; əv] [roʊlənt] [wept] .

Then	all	the	Franks	for	pity	of	Rollant	wept	.
然后	全部	这	弗兰克斯	为了	遗憾	的	罗兰特	哭泣	.

于是，所有法兰克人都为罗兰特的遭遇而哭泣。

[skəɛksvaɪaɪ]

CCXXVII
207年

207年

[ðæt] ['kæntə] [ɪn]['nəʊb(ə)l] [ə'reɪ] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sɑːk] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪəd] [dɪ'spleɪz] ;

That	Emperour	canters	in	noble	array	,	Over	his	sark	all	of	his	beard	displays	;
那	皇帝	坎特	在	高贵	大批	,	超过	他的	萨克	全部	的	他的	胡须	显示器	;

那位皇帝身着华丽的服饰，昂首阔步，胡须完全遮盖住他的长袍；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] , [faɪv] [skɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɑː(r); ə(r)]

For	love	of	him	,	all	others	do	the	same	,	Five	score	thousand	Franks	are
为了	爱	的	他	,	全部	其他的	做	这	相同的	,	五	分数	千	弗兰克斯	是

[ˌðeə'baɪ] [meɪd] [pleɪn] .

thereby	made	plain	.
从而	制成	清楚的	.

因爱他，众人皆效仿，五万法郎由此而来。

[ðeɪ] [pɑːs] [ðəʊz] [piːks] , [ðəʊz] [rɒks] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['maʊntənz] , [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['nærəʊz] ,

They	pass	those	peaks	,	those	rocks	and	those	mountains	,	Those	terrible	narrows	,
他们	经过	那些	高峰	,	那些	岩石	和	那些	山脉	,	那些	糟糕的	变窄	,

[ænd; ənd] [ðəʊz] [diːp] [veɪlz] ,

and	those	deep	vales	,
和	那些	深的	山谷	,

他们翻越那些山峰、那些岩石和那些山脉，那些可怕的狭窄通道和那些深邃的山谷，

[ðen] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪsts] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	issue	from	the	passes	and	the	wastes	Till	they	are	come	into	the
然后	问题	从	这	通过	和	这	废物	直到	他们	是	来	进入	这

[mɑːtʃ] [ɒv; əv] [speɪn] ;

March	of	Spain	;
行进	的	西班牙	;

然后从隘口和荒地出来，直到他们进入西班牙边境；

[ə; eɪ][hɔːlt] [ðev] [meɪd] , [ɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] .

A	halt	they've	made	,	in	th'middle	of	a	plain	.
一个	停止	他们有	制成	,	在	-	的	一个	清楚的	.

他们停了下来，在一片平原中央。

[tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [ˈvængɑːd] [ˈkɒmz] [əˈgen] [ə; eɪ] - [hæθ] [təʊld] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] :

To	Baligant	his	vanguard	comes	again	A	Sulian	hath	told	him	his	message	:
到	-	他的	先锋	来	再次	一个	-	有	讲述	他	他的	信息	:

巴利甘特的先锋再次到来，一位苏利安人向他传达了信息：

" [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [tʃɑːlz] , [ðæt] [ˈhɔːti] [ˈsɒvrɪn] ; [fɪəs] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [men] , [ðeɪ]

"	We	have	seen	Charles	,	that	haughty	sovereign	;	Fierce	are	his	men	,	they
"	我们	有	已见	查尔斯	,	那	傲慢	主权	;	凶猛的	是	他的	男人	,	他们

[hæv; həv] [nəʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [feɪl] .

have	no	mind	to	fail	.
有	不	头脑	到	失败	.

“我们已经见识过查理，那个傲慢的君主；他的部下骁勇善战，他们绝不会失败。”

[ɑːm] [jɔːˈself] [ðen] : [ˈbæt(ə)l] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] - [deɪ] .

Arm	yourself	then	:	Battle	you'll	have	to	-	day	.
手臂	你自己	然后	:	战斗	你会	有	到	-	天	.

武装自己：迎接你今天将要面对的战斗。

" [sez] - : " [maɪn] [ɪz] [greɪt] [ˈvæsəlɪdʒ] ; [let] [hɔːnz] [ðɪs] [njuːz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpeɪgənz] [prəˈkleɪm] .

"	Says	Baligant	:	"	Mine	is	great	vassalage	;	Let	horns	this	news	to	my	pagans	proclaim	.
"	说道	-	:	"	矿	是	伟大的	附庸关系	;	让	角	这	消息	到	我的	异教徒	宣布	.

巴利甘特说：“我拥有伟大的附庸权；让号角将此消息宣告给我的异教徒。”

" -

"	CCXXVIII
"	-

“CCXXVIII

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊst] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [drʌmz] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈbjuːgəlz] , [ænd; ənd] ,

Through	all	the	host	they	have	their	drums	sounded	,	And	their	bugles	,	and	,
通过	全部	这	主持人	他们	有	他们的	鼓	听起来	,	和	他们的	号角	,	和	,

[ˈveri] [klɪə(r)] [ˈtrʌmpɪts] .

very	clear	trumpets	.
非常	清除	小号	.

整个队伍都响起了鼓声、号角声和清脆的喇叭声。

[ˈpeɪgənz] [dɪsˈmaʊnt] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɑːm] [ðəmˈselvz] .

Pagans	dismount	,	that	they	may	arm	themselves	.
异教徒	下马	,	那	他们	可能	手臂	他们自己	.

异教徒下马，以便武装自己。

[ðeə(r)] [ˈædmərəl] [wɪl] [steɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðen] ; [pʊts] [ɒn] [ə; eɪ] [sɑːk] , [imˈbrɔɪdəd] [ɪn] [ðə; ði] [hemz] ,

Their	admiral	will	stay	no	longer	then	;	Puts	on	a	sark	,	embroidered	in	the	hems	,
他们的	上将	将要	停留	不	更长	然后	;	放置	在	一个	萨克	,	绣花	在	这	下摆	,

他们的海军上将不会再停留了；他穿上一件镶有花纹的长袍，

[ˈleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [helm] , [ðæt] [ɪz] [wɪð] [gəʊld] [biˈdʒem] ; [ˈɑːftə(r)] , [hɪz; ɪz] [spːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [hiːz]

Laces	his	helm	,	that	is	with	gold	begemmed	;	After	,	his	sword	on	his	left	side	he's
鞋带	他的	舵	,	那	是	和	金子	镶嵌宝石	;	后	,	他的	剑	在	他的	左边	边	他是

[set] ,

set	,
放	,

他用金子镶嵌头盔，然后，将剑佩戴在左侧。

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hiːz] [spelt] [laɪk] [tuː; tə] - ,

Out	of	his	pride	a	name	for	it	he's	spelt	Like	to	Carlun's	,
出去	的	他的	自豪	一个	姓名	为了	它	他是	拼写	喜欢	到	-	,

出于他的骄傲，他给它取了个名字，拼写得和卡伦的一样。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , [səʊ] - [hiː; hi] [bæd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [biː; bi] [klept] ;

as	he	has	heard	it	said	,	So	Preciuse	he	bad	his	own	be	clept	;
作为	他	有	听到	它	说	,	所以	-	他	坏的	他的	自己的	是	克莱普特	;

正如他所听闻的那样，所以他希望自己的人被允许被揭露；

[twɒz] [ðeə(r)] ['ensən] [wen] [ðeɪ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [went] , [hɪz; ɪz] [ˌʃevə'lɪə(r)] - ; [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [kraɪ]

Twas	their	ensign	when	they	to	battle	went	,	His	chevaliers	'	;	he	gave	that	cry
那是	他们的	军旗	什么时候	他们	到	战斗	去	,	他的	骑士们	-	;	他	给予	那	哭

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

那是他们上战场时的旗帜，是他的骑士们的旗帜；他让他们发出了那声呐喊。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [brɔːd] [ʃiːld] [hiː; hi] [hæŋz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

His	own	broad	shield	he	hangs	upon	his	neck	,
他的	自己的	广阔	盾	他	悬挂	之上	他的	脖子	,

他将自己的宽盾挂在脖子上，

([raʊnd] [ɪts][gəʊld] [bɒs] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [went] ,

(	Round	its	gold	boss	a	band	of	crystal	went	,
(	圆形的	它是	金子	老板	一个	乐队	的	水晶	去	,

（围绕着它金色的顶端，有一圈水晶，）

[ðə; ði][stræp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪlkən] [web] ;)

The	strap	of	it	was	a	good	silken	web	;	)
这	带子	的	它	曾是	一个	好的	丝	网站	;	)

它的肩带是一条优质的丝质织带；）

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][spɪə(r)] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] - ;

He	grasps	his	spear	,	the	which	he	calls	Maltet	;
他	抓住	他的	矛	,	这	哪个	他	呼叫	-	;

他握住他的长矛，他称之为马尔泰特；

- - [səʊ] [greɪt] [ɪts] [ʃɑːft] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [staʊt] ['kʌdʒl] , [bɪ'niːθ] [ɪts] [stiːl] [ə'ləʊn] ,

-	-	So	great	its	shaft	as	is	a	stout	cudgel	,	Beneath	its	steel	alone	,
-	-	所以	伟大的	它是	轴	作为	是	一个	肥硕	棍棒	,	下面	它是	钢	独自的	,

它的杆身粗壮如粗木棍，单凭其钢铁部分就足以证明这一点。

[ə; eɪ] [mjuːl] [hæd; həd] [bent] ; [ɒn] [hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)][ɪz] - ['maʊntɪd] , - , [frɒm; frəm]['əʊvə(r)]

a	mule	had	bent	;	On	his	charger	is	Baligant	mounted	,	Marcules	,	from	over
一个	骡子	有	弯曲	;	在	他的	充电器	是	-	安装	,	-	,	从	超过

['siːz] , [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] [held] .

seas	,	his	stirrup	held	.
海域	,	他的	镫	握住	.

一头骡子弯下了腰；巴利甘特骑在他的马上，马库勒斯从海外而来，他握着马镫。

[ðæt] ['wɒriə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [straɪd] [hiː; hi] [stept] , [smɔːl] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [θaɪz] , [hɪz; ɪz][rɪbz]

That	warrior	,	with	a	great	stride	he	stepped	,	Small	were	his	thighs	,	his	ribs
那	战士	,	和	一个	伟大的	步幅	他	步	,	小的	是	他的	大腿	,	他的	肋骨

[ɒv; əv] [waɪd] [ɪk'stent] ,

of	wide	extent	,
的	宽的	程度	,

那战士迈着大步，大腿细小，肋骨宽阔。

[greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] ['faɪnli] ['fæʃ(ə)nd] , [wɪð] ['ʃəuldəz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['veri]

Great	was	his	breast	,	and	finely	fashioned	,	With	shoulders	broad	and	very
伟大的	曾是	他的	胸部	,	和	精细地	造型	,	和	肩膀	广阔	和	非常

[klɪə(r)]['æspekt] ;

clear	aspect	;
清除	方面	;

他胸膛宽阔，线条优美，双肩宽厚，面容清秀。

[praʊd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['rɪŋlɪtɪd] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊər][ɪn] ['sʌmə(r)]

Proud	**was**	**his**	**face**	**,**	**his**	**hair**	**was**	**ringleted**	**,**	**White**	**as**	**a**	**flow'r**	**in**	**summer**
自豪的	曾是	他的	脸	,	他的	头发	曾是	环状	,	白色的	作为	一个	花朵	在	夏天

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] .

was	**his**	**head**	**.**
曾是	他的	头	.

他面带骄傲，头发卷曲，头发白皙如夏日盛开的花朵。

[hɪz; ɪz] ['væsəlɪdʒ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [pruːvd] .

His	**vassalage**	**had**	**often**	**been**	**proved**	**.**
他的	附庸关系	有	经常	到过	已证实	.

他的附庸身份早已多次得到证实。

[gɒd] !

God	**!**
上帝	!

上帝!

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [jet] !

what	**a**	**knight**	**,**	**were**	**he**	**a**	**Christian**	**yet**	**!**
什么	一个	骑士	,	是	他	一个	基督教	然而	!

如果他当时已经是基督徒，那他真是个了不起的骑士!

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [hiːz] [spɜːd] , [ðə; ði][klɪə(r)] [blʌd] ['ɪʃuːd] ; [hiːz] [gɔləpt] [ɒn] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɪtʃ] [hiːz]

His	**horse**	**he's**	**spurred**	**,**	**the**	**clear**	**blood**	**issued**	**;**	**He's**	**gallopped**	**on**	**,**	**over**	**a**	**ditch**	**he's**
他的	马	他是	受到刺激	,	这	清除	血	发布	;	他是	疾驰	在	,	超过	一个	沟	他是

[lept] ,

leapt	**,**
跳跃	,

他策马疾驰，鲜血喷涌而出；他策马飞奔，跃过沟渠，

[fʊl] ['fɪfti] [fiːt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [mɑːk] [ɪts] [bredθ] .

Full	**fifty**	**feet**	**a**	**man**	**might**	**mark**	**its**	**breadth**	**.**
满的	五十	脚	一个	男人	可能	标记	它是	宽度	.

足足五十英尺宽，一个人就能量出它的宽度。

['peɪgənz][kraɪ][aʊt] : " ['aʊə(r)] ['mɑːtʃiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][held] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fræŋk] , [meɪ] [wʌns] [wɪð] [hɪm]

Pagans	**cry**	**out**	**:**	**"**	**Our**	**Marches**	**shall**	**be**	**held**	**;**	**There**	**is**	**no**	**Frank**	**,**	**may**	**once**	**with**	**him**
异教徒	哭	出去	:	"	我们的	三月	将	是	握住	;	那里	是	不	坦率	,	可能	一次	和	他

['kɒntest] ,

contest	**,**
竞赛	,

异教徒高呼："我们的征程必将举行；没有法兰克人，可以与他一战，

[wɪl] [hiː; hi][ɔː(r)] [nɪl] , [hɪz; ɪz][laɪf] [hiːl] [suːn] [hæv; həv] [spent] .

Will	**he**	**or**	**nill**	**,**	**his**	**life**	**he'll**	**soon**	**have**	**spent**	**.**
将要	他	或者	零	,	他的	生活	地狱	很快	有	花费	.

他会成功还是失败，他的一生即将结束。

[tʃɑːlz] [ɪz][mæd] , [ðæt] [hiː; hi] [di'pɑːt] [nɒt] [hens] . " ['ɑːoʊ'iː] .

Charles	**is**	**mad**	**,**	**that**	**he**	**departs**	**not**	**hence**	**.**	**"**	**AOI**	**.**
查尔斯	是	疯狂的	,	那	他	离开	不是	因此	.	"	AOI	.

查尔斯疯了，他不肯离开这里。" AOI。

-

CCXXIX
-

29世纪

[ðæt] ['ædmərəl][tuː; tə][ə; eɪ]['bærənz] [laɪk] [ɪ'nʌf] , [waɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [bɪəd] [æz; əz] ['flaʊəz] [baɪ] ['sʌmə(r)]
That admiral to a baron's like enough , White is his beard as flowers by summer
那 上将 到 一个 男爵的 喜欢 足够的 , 白色的 是 他的 胡须 作为 花朵 经过 夏天
[bɜːnt] ;
burnt ;
烧焦的 ;

那位海军上将与男爵颇为相似，他的胡须洁白如夏日燃烧的花朵；

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɔːz] , [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [hæθ] [hiː; hi] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][ɪn]['bæt(ə)l] [hiːz] [praʊd] [ænd; ənd]
In his own laws , of wisdom hath he much ; And in battle he's proud and
在 他的 自己的 法律 , 的 智慧 有 他 很多 ; 和 在 战斗 他是 自豪的 和
['ɑːdʒuəs] .
arduous .
艰巨 .

他制定的法律充满智慧；在战场上，他骄傲而顽强。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪz] ['veri] ['ʃɪvəlrəs] , [hiːz] [greɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ; - - [hɪz; ɪz]
His son Malprimes is very chivalrous , He's great and strong ; - - his
他的 儿子 - 是 非常 骑士精神 , 他是 伟大的 和 强的 ; - - 他的
['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] .
ancestors were thus .
祖先 是 因此 .

他的儿子马尔普里姆斯非常英勇，他伟大而强壮；——他的祖先也是如此。

[sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] : " [tuː; tə]['kæntə(r)] [ðen] [let] [juː 'es] !
Says to his sire : " To canter then let us !
说道 到 他的 父系 : " 到 慢跑 然后 让 我们 !

它对父亲说：“那就让我们去奔跑吧！”

[aɪ]['mɑːv(ə)l] [mʌtʃ] [ðæt] [suːn] [wiːl; wɪl] [siː] - .
I marvel much that soon we'll see Carlun .
我 奇迹 很多 那 很快 出色地 看 - .

我非常期待很快就能见到卡伦。

" [sez] - : " [jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['veri] - ; [ɪn] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪm][ɪz]
" Says Baligant : " Yea , for he's very pruff ; In many tales honour to him is
" 说道 - : " 是的 , 为了 他是 非常 - ; 在 许多 故事 荣誉 到 他 是
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;

巴利甘特说：“是的，因为他很粗鲁；在许多故事中，人们都对他表示赞扬；

[hiː; hi] [hæθ] [nəʊ][mɔː(r)] [roʊlənt] , [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [sʌn] ,
He hath no more Rollant , his sister's son ,
他 有 不 更多的 罗兰特 , 他的 姐妹 儿子 ,

他再也没有罗兰特，罗兰特是他姐姐的儿子。

[hiːl] [hæv; həv][nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [faɪt] [wɪð] [juː 'es] . " ['ɑːoʊ'iː] .
He'll have no strength to stay in fight with us . " AOI .
地狱 有 不 力量 到 停留 在 斗争 和 我们 . " AOI .

他没有力气继续和我们战斗了。” AOI。

-
CCXXX
-

CCXXX

" [feə(r)] [sʌn] - , " [ðen] [sez] - - , " [wɒz; wəz] [sleɪn] [je'striːn] [ðə; ði] [gʊd]
" Fair son Malprimes , " then says t'him Baligant , " Was slain yestreen the good
" 公平的 儿子 - , " 然后 说道 - - , " 曾是 被杀 昨天 这 好的
['væsl] - ,
vassal Rollanz ,
附庸 - ,

“俊美的儿子马尔普里姆斯，”巴利甘特接着说，“昨天被善良的封臣罗兰兹杀死了。”

[ænd; ənd] ['ɒlɪvə] , [ðə; ði] [pruːf] [ænd; ənd] ['væliənt] , [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [pɪəz] , [huːm] [tʃɑːlz] [səʊ]
And Oliver , the proof and valiant , The dozen peers , whom Charles so
和 奥利弗 , 这 证明 和 英勇 , 这 打 同龄人 , 谁 查尔斯 所以
['tʃerɪʃt] ,
cherished ,
珍爱 ,

还有奥利弗，那位英勇无畏的勇士，以及查尔斯如此珍视的十二位同僚，

[ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] ['fræŋkɪʃ] ['kɔmbətənt] .
and Twenty thousand more Frankish combatants .
和 二十 千 更多的 法兰克人 战斗人员 .

还有两万名法兰克战士。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [aɪld] [nɒt] [ˌʌn'^lʌv] [maɪ] [hænd] .
For all the rest I'ld not unglove my hand .
为了 全部 这 休息 我会 不是 脱手套 我的 手 .

至于其他所有事情，我都不会摘下手套。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪz] ['verɪli] [kʌm] [bæk] , - - [səʊ] [telz] [ˌem 'iː] [naʊ] [maɪ] [mæn] ,
But the Emperour is verily come back , - - So tells me now my man ,
但 这 皇帝 是 确实 来 后退 , - - 所以 讲述 我 现在 我的 男人 ,

但皇帝确实回来了——我的手下这样告诉我。

[ðæt] - - - [ten] [greɪt] ['kɒləms] [hiːz] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [ræŋks] ;
that Sulian - - - Ten great columns he's set them in their ranks ;
那 - - - 十 伟大的 列 他是 放 他们 在 他们的 排名 ;

苏利安——他为他们设立了十个大柱子；

[hiːz] [ə; eɪ] [pruːf] [mæn] [huː] [saʊndz] [ðæt] ['ɔlifənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [kɔːl] [hiː; hi] ['ræliz] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]
He's a proof man who sounds that olifant , With a clear call he rallies his comrades
他是 一个 证明 男人 WHO 声音 那 奥利芬特 , 和 一个 清除 称呼 他 集会 他的 同志们
;
;
;

他是一位能言善辩的人，他的话语掷地有声，他用清晰的号召鼓舞着他的同志们；

[ðiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [kʌm] ['kæntə] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪf'tiːn]
These at the head come cantering in advance , Also with them are fifteen
这些 在 这 头 来 慢跑 在 进步 , 还 和 他们 是 十五
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand Franks ,
千 弗兰克斯 ,

走在最前面的是一群策马疾驰而来的士兵，他们身边还有一万五千名法兰克人。

[jʌŋ] ['bætʃələz] , [huːm] [tʃɑːlz] [kɔːlz] ['ɪnfənts] ; [æz; əz] ['meni] [ə'gen] [kʌm] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [bænd] ,
Young bachelors , whom Charles calls Infants ; As many again come following that band ,
年轻的 单身汉 , 谁 查尔斯 呼叫 婴儿 ; 作为 许多 再次 来 下列的 那 乐队 ,

查尔斯称那些年轻的单身汉为“婴儿”；许多人又跟随那群人来了，

[huː] [wɪl] [leɪ] [ɒn] [wɪð] ['ʌtməʊst] ['ærəgəns] .
Who will lay on with utmost arrogance .
WHO 将要 躺 在 和 极致 傲慢 .

谁会傲慢至极地躺着？

" [ðen] [sez] - : " [ðə; ði] [fɜːst] [bləʊ] [ai] [dɪ'mɑːnd] . " ['ɑːoʊ'iː] .
" Then says Malprimes : " The first blow I demand . " AOI .
" 然后 说道 - : " 这 第一的 吹 我 要求 . " AOI .

“然后马尔普里姆斯说道：‘我要求先出手。’”AOI。

-
CCXXXI
-

" [feə(r)] [sʌn] - , " [sez] - [tuː; tə] [hɪm] , " [ai] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ,
" Fair son Malprimes , " says Baligant to him , " I grant it you ,
" 公平的 儿子 - , " 说道 - 到 他 , " 我 授予 它 你 ,

“俊美的儿子马尔普里姆斯，”巴利甘特对他说，“我把它赐给你。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ; [ə'genst] [ðə; ði] [fræŋks] [gəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [smaɪt] [ðem; ðəm]
as you have asked me this ; Against the Franks go now , and smite them
作为 你 有 问 我 这 ; 反对 这 弗兰克斯 去 现在 , 和 惩击 他们
[kwɪk] .
quick .
快的 .

既然你问了我这个问题，那就现在去攻打法兰克人，迅速击败他们。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] - , [ðə; ði] ['pɜːʃn] [kɪŋ] [ænd; ənd] - , [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] -
And take with you Torleu , the Persian king And Dapamort , another king Leutish
和 拿 和 你 - , 这 波斯语 国王 和 - , 其他 国王 -
.
:
.

带上波斯国王托尔勒乌和另一位路易国王达帕莫特。

[ðeə(r)] ['ærəgəns] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hʌmb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ,
Their arrogance if you can humble it ,
他们的 傲慢 如果 你 能 谦逊的 它 ,

如果你能让他们谦逊下来，他们的傲慢就会消失。

[ɒv; əv] [maɪ] [də(ʊ)'meɪns] [ə; eɪ] [slaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪl] [gɪv] [frɒm; frəm] - ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [veɪl]
Of my domains a slice to you I'll give From Cheriant unto the Vale
的 我的 域名 一个 片 到 你 患病的 给 从 - 到 这 谷
['mɑːkwɪs] . "
Marquis . "
侯爵 . "

我将分给你我领地的一部分，从切里安特到瓦尔侯爵府。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['saɪə(r)] !
" I thank you , Sire !
" 我 感谢 你 , 父系 !

“谢谢您，陛下！”

" - ['ɑːnsəz] [hɪm] ; ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [teɪks] [dɪ'lɪvəri] ; - [tɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd] ,
" Malprimes answers him ; Going before , he takes delivery ; ' Tis of that land ,
" - 答案 他 ; 去 前 , 他 需要 送货 ; - 的 的 那 土地 ,
[wɒz; wəz] [held] [baɪ] [kɪŋ] - .
was held by king Flurit .
曾是 握住 经过 国王 - .

“马尔普里姆斯回答他；他先行一步，接收货物；那是那片土地，曾属于弗鲁里特国王。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [lʊkt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'vestɪtʃə(r)] [gæt] ['nevə(r)] , [nɔː(r)] ['siːzɪn] .
After that hour he never looked on it , Investiture gat never , nor seizin .
后 那 小时 他 绝不 看起来 在 它 , 授职 门 绝不 , 也不 癫痫 .

从那之后，他再也没有看过它，授职仪式从未举行，也没有扣押。

-

CCXXXII

-

2032年

[ðæt] ['ædmərəl] ['kæntə] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][hoʊsts] ; ['ɑːftə(r)] , [hɪz; ɪz][sʌn] [wɪθs] [greɪt] ['bɒdi] [fˈɒləʊz] ,

That	admiral	canters	among	his	hosts	;	After	,	his	son	with's	great	body	follows	,
那	上将	坎特	之中	他的	主持人	;	后	,	他的	儿子	与.....	伟大的	身体	跟随	,

那位海军上将策马奔腾在他的军队中；随后，他的儿子率领庞大的队伍紧随其后。

- [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] - ; ['θɜːti] ['kɒləms] [məʊst] ['spiːdəli] [ðeɪ] [fɔːm] .

Torleus	the	king	,	and	the	king	Dapamort	;	Thirty	columns	most	speedily	they	form	.
-	这	国王	,	和	这	国王	-	;	三十	列	最多	迅速地	他们	形式	.

国王托尔勒斯和国王达帕莫特；他们迅速组成三十列。

[ðev] [ʃevə'lɪə(r)] [ɪn] ['mɑːvələs] [greɪt] [fɔːs] ; ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kɒləm] [həʊldz] .

They've	chevaliers	in	marvellous	great	force	;	Fifty	thousand	the	smallest	column	holds	.
他们有	骑士们	在	奇妙	伟大的	力量	;	五十	千	这	最小	柱子	持有	.

他们拥有一支极其强大的骑士队伍；最小的纵队也有五万人。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] [reɪzd] [ɒv; əv][men][frɒm; frəm] - , [ðə; ði][nekst] , ['ɑːftə(r)] , - , [huːz]

The	first	is	raised	of	men	from	Butenrot	,	The	next	,	after	,	Micenes	,	whose
这	第一的	是	提高	的	男人	从	-	,	这	下一个	,	后	,	-	,	谁

[hedz] [ɑː(r); ə(r)][grəʊs] ;

heads	are	gross	;
头部	是	总的	;

第一种是布滕罗特人，第二种是迈塞尼人，他们的头很粗大；

[ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [bæks] , [ə'bʌv] [ðeə(r)]['spaɪn(ə)l] [bəʊnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɒgz] , [greɪt] ['brɪslz] [ɒn]

Along	their	backs	,	above	their	spinal	bones	,	As	they	were	hogs	,	great	bristles	on
沿着	他们的	背部	,	多于	他们的	脊	骨头	,	作为	他们	是	猪	,	伟大的	刷毛	在

[ðem; ðəm] [grəʊ] .

them	grow	.
他们	生长	.

它们的背部，脊椎骨上方，因为它们是猪，所以长着浓密的鬃毛。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] [reɪzd] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd][frɒm; frəm][blɑs] ; [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪz] [reɪzd] [frɒm; frəm]

The	third	is	raised	from	Nubles	and	from	Blos	;	The	fourth	is	raised	from
这	第三	是	提高	从	-	和	从	blos	;	这	第四	是	提高	从

[brʌnz] [ænd; ənd] - ;

Bruns	and	Esclavoz	;
布伦斯	和	-	;

第三首是由 Nubles 和 Blos 升起的；第四首是由 Bruns 和 Esclavoz 升起的；

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] [reɪzd] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd][frɒm; frəm] ;

The	fifth	is	raised	from	Sorbres	and	from	Sorz	;
这	第五	是	提高	从	-	和	从	索兹	;

第五个音符由 Sorbres 和 Sorz 提高而来；

[ðə; ði][sɪksθ][ɪz] [reɪzd] [frɒm; frəm] ['əːmin] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [mɔːz] ; [ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɪz][ðə; ði][men]

The	sixth	is	raised	from	Ermines	and	from	Mors	;	The	seventh	is	the	men
这	第六	是	提高	从	白鼬	和	从	莫尔斯	;	这	第七	是	这	男人

[ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] ;

of	Jericho	;
的	耶利哥	;

第六位是从埃尔米内斯和莫尔斯兴起的；第七位是耶利哥人；

['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [eɪtθ] ; [ðə; ði][naɪnθ][ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv][grəus] ;

Negroes	are	the	eighth	;	the	ninth	are	men	of	Gros	;
黑人	是	这	第八	;	这	第九	是	男人	的	格罗斯	;

黑人是第八位；第九位是格罗斯人；

[ðə; ði] [tenθ] [ɪz] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [traɪb] [nəʊ] [ˌgʊd'wɪl] ['evə(r)]
The tenth is raised from Balide the stronghold , That is a tribe no goodwill ever
这 第十 是 提高 从 巴利德 这 据点 , 那 是 一个 部落 不 善意 曾经
[ʃəʊ] .
shews .
展示 .

第十个部落来自巴利德要塞，这是一个从未展现过善意的部落。

[ðæt] ['ædmərəl] [hæθ] [swɔ:n] , [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [nəʊz] , [baɪ] , [hɪz; ɪz] ['vɜ:tju:z] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
That admiral hath sworn , the way he knows , By Mahumet , his virtues and his
那 上将 有 宣誓 , 这 方式 他 知道 , 经过 马胡梅特 , 他的 美德 和 他的
[bəʊnz] :
bones :
骨头 :

那位海军上将以他所知的方式，以马胡梅特的名义，以他的美德和骸骨发誓：

" [tʃɑ:lz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɪz][mæd][tu:; tə]['kæntə(r)][səʊ] ; ['bæt(ə)l] [hi:l] [hæv; həv] , [ən'les] [hi:; hi] [teɪk] [hɪm]
" Charles of France is mad to canter so ; Battle he'll have , unless he take him
" 查尔斯 的 法国 是 疯狂的 到 慢跑 所以 ; 战斗 地狱 有 , 除非 他 拿 他
[həʊm] ;
home ;
家 ;

“法国的查理如此狂奔简直是疯了；除非他带他回家，否则他将面临战斗；

[nəʊ][mɔ:(r)] [hi:l] [weə(r)] [ɒnz] [hed] [ðæt] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld] .
No more he'll wear on's head that crown of gold .
不 更多的 地狱 穿 的 头 那 王冠 的 金子 .

他将不再戴上那顶金冠。

" -
" CCXXXIII
" -

“CCXXXIII

[ten] [greɪt] ['kɒləms] [ðeɪ] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] ; [ɒv; əv] - , [raɪt] ['ʌgli] , [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] ,
Ten great columns they marshal thereafter ; Of Canelious , right ugly , is the first ,
十 伟大的 列 他们 元帅 此后 ; 的 - , 正确的 丑陋的 , 是 这 第一的 ,

随后他们排成十支庞大的队伍；第一支是卡内利乌斯的，丑陋至极。

[hu:] [frɒm; frəm][væl] - [fju:ɪt] [keɪm] [ə'krɒs] ['kʌntri] [ðeə(r)] ; [ðə; ði] [nɛksts] [ɒv; əv] [tɜ:rks] ; [ɒv; əv] ['pə:ʃənz]
Who from Val - Fuit came across country there ; The next's of Turks ; of Persians
WHO 从 瓦尔 - 水果 来了 穿过 国家 那里 ; 这 下一个 的 土耳其人 ; 的 波斯人
[ɪz][ðə; ði] [θɜ:d] ;
is the third ;
是 这 第三 ;

来自瓦尔富伊特的人穿越了那里的土地；接下来是土耳其人；第三是波斯人；

[ðə; ði] [fɔ:θ] [ɪz] [reɪzd] [ɒv; əv] ['despərət] - , [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] [reɪzd] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd]
The fourth is raised of desperate Pinceners , The fifth is raised from Soltras and
这 第四 是 提高 的 绝望的 - , 这 第五 是 提高 从 - 和
[ə'və:] ;
Avers ;
反 ;

第四个是由绝望的钳形攻势者发起的，第五个是由索尔特拉斯和阿弗斯发起的；

[ðə; ði] [sɪksθ] [ɪz][frɒm; frəm] - [ænd; ənd] - ; [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɪz][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ;
The sixth is from Ormaleus and Eugez ; The seventh is the tribe of Samuel ;
这 第六 是 从 - 和 - ; 这 第七 是 这 部落 的 塞缪尔 ;

第六个支派是奥尔玛留斯和欧革斯支派；第七个支派是撒母耳支派；

[ðə; ði] [eɪtθ] [ɪz][frɒm; frəm] [bruːz] ; [ðə; ði][naɪnθ][frɒm; frəm] - ; [ðə; ði] [tenθ] [ɪz][frɒm; frəm]

The	eighth	is	from	Bruise	;	the	ninth	from	Esclavers	;	The	tenth	is	from
这	第八	是	从	挫伤	;	这	第九	从	-	;	这	第十	是	从

- ,

Occiant	,

- ,

第八个来自 Bruise；第九个来自 Esclavers；第十个来自 Occiant。

[ðə; ði] ['dezət] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][traɪb] , [duː; də][nɒt][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [sɜːv] ,

the	desert	,	That	is	a	tribe	,	do	not	the	Lord	God	serve	,
这	沙漠	,	那	是	一个	部落	,	做	不是	这	主	上帝	服务	,

沙漠，那是一个部落，耶和华神不事奉他们。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['feləns][juː; jʊ]['nevə(r)] [els] [hæv; həv] [hɜːd] ; [hɑːd][ɪz][ðeə(r)][haɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Of	such	felons	you	never	else	have	heard	;	Hard	is	their	hide	,	as	though	it
的	这样的	重罪犯	你	绝不	别的	有	听到	;	难的	是	他们的	隐藏	,	作为	尽管	它

['aɪən][wɜː(r); wə(r)] ,

iron	were	,
铁	是	,

你从未听说过这样的罪犯；他们的皮肉坚硬如铁。

['weəfɔː(r)] [ɒv; əv] [helm] [ɔː(r)] ['hɔːbɜːk] [ðev] [nəʊ][keə(r)] ; [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['ðer] ['felən] ['mɜːdəəz]

Wherefore	of	helm	or	hauberk	they've	no	care	;	In	the	battle	they're	felon	murderers
因此	的	舵	或者	锁子甲	他们有	不	关心	;	在	这	战斗	它们是	重罪犯	杀人犯

. ['ɑːoʊˈiː] .

.	AOI	.
.	AOI	.

因此，他们不在乎头盔或锁子甲；在战场上，他们是杀人犯。AOI。

-

CCXXXIV

-

2034年

[ðæt] ['ædmərəl][ten] ['kɒləms] [mɔː(r)] [rɪ'vjuːz] ; [ðə; ði][fɜːst][ɪz] [reɪzd] [ɒv; əv]['dʒaɪənts][frɒm; frəm]

That	admiral	ten	columns	more	reviews	;	The	first	is	raised	of	Giants	from
那	上将	十	列	更多的	评论	;	这	第一的	是	提高	的	巨人队	从

- ;

Malpruse	;

- ;

那位海军上将又写了十栏评论；第一篇是来自马尔普鲁斯的巨人；

[ðə; ði][nekst][ɒv; əv] [hʌnz] ; [ðə; ði] [θɜːd] [ə; eɪ]['hʌŋgɑːr] [kruː] ;

The	next	of	Huns	;	the	third	a	Hungar	crew	;
这	下一个	的	匈奴人	;	这	第三	一个	匈牙利	全体人员	;

接下来是匈奴人；第三艘是匈牙利船员；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - [ðə; ði] [lɒŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] [hæv; həv] [truːp] ; [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] [reɪzd] [ɒv; əv]

And	from	Baldise	the	Long	the	fourth	have	trooped	;	The	fifth	is	raised	of
和	从	-	这	长的	这	第四	有	成群结队	;	这	第五	是	提高	的

[men][frɒm; frəm][væl] - - ;

men	from	Val	-	Penuse	;
男人	从	瓦尔	-	-	;

第四支部队来自巴尔迪斯·隆；第五支部队由瓦尔·佩努斯人组成；

[ðə; ði][sɪksθ][ɪz] [reɪzd] [ɒv; əv] ['traɪbzmən] [frɒm; frəm] [mɜːuːz] ; [ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɪz][frɒm; frəm] [luːz]

The	sixth	is	raised	of	tribesmen	from	Maruse	;	The	seventh	is	from	Leus
这	第六	是	提高	的	部落成员	从	丸濑	;	这	第七	是	从	利乌斯

[ænd; ənd] - ;

and	Astrimunes	;
和	-	;

第六个部落由马鲁塞部落的人组成；第七个部落由莱乌斯和阿斯特里穆内斯部落的人组成；

[ðə; ði] [eɪtθ] [frɒm; frəm] - ; [ðə; ði] [naɪnθ] [ɪz] [frɒm; frəm] - ; [ðə; ði] [tenθ] [ɪz] [reɪzd] [ɒv; əv]

The	eighth	from	Argoilles	;	the	ninth	is	from	Clarbune	;	The	tenth	is	raised	of
这	第八	从	-	;	这	第九	是	从	-	;	这	第十	是	提高	的

[bɪrdzmɪn] [frɒm; frəm] [væl] - - ,

beardsmen	from	Val	-	Frunde	,
留着胡子的男人	从	瓦尔	-	-	,

第八个来自阿尔戈伊勒；第九个来自克拉布恩；第十个是由瓦尔弗伦德的蓄须战士组成的。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [traɪb] , [nəʊ] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɛə] [nju:] .

That	is	a	tribe	,	no	love	of	God	e'er	knew	.
那	是	一个	部落	,	不	爱	的	上帝	曾经	知道	.

这是一个部落，他们从未懂得爱上帝。

['dʒɛstə] - - [ði:z] ['θɜ:ti] ['kɒləms] [pru:v] .

Gesta	Francor	'	these	thirty	columns	prove	.
格斯塔	-	-	这些	三十	列	证明	.

《Gesta Francor》这三十个专栏证明了这一点。

[greɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [hoʊsts] , [ðeə(r)] [hɔ:nz] [kʌm] ['saʊndɪŋ] [θru:] .

Great	are	the	hosts	,	their	horns	come	sounding	through	.
伟大的	是	这	主持人	,	他们的	角	来	听起来	通过	.

主人热情洋溢，号角声响彻云霄。

['peɪgənz] ['kæntə(r)] [æz; əz] [men] [ɒv; əv] ['vælə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .

Pagans	canter	as	men	of	valour	should	.
异教徒	慢跑	作为	男人	的	勇气	应该	.

异教徒们像勇士一样策马奔腾。

['ɑ:oʊ'i:] .

AOI	.
AOI	.

AOI。

-

CCXXXV
-

2035年

[ðæt] ['ædmərəl] [hæθ] [greɪt] [pə'zeʃənz] ; [hi:; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [beə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['drægən] ,

That	admiral	hath	great	possessions	;	He	makes	them	bear	before	him	his	dragon	,
那	上将	有	伟大的	财产	;	他	制作	他们	熊	前	他	他的	龙	,

那位海军将领拥有大量财富；他命令手下抬着他的龙在他面前。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['stændəd] , - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [əpɑlɪn] [ðə; ði]

And	their	standard	,	Tervagan's	and	Mahom's	,	And	his	image	,	Apollin	the
和	他们的	标准	,	-	和	-	,	和	他的	图像	,	阿波林	这

['felən] .

felon	.
重罪犯	.

还有他们的标准，特瓦根和马霍姆的标准，以及他的形象，罪犯阿波林。

[ten] - ['kæntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] , [ænd; ənd] ['veri] [laʊd] [ðə; ði] [kraɪ] [aʊt] [ðɪs] ['sɜ:mən] :

Ten	Canelious	canter	in	the	environs	,	And	very	loud	the	cry	out	this	sermon	:
十	-	慢跑	在	这	周边环境	,	和	非常	大声	这	哭	出去	这	讲道	:

十匹卡内利乌斯马在周围奔跑，大声宣讲这篇布道：

" [let] [hu:] [wʊd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [gɒdz] [hæv; həv] ['gærɪsn] , [sɜ:v] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð]

"	Let	who	would	from	our	gods	have	garrison	,	Serve	them	and	pray	with
"	让	WHO	会	从	我们的	神	有	驻军	,	服务	他们	和	祈祷	和

[greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

great	affliction	.
伟大的	痛苦	.

“凡想从我们的神那里得到庇护的人，都应当侍奉他们，并以极大的痛苦祈祷。”

" ['peɪgənz] [ə'waɪl] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd]['feɪsɪz][ɒn][ðeə(r)] [brests] [ə'beɪs] , [ðeə(r)] ['pɒlɪʃt] ['helmits]
" Pagans awhile their heads and faces on Their breasts abase , their polished helmets
" 异教徒 一会儿 他们的 头部 和 面孔 在 他们的 乳房 底层 , 他们的 抛光 头盔
[dɒf] .
doff .
脱 .

“异教徒们，他们低下头颅，摘下擦亮的头盔，露出胸膛和脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fræŋks] [seɪ] : " [naʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][daɪ] , ['glʌtən] ; [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [vaɪl]
And the Franks say : " Now shall you die , gluttons ; This day shall bring you vile
和 这 弗兰克斯 说 : " 现在 将 你 死 , 贪食者 ; 这 天 将 带来 你 卑鄙的
[kən'fjuːʒn] !
confusion !
困惑 !

法兰克人说：“你们这些贪食者，今天就要死了；今天将给你们带来可耻的混乱！”

[gɪv] ['wɒrənti] , ['aʊə(r)] [gɒd] , ['ʌntə; 'ʌntu]['kɑːrlən] !
Give warranty , our God , unto Carlon !
给 保修单 , 我们的 上帝 , 到 卡隆 !

上帝啊，请向卡隆提供担保！

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðɪs] ['vɪktəri] [biː; bi] [wʌn] ! " ['ɑːoʊ'iː] .
And in his name this victory be won ! " AOI .
和 在 他的 姓名 这 胜利 是 韩元 ! " AOI .

愿这场胜利以他的名义取得！“AOI。

-
CCXXXVI
-

2036年

[ðæt] ['ædmərəl] [hæθ] ['wɪzdəm] [greɪt] [ɪn'diːd] ; [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [kɪŋz] [kɔːlz]
That admiral hath wisdom great indeed ; His son to him and those two kings calls
那 上将 有 智慧 伟大的 的确 ; 他的 儿子 到 他 和 那些 二 国王 呼叫
[hiː; hi] :
he :
他 :

那位海军统帅确实智慧非凡；他召见了他的儿子和那两位国王：

[maɪ] [lɔːdz] ['bærənz] , [bɪ'fɔːhænd] ['kæntə(r)][jiː; ji] , [ɔːl] [maɪ] ['kɒləms] [tə'geðə(r)] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [liːd] ;
My lords barons , beforehand canter ye , All my columns together shall you lead ;
我的 领主们 男爵们 , 预先 慢跑 是的 , 全部 我的 列 一起 将 你 带领 ;

诸位大人，请率领我的列队，走在队伍的最前面。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [aɪl] [kiːp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [θriː] : [wʌn] [ɪz][ɒv; əv] [tɜːrks] ;
But of the best I'll keep beside me three : One is of Turks ;
但 的 这 最好的 患病的 保持 旁 我 三 : 一 是 的 土耳其人 ;

但我会把最好的三个留在身边：一个是土耳其人；

[ðə; ði][nekst][ɒv; əv] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɒv; əv] - .
the next of Ormaleis ; And the third is the Giants of Malpreis .
这 下一个 的 - ; 和 这 第三 是 这 巨人队 的 - .

下一个是奥尔马莱斯；第三个是马尔普雷斯的巨人。

[ænd; ənd] - , [ðel] ['ɔːlsəʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [wɪð] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
And Occiant's , they'll also stay with me , Until with Charles and with the
和 - , 他们会 还 停留 和 我 , 直到 和 查尔斯 和 和 这
[frænks] [ðeɪ] [miːt] .
Franks they meet .
弗兰克斯 他们 见面 .

西方人也会和我待在一起，直到他们遇到查理和法兰克人为止。

[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi]['kɒmbæt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [mʌst; məst] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] , [kʌt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

That	Emperour	,	if	he	combat	with	me	,	Must	lose	his	head	,	cut	from	his
那	皇帝	,	如果	他	战斗	和	我	,	必须	失去	他的	头	,	切	从	他的

['ʃəuldəz] [kliːn] ;

shoulders	clean	;
肩膀	干净的	;

那皇帝若与我交战，必将身首异处，从肩头一刀砍下；

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [nɔːt] [els] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmz] [dɪ'kriːd] . ['ɑːoʊ'iː] .

He	may	be	sure	naught	else	for	him's	decreed	.	AOI	.
他	可能	是	当然	零	别的	为了	他的	颁布	.	AOI	.

他或许可以确定，这是他所下达的命令。AOI。

-

CCXXXVII

-

2037年

[greɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][hoʊsts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɒləms] [feə(r)] ,

Great	are	the	hosts	,	and	all	the	columns	fair	,
伟大的	是	这	主持人	,	和	全部	这	列	公平的	,

主持人很棒，所有专栏文章都很公正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗兰之歌(The Song of Roland)
第6/7页

[nəʊ] [piːk] [nɔː(r)] [veɪl] [nɔː(r)] [klɪf] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [ˈθɪkɪt] [nɔː(r)] [wʊd] , [nɔː(r)] [ˈæmbʊʃ]
No peak nor vale nor cliff between them there , Thicket nor wood , nor ambush
不 顶峰 也不 谷 也不 悬崖 之间 他们 那里 , 灌木丛 也不 木头 , 也不 伏击
[ˈeniweə(r)] ;
anywhere ;
任何地方 ;

他们之间既没有山峰，也没有山谷，更没有悬崖；他们之间没有灌木丛，也没有树林，更没有埋伏处。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [ðeɪ] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wel] .
Across the plain they see each other well .
穿过 这 清楚的 他们 看 每个 其他 出色地 .

在平原上，他们彼此看得清清楚楚。

[sez] - : " [maɪ][ˈpeɪgən] [traɪbz] [ˈædvɜːs] , [ˈbæt(ə)l][tuː; tə] [siːk] , [ˈkæntə(r)][jiː; ji] [naʊ] [əˈhed] !
Says Baligant : " My pagan tribes adverse , Battle to seek , canter ye now ahead !
说道 - : " 我的 异教徒 部落 不利 , 战斗 到 寻找 , 慢跑 是的 现在 前方 !

巴利甘特说："我的异教部落，敌对的，去战斗吧，现在就向前奔跑吧！"

" [ˈkæriz] [ðə; ði] [ˈensən] - [ɒv; əv] - ; [ˈpeɪgənz][kraɪ] [aʊt] , [baɪ] - [ðeɪ] [sweə(r)] .
" Carries the ensign Amboires of Oluferne ; Pagans cry out , by Preciuse they swear .
" 携带 这 军旗 - 的 - ; 异教徒 哭 出去 , 经过 - 他们 发誓 .

"高举奥卢弗内安布瓦的旗帜；异教徒们高声呼喊，以普雷西乌斯的名义发誓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fræŋks] [seɪ] : " [greɪt] [hɜːt] [ðɪs] [deɪ] [jʊl] [get] !
And the Franks say : " Great hurt this day you'll get !
和 这 弗兰克斯 说 : " 伟大的 伤害 这 天 你会 得到 !

弗兰克一家说："今天你会受到极大的伤害！"

" [ænd; ənd] [ˈveri] [laʊd] " - !
" And very loud " Monjoie !
" 和 非常 大声 " - !

"而且声音非常大"Monjoie!

" [ðeɪ] [kraɪ] [əˈgen] .
" they cry again .
" 他们 哭 再次 .

他们又哭了。

[ðæt] [hæz; həz][bɪd][ðem; ðəm] [saʊnd] [ˈtrʌmpɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔlifənt] [saʊndz] [ˈəʊvə(r)][ɔːl]
That Emperour has bid them sound trumpets ; And the olifant sounds over all
那 皇帝 有 出价 他们 声音 小号 ; 和 这 奥利芬特 声音 超过 全部
[ɪts] [nel] .
its knell .
它是 丧钟 .

那位皇帝已下令吹响号角；而狮子号角响彻天下，敲响了丧钟。

[ðə; ði][ˈpeɪgənz] [seɪ] : " - [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] .
The pagans say : " Carlun's people are fair .
这 异教徒 说 : " - 人们 是 公平的 .

异教徒说："卡伦的人民是公正的。"

[ˈbæt(ə)l][wiːl; wil][hæv; həv] , [ˈbɪtə(r)][ænd; ənd] [ˈkiːnli] [set] .
Battle we'll have , bitter and keenly set .
战斗 出色地 有 , 苦的 和 敏锐地 放 .

我们将迎来一场艰苦卓绝的战斗。

" ['ɑːoʊˈiː] .
" AOI .
" AOI .

“AOI。

-

CCXXXVIII

-

[greɪt] [ɪz] [ðæt] [pleɪn] , [ænd; ənd] [waɪd] [ɪz] [ðæt] ['kʌntri] ; [ðeə(r)] ['helmits] [ʃaɪn] [wɪð] ['gəʊldən]
Great is that plain , and wide is that country ; Their helmets shine with golden
伟大的 是 那 清楚的 , 和 宽的 是 那 国家 ; 他们的 头盔 闪耀 和 金的
['dʒuːəlri] ,
jewellery ,
首饰 ,

那片平原辽阔无垠，那片土地辽阔无垠；他们的头盔上闪耀着金饰的光芒。

['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [sɑːk] [imˈbrɔidəd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiːldz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ensən] [fɪkst] [ɒn] [ɔːl] [ðeə(r)]
Also their sarks embroidered and their shields , And the ensigns fixed on all their
还 他们的 萨克斯 绣花 和 他们的 盾牌 , 和 这 旗帜 固定的 在 全部 他们的
['bɜːnɪʃt] [spiə] .
burnished spears .
抛光 长矛 .

还有他们绣花的长袍和盾牌，以及固定在他们所有闪亮长矛上的旗帜。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [saʊnd] , [ðeə(r)] [vɔɪs] [ɪz] ['veri] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔlifənt] [ɪts] ['ekəʊɪŋ] ['mjuːzɪk]
The trumpets sound , their voice is very clear , And the olifant its echoing music
这 小号 声音 , 他们的 嗓音 是 非常 清除 , 和 这 奥利芬特 它是 回声 音乐
[spiːks] .
speaks .
说话 .

号角响起，声音清晰，狮子的回声诉说着它的乐声。

[ðen] [ðə; ði] ['ædmərəl] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['kæləθ] [hiː; hi] , - [tɪz] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - ,
Then the admiral , his brother calleth he , ' Tis Canabeus , the king of Floredee ,
然后 这 上将 , 他的 兄弟 呼唤 他 , - 的 - , 这 国王 的 - ,

然后，海军上将，他的兄弟，他喊道：“是卡纳贝乌斯，弗洛雷迪的国王。”

[huː] [həʊldz] [ðə; ði] [lænd] ['ʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [veɪl] - ; [hiːz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [hɪm] - [ten]
Who holds the land unto the Vale Sevree ; He's shewn to him Carlun's ten
WHO 持有 这 土地 到 这 谷 - ; 他是 展示 到 他 - 十
['kʌmpəniz] :
companies :
公司 :

谁拥有通往塞弗雷谷的土地？他已向他展示了卡伦的十个连队：

" [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [frɑːns] , [rɪˈnaʊnd] [lænd] , [juː; jʊ] [siː] .
" The pride of France , renowned land , you see .
" 这 自豪 的 法国 , 著名 土地 , 你 看 .

“法国的骄傲，举世闻名的土地，你看。”

[ðæt] [ˈkæntə] [raɪt] [ˈhɔːtɪli] , [hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ;
That Emperour canters right haughtily , His bearded men are with him in the rear ;
那 皇帝 坎特 正确的 傲慢地 , 他的 留着胡子的 男人 是 和 他 在 这 后部 ;

那位皇帝趾高气扬地向右小跑，他的蓄须士兵跟在他身后；

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [sɑːk] [ðeɪ] [hæv; həv] [θrəʊn] [aʊt] [ðeə(r)] [bɪrdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

Over	**their**	**sarks**	**they**	**have**	**thrown**	**out**	**their**	**beards**	**Which**	**are**	**as**	**white**	**as**
超过	他们的	萨克斯	他们	有	抛掷	出去	他们的	胡须	哪个	是	作为	白色的	作为

['drɪvn] [snoʊz] [ðæt] [friːz] .

driven	**snows**	**that**	**freeze**	**.**
驱动	雪	那	冻结	.

他们将胡须披在长袍上，胡须像冻住的雪一样洁白。

[straɪk] [juː 'es] [ðeɪ] [wɪl] [wɪð] [lɑːns] [ænd; ənd] [wɪð] [spiə] : ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][wiːl; wil][hæv; həv] ,

Strike	**us**	**they**	**will**	**with**	**lances**	**and**	**with**	**spears**	**:**	**Battle**	**with**	**them**	**we'll**	**have**	**,**
罢工	我们	他们	将要	和	长矛	和	和	长矛	:	战斗	和	他们	出色地	有	,

他们会用长矛和枪矛攻击我们：我们将与他们战斗，

[prə'lɒŋd] [ænd; ənd] [kiːn] ; ['nevə(r)][hæz; həz][mæn] [bɪ'held] [sʌtʃ] ['ɑːmiz] [miːt] .

prolonged	**and**	**keen**	**;**	**Never**	**has**	**man**	**beheld**	**such**	**armies**	**meet**	**.**
延长	和	敏锐的	;	绝不	有	男人	观看	这样的	军队	见面	.

旷日持久，激烈无比；人类从未见过如此规模的军队交战。

" ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [kɑːst][ə; eɪ][ɒd] [ðæts] [piːld] [gəʊz] - [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

"	**Further**	**than**	**one**	**might**	**cast**	**a**	**rod**	**that's**	**peeled**	**Goes**	**Baligant**	**before**	**his**
"	更远	比	一	可能	投掷	一个	杆	那就是	去皮	去	-	前	他的

['kʌmpəniz] .

companies	**.**
公司	.

“比一个人能抛出的剥皮的鱼竿还要远，Goes Baligant 在他的公司面前。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ðen] [hiːz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spiːks] : " ['peɪgənz] , [kʌm] [ɒn] ;

His	**reason**	**then**	**he's**	**shewn**	**to**	**them**	**,**	**and**	**speaks**	**:**	**"**	**Pagans**	**,**	**come**	**on**	**;**
他的	原因	然后	他是	展示	到	他们	,	和	说话	:	"	异教徒	,	来	在	;

然后他向他们表明了自己的理由，说道：“异教徒们，过来吧；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .

for	**now**	**I**	**take**	**the**	**field**	**.**
为了	现在	我	拿	这	场地	.

现在我上场了。

" [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ɪn][hænd][hiː; hi] ['brændɪʃ] [ænd; ənd] [wiːld] , [tə'wɔːdz] - [hæz; həz] [tɜːnd] [ðə; ði]

"	**His**	**spear**	**in**	**hand**	**he**	**brandishes**	**and**	**wields**	**,**	**Towards**	**Carlun**	**has**	**turned**	**the**
"	他的	矛	在	手	他	挥舞	和	挥舞	,	向	-	有	转向	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [stiːl] . ['ɑːoʊ'iː] .

point	**of**	**steel**	**.**	**AOI**	**.**
观点	的	钢	.	AOI	.

“他手中挥舞着长矛，矛尖指向卡伦。AOI。

-

CCXXXIX

-

2039年

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [greɪt] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] , [hɪz; ɪz] ['ensən]

Charles	**the**	**Great**	**,**	**when**	**he**	**sees**	**the**	**admiral**	**And**	**the**	**dragon**	**,**	**his**	**ensign**
查尔斯	这	伟大的	,	什么时候	他	看到	这	上将	和	这	龙	,	他的	军旗

[ænd; ənd] ['stændəd] ;

and	**standard**	**;**
和	标准	;

查理大帝看到海军上将和龙，他的旗帜和军旗；

- - ([ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [streŋθ] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌstə] [ðəʊz] ['ærəbz][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ðev] ['kʌvəd]
- - (In such great strength are mustered those Arabs Of that country they've covered
- - (在 这样的 伟大的 力量 是 集结 那些 阿拉伯人 的 那 国家 他们有 涵盖
['evri] [pɑːt] [seɪv] ['əʊnli] [ðæt] [weər'ɒn] [ðə; ði] [wɒz; wəz] .)
every part Save only that whereon the Emperour was .)
每一个 部分 节省 仅有的 那 其中 这 皇帝 曾是 .)

——（阿拉伯人集结了如此强大的力量，他们占领了那个国家的每个角落，唯独皇帝所在的地方除外。）

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [hæz; həz] [kɔːld] : " ['bærənz][ænd; ənd] [fræŋks] ,
The King of France in a loud voice has called : " Barons and Franks ,
这 国王 的 法国 在 一个 大声 嗓音 有 称为 : " 男爵 和 弗兰克斯 ,

法国国王高声喊道："男爵们和法兰克人，

[gʊd] ['væsl] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ɔːl] , [jiː; ji][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [hæv; həv] [fɔːt] [səʊ] [greɪt] ['kɔmbæt, kəm'bæt] ;
good vassals are ye all , Ye in the field have fought so great combats ;
好的 附庸 是 是的 全部 , 叶 在 这 场地 有 战斗 所以 伟大的 战斗 ;

你们都是优秀的臣属，你们在战场上打过许多伟大的仗；

[siː] [ðə; ði]['peɪgənz] ; ['ðer] ['felən][ænd; ənd] ['kauəd] , [nəʊ] ['peniwɜːθ] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [lɔːz]
See the pagans ; they're felons and cowards , No pennyworth is there in all their laws
看 这 异教徒 ; 它们是 重罪犯 和 懦夫 , 不 潘尼沃斯 是 那里 在 全部 他们的 法律
.
:
.

看看那些异教徒；他们是罪犯和懦夫，他们的所有法律中没有一分钱的价值。

[ðəʊ] [ðev] [greɪt] [hoʊsts] , [maɪ] [lɔːdz] , [wɒt] ['mætəz] [ðæt] ?
Though they've great hosts , my lords , what matters that ?
尽管 他们有 伟大的 主持人 , 我的 领主们 , 什么 事情 那 ?

诸位大人，虽然他们的主人非常热情好客，但这又有什么关系呢?

[let] [hɪm][gəʊ] [hens] , - [feɪl][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .
Let him go hence , who'ld fail me in the attack .
让 他 去 因此 , - 失败 我 在 这 攻击 .

放他走吧，他会在进攻中让我失望的。

" [nekst] [wɪð] [bəuθ] [spɜːz] [hiːz] [gɔːd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [flæŋks] , [ænd; ənd] - [hæz; həz] [meɪd]
" Next with both spurs he's gored his horse's flanks , And Tencendor has made
" 下一个 和 两个都 马刺 他是 刺伤 他的 马匹 侧翼 , 和 - 有 制成
[fɔː(r)] [baʊndz] [ðeər'æt] .
four bounds thereat .
四 界限 那里 .

“接着，他用双马刺顶撞马的侧腹，而坦森多尔则在那里跃了四步。

[ðen] [seɪ] [ðə; ði] [fræŋks] : " [ðɪs] [kɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] ['væsl] .
Then say the Franks : " This King's a good vassal .
然后 说 这 弗兰克斯 : " 这 国王学院 一个 好的 附庸 .

法兰克人说："这位国王是个好封臣。"

['kæntə(r)] , [breɪv] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][həʊldz] [bæk] .
Canter , brave lord , for none of us holds back .
慢跑 , 勇敢的 主 , 为了 没有任何 的 我们 持有 后退 .

勇敢的领主，快步向前，因为我们谁也不退缩。

" [siːkiːksɛl]
" CCXL
" CCXL

CCXL

[klɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['reɪdiənt] ; [ðə; ði] [hoʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] , [ðə; ði] ['kʌmpəniz]

Clear	is	the	day	,	and	the	sun	radiant	;	The	hosts	are	fair	,	the	companies
清除	是	这	天	,	和	这	太阳	辐射状	;	这	主持人	是	公平的	,	这	公司

[ɑː(r); ə(r)] [grænd] .

are	grand	.
是	盛大	.

晴空万里，阳光灿烂；主人和蔼可亲，宾客云集。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kɒləms] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [naʊ] [hænd] [tuː; tə] [hænd] .

The	first	columns	are	come	now	hand	to	hand	.
这	第一的	列	是	来	现在	手	到	手	.

第一列现在手拉手地走来。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['reɪbəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] - [let] [fɔːl] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒn] [ðeə(r)] [swɪft] ['hɔːsɪz] - [bæks] ,

The	count	Rabel	and	the	count	Guinemans	Let	fall	the	reins	on	their	swift	horses	'	backs	,
这	数数	拉贝尔	和	这	数数	-	让	落下	这	缰绳	在	他们的	迅速	马匹	-	背部	,

拉贝尔伯爵和吉内曼斯伯爵松开了他们骏马背上的缰绳。

['spɜːrɪŋ] [ɪn] [heɪst] ; [ðen] [ɒn] [rʌʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [fræŋks] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [straɪk] ,

Spurring	in	haste	;	then	on	rush	all	the	Franks	,	And	go	to	strike	,
刺激	在	匆忙	;	然后	在	匆忙	全部	这	弗兰克斯	,	和	去	到	罢工	,

他们急忙策马奔腾，法兰克人蜂拥而上，准备发起进攻。

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trentʃənt] [lɑːns] . ['ɑːoʊ'iː] .

each	with	his	trenchant	lance	.	AOI	.
每个	和	他的	尖锐的	槊	.	AOI	.

每人手持锋利的长矛。AOI。

-

CCXLI

-

CCXLI

[ðæt] [kaʊnt] ['reɪbəl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːdi] [naɪt] ,

That	count	Rabel	,	he	was	a	hardy	knight	,
那	数数	拉贝尔	,	他	曾是	一个	耐寒的	骑士	,

那位拉贝尔伯爵，他是一位骁勇善战的骑士。

[hiː; hi] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [spɜːz] [ɒv; əv] [gəʊld] [səʊ] [faɪn] , [ðə; ði] ['pɜːʃn] [kɪŋ] ,

He	pricked	his	horse	with	spurs	of	gold	so	fine	,	The	Persian	king	,
他	刺痛	他的	马	和	马刺	的	金子	所以	美好的	,	这	波斯语	国王	,

他用精美的金马刺刺扎他的马，波斯国王，

- , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [straɪk] .

Torleu	,	he	went	to	strike	.
-	,	他	去	到	罢工	.

托尔勒，他去罢工了。

[nɔː(r)] [ʃiːld] [nɔː(r)] [sɑːk] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ə'baɪd] ; [ðə; ði] ['gəʊldən] [spɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] [pɑːst] [ˌɪn'saɪd] ;

Nor	shield	nor	sark	could	such	a	blow	abide	;	The	golden	spear	his	carcass	passed	inside	;
也不	盾	也不	萨克	可以	这样的	一个	吹	遵守	;	这	金的	矛	他的	尸体	通过了	里面	;

盾牌和长袍都无法承受这样的重击；金矛刺穿了他的尸体；

[flʌŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ] , [hiː; hi] [daɪd] .

Flung	down	upon	a	little	bush	,	he	died	.
扔	向下	之上	一个	小的	衬套	,	他	死亡	.

他被甩到一丛小灌木上，死了。

[ðen] [seɪ] [ðə; ði] [fræŋks] : " [lɔːd] [gɒd] , [biː; bi] [ðaʊ] ['aʊə(r)] [gaɪd] !

Then	say	the	Franks	:	"	Lord	God	,	be	Thou	our	Guide	!
然后	说	这	弗兰克斯	:	"	主	上帝	,	是	你	我们的	指导	!

然后法兰克人说：“主上帝，请指引我们！”

[tʃɑːlz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [feɪl] ; [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪz] [raɪt] . " ['ɑːoʊ'iː] .

Charles	we	must	not	fail	;	his	cause	is	right	.	"	AOI	.
查尔斯	我们	必须	不是	失败	;	他的	原因	是	正确的	.	"	AOI	.

查尔斯，我们绝不能失败；他的事业是正义的。” AOI。

-

CCXLII

-

CCXLII

[ænd; ənd] - [tilt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] - ; [hæz; həz] ['brəʊkən] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn] [hɪz; ɪz]

And	Guineman	tilts	with	the	king	Leutice	;	Has	broken	all	the	flowers	on	his
和	-	倾斜	和	这	国王	-	;	有	破碎的	全部	这	花朵	在	他的

[ʃiːld] ,

shield	,
盾	,

吉内曼与卢蒂斯国王比武；打碎了他盾牌上的所有花朵，

[nekst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɑːk] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] [siːm] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ensən] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði]

Next	of	his	sark	he	has	undone	the	seam	,	All	his	ensign	thrust	through	the
下一个	的	他的	萨克	他	有	未完成	这	接缝	,	全部	他的	军旗	推力	通过	这

['kɑːkəs] [kliːn] ,

carcass	clean	,
尸体	干净的	,

他解开了衬衫的缝线，将旗帜干净利落地插在尸体上。

[səʊ] [flɪŋ] [hɪm] [ded] , [let] ['eni] [lɑːf] [ɔː(r)] [wiːp] .

So	flings	him	dead	,	let	any	laugh	or	weep	.
所以	投掷	他	死的	,	让	任何	笑	或者	哭泣	.

于是，他被扔下车，死了，谁也别笑，谁也别哭。

[ə'pɒn] [ðæt] [bləʊ] , [ðə; ði] [fræŋks] [kraɪ] [aʊt] [wɪð] [hiːt] : " [straɪk] [ɒn] , ['bærən] , [nɔː(r)] ['slækən] [ɪn]

Upon	that	blow	,	the	Franks	cry	out	with	heat	:	"	Strike	on	,	baron	,	nor	slacken	in
之上	那	吹	,	这	弗兰克斯	哭	出去	和	热	:	"	罢工	在	,	男爵	,	也不	放松	在

[jɔː(r); jə(r)] [spiːd] !

your	speed	!
你的	速度	!

听到这一击，法兰克人激动地喊道：“男爵，继续进攻，不要放慢速度！”

[-] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪgən] [briːd] ; [gɒd] [sent] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]

Charle's	in	the	right	against	the	pagan	breed	;	God	sent	us	here	his	justice	to
查尔斯	在	这	正确的	反对	这	异教徒	品种	;	上帝	发送	我们	这里	他的	正义	到

[kəm'pliːt] . " ['ɑːoʊ'iː] .

complete	.	"	AOI	.
完全的	.	"	AOI	.

查理对抗异教徒是正确的；上帝派我们来到这里，是为了完成他的正义。” AOI。

-

CCXLIII

-

CCXLIII

[pjʊə(r)] [waɪt] [ðə; ði] [hɔːs] [weərˈɒn] - [seɪt] ; ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [əˈmɪd][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv]

Pure	**white**	**the**	**horse**	**whereon**	**Malprimes**	**sate**	**;**	**Guided**	**his**	**corse**	**amid**	**the**	**press**	**of**
纯的	白色的	这	马	其中	-	沙特	;	引导	他的	课程	之中	这	按	的

[fræŋks] ,

Franks	**,**
弗兰克斯	,

马尔普里姆斯骑乘的那匹马通体雪白；在法兰克人的簇拥下，护送着他的遗体。

['aʊə(r)][ɪn] , ['aʊə(r)] [aʊt] , [greɪt] [bləʊz] [hiː; hi] [strʌk] [ðem; ðəm] [bæk] ,

Hour	**in**	**,**	**hour**	**out**	**,**	**great**	**blows**	**he**	**struck**	**them**	**back**	**,**
小时	在	,	小时	出去	,	伟大的	打击	他	击	他们	后退	,

一小时又一小时，他都给予他们重击。

[ænd; ənd] , ['evə(r)] , [ded] [wʌn] [əˈpɒn] ['ʌðə(r)z] [pækt] .

And	**,**	**ever**	**,**	**dead**	**one**	**upon**	**others**	**packed**	**.**
和	,	曾经	,	死的	一	之上	其他的	包装	.

而且，永远地，一个死者被打包在其他死者之上。

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ɔːl][hæz; həz][kraɪd] [aʊt] - : " ['bærənz] , [lɒŋ] [taɪm] [aɪv] [fed] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ]

Before	**them**	**all**	**has**	**cried**	**out**	**Baligant**	**:**	**"**	**Barons**	**,**	**long**	**time**	**I've**	**fed**	**you**	**at**	**my**
前	他们	全部	有	哭	出去	-	:	"	男爵	,	长的	时间	我已经美联储		你	在	我的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

在他们所有人面前，巴利甘特喊道："男爵们，我很久以来一直供养着你们。"

[jiː; ji] [siː] [maɪ] [sʌn] , [huː] [gəʊz] [ɒn] - [træk] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [səʊ] ['meni] [lɔːdz]

Ye	**see**	**my**	**son**	**,**	**who**	**goes**	**on**	**Carlun's**	**track**	**,**	**And**	**with**	**his**	**arms**	**so**	**many**	**lords**
叶	看	我的	儿子	,	WHO	去	在	-	追踪	,	和	和	他的	武器	所以	许多	领主们

[əˈtæks] ;

attacks	**;**
攻击	;

你们看见我的儿子，他追随卡伦的足迹，用他的武器攻击了许多领主；

['betə(r)] ['væsl] [ðæn; ðən] [hɪm] [aɪl] [nɒt] [dɪˈmɑːnd] .

Better	**vassal**	**than**	**him**	**I'll**	**not**	**demand**	**.**
更好的	附庸	比	他	患病的	不是	要求	.

我不会要求比他更好的封臣。

[gəʊ] , ['sʌkə(r)] [hɪm] , [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trentʃənt] [lɑːns] !

Go	**,**	**succour**	**him**	**,**	**each**	**with**	**his**	**trenchant**	**lance**	**!**
去	,	救助	他	,	每个	和	他的	尖锐的	槊	!

去吧，去救助他，每人拿起锋利的长矛！

" [əˈpɒn] [ðæt] [wɜːd] [ðə; ði]['peɪgənz][ɔːl] [ədˈvɑːns] ; [grɪm] [bləʊz] [ðeɪ] [straɪk] , [ðə; ði] ['slɔːtərz] ['veri]

"	**Upon**	**that**	**word**	**the**	**pagans**	**all**	**advance**	**;**	**Grim**	**blows**	**they**	**strike**	**,**	**the**	**slaughter's**	**very**
"	之上	那	单词	这	异教徒	全部	进步	;	严峻	打击	他们	罢工	,	这	屠杀的	非常

[grænd] .

grand	**.**
盛大	.

"听到这话，异教徒们全都冲了上来；他们发动了残酷的攻击，屠杀场面非常壮观。"

[ænd; ənd] ['mɑːvələs] [ænd; ənd] ['weɪti] [ðə; ði]['kɒmbæt] :

And	**marvellous**	**and**	**weighty**	**the**	**combat**	**:**
和	奇妙	和	重	这	战斗	:

战斗场面精彩绝伦，扣人心弦：

[bɪˈfɔː(r)] [nɔː(r)] [sɪns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [sʌtʃ] [əˈtæk] . ['ɑːoʊˈiː] .

Before	**nor**	**since**	**was**	**never**	**such**	**attack**	**.**	**AOI**	**.**
前	也不	自从	曾是	绝不	这样的	攻击	.	AOI	.

此前此后从未发生过此类袭击。AOI。

-

CCXLIV

-

CCXLIV

[greɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][hoʊsts] ; [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɪn][praɪd] [kʌm] ['tʌtʃɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv]
Great **are** **the** **hosts** **;** **the** **companies** **in** **pride** **Come** **touching** **,** **all** **the** **breadth** **of**
伟大的 是 这 主持人 ; 这 公司 在 自豪 来 接触 , 全部 这 宽度 的
['aɪðə(r)] [saɪd] ;
either **side** **;**
任何一个 边 ;

主人热情好客；公司自豪地前来，两岸风情万种；

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪgənz][duː; də] ['mɑːvələsli] [straɪk] .
And **the** **pagans** **do** **marvellously** **strike** **.**
和 这 异教徒 做 奇妙地 罢工 .

异教徒的攻击确实非常惊人。

[səʊ] ['meni] [ʃɑːfts] , [baɪ][gɒd] !
So **many** **shafts** **,** **by** **God** **!**
所以 许多 轴 , 经过 上帝 !

天哪，这么多杆子！

[ɪn] ['piːsɪz] [laɪ][ænd; ənd] ['krʌmpld] [ʃiːldz] , [ænd; ənd] [sɑːk] [wɪð] [meɪl] [ʌn'twaɪnd] !
in **pieces** **lie** **And** **crumpled** **shields** **,** **and** **sarks** **with** **mail** **untwined** **!**
在 件 说谎 和 皱巴巴的 盾牌 , 和 萨克斯 和 邮件 解开 !

残骸散落一地，盾牌皱巴巴的，盔甲散落一地！

[səʊ] ['spætə] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [ðeə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [grɑːs] [səʊ]
So **spattered** **all** **the** **earth** **there** **would** **you** **find** **That** **through** **the** **field** **the** **grass** **so**
所以 溅射 全部 这 地球 那里 会 你 寻找 那 通过 这 场地 这 草 所以
[griːn] [ænd; ənd] [faɪn] [wɪð] [menz] [laɪf] - [blʌd] [ɪz][ɔːl] [və'mɪliən] [daɪd] .
green **and** **fine** **With** **men's** **life** **-** **blood** **is** **all** **vermilion** **dyed** **.**
绿色的 和 美好的 和 男士 生活 - 血 是 全部 朱红 染色 .

你会发现，那里的土地上到处都是血迹，田野里翠绿的草地都被男人的鲜血染成了朱红色。

[ðæt] ['ædmərəl] ['ræliz] [wʌns] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] [traɪb] : " ['bærənz] , [straɪk] [ɒn] , ['ʃætə(r)] [də; ði] ['krɪstʃən] [laɪn]
That **admiral** **rallies** **once** **more** **his** **tribe** **:** **"** **Barons** **,** **strike** **on** **,** **shatter** **the** **Christian** **line**
那 上将 集会 一次 更多的 他的 部落 : " 男爵 , 罢工 在 , 破碎 这 基督教 线
.
:
.

那位海军上将再次召集他的部下："男爵们，进攻，粉碎基督教防线。"

" [naʊ] ['veri] [kiːn] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [faɪt] , [æz; əz]['nevə(r)][wɒz; wəz] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] [ðæt]
" **Now** **very** **keen** **and** **lasting** **is** **the** **fight** **,** **As** **never** **was** **,** **before** **or** **since** **that**
" 现在 非常 敏锐的 和 持久 是 这 斗争 , 作为 绝不 曾是 , 前 或者 自从 那
[taɪm] ;
time **;**
时间 ;

"现在这场斗争非常激烈且持久，以前从未有过，以后也从未有过；

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] , [ən'les] [hiː; hi][daɪ] . ['ɑːoʊ'iː] .
The **finish** **none** **shall** **reach** **,** **unless** **he** **die** **.** **AOI** **.**
这 结束 没有任何 将 抵达 , 除非 他 死 . AOI .

除非死亡，否则无人能抵达终点。AOI。

-

CCXLV

-

CCXLV

[ðæt] ['ædmərəl][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] [ə'piːlz] : " ['peɪgənz] , [straɪk] [ɒn] ; [keɪm] [juː; jʊ][nɒt] ['ðeəfɔː(r)]

That	admiral	to	all	his	race	appeals	:	"	Pagans	,	strike	on	;	came	you	not	therefore
那	上将	到	全部	他的	种族	上诉	:	"	异教徒	,	罢工	在	;	来了	你	不是	所以

[hɪə(r)] ?

here	?
这里	?

那位海军上将向他的所有族人发出呼吁："异教徒们，继续进攻吧；你们来到这里不就是为了这个吗？"

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ]['nəʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][dɪə(r)] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ['ɒnəz] [ænd; ənd][lændz]

I	promise	you	noble	women	and	dear	,	I	promise	you	honours	and	lands
我	承诺	你	高贵	女性	和	亲爱的	,	我	承诺	你	荣誉	和	土地

[ænd; ənd] ['fiːfs] .

and	fiefs	.
和	封地	.

我向你们这些高贵的女子承诺，我向你们承诺荣誉、土地和封地。

" ['ɑːnsə(r)] ['peɪgənz] : " [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [wel] [ɪn'diːd] .

"	Answer	pagans	:	"	We	must	do	well	indeed	.
"	回答	异教徒	:	"	我们	必须	做	出色地	的确	.

回答异教徒："我们一定做得很好。"

" [wɪð] ['maɪti] [bləʊz] [ðeɪ] ['ʃætə(r)] [ɔːl][ðeə(r)] [spiə] ; [faɪv] [skɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [sɔːrdz] [frɒm; frəm]

"	With	mighty	blows	they	shatter	all	their	spears	;	Five	score	thousand	swords	from
"	和	强大的	打击	他们	破碎	全部	他们的	长矛	;	五	分数	千	剑	从

[ðeə(r)] ['skæbəd] [liːp] ,

their	scabbards	leap	,
他们的	剑鞘	飞跃	,

"他们猛击，打断了所有的长矛；六万把宝剑从剑鞘中跃出，

['slɔːtə(r)] [ðen] , [grɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] , [jʊd] [siːn] .

Slaughter	then	,	grim	and	sorrowful	,	you'd	seen	.
屠宰	然后	,	严峻	和	悲伤	,	你会	已见	.

你曾目睹过那场残酷而悲惨的屠杀。

['bæt(ə)l][hiː; hi] [sɔː] , [ðæt] [stʊd] [ðəʊz] [hoʊsts] [bɪ'twiːn] .

Battle	he	saw	,	that	stood	those	hosts	between	.
战斗	他	锯	,	那	站立	那些	主持人	之间	.

他目睹了那场战斗，它横亘在双方之间。

['ɑːoʊ'iː] .

AOI	.
AOI	.

AOI。

-

CCXLVI

-

2046年

[ðæt] [kɔːlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [frænks] [ænd; ənd] [spiːks] : " [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [lɔːdz] , [ɪn] [huːm] [ai]

That	Emperour	calls	on	his	Franks	and	speaks	:	"	I	love	you	,	lords	,	in	whom	I
那	皇帝	呼叫	在	他的	弗兰克斯	和	说话	:	"	我	爱	你	,	领主们	,	在	谁	我

[wel] [bɪ'liːv] ;

well	believe	;
出色地	相信	;

那位皇帝召集他的法兰克人，说道："我爱你们，各位大人，我对你们充满信心；

[səʊ] ['meni] [greɪt] ['bæt(ə)lz] [juːv] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [kɪŋz] [ˌəʊvə'θrəʊn] , [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz]

So	many	great	battles	you've	fought	for	me	,	Kings	overthrown	,	and	kingdoms
所以	许多	伟大的	战斗	你已经	战斗	为了	我	,	国王	被推翻	,	和	王国

[hæv; həv] [rɪ'diːmd] !

have	redeemed	!
有	已赎回	!

你为我打了那么多伟大的仗，推翻了那么多君王，拯救了那么多王国!

['gɜːdən] [aɪ] [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn'diːd] ; [maɪ][lændz] , [maɪ] [welθ] ,

Guerdon	I	owe	,	I	know	it	well	indeed	;	My	lands	,	my	wealth	,
格尔登	我	欠	,	我	知道	它	出色地	的确	;	我的	土地	,	我的	财富	,

我欠格尔登一份情，我对此心知肚明；我的土地，我的财富，

[maɪ] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] [tuː; tə] [kiːp] .

my	body	are	yours	to	keep	.
我的	身体	是	你的	到	保持	.

我的身体归你所有。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['eəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['brʌðəz] [riːk] [huː] [ɪn] - [wɜː(r); wə(r)]

For	sons	,	for	heirs	,	for	brothers	wreak	Who	in	Rencesvals	were
为了	儿子们	,	为了	继承人	,	为了	兄弟	破坏	WHO	在	-	是

['slɔːtəd] ['jestə] - [iːv] !

slaughtered	yester	-	eve	!
屠杀	昨天	-	前夕	!

为儿子们，为继承人，为兄弟们哀悼，他们昨天在伦塞斯瓦尔斯被屠杀!

[maɪn] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] , [jiː; ji] [nəʊ] , [genst] ['peɪgən] [briːdz] .

Mine	is	the	right	,	ye	know	,	gainst	pagan	breeds	.
矿	是	这	正确的	,	是的	知道	,	对抗	异教徒	品种	.

你知道，我的观点是对的，反对异教种族。

" ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [fræŋks] : " ['saɪə(r)] , - [tɪz][ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] [spiːk] .

"	Answer	the	Franks	:	"	Sire	,	'	tis	the	truth	you	speak	.
"	回答	这	弗兰克斯	:	"	父系	,	-	的	这	真相	你	说话	.

回答弗兰克斯人：“陛下，您说的是实话。”

" ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [tʃɑːlz] [liːdz] , [huː] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [hæv; həv] [swɔːn] [hɪm] ['fiːəlti]

"	Twenty	thousand	beside	him	Charles	leads	,	Who	with	one	voice	have	sworn	him	fealty
"	二十	千	旁	他	查尔斯	线索	,	WHO	和	一	嗓音	有	宣誓	他	忠诚

;

;

;

“查理身后有两万人，他们齐声宣誓效忠他；

[ɪn] [streɪts] [ɒv; əv] [deθ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [hɪm] [liːv] .

In	straits	of	death	they	never	will	him	leave	.
在	海峡	的	死亡	他们	绝不	将要	他	离开	.

即使身处死亡边缘，他们也绝不会离开他。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ˌðens'fɔːθ] [im'plɔi] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ðeɪ] [straɪk] [ɪn]

There	is	not	one	thenceforth	employs	his	spear	,	But	with	their	swords	they	strike	in
那里	是	不是	一	此后	雇佣	他的	矛	,	但	和	他们的	剑	他们	罢工	在

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

从此以后，没有人再使用长矛，他们都用剑一起战斗。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] ['streɪtnd] ['mɑːvələsli] . ['ɑːoʊ'iː] .

The	battle	is	straitened	marvellously	.	AOI	.
这	战斗	是	拮据	奇妙地	.	AOI	.

战斗陷入了绝境。AOI。

-

CCXLVII

-

CCXLVII

[ə'krɒs] [ðæt] [fiːld] [ðə; ði] [bəʊld] - ['kæntə] ; [huː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] [hæθ] [rɔːt] [ðeə(r)]
Across **that** **field** **the** **bold** **Malprimes** **canters** **;** **Who** **of** **the** **Franks** **hath** **wrought** **there**
穿过 那 场地 这 大胆的 - 坎特 ; WHO 的 这 弗兰克斯 有 锻 那里
[mʌtʃ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] .
much **great** **damage** **.**
很多 伟大的 损害 .

勇敢的马尔普里姆斯驰骋在那片田野上；他是法兰克人，在那里造成了巨大的破坏。

- [ðə; ði] [djuːk] [raɪt] ['hɔːtɪli] [rɪ'gɑːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ]
Naimes **the** **Duke** **right** **haughtily** **regards** **him** **,** **And** **goes** **to** **strike** **him** **,** **like** **a**
- 这 公爵 正确的 傲慢地 问候 他 , 和 去 到 罢工 他 , 喜欢 一个
[mæn] [ɒv; əv] ['vælə(r)] ,
man **of** **valour** **,**
男人 的 勇气 ,

奈姆斯公爵傲慢地看着他，像个勇士一样走上前去打他。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [breɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['mɑːdʒɪn] , [tɪəz] [bəuθ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
And **of** **his** **shield** **breaks** **all** **the** **upper** **margin** **,** **Tears** **both** **the** **sides** **of** **his**
和 的 他的 盾 休息 全部 这 上 利润 , 眼泪 两个都 这 侧面 的 他的
[im'brɔidəd] - ,
embroidered **ha'berk** **,**
绣花 - ,

他的盾牌上缘全部破损，绣花长袍的两侧也被撕破。

[θruː] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [θrʌst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['bænə(r)] ;
Through **the** **carcass** **thrusts** **all** **his** **yellow** **banner** **;**
通过 这 尸体 推力 全部 他的 黄色的 横幅 ;

他的黄色旗帜从尸体中伸出；

[səʊ] [ded] [ə'mʌŋ] ['hʌndrəd] [els] [hiː; hi] [kɑːsts] [hɪm] .
So **dead** **among** **sev'n** **hundred** **else** **he** **casts** **him** **.**
所以 死的 之中 七 百 别的 他 演员 他 .

所以，他把他扔进了七百多人之中，死了。

-

CCXLVIII

-

2048年

[kɪŋ] - , ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəl] , [hæz; həz] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [spɜːz] [ɪn]
King **Canabeus** **,** **brother** **of** **the** **admiral** **,** **Has** **pricked** **his** **horse** **with** **spurs** **in**
国王 - , 兄弟 的 这 上将 , 有 刺痛 他的 马 和 马刺 在
['aɪðə(r)] [flæŋk] ;
either **flank** **;**
任何一个 侧翼 ;

海军上将的兄弟卡纳贝乌斯国王，用马刺扎破了马的两侧；

[hiːz] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [spɔːd] , [huːz] [hɪlt] [ɪz] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [straɪks] - [ɒnz] ['helmɪt]
He's **drawn** **his** **sword** **,** **whose** **hilt** **is** **of** **crystal** **,** **And** **strikes** **Naimun** **on's** **helmet**
他是 绘制 他的 剑 , 谁 剑柄 是 的 水晶 , 和 罢工 - 的 头盔
['prɪnsəp(ə)l] ;
principal **;**
主要的 ;

他拔出宝剑，剑柄是水晶做的，砍向奈蒙的头盔。

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [hiːz] [ˈbrəʊkən] [ɒf] [wʌn] [hɑːf] ,

Away	**from**	**it**	**he's**	**broken**	**off**	**one**	**half**	**,**
离开	从	它	他是	破碎的	离开	一	一半	,

他远离它，折断了一半。

[faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [hɪz; ɪz][brænd][ɒv; əv] [stiːl] [hæθ] [næpt] ; [nəʊ] [ˈpeniwɜːθ] [ðə; ði] [hʊd] [ɪz]

Five	**of**	**the**	**links**	**his**	**brand**	**of**	**steel**	**hath**	**knapped**	**;**	**No**	**pennyworth**	**the**	**hood**	**is**
五	的	这	链接	他的	品牌	的	钢	有	打制的	;	不	潘尼沃斯	这	兜帽	是

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] ;

after	**that**	**;**
后	那	;

他那钢制的链环中，有五环已被他敲断；此后，兜帽便一文不值了；

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [hiː; hi]['slaɪsɪz] [θruː] [ðə; ði][kæp] ;

Right	**to**	**the**	**flesh**	**he**	**slices**	**through**	**the**	**cap**	**;**
正确的	到	这	肉	他	切片	通过	这	帽	;

他一刀切开帽子，直达皮肉；

[wʌn] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [hiːz] [flʌŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][lænd] .

One	**piece**	**of**	**it**	**he's**	**flung**	**upon**	**the**	**land**	**.**
一	片	的	它	他是	扔	之上	这	土地	.

他把其中一块扔到了地上。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bləʊ] ; [ðə; ði] [djuːk] , [əˈmeɪzd] [ðeərˈæt] , [hæd; həd]['fɔːlən] [ɛvn] , [bʌt; bət][eɪd]

Great	**was**	**the**	**blow**	**;**	**the**	**Duke**	**,**	**amazed**	**thereat**	**,**	**Had**	**fallen**	**ev'n**	**,**	**but**	**aid**
伟大的	曾是	这	吹	;	这	公爵	,	惊叹	那里	,	有	倒下	甚至	,	但	援助

[frɒm; frəm] [gɒd] [hiː; hi][hæd; həd] ;

from	**God**	**he**	**had**	**;**
从	上帝	他	有	;

这一击非常猛烈；公爵惊愕不已，甚至跌倒在地，但他得到了上帝的帮助；

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒərz] [nek] [hiː; hi][klɑːsp, klæsp] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .

His	**charger's**	**neck**	**he**	**clasped**	**with**	**both**	**his**	**hands**	**.**
他的	充电器	脖子	他	紧握	和	两个都	他的	双手	.

他双手紧紧抓住战马的脖子。

[hæd; həd][ðə; ði]['peɪgən][bʌt; bət][wʌns] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [əˈtæk] , [ðen] [wɒz; wəz][hiː; hi] [sleɪn] , [ðæt]

Had	**the**	**pagan**	**but**	**once**	**renewed**	**the**	**attack**	**,**	**Then**	**was**	**he**	**slain**	**,**	**that**
有	这	异教徒	但	一次	更新	这	攻击	,	然后	曾是	他	被杀	,	那

['nəʊb(ə)l][əʊld] ['væsl] .

noble	**old**	**vassal**	**.**
高贵	老的	附庸	.

异教徒若再发动一次进攻，那位高贵的老封臣就会被杀。

[keɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪð] ['sʌkə(r)] , [tʃɑːlz] [ɒv; əv] [frɑːns] . ['ɑːoʊˈiː] .

Came	**there**	**to**	**him**	**,**	**with**	**succour**	**,**	**Charles**	**of**	**France**	**.**	**AOI**	**.**
来	那里	到	他	,	和	救助	,	查尔斯	的	法国	.	AOI	.

法国的查理前来救助他。AOI。

-

CCXLIX

-

CCXLIX

[kiːn] ['æŋgwɪʃ] [ðen] [hiː; hi] ['sʌfə] , [ðæt] [djuːk] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪgən] , [tuː; tə] [straɪk] [hɪm]

Keen	**anguish**	**then**	**he**	**suffers**	**,**	**that**	**Duke**	**Naimes**	**,**	**And**	**the**	**pagan**	**,**	**to**	**strike**	**him**
敏锐的	痛苦	然后	他	遭受	,	那	公爵	-	,	和	这	异教徒	,	到	罢工	他

, ['hɒtli] ['heɪsnz] .

,	**hotly**	**hastens**	**.**
,	热	加快	.

他当时承受着巨大的痛苦，因为奈梅斯公爵和异教徒急于攻击他。

" ['kʌlvət] , " [sez] [tʃɑ:lz] , " [jʊl] [get] [naʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm] !
" Culvert , " says Charles , " You'll get now as you gave him !
" 涵洞 , " 说道 查尔斯 , " 你会 得到 现在 作为 你 给予 他 !

“卡尔弗特,”查尔斯说，“你现在会得到你给他的那种东西！”

" [wɪð] ['væsəlɪdʒ] [hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] [straɪk] [ðæt] ['peɪgən] , ['ʃætə] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi] [breɪks] [ˌaɪ 'ti:] ,
" With vassalage he goes to strike that pagan , Shatters his shield , against his heart he breaks it ,
" 和 附庸关系 他 去 到 罢工 那 异教徒 , 破碎 他的 盾 , 反对 他的 心 他 休息 它 ,

“他以臣服之名去打击那个异教徒，击碎他的盾牌，将他的心击碎，

[tɪəz] [ðə; ði] [tʃɪn] - [gɑ:d] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['hɔ:bɜ:k] [meɪld] ; [səʊ] [fliŋ] [hɪm] [ded] : [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['weɪstɪd] .
Tears the chin - guard above his hauberk mailed ; So flings him dead : his saddle shall be wasted .
眼泪 这 下巴 - 警卫 多于 他的 锁子甲 邮寄 ; 所以 投掷 他 死的 : 他的 鞍 将 是 浪费 .

撕破了他锁子甲上的下巴护甲；他就这样被抛了出去，当场毙命：他的马鞍也毁了。

[ˌsi:'si:'ɛl]
CCL
中枢神经系统

中枢神经系统

['bɪtə(r)] [greɪt] [gri:f] [hæz; həz] ['ʃɑ:ləmeɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [dju:k] - [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [si:z] ['laɪɪŋ]
Bitter great grief has Charlemagne the King , Who Duke Naimun before him sees lying
苦的 伟大的 悲伤 有 查理曼大帝 这 国王 , WHO 公爵 - 前 他 看到 说谎
,
,
,

查理曼大帝悲痛万分，因为他看到奈蒙公爵躺在他面前。

[ɒn] [ðə; ði] [gri:n] [grɑ:s] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [blʌd] ['ʃedɪŋ] .
On the green grass all his clear blood shedding .
在 这 绿色的 草 全部 他的 清除 血 脱落 .

他的鲜血洒满了绿草地。

[ðen] [ðə; ði] [tu:; tə] [hɪm] [ðɪs] ['kaʊnsl] [gɪvz] : " [feə(r)]['mɑ:stə(r)] - , ['kæntə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [wɪn] !
Then the Emperour to him this counsel gives : " Fair master Naimes , canter with me to win !
然后 这 皇帝 到 他 这 法律顾问 给予 : " 公平的 掌握 - , 慢跑 和 我 到 赢 !

于是皇帝给他这样的建议：“英俊的奈梅斯先生，与我一起驰骋沙场，赢得胜利吧！”

[ðə; ði] [-] [ded] , [ðæt] [hæd; həd][ju:; jʊ] [st'reɪtli] [pɪnd] ; [θru:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:kəs] [maɪ][spɪə(r)][ai] [θrʌst] [wʌns] [ɪn] .
The glutton's dead , that had you straitly pinned ; Through his carcass my spear I thrust once in .
这 贪吃鬼的 死的 , 那 有 你 直截了当 已置顶 ; 通过 他的 尸体 我的 矛 我 推力 一次 在 .

那个贪婪的家伙死了，他曾把你紧紧地钉在原地；我用长矛刺穿了他的尸体。

" ['ɑ:nsəz] [ðə; ði] [dju:k] : " ['saɪə(r)] , [ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] .
" Answers the Duke : " Sire , I believe it , this .
" 答案 这 公爵 : " 父系 , 我 相信 它 , 这 .

公爵回答说：“陛下，我相信这一点。”

[greɪt] [pruːf] [jʊl] [hæv; həv][ɒv; əv]['vælə(r)] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] .

Great	proof	you'll	have	of	valour	,	if	I	live	.
伟大的	证明	你会	有	的	勇气	,	如果	我	居住	.

如果我能活下来，这将是你英勇的最好证明。

" [ðeɪ] - [ngeɪdʒ][ðem; ðəm] [ðen] , [truː] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] ['sweərɪŋ] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skɔː(r)][ɒv; əv]

"	They	'	ngage	them	then	,	true	love	and	faith	swearing	;	A	thousand	score	of
"	他们	-	NGage	他们	然后	,	真的	爱	和	信仰	咒骂	;	一个	千	分数	的

[fræŋks] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] .

Franks	surround	them	still	.
弗兰克斯	环绕	他们	仍然	.

“他们当时就与他们订婚了，发誓真爱和忠诚；一千多名法兰克人仍然围绕着他们。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][wʌn] , [bʌt; bət] ['slɔːtə] , [straɪks] [ænd; ənd] [kɪlz] . ['ɑːoʊ'iː] .

Nor	is	there	one	,	but	slaughters	,	strikes	and	kills	.	AOI	.
也不	是	那里	一	,	但	屠宰	,	罢工	和	杀戮	.	AOI	.

没有别的，只有屠杀、袭击和杀戮。AOI。

[sikli]

CCLI
CCLI

CCLI

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] ['kæntə] [ðæt] ['ædmərəl] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['kaʊnti] - ;

Then	through	the	field	cantered	that	admiral	,	Going	to	strike	the	county	Guineman	;
然后	通过	这	场地	慢跑	那	上将	,	去	到	罢工	这	县	-	;

然后，那位海军上将策马穿过田野，去袭击吉内曼县；

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hɪz; ɪz]['ɑːdʒənt] [ʃiːld] [hiː; hi] [krækt] , [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːbɜːk] [ə'pɑːt]

Against	his	heart	his	argent	shield	he	cracked	,	The	folds	of	his	hauberk	apart
反对	他的	心	他的	银色	盾	他	裂纹	,	这	折叠	的	他的	锁子甲	除

[hiː; hi] [slæʃed] ,

he	slashed	,
他	削减	,

他银色的盾牌抵着他的心脏裂开了，他锁子甲的褶皱也被他撕开了。

[tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] [hækt] , [səʊ] [flʌŋ] [hɪm] [ded] ,

Two	of	his	ribs	out	of	his	side	he	hacked	,	So	flung	him	dead	,
二	的	他的	肋骨	出去	的	他的	边	他	被黑客攻击	,	所以	扔	他	死的	,

他砍断了他肋骨上的两根，把他扔了出去，当场毙命。

[waɪl] [stɪl] [hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)][ræn] .

while	still	his	charger	ran	.
尽管	仍然	他的	充电器	跑	.

他的充电器还在运转。

['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [sluː] - [ænd; ənd] [lə'reɪn] , ['rɪtʃəd] [ðə; ði][əʊld] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðəʊz]

After	,	he	slew	Gebuin	and	Lorain	,	Richard	the	old	,	the	lord	of	those
后	,	他	一万	-	和	洛兰	,	理查德	这	老的	,	这	主	的	那些

['nɔːrmənz] .

Normans	.
诺曼人	.

之后，他杀死了格布因和洛兰，也就是那些诺曼人的领主老理查德。

" - , " [kraɪ]['peɪgənz] , " [ɪz]['væliənt] !

"	Preciuse	,	"	cry	pagans	,	"	is	valiant	!
"	-	,	"	哭	异教徒	,	"	是	英勇	!

异教徒喊道：“天哪，真是英勇！”

['bærən] , [straɪk] [ɒn] ; [hɪə(r)][hæv; həv][wiː; wi]['aʊə(r)] ['wɒrənt] ! " ['ɑːoʊ'iː] .

Baron	,	strike	on	;	here	have	we	our	warrant	!	"	AOI	.
男爵	,	罢工	在	;	这里	有	我们	我们的	保证	!	"	AOI	.

男爵，继续；我们的搜查令在这里！“AOI。

-

CCLII

-

CCLII

[huː] [ðen] [hæd; həd] [siːn] [ðəʊz] - [ʃevəˈlɪə(r)] , [frɒm; frəm] - , [frɒm; frəm] -

Who **then** **had** **seen** **those** **Arrabit** **chevaliers** **,** **From** **Occiant** **,** **from** **Argoille**

WHO 然后 有 已见 那些 - 骑士们 , 从 - , 从 -

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [bæsəl] !

and **from** **Bascle** **!**

和 从 巴斯克 !

谁曾见过那些阿拉比特骑士，来自奥克西昂、阿尔戈伊尔和巴斯克！

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [straɪk] [ænd; ənd] [ˈslɔːtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [lɑːns] ; [bʌt; bət] [fræŋks] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]

And **well** **they** **strike** **and** **slaughter** **with** **their** **lances** **;** **But** **Franks** **,** **to** **escape**

和 出色地 他们 罢工 和 屠宰 和 他们的 长矛 ; 但 弗兰克斯 , 到 逃脱

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]

they **think** **it**

他们 思考 它

他们用长矛猛攻屠杀；但法兰克人却想着如何逃脱。

[nəʊ] [greɪt] [ˈmætə(r)] ; [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ded] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔːl] [ˈkræʃɪŋ] .

no **great** **matter** **;** **On** **either** **side** **dead** **men** **to** **the** **earth** **fall** **crashing** **.**

不 伟大的 事情 ; 在 任何一个 边 死的 男人 到 这 地球 落下 崩溃 .

没什么大不了的；两边都有死人坠落到地上。

[tɪl] [ˈiːv(ə)n] - [taɪd] - [tɪz] [ˈveri] [strɒŋ] , [ðæt] [ˈbæt(ə)l] ; [ˈbærənz][ɒv; əv] [frɑːns] [duː; də] [ˈsʌfə(r)] [mʌtʃ] [greɪt]

Till **even** **-** **tide** **'** **tis** **very** **strong** **,** **that** **battle** **;** **Barons** **of** **France** **do** **suffer** **much** **great**

直到 甚至 - 潮 - 的 非常 强的 , 那 战斗 ; 男爵 的 法国 做 遭受 很多 伟大的

[ˈdæmɪdʒ] ,

damage **,**

损害 ,

直到晚潮水势头强劲，那场战斗仍在继续；法国的贵族们遭受了巨大的损失。

[griːf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðeə(r)][eə(r)][ðə; ði] [tuː] [hoʊsts][biː; bi] [ˈskætəd] .

Grief **shall** **be** **there** **ere** **the** **two** **hosts** **be** **scattered** **.**

悲伤 将 是 那里 埃雷 这 二 主持人 是 疏散 .

两军分离之时，悲痛必将笼罩。

[ˈɑːoʊˈiː] .

AOI **.**

AOI .

AOI。

-

CCLIII

-

CCLIII

[raɪt] [wel] [ðeɪ] [straɪk] , [bəuθ] [fræŋks] [ænd; ənd] - , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)]

Right **well** **they** **strike** **,** **both** **Franks** **and** **Arrabies** **,** **Breaking** **the** **shafts** **of** **all** **their**

正确的 出色地 他们 罢工 , 两个都 弗兰克斯 和 - , 打破 这 轴 的 全部 他们的

[ˈbɜːnɪʃt] [spiə] .

burnished **spears** **.**

抛光 长矛 .

法兰克人和阿拉比人立刻发起进攻，打断了他们所有闪亮长矛的矛杆。

['huːsəʊ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðæt]	['ʃætərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ʃiːldz]	,	['huːsəʊ]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ðəʊz]	['ʃaɪnɪŋ]
Whoso	**had**	**seen**	**that**	**shattering**	**of**	**shields**	**,**	**Whoso**	**had**	**heard**	**those**	**shining**
谁	有	已见	那	破碎	的	盾牌	,	谁	有	听到	那些	灼灼

['hɔːbɜːk]	[kriːk]	,
hauberks	**creak**	**,**
锁子甲	吱嘎声	,

谁曾目睹盾牌破碎，谁曾听见闪亮的锁子甲嘎吱作响?

[ænd; ənd]	[hɜːd]	[ðəʊz]	[ʃiːldz]	[ɒn]	['aɪən]	['helmits]	[biːt]	,	['huːsəʊ]	[hæd; həd]	[siːn]	[fɔːl]	[daʊn]	[ðəʊz]
And	**heard**	**those**	**shields**	**on**	**iron**	**helmets**	**beat**	**,**	**Whoso**	**had**	**seen**	**fall**	**down**	**those**
和	听到	那些	盾牌	在	铁	头盔	打	,	谁	有	已见	落下	向下	那些

[ˌʃevə'lɪə(r)]	,
chevaliers	**,**
骑士们	,

谁曾目睹骑士们倒下，谁就听见铁盔上的盾牌拍击地面的声音。

[ænd; ənd]	[hɜːd]	[men]	[grəʊn]	,	['daɪɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðæt]	[fiːld]	,	[sʌm; səm]	['meməri]	[ɒv; əv]	['bɪtə(r)]	[peɪnz]	[mait]
And	**heard**	**men**	**groan**	**,**	**dying**	**upon**	**that**	**field**	**,**	**Some**	**memory**	**of**	**bitter**	**pains**	**might**
和	听到	男人	呻吟	,	垂死	之上	那	场地	,	一些	记忆	的	苦的	疼痛	可能

[kiːp]	.
keep	**.**
保持	.

听见男人在战场上死去时的呻吟，或许会留下一些痛苦的记忆。

[ðæt]	['bæt(ə)l]	[ɪz]	[məʊst]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[ɪn'djʊə(r)]	,	[ɪn'diːd]	.
That	**battle**	**is**	**most**	**hard**	**to**	**endure**	**,**	**indeed**	**.**
那	战斗	是	最多	难的	到	忍受	,	的确	.

那场战斗的确最难熬。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ædmərəl]	[kɔːlz]	[ə'pɒn]	[əpɑlɪn]	[ænd; ənd]	-	[ænd; ənd]	[mæhəm]	,	[preɪz]	[ænd; ənd]
And	**the**	**admiral**	**calls**	**upon**	**Apollin**	**And**	**Tervagan**	**and**	**Mahum**	**,**	**prays**	**and**
和	这	上将	呼叫	之上	阿波林	和	-	和	马胡姆	,	祈祷	和

[spiːks]	:
speaks	**:**
说话	:

于是，海军上将呼唤阿波林、特尔瓦甘和马胡姆，祈祷并说道：

"	[maɪ]	[lɔːdz]	[ænd; ənd]	[gɒdz]	,	[aɪv]	[dʌn]	[juː; jʊ]	[mʌtʃ]	['sɜːvɪs]	;	[jɔː(r); jə(r)]	['ɪmɪdʒɪz]	,	[ɪn]	[gəʊld]	[aɪl]
"	**My**	**lords**	**and**	**gods**	**,**	**I've**	**done**	**you**	**much**	**service**	**;**	**Your**	**images**	**,**	**in**	**gold**	**I'll**
"	我的	领主们	和	神	,	我已经	完毕	你	很多	服务	;	你的	图片	,	在	金子	患病的

['fæʃ(ə)n]	[iːtʃ]	;
fashion	**each**	**;**
时尚	每个	;

“我的主啊，我的神啊，我为你们做了很多事；我将用黄金为你们的每一尊雕像；

[ə'genst]	-	[gɪv]	[ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]	['wɒrənti]	!
Against	**Carlun**	**give**	**me**	**your**	**warranty**	**!**
反对	-	给	我	你的	保修单	!

卡伦，给我你的担保!

"	['kɒmz]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[hɪz; ɪz]	[dɪə(r)]	[frend]	-	,	['iːv(ə)l]	[ðə; ði]	[njuːz]	[hiː; hi]	[brɪŋz]	[tuː; tə]	[hɪm]
"	**Comes**	**before**	**him**	**his**	**dear**	**friend**	**Gemalfin**	**,**	**Evil**	**the**	**news**	**he**	**brings**	**to**	**him**
"	来	前	他	他的	亲爱的	朋友	-	,	邪恶的	这	消息	他	带来	到	他

[ænd; ənd]	[spiːks]	:
and	**speaks**	**:**
和	说话	:

“他亲爱的朋友杰马尔芬来到他面前，带来了噩耗，并说道：

"	[sɜː(r)]	-	,	[ðɪs]	[deɪ]	[ɪn]	[ʃeɪm]	[jʊr; jər]	[stiːpt]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[lɒst]	[jɔː(r); jə(r)]	[sʌn]	,
"	**Sir**	**Baliganz**	**,**	**this**	**day**	**in**	**shame**	**you're**	**steeped**	**;**	**For**	**you**	**have**	**lost**	**your**	**son**	**,**
"	先生	-	,	这	天	在	耻辱	你是	浸泡	;	为了	你	有	丢失的	你的	儿子	,

“巴利甘兹爵士，今日您蒙受耻辱；因为您失去了您的儿子，

['i:v(ə)n] - ; [ænd; ənd] - , [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [sleɪn] [ɪz] [hi:; hi] .

even	Malprime	;	And	Canabeus	,	your	brother	,	slain	is	he	.
甚至	-	;	和	-	,	你的	兄弟	,	被杀	是	他	.

甚至连马尔普里姆也死了；还有你的兄弟卡纳贝乌斯，他也死了。

['feəli] [tu:] [fræŋks] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] ['vɪktəri] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv]

Fairly	two	Franks	have	got	the	victory	;	That	Emperour	was	one	,	as	I	have
相当	二	弗兰克斯	有	得到	这	胜利	;	那	皇帝	曾是	一	,	作为	我	有

[si:n] ;

seen	;
已见	;

公平地说，只有两名法兰克人取得了胜利；而那位皇帝，正如我所见，只是一个人。

[greɪt] [lɪmz] [hi:; hi] [hæz; həz] , [hi:z] ['evri] [wei] ['mɑ:kwɪs] , [waɪt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [æz; əz] ['flaʊəz] [ɪn]

Great	limbs	he	has	,	he's	every	way	Marquis	,	White	is	his	beard	as	flowers	in
伟大的	四肢	他	有	,	他是	每一个	方式	侯爵	,	白色的	是	他的	胡须	作为	花朵	在

['eɪprəl] .

April	.
四月	.

他四肢修长，浑身上下都透着侯爵的气质，胡须洁白如四月的鲜花。

" [ðæt] ['ædmərəl] [hæz; həz] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [di:p] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] ['ləuə] [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	That	admiral	has	bent	his	head	down	deep	,	And	thereafter	lowers	his	face
"	那	上将	有	弯曲	他的	头	向下	深的	,	和	此后	下	他的	脸

[ænd; ənd] [wi:p] ,

and	weeps	,
和	哭泣	,

“那位海军上将深深地低下了头，然后垂下脸颊哭泣起来。”

[feɪn] [wʊd] [hi:; hi] [daɪ] [æt; ət] [wʌns] , [səʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [gri:f] ;

Fain	would	he	die	at	once	,	so	great	his	grief	;
欣然	会	他	死	在	一次	,	所以	伟大的	他的	悲伤	;

费恩悲痛欲绝，恨不得立刻死去；

[hi:; hi] [kɔ:lz] [tu:; tə] [hɪm] - [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [si:] . ['ɑ:oʊ'i:] .

He	calls	to	him	Jangleu	from	over	sea	.	AOI	.
他	呼叫	到	他	-	从	超过	海	.	AOI	.

他从海上呼唤他 Jangleu。AOI。

-

CCLIV

-

CCLIV

[sez] [ðə; ði] ['ædmərəl] , " - , [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [stænd] !

Says	the	admiral	,	"	Jangleu	,	beside	me	stand	!
说道	这	上将	,	"	-	,	旁	我	站立	!

海军上将说：“江格鲁，站到我身边来！”

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [pru:f] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ˌʌndə'stænd] , ['kaʊnsl] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] [aɪv] ['evə(r)]

For	you	are	proof	,	and	greatly	understand	,	Counsel	from	you	I've	ever
为了	你	是	证明	,	和	非常	理解	,	法律顾问	从	你	我已经	曾经

[sɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] .

sought	to	have	.
寻求	到	有	.

因为你就是最好的证明，而且你非常了解我，我一直渴望得到你的指点。

[haʊ] [siːm] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [fræŋks] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][frɒm; frəm] [hens] [vɪkˈtɔːriəs]

How	seems	it	you	,	of	Arrabits	and	Franks	,	Shall	we	from	hence	victorious
如何	似乎	它	你	,	的	-	和	弗兰克斯	,	将	我们	从	因此	胜利者

[gəʊ] [bæk] ?

go	back	?
去	后退	?

阿拉比特人和法兰克人，你们觉得如何？我们能否从这里凯旋而归?

" [hiː; hi] [ˈɑːnsəz] [hɪm] : " [sleɪn] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , - !

"	He	answers	him	:	"	Slain	are	you	,	Baligant	!
"	他	答案	他	:	"	被杀	是	你	,	-	!

他回答说：“你被杀了，巴利甘特！”

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][gɒdz] [jʊl] ['nevə(r)][hæv; həv] ['wɒrənt] .

For	from	your	gods	you'll	never	have	warrant	.
为了	从	你的	神	你会	绝不	有	保证	.

因为你永远无法从你的神那里得到任何保证。

[səʊ] [praʊd] [ɪz] [tʃɑːlz] , [hɪz; ɪz] [men] [səʊ] ['væliənt] , ['nevə(r)] [sɔː] [aɪ][ə; eɪ] [reɪs] [səʊ] ['kɒmbətənt] .

So	proud	is	Charles	,	his	men	so	valiant	,	Never	saw	I	a	race	so	combatant	.
所以	自豪的	是	查尔斯	,	他的	男人	所以	英勇	,	绝不	锯	我	一个	种族	所以	战斗人员	.

查理如此骄傲，他的士兵如此英勇，我从未见过如此好战的民族。

[bʌt; bət] [kɔːl] [əˈpɒn] ['bærənz][ɒv; əv] - , [tɜːrks] [ænd; ənd] - , - [ænd; ənd]['dʒaɪənts] .

But	call	upon	barons	of	Occiant	,	Turks	and	Enfruns	,	Arrabits	and	Giants	.
但	称呼	之上	男爵们	的	-	,	土耳其人	和	-	,	-	和	巨人队	.

但请召唤西方的男爵、土耳其人和恩弗伦人、阿拉比特人和巨人。

[nəʊ][mɔː(r)] [dɪˈleɪ] : [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] , [teɪk] [ɪn][hænd] .

No	more	delay	:	what	must	be	,	take	in	hand	.
不	更多的	延迟	:	什么	必须	是	,	拿	在	手	.

不再拖延：该做的事，就去做。

" [siːkɛlv]

"	CCLV
"	CCLV

CCLV

[ðæt] ['ædmərəl][hæz; həz] ['ʃeɪkən] [aʊt][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ðæt] [ɛvn] [səʊ] [waɪt] [æz; əz] [θɔːn] [ɪn] ['blɒsəm]

That	admiral	has	shaken	out	his	beard	That	ev'n	so	white	as	thorn	in	blossom
那	上将	有	摇晃	出去	他的	胡须	那	甚至	所以	白色的	作为	刺	在	开花

[siːm] ;

seems	;
似乎	;

那位海军上将抖了抖胡子，那胡子白得像盛开的荆棘;

[hiːl] [nəʊ] [weɪ] [haɪd] , [wətɪr] [hɪz; ɪz] [feɪt] [meɪ] [biː; bi] ,

He'll	no	way	hide	,	whateer	his	fate	may	be	,
地狱	不	方式	隐藏	,	什么	他的	命运	可能	是	,

无论命运如何，他都无处可藏。

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi][sets][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['klɪəli] [saʊndz] , [səʊ][ɔːl][ðə; ði]

Then	to	his	mouth	he	sets	a	trumpet	clear	,	And	clearly	sounds	,	so	all	the
然后	到	他的	嘴	他	套	一个	喇叭	清除	,	和	清楚地	声音	,	所以	全部	这

['peɪgənz][hɪə(r)] .

pagans	hear	.
异教徒	听到	.

然后他把号角放到嘴边，清晰地吹响，所有异教徒都听见了。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [fiːld] ['ræli] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəniz] .

Throughout	the	field	rally	his	companies	.
自始至终	这	场地	集会	他的	公司	.

在整个领域集结他的公司。

[frɒm; frəm] - , [ðəʊz] [men] [huː] [breɪ] [ænd; ənd] [bliːt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] - , [huː] ,

From	Occiant	,	those	men	who	bray	and	bleat	,	And	from	Argoille	,	who	,
从	-	,	那些	男人	WHO	嘶叫	和	咩咩叫	,	和	从	-	,	WHO	,

[laɪk] [dɒgz] ['bɑːkɪŋ] ,

like	dogs	barking	,
喜欢	狗	叫声	,

来自西方的那些人，他们嘶鸣咩叫；来自阿尔戈伊尔的那些人，他们像狗吠一样，

[spiːk] ; [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [fræŋks] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['fɒli] , [breɪk] [θruː] [ðeə(r)] [laɪn] ,

speak	;	Seek	out	the	Franks	with	such	a	high	folly	,	Break	through	their	line	,
说话	;	寻找	出去	这	弗兰克斯	和	这样的	一个	高的	蠢事	,	休息	通过	他们的	线	,

开口吧；竟如此愚蠢地去寻找法兰克人，突破他们的防线！

[ðə; ði] ['θɪkɪst] [pres] [ðeɪ] [miːt] [ded] [frɒm; frəm] [ðæt] [ʃɒk] [ðev] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [hiːpt] .

the	thickest	press	they	meet	Dead	from	that	shock	they've	seven	thousand	heaped	.
这	最厚	按	他们	见面	死的	从	那	震惊	他们有	七	千	堆积如山	.

他们遇到的最厚重的压榨机，因震惊而死，堆积了七千具尸体。

-

CCLVI

-

中枢神经系统

[ðə; ði] [kaʊnt] ['oʊgər] [nəʊ] ['kaʊədɪs] [ɛə] [njuː] , ['betə(r)] ['væsl] [hæθ] [nɒt] [hɪz; ɪz] [sɑːk] [in'djuː] .

The	count	Oger	no	cowardice	e'er	knew	,	Better	vassal	hath	not	his	sark	indued	.
这	数数	奥格	不	怯懦	曾经	知道	,	更好的	附庸	有	不是	他的	萨克	引发	.

奥格伯爵从不知怯懦，最好的封臣也没有他的军袍。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [fræŋks] , [ðeə(r)] ['kɒləms] ['brəʊkən] [θruː] , [səʊ] [kɔːlz] [tuː; tə] [hɪm] [djuːk] - ,

He	sees	the	Franks	,	their	columns	broken	through	,	So	calls	to	him	Duke	Tierris	,
他	看到	这	弗兰克斯	,	他们的	列	破碎的	通过	,	所以	呼叫	到	他	公爵	-	,

他看见法兰克人的队伍被击溃，于是呼唤提里斯公爵。

[ɒv; əv] - , [kaʊnt] - , [ænd; ənd] - , [ɒv; əv][ændʒuː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [məʊst]

of	Argune	,	Count	Jozeran	,	and	Gefreid	,	of	Anjou	;	And	to	Carlun	most
的	-	,	数数	-	,	和	-	,	的	安茹	;	和	到	-	最多

[praʊd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [pruːvz] :

proud	his	reason	proves	:
自豪的	他的	原因	证明	:

阿贡的约泽兰伯爵和安茹的格弗里德；以及最骄傲的卡伦，他的理由证明了：

" [bɪ'həʊld] ['peɪgənz] , [ænd; ənd] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ðeɪ] [sluː] !

"	Behold	pagans	,	and	how	your	men	they	slew	!
"	看哪	异教徒	,	和	如何	你的	男人	他们	一万	!

“看哪，异教徒们，他们是如何屠杀你们的！

[naʊ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [pliːz] [gɒd] [ðə; ði] [kraʊn] [rɪ'muːv] [ən'les] [juː; jʊ] [straɪk] , [ænd; ənd]

Now	from	your	head	please	God	the	crown	remove	Unless	you	strike	,	and
现在	从	你的	头	请	上帝	这	王冠	消除	除非	你	罢工	,	和

['vendʒəns] [ɒn] [ðem; ðəm] [duː; də] !

vengeance	on	them	do	!
复仇	在	他们	做	!

现在，请上帝将王冠从你头上取下，除非你反击，并对他们进行报复！

" [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [hiː; hi] [njuː] ; [ðeɪ] [spɜːd] [ɪn] [heɪst] ,

"	And	not	one	word	to	answer	him	he	knew	;	They	spurred	in	haste	,
"	和	不是	一	单词	到	回答	他	他	知道	;	他们	受到刺激	在	匆忙	,

“他一句也说不出来回答他；他们急忙策马而去，

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [let] [rʌn] [luːs] , [ænd; ənd] , [ˌwɛrsoʊ'ɛr] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['peɪgənz] , [strʊk] .

their	horses	let	run	loose	,	And	,	wheresoeer	they	met	the	pagans	,	strook	.
他们的	马匹	让	跑步	松动的	,	和	,	哪里	他们	遇见	这	异教徒	,	中风	.

他们的马匹被放开奔跑，无论在哪里遇到异教徒，都会进行攻击。

['ɑːoʊ'iː] .
AOI **.**
AOI .

AOI。

-
CCLVII
-

五十七

[naʊ] ['veri] [wel] [straɪks] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃɑːləmeɪn] , - [ðə; ði] [djuːk] , ['ɔːlsəʊ]['oʊgər][ðə; ði] [deɪn] ,
Now **very** **well** **strikes** **the** **King** **Charlemagne** **,** **Naimes** **the** **Duke** **,** **also** **Oger** **the** **Dane** **,**
现在 非常 出色地 罢工 这 国王 查理曼大帝 , - 这 公爵 , 还 奥格 这 丹恩 ,

现在，查理曼大帝、奈姆斯公爵和丹麦人奥格尔都表现出色。

- [dænʒuː] , [huː] [ðæt] ['ensən] [dɪ'spleɪz] .
Geifreid **d'Anjou** **,** **who** **that** **ensign** **displays** **.**
- 安茹 , WHO 那 军旗 显示器 .

那面旗帜上展示的是盖弗里德·德安茹。

[ɪk'siːdɪŋ] [pruːf] [ɪz] [dɒn] ['oʊgər] , [ðə; ði] [deɪn] ; [hiː; hi] [spɜːz] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [lets] [hɪm] [rʌn]
Exceeding **proof** **is** **Don** **Oger** **,** **the** **Dane** **;** **He** **spurs** **his** **horse** **,** **and** **lets** **him** **run**
超过 证明 是 大学教师 奥格 , 这 丹恩 ; 他 马刺 他的 马 , 和 让我们 他 跑步
[ɪn] [heɪst] ,
in **haste** **,**
在 匆忙 ,

唐·奥格尔，这位丹麦人，就是最好的证明；他策马疾驰，令马儿飞奔而去。

[səʊ] [straɪks] [ðæt] [mæn] [huː] [ðə; ði]['drægən] [dɪ'spleɪz] .
So **strikes** **that** **man** **who** **the** **dragon** **displays** **.**
所以 罢工 那 男人 WHO 这 龙 显示器 .

于是，被龙展示的那个人就倒下了。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [breɪks] [ðæt] [kɪŋz] ['ensən] [ænd; ənd]['drægən] , [bəuθ]
Both **in** **the** **field** **before** **his** **feet** **he** **breaks** **That** **king's** **ensign** **and** **dragon** **,** **both**
两个都 在 这 场地 前 他的 脚 他 休息 那 国王的 军旗 和 龙 , 两个都
[ə'beɪst] .
abased **.**
以 .

在他脚下的战场上，他折断了国王的旗帜和龙，两者都被贬谪。

- [siːz] [hɪz; ɪz] ['gɒnfələn] [dɪs'greɪst] , [ænd; ənd] - ['stændəd] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ɪts]
Baligant **sees** **his** **gonfalon** **disgraced** **,** **And** **Mahumet's** **standard** **thrown** **from** **its**
- 看到 他的 麾 蒙羞的 , 和 - 标准 抛掷 从 它是
[pleɪs] ;
place **;**
地方 ;

巴利甘特看到他的旗帜蒙羞，马胡梅特的旗帜也被扔下原处；

[ðæt] ['ædmərəl][æt; ət][wʌns] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪz]
That **admiral** **at** **once** **perceives** **it** **plain** **,** **That** **he** **is** **wrong** **,** **and** **right** **is**
那 上将 在 一次 感知 它 清楚的 , 那 他 是 错误的 , 和 正确的 是
- .
Charlemain **.**
- .

那位海军上将立刻明白，他错了，而查理曼是对的。

['peɪgən]['ærəbz] ['kɔɪli] [ðəm'selvz] [kən'teɪn] ; [ðæt] [kɔːlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fræŋks] [ə'gen] : " [seɪ] ,
Pagan **Arabs** **coyly** **themselves** **contain** **;** **That** **Emperour** **calls** **on** **his** **Franks** **again** **:** **"** **Say** **,**
异教徒 阿拉伯人 羞涩地 他们自己 包含 ; 那 皇帝 呼叫 在 他的 弗兰克斯 再次 : " 说 ,

异教阿拉伯人故作矜持；那位皇帝再次召见他的法兰克人：“说，

['bærənz] , [kʌm] , [sə'pɔ:t] [ˌem 'i:] , [ɪn] [gɑ:dz] [neɪm] !
barons , come , support me , in God's Name !
男爵们 , 来 , 支持 我 , 在 神的 姓名 !

各位大亨，来吧，奉上帝之名支持我！

" ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] [fræŋks] , " ['kwestʃən] [ju:; jʊ] [meɪk] [ɪn] [veɪn] ; [ɔ:l] ['felən] [hi:; hi] [ðæt] [dɛəz] [nɒt] [ɪk'splɔɪts] [breɪv] !
" Answer the Franks , " Question you make in vain ; All felon he that dares not exploits brave !
" 回答 这 弗兰克斯 , " 问题 你 制作 在 徒劳 ; 全部 重罪犯 他 那 敢于 不是 漏洞 勇敢的 !

“回答法兰克人，‘你们的问题都是徒劳的；所有罪犯，都不敢冒险，不敢冒险！’”

" ['ɑ:oʊ'i:] .
" AOI .
" AOI .

“AOI。

-
CCLVIII
-

20世纪58

['pɑ:sɪz] [ðæt] [deɪ] , [tɜ:nz] ['ɪntu:] ['vespə(r)] - [taɪd] .
Passes that day , turns into vesper - tide .
通过 那 天 , 转弯 进入 黄昏 - 潮 .

那一天过去了，就变成了黄昏潮。

[fræŋks] [ænd; ənd] ['peɪgənz] [stɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔ:rdz] [du:; də] [straɪk] .
Franks and pagans still with their swords do strike .
弗兰克斯 和 异教徒 仍然 和 他们的 剑 做 罢工 .

法兰克人和异教徒仍然挥舞着刀剑进行攻击。

[breɪv] ['væsl] [ðeɪ] , [hu:] [brɔ:t] [ðəʊz] [hoʊsts] [tu:; tə] [faɪt] , ['nevə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] ['ensən] ;
Brave vassals they , who brought those hosts to fight , Never have they forgotten their ensigns ;
勇敢的 附庸 他们 , WHO 带来 那些 主持人 到 斗争 , 绝不 有 他们 被遗忘的 他们的 旗帜 ;

那些勇敢的臣民，率领大军作战，从未忘记他们的旗帜；

[ðæt] ['ædmərəl] [stɪl] " - " [dʌθ] [kraɪ] , [tʃɑ:lz] " - " , " [rɪ'naʊnd] [wɜ:d] [ɒv; əv] [praɪd] .
That admiral still " Preciuse " doth cry , Charles " Monjoie , " renowned word of pride .
那 上将 仍然 " - " 确实 哭 , 查尔斯 " - " , " 著名 单词 的 自豪 .

那位海军上将仍然高呼“Preciuse”，查尔斯·“Monjoie”，一个著名的骄傲的词语。

[i:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [nəʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [haɪ] ;
Each the other knows by his clear voice and high ;
每个 这 其他 知道 经过 他的 清除 嗓音 和 高的 ;

彼此都能通过对方清晰高亢的声音认出对方；

[ə'mɪd] [ðə; ði] [fi:ld] ['ðer] [bəuθ] [kʌm] ['ɪntu:] [saɪt] , [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ,
Amid the field they're both come into sight , Then , as they go ,
之中 这 场地 它们是 两个都 来 进入 视线 , 然后 , 作为 他们 去 ,

在田野中，他们俩都进入了视线，然后，他们继续前行，

[greɪt] [bləʊz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðeɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [spiə] [ɒn] [ðeə(r)] [raʊnd] [tɑ:dʒ] [straɪk] ;
great blows on either side They with their spears on their round targes strike ;
伟大的 打击 在 任何一个 边 他们 和 他们的 长矛 在 他们的 圆形的 目标 罢工 ;

双方都发动了猛烈的攻击，他们用长矛攻击圆形的盾牌；

[ænd; ənd] ['ʃætə(r)] [ðem; ðəm] , [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['bʌklz] [waɪd] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðeə(r)]

And	shatter	them	,	beneath	their	buckles	wide	;	And	all	the	folds	of	their
和	破碎	他们	,	下面	他们的	扣环	宽的	;	和	全部	这	折叠	的	他们的

['hɔːbɜːk] [dɪ'vaɪd] ;

hauberks	divide	;
锁子甲	划分	;

将它们击碎，在宽大的扣环下；将它们锁子甲的褶皱全部撕裂；

[bʌt; bət] ['bɒdɪz] , [nəʊ] ; [wuːnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['nevə(r)] [maɪt] .

But	bodies	,	no	;	wound	them	they	never	might	.
但	身体	,	不	;	伤口	他们	他们	绝不	可能	.

但尸体就不行；它们永远不会受伤。

['brəʊkən][ðeə(r)] [gəːθ] , ['daʊnwədz] [ðeə(r)] ['sædlz] [slaɪd] ; [bəuθ] [ðəʊz] [kɪŋz] [fɔːl] , [ðəm'selvz]

Broken	their	girths	,	downwards	their	saddles	slide	;	Both	those	Kings	fall	,	themselves
破碎的	他们的	周长	,	向下	他们的	马鞍	滑动	;	两个都	那些	国王	落下	,	他们自己

[ə'graʊnd] [duː; də][faɪnd] ;

aground	do	find	;
搁浅	做	寻找	;

他们的腰带断裂，马鞍滑落；两位国王都跌倒了，他们自己也搁浅了。

['nɪmbli] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ðeɪ] [raɪz] ; [məʊst] ['væsl] - [laɪk] [ðeɪ] [drɔː] [ðeə(r)] [sɔːrdz]

Nimbly	enough	upon	their	feet	they	rise	;	Most	vassal	-	like	they	draw	their	swords
敏捷地	足够的	之上	他们的	脚	他们	上升	;	最多	附庸	-	喜欢	他们	画	他们的	剑

['aʊtraɪt] .

outright	.
直接	.

他们身姿矫健地起身；像最卑鄙的臣属一样，他们直接拔出剑来。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ðel] [nɛə] [biː; bi] [tɜːnd] [ə'saɪd][nɔː(r)] [meɪk] [æn; ən][end] ,

From	this	battle	they'll	ne'er	be	turned	aside	Nor	make	an	end	,
从	这	战斗	他们会	从未	是	转向	旁边	也不	制作	一个	结尾	,

他们绝不会从这场战斗中退缩，也不会就此结束。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [wʌn][mæn][daɪ] . ['ɑːoʊ'iː] .

without	that	one	man	die	.	AOI	.
没有	那	一	男人	死	.	AOI	.

如果没有那个人，他就会死。AOI。

[klɪks]

CCLIX
CCLIX

CCLIX

[ə; eɪ] [greɪt] ['væsl] [wɒz; wəz] [tʃɑːlz] , [ɒv; əv] [frɑːns] [ðə; ði] [duːs] ; [ðæt] ['ædmərəl][nəʊ][fɪə(r)][nɔː(r)]

A	great	vassal	was	Charles	,	of	France	the	Douce	;	That	admiral	no	fear	nor
一个	伟大的	附庸	曾是	查尔斯	,	的	法国	这	温柔	;	那	上将	不	害怕	也不

['kɔːʃ(ə)n] [njuː] .

caution	knew	.
警告	知道	.

法国国王查理一世（绰号"温柔的查理"）是一位伟大的封臣；这位海军上将无所畏惧，也无所顾忌。

[ðəʊz] [sɔːrdz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [beə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃiːðz] [ðeɪ] [druː] ;

Those	swords	they	had	,	bare	from	their	sheaths	they	drew	;
那些	剑	他们	有	,	裸	从	他们的	鞘	他们	画	;

他们拔出身上所有的剑；

['meni] [greɪt] [bləʊz] [ɒn] - [es] [ʃiːld] [iːtʃ] [geɪv] [ænd; ənd] [tʊk] ; [ðə; ði] ['leðə(r)] [pɪəst] ,

Many	great	blows	on	'	s	shield	each	gave	and	took	;	The	leather	pierced	,
许多	伟大的	打击	在	-	s	盾	每个	给予	和	采取	;	这	皮革	穿孔	,

盾牌上遭受了多次猛烈的攻击，双方你来我往，互不相让；皮革被刺穿了，

[ænd; ənd] ['dʌbld] [kɔː(r)][ɒv; əv] [wʊd] ; [daʊn] [fel] [ðə; ði] [neɪlz] , [ðə; ði] ['bʌklz] [breɪk] [ɪn] [tuː] ;

and	doubled	core	of	wood	;	Down	fell	the	nails	,	the	buckles	brake	in	two	;
和	双倍	核	的	木头	;	向下	跌倒	这	指甲	,	这	扣环	制动	在	二	;

双层木芯；钉子掉落，扣环断成两截；

[stɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ɒn] , [beə(r)][ɪn][ðeə(r)] [sɑːk] [ðeɪ] [stʊd] .

Still	they	struck	on	,	bare	in	their	sarks	they	stood	.
仍然	他们	击	在	,	裸	在	他们的	萨克斯	他们	站立	.

他们仍然继续前进，只穿着短上衣。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [braɪt] [helmz] [ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] [fɔːθ] [ə'njuː] .

From	their	bright	helms	the	light	shone	forth	anew	.
从	他们的	明亮的	舵	这	光	闪耀	前进	重新	.

他们明亮的头盔上重新闪耀出光芒。

['fɪnɪʃ] [nɔː(r)] [feɪl] [ðæt] ['bæt(ə)l]['nevə(r)][kʊd; kəd][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ]

Finish	nor	fail	that	battle	never	could	But	one	of	them	must	in	the	wrong
结束	也不	失败	那	战斗	绝不	可以	但	一	的	他们	必须	在	这	错误的

[biː; bi] [pruːvd] . ['ɑːoʊ'iː] .

be	proved	.	AOI	.
是	已证实	.	AOI	.

完成这场战斗，绝不失败，但必须证明其中一人是错的。AOI。

-

CCLX

-

CCLX

[sez] [ðə; ði]['ædmərəl] : " [neɪ] , [tʃɑːlz] , [θɪŋk] , [aɪ][beg] , [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [teɪk] [ðæt] - [ˌem 'iː]

Says	the	admiral	:	"	Nay	,	Charles	,	think	,	I	beg	,	And	counsel	take	that	t'wards	me
说道	这	上将	:	"	不	,	查尔斯	,	思考	,	我	求	,	和	法律顾问	拿	那	-	我

[ðaʊ] [rɪ'pent] !

thou	repent	!
你	悔改	!

海军上将说："不，查尔斯，请你好好想想，求你劝劝我，让你悔改吧！"

[ðaʊst] [sleɪn] [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['veri] [wel] ; [məʊst] ['rɒŋfəli] [maɪ][lænd] [ðaʊ] ['tʃælɪn(d)ʒ] ;

Thou'st	slain	my	son	,	I	know	that	very	well	;	Most	wrongfully	my	land	thou	challengest	;
汝	被杀	我的	儿子	,	我	知道	那	非常	出色地	;	最多	错误地	我的	土地	你	挑战	;

你杀害了我的儿子，我对此心知肚明；你无端侵占我的土地；

[bɪ'kʌm] [maɪ][mæn] , [ə; eɪ] [fiːf] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðaʊlt] [get] ; [kʌm] , ['sɜːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][hɪə(r)]

Become	my	man	,	a	fief	from	me	thou'lt	get	;	Come	,	serving	me	,	from	here
变得	我的	男人	,	一个	封地	从	我	你将	得到	;	来	,	服务	我	,	从	这里

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrient] !

to	the	Orient	!
到	这	东方	!

做我的仆人，我将赐予你一块封地；来吧，侍奉我，从这里到东方！

" [ʃɑːrl] ['ɑːnsəz] [hɪm] : " [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [vaɪl] [ə'fens] ; [nəʊ] [piːs] [nɔː(r)] [lʌv] [meɪ] [aɪ]

"	Charle	answers	him	:	"	That	were	most	vile	offence	;	No	peace	nor	love	may	I
"	查尔斯	答案	他	:	"	那	是	最多	卑鄙的	罪行	;	不	和平	也不	爱	可能	我

[tuː; tə]['peɪgən] [lend] .

to	pagan	lend	.
到	异教徒	借	.

查理回答他："那是极其卑劣的罪行；我绝不会向异教徒施以和平与爱。"

[rɪ'si:v] [ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [gɒd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ['prez(ə)nts] , [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [lʌv] [ði:]
Receive **the** **Law** **that** **God** **to** **us** **presents** **,** **Christianity** **,** **and** **then** **I'll** **love** **thee**
收到 这 法律 那 上帝 到 我们 礼物 , 基督教 , 和 然后 患病的 爱 你
[wel] ;
well **;**
出色地 ;

接受上帝赐予我们的律法，即基督教，然后我会好好爱你；

[sɜ:v] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒm'nɪpətənt] !
Serve **and** **believe** **the** **King** **Omnipotent** **!**
服务 和 相信 这 国王 无所不能 !

侍奉并信靠全能的君王!

" [sez] - : " ['i:v(ə)l] ['sɜ:mən] [ðaʊ] .
" **Says** **Baligant** **:** **"** **Evil** **sermon** **thou** **saist** **.**
" 说道 - : " 邪恶的 讲道 你 赛斯特 .

巴利甘特说：“你讲的道是邪恶的布道。”

" [ðeɪ] [gəʊ] [tu:; tə] - - , [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [belts] .
" **They** **go** **to** **strikewith** **th'swords** **,** **are** **on** **their** **belts** **.**
" 他们 去 到 - - , 是 在 他们的 腰带 .

“他们挥舞着剑去攻击，剑就挂在他们的腰带上。”

['ɑ:oʊ'i:] .
AOI **.**
AOI .

AOI。

-
CCLXI
-

CCLXI

[ɪn] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ɪz] [mʌtʃ] [greɪt] ['vɜ:tʃu:] [faʊnd] ; [hi:; hi] [straɪks] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [sti:l] [helm] [səʊ]
In **the** **admiral** **is** **much** **great** **virtue** **found** **;** **He** **strikes** **Carlun** **on** **his** **steel** **helm** **so**
在 这 上将 是 很多 伟大的 美德 成立 ; 他 罢工 - 在 他的 钢 舵 所以
[braʊn] ,
brown **,**
棕色的 ,

这位海军上将身上有很多高尚的品德；他用他那棕色的钢盔敲击着卡伦，

[hæz; həz] ['brəʊkən] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [rent] , [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [θru:] [hɪz; ɪz] [θɪk] [heə(r)] [ðə; ði] [sɒ:d]
Has **broken** **it** **and** **rent** **,** **above** **his** **brow** **,** **Through** **his** **thick** **hair** **the** **sword**
有 破碎的 它 和 租 , 多于 他的 眉头 , 通过 他的 厚的 头发 这 剑
[gəʊz] ['glɑ:nsɪŋ] [raʊnd] ,
goes **glancing** **round** **,**
去 瞥了一眼 圆形的 ,

它断了，在他额头上方裂开了一道口子，剑刃穿过他浓密的头发四处扫视。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:mz] [bredθ] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [fleʃ] [kʌts] [aʊt] , [səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [beə(r)] [ðə; ði] [bəʊn] [ɪz]
A **great** **palm's** **breadth** **and** **more** **of** **flesh** **cuts** **out** **,** **So** **that** **all** **bare** **the** **bone** **is**
一个 伟大的 棕榈树 宽度 和 更多的 的 肉 削减 出去 , 所以 那 全部 裸 这 骨 是
,
,
,

切掉一大块肉，足足有一掌宽，甚至更多，以至于只剩下骨头。

[ɪn] [ðæt] [wu:nd] .
in **that** **wound** **.**
在 那 伤口 .

在那道伤口里。

[tʃɑːlz] - , [fɔːls] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [gɒd] [wɪlz] [nɒt] [hiː; hi][biː; bi] [sleɪn] [ɔː(r)]
Charles tottereth , falls nearly to the ground ; God wills not he be slain or
查尔斯 - , 瀑布 几乎 到 这 地面 ; 上帝 遗嘱 不是 他 是 被杀 或者
- .
overpow'red .
- .

查尔斯摇摇晃晃，几乎跌倒在地；上帝不愿他被杀或被过度使用。

[seɪnt] ['geɪbriəl] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm] ['kɒmz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [hɪm] " [greɪt] [kɪŋ] , [wɒt]
Saint Gabriel once more to him comes down , And questions him " Great King , what
圣 加布里埃尔 一次 更多的 到 他 来 向下 , 和 问题 他 " 伟大的 国王 , 什么
['duːɪst] [ðaʊ] ?
doest thou ?
不会 你 ?

圣加百列再次降临到他面前，问道："伟大的国王，你做什么？"

" -
" CCLXII
" -

"CCLXII

[tʃɑːlz] , ['hɪərɪŋ] [haʊ] [ðæt] ['həʊli]['eɪndʒl] [speɪk] , [hæd; həd][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
Charles , hearing how that holy Angel spake , Had fear of death no longer ,
查尔斯 , 听力 如何 那 圣 天使 说 , 有 害怕 的 死亡 不 更长 ,

查尔斯听了那位圣天使的讲话后，不再惧怕死亡。

[nɔː(r)] [dɪs'meɪ] ; [rɪ'membrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['vɪgə(r)] [hiːz] [geɪnd] .
nor dismay ; Remembrance and a fresh vigour he's gained .
也不 沮丧 ; 纪念 和 一个 新鲜的 活力 他是 获得 .

他没有沮丧；反而重拾了记忆，并获得了新的活力。

[səʊ][ðə; ði]['ædmərəl][hiː; hi] [straɪks] [wɪð] [fræn'sɪz] [bleɪd] , [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [breɪks] , [weər'ɒn] [ðə; ði]
So the admiral he strikes with France's blade , His helmet breaks , whereon the
所以 这 上将 他 罢工 和 法国的 刀刃 , 他的 头盔 休息 , 其中 这
['dʒuːəlz] [bleɪz] ,
jewels blaze ,
珠宝 火焰 ,

于是他用法国的利刃刺向那位海军上将，他的头盔破碎了，上面的宝石闪耀着光芒。

['slaɪsɪz][hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə]['skætə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [breɪnz] , [ænd; ənd] , [daʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [waɪt] [bɪəd]
Slices his head , to scatter all his brains , And , down unto the white beard
切片 他的 头 , 到 分散 全部 他的 大脑 , 和 , 向下 到 这 白色的 胡须
,
,
,

砍下他的头颅，让他的脑浆四溅，一直砍到白胡子那里，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [səʊ][hiː; hi] [fɔːls] [ded] , [ri'kʌvə] [nɒt] [ə'gen] .
all his face ; So he falls dead , recovers not again .
全部 他的 脸 ; 所以 他 瀑布 死的 , 恢复 不是 再次 .

他全脸都肿了；于是他倒地身亡，再也没有复活。

" - , " [kraɪz] [tʃɑːlz] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [teɪl] .
" Monjoie , " cries Charles , that all may know the tale .
" - , " 哭泣 查尔斯 , 那 全部 可能 知道 这 故事 .

"蒙乔伊！"查尔斯喊道，"让所有人都知道这个故事。"

[əˈpɒn] [ðæt] [wɜːd] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [djuːk] - , [həʊldz] - , [bɪdz] [maʊnt] [ðæt] [kɪŋ]
Upon **that** **word** **is** **come** **to** **him** **Duke** **Naimes** **,** **Holds** **Tencendur** **,** **bids** **mount** **that** **King**
之上 那 单词 是 来 到 他 公爵 - , 持有 - , 出价 山 那 国王
[səʊ] [greɪt] .
so **Great** **.**
所以 伟大的 .

消息传到他那里后，奈梅斯公爵命令滕森杜尔驾驭那位伟大的国王。

[ˈpeɪgənz] [tɜːn] [bæk] , [gɒd] [wɪlz] [nɒt] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] .
Pagans **turn** **back** **,** **God** **wills** **not** **they** **remain** **.**
异教徒 转动 后退 , 上帝 遗嘱 不是 他们 保持 .

异教徒们退缩了，上帝不愿他们留下。

[ænd; ənd] [fræŋks] [hæv; həv] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɪʃ] , [biː; bi] [ðæt] [wɒt] [meɪ] .
And **Franks** **have** **all** **their** **wish** **,** **be** **that** **what** **may** **.**
和 弗兰克斯 有 全部 他们的 希望 , 是 那 什么 可能 .

弗兰克斯的愿望都会实现，不管结果如何。

-
CCLXIII
-

1963年

[ˈpeɪgənz] [ɑː(r); ə(r)] [fled] , [ɛvn] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [wɪlz] ; [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fræŋks] , [ænd; ənd]
Pagans **are** **fled** **,** **ev'n** **as** **the** **Lord** **God** **wills** **;** **Chase** **them** **the** **Franks** **,** **and**
异教徒 是 逃亡 , 甚至 作为 这 主 上帝 遗嘱 ; 追赶 他们 这 弗兰克斯 , 和
[ðə; ði] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] .
the **Emperour** **therewith** **.**
这 皇帝 由此 .

异教徒必遭逃亡，正如上帝所愿；法兰克人必追赶他们，皇帝也必追赶他们。

[sez] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] : " [maɪ] [lɔːdz] , [əˈvendʒ] [jɔː(r); jə(r)] [il] , [ˈʌntə; ˈʌntu] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] - [ˈkɒntent] ,
Says **the** **King** **then** **:** **"** **My** **Lords** **,** **avenge** **your** **ills** **,** **Unto** **your** **hearts** **'** **content** **,**
说道 这 国王 然后 : " 我的 领主 , 报仇 你的 疾病 , 到 你的 心 - 内容 ,

国王说道："诸位大人，尽情地报复你们所遭受的苦难吧！"

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ! .
do **what** **you** **will** **!** **.**
做 什么 你 将要 ! .

随你便吧!

[fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] , [ðɪs] [mɔːn] , [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [dɪd] [spɪl] .
For **tears** **,** **this** **morn** **,** **I** **saw** **your** **eyes** **did** **spill** **.**
为了 眼泪 , 这 早晨 , 我 锯 你的 眼睛 做过 洒 .

今天早上，我看到你的眼泪夺眶而出。

" [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði] [fræŋks] : " [sɜː(r)] , [ˈiːv(ə)n] [səʊ] [wiː; wi] [wɪl] .
" **Answer** **the** **Franks** **:** **"** **Sir** **,** **even** **so** **we** **will** **.**
" 回答 这 弗兰克斯 : " 先生 , 甚至 所以 我们 将要 .

法兰克人回答说："先生，即便如此，我们也会这样做。"

" [ðen] [sʌtʃ] [greɪt] [bləʊz] , [æz; əz] [iːtʃ] [meɪ] [straɪk] , [hiː; hi] [gɪvz] [ðæt] [fjuː] [ɪˈskeɪp] ,
" **Then** **such** **great** **blows** **,** **as** **each** **may** **strike** **,** **he** **gives** **That** **few** **escape** **,**
" 然后 这样的 伟大的 打击 , 作为 每个 可能 罢工 , 他 给予 那 很少 逃脱 ,

"然后，他给予每个人如此猛烈的打击，以至于很少有人能逃脱，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)] [stɪl] .
of **those** **remain** **there** **still** **.**
的 那些 保持 那里 仍然 .

其中一些人至今仍留在那里。

-

CCLXIV

-

1964年

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] [dʌst] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [bluː] ; [stɪl] ['peɪgənz][fled] , [ænd; ənd] ['hɒtli]
Great **was** **the** **heat** **,** **the** **dust** **arose** **and** **blew** **;** **Still** **pagans** **fled** **,** **and** **hotly**
伟大的 曾是 这 热 , 这 灰尘 出现 和 吹 ; 仍然 异教徒 逃亡 , 和 热
[fræŋks] [pəˈsjuːd] .
Franks **pursued** **.**
弗兰克斯 追击 .

天气酷热，尘土飞扬；异教徒四处逃窜，法兰克人紧追不舍。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪnˈdjʊəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] - .
The **chase** **endured** **from** **there** **to** **Sarraguce** **.**
这 追赶 忍受 从 那里 到 - .

追逐战从那里一直持续到萨拉古斯。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)]['taʊə(r)] , [haɪ] [ʌp] [kləʊm] - ,
On **her** **tower** **,** **high** **up** **clomb** **Bramimunde** **,**
在 她 塔 , 高的 向上 克朗布 - ,

在她的塔楼上，高高地攀爬着布拉米蒙德，

[əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd]['kænənz] [stʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [lɔː] ,
Around **her** **there** **the** **clerks** **and** **canons** **stood** **Of** **the** **false** **law** **,**
大约 她 那里 这 职员 和 教规 站立 的 这 错误的 法律 ,

她周围站着那些伪法的书记员和教士，

[huːm] [gɒd] [nɛə] [lʌvd] [nɔː(r)] [njuː] ; ['ɔːdərs] [ðeid] [nʌn] , [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [hedz]
whom **God** **ne'er** **loved** **nor** **knew** **;** **Orders** **they'd** **none** **,** **nor** **were** **their** **heads**
谁 上帝 从未 喜爱 也不 知道 ; 订单 他们会 没有任何 , 也不 是 他们的 头部
['tɒnʃəd] .
tonsured **.**
剃度 .

上帝既不爱他们，也不认识他们；他们没有受过任何约束，也没有剃过头。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðəʊz] - [kənˈfjuːzd] [əˈlaʊd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [gɪv] [juː 'es][jɔː(r); jə(r)][eɪd] ,
And **when** **she** **saw** **those** **Arrabits** **confused** **Aloud** **she** **cried** **:** **"** **Give** **us** **your** **aid** **,**
和 什么时候 她 锯 那些 - 使困惑 大声 她 哭 : " 给 我们 你的 援助 ,
!
Mahume **!**
马胡姆 !

当她看到那些阿拉比特人一脸茫然时，她大声喊道：“马胡梅，请帮助我们！”

[ɑː] ! ['nəʊb(ə)l] [kɪŋ] , ['kɔŋkə] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [truːps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə] ['ʃeɪmfl]
Ah **!** **Noble** **king** **,** **conquered** **are** **all** **our** **troops** **,** **And** **the** **admiral** **to** **shameful**
啊 ! 高贵 国王 , 征服 是 全部 我们的 军队 , 和 这 上将 到 可耻
['slɔːtə(r)] [pʊt] !
slaughter **put** **!**
屠宰 放 !

啊！尊贵的国王，我们的军队全部被征服，海军将领也被羞辱地屠杀了！

" [wen] - [hɜːd] , [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [lʊkt] , [wept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]
" **When** **Marsile** **heard** **,** **towards** **the** **wall** **he** **looked** **,** **Wept** **from** **his** **eyes** **,** **and**
" 什么时候 - 听到 , 向 这 墙 他 看起来 , 哭泣 从 他的 眼睛 , 和
[ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [stuːpt] ,
all **his** **body** **stooped** **,**
全部 他的 身体 弯腰 ,

“马西尔听到动静，望向墙壁，泪流满面，整个人都弯下了腰。”

[səʊ] [daɪd] [ɒv; əv] [griːf] .
So died of grief .
所以 死亡 的 悲伤 .

于是他因悲伤过度而死。

[wɪð] [sɪnz] [hiːz] [səʊ] [kə'rʌpt] ; [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [hel] [lɪv; laɪv] [d'ɛvəlz] [tʊk] .
With sins he's so corrupt ; The soul of him to Hell live devils took .
和 罪孽 他是 所以 腐败 ; 这 灵魂 的 他 到 地狱 居住 魔鬼 采取 .

他罪孽深重，堕入地狱，被魔鬼掳走。

-
CCLXV
-

CCLXV

['peɪgənz] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪn] ; [ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [raʊt] [huːm] [tʃɑːlz] [hæθ] [ɪn] ['bæt(ə)l]
Pagans are slain ; the rest are put to rout Whom Charles hath in battle
异教徒 是 被杀 ; 这 休息 是 放 到 路线 谁 查尔斯 有 在 战斗
[ˌoʊvər'paʊərd] .
overpowered .
实力悬殊 .

异教徒被杀戮；其余的人都被击溃，他们已被查理在战场上击败。

[ɒv; əv] - [ðə; ði] ['geɪts] [hiːz] ['bætəd] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] [hiː; hi] [nəʊz] [ðeəz; ðəz] [nəʊ]
Of Sarraguce the gates he's battered down , For well he knows there's no
的 - 这 大门 他是 伤痕累累 向下 , 为了 出色地 他 知道 有 不
[dɪ'fens] [ðeə(r)] [naʊ] ;
defence there now ;
防御 那里 现在 ;

他攻破了萨拉古斯城的城门，因为他很清楚，现在那里已经没有防御力量了；

[ɪn] [kʌm] [hɪz; ɪz] [men] , [hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] [ðæt] [taʊn] ;
In come his men , he occupies that town ;
在 来 他的 男人 , 他 占据 那 镇 ;

他的人马进来，占领了那座城；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [laɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [paʊər] .
And all that night they lie there in their pow'r .
和 全部 那 夜晚 他们 说谎 那里 在 他们的 力量 .

整夜，他们都躺在那里，享受着权力。

[fɪəs] [ɪz] [ðæt] [kɪŋ] , [wɪð] - [es] ['hɔːri] [bɪəd] , [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd] - [hæθ]
Fierce is that King , with ' s hoary beard , and proud , And Bramimunde hath
凶猛的 是 那 国王 , 和 - s 苍老 胡须 , 和 自豪的 , 和 - 有
['jiːldɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['taʊəz] ;
yielded up her towers ;
产生 向上 她 塔楼 ;

那位国王凶猛无比，满脸白须，骄傲自大，布拉米蒙德已经放弃了她的塔楼；

[bʌt; bət] [ten] [eə(r)] [greɪt] , [ænd; ənd] ['lesə(r)] ['fɪfti] [ə'raʊnd] .
But ten ere great , and lesser fifty around .
但 十 埃雷 伟大的 , 和 较少 五十 大约 .

但十个都很棒，还有大约五十个较小的。

[greɪt] [ɪk'splɔɪts] [hɪz; ɪz] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [in'dau] !
Great exploits his whom the Lord God endows !
伟大的 漏洞 他的 谁 这 主 上帝 赋予 !

蒙主上帝恩赐者，必成就大事!

[sklksvaɪ]
CCLXVI
166

['pɑːsɪz] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪz] [grəʊn] [diːp] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [bɜːn] ,

Passes	**the**	**day**	**,**	**the**	**darkness**	**is**	**grown**	**deep**	**,**	**But**	**all**	**the**	**stars**	**burn**	**,**
通过	这	天	,	这	黑暗	是	生长	深的	,	但	全部	这	明星	烧伤	,

白昼流逝，夜幕降临，但繁星依旧闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [klɪə(r)] .

and	**the**	**moon**	**shines**	**clear**	**.**
和	这	月亮	闪耀	清除	.

月亮皎洁明亮。

[ænd; ənd] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] - [kiːp] .

And	**Sarraguce**	**is**	**in**	**the**	**Emperour's**	**keep**	**.**
和	-	是	在	这	-	保持	.

萨拉古斯在皇帝的城堡里。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [hiː; hi][bɪdz] [siːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði]['sinəgɔg, -gɔːg][ænd; ənd][ðə; ði]

A	**thousand**	**Franks**	**he**	**bids**	**seek**	**through**	**the**	**streets**	**,**	**The**	**synagogues**	**and**	**the**
一个	千	弗兰克斯	他	出价	寻找	通过	这	街道	,	这	犹太教堂	和	这

- ;

mahumeries	**;**
-	;

他命令一千名法兰克人走遍大街小巷、犹太教堂和马胡梅里教堂；

[wɪð] ['aɪən] [m'ælz] [ænd; ənd]['æksiːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wiːld] [ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði]['aɪdəlz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

With	**iron**	**malls**	**and**	**axes**	**which**	**they**	**wield**	**They**	**break**	**the**	**idols**	**and**	**all**	**the**
和	铁	购物中心	和	轴	哪个	他们	挥	他们	休息	这	偶像	和	全部	这

['imidʒəri] ;

imageries	**;**
图像	;

他们挥舞着铁锤和斧头，砸碎偶像和一切神像；

[səʊ][ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [nəʊ] [frɔːd] [nɔː(r)]['fɔːlsəti] .

So	**there**	**remain**	**no**	**fraud**	**nor**	**falsity**	**.**
所以	那里	保持	不	欺诈罪	也不	虚假	.

所以，不存在欺诈或虚假行为。

[ðæt] [kɪŋ] [fɪəz] [gɒd] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [ɒn]['wɔːtə(r)] [ðen] ['bɪʃəp] [ðeə(r)]

That	**King**	**fears**	**God**	**,**	**and**	**would**	**do**	**His**	**service**	**,**	**On**	**water**	**then**	**Bishops**	**their**
那	国王	恐惧	上帝	,	和	会	做	他的	服务	,	在	水	然后	主教们	他们的

['blesɪŋ] [spiːk] ,

blessing	**speak**	**,**
祝福	说话	,

那位国王敬畏上帝，愿意为他效力，主教们在水上宣读祝福。

[ænd; ənd]['peɪgənz] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæptɪstri] .

And	**pagans**	**bring**	**into**	**the**	**baptistry**	**.**
和	异教徒	带来	进入	这	洗礼堂	.

异教徒们把东西带进洗礼池。

[ɪf] ['eni] [tʃɑːlz] [wɪð] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [miːt] [ðen] [hæŋd] [ɔː(r)] [bɜːnd] [ɔː(r)] ['slɔːtəd] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]

If	**any**	**Charles**	**with**	**contradiction**	**meet**	**Then**	**hanged**	**or**	**burned**	**or**	**slaughtered**	**shall**	**he**
如果	任何	查尔斯	和	矛盾	见面	然后	绞刑	或者	烧伤	或者	屠杀	将	他

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

若有查理与人发生冲突，则应处以绞刑、火刑或屠杀。

[faɪv] [skɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [rɪ'diːmd] , ['veri] ['krɪstʃənz] ;

Five	**score**	**thousand**	**and**	**more**	**are**	**thus**	**redeemed**	**,**	**Very**	**Christians**	**;**
五	分数	千	和	更多的	是	因此	已赎回	,	非常	基督徒	;

如此，超过七万人得救，成为真正的基督徒；

[seɪv] [ðæt] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [frɑːns] [ðə; ði] [duːs] [gəʊz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ;
save **that** **alone** **the** **queen** **To** **France** **the** **Douce** **goes** **in** **captivity** **;**
节省 那 独自的 这 女王 到 法国 这 温柔 去 在 囚禁 ;

除此之外，女王被俘虏到法国。

[baɪ] [lʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [siːk] .
By **love** **the** **King** **will** **her** **conversion** **seek** **.**
经过 爱 这 国王 将要 她 转换 寻找 .

国王将以爱来感化她。

-

CCLXVII

-

167年

['pɑːsɪz] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [klɪə(r)] [deɪ] ['əupənz] [naʊ] .
Passes **the** **night** **,** **the** **clear** **day** **opens** **now** **.**
通过 这 夜晚 , 这 清除 天 打开 现在 .

夜幕降临，白昼来临。

[ɒv; əv] - [tʃɑːlz] ['gærisən] [ðə; ði] [tɔrz] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [hiːz] [left] [ðeə(r)] ,
Of **Sarraguce** **Charles** **garrisons** **the** **tow'rs** **;** **A** **thousand** **knights** **he's** **left** **there** **,**
的 - 查尔斯 驻军 这 拖车 ; 一个 千 骑士 他是 左边 那里 ,
['faɪtəz] [staʊt] ;
fighters **stout** **;**
战士 肥硕 ;

萨拉古斯的查理驻守着高塔；他留下了一千名骑士，都是骁勇善战的战士；

[huː] [gɑːd] [ðæt] [taʊn] [æz; əz] [bɪdz] [ðeə(r)] .
Who **guard** **that** **town** **as** **bids** **their** **Emperour** **.**
WHO 警卫 那 镇 作为 出价 他们的 皇帝 .

奉皇帝之命守卫那座城镇的人。

['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [maʊnt] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪz]
After **,** **the** **King** **and** **all** **his** **army** **mount** **,** **And** **Bramimunde** **a** **prisoner** **is**
后 , 这 国王 和 全部 他的 军队 山 , 和 - 一个 囚犯 是
[baʊnd] ,
bound **,**
边界 ,

随后，国王率领全军出征，布拉米蒙德被俘虏并捆绑起来。

[nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [gʊd] [hiːz] [vau] .
No **harm** **to** **her** **,** **but** **only** **good** **he's** **vowed** **.**
不 伤害 到 她 , 但 仅有的 好的 他是 发誓 .

他发誓不会伤害她，只会给她带来好处。

[səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['glædnəs] [aʊt] , [ðeɪ] [pɑːs] - [baɪ] [fɔːs]
So **are** **they** **come** **,** **with** **joy** **and** **gladness** **out** **,** **They** **pass** **Nerbone** **by** **force**
所以 是 他们 来 , 和 喜悦 和 欢乐 出去 , 他们 经过 - 经过 力量
[ænd; ənd] [baɪ] ['vɪgə(r)] ,
and **by** **vigour** **,**
和 经过 活力 ,

于是他们来了，欢欣雀跃地离开，他们强势而有力地穿过了内尔本。

[kʌm] [tuː; tə] - , [ðæt] ['sɪti] [ɒv; əv] [haɪ] ['vælə(r)] .
Come **to** **Burdele** **,** **that** **city** **of** **high** **valour** **.**
来 到 - , 那 城市 的 高的 勇气 .

来布尔德勒吧，那座充满英勇的城市。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [tuː; tə] [seɪnt] ['sɛvrɪn] [ɪn'daʊd] , [stændz] [ðə; ði] ['ɔlifənt] , [wɪð] ['gəʊldən] ['piːsɪz]
Above the altar , to Saint Sevrin endowed , Stands the olifant , with golden pieces
多于 这 坛 , 到 圣 塞弗林 捐赠 , 站立 这 奥利芬特 , 和 金的 件
[baʊnd] ;
bound ;
边界 ;

在献给圣塞弗林的祭坛上方，矗立着一尊饰有金片的象形雕像；

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] ['ðɪðə(r)] [kraʊd] .
All the pilgrims may see it , who thither crowd .
全部 这 朝圣者 可能 看 它 , WHO 那里 人群 .

所有聚集在那里的朝圣者都能看到它。

['pɑːsɪŋ] - [ɪn] [greɪt] [ʃɪps] , [ðeə(r)] [ə'baʊnd] , [ɛvn] ['ʌntə; 'ʌntu] - [hiːz] [brɔːt] [hɪz; ɪz]
Passing Girunde in great ships , there abound , Ev'n unto Blaive he's brought his
通过 - 在 伟大的 船舶 , 那里 盛产 , 甚至 到 - 他是 带来 他的
['nefjuː] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɒlɪvə] ,
nephew down And Oliver ,
侄子 向下 和 奥利弗 ,

乘着巨船经过吉伦德，那里人山人海，甚至连布莱夫也把他的侄子带到了那里，还有奥利弗，

[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [praʊd] .
his noble companioun , And the Archbishop , who was so wise and proud .
他的 高贵 - , 和 这 大主教 , WHO 曾是 所以 明智的 和 自豪的 .

他高贵的同伴，还有那位睿智而骄傲的大主教。

[ɪn] [waɪt] ['kɒfəz] [hiː; hi] [bɪdz] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðəʊz] [kaʊnts] [æt; ət] [seɪnt] [rɒ'mɛn] :
In white coffers he bids them lay those counts At Saint Romain :
在 白色的 金库 他 出价 他们 躺 那些 计数 在 圣 罗曼 :

他命令他们把那些伯爵的尸体放在圣罗曼的白色箱子里：

[səʊ] [rest] [ðeɪ] [ɪn] [ðæt] [graʊnd] .
So rest they in that ground .
所以 休息 他们 在 那 地面 .

于是，他们安息于此。

[fræŋks] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəls] [vaʊ] .
Franks them to God and to His Angels vow .
弗兰克斯 他们 到 上帝 和 到 他的 天使 发誓 .

弗兰克斯向上帝和他的天使们发誓。

[tʃɑːlz] ['kæntə] [ɒn] , [baɪ] ['væliz] [ænd; ənd] [baɪ] [maʊnts] , [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [meɪk]
Charles canters on , by valleys and by mounts , Not before Aix will he not make
查尔斯 坎特 在 , 经过 山谷 和 经过 安装 , 不是 前 艾克斯 将要 他 不是 制作
['sɒdʒən] ;
sojourn ;
旅居 ;

查理策马奔腾，穿过山谷和山峦，他必到艾克斯停留。

['kæntə] [səʊ][fɑː(r)] , [ɒn] - [hiː; hi] [ˌdis'maunt] .
Canters so far , on th'terrace he dismounts .
坎特斯 所以 远的 , 在 - 他 下车 .

他一路小跑，最后在露台上下了马。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] [haʊs] , [baɪ] ['mesndʒər] [hiː; hi] [siːk] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒɪz] [aʊt] ;
When he is come into his lofty house , By messengers he seeks his judges out ;
什么时候 他 是 来 进入 他的 高远 房子 , 经过 信使 他 寻找 他的 法官 出去 ;

当他进入他高贵的殿宇时，他会派遣使者寻找他的审判官；

['sæksnz] , - , - [ænd; ənd] - , ['dʒɜ:mənz] [hi:; hi] [kɔ:lz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [kɔ:lz]
Saxons , Baivers , Lotherencs and Frisouns , Germans he calls , and also calls
撒克逊人 , - , - 和 - , 德国人 他 呼叫 , 和 还 呼叫
- ; [frɒm; frəm] ['nɔ:məndi] ,
Borgounds ; From Normandy ,
- ; 从 诺曼底 ,

他称萨克森人、拜弗人、洛瑟朗人和弗里松人为德国人，也称博尔根人；他们来自诺曼底。

[frɒm; frəm] ['brɪtəni] [ænd; ənd][pwɑ:'tu:] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [frɑ:ns] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['seɪdʒɪst] [faʊnd] .
from Brittany and Poitou , And those in France that are the sagest found .
从 布列塔尼 和 普瓦图 , 和 那些 在 法国 那 是 这 萨吉斯特 成立 .

来自布列塔尼和普瓦图，以及法国境内最珍贵的那些。

[ˌðeər'ɒn] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] - .
Thereon begins the cause of Gueneloun .
其上 开始 这 原因 的 - .

由此，盖内隆的事业开始了。

-
CCLXVIII
-

1968年

[ðæt] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪn] , [ə'raɪvd] [ɪn] [frɑ:ns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [si:t] ,
That Emperour , returning out of Spain , Arrived in France , in his chief seat ,
那 皇帝 , 返回 出去 的 西班牙 , 到达的 在 法国 , 在 他的 首席 座位 ,

那位皇帝从西班牙返回，抵达法国，回到他的主要住所。

[æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] , [kləʊm] [tu:; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['pæləs] , ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [hi:; hi] [keɪm] .
at Aix , Clomb to th ' Palace , into the hall he came .
在 艾克斯 , 克朗布 到 th - 宫殿 , 进入 这 大厅 他 来了 .

在艾克斯，克隆布到宫殿，他走进了大厅。

[wɒz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm] [ðeə(r)] ['ældi] , [ðæt] [feə(r)] [deɪm] ; [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :
Was come to him there Alde , that fair dame ; Said to the King :
曾是 来 到 他 那里 阿尔德 , 那 公平的 贵妇人 ; 说 到 这 国王 :

那位美丽的女子阿尔德来到他面前，对国王说：

" [wɛrz] - [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [sweə] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [hæv; həv][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" Where's Rollanz the Captain , Who sware to me , he'ld have me for his
" 在哪里? - 这 队长 , WHO 誓言 到 我 , - 有 我 为了 他的
[meit] ?
mate ?
伴侣 ?

“罗兰兹船长在哪里？他曾向我发誓，他会让我做他的伴侣？”

" [ðen] [ə'pɒn] [tʃɑ:lz] [ə; eɪ] ['hevi] ['sɒrəʊ] [wei] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wept] , [hi:; hi][tɔ:(r)][hɪz; ɪz]
" Then upon Charles a heavy sorrow weighed , And his eyes wept , he tore his
" 然后 之上 查尔斯 一个 重的 悲哀 称重 , 和 他的 眼睛 哭泣 , 他 撕裂 他的
[bɪəd] [ə'gen] :
beard again :
胡须 再次 :

“这时，查理感到一阵沉重的悲伤，他泪流满面，又一次撕扯起自己的胡须：

" ['sɪstə(r)] , [dɪə(r)] [frend] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn][ju:; jʊ] [speɪk] .
" Sister , dear friend , of a dead man you spake .
" 姐姐 , 亲爱的 朋友 , 的 一个 死的 男人 你 说 .

“姐姐，亲爱的朋友，你谈论的是一个死人。”

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn][fɑ:(r)]['betə(r)][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðæt] [ɪz] - , [wɒt] ['fɜ:ðə(r)] [kæn; kən][ai] [seɪ] ;
I'll give you one far better in exchange , That is Loewis , what further can I say ;
患病的 给 你 一 远的 更好的 在 交换 , 那 是 - , 什么 更远 能 我 说 ;

我将给你一个更好的东西作为交换，那就是路易丝，我还能说什么呢？

[hiː; hi][ɪz][maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][maɪ] ['maːtʃiz] [teɪk] .

He	is	my	son	,	and	shall	my	marches	take	.
他	是	我的	儿子	,	和	将	我的	游行	拿	.

他是我的儿子，他将继承我的衣钵。

" ['ældi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] : " [ðæt] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [streɪndʒ] .

"	Alde	answered	him	:	"	That	word	to	me	is	strange	.
"	阿尔德	回答	他	:	"	那	单词	到	我	是	奇怪的	.

阿尔德回答他："这个词对我来说很奇怪。"

['nevə(r)] , [pliːz] [gɒd] , [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] , [wen] - [ded] [ʃæl; ʃəl][ai][ə'laɪv] [rɪ'meɪn] !

Never	,	please	God	,	His	Angels	and	His	Saints	,	When	Rollant's	dead	shall	I	alive	remain	!
绝不	,	请	上帝	,	他的	天使	和	他的	圣徒队	,	什么时候	-	死的	将	我	活	保持	!

上帝、天使和圣徒们，求你们保佑，罗兰特死后，我永远不会活着！

" [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [feɪlz] , [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [fiːt] [ɒv; əv] - , [ʃiː; ʃi] [fɔːls] ; [ʃiːz] [ded] .

"	Her	colour	fails	,	at	th	'	feet	of	Charlemain	,	She	falls	;	she's	dead	.
"	她	颜色	失败	,	在	th	-	脚	的	-	,	她	瀑布	;	她是	死的	.

"她的脸色黯淡了，倒在了查理曼的脚下；她死了。"

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [gɑːdz] ['mɜːsi] [ə'weɪts] !

Her	soul	God's	Mercy	awaits	!
她	灵魂	神的	怜悯	等待	!

她的灵魂在等待着上帝的怜悯！

['bærənz][ɒv; əv] [frɑːns] [wiːp] ['ðeəfɔː(r)] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] .

Barons	of	France	weep	therefore	and	complain	.
男爵	的	法国	哭泣	所以	和	抱怨	.

因此，法国的贵族们哭泣抱怨。

[klksɪks]

CCLXIX
1969年

1969年

['ældi] [ðə; ði][feə(r)][ɪz] [gɒn] [naʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rest] .

Alde	the	fair	is	gone	now	to	her	rest	.
阿尔德	这	公平的	是	已消失	现在	到	她	休息	.

美丽的阿尔德已经安息了。

[jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [swuːn] [ðen] , ['pɪti] [hiː; hi][hæd; həd] , ['aʊə(r)] , [ɪm'pərə(r)] ,

Yet	the	King	thought	she	was	but	swooning	then	,	Pity	he	had	,	our	Emperour	,
然而	这	国王	想法	她	曾是	但	晕倒	然后	,	遗憾	他	有	,	我们的	皇帝	,

然而国王当时却以为她只是昏厥了，真可惜，我们的皇帝陛下。

[ænd; ənd] [wept] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnz] [hændz] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [θɑːrθ] [ə'gen] ;

and	wept	,	Took	her	in's	hands	,	raised	her	from	th'earth	again	;
和	哭泣	,	拿	她	的	双手	,	提高	她	从	地球	再次	;

他哭着把她抱在怀里，再次把她从土里扶起来；

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [stɪl] [druːp] [ænd; ənd] [lent] .

On	her	shoulders	her	head	still	drooped	and	leant	.
在	她	肩膀	她	头	仍然	下垂	和	倾斜	.

她的头仍然低垂着，倚靠在肩膀上。

[wen] [tʃɑːlz] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['truːli] [ded] [fɔː(r)] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi]

When Charles saw that she was truly dead Four countesses at once he

什么时候 查尔斯 锯 那 她 曾是 真的 死的 四 伯爵夫人 在 一次 他

['sʌmənd] ;

summoned ;

被召唤 ;

查尔斯见她确实死了，立刻召来了四位伯爵夫人；

[tuː; tə] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [nʌnz] [ðeɪ] [beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðens] ,

To a monast'ry of nuns they bare her thence ,

到 一个 - 的 修女 他们 裸 她 因此 ,

她们把她送到了一座修女修道院。

[ɔːl] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] [ðeɪ] [held] ; [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuːm] [wɒz; wəz]

All night their watch until the dawn they held ; Before the altar her tomb was

全部 夜晚 他们的 手表 直到 这 黎明 他们 握住 ; 前 这 坛 她 墓 曾是

['fæʃ(ə)nd] [wel] ;

fashioned well ;

造型 出色地 ;

他们整夜守望，直到黎明；祭坛前，她的坟墓被精心建造；

[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] ['ɒnə(r)] [kept] .

Her memory the King with honour kept .

她 记忆 这 国王 和 荣誉 保留 .

国王以崇敬之心缅怀她。

['ɑːoʊ'iː] .

AOI .

AOI .

AOI。

-

CCLXX

-

CCLXX

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] .

That Emperour is now returned to Aix .

那 皇帝 是 现在 返回 到 艾克斯 .

那位皇帝现在已经返回艾克斯。

[ðə; ði] ['felən] - , [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪən] [tʃeɪnz] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ;

The felon Guene , all in his iron chains Is in that town , before the King's Palace ;

这 重罪犯 - , 全部 在 他的 铁 链条 是 在 那 镇 , 前 这 国王学院 宫殿 ;

罪犯盖恩，全身戴着铁链，就在那座城里，在国王的宫殿前；

[ðəʊz] [sɜːrfs] [hæv; həv] [baʊnd] [hɪm] , [fɑːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [steɪk] ,

Those serfs have bound him , fast upon his stake ,

那些 农奴 有 边界 他 , 快速地 之上 他的 赌注 ,

那些农奴把他绑在了木桩上，牢牢地钉在了那里。

[ɪn] [dɪə(r)] - [haɪd] [θɒŋz] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðev] ['helpləs] [meɪd] ,

In deer - hide thongs his hands they've helpless made ,

在 鹿 - 隐藏 丁字裤 他的 双手 他们有 无助 制成 ,

他双手被鹿皮皮条无助地绑着，

[wɪð] [klʌbz] [ænd; ənd] [wɪps] [ðeɪ] [traʊns] [hɪm] [wel] [ænd; ənd] [beɪst] : [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'zɜːvd] [nɒt]

With clubs and whips they trounce him well and baste : He has deserved not

和 俱乐部 和 鞭子 他们 痛击 他 出色地 和 绷 : 他 有 应得的 不是

['eni] ['betə(r)] [feɪt] ;

any better fate ;

任何 更好的 命运 ;

他们用棍棒和鞭子狠狠地殴打他，并给他涂上药膏：他罪有应得；

[ɪn] ['bɪtə(r)] [griːf] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ə'weɪts] .

In	bitter	grief	his	trial	there	he	awaits	.
在	苦的	悲伤	他的	审判	那里	他	等待	.

他怀着无比悲痛的心情等待着在那里的审判。

-

CCLXXI

-

2001年

['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [dʒest] [haʊ] [tʃɑːlz] [kɔːld] [frɒm; frəm] ['meni] [lændz]

Written	it	is	,	and	in	an	ancient	geste	How	Charles	called	from	many	lands
书面	它	是	,	和	在	一个	古老的	姿态	如何	查尔斯	称为	从	许多	土地

[hɪz; ɪz] [men] ,

his	men	,
他的	男人	,

史书如此记载，古老的礼仪中描绘了查理如何从四面八方召集他的部下。

[ə'sembəld] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃæ'pɛl] .

Assembled	them	at	Aix	,	in	his	Chapelle	.
组装	他们	在	艾克斯	,	在	他的	教堂	.

他在艾克斯的礼拜堂里将它们组装起来。

['həʊli] [ðæt] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [tʃiːf] [fiːst] [wɒz; wəz] [held] , [seɪnt] [sɪlvɛstɚz] [ðæt] ['bærənz] ,

Holy	that	day	,	for	some	chief	feast	was	held	,	Saint	Silvester's	that	baron's	,
圣	那	天	,	为了	一些	首席	盛宴	曾是	握住	,	圣	西尔维斯特的	那	男爵的	,

['meni] [tel] .

many	tell	.
许多	告诉	.

那天是圣日，因为举行了一场盛大的节日，许多人说是圣西尔维斯特男爵的节日。

[ˌðeər'bɒn] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['traɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɒv; əv] - , [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [spelt]

Thereon	began	the	trial	and	defence	Of	Guenelun	,	who	had	the	treason	spelt
其上	开始	这	审判	和	防御	的	-	,	WHO	有	这	叛国罪	拼写

.

:
.

于是，对被控叛国罪的格内伦的审判和辩护开始了。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [hæz; həz] [hɪm] [led] . ['ɑːoʊ'iː] .

Before	himself	the	Emperour	has	him	led	.	AOI	.
前	他自己	这	皇帝	有	他	引领	.	AOI	.

皇帝亲自将他引到面前。AOI。

-

CCLXXII

-

2002年

" [lɔːdz] [ænd; ənd] ['bærənz] , " [tʃɑːlz] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌθ] [spiːk] , " [ɒv; əv] - [dʒʌdʒ] [wɒt] [ðə; ði]

"	Lords	and	barons	,	"	Charles	the	King	doth	speak	,	"	Of	Guenelun	judge	what	the
"	领主	和	男爵们	,	"	查尔斯	这	国王	确实	说话	,	"	的	-	法官	什么	这

[raɪt] [meɪ] [biː; bi] !

right	may	be	!
正确的	可能	是	!

“各位大人和男爵，”国王查理说道，“请评判格内伦的公正！”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] - , ['iːv(ə)n] [ɪn] [speɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

He	was	in	th'host	,	even	in	Spain	with	me	;
他	曾是	在	-	,	甚至	在	西班牙	和	我	;

他甚至和我一起在西班牙；

[ðeə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [fræŋks] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skɔː(r)][dɪd] [stiːl] , [ænd; ənd][maɪ] ['nefjuː] , [huːm] ['nevə(r)]

There	of	my	Franks	a	thousand	score	did	steal	,	And	my	nephew	,	whom	never
那里	的	我的	弗兰克斯	一个	千	分数	做过	偷	,	和	我的	侄子	,	谁	绝不

[mɔː(r)] [jʊl] [siː] ,

more	you'll	see	,
更多的	你会	看	,

他们偷走了我一千多块法兰克人，还有我的侄子，你再也见不到他了。

[ænd; ənd] ['ɒlɪvə] , [ɪn] - [es] [preɪd] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] , [welθ] [tuː; tə] [geɪn] , [bɪ'treɪd] [ðə; ði]

And	Oliver	,	in	'	s	pride	and	courtesy	,	And	,	wealth	to	gain	,	betrayed	the
和	奥利弗	,	在	-	s	自豪	和	礼貌	,	和	,	财富	到	获得	,	背叛	这

['dʌz(ə)n] [pɪəz] . "

dozen	peers	.	"
打	同龄人	.	"

而奥利弗，出于骄傲和礼貌，为了获取财富，背叛了那十二位同僚。

" ['felən] [biː; bi][ai] , " [sed] [giːnz] , " [ɔːt] [tuː; tə] [kən'siːl] !

"	Felon	be	I	,	"	said	Guenes	,	"	aught	to	conceal	!
"	重罪犯	是	我	,	"	说	盖内斯	,	"	零	到	隐藏	!

“我虽是罪犯，”格内斯说，“但总得隐瞒！”

[hiː; hi][dɪd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gəʊld][ænd; ənd] [welθ] ['fɔːfɪt] ,

He	did	from	me	much	gold	and	wealth	forfeit	,
他	做过	从	我	很多	金子	和	财富	丧失	,

他从我这里夺走了大量的黄金和财富，

[wens] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm] [dɪd][ai] [siːk] ; [bʌt; bət] ['triːz(ə)n] , [nəʊ] ;

Whence	to	destroy	and	slay	him	did	I	seek	;	But	treason	,	no	;
何处	到	破坏	和	杀戮	他	做过	我	寻找	;	但	叛国罪	,	不	;

我曾寻觅毁灭和杀害他的机会；但叛国罪，不予理会；

[ai] [vaʊ] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] .

I	vow	there's	not	the	least	.
我	发誓	有	不是	这	至少	.

我发誓，一点也不少。

" ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [fræŋks] : " [teɪk] ['kaʊnsl] [naʊ] [mʌst; məst][wiː; wi] .

"	Answer	the	Franks	:	"	Take	counsel	now	must	we	.
"	回答	这	弗兰克斯	:	"	拿	法律顾问	现在	必须	我们	.

法兰克人回答说：“我们现在必须商议了。”

" -

"	CCLXXIII
"	-

“CCLXXIII

[səʊ] - , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðeə(r)] , [stʊd] ; ['lʌsti] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l]

So	Guenelun	,	before	the	King	there	,	stood	;	Lusty	his	limbs	,	his	face	of	gentle
所以	-	,	前	这	国王	那里	,	站立	;	色情	他的	四肢	,	他的	脸	的	温和的

[hjuː] ;

hue	;
色调	;

于是，古内伦站在国王面前；他四肢健壮，面色柔和；

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] ['lɔɪəl] , [raɪt] ['bærən] - [laɪk] [id] [lʊkt] .

Were	he	loyal	,	right	baron	-	like	he'd	looked	.
是	他	忠诚	,	正确的	男爵	-	喜欢	他会	看起来	.

他忠诚吗？他看起来确实像个男爵。

[hiː; hi] [sɔː] [ðəʊz] [fræŋks] , [ænd; ənd][ɔːl] - [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [duːm] ,

He	saw	those	Franks	,	and	all	who'ld	judge	his	doom	,
他	锯	那些	弗兰克斯	,	和	全部	-	法官	他的	厄运	,

他看到了那些法兰克人，以及所有将要审判他命运的人。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz] ['θɜːti] ['kɪnzmən] [njuː] .

And	by	his	side	his	thirty	kinsmen	knew	.
和	经过	他的	边	他的	三十	亲属	知道	.

他身边有三十位亲属。

['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] : " [fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , ['lɪs(ə)n]

After	,	he	cried	aloud	;	his	voice	was	full	:	"	For	th	'	Love	of	God	,	listen
后	,	他	哭	大声	;	他的	嗓音	曾是	满的	:	"	为了	th	-	爱	的	上帝	,	听

[tuː; tə][ˌem 'iː] , - !

to	me	,	baruns	!
到	我	,	-	!

随后，他放声大哭，声音哽咽：“看在上帝的份上，听我说，巴伦斯！”

[ai][wɒz; wəz][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [həʊst] , [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] , ['sɜːvɪs] [ai][dɪd][hɪm] [ðeə(r)][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd]

I	was	in	th	'	host	,	beside	our	Emperour	,	Service	I	did	him	there	in	faith	and
我	曾是	在	th	-	主持人	,	旁	我们的	皇帝	,	服务	我	做过	他	那里	在	信仰	和

[truːθ] .

truth	.
真相	.

我曾是军队的一员，侍奉在皇帝身边，我以忠诚和真理侍奉他。

['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][hæd; həd] [roʊlənt] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ; [səʊ][hiː; hi] [dɪ'kriːd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

Hatred	of	me	had	Rollant	,	his	nephew	;	So	he	decreed	death	for	me
仇恨	的	我	有	罗兰特	,	他的	侄子	;	所以	他	颁布	死亡	为了	我

[ænd; ənd] ['dɒlə(r)] .

and	dolour	.
和	颜色	.

他的侄子罗兰特恨我入骨；所以他判我死刑，并让我遭受痛苦。

['mesɪdʒ] [ai][beə(r)][tuː; tə] [kɪŋ] - ; [baɪ][maɪ] ['kʌnɪŋ] [ai] [held] [maɪ'self][sɪ'kjʊə(r)] .

Message	I	bare	to	king	Marsiliun	;	By	my	cunning	I	held	myself	secure	.
信息	我	裸	到	国王	-	;	经过	我的	狡猾	我	握住	我	安全的	.

我向马西利恩国王传达了信息；我凭借我的计谋保住了自己的安全。

[tuː; tə] [ðæt] ['faɪtə(r)] [roʊlənt] [maɪ] ['tʃælɪndʒ] [θruː] , [tuː; tə] ['ɒlɪvə] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [tuː]

To	that	fighter	Rollant	my	challenge	threw	,	To	Oliver	,	and	all	their	comrades	too
到	那	战斗机	罗兰特	我的	挑战	扔	,	到	奥利弗	,	和	全部	他们的	同志们	也

;

;

;

我向那位战士罗兰特发出挑战，也向奥利弗以及他们所有的战友发出挑战；

['tʃɑːlz] [hɜːd] [ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] - .

Charles	heard	that	,	and	his	noble	baruns	.
查尔斯	听到	那	,	和	他的	高贵	-	.

查尔斯和他的贵族男爵们都听说了这件事。

['vendʒəns] [ai][gæt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['triːz(ə)n] [pruːvd] .

Vengeance	I	gat	,	but	there's	no	treason	proved	.
复仇	我	门	,	但	有	不	叛国罪	已证实	.

我能复仇，但叛国罪名不成立。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fræŋks] : " [naʊ] [gəʊ][wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] [muːt] .

"	Answered	the	Franks	:	"	Now	go	we	to	the	moot	.
"	回答	这	弗兰克斯	:	"	现在	去	我们	到	这	争议	.

弗兰克一家回答说：“现在我们去参加模拟法庭吧。”

-

CCLXXIV

-

[wen] [giːnz] [siːz] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [kɔːz] [ɪz] [biˈgɪnɪŋ] , [ˈθɜːti] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈraʊnd] [hɪm][ɒv; əv]

When	**Guenes**	**sees**	**,**	**his**	**great**	**cause**	**is**	**beginning**	**,**	**Thirty**	**he**	**has**	**around**	**him**	**of**
什么时候	盖内斯	看到	,	他的	伟大的	原因	是	开始	,	三十	他	有	大约	他	的

[hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmən] ,

his	**kinsmen**	**,**
他的	亲属	,

当盖内斯看到时，他伟大的事业即将开始，他身边有三十位亲属。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈlɪs(ə)n] , - [tɪz] - , [huː] [ɪn] -

There's	**one**	**of**	**them**	**to**	**whom**	**the**	**others**	**listen**	**,**	**'**	**Tis**	**Pinabel**	**,**	**who**	**in**	**Sorence**
有	一	的	他们	到	谁	这	其他的	听	,	-	的	-	,	WHO	在	-

[ˈkɑːs(ə)l] [ˈlɪvəθ] ;

castle	**liveth**	**;**
城堡	活着	;

她们之中有一个人，其他人都听她的，那就是住在索伦斯城堡的皮纳贝尔；

[wel] [kæn; kən][hiː; hi] [spiːk] , [ˈsaʊndli] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [ˈgɪvɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈvæsl] , [huːz] [ɑːm][tuː; tə]

Well	**can**	**he**	**speak**	**,**	**soundly**	**his**	**reasons**	**giving**	**,**	**A**	**good**	**vassal**	**,**	**whose**	**arm**	**to**
出色地	能	他	说话	,	稳固地	他的	原因	给予	,	一个	好的	附庸	,	谁	手臂	到

[faɪt] [ɪz] [ˈstɪfənd] .

fight	**is**	**stiffened**	**.**
斗争	是	僵硬	.

他能言善辩，理由充分，是一位优秀的封臣，已做好战斗的准备。

[sez] [tuː; tə][hɪm] [giːnz] : " [ɪn][juː; jʊ][maɪ] [feɪθ] [ɪz] [fɪkst] .

Says	**to**	**him**	**Guenes**	**:**	**"**	**In**	**you**	**my**	**faith**	**is**	**fixed**	**.**
说道	到	他	盖内斯	:	"	在	你	我的	信仰	是	固定的	.

盖内斯对他说：“我对你的信仰坚定不移。”

[seɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [deɪ] [frɒm; frəm] [deθ] , [ˈɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ˈprɪz(ə)n] .

Save	**me**	**this**	**day**	**from**	**death**	**,**	**also**	**from**	**prison**	**.**
节省	我	这	天	从	死亡	,	还	从	监狱	.

救我脱离死亡和牢狱之灾。

" [sez] - : " [ˈstreɪtˌweɪ] [jʊl] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] .

"	**Says**	**Pinabel**	**:**	**"**	**Straightway**	**you'll**	**be**	**delivered**	**.**
"	说道	-	:	"	立刻	你会	是	发表	.

皮纳贝尔说：“马上就会把你送到。”

[ɪz] [ðeə(r)] [wʌn] [fræŋk] , [ðæt] [juː; jʊ][tuː; tə] [hæŋ] [kəˈmɪtɪθ] ?

Is	**there**	**one**	**Frank**	**,**	**that**	**you**	**to**	**hang**	**committeth**	**?**
是	那里	一	坦率	,	那	你	到	悬挂	承诺	?

弗兰克，你愿意绞死他吗?

[let] [ðə; ði] [bʌt; bət][wʌns] [təˈgeðə(r)] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [wɪð] [maɪ] [stiːl] [brænd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Let	**the**	**Emperour**	**but**	**once**	**together**	**bring**	**us**	**,**	**With**	**my**	**steel**	**brand**	**he**	**shall**	**be**
让	这	皇帝	但	一次	一起	带来	我们	,	和	我的	钢	品牌	他	将	是

[ˈsmɑːtli] [tʃaɪdən] .

smartly	**chidden**	**.**
聪明地	责备	.

让皇帝来把我们聚一聚，我将用我的钢烙铁狠狠地教训他。

" [giːnz] [ðə; ði] [kaʊnt] [niːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] .

"	**Guenes**	**the**	**count**	**kneels**	**at**	**his**	**feet**	**to**	**kiss**	**them**	**.**
"	盖内斯	这	数数	跪着	在	他的	脚	到	吻	他们	.

“格内斯伯爵跪在他的脚边亲吻它们。”

-

CCLXXV

-

2005年

[tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['kaʊnsl] [gəʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['bæviər][ænd; ənd][sæks] , ['nɔːrmənz] ['ɔːlsəʊ] , [wɪð]

To	th	'	counsel	go	those	of	Bavier	and	Saxe	,	Normans	also	,	with	Poitevins
到	th	-	法律顾问	去	那些	的	巴伐利亚	和	萨克斯	,	诺曼人	还	,	和	普瓦图

[ænd; ənd] [frænks] ;

and	Franks	;
和	弗兰克斯	;

巴伐利亚人、萨克森人、诺曼人、普瓦图人和法兰克人也参与了此次磋商；

[ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] .

Enough	there	are	of	Tudese	and	Germans	.
足够的	那里	是	的	-	和	德国人	.

都柏林人和德国人足够多了。

[ðəʊz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɔrtsi] [hæv; həv] , [frɒm; frəm] - [məʊst]['kwaɪətli] [drɔː]

Those	of	Alverne	the	greatest	court'sy	have	,	From	Pinabel	most	quietly	draw
那些	的	-	这	最	礼貌	有	,	从	-	最多	悄悄	画

[bæk] .

back	.
后退	.

阿尔文最彬彬有礼的人，从皮纳贝尔那里悄然退缩。

[sez] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] : " - [twɜː(r)] [wel] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][stænd] .

Says	each	to	each	:	"	'	Twere	well	to	let	it	stand	.
说道	每个	到	每个	:	"	-	是	出色地	到	让	它	站立	.

他们彼此说道：“最好就让它这样吧。”

[liːv] [wiː; wi] [ðɪs] [kɔːz] ,

Leave	we	this	cause	,
离开	我们	这	原因	,

我们离开这个事业吧，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi][kraɪ] [kwɪts] [wɪð] [giːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ækt] ;

and	of	the	King	demand	That	he	cry	quits	with	Guenes	for	this	act	;
和	的	这	国王	要求	那	他	哭	退出	和	盖内斯	为了	这	行为	;

国王要求他为此事与盖内斯断绝关系；

[wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [hiːl] [sɜːv] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

With	love	and	faith	he'll	serve	him	after	that	.
和	爱	和	信仰	地狱	服务	他	后	那	.

之后他会怀着爱和信仰侍奉他。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [nəʊ][mɔː(r)] [jɪl] [siː] - ,

Since	he	is	dead	,	no	more	ye'll	see	Rollanz	,
自从	他	是	死的	,	不	更多的	叫喊	看	-	,

他死了，你们再也见不到罗兰兹了。

[nɔː(r)] ['eni] [welθ] [nɔː(r)][gəʊld] [meɪ] [wɪn] [hɪm] [bæk] .

Nor	any	wealth	nor	gold	may	win	him	back	.
也不	任何	财富	也不	金子	可能	赢	他	后退	.

任何财富和黄金都无法让他回心转意。

[məʊst] ['fuːlɪʃ] [ðen] [ɪz][hiː; hi] , [wʊd] [duː; də]['kɒmbæt] .

Most	foolish	then	is	he	,	would	do	combat	.
最多	愚蠢	然后	是	他	,	会	做	战斗	.

最愚蠢的莫过于他，竟然会去战斗。

" [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ə'griːz] [nɒt][tuː; tə][ðeə(r)][plæn] ; - , ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [dɒn] - ,

"	There	is	but	one	agrees	not	to	their	plan	;	Tierri	,	brother	to	Don	Geifreit	,
"	那里	是	但	一	同意	不是	到	他们的	计划	;	-	,	兄弟	到	大学教师	-	,

“只有一个人不同意他们的计划；那就是唐·盖弗雷特的兄弟蒂埃里，

- [es] [ðæt] [mæn] . ['ɑːoʊˈiː] .
' s that man . AOI .
- s 那 男人 . AOI .

就是那个人。AOI。

-

CCLXXVI

-

2026年

[ðen] [hɪz; ɪz]['bærənz] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] - , [seɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] : " ['saɪə(r)] ,
Then his barons , returning to Carlun , Say to their King : " Sire ,
然后 他的 男爵们 , 返回 到 - , 说 到 他们的 国王 : " 父系 ,

然后他的男爵们回到卡伦，对他们的国王说："陛下，

[wiː; wi] [bɪˈsiːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kraɪ] [kwɪts] [wɪð] ['kaʊnti] - ,
we beseech of you That you cry quits with county Guenelun ,
我们 恳求 的 你 那 你 哭 退出 和 县 - ,

我们恳求你，请你与格内伦县断绝关系。

[səʊ][hiː; hi] [meɪ] [sɜːv] [juː; jʊ] [stɪl] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] ; [neɪ] [let] [hɪm][lɪv; laɪv] ,
So he may serve you still in love and truth ; Nay let him live ,
所以 他 可能 服务 你 仍然 在 爱 和 真相 ; 不 让 他 居住 ,

这样他就可以继续以爱和诚实服侍你们；不，让他活着吧。

[səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ][mæn] - [es][hiː; hi] [pruːvd] .
so noble a man ' s he proved .
所以 高贵 一个 男人 - s 他 已证实 .

他证明了自己是一位多么高尚的人。

[roʊlənt] [ɪz] [ded] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [vjuː] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [welθ] [meɪ] [wiː; wi][hɪz; ɪz][laɪf]
Rollant is dead , no longer in our view , Nor for no wealth may we his life
罗兰特 是 死的 , 不 更长 在 我们的 看法 , 也不 为了 不 财富 可能 我们 他的 生活
[rɪˈnjuː] .
renew .
更新 .

罗兰特已死，已不在我们的视野中，即使拥有再多的财富，我们也无法让他重获新生。

" [ðen] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [jʊr; jər] [ˈfelən] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ! " ['ɑːoʊˈiː] .
" Then says the King : " You're felons all of you ! " AOI .
" 然后 说道 这 国王 : " 你是 重罪犯 全部 的 你 ! " AOI .

"然后国王说：'你们都是罪犯！'" AOI。

-

CCLXXVII

-

2077年

[wen] [tʃɑːlz] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][feɪl] ,
When Charles saw that all of them did fail ,
什么时候 查尔斯 锯 那 全部 的 他们 做过 失败 ,

当查尔斯看到他们都失败了时，

[diːp] [daʊn] [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [griːf] [hiː; hi][hæd; həd]
Deep down he bowed his head and all his face For th ' grief he had
深的 向下 他 鞠躬 他的 头 和 全部 他的 脸 为了 th - 悲伤 他 有
,
,
,

他内心深处低下了头，脸上满是悲伤。

['keɪtɪf]	[hɪm'self]	[prə'kleɪmd]	.
caitiff	**himself**	**proclaimed**	**.**
破产管理人	他自己	宣布	.

原告本人宣布。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[naɪts]	,	-	,	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	[keɪm]	,	-	['brʌðə(r)]	,	[ðæt]	[djuːk]	[ɒv; əv]	[ændʒuː]
One	**of**	**his**	**knights**	**,**	**Tierris**	**,**	**before**	**him**	**came**	**,**	**Gefrei's**	**brother**	**,**	**that**	**Duke**	**of**	**Anjou**
一	的	他的	骑士	,	-	,	前	他	来了	,	-	兄弟	,	那	公爵	的	安茹

[feɪmd]	;
famed	**;**
著名的	;

他的骑士之一，提埃里斯，在他之前到来，他是杰弗雷的兄弟，那位著名的安茹公爵；

[liːn]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪz; ɪz]	[lɪmz]	,	[ænd; ənd]	['leŋθi]	[ænd; ənd]	['delɪkət]	,	[blæk]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[heə(r)]
Lean	**were**	**his**	**limbs**	**,**	**and**	**lengthy**	**and**	**delicate**	**,**	**Black**	**was**	**his**	**hair**
倾斜	是	他的	四肢	,	和	冗长	和	精美的	,	黑色的	曾是	他的	头发

[ænd; ənd]	['sʌmwɒt]	[braʊn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	;
and	**somewhat**	**brown**	**his**	**face**	**;**
和	有些	棕色的	他的	脸	;

他四肢纤细修长，头发乌黑，脸色略带棕色；

[wɒz; wəz]	[nɒt]	[tuː]	[smɔːl]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[wɒz; wəz]	['hɑːdli]	[greɪt]	;	[ænd; ənd]	['kɜːtiəsli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Was	**not**	**too**	**small**	**,**	**and**	**yet**	**was**	**hardly**	**great**	**;**	**And**	**courteously**	**to**	**the**
曾是	不是	也	小的	,	和	然而	曾是	几乎	伟大的	;	和	礼貌地	到	这

[hiː; hi]	[speɪk]	:
Emperour	**he**	**spake**	**:**
皇帝	他	说	:

不大不小，但也算不上伟大；他恭敬地对皇帝说道：

"	[feə(r)]	-	[lɔːd]	[ænd; ənd]	[kɪŋ]	,	[duː; də]	[nɒt]	[jɔː'self]	[dɪs'meɪ]	!
"	**Fair**	**'**	**Lord**	**and**	**King**	**,**	**do**	**not**	**yourself**	**dismay**	**!**
"	公平的	-	主	和	国王	,	做	不是	你自己	沮丧	!

“仁慈的”大人和国王，请不要灰心丧气！

[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[sɜːvd]	[juː; jʊ]	['meni]	[weɪz]	:	[baɪ]	[maɪ]	['ænsestəz; 'ænsəstəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[ðɪs]
You	**know**	**that**	**I**	**have**	**served**	**you**	**many**	**ways**	**:**	**By**	**my**	**ancestors**	**should**	**I**	**this**
你	知道	那	我	有	服务	你	许多	方式	:	经过	我的	祖先	应该	我	这

[kɔːz]	[meɪn'teɪn]	.
cause	**maintain**	**.**
原因	维持	.

你知道我曾以多种方式为你效力：我以先祖的名义，必将坚持这项事业。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[roʊlənt]	[wɒz; wəz]	['fɔːfitid]	[tuː; tə]	[giːnz]	[stɪl]	[jɔː(r); jə(r)]	['sɜːvɪs]	[tuː; tə]	[hɪm]	[fʊl]	['wɒrənt]
And	**if**	**Rollant**	**was**	**forfeited**	**to**	**Guenes**	**Still**	**your**	**service**	**to**	**him**	**full**	**warrant**
和	如果	罗兰特	曾是	丧失	到	盖内斯	仍然	你的	服务	到	他	满的	保证

[geɪv]	.
gave	**.**
给予	.

如果 Rollant 被没收归 Guenes 所有，你仍然为他提供了完整的服务。

['felən]	[ɪz]	-	,	[sɪns]	['ti 'eɪtʃ]	-	['aʊə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'treɪd]	,	[ænd; ənd]	,	[tə'wɔːdz]	[juː; jʊ]	,	[ɪz]	['pɜːdʒəd]
Felon	**is**	**Guene**	**,**	**since**	**th**	**'**	**hour**	**that**	**he**	**betrayed**	**,**	**And**	**,**	**towards**	**you**	**,**	**is**	**perjured**
重罪犯	是	-	,	自从	th	-	小时	那	他	背叛	,	和	,	向	你	,	是	伪证

[ænd; ənd]	[ə'ʃeɪmd]	:
and	**ashamed**	**:**
和	羞愧	:

自从他背叛的那一刻起，他就成了罪犯，而且，他对你作伪证，感到羞愧难当：

['weəfɔː(r)]	[aɪ]	[dʒʌdʒ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[hæŋd]	[ænd; ənd]	[sleɪn]	,
Wherefore	**I**	**judge**	**that**	**he**	**be**	**hanged**	**and**	**slain**	**,**
因此	我	法官	那	他	是	绞刑	和	被杀	,

因此我判处他绞刑处死。

[hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] [flʌŋ] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [dɒgz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] , [æz; əz][ə; eɪ] ['felən] [huː] ['feləni] [dɪd]

His	carcass	flung	to	th	'	dogs	beside	the	way	,	As	a	felon	who	felony	did
他的	尸体	扔	到	th	-	狗	旁	这	方式	,	作为	一个	重罪犯	WHO	重罪	做过

[meɪk] .

make	.
制作	.

他的尸体被扔到路边喂狗，就像一个犯了重罪的罪犯一样。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [wʊd] [dɪ'spjuːt] [maɪ] [kleɪm] [wɪð] [ðɪs] [maɪ] [spɔːd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

has	he	a	friend	that	would	dispute	my	claim	With	this	my	sword	which	I	have
有	他	一个	朋友	那	会	争议	我的	宣称	和	这	我的	剑	哪个	我	有

[gɜːt][ɪn] [pleɪs] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [ai] ['wɒrənt] ['evri] [wei] .

girt	in	place	My	judgement	will	I	warrant	every	way	.
束	在	地方	我的	判断	将要	我	保证	每一个	方式	.

他是否有朋友会反驳我的说法？我已佩剑在身，我的判断将以各种方式予以保证。

" ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [frænks] : " [naʊ] ['veri] [wel] [juː; jʊ] [speɪk] .

"	Answer	the	Franks	:	"	Now	very	well	you	spake	.
"	回答	这	弗兰克斯	:	"	现在	非常	出色地	你	说	.

法兰克人回答说："你说得很好。"

" -

"	CCLXXVIII
"	-

"CCLXXVIII

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [kʌm] [naʊ] - ; [greɪt] [ɪz][hiː; hi] , [strɒŋ] , - [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] ;

Before	the	King	is	come	now	Pinabel	;	Great	is	he	,	strong	,	vassalous	and	nimble	;
前	这	国王	是	来	现在	-	;	伟大的	是	他	,	强的	,	-	和	灵活	;

国王面前，皮纳贝尔来了；他伟大、强壮、臣服且敏捷；

[huː] [beəz] [hɪz; ɪz] [bləʊ] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [dwel] : [sez] [tuː; tə][hɪm] :

Who	bears	his	blow	has	no	more	time	to	dwell	:	Says	to	him	:
WHO	熊	他的	吹	有	不	更多的	时间	到	住	:	说道	到	他	:

承受他打击的人没有时间再多想，对他说：

" ['saɪə(r)] , [ɒn][juː; jʊ] [ðɪs] [kɔːz] [dɪ'pendz] ; [kə'mɑːnd] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [nɔɪz] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən][end]

"	Sire	,	on	you	this	cause	depends	;	Command	therefore	this	noise	be	made	an	end
"	父系	,	在	你	这	原因	取决于	;	命令	所以	这	噪音	是	制成	一个	结尾

.

:
.

"陛下，此事全凭您决定；请下令制止这喧嚣。"

[siː] - [hɪə(r)] , [huː] [hæθ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [delt] ; [ai][kraɪ][hɪm] [fɔːls] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] [kɔːz]

See	Tierri	here	,	who	hath	his	judgment	dealt	;	I	cry	him	false	,	and	will	the	cause
看	-	这里	,	WHO	有	他的	判断	已处理	;	我	哭	他	错误的	,	和	将要	这	原因

['kɒntest] .

contest	.
竞赛	.

看看蒂埃里，他已经受到了审判；我认为他是伪君子，我要与他抗争到底。

" [hɪz; ɪz][dɪə(r)] - [haɪd] [glʌv] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [hænd] [hiːz] [left] .

"	His	deer	-	hide	glove	in	the	King's	hand	he's	left	.
"	他的	鹿	-	隐藏	手套	在	这	国王学院	手	他是	左边	.

"他把鹿皮手套留在了国王手里。"

[sez] [ðə; ði] : " [gʊd] [pledʒ] [mʌst; məst][ai][get] .
Says the Emperour : " Good pledges must I get .
说道 这 皇帝 : " 好的 承诺 必须 我 得到 .

皇帝说："我必须得到可靠的承诺。"

" ['θɜːti] ['kɪnzmən] ['ɒfə(r)][ðeə(r)] ['lɔɪəl] [pledʒ] .
" Thirty kinsmen offer their loyal pledge .
" 三十 亲属 提供 他们的 忠诚 保证 .

三十位亲属宣誓效忠。

" [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [sed] ; [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [biː; bi]
" I'll do the same for you , " the King has said ; Until the right be
" 患病的 做 这 相同的 为了 你 , " 这 国王 有 说 ; 直到 这 正确的 是
[ʃəʊn] ,
shewn ,
展示 ,

"我也会为你做同样的事，"国王说道；直到正义得以彰显。

[bɪdz] [gɑːd] [ðem; ðəm] [wel] . ['ɑːoʊ'iː] .
bids guard them well . AOI .
出价 警卫 他们 出色地 . AOI .

出价保护得很好。AOI。

-
CCLXXIX
-

2009年

[wen] - [siːz] [ðæt] ['bæt(ə)l][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɑːftə(r)] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [glʌv] [hiː; hi] [ɔfɝ-ɛθ] [tuː; tə]
When Tierri sees that battle shall come after , His right hand glove he offereth to
什么时候 - 看到 那 战斗 将 来 后 , 他的 正确的 手 手套 他 献上 到
['tʃɛrz] .
Chares .
角色 .

蒂埃里预见到战斗即将到来，便将自己的右手手套献给了查雷斯。

[ðæt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['hɒstɪdʒ] [gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] ;
That Emperour by way of hostage guards it ;
那 皇帝 经过 方式 的 人质 守卫 它 ;

那位皇帝以人质为由守护着它；

[fɔː(r)] ['bentʃɪz] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] ['mɑːrʃlz] [weə(r)] [sɪt][ðem; ðəm] [daʊn] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv]
Four benches then upon the place he marshals Where sit them down champions of
四 长椅 然后 之上 这 地方 他 元帅 在哪里 坐 他们 向下 冠军 的
['aɪðə(r)] ['pɑːti] .
either party .
任何一个 派对 .

然后，他把四张长凳摆在指定地点，让双方的拥护者坐下。

['ðer] - [ə'raɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - ['dʒʌdʒmənt] [kɑːst][ðem; ðəm] ; ['oʊgər][ðə; ði] [deɪn]
They're chos'n aright , as the others ' judgement cast them ; Oger the Dane
它们是 - 好的 , 作为 这 其他的 - 判断 投掷 他们 ; 奥格 这 丹恩
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [meɪd] [ðə; ði] ['pɑːli] .
between them made the parley .
之间 他们 制成 这 谈判 .

他们被选中了，正如其他人的判断所表明的那样；丹麦人奥格尔在他们之间进行了谈判。

[nekst] [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] . ['ɑːoʊ'iː] .
Next they demand their horses and their armour . AOI .
下一个 他们 要求 他们的 马匹 和 他们的 盔甲 . AOI .

接下来，他们要求交出他们的马匹和盔甲。AOI。

[sklks]
CCLXXX
百科全书

百科全书

[fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] , [naʊ] , ['redi] [juː; jʊ] [mait] [ðem; ðəm] [siː] , ['ðer] [wel] [kən'fest] , [əb'zɒlv] ,
For battle , now , ready you might them see , They're well confessed , absolved ,
为了 战斗 , 现在 , 准备好 你 可能 他们 看 , 它们是 出色地 坦白 , 赦免 ,
[frɒm; frəm][sɪn] [set] [friː] ;
from sin set free ;
从 罪 放 自由的 ;

现在，为了战斗，他们已经准备就绪，你可以看看他们，他们已经忏悔，罪得赦免，从罪恶中解脱出来；

['mæsɪz] [ðev] [hɜːd] , [kə'mjuːniən] [rɪ'siːvd] , [rɪtʃ] ['ɒfəɹɪŋz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['mɪnstə(r)] [ðeɪ] [liːv]
Masses they've heard , Communion received , Rich offerings to those minsters they leave
群众 他们有 听到 , 圣餐 已收到 , 富有的 供品 到 那些 部长们 他们 离开
.
:
.

他们聆听过弥撒，领受过圣餐，并向他们离开的牧师们献上了丰厚的奉献。

[bɪ'fɔː(r)] - [naʊ] [bəuθ][ðə; ðiː] [tuː] [ə'pɪə(r)] : [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [spɜːz] , [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn]
Before Carlun now both the two appear : They have their spurs , are fastened on
前 - 现在 两个都 这 二 出现 : 他们 有 他们的 马刺 , 是 系紧 在
[ðeə(r)] [fiːt] ,
their feet ,
他们的 脚 ,

现在，两人都出现在卡伦面前：他们脚上穿着马刺，系着马具。

[ænd; ənd] , [lait] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ðeə(r)] ['hɔːbɜːk] ['braɪtli] [gliːm] ; [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz] [ðev]
And , light and strong , their hauberks brightly gleam ; Upon their heads they've
和 , 光 和 强的 , 他们的 锁子甲 明亮地 闪耀 ; 之上 他们的 头部 他们有
[leɪst] [ðeə(r)] ['helmits] [klɪə(r)] ,
laced their helmets clear ,
系带 他们的 头盔 清除 ,

他们的锁子甲轻盈而结实，闪闪发光；他们的头盔也清晰可见。

[ænd; ənd][gɜːt][ɒn] [sɔːrdz] , [wɪð] [pjʊə(r)][gəʊld] [hɪlt] [iːtʃ] ;
And girt on swords , with pure gold hilted each ;
和 束 在 剑 , 和 纯的 金子 带柄 每个 ;

腰间佩剑，剑柄均以纯金打造；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [neks] [hæŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ['kwɔːtəd] [ʃiːldz] ;
And from their necks hang down their quartered shields ;
和 从 他们的 脖子 悬挂 向下 他们的 四分 盾牌 ;

他们的脖子上挂着四块盾牌；

[ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [hændz] [ðeɪ] [grɑːsp][ðeə(r)] ['trentʃənt] [spiə] .
In their right hands they grasp their trenchant spears .
在 他们的 正确的 双手 他们 抓牢 他们的 尖锐的 长矛 .

他们右手紧握锋利的长矛。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [maʊnt] [ɒn][ðeə(r)] [swɪft] ['kɔːsɪŋ] [stiːd] .
At last they mount on their swift coursing steeds .
在 最后的 他们 山 在 他们的 迅速 赛跑 马匹 .

最后，他们骑上了疾驰的骏马。

[faɪv] [skɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ʃevə'lɪə(r)] ['ðerfɔː] [wiːp] , [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] - [fiːl]

Five	score	thousand	chevaliers	therefor	weep	,	For	Rollant's	sake	pity	for	Tierri	feel
五	分数	千	骑士们	因此	哭泣	,	为了	-	清酒	遗憾	为了	-	感觉

.

:

.

因此，五万名骑士哭泣，为了罗兰特的缘故，他们怜悯蒂埃里。

[gɒd] [nəʊz] [fʊl] [wel] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [end] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

God	knows	full	well	which	way	the	end	shall	be	.
上帝	知道	满的	出色地	哪个	方式	这	结尾	将	是	.

上帝完全知道结局会如何。

-

CCLXXXI

-

[daʊn] ['ʌndə(r)] [ˌeɪˌaɪ'ɛks] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːstʃə(r)] [lɑːdʒ] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - [tuː]

Down	under	Aix	there	is	a	pasture	large	Which	for	the	fight	of	th	'	two
向下	在下面	艾克斯	那里	是	一个	牧场	大的	哪个	为了	这	斗争	的	th	-	二

['bærənz] [ɪz] [mɑːkt] .

barons	is	marked	.
男爵们	是	标记	.

在艾克斯下方有一片广阔的牧场，上面标有“两大男爵决斗之地”。

[pruːf] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [greɪt] ['væsəlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ʌn'wɪərid] ,

Proof	men	are	these	,	and	of	great	vassalage	,	And	their	horses	,	unwearied	,
证明	男人	是	这些	,	和	的	伟大的	附庸关系	,	和	他们的	马匹	,	不知疲倦	,

['gæləp] [fɑːst] ;

gallop	fast	;
驰骋	快速地	;

这些人就是最好的证明，他们是伟大的附庸，他们的马匹不知疲倦，飞奔而去；

[ðeɪ] [spɜː(r)] [ðem; ðəm] [wel] , [ðə; ði] [reɪnz] [ə'saɪd] [ðeɪ] [kɑːst] , [wɪð] ['vɜːtʃuː] [greɪt] , [tuː; tə] [straɪk] [iːtʃ]

They	spur	them	well	,	the	reins	aside	they	cast	,	With	virtue	great	,	to	strike	each
他们	刺	他们	出色地	,	这	缰绳	旁边	他们	投掷	,	和	美德	伟大的	,	到	罢工	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

他们策马扬鞭，放开缰绳，以高尚的品德，互相鞭挞。

[dɑːt] ; [ɔːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃiːldz] ['ʃætə(r)] [ænd; ənd] [rend] [ə'pɑːt] .

dart	;	All	of	their	shields	shatter	and	rend	apart	.
镖	;	全部	的	他们的	盾牌	破碎	和	撕裂	除	.

飞镖；他们的盾牌全部破碎撕裂。

[ðeə(r)] ['hɔːbɜːk] [teə(r); tɪə] ; [ðə; ði] [gəːθ] [ə'sʌndə(r)] [stɑːt] , [ðə; ði] ['sædlz] [slɪp] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɒn]

Their	hauberks	tear	;	the	girths	asunder	start	,	The	saddles	slip	,	and	fall	upon
他们的	锁子甲	撕	;	这	周长	分离	开始	,	这	马鞍	滑	,	和	落下	之上

[ðə; ði] [grɑːs] .

the	grass	.
这	草	.

他们的锁子甲撕裂了；肚带松开了，马鞍滑落，掉在了草地上。

[faɪv] [skɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [wiːp] , [huː] [ðæt] [saɪt] [rɪ'gɑːd] .

Five	score	thousand	weep	,	who	that	sight	regard	.
五	分数	千	哭泣	,	WHO	那	视线	看待	.

五万目睹此景的人都会落泪。

['ɑːoʊˈiː] .
AOI **.**
AOI .

AOI。

-
CCLXXXII
-

882年

[əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] [bəuθ] [ðə; ði] [naɪts] ; ['nɪmbli] [ɪ'nʌf] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [fiːt] [ðeɪ]
Upon **the** **ground** **are** **fallen** **both** **the** **knights** **;** **Nimbly** **enough** **upon** **their** **feet** **they**
之上 这 地面 是 倒下 两个都 这 骑士 ; 敏捷地 足够的 之上 他们的 脚 他们
[raɪz] .
rise **.**
上升 .

两位骑士都倒在了地上；但他们身手敏捷地站了起来。

['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪz] - , [ænd; ənd] [laɪt] .
Nimble **and** **strong** **is** **Pinabels** **,** **and** **light** **.**
灵活 和 强的 是 - , 和 光 .

Pinabels 身姿轻盈，力量强大。

[iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [siːk] ; ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
Each **the** **other** **seeks** **;** **horses** **are** **out** **of** **mind** **,**
每个 这 其他 寻找 ; 马匹 是 出去 的 头脑 ,

彼此寻觅；马儿们心不在焉。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðəʊz] [sɔːrdz] [huːz] [hɪlt] [wɪð] [gəʊld] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnd] [əˈpɒn] [ðəʊz] [helmz] [ɒv; əv] [stiːl]
But **with** **those** **swords** **whose** **hilts** **with** **gold** **are** **lined** **Upon** **those** **helms** **of** **steel**
但 和 那些 剑 谁 剑柄 和 金子 是 衬里 之上 那些 舵 的 钢
[ðeɪ] [biːt] [ænd; ənd] [straɪk] :
they **beat** **and** **strike** **:**
他们 打 和 罢工 :

但他们用那些剑柄镶金的宝剑，击打那些钢铁头盔：

[greɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bləʊz] , [ðəʊz] ['helmits] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] .
Great **are** **the** **blows** **,** **those** **helmets** **to** **divide** **.**
伟大的 是 这 打击 , 那些 头盔 到 划分 .

这些打击太大了，那些头盔将人分成两半。

[ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] [duː; də] [mʌtʃ] [rɪ'paɪn] .
The **chevaliers** **of** **France** **do** **much** **repine** **.**
这 骑士们 的 法国 做 很多 抱怨 .

法国骑士们怨声载道。

" [əʊ] [gɒd] ! " [sez] [tʃɑːlz] , " [meɪk] [pleɪn] [tuː; tə] [juː 'es] [ðə; ði] [raɪt] !
" **O** **God** **!** **"** **says** **Charles** **,** **"** **Make** **plain** **to** **us** **the** **right** **!**
" 哦 上帝 ! " 说道 查尔斯 , " 制作 清楚的 到 我们 这 正确的 !

“哦，上帝！”查尔斯说，“请为我们指明正确的道路！”

" -
" **CCLXXXIII**
" -

“CCLXXXIII

[sez] - " - , [ai] [preɪ] [ðiː] , [jiːld] : [aɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [mæn] , [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['fiːəlti] ;
Says **Pinabel** **"** **Tierri** **,** **I** **pray** **thee** **,** **yield** **:** **I'll** **be** **thy** **man** **,** **in** **love** **and** **fealty** **;**
说道 - " - , 我 祈祷 你 , 屈服 : 患病的 是 你的 男人 , 在 爱 和 忠诚 ;

皮纳贝尔说：“蒂埃里，我求你屈服吧：我将以爱和忠诚做你的男人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [maɪ] [welθ] [aɪl] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] ; [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð]
For **the** **pleasure** **my** **wealth** **I'll** **give** **to** **thee** **;** **But** **make** **the** **King** **with**
为了 这 乐趣 我的 财富 患病的 给 到 你 ; 但 制作 这 国王 和
- [ə'griː] .
Guenelun **agree** **.**
- 同意 .

为了博你一笑，我将把我的财富都给你；但要让国王和格内伦达成一致。

" ['ɑːnsəz] - : " [sʌtʃ] ['kaʊnsəlz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" **Answers** **Tierri** **:** **"** **Such** **counsel's** **not** **for** **me** **.**
" 答案 - : " 这样的 律师的 不是 为了 我 .

蒂埃里回答说："这样的建议不适合我。"

[pjʊə(r)] ['felən] [aɪ] , [ɪf] [ɛə] [aɪ] [ðæt] [kən'siːd] !
Pure **felon** **I** **,** **if** **e'er** **I** **that** **concede** **!**
纯的 重罪犯 我 , 如果 曾经 我 那 承认 !

我，纯粹的罪犯，如果我承认这一点的话！

[gɒd] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ʃəʊ] , [ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] ! " ['ɑːoʊ'iː] .
God **shall** **this** **day** **the** **right** **shew** **,** **us** **between** **!** **"** **AOI** **.**
上帝 将 这 天 这 正确的 展示 , 我们 之间 ! " AOI .

上帝今天必将向我们显明真相！"AOI。

-
CCLXXXIV
-

[ðen] [sed] - " [bəʊld] [ɑːt] [ðaʊ] , - , [ðaʊət] [greɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [wɪð] ['bɒdi] ['faɪnli]
Then **said** **Tierri** **"** **Bold** **art** **thou** **,** **Pinabel** **,** **Thou'rt** **great** **and** **strong** **,** **with** **body** **finely**
然后 说 - " 大胆的 艺术 你 , - , 你 伟大的 和 强的 , 和 身体 精细地
[bred] ;
bred **;**
繁殖 ;

蒂埃里说道："皮纳贝尔，你真勇敢，你又高又壮，体格健壮，出身高贵；

[fɔː(r); fə(r)] ['væsəlɪdʒ] [ðaɪ] [pɪəz] [ɪ'stiːm] [ðiː] [wel] : [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [meɪk] [æn; ən]
For **vassalage** **thy** **peers** **esteem** **thee** **well** **:** **Of** **this** **battle** **let** **us** **now** **make** **an**
为了 附庸关系 你的 同龄人 尊重 你 出色地 : 的 这 战斗 让 我们 现在 制作 一个
[end] !
end **!**
结尾 !

你的同僚们对你效忠有加：让我们结束这场战斗吧！

[wɪð] ['ʃɑːləmeɪn] [aɪ] [suːn] [wɪl] [hæv; həv] [ðiː] [frendz] ;
With **Charlemagne** **I** **soon** **will** **have** **thee** **friends** **;**
和 查理曼大帝 我 很快 将要 有 你 朋友们 ;

我很快就会和查理曼大帝成为朋友；

[tuː; tə] - [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [delt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɔːn] [bʌt; bət] [men] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
To **Guenelun** **such** **justice** **shall** **be** **dealt** **Day** **shall** **not** **dawn** **but** **men** **of** **it** **will**
到 - 这样的 正义 将 是 已处理 天 将 不是 黎明 但 男人 的 它 将要
[tel] . "
tell **.** **"**
告诉 . "

古内伦必将遭受这样的审判，黎明尚未到来，但世人终将知晓。

" [pliːz] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , [nɒt] [səʊ] ! " [sed] - .
" **Please** **the** **Lord** **God** **,** **not** **so** **!** **"** **said** **Pinabel** **.**
" 请 这 主 上帝 , 不是 所以 ! " 说 - .

"上帝保佑，不要这样！"皮纳贝尔说道。

" [ai] [wʊd] [sə'steɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['kɪndrəd]
" I would sustain the cause of my kindred
" 我 会 维持 这 原因 的 我的 亲属

我将支持我族人的事业。

[nəʊ]['mɔːt(ə)l][mæn][ɪz][ðeə(r)][frɒm; frəm] [huːm] [aɪv] [fled] ; ['rɑːðə(r)][aɪld][daɪ][ðæn; ðən][hɪə(r)] [riˈprəutʃ]
No mortal man is there from whom I've fled ; Rather I'ld die than hear reproaches
不 凡人 男人 是 那里 从 谁 我已经 逃亡 ; 相当 我会 死 比 听到 责备
[sed] .
said .
说 .

我并非逃离凡人；我宁愿死也不愿听人责备。

" [ðen] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [streɪk] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðəʊz] [helmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð]
" Then with their swords began to strike again Upon those helms that were with
" 然后 和 他们的 剑 开始 到 罢工 再次 之上 那些 舵 那 是 和
[gəʊld] [biˈdʒem] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [braɪt] [spɑːks] [reɪnd] [ænd; ənd] [fel] .
gold begemmed Into the sky the bright sparks rained and fell .
金子 镶嵌宝石 进入 这 天空 这 明亮的 火花 下雨了 和 跌倒 .

“然后他们又开始挥舞利剑，攻击那些镶嵌着金宝石的头盔，明亮的火花如雨般落下，直冲云霄。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['sʌndəd] , [nɔː(r)] [meɪk] [æn; ən][end] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn][mæn][biː; bi]
It cannot be that they be sundered , Nor make an end , without one man be
它 不能 是 那 他们 是 分离 , 也不 制作 一个 结尾 , 没有 一 男人 是
[ded] . ['ɑːoʊ'iː] .
dead . AOI .
死的 . AOI .

他们不可能分离，也不可能结束，除非有一人死去。AOI。

-
CCLXXXV
-

[hiːz] ['veri] [pruːf] , - [ɒv; əv] - , - [hiː; hi] [straɪks] , [ɒn] - [es] ['helmɪt] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] ,
He's very proof , Pinabel of Sorence , Tierri he strikes , on ' s helmet of Provence ,
他是 非常 证明 , - 的 - , - 他 罢工 , 在 - s 头盔 的 普罗旺斯 ,

他非常有说服力，索伦斯的皮纳贝尔，蒂埃里，他击中了，在普罗旺斯的头盔上，

[liːps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɑːk] , [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz]['kɪnd(ə)ld] [ðens] ;
Leaps such a spark , the grass is kindled thence ;
飞跃 这样的 一个 火花 , 这 草 是 点燃 因此 ;

星星之火，可以燎原；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stiːl] [brænd][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [ðen] ['prez(ə)nts] ,
Of his steel brand the point he then presents ,
的 他的 钢 品牌 这 观点 他 然后 礼物 ,

他随后提出的关于他的钢铁品牌的观点是：

[ɒn] - [braʊ] [ðə; ði] ['helmɪt] [hæz; həz][hiː; hi] [rentʃ] [səʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪts]['brəʊkən] [hɑːvz]
On Tierri's brow the helmet has he wrenched So down his face its broken halves
在 - 眉头 这 头盔 有 他 扭动 所以 向下 他的 脸 它是 破碎的 一半
[dɪ'send] ;
descend ;
下降 ;

蒂埃里一把扯下头盔，头盔的碎片顺着他的脸颊滑落下来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] [ɪn] ['fləʊɪŋ] [blʌd] [ɪz] [drentʃt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːbɜːk] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
And **his** **right** **cheek** **in** **flowing** **blood** **is** **drenched** **;** **And** **his** **hauberk** **,** **over** **his**
和 他的 正确的 脸颊 在 流动 血 是 湿透了 ; 和 他的 锁子甲 , 超过 他的
['beli] , [rent] .
belly **,** **rent** **.**
腹部 , 租 .

他的右脸颊被鲜血浸透；他的锁子甲从腹部裂开。

[gɑːdz][hɪz; ɪz] ['wɒrənt] , [huː] [deθ] [frɒm; frəm][hɪm] [prɪ'vents] .
God's **his** **warrant** **,** **Who** **death** **from** **him** **prevents** **.**
神的 他的 保证 , WHO 死亡 从 他 阻止 .

上帝是他的通行证，死亡无法夺走他的生命。

['ɑːoʊ'iː] .
AOI **.**
AOI .

AOI。

-
CCLXXXVI
-

86

[siːz] - [ðen] - [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [hiːz] [strʌk] , [ɒn] ['grɑːsi] [fiːld] [rʌnz] [klɪə(r)][hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ]
Sees **Tierris** **then** **'** **that** **in** **the** **face** **he's** **struck** **,** **On** **grassy** **field** **runs** **clear** **his** **flowing**
看到 - 然后 - 那 在 这 脸 他是 击 , 在 草丛 场地 跑步 清除 他的 流动
[blʌd] ;
blood **;**
血 ;

提埃里斯见自己脸上被打伤了，鲜血清晰地流淌在草地上；

[straɪks] - [ɒn] - [es] ['helmɪt] [braʊn] [ænd; ənd] [rʌf] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nəʊz] - [piːs] [hiːz] ['brəʊkən]
Strikes **Pinabel** **on** **'** **s** **helmet** **brown** **and** **rough** **,** **To** **the** **nose** **-** **piece** **he's** **broken**
罢工 - 在 - s 头盔 棕色的 和 粗糙的 , 到 这 鼻子 - 片 他是 破碎的
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌt] ,
it **and** **cut** **,**
它 和 切 ,

皮纳贝尔用拳头猛击头盔，头盔又棕又粗糙，鼻梁部分被打碎并割破。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ['skætə] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [dʌst] ; ['brændiʃ] [hɪm] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] -
And **from** **his** **head** **scatters** **his** **brains** **in** **th** **'** **dust** **;** **Brandishes** **him** **on** **th** **'**
和 从 他的 头 散布 他的 大脑 在 th - 灰尘 ; 挥舞 他 在 th -
[sɒːd] ,
sword **,**
剑 ,

他的脑浆从头颅中喷涌而出，散落在尘土中；他被插在剑上，挥舞着利剑。

[tɪl] [ded] [hiːz] [flʌŋ] .
till **dead** **he's** **flung** **.**
直到 死的 他是 扔 .

直到他被扔出去直到死去。

[ə'pɒn] [ðæt] [bləʊ] [ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [wʌn] .
Upon **that** **blow** **is** **all** **the** **battle** **won** **.**
之上 那 吹 是 全部 这 战斗 韩元 .

这一击之后，整场战斗就结束了。

[frænŋks] [kraɪ] [ə'laʊd] : " [gɒd] [hæθ] [greɪt] ['vɜːtʃuː] [dʌn] .
Franks **cry** **aloud** **:** **"** **God** **hath** **great** **virtue** **done** **.**
弗兰克斯 哭 大声 : " 上帝 有 伟大的 美德 完毕 .

弗兰克斯大声喊道：“上帝行了伟大的美德。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pruːvd] [raɪt] [ðæt] - [biː; bi] [hʌŋ] .

It	is	proved	right	that	Guenelun	be	hung	.
它	是	已证实	正确的	那	-	是	悬挂	.

事实证明，格内伦应该被绞死。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hɪz; ɪz][kɪn] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] . " ['ɑːoʊ'iː] .

And	those	his	kin	,	that	in	his	cause	are	come	.	"	AOI	.
和	那些	他的	亲属	,	那	在	他的	原因	是	来	.	"	AOI	.

还有那些为了他的事业而来的他的亲属。” AOI。

-

CCLXXXVII

-

887年

[naʊ] [ðæt] - [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['feəli] [wɪnz] , [ðæt] [tʃɑːlz] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ;

Now	that	Tierris	the	battle	fairly	wins	,	That	Emperour	Charles	is	come	to	him	;
现在	那	-	这	战斗	相当	胜利	,	那	皇帝	查尔斯	是	来	到	他	;

既然提里斯赢得了这场公平的战斗，查理皇帝就来找他了；

['fɔːti] ['bærənz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] .

Forty	barons	are	in	his	following	.
四十	男爵们	是	在	他的	下列的	.

他的追随者中有四十位男爵。

- [ðə; ði] [djuːk] , ['oʊgər] [ðæt] ['deɪnɪʃ] [prɪns] , - [dænʒuː] , - [ɒv; əv] -

Naimes	the	Duke	,	Oger	that	Danish	Prince	,	Geifrei	d'Anjou	,	Willalme	of	Blaive
-	这	公爵	,	奥格	那	丹麦语	王子	,	-	安茹	,	-	的	-

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .

therewith	.
由此	.

奈姆斯公爵、丹麦王子奥格、安茹的盖弗雷、布莱夫的威廉及其随行。

- , [ðə; ði] [kɪŋ] [teɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [kɪs] ; [ænd; ənd] [waɪps] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt]

Tierri	,	the	King	takes	in	his	arms	to	kiss	;	And	wipes	his	face	with	his	great
-	,	这	国王	需要	在	他的	武器	到	吻	;	和	湿巾	他的	脸	和	他的	伟大的

['mɑːtɪn] - [skɪnz] ;

marten	-	skins	;
貂	-	皮肤	;

国王将蒂埃里抱在怀里亲吻；并用他那张巨大的貂皮擦了擦脸；

[hiː; hi] [leɪz] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðen] [ðeɪ] [brɪŋ] ; [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [məʊst] ['swiːtli]

He	lays	them	down	,	and	others	then	they	bring	;	The	chevaliers	most	sweetly
他	躺下	他们	向下	,	和	其他的	然后	他们	带来	;	这	骑士们	最多	甜蜜地

[dɪs'ɑːm] [hɪm] ;

disarm	him	;
解除武装	他	;

他放下他们，然后他们又带来了其他人；骑士们温柔地解除了他的武装；

[æn; ən]['ærəb] [mjuːl] [ðev] [brɔːt] , [weər'ɒn] [hiː; hi][sɪts] .

An	Arab	mule	they've	brought	,	whereon	he	sits	.
一个	阿拉伯	骡子	他们有	带来	,	其中	他	坐着	.

他们带来了一头阿拉伯骡子，他正坐在上面。

[wɪð] ['bærənɪdʒ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] .

With	baronage	and	joy	they	bring	him	in	.
和	贵族	和	喜悦	他们	带来	他	在	.

他们用贵族身份和喜悦将他迎了进来。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌeɪˌaɪ'ɛks] , [hɔːlt][ænd; ənd] [dɪs'maʊnt] [ˌðeər'ɪn] .

They	come	to	Aix	,	halt	and	dismount	therein	.
他们	来	到	艾克斯	,	停止	和	下马	其中	.

他们来到艾克斯，在那里停下并下马。

[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[ðen]	[bɪ'gɪnz]	.
The	**punishment**	**of**	**the**	**others**	**then**	**begins**	**.**
这	惩罚	的	这	其他的	然后	开始	.

接下来，其他人的惩罚就开始了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗兰之歌(The Song of Roland)
第7/7页

-

CCLXXXVIII

-

1988年

[hɪz; ɪz] [kaʊnts] [ænd; ənd] [djuːks] [ðen] [kɔːlz] [tuː; tə] [hɪm] - : " [wɪð] [ðiːz] [aɪ] [gɑːd] ,

His	**counts**	**and**	**Dukes**	**then**	**calls**	**to**	**him**	**Carlun**	**:**	**"**	**With**	**these**	**I**	**guard**	**,**
他的	计数	和	公爵	然后	呼叫	到	他	-	:	"	和	这些	我	警卫	,

他的伯爵和公爵们随后呼唤他卡伦："我与这些人一起守卫，

[ədˈvaɪz] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] .

advise	**what**	**shall**	**be**	**done**	**.**
建议	什么	将	是	完毕	.

请提出建议，说明应该采取什么措施。

[ˈhɪðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] - ; [fɔː(r); fə(r)] - , [æz; əz] [pledʒ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Hither	**they**	**came**	**because**	**of**	**Guenelun**	**;**	**For**	**Pinabel**	**,**	**as**	**pledges**	**gave**	**them**	**up**	**.**
这里	他们	来了	因为	的	-	;	为了	-	,	作为	承诺	给予	他们	向上	.

他们来到这里是因为格内伦；为了皮纳贝尔，他们献出了自己的誓言。

" ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [fræŋks] : " [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [wʌn] .

"	**Answer**	**the**	**Franks**	**:**	**"**	**Shall**	**not**	**of**	**them**	**live**	**one**	**.**
"	回答	这	弗兰克斯	:	"	将	不是	的	他们	居住	一	.

法兰克人回答说："他们之中岂能有一个人存活？"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kəˈmændz] [hɪz; ɪz] [ˈprɒvəst] [ðen] , - : " [gəʊ] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒn] [ˈti ˈeɪtʃ] - [triː] [ɒv; əv] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [wʊd] !

"	**The**	**King**	**commands**	**his**	**provost**	**then**	**,**	**Basbrun**	**:**	**"**	**Go**	**hang**	**them**	**all**	**on**	**th**	**'**	**tree**	**of**	**cursed**	**wood**	**!**
"	这	国王	命令	他的	教务长	然后	,	-	:	"	去	悬挂	他们	全部	在	th	-	树	的	被诅咒的	木头	!

"国王命令他的总管巴斯布伦：'去把他们都吊死在诅咒之树上！'"

[neɪ] , [baɪ] [ðɪs] [bɪəd] , [huːz] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [wʌn] [ɪˈskeɪp] ,

Nay	**,**	**by**	**this**	**beard**	**,**	**whose**	**hairs**	**are**	**white**	**enough**	**,**	**If**	**one**	**escape**	**,**
不	,	经过	这	胡须	,	谁	头发	是	白色的	足够的	,	如果	一	逃脱	,

不，以这胡子起誓，这胡子都白了，如果有人能逃脱，

[tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðaʊət] [strʌk] !

to	**death**	**and**	**shame**	**thou'rt**	**struck**	**!**
到	死亡	和	耻辱	你	击	!

你被击中，遭受死亡和耻辱！

" [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [hɪm] : " [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [ækt] , [seɪv] [ðʌs] ?

"	**He**	**answers**	**him**	**:**	**"**	**How**	**could**	**I**	**act**	**,**	**save**	**thus**	**?**
"	他	答案	他	:	"	如何	可以	我	行为	,	节省	因此	?

他回答说："除了这样做，我还能怎么做呢？"

" [wɪð] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['sɑːdʒ(ə)nt] [baɪ] [fɔːs] [ðeɪ] [kʌm] ; ['θɜːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ,
" With an hundred serjeants by force they come ; Thirty of them there are ,
" 和 一个 百 警官 经过 力量 他们 来 ; 三十 的 他们 那里 是 ,
[ðæt] [streɪt] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] .
that straight are hung .
那 直的 是 悬挂 .

“他们带着一百名军士强行前来；其中三十人当场被绞死。”

[huː] [biˈtrei] [mæn] , [hɪmˈself] [ænd; ənd] - [es] [frendz] [ˌʌnˈduː] . [ˈɑːoʊˈiː] .
Who betrays man , himself and ' s friends undoes . AOI .
WHO 背叛 男人 , 他自己 和 - s 朋友们 撤销 . AOI .

背叛他人者，必将自取灭亡，连累朋友。AOI。

-
CCLXXXIX
-

[ðen] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['brɛtənz] [ænd; ənd]
Then turned away the Baivers and Germans And Poitevins and Bretons and
然后 转向 离开 这 - 和 德国人 和 普瓦图 和 布列塔尼人 和
['nɔːrmənz] .
Normans .
诺曼人 .

然后赶走了巴伊弗人、德国人、普瓦图人、布列塔尼人和诺曼人。

[fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , - [twɒz] ['vəʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fræŋks] [ðæt] [giːnz] [daɪ] [wɪð] ['mɑːvələs] [greɪt]
Fore all the rest , ' twas voted by the Franks That Guenes die with marvellous great
前 全部 这 休息 , - 那是 投票 经过 这 弗兰克斯 那 盖内斯 死 和 奇妙 伟大的
[pæŋ] ;
pangs ;
疼痛 ;

首先，法兰克人投票决定，格内斯死时要承受巨大的痛苦；

[səʊ] [tuː; tə] [liːd] [fɔːθ] [fɔː(r)] ['stæliənz] [ðeɪ] [beɪd] ; ['ɑːftə(r)] , [ðeɪ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bəuθ]
So to lead forth four stallions they bade ; After , they bound his feet and both
所以 到 带领 前进 四 种马 他们 巴德 ; 后 , 他们 边界 他的 脚 和 两个都
[hɪz; ɪz] [hændz] ;
his hands ;
他的 双手 ;

于是他们吩咐牵出四匹骏马；之后，他们捆住了他的手脚；

[ðəʊz] [stiːd] [wɜː(r); wə(r)] [swɪft] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tempə(r)] [mæd] ; [wɪtʃ] , [baɪ] [ðeə(r)] [hedz] ,
Those steeds were swift , and of a temper mad ; Which , by their heads ,
那些 马匹 是 迅速 , 和 的 一个 脾气 疯狂的 ; 哪个 , 经过 他们的 头部 ,

那些马匹速度飞快，性情暴烈；它们用头颅，

[led] ['fɔːwəd] [fɔː(r)] - [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [fləʊd] [əˈmɪd] [ðæt] [lænd] .
led forward four sejeants Towards a stream that flowed amid that land .
引领 向前 四 - 向 一个 溪流 那 流动 之中 那 土地 .

带领四名士兵向前走去，朝着流经这片土地的小溪走去。

[səʊn] [fel] [geɪ] ['ɪntuː] [pɜːˈdɪʃn] [blæk] ; [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [snæpt] ,
Sones fell Gue into perdition black ; All his sinews were strained until they snapped ,
儿子们 跌倒 格 进入 毁灭 黑色的 ; 全部 他的 肌腱 是 紧张 直到 他们 啪啪 ,

索恩斯将格伊拖入了漆黑的深渊；他所有的筋腱都绷紧了，直到断裂。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [drægd] .
And all the limbs were from his body dragged .
和 全部 这 四肢 是 从 他的 身体 拖拽 .

他全身的四肢都被拖了下来。

[ɒn] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [blʌd] [gʌʃ] [ænd; ənd] [ræn] .

On	the	green	grass	his	clear	blood	gushed	and	ran	.
在	这	绿色的	草	他的	清除	血	滔滔不绝	和	跑	.

他的鲜血喷涌而出，流淌在绿草地上。

[giːnz] [ɪz] [ded] , [ə; eɪ] ['felən] ['rekriənt] .

Guenes	is	dead	,	a	felon	recreant	.
盖内斯	是	死的	,	一个	重罪犯	叛徒	.

格内斯死了，他是个重罪犯。

[huː] [biˈtrei] [mæn] , [niːd] [meɪk] [nəʊ] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðæt] .

Who	betrays	man	,	need	make	no	boast	of	that	.
WHO	背叛	男人	,	需要	制作	不	夸	的	那	.

背叛人类的人，无需为此炫耀。

-

CCXC

-

CCXC

[wen] [ðə; ði] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['vendʒəns] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði]

When	the	Emperour	had	made	his	whole	vengeance	,	He	called	to	him	the
什么时候	这	皇帝	有	制成	他的	所有的	复仇	,	他	称为	到	他	这

['bɪʃəp] [aʊt] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

Bishops	out	of	France	,
主教们	出去	的	法国	,

皇帝完成复仇之后，便召集了法国各地的主教。

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['bæviər] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] : " [ə; eɪ] [deɪm] [friː] - [bɔːn] [laɪz] ['kæptɪv] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,

Those	of	Baviere	and	also	the	Germans	:	"	A	dame	free	-	born	lies	captive	in	my	hands	,
那些	的	巴伐利亚	和	还	这	德国人	:	"	一个	贵妇人	自由的	-	出生	谎言	俘虏	在	我的	双手	,

巴伐利亚人和德国人说：“一位自由出身的女子被我俘虏了，

[səʊ] [ɒft] [ʃiːz] [hɜːd] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɪə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] ['krɪsnɪŋ] [dɪ'mɑːndz] .

So	oft	she's	heard	sermons	and	reprimands	,	She	would	fear	God	,	and	christening	demands	.
所以	经常	她是	听到	布道	和	训斥	,	她	会	害怕	上帝	,	和	洗礼	需求	.

她听过无数的布道和训诫，她敬畏上帝，也敬畏洗礼的要求。

[ˌbæp'taɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [səʊ] [gɒd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [meɪ] [hæv; həv] .

Baptise	her	then	,	so	God	her	soul	may	have	.
洗礼	她	然后	,	所以	上帝	她	灵魂	可能	有	.

那就给她施洗吧，好让上帝接纳她的灵魂。

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] : " ['spɑːnsərz] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'mɑːndz] , [deɪmz] [ɒv; əv] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪn'herɪtəns] .

"	They	answer	him	:	"	Sponsors	the	rite	demands	,	Dames	of	estate	and	long	inheritance	.
"	他们	回答	他	:	"	赞助商	这	仪式	需求	,	女士们	的	财产	和	长的	遗产	.

他们回答他：“赞助仪式要求，庄园和长期继承的贵妇人。”

" [ðə; ði] [bɑːθs] [æt; ət][ˌeɪˌaɪˈɛks] [greɪt] ['kʌmpəniz] [ə'trækt] ; [ðeə(r)] [ðeɪ] [b'æptaɪzd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]

"	The	baths	at	Aix	great	companies	attract	;	There	they	baptised	the	Queen	of
"	这	浴室	在	艾克斯	伟大的	公司	吸引	;	那里	他们	受洗	这	女王	的

-

,

Sarazands	,
-	,

“艾克斯的浴场吸引了众多名流；萨拉赞德女王在那里接受了洗礼。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌdʒuːˈliːɑːnə] .

And	found	for	her	the	name	of	Juliane	.
和	成立	为了	她	这	姓名	的	朱莉安娜	.

于是给她取名为朱莉安娜。

['krɪstʃən] [ɪz][ʃiː; ʃi][baɪ] ['veri] ['kɒgnɪz(ə)ns] .

Christian	is	she	by	very	cognisance	.
基督教	是	她	经过	非常	认知	.

她非常清楚自己是基督徒。

[siːsiːksiː]

CCXCI
CCXCI

CCXCI

[wen] [ðə; ði] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] [hæθ] [ə'tʃiːvd] , [hɪz; ɪz] ['maɪti] - [ə'beit] [frɒm; frəm][ɪts]

When	the	Emperour	his	justice	hath	achieved	,	His	mighty	wrath's	abated	from	its
什么时候	这	皇帝	他的	正义	有	已达成	,	他的	强大的	-	减弱	从	它是

[hiːt] ,

heat	,
热	,

当皇帝伸张正义，他那滔天怒火也随之平息之时，

[ænd; ənd] - [hæz; həz] ['krɪsnɪŋ] [rɪ'siːvd] ; ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪz]

And	Bramimunde	has	christening	received	;	Passes	the	day	,	the	darkness	is
和	-	有	洗礼	已收到	;	通过	这	天	,	这	黑暗	是

[grəʊn] [diːp] ,

grown	deep	,
生长	深的	,

布拉米蒙德已受洗；白昼过去，黑暗愈发深沉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [kɪŋ] [ɪn] - [es] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbə(r)] [sliːp] .

And	now	that	King	in	'	s	vaulted	chamber	sleeps	.
和	现在	那	国王	在	-	s	拱形	房间	睡觉	.

如今，国王已在穹顶墓室中长眠。

[seɪnt] ['geɪbriəl] [ɪz] [kʌm] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ænd; ənd] [spiːks] : " ['sʌmən] [ðə; ði][hoʊsts] , [tʃɑːlz] ,

Saint	Gabriel	is	come	from	God	,	and	speaks	:	"	Summon	the	hosts	,	Charles	,
圣	加布里埃尔	是	来	从	上帝	,	和	说话	:	"	召唤	这	主持人	,	查尔斯	,

[ɒv; əv] [ðaɪn] ['empaɪə(r)] ,

of	thine	Empire	,
的	你的	帝国	,

圣加百列来自上帝，说道：“查理，召集你帝国的军队吧！”

[gəʊ] [ðaʊ] [baɪ] [fɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] - , [kɪŋ] ['vɪviən] [ðaʊlt] ['sʌkə(r)] [ðeə(r)] ,

Go	thou	by	force	into	the	land	of	Bire	,	King	Vivien	thou'lt	succour	there	,
去	你	经过	力量	进入	这	土地	的	-	,	国王	薇薇安	你将	救助	那里	,

你强行进入比尔之地，在那里你将援助维维安国王。

[æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] ['peɪgənz][hæv; həv] [bɪ'siːdʒd] .

at	Imphe	,	In	the	city	which	pagans	have	besieged	.
在	-	,	在	这	城市	哪个	异教徒	有	被围困	.

在伊姆菲，在异教徒围攻的城市里。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ðeə(r)] [ɪm'plɔː(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] .

The	**Christians**	**there**	**implore**	**thee**	**and**	**beseech**	**.**
这	基督徒	那里	恳求	你	和	恳求	.

那里的基督徒恳求你。

" [raɪt] [ləʊθ][tuː; tə][gəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][hiː; hi] : " [gɒd] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :

"	**Right**	**loth**	**to**	**go**	**,**	**that**	**Emperour**	**was**	**he**	**:**	**"**	**God**	**!**	**"**	**said**	**the**	**King**	**:**
"	正确的	洛斯	到	去	,	那	皇帝	曾是	他	:	"	上帝	!	"	说	这	国王	:

“他极不情愿离开，因为他就是皇帝：‘天哪！’国王说道：”

" [maɪ][laɪf][ɪz][hɑːd] [ɪn'diːd] !

"	**My**	**life**	**is**	**hard**	**indeed**	**!**
"	我的	生活	是	难的	的确	!

我的生活真是太艰难了！

" [tɪəz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz] ['snəʊi] [bɪəd] .

"	**Tears**	**filled**	**his**	**eyes**	**,**	**he**	**tore**	**his**	**snowy**	**beard**	**.**
"	眼泪	已填	他的	眼睛	,	他	撕裂	他的	下雪的	胡须	.

“他眼中噙满了泪水，撕扯着他雪白的胡须。”

[səʊ] [endz] [ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] - [hæθ] [kən'siːvd] .

SO	**ENDS**	**THE**	**TALE**	**WHICH**	**TUROLD**	**HATH**	**CONCEIVED**	**.**
所以	结束	这	故事	哪个	-	有	构思	.

图罗尔德构思的故事到此结束。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神